MEYERS SPRACHFÜHRER

PORTUGIESISCH

BIBLIOGRAPHISCHES INSTITUT

THE UNIVERSITY

OF ILLINOIS

LIBRARY

469.3

K84

Gröber Library 1912

	Seite
Restauration	280
Schach	290
Schneider	301
Schneiderin	302
Schuhmacher	306
Sie (Anrede)	316
Speisekarte	323
Straße	341
Theater	350
Uhr	365
Wagen	402
Wäsche	405
Wein	410
Wetter	414
Zahlen	424
Zeit, Zeiten	430
Zimmer	437
Zug	441

Portugiesisch-deutsches Vokabular 449

Grammatischer Anhang 491

	Seite
I. Alphabet	491
II. Aussprache	491
III. Betonung	493
IV. Artikel	494
V. Pluralbildung	494
VI. Deklination	495
VII. Geschlecht	496
VIII. Eigenschaftswörter	496
IX. Verkleinerungs- u. Vergrößerungssilben	497
X. Komparation	498
XI. Zahlwörter	498
XII. Pronomina	499
XIII. Adverbia	502
XIV. Hilfszeitwörter	502
XV. Regelmäßige Zeitwörter	508
XVI. Unregelmäßige Zeitwörter	511

Merke:

1. Abkürzungen. Es wurden verwendet:

adj. = Adjektivum.
adv. = Adverbium.
bildl. = bildlich.
cond. = Konditionalis.
conj. (*konj.*) = Konjunktiv.
engl. = englisch.
f = Femininum.
fam. = familiär(es Wort)
fig. = figürlich(er Ausdruck).
f pl. = Pluralis des Femininums.
frz. = französisch.
fut. = Futurum.
imp. = Imperativ.
ind. = Indikativ.
inf. = Infinitiv.

Inhalt.

Seite

Vorwort V

Konversations-Wörterbuch 1

Man merke besonders die längeren Artikel:

	Seite		Seite
abfahren	1	essen	103
ankommen	11	fahren	106
Apotheke	16	finden	112
Arzt	17	Führer	122
Bad	32	gehen	130
Bahnhof	33	Geld	131
Bankier	34	Gepäck	134
bestellen	48	Getränk	140
Besuch	48	Handlungsreisender	154
Bett	49	Hotel	169
Billard	53	Kaffee	177
Billet	54	Karte	180
bitten	55	Münze	228
Brief	61	Musik	230
Buchhandlung	64	Name	236
Damenschneiderin	68	Obst	246
Dampfschiff	69	Omnibus	248
Dienstmann	76	Pferd	258
Droschke	78	Photograph	260
Einkauf	86	Post	264
Eisenbahn	90	Radfahrer	271
empfehlen	94	Reise 2c.	277
erkundigen	99	reiten	278

	Seite
Restauration	280
Schach	290
Schneider	301
Schneiderin	302
Schuhmacher	306
Sie (Anrede)	316
Speisekarte	323
Straße	341
Theater	350
Uhr	365
Wagen	402
Wäsche	405
Wein	410
Wetter	414
Zahlen	424
Zeit, Zeiten	430
Zimmer	437
Zug	441

Portugiesisch-deutsches Vokabular 449

Grammatischer Anhang 491

	Seite
I. Alphabet	491
II. Aussprache	491
III. Betonung	493
IV. Artikel	494
V. Pluralbildung	494
VI. Deklination	495
VII. Geschlecht	496
VIII. Eigenschaftswörter	496
IX. Verkleinerungs- u. Vergrößerungssilben	497
X. Komparation	498
XI. Zahlwörter	498
XII. Pronomina	499
XIII. Adverbia	502
XIV. Hilfszeitwörter	502
XV. Regelmäßige Zeitwörter	508
XVI. Unregelmäßige Zeitwörter	511

Merke:

1. Abkürzungen. Es wurden verwendet:

adj. = Adjektivum.
adv. = Adverbium.
bildl. = bildlich.
cond. = Konditionalis.
conj. (*konj.*) = Konjunktiv.
engl. = englisch.
f = Femininum.
fam. = familiär(es Wort)
fig. = figürlich(er Ausdruck).
f pl. = Pluralis des Femininums.
frz. = französisch.
fut. = Futurum.
imp. = Imperativ.
ind. = Indikativ.
inf. = Infinitiv.

intrans. = intransitiv(es Verbum).
irr. = irreguläres, unregelmäßiges Verbum.
konj (*conj.*) = Konjunktiv
m = Maskulinum.
m pl = Pluralis des Maskulinums.
perf. = Perfektum
pl. = Pluralis.
pop. = populär.
pqperf. = Plusquamperfektum.
praes. = Präsens.
prt. = Partizipium.
sing. = Singularis.
subst. = Substantivum.
trans. = transitiv(es Verbum).
vulg. = vulgär(es Wort).

2. **Brasilische Wörter oder Wendungen** sind kursiv gedruckt; z. B. Fräulein = (port.) menina, (bras.) *senhora*. Über einige allgemeine Eigentümlichkeiten des Brasilischen vgl. den „Grammatischen Anhang".

3. **Runde Klammern.** — Wörter, die in runden Klammern stehen, können nach Belieben gesetzt oder weggelassen werden; Buchstaben in runden Klammern werden nicht gesprochen.

4. **Eckige Klammern.** — Die Aussprache schwieriger Wörter ist in eckigen Klammern angegeben.

5. **Accent.** — Vgl. den Abschnitt „Betonung" des „Grammatischen Anhangs", S. 493.

6. **Geschlecht.** — Alle Substantiva und Adjektiva auf -o sind männlichen, alle auf -a weiblichen Geschlechts. Ausnahmen sind besonders angegeben.

7. **Pluralbildung.** — Vgl. Abschnitt V des „Grammatischen Anhangs", S. 494. Ausnahmen sind besonders angegeben.

8. **Unregelmäßige Verba,** durch *irr.* gekennzeichnet, sind im „Grammatischen Anhang" vollzählig aufgeführt.

9. **Anrede.** — Vgl. S 316, Anm. 1 u. S. 501, oben.

10. **Tremata.** — ü ist nicht unser ü-Laut, sondern u mit Trema Alle Tremata sind von uns nur behufs richtiger Silbentrennung eingeführt und beim schriftlichen Gebrauch der Sprache wegzulassen.

469.3
M84

Portugiesischer Sprachführer.

Portugiesischer Sprachführer.

Konversations-Wörterbuch

mit Berücksichtigung des Brasilischen.

Von

Prof. **C. G. Kordgien**
in Hamburg

und

Dr. **C. Michaëlis de Vasconcellos**
in Porto.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS.

Leipzig und Wien.

Bibliographisches Institut.

Alle Rechte vom Verleger vorbehalten.

9 ap/36

Vorwort.

Wie seine Vorgänger in der Sammlung von „Meyers Sprachführern", so ist auch das vorliegende Werkchen kein „Konversationsbuch" im gewöhnlichen Sinne. Es unterscheidet sich von einem solchen wesentlich dadurch, daß es die verschiedenen Stoffgruppen nicht systematisch, sondern alphabetisch anordnet und so ein sofortiges Auffinden einzelner Worte wie ganzer Gespräche ermöglicht. Bestimmt, seinen Inhalt ganz den Bedürfnissen des Reisenden und Auswanderers anzupassen, enthält das Buch die portugiesische Umgangssprache, wie man sie täglich auf der Straße, im Café, im Theater zu hören bekommt, und hebt außerdem vom Portugiesischen abweichende Ausdrücke und Wendungen des Brasilischen durch besonderen Druck (Kursivschrift) hervor. Fußnoten unter dem Text unterrichten über alles, was dem Reisenden zu wissen not thut oder erwünscht sein muß; sie sollen ihm für seinen Umgang mit den Bewohnern des Landes Winke erteilen, ihn vor Verstößen warnen und zugleich eine Ergänzung jedes Reisebuches sein.

Das portugiesisch-deutsche Vokabular gibt die in der Unterhaltung am häufigsten vorkommenden Wörter, damit der Reisende, wie er sich durch das Konversationswörterbuch verständlich machen lernt, durch dieses nun auch andere zu verstehen befähigt wird.

23608

Der grammatische Anhang, der absichtlich einfach und gemeinverständlich ist, wird zur Bildung von längeren Sätzen von Nutzen sein. Man wird gut daran thun, ihn vor dem Gebrauch des Konversationswörterbuchs mit Aufmerksamkeit durchzulesen.

Zur Bearbeitung des Buches haben wir zwei Kräfte herangezogen, eine aus Deutschland, die andere aus Portugal selbst. Nachdem Prof. C. G. Kordgien in Hamburg das Material gesammelt hatte, übernahm Dr. phil. Carolina Michaëlis de Vasconcellos in Porto eine genaue Durchsicht des Manuskripts und die gesamte Korrektur. Und gerade dieser letzteren, mit Hingebung ausgeführten Überarbeitung verdankt der „Sprachführer" seine ganze Vollständigkeit und Zuverlässigkeit.

Leipzig, im Dezember 1894.

Die Redaktion von Meyers Sprachführern.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Konverſations-Wörterbuch.

Aal enguia
blau cozida
gebraten frita
geräuchert defumada [beche)
ſauer (mariniert) de esca-)
abbeſtellen dar contraórdem
Abbildung estampa, gravura, figura
Buch mit Abbildungen livro illustrado
abbitten pedir perdão
abbrechen (eine Unterhaltung) romper, interromper
(ein Gebäude) demolir
abdanken (v. Throne) abdicar
(einen Diener) despedir *irr.*
abdecken: den Tiſch a. desoccupar (levantar) a mesa
Abdruck cópia
abdrücken: die Flinte a. disparar a espingarda
Abend noite *f*; ſ. auch Zeiten
guten A.! boas noites!
heute a. esta noite
auf heute a.! até á noite!
zu A. eſſen ceiar
[Abend] einen A. verbringen in... passar uma noite)
Abendeſſen[1] ceia [em ...)
Abendgeſellſchaft saráu *m*
Abendmahl communhão *f*
zum A. gehen commungar; receber a communhão
Abenteuer aventura
aber porêm, mas
abfahren partir
wann fährt der Zug ab nach...? quando parte o combóio para...?
von welchem Bahnhof? de que estação?
wo? auf welcher Seite? onde? de que lado?
iſt der Zug ſchon abgefahren? já partiu o combóio?
ich will um 6 Uhr nachmittags a tenciono partir ás seis da tarde
ich fahre mit dem Zuge um 8 Uhr morgens ab parto com o combóio das oito da manhã

[1] Im allgemeinen ſpeiſt man in den portug. Städten nicht zu Abend, da die Mittagsmahlzeit ſpät, zwiſchen 4 und 7 Uhr, eingenommen wird. — Thee und Theegebäck (geröſtete Brotſchnitte oder Biskuits) ſind die übliche Nachtkoſt

[abfahren] ich bin heute früh von ... abgefahren parti hoje de madrugada de ...
wo fährt das Dampfschiff ab? d'onde sahe o va-
Abfahrt partida [por?]
bei meiner A. á minha partida [do combóio]
bei A. des Zuges ao partir]
abfärben destingir
abfassen (Schrift) redigir
(jn.) capturar, prender
abfertigen despachar
abfinden, sich ajustar-se; fazer um ajuste
Abfluß esgoto
abführen obrar, purgar; (ins Gefängniß) entregar
Abführmittel purgante *m*; (leichtes) laxante *m*
Abgabe imposto, direito
Abgang sahida
abgeben: jm. etw. a. entregar uma cousa a alguem
geben Sie dies an..., bei... ab! entregue isto a ..., em casa de ...!
ist etwas für mich abgegeben? entregáram alguma cousa para mim?
abgehen partir
ist die Post, der Brief schon abgegangen? já partiu a diligencia, a carta?
geht nichts davon ab? não ha abatimento?
abgelegen affastado, remoto
abgemacht! basta!
abgeneigt contrario (a);
abgenutzt gasto [contra]
Abgeordneter deputado
Abgeordnetenhaus câmara dos deputados; as Côrtes
abgeschmackt absurdo
abgestanden insípido
abgewöhnen desacostumar; perder o costume
Abgrund abismo [*irr*]
abhalten detêr *irr*, impedir]
das soll mich nicht a., zu ... isso não me impedirá de...
lassen Sie sich nicht a.! não se incommode!
Abhaltung impedimento
abhanden: a. kommen perder-se, extraviar-se
mir ist ein Buch a. gekommen desencaminhou-se-me um livro
Abhandlung dissertação *f*
Abhang ladeira, declive *m*
abhängen: von etw a. depender de alguma cousa
das hängt vom Wetter ab isso depende do tempo
abhängig dependente
abheben (Karten) cortar (partir) o baralho
abhelfen remediar
abholen ir buscar
ich werde es a. irei buscal-o
lassen Sie es bei mir a.! mande buscal-o á minha casa!
ist es abgeholt? vieram buscal-o?
wollen Sie mich a.? quer V. vir buscar-me?
soll ich Sie a.? quer V. que o vá buscar?
Abkommen convenção *f*

[Abkommen] ein A. treffen mit jm fazer um accordo com alguem

abkühlen refrescar, resfriar

Abkunft origem *f*, descendéncia, linhagem *f*

abkürzen encurtar, abreviar

abladen descarregar

Ablaß indulgéncia

ablaſſen ceder, vender
wollen Sie mir das zum Preiſe von 3 Milreis a.? quer V. dar-m'o por tres milreis?

ablaufen (Paß, Urlaub ꝛc.) findar, terminar, expirar

ablegen pôr *irr.*, despir *irr.*, tirar
wo kann ich meine Sachen a.? onde posso pôr as minhas cousas?
bitte, legen Sie Ihren Mantel ab! queira tirar a sua capa!

ablehnen recusar, escusar-se

ablenken desviar

abliefern entregar
Ablieferung entrega

ablöſen (los-) separar
(Wache) render

abmachen: ich will meine Rechnung a. quero liquidar a minha conta
wir haben das ſo abgemacht, und dabei bleibt es assim ajustámos e assim ha de ser
abgemacht! einverſtanden? basta! estamos de accordo?

abnehmen tirar
den Hut a. tirar o chapeu
(an Größe ꝛc.) minguar, diminuir
abnehmender Mond quarto minguante[1]

Abneigung antipathia

abnutzen gastar

Abonnement subscripção *f*
bekommt man Abonnementskarten? dão-se bilhetes de assignatura?
Abonnent assignante *m*

abonnieren: auf etw. a. assignar alguma cousa
kann man a ? póde-se assignar?

Abort retrete *m*, latrina, privada

abrechnen descontar
ich möchte nun mit Ihnen a. queria liquidar agora as minhas contas com V.
haben Sie abgerechnet, was ich noch gut hatte? descontou o que restava a meu favor?

Abrede (Verabredung) combinação *f*, accordo
in A. ſtellen negar, contestar

abreiben (Tiſch ꝛc.) esfregar
(Körper) friccionar
reiben Sie mich tüchtig ab! friccione-me bem!

Abreiſe partida

abreiſen partir
ich will morgen früh a. conto partir amanhã cedo

[1] Wörtlich: Abnehmendes Viertel.

[abreiſen] wann (mit welchem Zuge) wollen Sie a.? quando (com que combóio) tenciona V. partir? iſt er ſchon abgereiſt? já partiu?

abreißen arrancar, demolir

abrunden arredondar

Abſatz (Stiefel-)tacão *m*, salto findet das A.? isto vende-se bem? tem venda?

abſchaffen (Unſitte) acabar com (um abuso) [de] (Hund ꝛc.) desfazer-se (*irr.*)

Abſcheu: A. haben vor etw. ter repugnáncia (antipathia) a qualquer cousa

abſcheulich horrível, repug-

Abſchied despedida [nante]

A. nehmen despedir-se *irr.*

abſchießen descarregar, disparar

abſchlagen recusar, negar

ſein Waſſer a. verter aguas; ourinar

abſchlägig: abſchlägige Antwort negação *f*, recusa

abſchließen (be-) concluir

(mit dem Schlüſſel) cerrar

Frieden a. fazer as pazes

Rechnung a. fechar (liquidar, saldar) a conta

abſchneiden cortar

ein Stück Weges a. encurtar um caminho

Abſchnitt secção *f*, retalho, cor e *m*, cupon *m*; (Zeit) período

abſchrecken espantar, horrorizar; desanimar, descoraçoar

abſchreiben copiar

abſeits desviado, de parte

abſenden expedir *irr.*, despachar

Abſender remettente *m*

Abſicht tencão *f*

ich habe die A., abzureiſen tenciono partir

haben Sie die A., zu kaufen? tem V. tençãode comprar?

mit A. de propósito

abſolut absoluto; *adv.* absolutamente

abſtammen von descender, proceder de

abſtäuben limpar o pó

abſteigen (Gaſthof) hospedar-se [apear-se]

(vom Wagen) descer,

(vom Pferd) desmontar, apear-se

abſtempeln sellar, carimbar

abſtimmen, über etw. votar sobre alguma cousa

abſtoßen: er (es) ſtößt mich ab repugna-me

abſtreiten negar, contestar

Abteilung repartição *f*, secção *f*, divisão *f*

A. Soldaten destacamento de soldados

abtragen: die Tafel a. levantar (oder desoccupar) a mesa; (Kleider) usar muito

abgetragen gasto, usado

Abtreter (Fuß-) limpa-pés *m*

Abtritt retrete *m*

abtrocknen enxugar, secar

ſich das Geſicht a. enxugar a cara

abwarten esperar
abwärts para baixo
a. gehen ꝛc. descer
ſtrom= com a corrente
abwaſchen lavar
abwechſeln mit alternar com
abwechſelnd (*adv.*) alternativamente
Abwechſelung variação *f*
abweichen (vom Wege ꝛc.) desviar-se, afastar-se
(in Meinungen, Farbe ꝛc) differir *irr.*, divergir *irr.*
abweiſen: ich habe ihn abgewieſen não o attendi
man hat mich abgewieſen não me attenderam
abwerfen (den Reiter) cuspir *irr.* (o cavalleiro)
abweſend ausente
Abweſenheit auséncia
während meiner A. durante a minha auséncia
abwiſchen limpar
Abwiſchtuch panno de esfrega; esfregão *m*
Abzehrung tísica
Abzeichen insígnia, condecoração *f*
abziehen (gehen) retirar-se; ir-se embóra
etw. von etw. a. deduzir, descontar, rebater alguma cousa de alguma cousa
Abzug deducção *f*, rebate *m*
(Buchdruck) prova
(Truppen) retirada, sahida
Accept aceitação *f*
acceptiert aceite
Acciſe imposto de consumo oder sobre os víveres
Accord accordo
ach! ai! ai de mim!
Achſe (Wagen=) eixo
ſchmieren Sie die A. beſſer! unte melhor o eixo!
die A. iſt gebrochen o eixo quebrou-se od. partiu-se
Achſel hombro
acht oito
acht: geben Sie a.! tenha cuidado!
(Zuruf an mehrere) attenção, senhores!
nehmen Sie ſich in a.! acautele-se! tome sentido!
ich muß mich in a. nehmen (ſchonen) devo têr cuidado
achten (hochſchätzen) respeitar, estimar
a. Sie nicht darauf! não faça caso!
achtſam attento, cuidadoso
Achtung respeito, consideração *f*
achtungsvoll respeituoso
ich zeichne a. sou com toda a consideração
Acker campo
Ackerbau agricultura, lavoura
ackern arar, lavrar
addieren sommar
Adel nobreza
Ader veia
Puls= artéria
Aderlaß sangria
zur Ader laſſen sangrar

adieu adeus[1]
Adjunkt adjuncto, assistente *m*
Adjutant ajudante *m*
Flügel= ajudante de campo
Adler águia
Adlernaſe nariz aquilino
adlig nobre
Admiral almirante *m*
Adreſſat destinatário
Adreßbuch indicador (*m*) do commércio; almanak *m*
Adreſſe[2] endereço, direcção *f*, destino
A. ſchreiben pôr o endereço
Name und A. nome e morada
per A. em casa de
Adriatiſches Meer Mar Adriático *m*
Advokat advogado
Affe macaco, mono
Afrika A'frica
afrikaniſch africano
After ano
=miete sublocação *f*
=mieter sublocatário
Agent agente *m*
Agentur agéncia
Agio ágio
wie hoch ſteht das A. auf ...? em quanto importa o ágio de ...?
wieviel A. rechnen Sie? quanto conta V. pelo cámbio?
Ägypten Egypto
ägyptiſch egýpcio
ahnen presentir *irr.*, adivinhar
mir ahnt tenho presentimentos
ähnlich semelhante, parecido
das ſieht ihm ä.! é uma das suas!
die Photographie iſt ſehr ä. o retrato é muito parecido
Ähnlichkeit semelhança; es hat auffallende Ä. está muito parecido
einige (entfernte) Ä. tem alguma parecença
Ähre espiga

---

[1] Der Gehende ſagt gewöhnlich: fique com Deus! (bleiben Sie mit Gott!), der Zurückbleibende: vá com Deus oder Deus o accompanhe! (gehen Sie mit Gott! oder: Gott begleite Sie!).

[2] Die einfache gewöhnliche Adreſſe lautet, wenn der Brief mit der Poſt beſorgt wird, im Portugieſiſchen: Illmo Exmo Snr (Illustrissimo Excellentissimo Senhor); es folgen Vor= und Zuname und der Ort, alles in lateiniſchen Buchſtaben; auch bei Stadtpoſtbriefen nicht „hier" ſondern der Name der Stadt. Bei Damen vor dem Taufnamen noch D. (dona), alſo Illma Exma Snra D. Maria Santos. — Auf Briefe, die man durch Boten überbringen läßt, ſetzt man nicht die Wohnungsangabe, ſondern S. E. C. = sua Excellentissima Casa! — Unſerem „durch Güte" entſpricht P. E. F. = por especial favor.

Akklimatisation acclimatação *f*
akklimatisieren acclimatar
Akkord accordo
Akt acto
wieviel Akte hat das Stück? em quantos actos se divide a peça?
Akten(=stücke) autos, documentos *m pl.*
Aktenstoß montão (*m*) de documentos legaes
Aktie acção *f*
Aktionär accionista *m*
Aktiengesellschaft sociedade (*f*) de accionistas
akustisch: a. gebauter Saal sala de boas condições
akut agudo [acústicas
Alabaster alabastro [hume*f*
Alaun alúmen *m*; pedra-
albern tonto, néscio
Album album *m*
Algerien Algéria
Alkohol álcohol *m*
alkoholhaltig alcohólico
Alkoven alcova
alle todos *m pl.*, todas *f pl.*
allein só [me só!
lassen Sie mich a.! deixe-
allerdings sem dúvida; certamente
Allerheiligen dia (*m*) de todos os santos
allerlei de toda a sorte, de várias classes
allerliebst muito bonito; lindíssimo, mimoso
allerneueste: die a. Nachricht a última novidade
die a. Mode a última moda
Allerseelen dia (*m*) dos fieis [defunctos
alles tudo
vor allem muß ich Geld haben ántes de tudo necessito dinheiro
alles Beste tudo quanto ha de melhor
allgemein geral, universal
allmählich pouco a pouco
Alltag dia (*m*) de trabalho; dia (*m*) não feriado
Alltagsleben vida de todos os dias [gar
alltäglich (gewöhnlich) vul-
Almanach almanak *m*
Almosen[1] esmola
Aloe aloé *m* [delo
Alpdrücken íncubo, pesa-
Alpen os Alpes [Alpes
=glühen os arreboes dos
=rose rosa dos Alpes
=stock bordão (*m*) de mon-
Alphabet alphabeto [tanha
als (Vergleich) er ist so alt a. (wie) ich elle é tão velho como eu; tem tanta idade como eu
er ist älter a. ich é mais velho do que eu
mehr a. mais de
weniger a. ménos de

[1] Will man einem Bettler das erbetene Almosen nicht geben, so sagt man: Não póde ser! Tenha paciencia! Es kann nicht sein. Haben Sie Geduld! oder Deus lhe ajude! Gott helfe Ihnen!

[als] a. Bekannter como pessoa conhecida
(Zeit) quando
a das geschah quando aquillo succedeu
alsdann então
also por conseguinte; assim
alt velho; antigo
wie a. sind Sie? quantos annos tem V.? qual é sua idade?
ich bin 20 Jahre a. tenho vinte annos
ich gehe ins 20. Jahr estou a entrar nos vinte
ich bin 30 vorbei já passei os trinta
ein alter Mann um velho, um ancião; (Herr) um senhor idoso
alte Frau uma velha; (Dame) uma senhora idosa
ein älterer Herr (eine ältere Dame) um senhor (uma senhora) de idade
so a. wie ich tão velho como eu
älter als mais velho do que
mein älterer Bruder meu irmão mais velho
der älteste Sohn o filho mais velho
alte (gebrauchte) Sachen roupa velha (usada); trastes (*m pl.*) em segunda mão
(nicht frisch) não fresco; [duro, velho]
(altertümlich) antigo
es beim alten lassen deixar estar como está
a. werden envelhecer
Alt contralto
Altan balcão *m*
Altar altar *m*
=bild quadro de altar
=decke panno do altar
=stufe degrao, escalão *m*
altbacken duro, resêsso
Alter idade *f*
Greisen= velhice *f*
Altertum antiguidade *f*
altmodisch fóra da moda
Amboß bigorna
Ameise formiga
Ameisenhaufe formigueiro
Amerika América
Nord=, Mittel=, Süd=A. América septentrional, central, meridional oder América do Norte, Central, do Sul
amerikanisch americano
Amme ama (de leite)
Ammoniak sal amoníaco
Amphitheater amphitheatro
Amsel melro
Amt (Büreau) escriptório
(Stellung) emprego
von Amts wegen officialmente
Amulett amuleto, escapulário
an: a. mir ist es (mir kommt es zu) é minha vez; (an mir ist die Reihe) toca-me a vez
am Hause junto da casa; [ao pé da casa]
am Tejo nas márgens do Tejo
a. die Tafel schreiben escrever na pedra oder na lousa
am Wege no caminho

[an] a. welchem Tage reist er ab? em que dia parte elle?
am 5 Mai em cinco de Maio
a. wen habe ich mich zu wenden? a quem devo dirigir-me?
a. und für sich de por si
Anbau (Haus) casa annexa (von Tabak ꝛc.) cultura
anbauen (Getreide) cultivar
anbei junto
anbeißen: die Fische wollen nicht a. os peixes não querem morder no anzol
anbeten adorar
Anbetung adoração *f*
anbieten offerecer
darf ich mir erlauben, Ihnen eine Zigarre anzubieten? permitte que lhe offereça um charuto?
anbinden (fest-) atar
mit jm. a. (herausfordern) provocar a alguem, metter-se com alguem [*m*]
Anblick aspecto, panorama
das ist ein herrlicher A. é uma vista magnífica
anbrennen acender; queimar
der Braten schmeckt angebrannt o assado sabe a queimado
brennen Sie mein Licht an! acenda a minha vela!
gestatten Sie mir, eine Zigarre anzubrennen? permitte que acenda o charuto?
Anbruch princípio
bei A. des Tages ao amanhecer
bei A. der Nacht ao anoitecer
Anchovis anchova
Andacht devoção *f*, fervor religioso *m*
andächtig devoto; (*adv.*) com devoção
Andalusien Andaluzia
Andenken lembrança
andere, der, die, das o outro, a outra, o outro; die andern os outros, as outras
anderer (ein) outrem
ändern mudar, modificar; remediar
ist das nicht zu ä.? isto não poderia remediar-se?
lassen Sie das ä.! mande modificar isto!
andernfalls em caso contrário; aliás
-teils por outra (parte)
anders: so nicht, a.! assim não; de outro modo!
Sie müssen das a. machen deve fazel-o d'outra forma
niemand a. mais ninguem, nenhum outro
anderseits por outro lado, por outra parte
anderswo, -wohin em outro lugar, n'outra parte
Änderung alteração *f*, mudança
anderwärts em outra parte
Andrang (Blut-) congestão (cerebral) *f*
großer A. von Menschen grande affluéncia de gente
aneignen, sich etw. appropriar-se alguma cousa
aneinander junto; um com outro

Anerbieten offerta
anerkennen reconhecer, estimar
anerkennenswert louvável
Anerkennung reconhecimento, estima, approvação *f*
anfahren: wo fährt der Zug, das Schiff an? em que pontos toca o combóio, o vapor?
fahren Sie mich nicht so an! não me falle n'esse tom!
Anfall (Fieber-) ataque *m*
anfallen atacar, acommetter
Anfang: wo ist der A.? onde está o princípio?
anfangs ao princípio
anfangen: wann fängt es an? quando principia (começa)?
was fangen wir nun an? que faremos agora?
Anfangsbuchstabe letra inicial; (großer) maiúscula
Anfangsgründe rudimentos *m pl.*
anfassen lançar mão de; agarrar, tocar [mão!]
fassen Sie mit an! dê uma
er hat mich angefaßt elle tocou-me [car]
anfertigen fazer *irr.*, fabri-
anführen conduzir, capitanear, commandar
(Beispiel) citar
(täuschen) enganar
Anführer chefe *m*
Angabe declaração *f*
Angebinde prenda, mimo
angeblich segundo se diz
Angebot offerta
angeheitert alegre; tocado da pinga
angehen: das geht mich nichts an isso não me importa; não me dá nada d'isso
das geht Sie nichts an V. não tem nada com isso
jn. um eine Gefälligkeit a. pedir um favor a alguem
das geht an (ist annehmbar) isso póde passar od. é aceitável
wann geht das Theater an? quando começa o theatro?
Angeld: muß man A. geben? deve-se deixar signal (*m*)?
Angelegenheit negócio
bekümmern Sie sich um Ihre Angelegenheiten und nicht um andre! cuide dos seus negócios e não dos alheios!
angelegentlich instante; (*adv.*) com instáncia
Angelhaken anzol *m* [car
=leine, =schnur linha de pes-
angeln pescar ao anzol
Angelrute canna de pescar
angemessen conveniente
angenehm agradável
es wird mir sehr a. sein serme-ha muito agradável
es war mir sehr a., das zu hören gostei muito de ouvir isso [tado
angesehen notável, respei-
Angestellter empregado
angreifen, etw. pôr (oder deitar) mão a alguma cousa
(jn.) atacar

[angreifen] das greift mich (meinen Körper) sehr an isso fadiga-me muito; (meinen Geist, mein Gemüt) isso causa-me muita pena!

Angriff assalto, ataque *m*

Angst medo, cuidado
haben Sie keine A.! não tenha medo (cuidado)!

ängstlich: ä. sein ter medo, estar com cuidado

anhalten: hält der Zug bei ... an? pára o combóio em ...?
wie lange hält er dort (hier) an? quanto tempo pára allí (aquí)?
wo halten wir etwas länger an? onde ha uma paragem mais demorada?
warum halten wir hier an? porque paramos aquí?
wir wollen hier a. paremos aquí
halten Sie an! ich will aussteigen páre! desejo apear-me
um ein Mädchen a. pedir uma menina em casamento
jn. zu etw. a. obrigar alguem a alguma cousa

anhaltend continuado; *adv.* continuadamente

anhänglich muito addicto; affeiçoado

Anis anis *m*, herva dôce
=plätzchen pastilha de anis

Anker áncora [cora]
den A lichten levantar án-
A. werfen lançar ferro
vor A. liegen estar ancorado

anklagen accusar, denunciar
Ankläger denunciante *m*
Angeklagter accusado, reu

ankleiden vestir *irr.*
ich muß mich erst a. preciso vestir-me primeiro
ich bin noch nicht angekleidet ainda não estou vestido
helfen Sie mir, mich anzukleiden! ajude-me a vestir!
ich will mich a. quero vestir-me [bater á porta]

anklopfen: an die Thür a.[1]

ankommen chegar
wann kommt der Zug in Lissabon an? a que horas chega o combóio a Lisboa?
wann kommen wir in ... an? a que horas chegamos a ...?
auf welchem Bahnhof kommen wir an? em que gare chegaremos?
auf welcher Seite der Stadt? em que parte da cidade?
kommen wir noch bei Tage an? chegaremos ainda de dia?
ich bin mit dem Dampfschiff eben angekommen acabo de chegar no vapor

[1] Bevor der Portugiese oder Brasilianer eintritt, fragt er gewöhnlich noch: póde-se entrar? oder: dá licença? (kann man eintreten? oder: geben Sie Erlaubnis?).

[ankommen] (fig.) ich bin dort schlecht angekommen fui mal recebido alli
es kommt nicht darauf an não se me dá; não importa
darauf kommt es eben an trata-se justamente d'isso
ankündigen annunciar
Ankunft chegada
bei der A. á chegada
bei meiner A. á minha chegada [de chegada]
Ankunftshalle estação (*f*)
Anlage (Fähigkeit) geito, talento
öffentliche Anlagen (Gärten 2c.) passeio público, jardins publicos *m pl.*
in der A. junto, incluso
Kapitals= emprego de capital
=kapital cabedaes *m pl.*
Anlauf: A. nehmen recuar
anlaufen (trübe) embaciar
einen Hafen a. tocar od. fazer escala em um porto
anlegen: (am Ufer a.) aportar; tomar porto
Schiffer, legen Sie dort an! barqueiro, desembarque n'aquelle sítio!
in welchen Häfen legt das Schiff an? em que portos faz escala o vapor (barco)?
ein Kleid a. pôr od. vestir um vestido
Gelder a. collocar dinheiro, dar dinheiro a juros
eine Fabrik a. fundar od. levantar uma fábrica
Anleihe empréstimo
anleiten dirigir, instruir
Anleitung instrucção *f*
Anliegen (Bitte) rogo, petição *f*
ich habe ein A. an Sie tenho que pedir a V. um favor
anmachen (fest=) segurar, unir, atar
machen Sie Feuer an in meinem Zimmer! acenda lume no meu quarto!
machen Sie den Salat mit Öl an! tempere oder prepare a salada com azeite!
anmaßen, sich atrever-se
anmaßend presumido, atrevido, arrogante
Anmaßung insoléncia, arrogáncia, pretenção *f*
anmelden annunciar; dar parte
bitte mich anzumelden! queira dar parte de que estou!
werden die Fremden auf der Polizei angemeldet? participa-se á policia a chegada de estrangeiros?
Anmeldung annúncio
Anmerkung nota
anmessen tomar medida
anmutig gracioso, gentil
annähen coser
bitte, nähen Sie mir diesen Knopf recht fest an! faça o favor de me pregar bem este botão!
Annäherung approximação
Annahme aceitação *f* [*f*]
wo ist die A. von Briefen? onde se entregam as cartas?

annehmbar aceitável
annehmen aceitar, receber
annektieren annexar
Annektierung annexação *f*
anordnen ordenar, mandar
Sie wollen a., daß das künftig ſo geſchieht! queira dar órdem para que de hora em diante seja assim!
Anordnung disposição *f*
anpaſſen provar, adaptar
Anprall embate *m*, choque *m*
anprobieren: einen Rock a. provar um fato [conta]
anrechnen contar; pôr em
haben Sie mir nicht zu viel angerechnet? não me lançou demais na conta?
Anrede allocução *f*, arenga
(Titulatur) título [arenga]
anreden dirigir a palavra;
jem. mit „Herr" anreden dar tratamento de „senhor" a alguem
anrichten (Eſſen) apromptar a comida
Anrichtetiſch aparador *m*
anſäſſig domiciliado
ſind Sie hier a.? tem V. o seu domicílio aqui?
wo ſind Sie a.? onde está V. domiciliado?
anſchaffen comprar; (beſorgen) procurar
Anſchein apparéncia
dem A. nach segundo parece
es hat den A., daß ... parece que ...
Anſchlag (Zettel) affixação *f*
(böſer) trama
(Schätzung) avaliação *f*
Anſchlagzettel cartaz *m*
anſchließen: ſich a. unir-se, juntar-se, associar-se
(Kleid) assentar
Anſchluß (Eiſenbahn) communicação *f*; (Beilage) peça adjunta
der Zug hat den A. verfehlt o combóio não chegou a tempo
hat dieſer Zug in ... A. an den Zug nach ...? encontra este combóio em ... o de ...?
werden wir den A an den Zug nach ... erreichen? chegaremos a tempo para encontrar o combóio de ...?
anſchneiden (Schinken ꝛc.) encetar, principiar
Anſchnitt: den A. (von Fleiſch ꝛc.) mag ich nicht, geben Sie mir ein andres Stück! não gosto da primeira fatia, dê-me outro pedaço!
anſchreiben (auf Rechnung) metter em conta
er iſt gut angeſchrieben elle tem boa reputação
anſchwellen (Hand) inchar
meine Hand ſchwillt an a minha mão está a inchar
(Fluß) crescer
Anſchwellung inchação *f*
anſehen olhar, contemplar
Anſehen (Aus-) apparéncia, aspecto
(Achtung) reputação *f*, autoridade *f* [vista]
von A. kennen conhecer de
anſetzen pôr *irr.*, estipular

Ansicht (Meinung) opinião *f*
ich bin andrer A. sou de outro parecer
das ist Ansichtssache é questão de opiniões
senden Sie mir das alles zur A. und Auswahl in mein Hotel! mande todas estas cousas ao hotel para eu escolher!
haben Sie (wo kauft man) Ansichten von dieser Stadt? tem (onde se compram) vistas d'esta cidade?
anspannen: lassen Sie a.! mande atrelar os cavallos!
ist angespannt? a carruagem está prompta?
ansprechen dirigir a palavra, fallar
er hat mich angesprochen (angeredet) elle dirigiu-me a palavra; um einen Gefallen angesprochen pediu-me um favor
ansprechend sympáthico, agradável
Anspruch exigéncia, reclamação *f*
ich mache (habe) A. darauf reclamo isto; tenho direito a isso
Sie machen sehr hohe Ansprüche V. pede (pretende) muito
jn. in A. nehmen occupar [alguem]
[Anspruch] darf ich Ihre Güte in A. nehmen? posso pedir-lhe um favor?
anspruchslos sem pretenção; modesto
-voll pretencioso
Anstalt estabelecimento, instituto
Anstalten treffen zu fazer preparativos para
Anstand decéncia
ich nehme A zu sagen receio [dizer]
ohne allen A. (ohne weiteres) sem mais nem ménos
auf den A. (Jagd) gehen ir á caça
anständig decente
a. gekleidet vestido decentemente
benehmen Sie sich a.! porte-se com decéncia!
anstecken (übertragen) infi-
(anzünden) acender [cionar]
ist diese Krankheit ansteckend? é contagiosa essa doença?
angesteckt (verderbt) infectado, pervertido
anstellen collocar, empregar
anstoßen: mit Gläsern a.[1] tocar os copos
an etw. a. esbarrar contra alguma cousa
mit dem Fuß an jn. a. tropeçar em alguem
anstößig escandaloso, offensivo, chocante
anstreichen pintar
frisch angestrichen pintado de fresco

[1] Das Anstoßen und Zutrinken ist im allgemeinen unter Portugiesen nicht üblich. Selbst nach Toastreden läßt man die Gläser nicht klingen, sondern begnügt sich mit einem eleganten Gruße.

anſtrengen afadigar
ſich a. esforçar-se
das ſtrengt mich zu ſehr an isso cança-me demasiadamente
Anſtrengung fadiga, esforço
Anſtrich pintura
Anteil: an etw. A. haben tomar parte (*f*) em alguma cousa
A. nehmen an tomar parte em; (fig.) compartilhar, accompanhar em
antik antigo
Antillen as Antilhas
Antiquar antiquário
antiquariſch antigo, usado
Antiquitätenhändler mercador (*m*) de antiguidades
Antrag proposta
antreiben animar, impulsionar, estimular
Antrieb impulso, estímulo
aus eignem A. voluntariamente, espontáneamente
Antwort resposta, réplica
ich bitte um A. peço resposta
warten Sie auf A.! espere pela resposta!
ſoll ich auf A. warten? hei de esperar pela resposta?
antworten auf responder a
anvertrauen confiar
Anwalt advogado, procurador *m*
anweiſen assignar
dieſer Platz iſt mir angewieſen worden marcaram-me este lugar
Anweiſung: A. auf die Bank von Liſſabon über 500 Milreis, zahlbar bei (nach) Sicht, zwei Monate nach dato lettra pagável no Banco de Lisboa, no valor de quinhentos Milreis, pagos á vista, a dous mezes de vista
anwenden applicar, usar, adaptar
anweſend presente
Anweſenheit preséncia
Anzahl número
Anzeige: eine A. erſtatten dar parte; fazer uma denúncia; denunciar
(Inſerat) annúncio
anzeigen (ankündigen) annunciar, declarar
ich werde es bei der Polizei a. vou denunciar isso á polícia [*irr.* (o casaco)]
anziehen (Rock) enfiar; vestir
Stiefel (Handſchuhe) a. calçar botas (luvas)
ſich a. vestir-se; ſ. auch ankleiden
an ſich ziehen attrahir
es zieht die Feuchtigkeit an attrahe a humidade
anziehend: a. geſchrieben escripto d'uma maneira attrahente
Anzug vestido, fato, traje *m*
anzüglich allusivo, picante, offensivo
anzünden acender
Apfel maçã *f*
=baum macieira
=mus compota de maçãs

Apfelsine laranja; (Baum) larangeira
Apfelwein cidra
Apostel apóstolo
Apotheke pharmácia, botica
gehen Sie in die A. und kaufen Sie ...! vá V. á botica e compre ...!
lassen Sie dieses Rezept in der A. machen! mande aviar esta receita na botica!
ist die Medizin fertig, oder muß sie erst gemacht werden? está o remedio prompto, ou será preciso preparal-o?
geben Sie mir ein erweichendes Mittel, eine Salbe! dê-me um emolliente, uma pomada!
ich brauche einen erweichenden Umschlag, ein Pflaster necessito uma cataplasma, um emplastro
Apotheker pharmacéutico, boticario
Apparat apparelho
Appetit appetite *m*, vontade (*f*) de comer
ich habe (großen) A. tenho (muito) appetite
mir ist der A. vergangen perdi o appetite
guten A! bom proveito!
appetitlich appetitoso
apportieren trazer *irr.*
apport! traga!
Aprikose damasco
April abril *m*
Aquarell aguarella
Aquarium aquário
Äquator ecuador *m*
Arabien Arábia
Araber árabe *m*
arabisch arábico
Arbeit trabalho
arbeiten trabalhar
Arbeiter operário, trabalhador *m*
Arbeiterin operária
Arbeitskörbchen cesto de costura
=zimmer escriptório; quarto de estudo
Archipel Archipélago
Architekt architecto
Archiv archivo
arg mau, maligno
im ärgsten Falle em último caso, a mal andar
das ist zu a.! isto é demais!
ärgerlich de mau humor; (Sache) desagradável, enfadonho
arglistig astuto
=los ingénuo, cándido
=wöhnisch desconfiado
Arie ária
Aristokratie aristocracia
aristokratisch aristocrático
arm pobre
Arm braço
darf ich Ihnen meinen A. anbieten? permitte que lhe offereça o braço?
A. in A. de braço dado
Armband pulseira, brace-
=binde ligadura [lete *m*
=brust bésta
Armee exército
Ärmel manga

Armenbüchse caixa de esmolas; cepo
=haus asylo de mendicidade
=pflege beneficéncia
Armer pobre *m*
Armleuchter candelabro, serpentina
ärmlich triste, mesquinho
Armut pobreza
Aroma aroma *m*
Arrak araca [pôr *irr.*]
arrangieren arranjar, dis-
Arrest detenção *f*
Arrestant preso
arretieren: ich lasse Sie a. mando-o prender
Arsenal sarenal *m*
Art: von dieser (jener) A. de esta (aquella) classe
von welcher A.? de que género?
auf diese A. d'este modo
das ist keine A. und Weise! isso não são maneiras!
derart, daß de tal modo que
artig bem comportado; ajuizado; bem criado
(höflich) cortez
Artigkeit cortezia
Artikel artigo
Artillerie artilharia
Artillerist artilheiro
Artischocke alcachofra
Arznei remédio, medicamento
[Arznei] zum äußerlichen (innerlichen) Gebrauch para uso externo (interno)
Arzt[1] médico, doutor *m*
ich fühle mich unwohl sinto-me mal (indisposto, incommodado)
lassen Sie einen A. kommen! mande vir um médico! chame um médico!
soll ich Ihnen einen A. holen? quer V. que lhe vá chamar um médico?
welchen A. können Sie mir empfehlen? que médico póde V. recommendar-me?
was zahlt man für eine Konsultation? quanto se paga por uma consulta?
wann ist der Herr Doktor zu sprechen? quando se poderá fallar ao senhor doutor?
ich leide an ... padeço de ...
ich habe Leibweh tenho dôres no ventre
ich habe Fieber tenho febre
ich weiß eigentlich nicht, was mir fehlt não sei bem o que tenho
ich empfinde ein allgemeines Unbehagen sinto um mal-estar geral [de vomitar]
mir ist übel tenho vontade

[1] Mehrere Ärzte (3—4) pflegen ein Konsortium einzugehen. Sie haben ein gemeinsames Sprechzimmer Posto[s] Médico[s], in dem je einer zur bestimmten Stunde anwesend ist. Man abonniert und zahlt monatlich 1000 Reis (4 Mk.).

ich habe mich erkältet constipei-me [me o pé]
mir thut der Fuß weh doe-
heftige Schmerzen dôres (*f pl.*) agudas
ich verbringe schlaflose Nächte passo as noites sem dormir
ich habe schon drei Tage keinen Stuhlgang gehabt ha já tres dias que não obrei
es scheint, daß ich mir den Magen verdorben habe parece que tenho uma indigestão [uso de ...]
ich habe ... gebraucht fiz
ich war im Bade N. estive a banhos em N.
die Bäder sind mir schlecht bekommen não tirei proveito od. dei-me mal com os banhos
es hat mir nichts geholfen não me serviu de nada
können Sie mir etwas gegen ... verordnen? póde receitar-me alguma cousa contra ...?
wie oft des Tages soll ich die Medizin einnehmen? quantas vezes ao dia devo tomar o remédio?
einen Eßlöffel oder einen Kaffeelöffel voll? uma colher de sôpa ou uma colher de chá?
muß ich Diät beobachten? hei de comer de dieta?
was darf ich essen, trinken? que hei de comer, beber? darf ich Wein trinken? poderei tomar vinho?
ich habe mir den Arm gebrochen quebrei o braço
ich befinde mich noch nicht besser ainda não estou melhor
ich befinde mich etwas besser estou um pouco melhor
was bin ich schuldig? quanto devo?

Krankheiten Doenças

Abscess abcesso, tumor *m*
Alpdrücken pesadelo, áncias *f pl.*
Atmungsbeschwerde falta de ar [mia]
Augenentzündung ophthal-
Bauchfellentzündung peritonite *f* [ventre]
Bauchweh dôres (*f pl.*) de
Beule tumor *m* [pedra]
Blasengrieß mal (*m*) de
Blattern bexigas *f pl.*
Blindheit cegueira
Blutarmut =leere anemia
Blutschwär tumor (*m*) san-
Brand gangrena [guíneo]
Bräune angina
Brightsche Nierenkrankheit nephrite (*f*) albuminosa
Bruch hérnia, quebradura
Brustfellentzündung pleuriz
Cholera chólera *m* u. *f* [*m*]
Diphtheritis diphthéria; (populär) garrotilho
Durchfall diarrhea; (pop.) soltura
Engbrüstigkeit asthma
Entzündung inflammação *f*

Erbrechen vómitos *m pl.*
Erhitzung suffocação *f*
Erkältung resfriamento, constipação *f*
Fallsucht epilepsia, ataques [*m pl.*]
Fieber febre *f*
Fistel fístula [pígem *f*]
Flechte herpes *m*, im-
Frostbeule frieira
Frösteln frio, arrepios *m pl.*
Gehirnentzündung menin-
Gelbsucht icterícia [gite *f*]
Gelenkrheumatismus rheumatismo articular
Gerstenkorn terçol *m*
Geschlechtskrankheit doenças venéreas *f pl.*
Geschwür tumor *m*, úlcera,
Gicht gota [abcesso]
Grippe catarrho [das *f pl.*]
Hämorrhoiden hemorrhóï-
Harnruhr diabétes *f*
Harnverhaltung retenção (*f*) de ourinas
Hartleibigkeit constipação (*f*) do ventre
Hautgeschwür espinha
Hautkrankheiten doenças (*f pl.*) de pelle; doenças cutáneas [ração]
Herzübel doença de co-
Influenza influença
Jucken comichão *f*
Karbunkel carbunclo
Katarrh catarrho
Knochenfraß cáries *f*
Kolik cólica
Krampfader variz *f*
Krebs cancro
Krupp crup *m*, garrotilho
Kurzsichtigkeit myopia
Lähmung paralysia
Leistenbruch hérnia inguinal
Lungenentzündung pneumonia
Lungensucht tísica pulmonar
Magenkrebs cancro no estómago [de estómago]
Magenleiden padecimento
Masern sarampo
Migräne enxaqueca
Nasenbluten fluxo de sangue pelo nariz
Nasenpolyp pólypo no nariz
Pest peste *f*
Pickel pústula, empola
Pulsadergeschwulst aneurisma *m* u. *f*
Rheumatismus rheumatismo [resia]
Rippenfellentzündung pleu-
Rose, Rotlauf erysipela
Ruhr dysenteria
Scheintod asphyxia
Schlaflosigkeit insómnia
Schlafsucht somnoléncia
Schlaganfall apoplexia
Schnupfen defluxo, constipação *f*
Schwindel vertígem *f*, ton-
Schwindsucht tísica [tura]
Seekrankheit enjôo
Seitenstechen pontadas *f pl.*
Star catarata
Stein pedra
Trichinose trichinose *f*
Tripper gonorrhea
Typhus typho
Verdauungsbeschwerden digestão (*f*) laboriosa
Wasserkopf hydrocéphalo
Wassersucht hydropesia

[Arzt] Zahnweh dôres (*f pl.*) de dentes
Zuckerkrankheit diabétes *f*
ärztliche Hilfe assisténcia médica; suchen recorrer á sciéncia médica
As az *m*
Asche cinza
Aschenbecher cinzeiro
Aschermittwoch quarta feira de cinza
asiatisch asiático
Asien A'sia
Asphalt asfalto
Assistent assistente *m*
Associé sócio
associiert mit associado com
assortiert in provido de
Ast ramo
Asthma asthma
Atelier atelier[1] *m*
Atem alento
außer A., atemlos sem alento; esbaforido
das Atemholen wird mir schwer é me diffícil respirar
Äther (chem.) éther *m*
ätherisches Öl esséncia
Atlantisches Meer (Oceano) Atlántico
Atlas (Buch) átlas *m*
(Stoff) setim *m*
atmen respirar
das Atmen respiração *f*
Atmosphäre atmosphera
Attest certificado
attestieren certificar
ätzen cauterizar
Ätzmittel cáusticos *m pl.*

auch matbem
ich (er) a. eu (elle) tambem
Sie a. nicht V. tão pouco
wenn a. ainda que, posto que
Audienz audiéncia
Auerhahn gallo silvestre
auf em, sobre
a. meinem Zimmer no meu quarto
a. dem Tische sobre a mesa
a. der Straße na rua
a. den Berg gehen subir á montanha
a. der Herfahrt na chegada, na vinda
a. Umwegen com rodeios
a. acht Tage por oito dias
a. und ab gehen dar voltas; andar para cá e para lá
aufbehalten: den Hut a ficar de chapeu na cabeça
aufbewahren conservar
(Gepäck) guardar
aufblasen inchar soprando
aufbleiben: ich werde so lange a. ficarei no entretanto acordado
wie lange bleibt das Haus auf? até quando fica a casa aberta?
aufbrechen (öffnen) romper, abrir, forçar
(fortgehen) abalar; ir-se embóra
beim Aufbruch na partida; ao pôr-se a caminho
aufbügeln passar a ferro
lassen Sie meinen Hut a.! mande passar a ferro o meu chapeu!

[1] Aussprache wie im Französischen.

aufdecken descobrir *irr.*, destapar
aufdrängen ſich jm molestar, maçar, importunar alguem
jm. etw. a. impingir alguma cousa a alguem
aufdringlich importuno, maçador
aufeinander um sobre outro
Aufenthalt (Ort) estância; (Zeit) demóra; (Verzögerung) atraso
wie viele Minuten A. iſt hier? quantos minutos de demóra ha aqui?
an welcher Station haben wir einen längern A.? em que estação temos parágem mais demorada?
Auferſtehung resurreição *f*
auffahren (Schiff) dar (*irr.*) em secco; encalhar
(heftig werden) enfurecer-se
auffallen dar na vista
auffallend surprehendente, estranho
auffordern (einladen) zu ... convidar a ...
(mahnen) intimar, provocar
Aufforderung convite *m*; intimação *f*
aufführen (Theater) repre-[sentar]
was wird aufgeführt? que se representa? que peça dão hoje?
ſich a. (betragen) portar-se, [conduzir-se]
Aufführung (Benehmen) conducta, comportamento
(Muſik) execução *f*
(Theater) representação *f*
Aufgabe (Arbeit) trabalho
(Schule) lição *f*, thema *m*
Aufgang: Sonnen- nascer (*m*) do sol
aufgeben: Briefe, eine Depeſche a. deitar cartas no correio, despachar um telegramma
ich gebe es auf (verzichte) abandono-o; renuncio a isso
ſ. auch Gepäck, Poſt
Aufgebot (Heirats-) banhos (*m pl.*) de casamento; proclama *m*
(milit.) leva, conscripção *f*
aufgehen: wann geht die Sonne auf? a que horas nasce o sol?
(Schleife) desatar-se
die Naht iſt aufgegangen a costura está descosida
es geht gerade auf (Betrag) não sóbra nada
Aufgeld ágio, signal *m*
aufgelegt: gut (ſchlecht) a. ſein estar de bom (mau) humor
zu etwas a. ſein estar disposto a alguma cousa od para fazer alguma cousa
aufgeſprungen: aufgeſprungene Haut pelle gretada; cieiro
aufgewärmt requentado
Aufguß (Kaffee) infusão *f* (de café)
aufhalten, jn. od. etw. detêr *irr.*
ich kann mich nicht lange a. não me posso detêr muito

[aufhalten] ich werde mich hier einige Zeit a. demorar-me-hei aquí algum tempo [candalizar-se de]
sich a. über zombar de; es-]
aufhängen (Kleider) pen-]
(Wäsche) estender [durar]
er hat sich aufgehängt enforcou-se
aufheben: von der Erde a. levantar do chão
dort werden Sie gut aufgehoben sein allí V. estará a bom recado
(Gepäck ꝛc.) guardar
viel Aufhebens von etw machen fazer muito caso d'alguma cousa
aufheitern serenar
wird sich das Wetter a.? o tempo esclarecerá od. desanuviará?
aufhören cessar, parar
hör' auf! acabe! [em paz!]
hören Sie auf! deixe-me]
hat es schon aufgehört zu regnen? já acabou de chover?
ohne Aufhören sem cessar
aufjagen levantar
aufklären etw. explicar alguma cousa
jn. über etw. a. elucidar alguem ácerca de alguma cousa
wird es (das Wetter) sich heute nicht a.? o tempo não aclarará hoje?
Aufklärung: ich bitte Sie um A. rogo-lhe, que me dê explicações
aufkleben collar
aufknöpfen desabotoar
aufkommen: Sie müssen dafür a. V. tem de responder por isso
ich komme nicht dafür auf não respondo por isso
aufladen carregar
Auflage: ist das die neueste A. (Buch)? é esta a última edição?
(Steuer) imposto [guem]
auflauern, jm. espiar al-]
Auflauf (Speise) soufflé (franz.); (Volk) arruaçai; ajuntamento de pôvo
aufliegen (zur Ansicht) estar exposto ao público
liegt in jenem Kaffeehause die „Kölnische Zeitung" auf? encontra-se n'esse café a „Kölnische Zeitung"? [solver]
auflösen desfazer *irr.*, dis-]
aufmachen abrir
machen Sie die Thür auf! abra a porta!
sich a. encaminhar-se
aufmerken estar attento
merken Sie auf! preste atenção!
ich habe nicht aufgemerkt não prestei attenção
aufmerksam attento, attencioso
machen Sie mich a., wenn...! avise-me, quando ...!
Aufmerksamkeit attenção *f*
jm. viele Aufmerksamkeiten erweisen têr muitas attenções com alguem

Aufnahme (Empfang) acolhimento, recebimento
findet das Stück gute A.? a peça foi bem recebida?
(photogr.) haben Sie keine andern Aufnahmen? V. não tem outras vistas (Landschaften ꝛc.), outros retratos (Personen)?
aufnehmen acolher, receber
wird man mich dort a.? receber-me-hão alli?
gut (übel) a. tomar a bem (a mal)
(photogr.) tirar o retrato
(einen Plan ꝛc.) levantar (uma planta)
Geld a. levantar dinheiro
es mit jm. a. medir-se (*irr.*) com alguem
(Kleid) apanhar o vestido
aufpassen: passen Sie auf! attenção! tenha cuidado!
aufgepaßt, meine Herren! cuidado, meus senhores!
jm. a. espiar alguem
aufräumen (Zimmer) arrumar, arranjar
mit etw. a. acabar com alguma cousa
aufrecht: a. stehen, gehen estar em pé, andar direito
aufregen: regen Sie sich nicht auf! não se agite!
aufregend excitante
Aufregung excitação *f*, agitação *f*
aufrichtig sincero
Aufrichtigkeit sinceridade *f*
Aufsatz composição *f*
[Aufsatz] Tafel- centro de mesa
aufscheuchen espantar
(Wild) levantar
aufschieben dilatar, demorar
Aufschlag (Preis) augmento
Sie schlagen zu viel auf![1] V. levanta demais os seus preços!
A. am Rock canhão (*m*) do [vestido; volta]
aufschließen abrir
soll ich a.? quer que abra?
schließen Sie auf! abra!
ich kann nicht a., das Schloß geht nicht auf não posso abrir, a fechadura não trabalha
Aufschluß: jm. über etw. A. geben informar alguem de alguma cousa
aufschneiden (lügen) mentir (*irr.*) muito
Aufschneider bazofiador *m*
Aufschnitt, kalter carne (*f*) talhada; fiambre *m*
aufschreiben notar, apontar
Aufschrift (Brief-) endereço; (Buch-) rótulo
Aufschub: es verträgt keinen A.! sem demora!
Aufschwung vôo, elevação *f*
Aufsehen: A. erregen chamar a attenção
machen Sie kein A.! não chame a attenção!
Aufseher inspector *m*, capataz *m*, intendente *m*, guarda *m*
Aufseherin inspectora, mestra

[1] Vgl. S. 52, Anm. 2.

aufſetzen (ſchriftlich) assentar por escripto
den Hut a. pôr o chapeu
ſetzen Sie auf! cubra-se! ponha o chapeu!
Aufſicht: wer hat hier die A.? quem tem aquí a inspecção?
aufſitzen (Schiff) encalhar
aufs Pferd a. montar a)
aufſpannen abrir [cavallo)
aufſpringen saltar
(Schloß) abrir-se; rebentar
aufſtehen: ich will morgen früh um 5 Uhr a.! ámanhã quero levantar-me ás cinco da manhã!
wann ſtehen Sie auf? a que horas se levanta V.?
iſt er noch nicht aufgeſtanden? ainda não se levantou?
früh, ſpät a levantar-se cedo, tarde
nach dem Aufſtehen depois de levantado
ſtehen Sie auf, es iſt ſchon Zeit! levante-se, que já é tempo!
ich muß früh a.; wecken Sie mich um 6 Uhr! tenho que madrugar; acorde-me ás seis!
aufſtoßen (Speiſe) arrotar
das Aufſtoßen arroto
Auftrag encargo, recado; incumbéncia, commissão *f*
in meinem A. da minha parte
in weſſen A.? da parte de quem?
[Auftrag] ich habe Ihnen einen A. zu geben tenho que dar-lhe um recado
einen A. geben (geſchäftl) dar uma órdem, fazer um pedido
auftragen, jm. etw. encarregar uma cousa a alguem od. alguem de alg. c.
es iſt aufgetragen (Eſſen)! a comida está na mesa!
auftreiben proporcionar
das treibt den Bauch auf isto faz inchar o ventre
(Geld ꝛc.) arranjar, proporcionar
auftreten: ich kann nicht gut a., ich habe mir den Fuß verſtaucht não posso andar bem, torci um pé
wann tritt ... auf (im Theater)? quando entrará ... em scena?
Auftritt (Theater) scena
ich war Zeuge eines bedauerlichen Auftritts presenciei uma triste scena
aufwachen: ich bin zu ſpät aufgewacht acordei tarde
aufwärmen requentar
Aufwärter servente *m*, moço, criado
Aufwärterin criada, moça
aufwärts para cima, arriba
a. gehen subir *irr.*, ir (*irr.*) subindo [corrente)
ſtromaufwärts contra a)
Aufwartung serviço
jm. ſeine A. machen offerecer os seus respeitos a alguem
aufwiſchen limpar

aufziehen: die Uhr a. dar corda ao relójio
den Vorhang a. (Theater) levantar o panno
jn. a. desfructar alguem; fazer troça, escarnecer de alguem
Aufzug cortejo, préstito
(Laſten-) guindaste *m*
(Perſonen-) ascensor *m*, elevador *m* [cozinha)
(Speiſen-) elevador *m* (de
(Theaterſtück) acto
Augapfel globo do olho; pupilla; menina dos olhos
Auge olho; (Würfel-) ponto
mit braunen Augen de olhos castanhos [olhos azues)
er hat blaue Augen tem
mit einem blauen A. davonkommen escapar de boa
mir ſitzt etwas im A. entrou-me alguma cousa n'um olho
das iſt in die Augen ſpringend está a saltar á vista; é evidente
Augenarzt oculista *m*; especialista (*m*) em moléstias de olhos [stante *m*)
Augenblick momento, in-
einen A.! um momento!
im A.! n'um instante!
augenblicklich (gerade jetzt) momentáneamente
Augenbrauen sobrancelhas *f pl.*
-entzündung ophthalmia
Augenglas lente *f*, monocle *m*
-lid pálpebra
-maß: nach dem A. só pela vista; a olho
-ſalbe poma da para os olhos; collírio [ocular)
-zeuge testemunha (*m*)
Auguſt (Monat) agosto
Auktion leilão *m*; venda pública
Auktionator leiloeiro
Aurikel aurícula
aus: a. Liſſabon de Lisboa
a. einem Glaſe trinken beber d'um od. por um cópo [recimento)
a. Langerweile de puro abor-
a. welchem Grunde? por que razão?
a. ſein têr od. estar acabado
wann iſt das Theater a.? a que horas acaba o theatro?
a. dem Fenſter ſehen (fallen) ver (cahir) da janella
das Feuer iſt a. o fogo (Küchenfeuer lume) está apagado
ausbedingen estipular
ausbeſſern (flicken) remendar, compôr; (Schiffe) concertar; (Wäſche) repassar
ausbitten: ich bitte mir das aus (ich verbitte mir das)! exijo-o assim! não se atreva a fazer isso outra vez![1]

[1] Wörtlich: Wagen Sie es nicht, dies noch einmal zu thun!

ausbleiben: er bleibt aus não vem; tarda
Sie bleiben lange aus! V. tardou muito!
iſt die Poſt ausgeblieben? o correio não chegou?
bleiben Sie nicht lange aus! não se demore muito tempo!
ausbrechen (in Zorn) enfurecer-se; (in Weinen) desatar a chorar
(Feuer, Krankheit) declarar-se
ausbreiten estender
Ausbruch (Krankheit, Vulkan) erupção *f*
(Wein) vinho da primeira colheita
(Wut) accesso de fúria; arrebatamento
zum A. kommen chegar a declarar-se; rebentar
ausbürſten escovar
Ausdauer perseverança
ausdehnen estender
Ausdehnung expansão *f*, extensão *f*, dimensão *f*
Ausdruck expressão *f*
ich finde nicht den richtigen A. não encontro a expressão od. palavra própria
ausdrücken: es wird mir ſehr ſchwer, mich portugieſiſch richtig auszudrücken é me mui difficil expressar-me bem em portuguez
ausdrücklich expressamente
a. verſichern assegurar formalmente
auseinanderbringen separar
=fallen cahir em pedaços
auseinanderſetzen explicar; ſich mit jm. a. entender-se, explicarse com alguem
ausfahren sahir de carruá-[gem]
ausfallen ca(h)ir *irr.*
(unterbleiben) não têr od. haver lugar
gut a. sahir bem
ausfegen varrer, limpar
ausfertigen (Paß) aviar, dar (um passaporte)
ich bitte, das Viſum auszufertigen! tenha a bondade de pôr o seu visto!
Ausflucht pretexto
Ausflüchte machen inventar pretextos
Ausflug: ich möchte einen A. nach ... machen eu gostaria de fazer uma excursão a ...
Ausfluß derramamento
ausführen executar, effectuar
(Waren) exportar
(zu Ende führen) pôr em acção; realizar
iſt gut ausgeführt está bem acabado
ausführlich circumstanciado
Ausgabe (Geld) despeza
Aktien= emissão (*f*) de acções
Billet= venda de bilhetes; (Stelle) bilheteira
die A. iſt mir zu hoch para mim é demasiada a despeza
iſt das die neueſte A. (Buch)? é esta a última edição?
Ausgang sahida; (Spazier=gang) volta
ich will einen A. machen vou sahir; vou a um recado

[Ausgang] wollen Sie einen A. für mich machen? quer V. fazer-me um recado?
wo ist der A. nach ...? onde é a sahida para ...?
beim A. aus dem Theater á sahida do theatro

ausgeben (Geld) gastar
ich kann nicht so viel dafür a. não posso gastar tanto com isso
wo werden die Billets zum Perron ausgegeben?[1] onde se vendem os bilhetes para a plataforma?
(austeilen) distribuir

ausgehen sahir *irr.*
ist er (sie) ausgegangen? elle sahiu?
er ist soeben ausgegangen acaba de sahir
ich gehe jetzt aus und werde vor 1 Uhr nicht zurückkommen saio agora e não voltarei ántes da uma
das Feuer ist ausgegangen o lume apagou-se
das Geld ist mir ausgegangen acabou-se me o dinheiro

ausgelassen desenvolto

ausgenommen excepto; com excepção de; salvo

ausgeschnitten (Kleid) decotado

ausgezeichnet (Person) excellente, distincto
(Sache) excellente, superior

ausgießen verter, despejar
gießen Sie das aus! despeje isso!

ausgleichen: wir wollen das a.! queremos compensar isso!

Ausguß (Gußstein) cano da [banca]
(an der Theekanne) bico

ist verstopft está entupido

aushalten: ich kann das nicht a.! não posso aturar isso
es ist nicht zum Aushalten é para perder a paciéncia[2]
wollen Sie bis zum Ende a.? quer perseverar até ao fim?

aushändigen entregar

aushelfen soccorrer
wollen Sie mir a.? quer emprestar-me?
ich kann Ihnen nicht a. não posso valer-lhe

auskehren varrer

ausklopfen: ordentlich a.! bater bem!

auskommen: damit werde ich nicht a. isso não me chegará
mit ihm ist nicht auszukommen é intrátavel, não se póde soffrer
er hat sein Auskommen tem com que viver

---

[1] Nichtreisende, die zum Perron wollen, müssen ein Eintrittsbillet (bilhete [*m*], de gare) oder ein Billet bis zur ersten Station lösen.

[2] Wörtlich: es ist, um die Geduld zu verlieren.

Auskunft: A. erbitten pedir (*irr.*) informações (*f pl.*)
ich möchte A. haben über ... desejava pedir-lhe informações sobre ...
können Sie mir A. darüber geben? póde V. darme informações d'elle?
auslachen, jn. zombar od. rir-se de alguem
ausladen: wo wird das Gepäck ausgeladen? onde se descarrega a bagágem?
Auslage (Geld) gastos *m pl.*
(Waren-) exposição *f*
wollen Sie so freundlich sein, diese A. für mich zu machen? tenha a bondade de fazer essa despeza por mim!
die Auslagen erstatten reembolsar
Ausland estrangeiro
aus (nach) dem A. do (ao) estrangeiro
Ausländer estrangeiro, forasteiro
Ausländerin estrangeira
auslaufen (Flüssigkeit) transvasar-se, entornar-se
die Flasche ist ausgelaufen a garrafa está vazia
(Schiffe) fazer-se á vela; largar o porto
Ausläufer (Bursche) moço de recados; *moleque m*
auslegen (Waren) expôr (*irr.*) á venda
ich habe für Sie ... ausgelegt desembolsei ... para V.
ausliefern: lassen Sie sich die Waren gegen diesen Schein ausliefern! que lhe entreguem os géneros em troca de este recibo!
wollen Sie das nur mir selbst oder gegen diesen Schein a.! faça o favor de não entregar isto senão a mim mesmo ou á pessoa que apresentar este recibo!
ausliegen (Zeitungen 2c.) estar exposto ao público
auslöschen (Licht) apagar, extinguir
auslösen resgatar
auslüften arejar, ventilar
ausmachen (Betrag) ajustar
(Licht) apagar
Ausnahme: ohne A. sem excepção (*f*) alguma
mit A. von ... com excepção de ...
ausnahmsweise excepcionalmente
auspacken desempacotar
ausrechnen calcular
Ausrede desculpa, excusa; s. auch Ausflucht
ausreißen (Zahn) tirar, arrancar
(fliehen) escapulir-se
ausreiten passear a cavallo
ausrenken deslocar
ich habe mir den Arm ausgerenkt desloquei um braço
ausrichten: danke, ich werde es a.! agradecido, não deixarei de o fazer!

[ausrichten] was haben Sie ausgerichtet (erzielt)? que conseguiu V.? [goar]
ausrufen[1] exclamar; apregoar
was wird ausgerufen? que apregoam? que estão apregoando?
Ausrufungszeichen ponto de admiração [sar]
ausruhen descançar, repousar
ausrüſten esquipar, armar, Ausrüſtung esquipação *f*, armamento [munho]
Ausſage (Zeugen-) testemunho
nach A. von ... segundo o depoïmento de ...
Ausſatz lepra
ausſchlafen: haben Sie ausgeſchlafen? descançou bem?; ſ. auch ſchlafen
Ausſchlag (Krankheit) erupção (*f*) cutánea [tar]
ausſchlagen (Baum) rebentar (Pferd) dar couces
ausſchließen excluir
hat man ihn ausgeſchloſſen? excluiram-no?
ich bin ausgeſchloſſen und habe meinen Schlüſſel vergeſſen encontrei a porta fechada e tinha esquecido a chave
ſich von etw. a. não tomar parte em alguma cousa
ausſchließlich exclusivamente
ausſchneiden recortar
ausſchöpfen vasar, esvaziar
ein Boot a. esgotar um bote
Ausſchuß-Ware refugo, desperdicios *m pl.*
-Zigarren charutos (*m pl.*) de refugo
ausſchweifen fazer excessos
Ausſchweifung libertinágem *f*, extravagáncia [de...]
ausſehen: wie ... a têr cara gut (ſchlecht) a. têr boa (má) cara [réncia]
das Ausſehen aspecto, apa-
außen fóra
von a. de od. por fóra
nach a. para fóra
außer (ausgenommen) fóra de; excepto
a. Zweifel fóra de duvida
a. ſich fóra de si
a. Dienſten fóra de serviço
a. dem Hauſe eſſen comer fóra de casa
außerdem além d'isso [(o,a)]
äußere (der, die, das) exterior
außerhalb: a. der Stadt fóra da cidade; nos arrabaldes
äußerlich exterior, apparente
ä. anzuwenden para uso externo [nário]
außerordentlich extraordi-

[1] In Portugal wird gar vielerlei ausgerufen. Vor allem Zeitungen, dann Lotterieloſe (ámanhã oder ámanhim anda a róda = morgen geht das Rad); Fiſche (bella pescada! bella pesquía! bella sardinha! a saltar viva! Espinho vivo etc.); Obſt (melões de Coimbra tão bons!) und in Liſſabon das Trinkwaſſer (a-ú, d. h. augua ſtatt agua).

äußerſt (ſehr) extremamente, excessivamente
bis zum Äußerſten até á ultima, até ao fim
am äußerſten Ende na extremidade
Äußerung manifestação *f*, declaração *f*
ausſetzen: laſſen Sie ein Boot a. und mich ans Land fahren! mande botar uma lancha á agua, para que me levem á terra!
ich habe nichts an der Arbeit auszuſetzen não tenho que dizer da obra
ich möchte mich dem nicht a não quero expôr-me a isso
Ausſicht vista; (fig.) esperança [vista]
Ausſichtspunkt ponto de]
es ſteht in A., daß ... é de esperar od. é provável que ...
ausſpannen desatrelar
ausſpielen (Karte) jogar
als erſter o primeiro
Ausſprache pronúncia
ausſprechen pronunciar
bitte, ſprechen Sie langſam, deutlich aus! faça-me o favor de pronunciar de vagar, distinctamente!
wie ſpricht man ... aus? como se pronuncia ...?
ausſpülen (Glas, Mund) limpar, enxagoar [em dote]
ausſtatten mit dotar de, dar]
Ausſtattung (Braut-) enxoval *m*; (Zimmer-) mobília, installação *f*
ausſtehen; ich kann das nicht a. não posso atural-o
man hat viel auszuſtehen temos que soffrer muito
ausſteigen apear-se
halt, Kutſcher! ich will hier a.! páre, cocheiro! quero descer aquí!
öffnen! ich möchte a.! abra! tenho que descer!
wo ſteigt man in ... aus? auf dieſer oder jener Seite? onde se desce em ...? d'este lado ou d'aquelle?
ausſtellen (zur Schau) expôr ao público
(Paß) aviar (um passaporte)
(Quittung) passar (um recibo)
Ausſteller expositor *m*
(eines Wechſels) sacador (*m*) d'uma letra de cámbio
Ausſtellung exposição *f*
Welt- exposição universal
Ausſtellungsgebäude palácio da exposição
ausſtopfen estofar, rechear; (Tiere) empalhar
ausſtoßen (Auge) fazer saltar
(Flüche ꝛc.) proferir *irr.*
(jn) excluir, expulsar
ausſtrecken: die Beine a. estender as pernas
ausſuchen, aus escolher de]
Auſter ostra [od. entre]
aufgebrochene Auſtern ostras abertas
friſche Auſtern ostras frescas
austragen: wann werden die Briefe ausgetragen? a que hora distribuem as cartas?

[austragen] wie oft des Tages? quantas vezes ao dia?
Austräger (v. Briefen) carteiro
austrinken: trinken Sie aus! [beba tudo!]
austrocknen seccar
Ausverkauf liquidação *f*
Auswahl: hier hat man keine A aquí não ha por onde escolher
ich habe eine große A. tenho um grande sortimento
Auswanderer emigrante *m*
auswärtig estrangeiro, forasteiro
auswärts ausente
nach a. (außen) para fóra
auswechseln cambiar
Ausweg sahida
ich weiß mir keinen A. não encontro sahida
ausweichen dar lugar; deixar passar
(vermeiden) fugir, escapar
einer Frage a. eludir uma pergunta
weichen Sie dem Wagen aus! cuidado com o trem!
eine ausweichende Antwort uma resposta evasiva
ausweisen, jn. expulsar alguem
sich a. provar a sua identidade [tidade]
es wird sich a., ob ... provar-se-ha, se ...
ausweiten (Handschuhe ꝛc.) alargar
auswendig (*adv.*) por fóra; exteriormente
a. wissen saber de cór
auswerfen: Blut a. deitar od. escarrar sangue
eine Summe a. votar uma somma
Auswurf (Hefe) fezes *f pl.*
(Schleim) escarros *m pl.*, [cuspo]
blutiger de sangue
galliger bilioso
(vulkan.) lava [sumpção *f*]
Auszehrung tísica, con-
auszeichnen distinguir
Auszeichnung distincção *f*
ausziehen tirar, mudar
das Ausziehen (Wohnung) mudança
(Zahn) tirar, arrancar
die Stiefel a. descalçar as botas
sich a. despir-se *irr.*
Ausziehtisch mesa elástica
Auszug (Abmarsch) marcha, retirada
(aus Büchern) summário, [epítome *m*]
(Schublade) gaveta
Autor auctor *m*
Autorin auctora
Avis aviso
Axt machado, machada
Azoren Açores *m pl.*
baar de contado; s. auch bar
Bach ribeiro, arroio
Bachstelze lavandisca, alveloa
Backe bochecha, face *f*
ich habe eine dicke B. tenho a face inchada
backen (Brot) cozer
in der Pfanne na sartã
gebackene Kartoffeln batatas fritas *f pl.*
Backenbart suiças *f pl.*
-zahn queixal *m*, mó *f*

Bäcker (Brot-) padeiro; (Zucker-) confeiteiro
Bäckerei padaria, confeitaria [rapariga, mocinha]
Backfiſch peixe frito; (fig.)
-obſt fruta secca
-ofen forno
-trog amassadeira [*m pl.*]
-werk doces *m pl.*, pasteis
Bad banho [mento balnear]
Badeanſtalt[1] estabeleci-
Badeort, banhos *pl.* [russo]
ruſſiſches Dampfbad banho
Schwitzbad in heißer Luft banho de suor [públicos]
öffentliche Bäder banhos
ich möchte ein B. nehmen queria tomar um banho
ſind Bäder im Hauſe zu haben? ha banhos em casa?
wo kann man hier baden? onde é que aquí se póde tomar banho?
iſt ein B frei? está algum banho desoccupado?
wann kann ich ein B. haben? a que horas posso tomar banho?
wieviel Grad hat das Waſſer? quantos graus[2] tem a agua?
das Waſſer darf nur 15 Grad haben a agua não deve ter mais do que quinze graus
[Bad] gibt es kalte Douchen im Hauſe? ha duches frias na casa?
wie lange darf ich im B. bleiben? quanto tempo posso ficar no banho?
was koſtet ein B. mit (ohne) Wäſche? quanto custa um banho com (sem) roupa?
bereiten Sie mir ein laues (warmes) B.! prepare-me um banho morno (quente)!
laſſen Sie das kalte Waſſer noch ein wenig laufen! deixe correr um pouco mais a agua fria!
ſchließen Sie den Hahn! feche a torneira!
geben Sie mir einen Schwamm! dê-me uma esponja! [fregue-me bem!]
reiben Sie mich tüchtig! es-
wärmen Sie den Bademantel gut! aqueça bem a capa de banho!
Bademeiſter (Badefrau), helfen Sie mir aus dem Bade ſteigen! banheiro (banheira), ajude-me a sahir do banho! [xugue-me!]
trocknen Sie mich ab! en-
ich werde Bäder gebrauchen vou fazer uso de banhos

---

[1] Es gibt äußerſt wenige Badeanſtalten in Portugal. Jedes beſſere Haus hat ſeine eigene Badeeinrichtung, ebenſo die beſſeren Hotels. — Im Sommer nimmt reich und arm Seebäder oder beſucht die Kurorte.

[2] Der Portugieſe ſagt auch centígrados und rechnet immer nach Celſius.

Badeanſtalt casa de banhos *m pl.*
=anzug fato de banho
=diener, =frau banheiro, ba-
=gaſt banhista *m* [nheira
=häuschen barraca (de banho)
=hoſe calção (*m*) de banho
=kur tratamento balnear
=mantel capa de banho
=meiſter banheiro
baden banhar
wo kann man hier b.? onde se póde tomar banho aquí?
Badeort (Kurort) estação (*f*) balnear; banhos mineraes *m pl.*; caldas[1] *f pl.*
können Sie die hieſigen Bäder gegen ... empfehlen? póde V. recommendar estes banhos para ...?
Badewanne banheira, canoa, tina
=zelle barraca de banho
=zimmer quarto de banho
Bagage bagágem *f*, equipágem *f*
baggern dragar
bähen fomentar, banhar
Bahn caminho
Eiſen= caminho de ferro
Bahnhof gare *f*; estação (*f*) de caminho de ferro; ſ. auch Eiſenbahn
wo geht man zum Nordbahnhof? por onde se vai á gare do Norte?
[Bahnhof] von welchem B. fährt man nach Porto? de que estação se parte para o Porto?
auf welchem B. kommt der Zug von Liſſabon an? em que gare pára o comboio que vem de Lisboa?
wie weit iſt es bis zum B.? quanto tempo leva até á estação?
fährt ein Omnibus, ein Pferdebahnwagen dahin? ha ómnibus ou carro Americano (*bond*) para lá?
hat das Hotel einen eignen Omnibus am B.? tem o hotel ómnibus próprio na estação?
Kofferträger, Ihre Nummer! moço, o seu número!
nehmen Sie dieſe Sachen: Koffer, Reiſetaſche, Hutſchachtel, und warten Sie hier auf mich! pegue n'estas cousas: mala, saquinho de viágem, chapeleira, e espere aquí por mim!
Bahnhofsinſpektor, =vorſteher chefe (*m*) da estação
=portier porteiro
=reſtauration restaurante (*m*) da estação
=uhr relójio da estação
Bahnſtrecke trajecto
=wärter guarda-linha *m*

[1] Alle Badeorte mit heißen Mineralquellen heißen caldas. Die berühmteſten ſind die Schwefelbäder Caldas de Vizella und Caldas da Rainha.

Bahnwärterhaus casa do guarda-linha
Bahre (für Kranke) maca
Toten= tumba, esquife *m*
Bai bahia
bald prompto; em breve
recht b. d'aquí a pouco; muito em breve
ſo b. als möglich o mais cedo possível; tão prompto como seja possível; quanto ántes
ich wäre b. zu ſpät gekommen por pouco que chegava tarde
b. ſo, b. ſo ora assim, ora de outro modo
baldigſt quanto ántes
Baldachin baldaquim *m*, pállio
Balken trave *f*, madeiro
Balkon varanda
Ball (Spielball) pella, bóla
B. ſpielen jogar a pella
Billard= (ſ. d.) bóla
(Tanzfeſt) baile *m*
Ballanzug vestido de baile
=ſpiel jogo da pella
Ballaſt lastro
Ballen (Waren) fardo
(an Fuß, Hand) polpa *m*
Ballett bailado
=meiſter mestre (*m*) de bailados
=tänzer bailarino
=tänzerin bailarina
Ballon (Luft=) balão *m*
Balſam bálsamo
Bambus bambú *m*
Band fita
(Buch) volume *m*, tomo
(Schnur) barbante *m*, cordão *m*
(Verbindung) ligação *f*
unter Kreuzband sob cinta
Bandage ligadura
Bandagiſt orthopedista *m*
Bande (Truppe) banda[1]
(Diebs=) quadrilha
(am Billard) tablilha
bändigen domar, sujeitar
Bandit bandido, salteador *m*
Bandwurm ténia; bicha solitária
abtreiben expulsar
bange ſein têr medo
nur nicht b. ſein! não haja medo! [tenha medo!]
ſeien Sie nur nicht b.! não
Bank (Sitz=) banco, bancada
auf der erſten B. no primeiro banco
(Sitzreihe) fileira, linha
(Geld=) banco; casa bancária
die B. legen, halten (im Spiel) têr a banca
Bankbillet, =note nota; bilhete (*m*) de banco
=halter (Spiel) banqueiro
=haus casa bancária
Bankier banqueiro
wo iſt die nächſte Wechſelſtube? onde fica a próxima casa de cámbio?

[1] Speziell Muſikbande, Kapelle; heute ſpielt die Kapelle des Jägerregiments: hoje toca a banda do regimento de caçadores.

[Bankier] wo könnte ich wohl mein Geld am vorteilhaftesten umwechseln? onde poderei trocar o meu dinheiro com mais vantágem?

ich möchte deutsches Geld gegen portugiesisches einwechseln desejava trocar dinheiro allemão por portuguez

wie berechnen Sie die deutsche Mark? a como paga V. o Marco allemão?

geben Sie mir 500 Milreis: 200 Milreis in Banknoten, 200 Milreis in Gold und den Rest in Silbermünze! dê-me quinhentos milreis: duzentos milreis em notas, duzentos milreis em ouro. e o resto em prata!

für ein Milreis Scheidemünze um milreis em miudos

der Kurs steht ja höher mas o cámbio está mais alto

haben Sie Noten der englischen Bank? tem notas do Banco de Inglaterra?

ich brauche 50 Pfund Sterling preciso de cincoenta libras (sterlinas)

wie stellt sich die auswärtige Staatsanleihe? a como se cotiza a dívida externa?

haben Sie industrielle Papiere? tem V. valores industriaes?

[Bankier] sind die Koupons vom letzten Quartal schon abgelöst? já se pagáram os cupons do último trimestre?

wieviel Ziehungen sind im Jahr? quantos sorteios se faz(em) por anno?

was ist der gesetzliche Zinsfuß? qual é o juro od. a percentágem legal?

glauben Sie, daß die Hausse anhalten wird? crê V. que a alta se sustentará?

meinen Sie, daß ein Fallen der Aktien zu besorgen ist? suppõe o Senhor que as acções baixarão?

wollen Sie mir den Kurszettel zeigen! tenha a bondade de me mostrar o boletim das cotações!

ich habe einen Wechsel (einen Check) auf Ihr Haus tenho uma lettra de cámbio (um cheque od. uma órdem) sobre a sua firma

mein Check ist am 10. Mai fällig; könnten Sie ihn mir nicht jetzt bezahlen? o meu cheque vence-se no dia dez de Maio; não poderia V. pagar-m'o agora?

Medio; Ultimo a meados do mez; no fim do mez

Banknote[1] nota de banco

[1] Nur „Banco de Portugal" gibt zur Zeit Banknoten in Portugal aus.

bankrott: b. werden fallir, quebrar
Bankrott falléncia
betrügeriſcher B. quebra fraudulenta
er hat B. gemacht declarou-se insolvente
bar: ich werde alles b. bezahlen pagarei tudo a dinheiro contado
gegen b. de contado; em metal sonante
gegen b. nicht billiger? não faz abatimento pagando de contado?
ich habe kein bares Geld bei mir não trago dinheiro
Bär urso
Bärin ursa
Baracke barraca
barbariſch bárbaro
Barbe barbo
Rotbarbe(See-)sargo; barbo ruivo
bärbeißig de mau génio; rabugento
Barbier barbeiro; ſ auch Raſeur
-ſtube loja de barbeiro
Barchent fustão *m*
Barett barrete *m*
Barfüßermönch franciscano descalço; carmelita *m*
barfüßig descalço
-häuptig descoberto
Barke barca
barmherzig misericordioso
barmherziger Bruder irmão (*m*) da misericórdia
barmherzige Schweſter irmã (*f*) de caridade
Barometer: was zeigt das B.? o que indica o barómetro?
das B. ſteht auf ſchön, veränderlich, Wind und Regen o barómetro indica bom tempo, tempo variável, vento e chuva
das B. fällt, ſteigt o barómetro baixa, sóbe
Baron barão *m*
Baronin baroneza
Barriere barreira
barſch brusco; com maus modos
Barſch perca
Barſchaft: meine ganze B. beträgt 10 Milreis todo o meu pecúlio importa em dez milreis
Bart barba
Backen- suiças *f pl.*
Kinn- pêra
Schnurr- bigode *m*
Stutz- mosca
Voll- barba inteira e pêra
franzöſiſcher B. bigode (*m*)
dichter B. barba espessa
den B. ſtehen laſſen deixar crescer a barba
(ſich) den B. ſtutzen aparar a barba
(jm.) den B. abnehmen fazer a barba (a alguem)
bärtig barbudo
Bartwichſe cosmético para a barba
Baſalt basalto
Baſe prima
Baſis base *f*, fundamento
Baß baixo
Baſſiſt (Sänger) baixo

[Baß] zweiter B. (Sänger) segundo baixo [baixo]
=geige, Kontrabaß contra-
Baſt fibra, entrecasca
Baſtard bastardo
Baſtei baluarte *m*, bastião *m*
Batiſt cassa
Bau, =werk fábrica, construcção *f*, edificio
(Tierhöhle) cova, tóca
Bauch ventre *m*, barriga
=binde faixa; cinto abdominal
=fellentzündung peritonite *f*
=gurt (für Pferde) cilha
=redner ventríloquo
=weh dôres (*f pl.*) de barriga
bauchig barrigudo, pançudo
bauen construir, edificar
Bauer lavrador *m*; Bäuerin lavradeira
(Schachfigur) peão *m*
(Vogel=) gaiola
Bauernburſch jóven (*m*) camponez; rapaz (*m*) da aldeia
=fänger trapaceiro, ratoneiro; (Spiel) batoteiro
=haus casa de lavrador
=hof casal *m*
=mädchen jóven (*f*) camponeza; rapariga da aldeia
baufällig escalavrado
Bauholz madeira de construcção
Baum árvore *f*
Baumeiſter architecto; mestre (*m*) de obras
bäumen: das Pferd bäumt ſich o cavallo levanta-se
Baumſtamm tronco
Baumwolle algodão *m*
baumwollen de algodão
Bauſtil architectura
dieſes Haus iſt in einem ſchönen Stil gebaut esta casa está construida em bom estilo
Bayer, bayriſch bávaro
Bayern Baviera
beabſichtigen tencionar; têr tenção *f*
beachten fazer caso; tomar em conta
b. Sie es nicht! não faça caso!
ich werde es b. têl-o hei na devida conta
Beamter empregado
beanſpruchen pretender, reclamar
beanſtanden fazer reparo
beantworten responder (a)
beaufſichtigen vigiar
beauftragen encarregar
Becher taça
Becken (Waſch=, Meer= ꝛc.) bacia
(Muſikinſtr.) pratos *m pl.*
Waſſer=, tanque *m*
bedächtig reflectido
(Schritt) pausado
b. zu Werke gehen proceder com cautela
bedanken: ich habe mich bei Ihnen noch zu b. tenho ainda que lhe dar os meus agradecimentos
bedauerlich deplorável
bedauern, jn. têr compaixão de alguem

[bedauern] bedaure! lastimo!
etw. b. sentir (*irr.*) alguma [cousa]
ich bedaure, es gethan zu haben sinto têl-o feito
ich bedaure sehr, aber es ist nicht möglich sinto muito, mas não é possível

bedecken cobrir *irr.*, tapar
bitte, b. Sie sich! faça favor de se cobrir! cubra-se, por quem é![1]
bedeckter Himmel ceu coberto od. toldado

bedenken reflectir *irr.*, con-[siderar]
ich trage Bedenken, das zu thun tenho escrúpulo de fazel-o [pulo, sem reparo]
ohne Bedenken sem escrú-

bedenklich arriscado, crítico
das erscheint mir b. parece-me arriscado

bedeuten: was bedeutet dies? que significa isto?
es hat nichts zu b. não é nada; não quer dizer nada

bedeutend importante; de consideração [cado]

Bedeutung (Sinn) signifi-
(Wichtigkeit) importância
das ist nicht von B. não é cousa de importância

bedienen servir *irr.*
bitte, b. Sie sich! faça favor de se servir! sirva-se, se gostar!
muß man b. (Kartenspiel)? é preciso jogar naipe?

Bediente criado; (Kammerdiener) escudeiro
Bedientensitz (auf d. Wagen) assento trazeiro
Bedientenstube quarto dos criados

Bedienung serviço
was habe ich für B. täglich zu zahlen? quanto tenho de pagar diáriamente pelo serviço?
ist die B. mit eingerechnet? está incluido o serviço?
wem habe ich etwas zu geben? a quem tenho que dar alguma cousa?
ich bin mit der B. nicht zufrieden não estou satisfeito com o serviço

bedingen: ich bedinge mir, daß ... ponho como condição que ...
unter der Bedingung, daß ... com a condição que ...
unter keiner Bedingung de maneira alguma

bedürfen necessitar; s. auch brauchen, gebrauchen

Bedürfnis necessidade *f*
es ist mir ein B., zu rauchen para mim é uma necessidade fumar

Beefsteak bife *m*
englisch á ingleza [sado]
gut durchgebraten bem pas-
nur wenig gebraten pouco [passado]
roh crú
mit Kartoffeln com batatas

[1] Wörtlich: bedecken (Sie) sich, um wer Sie sind (d. h. um Ihretwillen, um des Himmelswillen).

beehren: ich beehre mich, zu ... tenho a honra de ...
b. Sie mich mit Ihrem Besuch! dê-me a honra da sua visita!
beeilen: b. Sie sich! avie-se!
beendigen concluir, terminar; dar fim (a)
beerben, jn. ser herdeiro de alguem
beerdigen enterrar; dar sepultura
Beerdigung enterro
Beerdigungsanstalt associação (*f*) fúnebre
Beere baga
Wein- bago de uva
Beet alegrete *m*, canteiro
befangen tímido, acanhado
befassen, sich mit occupar-se de
ich kann mich nicht damit b. não posso occupar-me d'isso
Befehl órdem *f*
befehlen mandar; dar órdem
haben Sie nichts mehr zu b.? V. não tem mais que mandar?
wie b. Sie? o que manda?
befestigen (anbinden ꝛc.) segurar, atar; (mil t.) fortificar
Befestigung fortificação *f*
befinden: wie b. Sie sich? como está? como passa?[1] como vai?
[befinden] danke, ich befinde mich ganz wohl; und Sie? muito bem, obrigado; e V.?
schlecht mal; so so! assim, assim! ménos mal!
b. Sie sich wohl hier? acha-se bem aquí? está a sua vontade aquí?
ich befinde mich nicht ganz wohl não me sinto muito bem
befolgen observar
befördern remetter, despachar
(Rang) promover, avançar
befördert werden ascender
Beförderung expedição *f*
(Rang) promoção *f*
zur Beförderung an Herrn N. para ser remettido ao senhor N.
befreien libertar; pôr em liberdade
Befreiung livramento
befriedigen satisfazer *irr.*
damit bin ich nicht befriedigt isto não me satisfaz
sind Sie nun befriedigt? está satisfeito agora?
Befriedigung satisfacção *f*
befürchten: b. Sie nichts! não se assuste!
b. Sie nicht ...? não tem receio ...?
haben wir Regen zu b.? temos a recear chuva?

---

[1] Stehende Frage nach dem Gruß: bons dias (guten Tag), boas tardes (guten Abend), boas noites (gute Nacht). Bei der Antwort die Gegenfrage: e V.? (und Sie?)

[befürchten] es ist nichts zu b. não ha que recear
begabt prendado; de talento
begegnen: ich bin ihm begegnet encontrei-o
Begegnung encontro
begehren desejar
begehrlich ávido, cubiçoso
begeistern entusiasmar
Begierde desejo
begierig ancioso, ávido
beginnen começar, principiar
beglaubigen: wo kann ich meine Unterschrift amtlich b. lassen? onde posso fazer reconhecer a minha assignatura?
Beglaubigung reconhecimento, certificado
Begleitadresse menságem *f* =schein guia
begleiten: wollen Sie mich b.? quer V. accompanhar-me?
ich werde Sie b., wenn Sie erlauben accompanhá-lo-hei, se m'o permittir
b. Sie mich zur Polizei! accompanhe-me á esquadra!
Begleiter companheiro
Ihre Begleitung ist mir sehr angenehm a sua companhia é-me muito agradável
Klavier=Begleitung accompanhamento de piano
begnadigen: jn. b. perdoar a pena a alguem; indultar alguem
begnügen: damit kann ich mich nicht b. não posso contentar-me com isso
begraben enterrar
begreifen comprehender; s. auch verstehen
b. Sie nun? comprehende V. agora?
ich begreife nicht, wie ... não comprehendo como ...
begreiflich: das ist b. isto comprehende-se od. é comprehensível [para]
Begriff: im B. sein zu estar
begründen (gründen) fundar (beweisen) motivar
begrüßen saudar, comprimentar
begünstigen favorecer
behaglich cómmodo, confortável
ich fühle mich hier ganz b. estou muito a meu gosto aquí
behalten: b. Sie das nur! guarde-o! fique lá com isso!
wollen Sie das Billet gleich b.? quer ficar já com este bilhete?
können Sie das b. (im Gedächtnis)? póde retêr [isso?]
Behälter depósito
behandeln tratar [trato]
Behandlung tratamento,
sich einer ärztlichen B. unterziehen submetter-se a um tratamento médico
eine solche B. lasse ich mir nicht gefallen não consinto similhante tratamento

beharren, auf perseverar od. insistir em [tar]
behaupten affirmar, susten-
Behauptung affirmação *f*, asserção *f*
beherbergen hospedar, albergar
beherrſchen dominar [se]
ſich b. dominar-se, contêr-
Behörde[1] auctoridade *f*
behüten (ſchützen) guardar, proteger
behüte Gott! Deus me livre! de nenhuma maneira!
behüte Sie Gott! Deus o guarde!
behutſam cuidadoso; (*adv.*) com cautela
bei mir, dir, ſich commigo, comtigo, comsigo
b. mir zu Hauſe em minha casa; (in meiner Heimat) em minha terra
b. dem Kaufmann em casa do commerciante
b. einander juntos
beizeiten a tempo [noite]
b. Tag, Nacht de dia, de
b. Licht com luz [mida]
beim Eſſen durante a co-
b. dem Bahnhof perto da estação
b. der Abfahrt á partida

Beichte confissão *f*
die B. hören confessar
beichten confessar-se
Beichtſtuhl confessionário
=vater confessor *m*
beide um e outro; ambos (os dous) *m*, ambas (as duas) *f* [duas (*f*)]
die beiden os dous (*m*); as
wir b. ambos nós [mento]
Beifall applauso, consenti-
B. klatſchen applaudir
beifügen accrescentar, in-
beigeſchloſſen incluso [cluir]
Beigeſchmack resaibo
das hat einen B. von ... tem um gosto a ...
Beil machado
Beilage supplemento
beiläufig (geſagt) (dicto) de passágem
beilegen (Streit) compôr, conciliar (uma contenda)
(beifügen) ajuntar
Beileid: jm. ſein B. bezeigen dar os pézames a alguem
Bein perna; (Knochen) osso
beinern, von B. de osso
beinahe quasi; por pouco
b. wäre ich gefallen quasi que cahi; por pouco que não cahi

[1] Der Reiſende in Portugal hat mit der Behörde direkt nichts zu thun; er wird wie in Deutſchland vom Hotelbeſitzer angemeldet. Doch iſt es dringend zu empfehlen, einen Paß mitzunehmen. Die Einwanderer werden in Braſilien von den Beamten der Auswandererbehörde (a repartição da colonização, Büreau der Koloniſation) von Bord in das Einwanderungshaus (casa de immigrantes) befördert.

Beiname sobrenome *m*, appellido
Beinkleid calças *f pl*; par (*m*) de calças
Beiſpiel exemplo
zum B. por exemplo; verbi gracia (v. gr.)
beißen morder
(Floh, Pfeffer) picar
ich kann das nicht b não posso mastigar isso
es beißt mich pica-me
beißend picante, mordaz
Beiſtand: B. leiſten ajudar, assistir, soccorrer
beiſtimmen annuir
ich ſtimme Ihnen bei estou d'accordo com V.
Beitrag subsídio, contribuição *f*
einen B. zu etw. leiſten contribuir para alguma cousa
Beize mordente *m*, corrosivo, cáustico
beizen (Wunden) cauterizar
gebeiztes Holz madeira tratada com mordentes
bejahen affirmar
bekannt conhecido
iſt Ihnen b., wann ...? sabe V., quando ...?
ſind Sie in Bahia b.? conhece bem a cidade da Bahia?
das iſt mir nicht b. não sei d'isso
er iſt ein Bekannter von mir é um conhecido meu
mit jm. b. werden travar conhecimento com alguem
[bekannt] es freut mich ſehr, Ihre Bekanntſchaft gemacht zu haben tenho muito gosto em conhecel-o
b. machen annunciar; fazer (öffentlich) publicar [saber (vorſtellen) apresentar
bekanntlich como se sabe
b. iſt er reich é sabido que elle é rico
Bekanntmachung annúncio
bekehren converter [fessar
bekennen (eingeſtehen) con-
(im Kartenſpiel) assistir; confessar naipe
ein (Glaubens-) Bekenntnis ablegen fazer profissão (*f*) (de fé) [lamentar-se
beklagen, ſich queixar-se,
ich habe mich über ... zu b. tenho que queixar-me de ... [ção *f*
Beklemmung áncia, suffo-
bekommen receber, obtêr *irr.*
wo kann ich ... b.? onde poderei encontrar ...?
was kann ich zu eſſen, trinken b.? que ha que comer, beber?
was b. Sie? quanto tem V. que receber?
kann man hier Bier b.? tem V. cerveja?
wie iſt Ihnen der Spaziergang b.? como se deu com o passeio?
danke, er iſt mir gut (ſchlecht) b. obrigado, dei-me bem (mal) com elle
wohl bekomm's! bom proveito! que lhe aproveite!

Beköſtigung: mit oder ohne B. com comida ou sem comida
worin beſteht die B.? em que consiste a comida?
bekreuzigen, ſich benzer-se
bekümmern: ſich um etw. b. importar-se com alguma cousa
b. Sie ſich beſſer darum! tenha mais cuidado!
b. Sie ſich um Ihre eigenen Angelegenheiten! cuide nos seus negócios!
belagern sitiar, cercar
Belagerung sítio, cerco
belaſten carregar
jemandes Konto mit etw. b. debitar alguma cousa na conta de alguem
beläſtigen molestar, incommodar
wenn es Sie nicht beläſtigt se não o incommoda
belaufen, ſich auf importar
belebt animado [em]
(beſucht) freqüentado
belegen: entſchuldigen Sie, dieſer Platz iſt belegt; meine Sachen lagen darauf desculpe-me, este lugar está tomado; a minha bagágem estava ahí
iſt der Platz belegt (frei)? este lugar está tomado (desoccupado)?
Kellner, b Sie die Zeitung für mich! Oh João! reserve-me o jornal!
b. Sie für mich einen Platz! reserve-me um lugar!
[belegen] belegtes Butterbrod sandwich *f*
belegte Zunge lingua saburrósa
beleidigen offender
Beleidigung offensa, aggravo
Bel-Etage andar (*m*) nobre, primeiro andar *m*
Beleuchtung illuminação *f*
elektriſche B. illuminação (*f*) eléctrica
Gas- illuminação (*f*) a gaz
Belgien a Bélgica
Belgier, belgiſch belga
belieben: was beliebt? que deseja? que pretende?
wie beliebt? Sie b.? como diz V.? o que dizia V.?
b. Sie einzutreten! faça favor de entrar! queira entrar!
nach Ihrem Belieben á sua vontade (*f*); como V. quizer
beliebig: ein beliebiges Buch um livro qualquer
b. viel á vontade, á discreção
beliebt bemquisto, estimado; de moda, em voga
bellen ladrar
belohnen recompensar
Belohnung recompensa
bemerken (wahrnehmen) observar, notar, reparar
erlauben Sie mir zu b., daß ... deixe-me dizer que ...
Bemerkung observação *f*, adverténcia
bemerklich perceptível
ſich b. machen fazer-se sentir

bemitleiden, jn. compadecer-se de alguem
bemühen, ſich esforçar-se
darf ich Sie b.? dá-me licença que o incommode?
bitte, b. Sie ſich nicht! por quem é[1], não se incommode!
nehmen Sie! für Ihre Bemühung! tome lá! pelo seu trabalho!
benachbart visinho
benachrichtigen avisar
benachteiligen prejudicar
benehmen: wie habe ich mich dabei zu b.? como me hei de haver n'este negócio?
b. Sie ſich anſtändig! porte-se bem!
von ſehr liebenswürdigem Benehmen de modos muito amáveis
das iſt ein unverſchämtes Benehmen é um comportamento descarado
beneiden invejar
beneidenswert invejável
Bengel fedelho, rapazelho
benutzen, etw. fazer uso, servir-se de
die Gelegenheit b. aproveitar a occasião
Benzin benzina
beobachten observar
Beobachtung observação *f*
bequem cómmodo
b leben levar vida regalada
Bequemlichkeit commodidade *f*
beraten deliberar [alguem]
ſich mit jm. b. consultar]
berauben despojar, roubar
berauſchend embriagante; (fig.) inebriante
berauſcht embriagado
berechnen: Sie haben mir zu viel berechnet V. levou-me demais; zu wenig de ménos
wie b. Sie das? como calcula V. isso?
Berechnung cálculo
berechtigen auctorizar
bin ich dazu berechtigt oder nicht? estou auctorizado a isso ou não? tenho direito a isso ou não?
bereiſen viajar por
bereit: ſind Sie b.? está prompto? [prompto]
b. halten apromptar; têr
ſich b. halten apromptar-se, estar preparado
bereiten (vor-, zu-) preparar
Bereiter picador *m*
bereits já
bereitwillig (*adv.*) voluntáriamente; com gosto
bereuen, etw. arrepender-[se de]
Berg monte *m*
auf dem B. no monte
welches iſt die bequemſte Art, auf dieſen B. zu gelangen? qual é a maneira mais cómmoda para subir a este monte?

[1] Vgl. S. 38, Anm. 1.

[Berg] bergab descendo
bergauf subindo
Bergbewohner montanhez *m*, serrano
=kriſtall crystal (*m*) de rocha
=mann mineiro
=ſteigen (das) subida
=ſteiger capataz (*m*) dos mineiros
=ſturz avalanche *f*
=werk mina
Bericht relatório
=erſtatter relator *m*, informador *m*
berichten relatar, informar
berichtigen corrigir, emendar, rectificar
eine Schuld b. saldar od. pagar uma conta
Berichtigung correcção *f*; (Rechnung) saldo
Berlin Berlim *m*
Berliner berlinez *m*
Bernſtein ámbar *m*
=ſpitze boquilha de ámbar
berüchtigt mal afamado
berückſichtigen attender; tomar em consideração (*f*)
Beruf profissão *f*
(zu etw.) vocação *f*
Berufung an recurso, appellação (*f*) para
beruhigen: ich kann mich nicht dabei b. não me posso consolar od. tranquilizar com isso
b. Sie ſich! socegue!
berühmt célebre, illustre, afamado
berühren tocar
(angrenzen an) estar contíguo a
Beſatz enfeite *m*, guarnição *f*
Beſatzung guarnição *f*
beſchädigen prejudicar, damnificar; (Körper) lesar
Beſchädigung deterioração *f*; (körperliche) lesão *f*
beſchaffen (beſorgen) proporcionar
wie iſt das b.? como está isso feito?
Beſchaffenheit qualidade *f*
beſchäftigen occupar, empregar
Beſchäftigung occupação *f*, emprego
beſchämt envergonhado
Beſcheid resposta
welchen B. haben Sie bekommen? que resposta lhe deram?
ich weiß hier nicht B. (bin hier fremd) sou estranho aquí
beſcheiden modesto
beſcheidener Preis preço módico
Beſcheidenheit modéstia
beſcheinigen certificar, attestar
ich bitte, den Empfang zu b. peço para accusar a recepção
geben Sie mir keine Beſcheinigung? não me dá recibo?
beſchimpfen insultar, ultrajar
Beſchlag: mit B. belegen embargar; pôr embargo a...
=nahme embargo
beſchlagen (Pferd) ferrar
b. Sie mir die Sohlen mit Nägeln! ponha-me pregos nas solas!

[beſchlagen] mit Eiſen b. chapear; (*prt.*) chapeado
er iſt darin gut b. está muito versado n'isso
beſchleunigen accelerar, avivar, activar [minar]
beſchließen resolver, deter-]
Beſchluß resolução *f*
beſchmutzt sujo, manchado
beſchränkt limitado, reduzido (geiſtig) de poucas luzes
beſchreiben descrever
beſchuldigen (jn. eines Vergehens) accusar; imputar (algum delicto a alguem)
beſchützen proteger
Beſchützer protector *m*
Beſchwerde (Leiden) padecimento
(Klage) queixa
=buch[1] livro de reclamações
beſchweren, ſich queixar-se, fazer queixa
beſchwerlich custoso
(Arbeit) penoso
beſchwindeln embahir
ich laſſe mich nicht b. não me deixo enganar
beſchwören: ich beſchwöre es juro-o
ich beſchwöre dich, zu kommen supplico-te que venhas
Geiſter b. conjurar espíritos
beſehen: wann kann man am beſten ... b.? qual é a melhor occasião para ver ...?
beſeitigen remover
Beſen vassoura
beſetzen: beſetzt! occupado!
ſagen Sie mir, iſt dieſer Stuhl beſetzt? diga-me, se esta cadeira está occu-]
beſiegen vencer [pada]
beſinnen: ſich auf etw. b. recordar-se d'uma cousa
beſinnen Sie ſich! reflicta! reconsidere! [se?]
beſinnen Sie ſich? lembra-]
Beſinnung: die B. verlieren desmaiar; perder os sentidos; (fig.) estar fóra de sí
zur B. kommen voltar a sí; recuperar os sentidos
Beſitz posse *f* [posse de]
B. ergreifen von tomar
ſich im B. einer Sache befinden estar de posse de alguma cousa
beſitzen possuir
b. Sie ...? possue V. ...?
ich beſitze leider kein ... infelizmente não possuo ...
Beſitzer possuidor *m*
Haus= proprietário
Beſitzung posse *f*, propriedade *f*; (Kolonie) posses-]
beſohlen deitar solas [saõ *f*]
beſonderer particular, especial
beſonders em particular
beſorgen: b. Sie mir ein Billet! compre-me um bilhete!

[1] Beſchwerdebücher liegen ſowohl in Portugal als in Braſilien nur ſelten auf.

[beſorgen] b. Sie mir dieſen Brief! despache-me esta carta!
wollen Sie mir Billets b.? quer V. ir buscar-me bilhetes?
wer beſorgt das? quem se ha de encarregar d'isso?
(fürchten) recear
Beſorgnis cuidado, receio
Beſorgung: Beſorgungen machen fazer compras; ir a recados
beſprechen discutir; ſich mit jm. consultar alguem, aconselhar-se com alguem
Beſprechung consulta, entrevista
(Rezenſion) crítica
beſprengen regar
beſpritzt salpicado
beſſer: machen Sie das künftig b.! para o futuro faça isso melhor!
haben Sie kein beſſeres ...? não tem V. outro melhor ...?
danke, es geht mir b.! obrigado, estou melhor!
Beſſerung melhoras *f pl.*
Beſtand (Kaſſen-) balanço; existéncia em caixa
(Waren-) surtido, existente *m*
B. haben ter estabilidade *f*
beſtändig constante; (*adv.*) contínuamente
beſtärken confirmar
beſtätigen (Empfang) accusar (recepção)
ſich b. confirmar-se
beſtaubt empoeirado
beſte: das Beſte o melhor
vom Beſten do melhor
das b. wäre abzureiſen o melhor seria partir
nicht zum beſten não muito bem
zum Beſten jemandes a favor de alguem
jn. zum beſten haben desfructar alguem
jm. etw. zum beſten geben regalar alguem com alguma cousa
beſtechen subornar, corromper
beſtechlich corruptível
Beſtechung corrupção *f*
Beſteck (Eß-) talher *m*; faqueiro
(des Arztes) estojo
beſtehen consistir
(Beſtand haben) durar, subsistir
auf einer Forderung b. insistir n'uma exigéncia
ich muß darauf b. devo insistir n'isso
ſeit wann beſteht es? desde quando existe isso?
aus wie vielen Bänden beſteht das Werk? de quantos volumes consta a obra?
beſtehlen: dieſer Mann hat mich beſtohlen este hómem roubou-me
beſteigen subir a
iſt es erlaubt, den Turm zu b.? é permittido subir á torre?

bestellen (Waren) encommendar; (Auftrag) dar um recado; s. auch bringen
Kellner, ich habe schon lange ein Beefsteak bestellt! moço, ha bastante tempo que pedi um bife!
das habe ich nicht bestellt não é isso que pedi
er soll um ½10 Uhr kommen! que venha ás nove e meia!
ich hatte Sie auf 3 Uhr bestellt mandei-o vir para as tres horas
sind Sie (anderweitig) bestellt? está compromettido (com mais alguem)?
b. Sie diesen Brief an Herrn N.! entregue esta carta ao senhor N.!
haben Sie meinen Auftrag bestellt? deu bem o meu recado?
Bestellgeld importe (*m*) do recado
Bestellung encommenda, recado
auf B. de encommenda
auf B. von por encargo de
nach B. segundo órdem (*f*)
bestens o melhor possível
danke b.! muitissimo obrigado!
Bestie besta, fera
bestimmen fixar
über etw. b. dispôr de alguma cousa
bestimmt preciso; *adv.* (ohne Zweifel) de certo!; (ausdrücklich) formalmente
ich rechne b. darauf conto com isso
kommen Sie morgen, aber b.! venha ámanhã sem falta!
Bestimmung destino
(Befehl) decisão *f*
(Schicksal) destino
bestrafen castigar
bestreben, sich esforçar-se
Bestrebung esforço
bestreiten: das will ich nicht b. não o nego; não digo o contrário
die Kosten b. pagar as custas; fazer as despezas
bestürzt consternado
Bestürzung consternação *f*
Besuch[1] visita; abstatten fazer; erwidern pagar
wo wohnt Herr N.? onde mora o senhor N.?
ist er zu Hause? está em casa?
wann ist er zu Hause? quando é que está em casa?
wann kann ich ihn sicher treffen? quando poderei encontrál-o com certeza?
wann kann ich ihn sprechen? quando poderei fallar-lhe?
kann ich ihn jetzt sprechen? posso fallar-lhe agora?

[1] Die Besuchszeit in Portugal und Brasilien ist vor dem Mittagessen, also zwischen 2 und 5 Uhr.

[Beſuch] bitte, melden Sie mich an! faça favor de lhe dizer que estou aqui![1]
ich heiße N. N. chamo-me N. N.
ſagen Sie, daß ich ihm von Herrn N. empfohlen ſei! diga-lhe que venho recommendado pelo senhor N.!
ich werde morgen wieder vorkommen voltarei ámanhã
habe ich die Ehre, Herrn N. zu ſprechen? tenho a honra de fallar com o senhor N.?
der bin ich sou eu; um seu criado[2]

beſuchen visitar
(öfters b.) freqüentar
Beſuchszimmer salão *m*; sala de visitas

betäuben atordoar
Betäubung atordoamento

beteiligen: ſich b. an participar de
geſtatten Sie mir, mich daran zu b.? permitte V. que eu tome parte n'isso?
wollen Sie ſich nicht daran b.? não quer tomar parte?
Beteiligung participação *f*

beten orar, rezar

betonen accentuar

Betracht: das kommt nicht in B. isso não entra em conta

betrachten considerar
Betrachtung contemplação *f*

beträchtlich considerável

betragen: wieviel beträgt die Rechnung? em quanto importa a conta?
ſich b. (aufführen) portar-se

betreffen: was mich betrifft quanto a mim
die betreffenden Sachen as cousas em questão
in betreff quanto a; a respeito de

Betrieb manejo; (einer Fabrik) movimento

betroffen (beſtürzt) über consternado com

betrüben affligir

Betrug engano, fraude *f*; (im Spiel) trapaça, batota

betrügen enganar
jn. um etw. b. defraudar od. enganar alguem em alguma cousa
ich laſſe mich nicht b. não me deixo enganar
Betrüger enganador *m*

betrunke embriagado

Bett[3] cama

---

[1] Wörtlich: thun Sie (mir den) Gefallen, ihm zu ſagen, daß ich hier bin!

[2] Wörtlich: ein Diener von Ihnen.

[3] Das portugieſiſche Bett beſteht gewöhnlich aus dem Eiſen- oder Holzgeſtell (armação *f* oder leito), einem Strohſack (enxergão *m*), einer Matratze (colchão *m*), die in

[Bett] mit Vorhängen com cortinados
zweischläfriges B. cama de casados
das Kopfende a cabeceira; am Kopfe á cabeceira
das Fußende os pés da cama; zu Füßen aos pés da cama
Federbett cama de pennas
Kopfkissen travesseiro, travesseirinha
Matratze von Pferdehaar, von Wolle colchão (*m*) de crina, de lã; mit Sprungfedern de mólas
Strohsack enxergão *m*
Überzug (Kissen-) fronha
Schutz-, Schmuckdecke colcha, coberta
Steppdecke edredon *m*
wollene Decke cobertor *m*
am meisten kommt es mir auf ein gutes B. an o que mais me importa é uma boa cama
[Bett] ein Zimmer mit zwei Betten um quarto com duas camas
lassen Sie das B. frisch überziehen! ponha roupa limpa na cama!
ich liege gern hoch mit dem Kopfe gosto do travesseiro alto
ich werde (früh, spät) zu B. gehen quero deitar-me (cedo, tarde)
sich zu B. legen deitar-se (na cama)
das B. ist noch nicht gemacht a cama ainda não está feita

Bettelei mendicánia, mendicidade *f*

betteln mendigar; pedir esmola

Bettelorden órdem (*f*) mendicante

Bettlaken, -tuch lençol *m*, *pl.* óes

Bettler (-in)[1] pobre *m* u. *f*; mendigo, mendiga

---

guten Hotels Sprungfedern hat, zwei Betttüchern (lenções *m pl.*), von denen das obere, oft mit Spitzen verzierte, über die Wolldecken (cobertores *m pl.*) zurückgeschlagen wird, der Überdecke (coberta, oder falls es eine Steppdecke ist, colcha), einem cylindrischen Kopfkissen von der Breite des Bettes (travesseiro) und einem kleineren viereckigen Kissen (etwa 50 cm groß, travesseirinha). — Gefüllt sind die meist harten Kissen mit Weizenspreu (moïnha), die Matratzen mit Maishülsen (folhelho). Weiche Federbetten sind im Süden nicht beliebt.

[1] Der Bettler bittet: dê-me uma esmolinha pelo amor de Deus (geben Sie mir ein Almosen um Gotteswillen), oder pela alma das suas obrigações (bei der Seele Ihrer Verwandten), que Deus lho pagará (Gott wird's Ihnen vergelten); vgl. S. 7, Anm. 1.

Bettſtelle, =geſtell leito; armação (*f*) de cama; eiſernes, hölzernes de ferro, de madeira
=vorleger tapete *m*
=wäſche, =zeug roupa de cama
Beule (am Körper, durch Stoß) gallo, inchaço; (in Metallgefäßen) amolgadura
beunruhigen inquietar
ſich b. affligir-se
beurteilen julgar, ajuizar
Beute presa
Beutel bolsa
Geld= porte-monnaie *m*
bevölkern povoar
Bevölkerung povoação *f*
bevor ántes que (mit folgendem Konj.), antes de (mit folgenden Infinitiv)
b. ich ankam ántes que chegasse; ántes de (eu) chegar
bewachen guardar, vigiar
bewachſen mit coberto de
bewaffnet mit armado de
Bewaffnung armamento
bewahren guardar, conservar
bewährt provado, experimentado
bewandert in versado em
bewäſſern regar
bewegen mover
beweglich móvel, movediço
bewegliche Güter bens (*m pl.*) móveis
Bewegung movimento
ſich B. machen fazer exercício; girar
ſich in B. ſetzen pôr-se em movimento
Beweis prova
beweiſen provar
bewerben, ſich um etw. sollicitar alguma cousa
ſich um ein Mädchen b. pedir uma menina em casamento
Bewerber pretendente *m*
Bewerbung sollicitação *f*
bewilligen conceder
bewirken causar, promover
Bewirtung (Gaſthaus) serviço; (Beſuch) tratamento
bewohnen habitar
Bewohner (Landes=) habitante *m*; (Haus=) morador *m*, inquilino
bewundern admirar
Bewunderung admiração *f*
Bewußtſein consciéncia
wieder zum B. kommen recuperar os sentidos
bezahlen pagar
wieviel habe ich zu b.? quanto tenho que pagar?
Bezahlung pagamento
bezaubern encantar
bezeichnen marcar, assinalar
bezeichnend característico
Bezeichnung designação *f*
bezeugen attestar
beziehen: eine Wohnung b. occupar casa
das Bett friſch b. pôr roupa limpa na cama
woher b. Sie dieſe Waren? d'onde se fornece d'estas mercadorias?
ſich b. auf referir-se (*irr.*) a
Beziehung relação *f*
in jeder B. em todo o sentido

[Beziehung] in keiner B. em nenhum sentido
keine Beziehungen zu jm. unterhalten não têr relações com uma pessoa
Bezirk districto [berta]
Bezug (Überzug) forro, co-
in B. auf com relação (*f*) a
bezweifeln: ich bezweifle es
bezwingen vencer [duvido]
Bibel bíblia
Biber castor *m*
Bibliothek bibliotheca
biegen dobrar, torcer
biegsam flexível
Biegung curva
Biene abelha
Bienenkorb colmeia, cortiço
=schwarm enxame *m*
Bier[1] cerveja [cerveja]
ein Glas B. um cópo de
eine Flasche B. uma garrafa de cerveja [leve, forte]
leichtes, schweres B. cerveja
deutsches, bayrisches B. cerveja allemã, da Baviera
wo bekommt man hier das beste B.? onde se encontra aquí a melhor cerveja?
[Bier] lassen Sie uns ein Glas B. trinken! vamos beber um cópo de cerveja!
hat man hier deutsches B.? ha aquí cerveja allemã?
Bierbrauer cervejeiro
=brauerei fábrica de cerveja
=wirtschaft cervejaria
bieten[2] offerecer
ich biete ... dafür offereço-lhe ... por isso
ich kann nicht mehr b. não posso offerecer mais
wieviel b. Sie? quanto offerece V.?
b. Sie! offereça V.!
das lasse ich mir nicht b. não posso tolerar isso
Bijouteriewaren objectos (*m pl.*) de quinquilharia
Bild imágem *f*, retrato
(Gemälde) quadro
bilden formar; (geistig) educar [turas]
Bildergalerie galeria de pin-
=händler negociante (*m*) de quadros
Bildhauer esculptor *m*
=kunst esculptura

---

[1] Gutes bayrisches Bier bekommt man in Lissabon in einigen Hotels (Internacional; Central; Universal), in den Cafés englisches Ale, doch auch Pilsener und Bremer St Pauli-Bier. Die Flasche kostet 400—500 Reis, in Brasilien das Doppelte. Landesbier ist bedeutend billiger, im ganzen aber nicht gut Besonders fehlt es an Eis zum Kühlhalten.

[2] Das Bieten und Handeln muß man in Portugal und Brasilien lernen, da meistens sehr viel vorgeschlagen wird, oft das Doppelte von dem wahren Wert. Nur die besten Geschäfte haben feste Preise (preços fixos).

Bildſäule estátua
Bildung educação *f*, illustração *f*
ein Mann von B. um hómem illustrado
Billard[1] bilhar *m*
anſchreiben marcar
aufſetzen collocar
ausbleiben não acertar a bola
Ball bola
der weiße a branca
der rote a vermelha
Bande tablilha, tabella
von der B. (indirekt) da almofada
billardieren bilhardar
direkt de bola a bola
Dublee dobrado
durchſtoßen seguir
Effet geben dar effeito
Fuchs bamba
per F. por bamba
gehen (karambolieren) fazer carambola; carambolar
ging der Ball nicht? não carambolou?
herausſpringen saltar
indirekt da almofada
Karambolage carambola
Kegel páu *m*
der mittelſte K. o páu do meio
Kicks espirro
kickſen espirrar
Kreide giz *m*
Leder couro; zu weich macio demais; zu hart duro demais
[Billard] Nachläufer carambola corrida
nachſtoßen dar duas vezes na bola
Partie partida, jogo
Point ponto
Queue taco; zu ſchwer muito pesado; zu leicht muito [leve]
die Spitze a ponta
das Ende o fim
Serie série *f*
Sitzer carambola fácil
Spielball, mein eigner Ball minha bola
Stellung posição *f*
auf S. ſpielen collocar-se bem
Stoß pancada
bin ich am S.? jogo eu?
mit verkehrter Hand com a mão esquerda
ein ungeſchickter S. golpe (*m*) errado
erſter S. princípio
ſtoßen dar a tacada
hoch ſt. picar alto
tief ſt. picar baixo
treffen acertar [tar a bola]
den Ball nicht t. não acer-
vorgeben: wieviel geben Sie mir vor? quanto me dá?
wieviel ſoll ich Ihnen v.? quantos quer que lhe dê?
15 auf 50 quinze para cincoenta
zählen contar
wieviel zählt das? quantos pontos conta este?

[1] Am beliebteſten iſt die carambola.

[Billard] wollen Sie eine Partie spielen? quer V. jogar uma partida?
sind Sie Billardspieler? joga o bilhar?
ich spiele nicht B., ich lerne es erst não jogo bilhar, estou aprendendo
ich möchte eine Partie B. spielen desejaria jogar uma partida de bilhar
spielen wir eine Partie! joguemos uma partida!
auf wieviel? a quantos?
dreißig, fünfzig, hundert a trinta, a cincoenta, a cem
fangen Sie an! principie V.!

Billet bilhete *m*
Eisenbahn- bilhete de com-[boio]
ein B. I., II., III. Klasse nach Coimbra um bilhete de primeira, segunda, terceira classe para Coimbra
halbes B.[1] meio bilhete
wo ist die Billetkasse? onde se vendem os bilhetes?
ein B. nehmen, lösen tomar um bilhete
nach ... über ... para ... por ...
kann ich ein direktes B. haben nach ...? ha bilhete directo para ...?

[Billet] geben Sie mir bis ...! dê-me até ...!
hin und zurück ida e volta
Ergänzungs-bilhete supplementar [tório]
Rundreise- bilhete circula-[tório]
B. zum Vergnügungszug[2] um bilhete para o comboio de recreio
wie lange ist es gültig? por quanto tempo vale?
muß ich es bei der Rückfahrt abstempeln lassen? é preciso fazél-o carimbar ántes de voltar?
ich habe ein B. bis ... tenho bilhete até ...
ich habe keine Zeit mehr gehabt, ein B. zu lösen não tive tempo para tirar bilhete
ich habe mein B. verloren perdi o meu bilhete
Sie haben mein B. schon koupiert V. já revisou o meu bilhete
bekomme ich das B. nicht zurück? não me tornam a dar o meu bilhete?
Sie haben mein B. gleich behalten o senhor ficou logo com o meu bilhete

---

[1] Kinder bis zu 6 Jahren bezahlen sowohl in Portugal wie in Brasilien auf Eisenbahnen und Pferdebahnen ein halbes Billet. Kleine Kinder, die noch auf dem Arm getragen werden, sind ganz frei.

[2] Vergnügungszüge mit ermäßigten Preisen fahren in Portugal und Brasilien bei Gelegenheit von Festlichkeiten und während des Sommers nach den Badeplätzen an der Küste.

[Billet] der Schaffner hat mir das B. bereits abgenommen o conductor já levou o meu bilhete
Billetausgabe despacho de bilhetes; bilheteira
Billeteur (Eisenbahn-, Theater-) bilheteiro
Billetkasse, -schalter venda de bilhetes; despacho de bilhetes; bilheteira
billig barato; (gerecht) justo
haben Sie kein billigeres? não tem mais barato?
können Sie mir dies nicht billiger lassen? não m'o póde dar mais barato od. mais em conta?
das ist nicht mehr als b. não é mais que justo
billigen approvar
Billigung approvação *f*
Bimsstein pedra pómes *f*
Binde (Leib-) faixa
(zum Verbinden von Wunden) atadura, ligadura; (für die Augen) venda
den Arm in der B. tragen andar com o braço ao peito
Hals- gravata
binden ligar; ein- encadernar; fest-, zusammen- atar
Bindfaden barbante *m*
binnen dentro de
Binse junco
Birke vidoeiro, bétula
Birnbaum pereira
Birne pêra
bis: b. Lissabon até Lisboa
b. morgen até ámanhã
von ... b. ... desde ... até ...
zwei b. drei dous a tres
von zwei b. drei das duas até ás tres
Bisam almíscar *m*
Bischof bispo
bischöflich episcopal
der bischöfliche Palast o paço episcopal
Bischofsmütze mitra
bisher até agora
Biskuit biscoito, bolacha
bislang até hoje
Biß (von Menschen) dentada; (von Tieren) mordedura
bißchen, ein um pouco, um bocadinho [pão]
ein b. Brot um pedaço de
Bissen bocado
bissig mordaz, mordedor
Bistum bispado
Bitte pedido, petição *f*
ich habe eine B. an Sie tenho um favor a pedir-lhe [dig) supplicar]
bitten pedir, rogar; (inständ-
ich bitte um die Schere dê-me as tesouras, se faz favor[1]
darf ich um das Brot b.? faça favor[1] de me dar o pão!
ich bitte um etwas Feuer faça favor de me dar lume!

[1] Faça favor heißt: haben Sie die Güte! se faz favor: wenn Sie so gut sein wollen. Die erste Formel leitet die Bitte ein; die zweite folgt ihr am Schluß.

[bitten] ich bitte Sie, mich nicht zu verlaſſen supplico-lhe que não me abandone
ich bitte um Entſchuldigung peço desculpa
darf ich b.? faz favor?
dürfte ich Sie b., mir zu ſagen ...! faça o favor de me dizer ...!
bitte, geben Sie mir ...! dê-me ...! [diga-me ...!]
bitte, ſagen Sie mir ...!
o bitte (Dank ablehnend)! não ha de quê!

bitter amargo

Bitterkeit amargor *m*; (fig.) amargura

Bitterſalz sulphato de magnésia

=waſſer agua de Sedlitz

Bittſchrift súpplica, requerimento

=ſteller supplicante *m*

biwakieren bivacar

Blähungen flatuléncias *f pl.*, gazes *m pl.* [ter-se]

blamieren, ſich compromet-

blank polido, lustroso
die Stiefel b. putzen dar lustre ás botas

Blaſe (Haut) empola, bor- [bulha]
(Harn=) bexiga
(Luft= ꝛc.) bolha

Blaſebalg folle *m*

blaſen soprar
(Inſtrument) tocar

Blaſengrieß areias (*f pl.*) da bexiga; cálculos (vesicaes) *m pl.*

=ſtein cálculo; mal (*m*) de pedra

Bläſer músico (de instrumentos de sôpro), corneteiro, trombeteiro

Blasinſtrumente instrumentos (*m pl.*) de sôpro

=rohr zarabatana

blaß pállido, descorado

Bläſſe pallidez *f*

Blatt (Baum=, Papier=) folha
(Zeitung) gazeta, jornal *m*

Blattern bexigas *f pl.*

Blatternarbe cavidade (*f*) od. signal (*m*) de bexigas

blau azul

bläulich azulado

Blauſäure ácido prússico

Blech folha de lata

=geſchirr objectos (*m pl.*) de folha [(*m pl.*) de metal]

=inſtrumente instrumentos

=muſik charanga

=ſchachtel caixa de lata

Blei chumbo

=kugel bala de chumbo

bleiben ficar, permanecer
wo bleibt mein Eſſen, mein Gepäck? onde fica o meu jantar, a minha bagágem?
wo bleibt der Kellner? onde ficou o criado?
wo b. Sie? onde fica V.?
b. Sie ſo lange hier! fique aquí no entretanto!
b. Sie nicht lange fort! não tarde muito!
ich kann nicht länger b. não posso demorar-me mais tempo
es bleibt dabei, wie wir es beſprochen haben ficamos no que assentámos

[bleiben] er bleibt dabei elle insiste [d'isso!
laſſen Sie das b.! deixe-se
ich werde drei Tage in Bahia b. ficarei tres dias na Bahia
bleich lívido [branquear
bleichen (Wäſche) córar,
bleichſüchtig anémico
Bleiſalbe pomada de chumbo
Bleiſtift lápis *m*
ſpitzen aparar, aguçar
=halter porta-lápis *m*; lapiseira
=zeichnung desenho a lápis
Bleiwaſſer agua vegeto-mineral od. saturnina
Bleiweiß alvaiade *m*, cerusa
blenden ferir (*irr.*) od. cegar a vista; (fig.) deslumbrar
bitte, wollen Sie die Jalouſie ſchließen; die Sonne blendet mich faça favor de fechar as persianas; o sol faz me mal á vista
Blendlaterne lanterna de furta-fogo [vista
Blick olhar *m*; (Ausſicht)
ſchöner B. (Ausſicht) muito bonitas vistas; golpe (*m*) de vista magnífico
auf den erſten B. á primeira vista
blind cego
Blindſchleiche cecília, anguinha [o olho
blinzeln pestanejar; piscar
Blitz raio, relámpago
der B. hat eingeſchlagen cahiu um raio [lámpagos
es blitzt relampeja; faz re-
=ableiter pára-raios *m*
Block cepo
Blockade bloqueio
blockieren bloquear
blöde envergonhado, tímido; (Auge) curto de vista
b. ſein têr vergonha
blödſinnig imbecil, *pl.* ís
blöken (Schaf) balar; (Kalb) berrar
blond louro
Blondine mulher (*f*) loura
bloß (nur) só, únicamente, apénas
(nackt) nú, desnudado
in bloßem Hemd em camisa
bloßlegen descobrir; (einen Knochen) pôr a nú
Blöße: er hat ſich eine B. gegeben mostrou o seu
blühen florescer [fraco
der Handel blüht o commércio floresce od. pros-
Blume flor *f* [pera
künſtliche artificial
(Wein) aroma *m*
Blumenkelch cáliz *m*
=kohl couve-flor *f*
=laden loja de flores
=macherin florista
=mädchen ramalheteira
=ſtock flor (*f*) em vaso
=ſtrauß ramo, ramalhete *m*
=topf vaso para flores
=vaſe jarra
Blut sangue *m*
=abgang perda de sangue
=andrang congestão *f*
=ſturz hemoptyse *f*, hemorrhagia
=umlauf circulação *f*
=wurſt chouriço de sangue

blutarm anémico; (ſehr arm) extremamente pobre
Blüte flor *f*
es ſteht in B. está em flor
Blutegel bicha, sanguesuga
B. ſetzen pôr bichas
bluten sangrar; verter sangue; er, ſie blutet elle, ella está deitando sangue
blutig ensangüentado
das Beefſteak iſt noch zu b. o bife está muito crú
blutreinigend depurativo
=rot encarnado
Bock (Tier) macho
Kutſcher= almofada do cocheiro; boleia
einen B. ſchießen cometter um erro; dar estenderete
Boden (Erd=) chão *m*
auf dem Erdboden no chão
(des Zimmers) sobrado
(Haus=, Dach=) sótão *m*, aguas-furtadas[1] *f pl.*
(Korn=) celleiro
(einer Kiſte) fundo [*m pl.*
Bodenſatz depósito, resíduos
Bodenſee lago de Constáncia
Bogen arco
die Bahn, der Weg macht einen großen B. a linha, o caminho faz uma curva muito grande
Violin= arco de rabeca
ein B. Papier uma folha de papel [redonda
Bogenfenſter janella de volta
=gang arcada
Bohle táboa, prancha
Böhmen Bohémia
Böhme bohémio [hémia
böhmiſch bohémio; de Bo-
Bohne feijão *m*; (dicke) fava
grüne verde; vágem *f*
weiße branco [jões
Bohnenſalat salada de fei-
bohren furar, verrumar
ein Loch b. abrir um furo
com uma verruma [pique
in den Grund b. metter a
durch= perfurar, atravessar
Bohrer verruma, furador *m*
Boje boia
Bollwerk baluarte *m*
Bolzen (Stift) cavilha
(Geſchoß) setta, frecha
Bonbon rebuçado, pastilha
Boot bote *m*, barco; (Lich=ter) lancha
mit 1, 2 Ruderern com um remador, com dous remadores
Dampf= vapor *m* [vidas *m*
Rettungs= (bote de) salva-
Ruder= barco de remos
Segel= barco de vela
mit einem B. fahren ir n'um barco [lancha á agua
ein B. ausſetzen botar uma
Bootsführer barqueiro, arraes *m*
=haken croque *m*, bicheiro
=mann contramestre *m*
=mannſchaft marinhágem *f*,
Bord bórdo [tripulação *f*
an B. a bórdo

[1] Wörtlich: geſtohlene Waſſer, weil die Dachfenſter das Abfließen des Regenwaſſers unterbrechen.

[Bord] Back- (links) bombordo
Steuer- (rechts) estibordo
borgen emprestar; ſ. auch leihen
etw. von jm. b. pedir alguma cousa emprestada a alguem
jm. etw. b. emprestar alguma cousa a alguem
auf Borg geben dar fiado
Borke casca
Börſe (Beutel) bolsa
Handels- bolsa; praça de commércio
Borſten sedas *f pl.*
Borte galão *m*
bös (Hand, Finger) inflammado
ich hoffe, Sie ſind mir nicht böſe? doente, espero que não esteja de mal commigo?
boshaft malicioso, perverso
Bosheit malícia
botaniſcher Garten jardim (*m*) botánico
Bote mensajeiro; moço de recados
Botſchaft embaixada, menságem *f*
Botſchafter embaixador *m*
der deutſche B. o embaixador da Allemanha
Böttcher tanoeiro
Bouillon caldo
eine Taſſe B. uma chícara de caldo
[Bouillon] mit Ei, mit Paſtete com ovo, com pastel
Bouket ramo de flores; ramalhete *m*
Bowle bole *m*
Brachfeld pousío
Brand (Feuer) incéndio
in B. gerathen incendiar-se
etw. in B. ſtecken deitar fogo a alguma cousa
(Krankheit) gangrena
es riecht (ſchmeckt) brandig cheira (sabe) a queimado od. a chamusco
Brandung embate *m*; resaca das ondas
Branntwein aguardente *f*
=brennerei fábrica de aguardente
Bitter amargo
Wermut absintho
Braſilien o Brasil
braten assar, fritar
gut, ſtark b. assar bem
wenig b. assar pouco
gebraten assado
in Butter b. refogar com manteiga de vacca
mit Öl com azeite
mit Schweineſchmalz com manteiga de porco
in der Pfanne na sartã
am Spieß no espeto
auf dem Roſt na grelha
Braten[1] assado; ſ. auch Speiſekarte

[1] Der Braten wird in Portugal und Braſilien wie in Deutſchland bereitet. Man liebt wenig durchgebratenes Fleiſch (á ingleza). Oft ißt man Roſt- (assado na grelha) oder Spießbraten (assado no espeto), d. h. ein Bratenſtück auf dem Roſt oder am Spieß gebraten.

Bratfiſch peixe (*m*) frito
=huhn gallinha assada [*pl.*]
=kartoffeln batatas fritas *f*
=pfanne sartã *f*, frigideira,
=röhre forno [assadeira]
=ſpieß espeto
=wurſt salchicha
Brauch: B. ſein ser uso od. costume *m*
brauchbar (Perſon) hábil; (Sache) útil [serve]
es iſt nicht mehr b. já não
brauchen (bedürfen) necessitar; ſ. auch gebrauchen
ich brauche preciso de ...; necessito ...; careço de ...
ich brauche es notwendig faz-me muita falta [1]
ich brauche es nicht mehr já não me faz falta
ich kann es nicht b. não me
gebraucht usado [serve]
ein Mittel b. tomar um remédio [cerveja]
brauen: Bier b. fabricar
Brauer cervejeiro
Brauerei cervejaria
braun moreno
dunkel= castanho escuro
hell= castanho claro
Bräune (Rachen=) angina, garrotilho [nosa]
(häutige) angina membra-
bräunen: von der Sonne gebräunt tostado pelo sol
Braunkohl couve (*f*) lombarda
Braunkohle lignite *m*
Braunſchweig Brunsvick *m*
brauſen (Sturm) rugir, bra-
(ſieden) ferver [mar]
(Sodawaſſer ꝛc.) espumar
es brauſt mir in den Ohren zune-me aos ouvidos
Brauſepulver pós gazosos
Braut noiva [*m pl.*]
=geſchenk presente (*m*) de
=paarnoivos *m pl.* [noivado]
Bräutigam noivo
brav honrado, bizarro
bravo! bravo!
Brecheiſen alavanca de ferro
brechen quebrar, romper
ich habe mir den Arm gebrochen quebrei o braço
(ſich übergeben) vomitar
Brechmittel vomitivo
=nuß noz (*f*) vómica
Brei (Teig) papas *f pl.*
Mehl= pápas (*f pl.*) de farinha
breit largo [de largo]
4 Meter b. quatro metros
wie b. iſt der Fluß? que largura tem o rio?
Breite largura; (geogr.) latitude *f*
unter dem 42. Grad nördlicher B. a quarenta e dois gráus de latitude norte
Breiumſchlag cataplasma
auflegen applicar
Bremſe (Inſekt) tavão *m*
(Wagen=) freio
bremſen apertar o freio
Bremſer guarda-freio
Brenneiſen ferro de frizar o cabello

[1] Wörtlich: es macht mir viel Fehlen.

brennen arder, queimar, es brennt! fogo! [escaldar] es will nicht b. (zünden) não quer arder od pegar wo iſt das Feuer? onde é o Kaffee b. torrar café [fogo?]
Brenner bico
Brenneſſel ortiga
Brennglas lente *f*
Brennholz lenha
Breſche brecha [brecha] eine B. ſchießen abrir uma
Brett táboa, prancha
Bretterwand tabique *m*
Brezel rosca
Brief[1] carta; (Briefchen) cartinha; ſ. auch Poſt
einfacher B. carta de porte simples
eingeſchriebener registada
frankierter franqueada
Geld-, Wert- carta com valor declarado [interna]
Stadtpoſt- carta de posta
iſt kein B. für mich angekommen? não veio carta para mim?
[Brief] hat der B. doppeltes Gewicht? a carta tem peso dobrado?
welches Gewicht iſt bei einem einfachen B. zuläſſig? qual é o limite de peso de uma carta singella?
bis wann müſſen Briefe aufgegeben ſein, um noch mit der Abendpoſt befördert zu werden? até que horas se podem deitar as cartas para o último correio?
wieviel koſtet das Porto für dieſen B.? quanto custa o porte d'esta carta?
laſſen Sie dieſen B. einſchreiben und bringen Sie mir den Schein! mande registar esta carta e traga-me o recibo!
Briefausgabe distribuição (*f*) das cartas
-beſchwerer peso [*m*]
-bote carteiro, distribuidor
-kaſten caixa do correio

[1] Der Schluß eines Briefes lautet gewöhnlich: Sou com toda a estima oder consideração (ich bin mit aller [Hoch]achtung) oder de V. E. cro e amo mto venor = de Vossa Excellencia criado e amigo muito venerador (ergebenſter Diener und Freund). Eingeſchriebene Briefe werden durch registado bezeichnet, ſie koſten 50 Reis Einſchreibegebühren; Expreßbriefe gibt es nicht. In den Poſtämtern hängt ſowohl in Portugal wie in Braſilien eine alphabetiſch geordnete Liſte aus, welche alle Briefe aufführt, auf denen die Wohnung des Empfängers nicht ſteht, was namentlich für Reiſende wichtig iſt. Um dieſe Briefe zu erhalten, muß man ſich legitimieren, am beſten durch einen Paß. S. auch Poſt.

[Briefkasten] wann werden die Briefe ausgehoben? a que horas tiram as cartas?
Briefkouvert sobrescripto, enveloppe *m*; s. auch Kou=
brieflich por carta [vert
Briefmappe pasta
Briefmarke[1] sello, estampilha
nach dem Ausland para o estrangeiro [sobretaxa
Zuschlagsmarke sello de
Briefpapier papel (*m*) de cartas
ein Bogen uma folha
großes Format tamanho od. formato grande
mit Linien com linhas
dicker (dünner) de mais (ménos) corpo
B. mit Monogramm papel timbrado [mércio
Geschäfts= papel de com=
Trauer= papel de luto
geben Sie mir eine bessere Sorte! dê-m'o de melhor qualidade!
Briefsteller(Buch) epistolário
=tasche carteira
=taube pombo-correio
Briefträger carteiro
ist der B. schon dagewesen? o carteiro já veio?
wann kommt der B.? a que horas vem o carteiro?
Brigg brigue *m*
Brille óculos *m pl.*
[Brille] mit goldenem (stählernem) Gestell com aros de ouro (de aço) [pes
für Kurzsichtige para myó=
für Weitsichtige para présbytes *m pl.* (présbytas *f pl.*) [fortes
stärkere Gläser vidros mais
schwächere ménos fortes
blaue azues [óculos
Brillenfutteral estojo (para
bringen trazer *irr.*
b. Sie mir ...! traga-me ...!
haben Sie die Güte, mir ... b. zu lassen! faça favor de me mandar vir ...!
ist etwas für mich gebracht? trouxeram alguma cousa para mim?
warum bringt mir der Hausknecht meine Sachen nicht? porque não me traz o moço as minhas cousas?
sagen Sie ihm, er soll sie sofort b.! diga-lhe que as traga immediata=
(tragen) levar [mente!
wer bringt mir das zur Bahn? quem me leva isto á estação?
wohin haben Sie das gebracht? para onde o levou?
das bringt mich zur Verzweiflung isso desespera-me
Brise (Wind) briza, arágem *f*
bröckeln despedaçar, esmigalhar, esboroar

[1] Man erhält die Briefmarken außer in der Post auch in einigen privilegierten Tabaksläden, Krämereien 2c.

Brombeere amora de silveira
Brombeerſtrauch silva, sil-
Broſche broche *m* [veira
Brot[1] pão *m*, *pl.* pães
Mais= brôa
Schwarz= pão de rala
Soldaten=, Kommiß= pão de munição
Weizen= pão trigo
hausbackenes caseiro
friſches fresco
altes duro
geröſtetes torrado
ein Stück um pedaço
Brötchen pãozinho
belegtes B. sandwich *f*
Brotkrume miolo de pão
=meſſer faca
=rinde côdea de pão
=ſchnitte fatia de pão
=ſuppe sôpa de pão
Bruch rotura, fractura
Eingeweide= hérnia, quebradura
Knochen= rotura fractura od de um osso [brado
(Zahlen=) fracção *f*, que-
=band funda
Brücke ponte *f*
auf der B. na ponte
[Brücke] über die B gehen passar a ponte a pé
Brückenbogen arco da ponte
=geländer parapeito, peitoril *m*
=geld portágem *f*
=pfeiler pilar *m* [mano
Bruder irmão *m*; (fam.)
brüderlich fraternal; (*adv.*) fraternalmente
Brüderlichkeit fraternidade *f*
Brühe caldo
(Bratenſauce) môlho
brüllen (Rind) mugir
(Löwe) rugir
(Menſch) bramar [gar
brummen rosnar, resmun-
(ſummen) zumbir
Brünette trigueira, morena
Brunnen (Zieh=) poço
Waſſer aus dem B. heraufziehen tirar agua do poço
Röhren= fonte *f*, chafariz *m*
Spring= fonte (*f*) de repuxo
Brunnenkreſſe agrião *f*
Brunnenkur: eine B. gebrauchen tomar aguas
Bruſt peito [mineraes
=beklemmung oppressão *f*, asthma *m*

[1] Die oben angegebenen Bezeichnungen ſind die für Portugal und Braſilien wichtigſten; man unterſcheidet ſonſt noch pão mollete (Art Milchbrot), pão de centeio (Roggenbrot), pão coado (aus Mais und Weizen gemiſchtes Brot); die beiden letzten Sorten ſind Schwarzbrot. Es wird vorwiegend Weißbrot gegeſſen. Das Volk ißt jedoch meiſt brôa. Kleine Brötchen, wie man ſie zum Kaffee ꝛc. ißt, heißen wie in Deutſchland faſt in jeder Stadt anders. Häufig wird nach franzöſiſcher und engliſcher Art gebacken: pão francez, pão inglez.

Bruſtbild busto
=bonbons pastilhas (*f pl.*)
=fell pleura [peitoraes
=fellentzündung pleuriz *m*
=kaſten thórax *m*
=leiden doença de peito
=pulver pós (*m pl.*) peitoraes
=ſtück carne (*f*) do peito; (von Geflügel) titella
=thee chá (*m*) peitoral
=warze bico do peito
=wehr parapeito
brüſten, ſich jactar-se, em-
Brut ninhada [proar-se
brüten chocar; (fig.) incubar, tramar
brutto bruto
Bube rapaz *m*, moço
(Wicht) garoto
(Karte) valete *m*
Büberei travessura, picar-
Buch livro [dia, patiferia
B. mit Abbildungen livro illustrado
aufgeſchnittenes B. livro aberto [por abrir
unaufgeſchnittenes B. livro
broſchiert em brochura
gebunden encadernado
es einbinden laſſen mandar encadernál-o [livros
B. führen fazer de guarda-
ein B. Papier uma mão de papel [ſ. auch Einband
Buchbinder encadernador *m*;
=drucker impressor *m*
=druckerei imprensa, typo-
Buche faia [graphia
buchen apontar, assentar,
Buchfink tentilhão *m* [notar
Buchhalter guarda-livros *m*
Buchhaltung escripturação *f*
einfache por partidas símples
doppelte por partidas dobradas
Buchhändler livreiro
Buchhandlung livraria
ich möchte etwas leichte Lektüre queria alguma leitura amena
haben Sie deutſche Bücher? tem livros em allemão?

---

zur Anſicht para amostra
Anſichten vistas *f pl.*
antiquariſch em segunda mão; usado
Auflage tirágem *f*
neuere recente
neueſte última
auf Lager em depósito
Ausgabe edição *f*
Band volume *m*, tomo
kartoniert cartonado
Halbfranzband meia encadernação *f*
Ganzfranzband encadernação (*f*) inteira [pas
Bilderbuch livro de estam-
Führer durch Liſſabon guia (*m*) de Lisboa
geſammelte Werke obras (*f pl.*) completas [douradas
mit Goldſchnitt com folhas
in Großoktav em oitavo grande [deira
Holzſchnitt gravura em ma-
humoriſtiſche Schriften obras (*f pl.*) humorísticas
illuſtriert illustrado; com illustrações

[Buchhandlung] Inhaltsverzeichnis índice *m*
Jugendschrift livro para a mocidade
Klassikerausgabe edição (*f*) de obras clássicas
Kommentar commentário
Komplimentierbuch guia (*m*) de civilidade
Kursbuch guia (*m*) de caminho de ferro; indicador *m*; horário [geográphicos]
Landkarten mappas (*m pl.*)
Pläne plantas (topográphicas) *f pl.* [de luxo]
Prachtausgabe edição (*f*)
Reisebeschreibung descripção (*f*) de viágem
Reisehandbuch guia (*m*) do viajante
Roman romance *m*
Schulausgabe edição (*f*) escholar
Sprachführer vocabulário; manual (*m*) de conversação
Stahlstich gravura em aço
Taschenwörterbuch diccionário portátil [versão *f*, übersetzung traducção *f*,]
Unterhaltungslektüre leitura amena
Wörterbuch diccionário
Zeitschriften periódicos *m pl*, revistas *f pl.*

Buchsbaum buxo
Büchse (Gewehr) carabina (Schachtel) caixinha, boceta
Büchsenmacher espingardeiro
Buchstabe letra
großer B maiúscula
kleiner B. minúscula
buchstabieren soletrar
buchstäblich literal, textual; (*adv.*) literalmente
Bucht bahia, enseada
Buchweizen trigo sarraceno
Buckel carcunda, corcova, gibba
bucklig carcundo, corcovado
bücken, sich inclinar-se, abaixar-se
Bückling (Hering) arenque (*m*) defumado
(Verbeugung) mesura
Bude tenda, barraca
Büffel búfalo
Büffett aparador *m*, mostrador *m*, bufete *m*
Bug (Schiffs-) prôa
Bügel (Steig-) estribo
Bügeleisen ferro de engommar
bügeln (Rollwäsche) burnir; passar a ferro; (Stärkwäsche) engommar
bugsieren rebocar
Bugspriet gurupés *m*
Bühne scena
Bulgarien Bulgária
Bulgare, bulgarisch búlgaro
Bulldogge buledogue *m*
Bulle (Stier) touro
Bund (Bündnis) alliança, pacto, liga
Staaten- confederação *f*
B. Stroh mólho; feixe (*m*) de palha
Bündel: ein B. Wäsche trouxa de roupa
Bundesrat conselho federal
bunt variegado; de várias côres

Büreau: wann iſt das B. offen? quando está aberto o escriptório?
iſt er auf ſeinem B.? está no seu escriptório?
öffentliches B. repartição (*f*) pública
Burg castello
Bürge fiador *m*
bürgen für jn. ficar por fiador de alguem
Bürger cidadão *m*, *pl.* ãos
bürgerlich civil, *pl.* civís
Bürgermeiſter burgomestre *m*; presidente (*m*) da cámara
=recht direito de cidadão
=ſchaft conjunto dos cidadãos
=ſteig passeio
Bürgſchaft fiança, garantia
für jn. B. leiſten prestar fiança por alguem
Burgunder (Wein) vinho de Borgonha
Burſche rapaz *m*
(Offiziers=) camarada *m*, impedido
Bürſte escova
Haar= e. para o cabello
Hut= e. para o chapeu
Kleider= e. para o fato
Nagel= e. para as unhas
Schuh= e. para os sapatos
Stiefel= e. para as botas
Taſchen= e. de bolso
Wichs= e. de engraixar
Zahn= e. para os dentes
bürſten: b. Sie meine Kleider ordentlich ab! escove bem o meu fato od os meus vestidos!
das Haar b. escovar o cabello
Bürſtenbinder escoveiro
Buſch arbusto; (Wäldchen) bosquesinho
Büſchel tufo; (Feder=) penacho
Buſen seio, peito
=nadel alfinete *m*
Buße: Sakrament der B. sacramento da peniténcia
(Geld=) multa
büßen fazer peniténcia
(ſühnen) expiar
Büßender penitente *m*
Büſte busto
Bütte tina
Butter manteiga (de vacca)
friſche fresca
geſalzene salgada
ranzige rançosa
zerlaſſene derretida
mit B. beſtrichen untado com manteiga
Butterbrot fatia de pão com manteiga
ein belegtes B. sandwich *f*
=büchſe manteigueira
=faß barril (*m*) de manteiga
=milch sôro de leite
=ſchnitte (geröſtete) torradas *f pl.*
Café[1] café *m*
Carneval entrudo, carnaval *m*
Cervelatwurſt chouriço

[1] Cafés, in denen ausſchließlich Getränke verabreicht werden, gibt es kaum. Überall bekommt man auch einfache Speiſen (Eier, Beafſteaks [bifes] ꝛc.)

Champagner champanha *m*
Charakter carácter *m*; caractéres *m pl.*
charakteriſtiſch característico
Charfreitag sexta-feira santa oder da paixão
Charge (milit. Grad) posto
Chauſſee estrada, calçada
=geld direito de portágem
Check cheque *m*
Chef chefe *m*
(Geſchäft) principal *m*
Chemie chímica
Chemiker, chemiſch chímico
Chiffer cifra
chiffriert cifrado
Chile Chile *m*
chileniſch chileno
Chinin quinino
Chirurg cirurgião *m*
Cholera c(h)ólera *m* u. *f*
Cholerine cholerina
Cholerakranker doente (*m*) de c(h)ólera
choleriſch cholérico
Chor (Kirchen=, Sänger=) côro
Choral canto-chão *m*
Chorhemd (langes) alva *m*; (kurzes) sobrepelliz *f*
=knabe menino de côro
=ſtuhl cadeira do côro
Chriſt christão *m*, *pl.* ãos
chriſtlich christão
chroniſch chrónico
Chronometer chronómetro
Club club *m*, grémio, assembleia
Coeur (Karte) cópas *f pl.*
Cölibat celibato
Corſica Córcega
Corſe, corſiſch corso
Coupé cupé *m*
Cylinder cylindro
=hut cartola; *chapeu* (*m*) *alto*
Lampen= cheminé *f*
Cypreſſe cypreste *m*
da allí
da iſt es (er, ſie)! ahí está!
da oder dort? aquí ou allí?
da herum por ahí
da, nehmen Sie! eis! ahí está!
da bin ich! aquí estou! aquí me tem!
iſt er da? está em casa?
da Sie nicht antworteten, ſo bin ich nicht eingetreten como V. não respondeu, não entrei
dabei (gegenwärtig) presente
(ferner) de mais a mais; além d'isso
ich bin d. estou d'accordo
ich war gerade d., zu ſchreiben estava mesmo a escrever
d. bleiben insistir em alguma cousa
Dach telhado
=decker trolha *m*, telhador *m*
=fenſter trapeira
=rinne cano, biqueira, gotteira
=ſtuhl madeiramentos *m pl.*
=ziegel telha
=zimmer sótão *m*, *pl.* ãos
Dachs teixugo
=hund cão (*m*) rasteiro
dadurch por este meio
dafür: d. gebe ich Ihnen ... por isso lhe dou ...
dagegen (anderſeits) pelo contrário

[dagegen] haben Sie etw. d.? tem alguma cousa a oppôr?
ich habe nichts d. einzuwenden não tenho cousa alguma a oppôr
daher (deshalb) por isso
(von dort) de(sde) allí
dahin para allí
bis d. até allí
es ſteht d. resta saber
dahinter por detraz
da kapo! bis! bis!
d. k. rufen bisar
damalig d'outrora, d'aquelle tempo
damals então
Damaſt damasco [mas]
Dambrett taboleiro das da-]
=ſpiel jogo das damas
=ſteine pedras *f pl.*, peças *f pl.*
eine Partie ſpielen jogar uma partida
das Spiel blieb unentſchieden o jogo ficou empatado
einen Stein nehmen comer uma pedra
Dame senhora, dama
wird das Lokal von anſtändigen Damen beſucht? o estabelecimento é freqüentado por senhoras respeitáveis?
Damenbedienung: ein Lokal mit D. um estabelecimento onde só ha serviço de mulheres
=koupee compartimento para senhoras sós [nhoras]
=ſattel sellim (*m*) para se-]
Damenſchneiderin modista
können Sie mir eine D. empfehlen? póde recommendar-me uma modista?
ich möchte mir ein Kleid machen laſſen desejava mandar fazer um vestido para mim
zeigen Sie mir Muſter! deixe vêr-me amostras!
laſſen Sie mich Modebilder ſehen! mostre-me os figurinos!
nehmen Sie mir Maß! tome me medida!
die Ärmel as mangas
der Leib o corpo [frente]
Vorderteile os pannos da]
Seitenteile os lados
Rückenteile as costas
der Schoß a aba
ich brauche einen Sammantel und einen Flanellſchlafrock preciso de uma capa de veludo e de um roupão de flanella
ich werde den Stoff liefern eu darei a fazenda
wieviel Stoff brauche ich? quanta fazenda necessito?
wie teuer iſt dieſer Stoff? que preço tem esta fazenda?
iſt dieſer Schnitt noch immer in der Mode? ainda está na moda este feitio?
das Kleid ſoll kurz (lang) ſein quero o vestido curto (comprido)
ich wünſche es mit Schleppe quero-o com cauda

[Damenschneiderin] es soll nicht zu sehr anliegen! que não fique apertado (justo demais)!
besetzen Sie es mir mit Spitzen! enfeite-o com rendas!
ich möchte ein geschlossenes (ausgeschnittenes) Kleid desejava um vestido afogado (decotado)
zeigen Sie mir Muster von Bändern! deixe-me vêr amostras de fitas!
wann kann ich kommen, es anzuprobieren? quando poderei vir proval-o?
ich will es anziehen quero vestil-o

Damentoilette toucador *m*
„für Damen!" „(para) senhoras!"

Damhirsch gamo

damit (mit dem) por isso; por este meio
d. wollen wir schließen com isto vamos acabar
er erreicht nichts d. nada consegue com isso
damit Sie sehen, daß ... para que veja que ...

Damm dique *m*

Dämmerung crepúsculo
es dämmert (morgens) alvorece, amanhece; (abends) anoitece

Dampf vapor *m*

Dampfbad banho de vapor

Dampfboot vapor *m*; s. auch Dampfschiff

dampfen fumegar

dämpfen (Kochkunst): gedämpftes Fleisch carne (*f*) estufada
den Ton d. abafar o som
das Licht d. diminuir od. amortecer a luz

Dampfer vapor *m*
Rad- vapor de rodas
Schrauben- vapor de hélice

Dampfheizung aquecimento [a vapor]

-kessel caldeira [a vapor]

-maschine máchina od. engenho a vapor

Dampfschiff vapor *m*
wann geht das D. nach ... ab? quando parte o vapor para ...? [dos os dias?]
nicht jeden Tag? não todos os dias?
wie oft jeden Tag? quantas vezes ao dia?
wo kann ich mich einschiffen? onde posso embarcar?
wo kann ich mich ausschiffen? onde posso desembarcar?
kann ich in ... aussteigen und später mit einem andern Schiff weiterfahren? posso desembarcar em ... e seguir viágem mais tarde n'outra embarcação?
wieviel Betten hat diese Kabine? quantas camas tem este beliche?
haben Sie keine Kabine mit nur einem Bett? não tem beliche com uma só cama?
eine besondere Kabine für eine Dame um beliche separado para senhora

kann ich nicht eine Kabine für mich haben? não poderei ter um beliche para mim?

ist die Beköstigung mit inbegriffen? está incluida a alimentação?

wofür habe ich selbst zu sorgen? com que é que tenho de provêr-me?

wann muß ich an Bord sein? quando deverei estar a bordo?

legt das Schiff in ... an? faz o vapor escala em ...?

wie lange dauert die Fahrt bis ...? quanto tempo dura a travessia até ...?

wann kommen wir in ... an? quando chegaremos a ...?

ist in ... eine Landungsbrücke, oder muß man ein Boot nehmen? ha em ... uma ponte de desembarque, ou é necessário tomar um bote?

ist ein Restaurant an Bord? ha restaurante a bordo?

wieviel Gepäck hat man frei? quanta bagágem se transporta gratuitamente?

wer schafft das Gepäck an Bord? quem transporta a bagágem para bordo?

bekommt man einen Gepäckschein? dão-nos um recibo da bagágem?

Schiffer, fahren Sie mich zu dem Dampfer dort! barqueiro, leve-me a aquelle vapor!

was verlangen Sie dafür, für mich und das Gepäck? quanto quer por me levar, e a bagágem tambem?

das ist zu viel! é demais!

welche Gesellschaft ist dies? que companhia é esta?

ist dies die schnellste Verbindung? é esta a viágem mais rápida?

kann man schon die Nacht, bevor das Schiff abgeht, an Bord schlafen? é permittido dormir a bordo na véspera da partida do vapor?

hier diesen Koffer ins Boot und dann an das Dampfschiff nach Santos! ponha este bahú no barco, e depois para bordo do vapor que vai para Santos!

schafft das Gepäck auf Deck! despache a bagágem para bordo!

nein, das zahle ich nicht! Hier sind 500 Reis. Das ist mehr als die Taxe, und damit genug! não, não pago tanto; aquí tem quinhentos reis. É mais do que a tabella, e portanto é sufficiente!

glaubt nicht, daß ich mich von euch betrügen lasse! não cuidem que me deixo enganar por vossês!

[Dampfschiff] Steward, zeigen Sie mir einen guten Schlafplatz und sorgen Sie für mich; ich habe Furcht vor der Seekrankheit! dispenseiro, mostre-me um bom beliche e cuide de mim; tenho medo de enjoar!

wann wird das Frühstück, das Mittagessen, das Abendessen eingenommen? a que horas se almoça, se janta, se ceia?

belegen Sie mir einen Platz! reserve-me um lugar!

was ist dies für ein Leuchtturm? que farol é este?

welcher Nation gehört das uns begegnende Schiff an? de que nacionalidade é a embarcação que vai passando?

wie lange brauchen wir noch bis Santos? quanto tempo gastaremos ántes de chegar a Santos?

Kellner, helfen Sie mir auf Deck; ich fühle mich unwohl moço, ajude-me a subir ao convez; sinto-me indisposto

wie lange bleibt das Schiff an dieser Station? quanto tempo se demora o vapor n'este porto?

kann man ans Land gehen? wie lange? póde-se ir a terra? por quanto tempo?

[Dampfschiff] hierher die Barke! schafft diesen Koffer und diese Tasche ins Boot! venha o bote! desçam este bahú e este sacco para o bote!

ans Land! á terra!

legen Sie an, ich will aussteigen! metta á terra, quero desembarcar!

Kutscher, ins Hotel da Paz! cocheiro, ao hotel da Paz!

Dampfschiffahrt navegação [(*f*) a vapor]

-wagen máchina a vapor

danach (gemäß) conforme (Zeit) depois; logo em seguida

sehen Sie d.! olhe por [isso!]

daneben (örtl.) ao lado de; (außerdem) além d'isso

Dänemark Dinamarca

Däne, dänisch dinamarquez

Dank: meinen D.! obrigado! agradeço-lhe!

meinen verbindlichsten D.! mil agradecimentos! mil vezes agradecido! muito obrigado!

empfangen Sie meinen besten D.! aceite os meus mais sinceros agradecimentos!

keine Ursache! não ha de quê!

ich bin Ihnen (vie!) D. schuldig sou-lhe (muito) agradecido

dank Ihrer Freundlichkeit mercê da sua bondade

dankbar: ich bin Ihnen sehr d. sou-lhe muito reconhecido

[dankbar] ich wäre Ihnen sehr d., wenn ... seria-lhe muito grato, se ...
Dankbarkeit gratidão *f*
danken agradecer
ich danke Ihnen! agradecido![1] [obrigado![1]]
ich danke dir sehr muito
ich danke Ihnen im voraus! agradeço-lhe d'antemão!
ich habe Ihnen noch zu d. tenho ainda que agradecer-lhe
sagen Sie ihm, ich lasse ihm vielmals d.! diga-lhe, que lhe agradeço muitíssimo![1]
dann então [quando]
d. und wann de vez em
daran n'isso
ich bin d. ... estou a (mit folg. *inf.*)
darauf (auf etw.) em cima [de; sobre]
(nachher) depois; em seguida
daraus d'isto
darin dentro, n'isto
was ist d.? o que está dentro?
Darlehen empréstimo; s. auch leihen
Darm intestino; (vulg.) as [tripas *f pl.*]
=saite corda de tripa
darstellen representar
(darthun) demonstrar
Darstellung representação *f*
darüber sobre isso; á cerca [d'isso]
(oberhalb) acima de; superior a
(mehr) mais
[darüber] ich lache d. rio-me d'isso
darum (deshalb) por este motivo [por baixo (de)]
darunter (unter das, dem) (dazwischen) (por) entre
das: d. ist isto é
d. ist nicht isto não é
Dasein existéncia
daselbst allí; abí mesmo
daß que
datieren datar
Dattel támara
Datum data
welches D. haben wir heute? que data temos hoje?
einen Monat nach dato a um mez da data
Dauer duração *f*
dauerhaft duradoiro, sólido
dauern: wie lange wird es d.? quanto tempo durará?
es darf nicht lange d. não deve durar muito
er dauert mich faz-me pena; inspira-me compaixão
Daumen pollegar *m*
davon: das kommt d., daß ... isto provem de que ...; é o resultado de ...
ich bin noch gut davongekommen ainda escapei ménos mal
3 d. ab, bleiben 6 tirando tres, ficam seis [var?]
wer will d.? quem quer pro-=machen, sich safar-se; escapulír-se

[1] So, wenn der Redende ein Mann ist; weibliche Personen sagen agradecida und obrigada.

davontragen: er hat eine ſchwere Wunde davongetragen o resultado foi uma ferida grave
er hat einen Triumph davongetragen obteve um triumpho [diante
davor: er ſteht d. elle está
dazu: 3 d., macht 11 mais tres fazem onze
(außerdem)fóra d'isso; além d'isso
d. kommt a isto ajunte-se
geben Sie noch ... d.! além d'isso dê-me ...!
dazwiſchen entre; no meio de
=treten intervir; metter-se de permeio [ção *f*
Dazwiſchenkunft interven-
Debatte discussão *f*, debate *m*
Debit débito
debitieren debitar
Debüt estreia
debütieren estrear-se
Deck: auf D. (wohin?) ao convez (*m*); (wo?) no
Hinter= popa [convez
Vorder= prôa
Decke manta, cobertor *m*
Bett= colcha, coberta; ſ. auch
Pferde= manta [Bett
Reiſe= manta de viágem
Stepp= coberta acolchoada
Tiſch= panno de mesa; ta-
Wagen= toldo [pete *m*
Zimmer= tecto
wollene D. cobertor (*m*) de lã
Deckel tampa, testo
=glas cópo com tampa
decken (zu=) cobrir *irr.*, tapar
d. Sie den Tiſch hier! ponha a mesa aquí!
defekt defeituoso
Defizit déficit *m*
Degen espada [boldrié *m*
=koppel cinturão *m*, talim *m*,
=ſcheide bainha da espada
=ſtoß golpe (*m*) de espada; estocada
ſich auf D. ſchlagen bater-se á espada [esticar
dehnen alongar, estirar,
ſich d. alongar-se, esten-
Deich açude *m* [der-se
Deichſel lança (de carruájem)
Gabel= varaes *m pl.*
dein: d. Buch (o) teu livro[1]
deine Hand (a) tua mão
der, das deinige o teu; die dei-
Dekan decano [nige a tua
Deklaration: iſt eine Zolldeklaration nötig? é necessário uma declaração na alfándega? [lingua?
in welcher Sprache? em que
deklarieren: muß der Inhalt deklariert werden? é preciso fazer uma lista declarando o conteudo?
Dekoration ornamentação *f*, decoração *f*
Delikateſſen acepipes *m pl.*, gulodices *f pl.*
=händler negociante (*m*) de géneros alimentícios, exóticos e finos
=handlung loja fina de géneros alimentícios

[1] S. S. 219, Anm. 2.

Delirium delírio
Delphin golfinho
demnach lógo, pois; por conseguinte; em virtude [d'isso]
demnächſt em breve
Demokrat democrata *m*
demokratiſch democrático
Demokratie democracia
Demut humildade *f*
demütig humilde
demütigen humilhar
Demütigung humilhação *f*
denken pensar
d. Sie ſich! imagine!
wie d. Sie darüber? que lhe parece isso?
ich kann es mir nicht d. não posso imaginál-o
das habe ich mir gedacht já imaginava isso
ich denke es zu thun tenciono fazêl-o
ich denke nicht daran, es zu thun não tenho ideia de o fazer; não penso n'isso
Denkmal monumento
wen (was) ſtellt dies D. dar? quem (o que) representa este monumento?
gibt es hier ſehenswerte Denkmäler? ha aquí monumentos dignos de serem vistos? [morativa]
Denkmünze medalha comme-
=ſchrift memória
=ſpruch sentença, divisa
denkwürdig memorável
denn: d. Sie wiſſen porque V. sabe
was gibt es d.? o que ha de novo? que aconteceu?
es ſei d., daß ... a não ser que ...
dennoch não obstante
Depeſche telegrama *m;* despacho telegráphico
deponieren depositar
Depot depósito
Deputierter deputado
der (das), die o, a
derartig(er) tal
(ſo ſehr) tanto
derjenige, diejenige este, aquelle, esta, aquella, dasjenige isto, isso, aquillo[1]
derſelbe (dasſelbe), dieſelbe o mesmo, a mesma
desgleichen igualmente; do mesmo modo
deshalb por isso
deſſen: der Meiſter, d. Werke ich bewundere o mestre, cujas obras admiro
der Dichter, d. Buch wir beſitzen o poeta, cujo livro temos
ich erinnere mich d. nicht mehr já não me lembro d'isso
Deſſert sobremesa
Deſtillation destillação *f*; (Laden) loja de bebidas alcohólicas

[1] Die als Neutra anzuſehenden Formen isto, isso, aquillo können natürlich nur für ſich allein angewendet werden, da die portugieſiſche Sprache nur das männliche und weibliche Geſchlecht kennt.

deſtillieren destillar
deſtilliertes Waſſer agua destillada
deſto: d. mehr, weniger, beſſer, ſchlimmer tanto mais, ménos, melhor, peior
deswegen por isso
Detail pormenores *m pl.*
=handel commércio a retalho
=händler retalheiro; commerciante (*m*) de retalho
deuten (etw.) interpretar
auf etwas d. apontar para alguma cousa
deutlich claro, distincto
d. ſprechen fallar claro
d. machen fazer comprehensível; explicar claramente
Deutlichkeit clareza
deutſch allemão
iſt jemand hier, der d. ſpricht? ha aquí alguem que falle allemão?
kann er d.? sabe allemão?
ich bin ein Deutſcher, eine Deutſche sou allemão, allemã
Deutſchland Allemanha
das Deutſche Reich o Império Allemão
der deutſche Kaiſer o emperador da Allemanha
in deutſcher Schrift em caractéres allemães
Deutung interpretação *f*
Dezember dezembro
Diakon diácono
Diakoniſſin diaconisa
Diamant diamante *m*
Diarrhöe diarrhea, soltura
Diät dieta
welche D. muß ich halten? que dieta devo guardar?
ich muß diät leben hei de observar dieta, hei de estar em dieta
dicht espesso, compacto, denso, tapado
d. bei perto de, cerca de, ao lado de
dichten fazer versos; poetar
Dichter poeta *m*
Dichterin poetisa
dick (Faden) grosso
(Buch) volumoso
ein dicker Herr um cavalheiro gordo
Dickicht espessura
Dieb ladrão *m*
Diebin ladra
haltet den D.! agarra o ladrão!
Diebſtahl roubo, furto, ladroeira
Diele táboa de sobrado
dienen servir
womit kann ich Ihnen d.? em que posso serví-l-o?
wenn Ihnen damit gedient iſt se lhe convier; se é servido com isso
Diener criado, servente[1] *m*
Dienerin criada, serviçal *f*
Ihr ergebener D. um seu criado

[1] Der feine Diener heißt escudeiro (Schildknappe), auch criado grave (ernſter Diener).

Dienerſchaft criadágem *f*
=ſtube quarto dos criados
Dienſt serviço
wollen Sie mir einen D. leiſten? quer fazer-me um favor?
Sie würden mir einen großen D. leiſten fazer-me-hia um grande favor
zu Ihren Dienſten! ás suas ordens!
wollen Sie in meinen D. treten als ...? quer servir-me como ...?
Dienstag terça-feira
Dienſtbote serventè *m*, criado; serviçal *m*, *pl.* aes
die Dienſtboten os criados
dienſteifrig, =fertig serviçal, obsequiador
Dienſtmädchen criada
Dienſtmann moço de recados; gallego[1]
beſorgen Sie dies nach ..., zu Herrn ...! leve isto a ..., ao senhor ...!
was habe ich Ihnen zu geben? quanto tenho que lhe dar?
bringen Sie mir die Antwort nach dem Klub! leve-me a resposta á assembleia!
[Dienſtmann] welches iſt Ihre Nummer? qual é o seu número?
dienſtthuend de serviço
dieſer, dieſe este, esta; **dies** isto; *pl.* estes, estas
diesſeit de este lado; aquém
Dietrich (Nachſchlüſſel) gazúa
Differenz differença [vença]
(Streit) discórdia, desa-
Diligence[2] diligéncia
Diner comida, jantar *m*
dinieren comer, jantar
Ding cousa
Diphtheritis diphtherite *f*; (pop.) garrotilho
Diplomatie diplomacia
direkt direito; (*adv.*) directamente
Direktor director *m*
Direktorin directora
Direktorium directório, directoría
Dirigent director *m*, chefe *m*
dirigieren dirigir
Diskant soprano, tiple *m*
diskontieren: wollen Sie dieſen Wechſel d.? quer V. descontar esta letra?
wieviel Prozent Diskont rechnen Sie? que percentágem leva de desconto? quantos porcentos desconta V.?

---

[1] Galicier, weil viele kräftige Burſchen aus der ſpaniſchen Nordprovinz unter den Laſt- und Waſſerträgern ſind.

[2] Die Diligence, gewöhnlich mit 4—6 Maultieren oder Pferden beſpannt, iſt ein beliebtes Beförderungsmittel in Portugal und Braſilien. Sie erſetzt dort, wo es keine Eiſenbahnverbindung gibt, den deutſchen Poſtwagen, außerdem die ſowohl in Portugal als in Braſilien fehlende Eilpoſt.

disponieren (über) dispôr
Distanz distância [(de)
auf eine D. von 300 Schritt a distância de trezentos
Distel cardo [passos
Dividende dividendo
dividieren dividir, repartir
Diwan divan *m*
doch (jedoch) comtudo, todavia; sem embargo
(jawohl) sim
Docht (Lampe) torcida; (Licht) pavio; (Flinte) mecha
Dock: in welchem Dock landen wir? em que doka desembarcamos?
Docke (Garn) madeixa, meada
(Puppe) boneca
Dogge dogue *m*, alão *m*; cão
Dohle gralha [(*m*) de fila
Doktor der Medizin doutor (*m*) em medicina
der Philosophie em philosophia
der Rechte em direito
der Theologie em theologia
Dolchmesser punhal *m*
=stich punhalada
Dolmetsch intérprete *m*
Dom sé *f*, cathedral *f*
Domäne património
Domherr cónego
Domino dominó
D. spielen jogar o dominó
=stein pedra
Null branco
Eins um branco
Null und Zwei branca dous
am Spiel sein ser mão
eins zwei um e dous
zwei drei tres e dous
[Domino] Einspasch dúbleum *m*; parelha de azes
Zwei (Drei=, Vier=, Fünf=, Sechs=)pasch parelha de duques (ternos, quadernos, quinas, senas)
nicht setzen können passar, budar (frz)
ich kann nicht setzen passo
Domizil domicílio
Domkirche cathedral *f*, sê *f*
Dompfaff pisco
Donau Danúbio
Donner trovão *m*
es donnert troveja
Donnerstag quinta-feira
feister D. (letzter vor Aschermittwoch) quinta-feira gorda
grüner D. quinta-feira santa; quinta-feira d'endoenças
Doppeladler águia imperial
=fenster janellas dobradas *f pl.* [canos
=flinte espingarda de dous
=punkt dous pontos *m pl.*
=sinn sentido ambígüo equívoco
doppelt dobrado, duplo; *(adv.)* em duplicado
Dorf aldeia, lugar *m*
=bewohner aldeão *m*, *pl.* ãos
=gemeinde freguesia aldeã
Dorn espinho, pico
dornig espinhoso
dörren seccar
gedörrtes Obst fructa secca
gedörrtes Fleisch carne (*f*)
dort allí, ahí, acolá [secca
Dose (Tabaks= 2c.) caixa

[Doſe] Spiel- caixa de mú-
Zucker- assucareiro [sica]
Doſis dose *f*, porção *f*
Dotter gema
Douche duche *f*
kalte fria
warme quente
Drache dragão *m* [gaio]
(Papier-) estrella *f*, papa-
Dragoman intérprete *m*, lingua *m*
Dragoner dragão *m*
Draht arame *m*
-ſtift ponta (de París)
drall firme, robusto, guapo
Drama drama *m*
Drang desejo ardente; ánsia
ich habe den D., ihn zu begrüßen tenho um vivo desejo de o saudar
drängen apertar; (antreiben) estimular
es drängt é urgente
draſtiſch drástico
draußen fóra
ich will den Kaffee d. trinken quero tomar o café lá fóra
(in freier Luft) ao ár livre
Drechſelbank torno
drechſeln tornear
Drechsler torneiro
Dreck lama, lodo; ſ. auch Kot
im D. waten andar pela lama [tatória od. girante]
Drehbrücke ponte (*f*) ro-
drehen dar voltas; girar
(Garn) torcer
Drehorgel realejo
Drehſcheibe roda
(für Signale) disco
drei tres
Dreieck triángulo
dreieckig triangular
dreieinig tres em um; trino
Dreieinigkeit trindade *f*
Dreikönigstag dia (*m*) de reis
Dreimaſter (Schiff) barca de tres mastros [bicos]
(Hut) chapeu (*m*) de tres
dreiſt atrevido, ousado
Dreiſtigkeit atrevimento
dreiſtimmig a tres vozes
Drell trespanno
Dreſchflegel mangoal *m*
Dresden Dresde *f*
dreſſieren adestrar
Dreſſur adestramento
Drillinge trigémeos *m pl.*
dringen teimar
in jn. d. instar com alguem
auf etw. d. insistir em alguma cousa
dringend (Bitte) urgente; (*adv.*) instantemente; com instáncia
Dringlichkeit urgéncia
Drogenhandlung drogaria
Drogiſt droguista *m*
drohen ameaçar
drohend ameaçador, imminente
Drohung ameaça
prahleriſche D. bazófia
Drohne zángão *m*, *pl.* ãos
dröhnen retumbar
drollig gracioso, divertido
Droſchke carruágem (*f*) d'aluguel od. de praça; trem *m*
Einſpänner, Zweiſpänner trem de um cavallo, de dous cavallos

rufen Sie mir eine D.! chame-me uma carruágem da praça!
fahren Sie mich nach Hotel ... (Straße ...)! leve-me ao hotel de ... (rua de ...)!
was koſtet die Fahrt? [1] quanto custa a corrida?
in der Stadt dentro da cidade
zum Bahnhof á estação
was verlangen Sie für die Fahrt nach ...? quanto pede por ir até ...?
für eine, für zwei, drei Perſonen por uma pessoa, por duas, tres pessoas
hin und zurück ida e volta
ſind Sie frei, Kutſcher? está desimpedido, cocheiro?
ich will nach der Zeit fahren vou tomar o trem á hora
was koſtet die Stunde? quanto custa cada hora?
iſt das nicht zu viel? não será demais? [a tabella?]
wo iſt der Tarif? onde está
was zahlt man für das Gepäck? [2] quanto se paga pela bagágem?
warten Sie, mein Gepäck kommt noch! espere, tem que levar a bagágem!
nehmen Sie das Gepäck! leve a bagágem!
nehmen wir einen zweiſitzigen Wagen! tomemos um trem para duas pessoas od. um cupé!
geben Sie mir Ihre Nummer, Kutſcher! dê-me o seu número, cocheiro!
fahren Sie mich nach der Gemäldegalerie! leve-me á galeria de pintura!
nach dem Nordbahnhof á gare do Norte
fahren Sie raſch; ich habe wenig Zeit! vá depressa, temos pouco tempo!
fahren Sie wacker zu; Sie ſollen ein gutes Trinkgeld bekommen ande de pressa. eu lhe darei uma boa gorjeta
fahren Sie langſam! vá de vagar!
halten Sie! pare!
kehren Sie um! volte!
öffnen (ſchließen) Sie die Wagenthür! abra (feche) a portinhola!
laſſen Sie das Fenſter herab! desça a vidraça!
ich will ausſteigen quero sahir
helfen Sie mir ausſteigen! ajude a apear-me!
halten Sie weiter vorn an! páre um pouco mais adiante!

---

[1] Gewöhnlich 300 Reis für eine oder zwei Perſonen (in Liſſabon 400), 450 Reis für drei Perſonen. Die Stunde koſtet bei Tage 500 Reis (in Liſſabon 600).

[2] Handgepäck frei; jedes größere Stück 30 Reis.

[Droſchke] erwarten Sie mich an der Straßenecke! espere-me á esquina da rua!
wir ſind $2^1/_2$ Stunden gefahren; was habe ich zu bezahlen? andámos duas horas e meia; quanto devo? [trem de praça]
Droſchkenfahrt corrida em
=halteplatz parágem (*f*) de carruágens
=kutſcher cocheiro
Droſſel tordo
drüben: d. über der Straße (dem Fluß) do outro lado da rua (do rio)
Druck pressão *f*
(Buch=) impressão *f*
Hände= aperto de mãos
=fehler errata; erro de imprensa
=ſachen impressos *m pl.*
drucken imprimir, estampar
drücken apertar
die Stiefel d. mich as botas apertam-me
ſich (davon) d. safar-se
Drücker (Gewehr) gatilho
(Thür) trinque *m*
Druckerei imprensa, typographia [imprimir]
Druckerſchwärze tinta para
drunten em baixo
Drüſe glándula
ich habe geſchwollene Drüſen tenho as glándulas inchadas
Dudelſack gaita de folles
Duell duello, desafio; ſ. auch herausfordern
[Duell] auf Piſtolen á pis-
auf Degen á espada [tola
ſich duellieren bater-se em
Duett dueto [duello]
Dukaten ducado [rar]
dulden soffrer, tolerar, atu-
ich kann das nicht d. não posso tolerál-o
warum d. Sie das? por que tolera V. isso?
Duldung toleráncia [pado]
dumm estúpido, bronco, ta-
(ärgerlich) enfadonho [*m*]
dummer Kerl tonto, imbecil
Dummheit estupidez *f*
dumpf surdo
dumpfig húmido; com cheiro a mofo od. bafío
Düne duna
düngen estrumar, adubar
Dünger adubo, estrume *m*
dunkel escuro
Dunkelheit escuridão *f*
es dunkelt escurece, anoitece
im Dunkeln tappen andar ás apalpadelas
Dünkel presumpção *f*, vaidade *f*, prosápia
dünn delgado
(Getränk) fraco
(Zeug) desfiado, puido
dünner machen adelgaçar
Dunſt vapor *m*
ſchädliche Dünſte emanações *(f pl.)* deletérias
dunſtig nevoento
Duo duo
Duplikat duplicado
von etw. ein D. ausſtellen passar em duplicado alguma cousa

Dur maior; in C-dur: em [dó-maior]
durch por
d. den Hof gehen atravessar o pátio
die ganze Woche d. [toda a semana] durante
d. und d. de parte á parte; d. und d. naß ſein estar molhado até á pelle od. aos ossos
durchaus absolutamente
d. nicht de nenhuma maneira
ein d. ehrlicher Menſch um hómem fiel a toda a prova
durchbrechen romper
durchbrochene Arbeit bordado a crivo[1]
Durchbruch [brecha] rompimento,
durchdringend penetrante
durcheinander confundidos, revoltos; á tôa; de mistura
=werfen baralhar, revolver
Durchfahrt passágem *f*
Durchfall (Krankheit) diarrhea, dissenteria. soltura
durchfallen (Examen) sahir reprovado; levar um r (= uma raposa)
(Theater) fazer fiasco
durchführen conduzir (atraves de); transportar por
(fig.) levar a cabo; executar
Durchgang (Paſſage) passágem *f*
durchgängig geralmente
durchgehen (entlaufen) escapulir-se; bater as azas[2]
[durchgehen] (Pferd) tomar o freio entre os dentes[3]
durchgehender Wagen wagon (*m*) que percorre toda a linha
Durchlaucht Sereníssimo, Alteza
Seine D. Sua Alteza (S. A.)
durchlaufen passar á pressa
Durchmeſſer diámetro
Durchreiſe: auf der D. de passágem
durchſchauen penetrar
Durchſchlag coador *m*, passador *m*
durchſchneiden cortar
Durchſchnitt (Zahl) termo médio
im D. termo médio
(eines Baues) córte *m*, perfil [*m*]
durchſehen revistar
Durchſicht revisão *f*
durchſichtig transparente
Durchſtechung (Kanal) perfuração *f*, abertura
Durchſtich acção (*f*) de perfurar
durchſtoßen atravessar, va- [sar]
durchſuchen pesquizar; (gerichtl.) revistar, rebuscar
durchtrieben ladino, astuto
durchwachen velar; die Nacht d. passar a noite em claro
durchweg sempre; em todas as partes

---

[1] Wörtlich: Siebſtickerei.
[2] Wörtlich: die Flügel ſchlagen.
[3] Wörtlich: den Zügel zwiſchen die Zähne nehmen.

durchziehen (Land) percorrer
(etw. durch etw.) passar
Durchzug passágem *f*, trán-
sito
dürfen: darf ich um ein
Streichholz bitten? faz me
o favor de (me dar) um
phósphoro!
darf ich fragen, ob ...? dá
licença para (eu) pergun-
tar se ...!
darf ich mir erlauben, zu ...?
permitte, que ...?
darf man hier rauchen? pó-
de-se fumar aquí?
man darf hier nicht rauchen
não é permittido fumar
aquí [se póde ...?
wann darf man ...? quando
wo darf man ...? onde se
póde ...?
dürr secco; (mager) magro,
Durst sede *f* [fraco
ich habe D. tenho sede
löschen apagar [faz sede
die Hitze macht D. o calor
düster sombrio, lôbrego
Dutzend dúzia [óvos
ein D. Eier uma dúzia de
duzen tutear; tratar por tú
Ebbe maré baixa *f*, baixa-
mar *f*, vasante *f*
E. und Flut préamar e baixa-
mar; vasante e enchente
eben (glatt) plano, liso
e. machen aplanar, alizar
zu ebener Erde á flor da terra
e. als ich .. agora quando eu...
e. angekommen, suchte ich ihn
auf apenas cheguei, pro-
curei-o
Ebene planície *f*
schiefe E. plano inclinado
ebenfalls tambem, igual-
mente; do mesmo modo
Ebenholz ébano
ebenso assim [elle
e. groß wie er tão alto como
e. sehr, als tanto, como
e. wie assim como
Eber varrão *m*, varrasco
Ebereſche (Baum) sorveira;
Echo ecco [(Frucht) sorva
echt (Gold) puro; de lei
(Haar) natural
(Urkunde) authéntico
(Wein) legítimo
Ecke esquina, canto
an der E. der Straße á es-
quina da rua [esquina
um die E. gehen dobrar a
Eckhaus casa da esquina
=platz, =sitz lugar (*m*) junto
á janella
=stein pedra angular
eckig angular
edel nobre, fidalgo
Edelstein pedra preciosa
Effekt effeito
Effekten (Sachen) cousas *f pl.*
(Wertpapiere) papeis (*m pl.*)
de crédito; valores *m pl.*
egoistisch egoista
ehe ántes que
Ehe matrimónio
=brecher adúltero
=frau esposa, mulher *f*,
consorte *f*
=leute esposos *m pl.*, casa-
dos *m pl.*
=mann marido, esposo
=paar casal *m*

ehelich conjugal
eheliche Kinder filhos legítimos *m pl.*
ehemals outr'ora; em outro tempo
eher ántes
ich wollte e. ſterben als ... ántes queria morrer do que ...
ehrbar honesto, decente
Ehre: mit wem habe ich die E.? com quem tenho a honra de fallar?
ich habe die E., Sie zu begrüßen tenho a honra de saudar V.
ich habe die E., mich Ihnen zu empfehlen peço licença para retirar-me
ich habe die E., zu zeichnen, ergebenſt sou seu humil criado [de honra!]
auf E.! palavra! palavra!
ehren honrar
(Hoch)geehrter Herr! Excellentíssimo Senhor (Exmo Snr.)! Illustrissimo Senhor (Illmo Snr.)!
Ehrenerklärung satisfacção *f*
ehrenhaft honroso, honorífico [honra]
Ehrenlegion legião (*f*) de
=mann hómem (*m*) de bem
=mitglied sócio honorário
=pforte arco triumphal
=ſtelle mercê (*f*) honorífica
ehrenrührig injurioso, difamatório
ehrenvoll: ehrenvoller Auftrag en cargo honroso
Ehrenwort palavra de honra
ehrerbietig respeitoso
Ehrfurcht veneração *f*
=gefühl pundonor *m*
=geiz ambição *f*
ehrgeizig ambicioso
ehrlich fiel, leal, probo
Ehrlichkeit probidade *f*, fidelidade *f*, lealdade *f*
ehrwürdig venerável
Ei ôvo, *pl.* óvos
roh crú
gekocht cozido
gewärmt quente
hart duro; weich molle; halbweich nem duro nem molle; meio-molle
Rührei óvos mexidos
Spiegelei óvos estrellados
das Gelbe, das Weiße vom E. a gema, a clara do ôvo
laſſen Sie das E. in der Schale! deixe o ôvo com [a casca!]
Eiche carvalho
eichen de carvalho
Eichel bolota
Eichhörnchen esquilo
Eid juramento
ich kann einen E. darauf ablegen posso jurál-o
Eidesleiſtung juramento
Eidechſe lagarto, lagartixa, sardonisca
Eierbecher oveiro
=kuchen fritada d'óvos; omeletta [recheio de doce]
mit Eingemachtem com
=punſch gemmada
=ſchale casca de ôvo
=ſpeiſe doce (*m*) de óvos
Eifer zelo

Eiferſucht ciumes *m pl.*
eiferſüchtig ſein auf têr ciu-
eifrig zeloso [mes de
eigen próprio, exquisito
es iſt mein e. é muito meu
=händig de (meu) próprio punho
Eigenheit singularidade *f*
Eigenliebe amor (*m*) próprio
=lob elogio de si próprio
eigenmächtig arbitrário
Eigenname nome (*m*) pró-
=nutz egoismo [prio
eigens expressamente
Eigenſchaft qualidade *f*
Eigenſinn capricho, teimosia [choso
eigenſinnig teimoso, capri-
eigentlich verdadeiro; (*adv.*) verdadeiramente
e. habe ich keine Luſt para dizer (a) verdade, não tenho vontade
e. haben Sie unrecht realmente, V. não tem razão
Eigentum propriedade *f*
weſſen E. iſt das? a quem pertence isto?
Eigentümer proprietário
eigentümlich particular, singular
eignen, ſich zu ser apto para
Eilbote próprio, expresso
Eile pressa
in aller E. a toda a pressa
ich habe E. tenho pressa
eilen: e Sie ſich! avie-se! despache-se!
es eilt! tem pressa!
eile mit Weile de vagar se vae ao longe[1]
Eilgut mercadorias (*f pl.*) remittidas por grande velocidade
eilig apressado, urgente
es iſt ſehr e. é de muita urgéncia
eiligſt muito de pressa
Eilpoſt correio de grande velocidade; ſ. auch Diligence
=wagen comboio de grande velocidade[2]
=zug expresso
Eimer balde *m*
ein (eins), eine um, uma
einander um ao outro; mútuamente
einarmig maneta *m* u. *f*
einäugig cego d'um olho; zarolho
Einband encadernação *f*
in Pappe (gebunden) carto-
in Leinen em tela [nado
in Halbleinen em percale, á ingleza, á hollandeza
in Kalbleder em bezerro
in Pergament em pergaminho
ganz in Leder de couro
einfach símples, barata
Prachtband encadernação (*f*) de luxo

[1] Wörtlich: langſam geht man weit.

[2] Dieſer Ausdruck bezieht ſich nur auf den Eiſenbahn- und insbeſondere auf den Frachtenverkehr; vgl. S. 76, Anm. 2.

[Einband] mit Goldschnitt com folhas douradas
mit Rückenschild com letreiro nas costas
mit Golddruck com letras douradas [em preto]
mit Blinddruck com letras [em preto]
jeder Band einzeln cada volume em separado
beide Teile in einem Band os dous tomos em um volume
einbegriffen in ... incluido od. comprehendido em ...
einbilden, sich imaginar
sich etw. auf etw. e. vangloriar-se od. ter vaidade d'alguma cousa
ich bilde mir nicht ein, zu können não tenho pretensões de poder
eingebildet imaginado, sonhado; (stolz) presumpçoso, arrogante
Einbildung imaginação *f*; (Dünkel) presumpção *f*
einbinden encadernar; s. auch Einband
einbrechen: eine Thür e. arrombar uma porta
(Dieb) assaltar; penetrar em
Einbruch (Dieb) arrombamento
beim E. der Nacht á boca da noite
eindrängen, sich entremetter-se; ser intruso
eindringen penetrar
eindringlich enérgica-mente
Eindruck impressão *f*
machen fazer *irr.*
[Eindruck] dieser Mann macht mir keinen guten E. este hómem não me faz boa impressão
einer (eins), eine um, uma
e. nach dem andern um após outro
einerlei indifferente, igual
einerseits por um lado
einfach singelo, símples
Einfachheit singeleza
Einfahrt entrada; bei der E. in á entrada em
Einfall ideia [vagante]
sonderbarer E. ideia extra-
einfallen (einstürzen) cahir, abater
der Name fällt mir nicht ein não me occorre od. esquece-me o nome
es fällt mir nicht ein, das zu thun não tenho ideia de fazer isto
Einfalt simplicidade *f*, sin-[geleza]
einfältig símples, néscio
Einfaltspinsel simplório
einfassen mit guarnecer de; (Edelsteine) engastar, montar
Einfassung guarnição *f*, [engaste *m*]
einflößen inspirar
Einfluß influéncia
E. auf etw. üben exercer influéncia sobre alguma cousa
einförmig monótono
Einfriedigung cêrca, veda-[ção *f*]
Einfuhr importação *f*
=zoll direitos (*m pl.*) de importação
einführen (Waren) importar

[einführen] (Personen) introduzir, apresentar
bei jm. eingeführt sein têr entrada em casa de alguem [apresentação *f*]
Einführung introducção *f*,
Eingabe memorial *m*, requerimento
eine E. machen an fazer um requerimento a
Eingang entrada
Eingeborne indígena *m* u. *f*; naturaes *m pl.*
eingeboren natural
eingehen (annehmen) aceitar
auf einen Vorschlag e. admittir uma proposta
ich gehe auf dieses Geschäft durchaus nicht ein não entro de modo algum n'este negócio
in einem Haus ein- und ausgehen freqüentar uma casa
Verpflichtungen e. contrahir obrigações
(Stoff) encolher
(vom Markt verschwinden) desapparecer do mercado
eingelegt: eingelegte Arbeit trabalho embutido
eingemacht: eingemachte Früchte (in Zucker) fructas (*f pl.*) em conserva; fructa secca [ardente]
in Branntwein em agua-
in Essig em vinagre
in Saft de calda [*pl.*]
Eingemachtes conservas *f*
eingenommen: e. sein von jm. od. für jn. têr boa opinião de alguem; ser muito afeiçoado a alguem
der Kopf ist mir e. tenho a cabeça tomada
eingepökelt salgado; eingepökeltes Fleisch carne (*f*) salgada; carne de fumeiro
eingesalzen salgado
eingeschrieben registado; s. auch Post
Eingeweide intestinos *m pl.*; (vulg.) tripas *f pl.*; (fig.) entranhas *f pl.* [tar]
eingießen (einschenken) dei-
einheimisch indígena
(Ware) nacional
Einheit unidade *f*
einheizen aquentar, aquecer; s. auch heizen
einhelfen ajudar
einholen alcançar
jn. feierlich e. ir ao encontro d'alguem
einig (übereinstimmend) conforme; de accordo
sind wir e. (handelseins)? estamos de accordo?
einige: e. Leute algumas od. várias pessoas
einigen, sich unir-se; pôr-se de accordo [dia]
Einigkeit união *f*, concór-
E. macht stark a união faz a [força]
einimpfen inocular
einkassieren cobrar
Einkauf[1] compra

[1] In den meisten Fällen muß man handeln (regatear); selbst in den Läden, wo „fester Preis" (preço fixo)

[Einkauf] Einkaufspreis preço de compra od. da fábrica; custo
ich möchte einige Einkäufe machen queria fazer algumas compras
welchen Laden können Sie mir für den E. von Handschuhen empfehlen? que loja póde recommendar-me para comprar luvas?
was kostet das Kleid in Ihrem Auslagekasten? quanto custa o vestido, que está no seu mostrador?
was verlangen Sie dafür? quanto exige por isso?
das ist teuer! é caro!
das habe ich anderwärts billiger gefunden isso mesmo tenho encontrado mais barato n'outra parte
sagen Sie mir den genauesten Preis! diga-me o último preço!
ich handle nicht gern não gosto de regatear oder ajustar
haben Sie feste Preise? vende V. a preço fixo?
Sie können es mir also nicht billiger lassen? então não póde abater nada?
[Einkauf] so viel kann ich nicht daran wenden não posso gastar tanto
ich könnte Ihnen höchstens 3 Milreis dafür geben poderei quando muito dar-lhe tres milreis; o mais que poderei dar são tres milreis [vêm-lhe isso?]
ist Ihnen das recht? con-]
wollen Sie mir bessere Ware zeigen! queira mostrar-me fazenda melhor!
ich möchte das Neueste sehen desejava vêr o mais moderno
schicken Sie mir das nach Hause! mande-me isto para casa!

einkehren entrar; (logieren) hospedar-se, alojar-se
Einkommen rendimento
einladen convidar
einladend appetitoso
Einladung convite *m*
Einlage (Geld-) somma com que se entra em sociedade commercial[1]
(in einem Briefe) carta inclusa
Einlaß (Zutritt) entrada
-karte. bilhete (*m*) de entrada [trar]
einlaufen (ankommen) en-]

---

angeschrieben ist, wird manchmal noch etwas vorgeschlagen. In den übrigen wird oft der doppelte Preis und noch mehr gefordert. In den sogenannten bazares ist an jedem Gegenstand der feste Preis angeschrieben. S. auch S. 52, Anm. 2.

[1] Wörtlich: Summe, mit der man in eine Handelsgemeinschaft eintritt.

[einlaufen] (in den Hafen) aportar, arribar
der Stoff läuft ein a fazenda encolhe
einlegen incluir; (Früchte) metter od. pôr de conserva
einleiten (Geſchäfte) iniciar
Einleitung introducção *f*; (Buch) prefácio
einleuchten: das will mir nicht e. isso não me convence [evidente]
das iſt einleuchtend isso é
einmachen pôr de conserva; ſ. auch eingemacht
einmal uma vez
auf e. (auf einen Zug) de um golpe; de uma só vez; (plötzlich) súbita-mente; de repente
nicht e. nem sequer uma vez
er hat nicht e. geſchrieben nem sequer escreveu
Einmaleins taboada; táboa de multiplicação
einmiſchen: ſich in etw. e. metter-se em alguma cousa [cobrança]
Einnahme (Geld) receita,
(milit.) tomada, conquista
einnehmen tomar
(in Beſitz nehmen) occupar
(für ſich) encantar, captivar; attrahir sympathias
einnehmend attrahente, agradável, sympáthico
einpacken encaixotar
einprägen gravar (na memória), inculcar
einquartieren alojar
einrahmen encaixilhar
einrechnen: iſt ... mit eingerechnet? está incluido ...?
einreiben esfregar, friccionar, untar
Einreibung mit ... untura od. fricções (*f pl.*) de ...; esfregadellas (*f pl.*) com ...
einrichten installar
ſich auf etw. e. preparar-se para uma cousa
Einrichtung installação *f*, organisação *f*, disposição *f*, arranjo
(Wohnung) mobiliário; guarnição *f* (de casa)
einrücken: eine Anzeige e. inserir
(einziehen) fazer a sua en- [trada]
eins um
einſalzen salgar
einſam solitário, retirado
Einſatz (Spiel) parada, entrada [muito]
einſchärfen recommendar
einſchenken deitar
einſchiffen: ſich nach ... e. embarcar para ...
einſchlafen adormecer
der Fuß iſt mir eingeſchlafen tenho um pé dormente
ich kann nicht e. não posso conciliar o so(m)no
Einſchlag trama
einſchlagen (Nagel ꝛc.) pregar; (Scheibe ꝛc.) quebrar
bitte, ſchlagen Sie mir dies ein! faça favor de me embrulhar isto!
wo hat der Blitz eingeſchlagen? aonde cahiu o raio?

[einſchlagen] das ſchlägt nicht in mein Fach ein isso não é da minha compe-
einſchlägig relativo [téncia
einſchließen encerrar
einſchließlich inclusive [xar
einſchmieren untar, engrai-
einſchmuggeln contrabandear
Einſchnitt córte *m*, incisão *f*
einſchränken limitar, reduzir
ſich e. restringir as suas despezas
eingeſchränkt leben viver económica-mente
Einſchränkung restricção *f*, reducção *f*, economia
einſchreiben inscrever
(Gepäck) registar, despachar
(Brief) registar [registada
eingeſchriebener Brief carta
einſchrumpfen encolher
einſehen reconhecer
Sie werden wohl e. V. comprehenderá
einſeitig parcial
Einſender remettente *m*
Einſicht intelligéncia
zur E. como amostra
Einſiedelei ermida
Einſiedler ermitão *m*
einſpannen engatar
Einſpänner carro puxado a um cavallo só
einſperren encarcerar
einſpritzen injectar
Einſpritzung injecção *f*
Einſpruch protesto, reclamação *f*
ich erhebe dagegen E. protesto contra isso
einſt outr'ora; em outros tempos
einſtecken metter em; (ins Gefängnis) engaiolar
einſtehen: für etw. e. responder por uma cousa
einſteigen: wo ſteigt man ein nach ...? onde se embarca para ...?
e.! Senhores viajantes, para o comboio!
kann man ſchon e.? já se póde entrar no wagon?
wo ſind Sie eingeſtiegen? onde entrou V.?
einſtimmig por unanimidade
einſtoßen (Scheibe) quebrar, arrombar [mento
Einſturz queda, desmorona-
einſtürzen desabar.
einſtweilen por emquanto; no entretanto
einteilen dividir, classificar
Einteilung divisão *f*, classificação *f*
einträchtig concorde; de accordo; unánime
eintragen (einſchreiben) inscrever, lançar [der
(einbringen) produzir, ven-
einträglich lucrativo
eintreffen chegar
Eintritt entrada
iſt der E. erlaubt? frei? é permittido entrar? póde-se entrar sem pagar?
wann iſt freier E.? quando ha entrada livre?
Eintrittsgeld preço da entrada; entrada [trada
-karte bilhete (*m*) de en-

einverſtanden: e. ſein estar de accordo; estar conforme [concordância]
Einverſtändnis accordo, im E. de accordo
einwärts dentro; virado para dentro
einwechſeln trocar
einweichen amollecer; pôr de molho [zões]
einwenden oppôr (*irr.*) ra-
Einwendung gegen objecção (*f*) contra [brulhar]
einwickeln envolver, em-
einwilligen in consentir em
Einwilligung consentimento
einwirken auf influir em
Einwirkung influéncia
Einwohner (Land, Stadt) habitante *m*; (Haus) in-
Einzahl singular *m* [quilino]
Einzahlung pagamento
Einzelheit particularidade *f*; pormenores *m pl.*
einzeln só, separado
einzelne Perſonen algumas pessoas
einziehen: kann ich gleich hier e.? posso mudar já para (zurückziehen) retirar [aquí?]
(Geld) cobrar [einziehen] (Luft) respirar
Erkundigungen e. pedir (*irr.*) informações; informar-se
einzig único
Einzug: feierlicher E. entrada solemne
Eis gelo
(eßbares) gelado, sorvete *m*
was für E. haben Sie? que sorvetes tem? [des]
Allerlei de várias qualida-
Ananas= de ananas
Apfelſinen= de laranja
Erdbeer= de morango
Himbeer= de frambuezas
Johannisbeer= de groselha
Kaffee= de café
Pfirſich= de pécego
Vanille= de creme de baunilha
Zitronen= de limão
Eisbaiſer merengue *m*
Eisbär urso branco
=eimer, =kühler balde (*m*) frigorífero
Eiſen ferro
Guß= ferro fundido
Schmiede= ferro forjado
eiſern de ferro; férreo
Eiſenbahn[1] carril (*m*) de ferro; caminho de ferro; via férrea

[1] Es gibt in Portugal drei Klaſſen, in Braſilien gewöhnlich nur zwei. Die erſte wird ſehr viel benutzt und entſpricht an Komfort knapp der zweiten deutſchen, die zweite unſerer dritten, die dritte der vierten. Der Unterſchied zwiſchen den Preiſen der Perſonen= und Schnellzüge iſt ungefähr ebenſo wie in Deutſchland; im allgemeinen ſind die Preiſe in Portugal etwas niedriger, in Braſilien etwas höher als in Deutſchland.

eingleisige de uma só via; doppelgleisige de via dupla; schmalspurige de via estreita od. reduzida s. auch: Bahnhof, Billet, Zug

Vom Hotel bis ins Koupee

wo liegt der Bahnhof? onde fica a estação?
ich möchte mit dem Personenzug, dem Kurierzug, dem Schnellzug reisen desejaria tomar o comboio mixto, o comboio do correio, o comboio expresso
wann geht er ab? a que horas parte?
ein Billet zweiter Klasse nach Rio de Janeiro! um bilhete de segunda (classe) para o Rio!
wieviel ist für die Benutzung des Schlafwaggons zu entrichten? quanto se paga pelo coupé-lit?
werden auch Hundebillets ausgegeben? tambem dão senhas para cães?
Träger, belegen Sie mir einen Eckplatz! moço, reserve-me um lugar de janella!
ist es Zeit, einzusteigen? é tempo de entrarmos?
gibt es Koupees für Raucher?[1] ha compartimentos para fumistas?
sind Damenkoupees da?[2] ha compartimentos reservados para senhoras?
das Koupee ist besetzt o cupé está tomado
entschuldigen Sie, ist nicht noch Platz für eine Person? desculpe-me, não haverá lugar para mais uma pessoa?

Während der Fahrt

wir sitzen hier sehr gedrängt estamos aquí muito apertados
das Rauchen geniert mich o fumo incommoda-me
es zieht ha corrente d'ar
wenn Sie erlauben, schließe ich das Fenster se V. der licença, fecho a janella
die Sonne scheint von dieser Seite herein; ich will die Vorhänge herablassen o sol dá d'este lado, vou correr a cortina
Sie haben mein Billet schon koupiert V. ja revisou o meu bilhete
ich habe ein Rundreisebillet tenho bilhete de viágem circulatória

---

[1] Es gibt in Portugal keine besondern Rauchkoupees; man raucht überall, nur in den Damenkoupees nicht.

[2] In jedem Zug ist ein Koupee erster Klasse für Damen reserviert.

an welcher Station speist man?[1] em que estação se come?
wo findet der Wagenwechsel statt? onde é que se muda de carruágem?
wann kommen wir in Braga an? quando chegamos a Braga?
wo muß man umsteigen? onde ha trasbordo?
wie lange wird in Coimbra angehalten? quanto tempo nos demoramos em Coimbra?
wieviel Minuten Aufenthalt haben wir hier? quantos minutos de demora temos aquí?
hätte ich noch Zeit, meine Bedürfnisse zu befriedigen? terei ainda tempo de satisfazer as minhas necessidades?
wo ist der Abtritt? onde são as latrinas?
wo ist das Pissoir? onde está o urinatório?
wie heißt diese Station? die nächste Station? como se chama esta estação? a próxima estação?
hier steige ich aus apeio-me aquí
adieu! adeus!

Vom Koupee ins Hotel

Packträger, nehmen Sie mein Gepäck! carregador, leve a minha bagágem!
wo ist der Ausgang? onde é a sahida?
in welches Hotel gehen Sie? em que Hotel se aloja?
hat dieses Hotel einen Omnibus an der Bahn? tem este Hotel ómnibus na estação?
bestellen Sie einen Wagen! tome um trem de praça!
nehmen Sie den Gepäckschein und holen Sie das Gepäck! leve a senha e traga a bagágem!
Kutscher, laden Sie den Koffer auf den Bock! cocheiro, ponha a bagágem na dianteira! (s. auch Droschke)
hier, Träger! (ihm Geld gebend) tome lá!
fahren Sie mich ins Hotel ...! leve-me ao Hotel (do) ...!
nehmen Sie den kürzesten Weg! tome o caminho mais curto!

Eisenbahn-... s. auch Bahn-
-beamter empregado do caminho de ferro
-brücke ponte (*f*) de caminho de ferro

[1] Da man nicht auf allen Stationen Eßwaren bekommen kann, versehen sich die Portugiesen und Brasilianer vor der Abreise reichlich mit solchen. An bestimmten Stationen findet man jedoch zu den üblichen Essensstunden Frühstück und Mittagbrot bereit.

Eiſenbahndamm trincheira
=fahrplan horário dos caminhos de ferro; haben Sie den neueſten Fahrplan? tem V. o último guia do viajante?
=fahrt viágem (*f*) por od. em caminho de ferro
=linie linha do caminho de ferro
=netz rede (*f pl.*) dos caminhos de ferro
=ſtation estação *f*
=ſtrecke von 10 Kilometer trajecto od. percurso de dez kilometros
Eiſenbahnwagen carruágem *f*, wagon *m*
ein Wagen 1., 2., 3. Klaſſe uma carruágem de primeira, de segunda, de terceira classe
durchgehender Wagen nach ... comboio directo para ...
Güterwagen wagon (*m*) de mercadorias
offener aberto
geſchloſſener fechado
Packwagen wagon (*m*) da bagágem
Perſonenwagen carruágem (*f*) para viajantes
Poſtwagen wagon (*m*) do correio
Salonwagen carruágem-[salão *f*]
Schlafwagen coupé-lit *m* (frz.) od. cupé-leito
Eiſenbahnzug comboio; ſ. auch Zug
Eiſenblech folha de ferro
=gitter grade (*f*) de ferro
Eiſenhandlung loja de ferragens
=hütte ferraria
=quelle fonte (*f*) de aguas ferruginosas
=waren objectos (*m pl.*) de
eiſern de ferro [folha]
eiskalt glacial [neve]
Eiskeller neveira; poço de
=meer Mar (*m*) Glacial
=ſcholle bloco de gêlo
=waſſer agua gelada
=zapfen caramello, sincelo
eitel vão, presumpçoso
e. ſein auf vangloriar-se od. jactar-se de
Eitelkeit vaidade *f*, desvanecimento
Eiter matéria, pus *m*
es bildet ſich E. vae-se formando pus
es ſondert ſich E. ab está deitando matéria
=beule abscesso, furúnculo
eitern suppurar
Eiterung suppuração *f*
Eiweiß clara do ôvo
Ekel nojo, repugnáncia
das erregt mir E. isso causa-me nôjo, isso repugna-me
ekelhaft nojento, repugnante, asqueroso
elaſtiſch elástico
Elaſtizität elasticidade *f*
Elefant elephante *m*
elegant elegante
elektriſch eléctrico
elektriſches Licht luz (*f*) eléctrica
Elektrizität electricidade *f*
Element elemento
elementar(iſch) elementar

Elementarunterricht instrucção (*f*) primária
Elend miséria, pobreza
elend desditoso, miserável
Elentier alce *m*
elf onze
Elfenbein marfim *m*
Ellbogen cotovello
sich auf den E. stützen apoiar-se sobre o cotovello
Elle côvado; große E. (1²/₃ der deutschen) vara
Elsaß Alsácia
Elsässer, elsässisch alsaciano
Elster pêga
Eltern paes *m pl.*
Email esmalte *m*
emaillieren esmaltar
Emballage embalágem *f*
Empfang (Sachen) recepção *f* (Aufnahme) acolhimento
den E. bescheinigen passar recibo (de)
Sie wollen den E. bestätigen! tenha a bondade de accusar a recepção!
empfangen receber
dankend e. recebi e agradeço
Empfänger (Adressat) destinatário, consignatário
empfänglich susceptível
Empfangnahme aceitação *f*, recepção *f*
bei E. ao receber
Empfangsschein recibo
-zimmer sala de recepção
empfehlen recommendar
können Sie mir einen ... e.? póde recommendar-me um ...? [um seu criado!]
ich empfehle mich Ihnen! ich habe die Ehre, mich Ihnen zu e.! adeus, passe muito bem! [ção *f*]
Empfehlung recommenda-
viele Empfehlungen an Ihre Frau Gemahlin! muitos recados[1] a sua esposa, minha senhora!
wenn Sie mir einen Empfehlungsbrief an ihn mitgeben wollten, würden Sie mich sehr verbinden se me desse uma carta de recommendação para elle, muito me obsequiava
ich habe gute Empfehlungen tenho boas recommendações [mendável]
empfehlenswert recom-
empfinden sentir *irr.*
empfindlich sensível, melindroso, delicado; (Kälte) penetrante [mente]
e. kränken offender grave-
Empfindung sentimento, sensação *f* [tante]
empörend irritante, revol-
Emporkömmling ricaço de fresca data; *parvenu m*[2]
Empörung rebellião *f*, sublevação *f*, insurreicção *f*, sedição *f*

[1] Förmlicher ist recommendações *f pl*, respeitos *m pl.* und cumprimentos *m pl.*, herzlicher lembranças *f pl.*
[2] Französisch ausgesprochen.

Ende fim *m*
E. gut, alles gut o fim corôa a obra
wann iſt das Theater zu E.? quando acaba o espectáculo?
am E. der Straße no fim [da rua]
am äußerſten E. na extremidade, no extremo
enden terminar, concluir, acabar
Endesunterſchriebener o abaixo assignado
endgültig definitivo
Endivie endívia [endívias]
Endivienſalat salada de
endlich finalmente; por fim
e.! afinal!
eng estreito, apertado
wir ſitzen zu e. estamos apertados demais
der Rock iſt zu e. o casaco está muito apertado
engbrüſtig as(th)mático
Engbrüſtigkeit as(th)ma
Engel anjo
engherzig mesquinho; pouco generoso
England Inglaterra
Engländer, engliſch inglez
Engpaß desfiladeiro
Enkel, Enkelin neto, neta
entbehren estar privado de; passar sem
(ſich enthalten) abstêr-se *irr.*
entbehrlich supérfluo
das iſt mir e. isso não me faz falta
Entbehrung privação *f*
entbinden (entheben) desligar, dispensar
[entbinden] entbunden werden von einem Knaben, einem Mädchen dar á luz um rapaz, uma menina
entdecken descobrir *irr.*
Entdeckung descoberta
Ente pato, pata
junge E. patinho
wilde E. pato bravo
zahme E. pato doméstico
Entenbraten pato assado
-jagd caça dos patos
entfallen: den Händen e. escapar(-se) das mãos
das iſt mir e. (meinem Gedächtnis) passou-me da ideia; já não me lembra
entfernen afastar
(Sachen) retirar, levar
e. Sie dies! leve isto!
e. Sie ſich! retire-se!, vá-se embóra!
entfernt remoto, distante
wieviel Kilometer iſt das von hier e.? quantos kilómetros dista d'aquí?
weit e., Ihnen widerſprechen zu wollen longe de querer contradizê-lo
Entfernung distáncia
in der E. ſieht man ao longe vê-se
bei dieſer E. ſehe ich es nicht não o vejo a esta distán-[cia]
entfliehen fugir *irr.*
entführen raptar
entgegen contrário (a)
was kommt uns da e.? o que é que vem ahí ao nosso encontro?

[entgegen] wollen wir ihnen entgegengehen? vamos ao encontro d'elles?
entgegengeſetzt opposto
entgegnen responder, replicar
entgehen: einer Gefahr e. escapar a um perigo
entgelten: Sie ſollen mir das e.! V. m'o pagará!
entgleiſen descarrilar
Entgleiſung descarrilamento
enthalten contêr *irr.* [to]
was enthält dieſer Brief? que contêm esta carta?
ſich e. abstêr-se *irr.*
enthaltſam sóbrio, moderado
enthaupten decapitar
Enthauptung decapitação *f*
entheben absolver, dispensar
jn. eines Amtes e. exonerar alguem de algum posto
enthüllen desvendar
entkommen evadir-se
entkräftet extenuado, debilitado
entladen descarregar
entlang: den Fluß e. ao longo do rio; den Fluß e. gehen ir ladeando o rio
entlaſſen exonerar, despedir *irr.*
Entlaſſung demissão *f*
entlaſten alliviar, descarregar [dar ás gambias]
entlaufen escapar; (vulg.)
entledigen: ich möchte mich dieſer Sachen e. gostaria de desembaraçar-me d'estes objectos [animar]
entmutigen desalentar, des-
Entreſol entresolho, sobreloja
entrichten pagar, satisfazer
entrüſtet indignado [*irr.*]
entſagen renunciar
Entſagung abnegação *f*; (juridiſch) renúncia
entſchädigen indemnizar, compensar
Entſchädigung indemnização *f*, resarcimento
entſcheiden decidir
Entſcheidung decisão *f*, determinação *f*
entſchieden decisivo, resoluto
Entſchiedenheit firmeza
entſchließen, ſich decidir-se, resolver-se
ich bin entſchloſſen, das zu thun estou decidido od. resolvido a fazê-lo
Entſchloſſenheit resolução *f*, afinco
einen Entſchluß faſſen tomar uma resolução (*f*)
entſchuldigen dispensar, perdoar
e. Sie! desculpe-me!
Entſchuldigung: ich bitte um E.! peço perdão (*m*)!
ich bitte tauſendmal um E.! peço mil desculpas!
entſetzlich horrível, terrível
entſprechen corresponder, satisfazer *irr.*
entſprechend correspondente
entſtehen nascer; (als Folge) resultar
Entſtehung orígem *f*
entſtellen desfigurar
enttäuſchen desenganar

Enttäuſchung desengano [*f*]
Entwaldung desarborisação
entwäſſern desaguar, drainar [to, drainágem *f*]
Entwäſſerung desaguamento
entweder: e. ... oder quer ... quer; seja ... seja; ou ... ou
entwerfen (Pläne) traçar, esboçar
entwickeln desenvolver
entwiſchen escapar
Entwurf rascunho, projecto, esboço, plano, bosquejo
entziehen retirar
entziffern decifrar
entzückt: ich bin e. von ... estou encantado com ...
es iſt zum Entzücken! é um encanto!
entzündet inflammado
die Wunde hat ſich e. a ferida inflammou-se
Entzündung inflammação *f*
Lungen- pneumonia
entzwei: es iſt e. está partido -gebrochen quebrado, roto -geriſſen rasgado, roto
entzweien, ſich mit jm. wegen einer Sache indispôr-se od. desavir-se com alguem por causa de alguma cousa
Epaulette dragona, charlateira
Epheu hera [teira]
Epilepſie epilepsia
Equipage carruágem[1] *m*, trem *m* [carruágem sua]
er hält eigne E. elle tem
er elle; er iſt es é elle
erbarmen, ſich têr compaixão
Erbarmen piedade *f*, misericórdia [plorável]
erbärmlich miserável, de-
erbaulich edificante
Erbe herdeiro
erben herdar
erbieten offerecer [me para]
ich erbiete mich zu offereço-
erbitten: darf ich mir von Ihnen einen Empfehlungsbrief e.? faz-me o favor de (me dar) uma carta de recommendação!
laſſen Sie ſich e.! deixe-se mover!
erbittern irritar, exasperar
erblich hereditário [to a]
erbötig zu disposto a, promp-
erbrechen (auf-) arrombar.
ſich e. vomitar [forçar]
das Erbrechen vómito, vómi-
Erbſchaft herança [tos *m pl.*]
Erbſe ervilha
grüne Erbſen ervilhas frescas
trockne seccas [cas]
durchgeſchlagene Erbſen, Erbſenbrei puré (*m*) de ervilhas [bico; gravanço]
ſpaniſche E. grão (*m*) de
Erdbeben terremoto; tremor (*m*) de terra
Erdbeerbaum medronheiro
Erdbeere morango [*m*]
Ananas- morango-ananaz
Wald- morango silvestre *m*
Erde terra [chão]
auf der E. liegen estar no
auf die E. werfen atirar ao chão

[1] Equipágem bezeichnet Ausrüſtung (eines Heeres ꝛc.).

[Erde] auf die E. fallen cahir no chão
zu ebener E., im Erdgeſchoß no andar (*m*) inferior; no réz-do-chão (*m*)
erdenklich: ſich alle erdenkliche Mühe geben dar-se todo o trabalho possível
Erdgeſchoß andar (*m*) térreo; réz-do-chão *m*
erdig térreo
erdreiſten, ſich atrever-se; [tê a audácia]
Erdrutſch desabamento; abalo de terra
ereifern, ſich arrebatar-se, [alterar-se]
e. Sie ſich nicht! não se altere!
ereignen, ſich acontecer, suceder
Ereigniß acontecimento, successo
erfahren saber *irr.*
wo, wie kann man e., ob ...? onde, como se póde saber se ...?
(*adj.*) experimentado, prático
Erfahrung experiéncia, prática
erfinden inventar
Erfinder inventor *m*
Erfindung invenção *f*, invento
Erfolg resultado, éxito, successo
erforderlich necessário
erforſchen explorar, investigar
Erforſchung averiguação *f*, investigação *f*
erfreuen alegrar
ich bin erfreut, zu hören ... alegra-me ouvir ...
[erfreuen] er erfreut ſich einer guten Geſundheit goza de boa saude
erfreulich agradável, alegre
erfriſchend refrigerante
Erfriſchung refresco
zu ſich nehmen tomar
erfroren gelado
erfüllen (Pflicht) cumprir
(Bitte) acceder a; satisfazer
ergänzen completar, supprir
Ergänzung supplemento, complemento, additamento
ergeben dedicado, affectuoso
Ihr ergebenſter De V. E. muito affeiçoado od. seu muito attento venerador[1]
ſich e. (dem Feinde) render-se; (hingeben) dedicar-se
ſich dem Trunke e. dar-se ás bebidas
(in den Willen eines andern) sujeitar-se
daraus ergibt ſich, daß resulta de isso que
Ergebenheit dedicação *f*, resignação *f*, devoção *f*
ergiebig farto; (Geſchäft) lucrativo; (Boden) productivo
ergötzlich divertido
ergreifen agarrar; lançar mao (de)
(rühren) commover
Ergreifung prisão *f*, captura; (v. Schmuggelware) apprehensão *f*
erhaben sublime [Relief]
e. über superior a; ſ. auch

[1] Gewöhnlich abgekürzt: De V. E. mto affdo; Seu mto atto venor.

erhalten (bekommen) receber
(erlangen) obtêr *irr.*
(bewahren) conservar
(ernähren) mantêr *irr.*, sustentar, alimentar
wo erhält man ...? onde se encontra ...?
haben Sie ... für mich e.? recebeu ... para mim?
ich habe das nicht e. não recebi isso
gut e. bem conservado
erheben levantar; (aufheben) erguer
(Geld) cobrar, arrecadar
ſich e. levantar-se
erheblich considerável
erheitern alegrar, serenar
erhitzen aquecer; (fig.) acalorar [muito quente
ich bin ſehr erhitzt estou
Erhöhung elevação *f*, eminéncia
(das Erhöhen) exaltação *f*
(Preis-) subida
(Vermehrung) augmento
erholen, ſich repôr-se *irr.*, restabelecer-se
hier wollen wir uns etwas e. aquí descansaremos um pouco [so, para recreio
zur Erholung para descan-
Erholungsreiſe viágem (*f*) de recreio
erinnern: ich kann mich nicht e. não posso lembrar-me
ſoviel ich mich erinnere segundo me recordo
e. Sie mich daran! lembre-m'o! [cordação (*f*) de
zur Erinnerung an em re-

erkälten resfriar, constipar
ich habe mich erkältet constipei-me
erkennen reconhecer
erkenntlich (dankbar) reconhecido, grato
ich werde Ihnen e. dafür ſein ser-lhe-hei grato por isso; ſ. auch kenntlich
Erker balcão *m*
-fenſter sacada de janella
erklären explicar, declarar
leicht (ſchwer) zu e. fácil (difficil) de explicar
Erklärung explicação *f*, declaração *f*
die E. abgeben dar a explicação; manifestar
erkundigen informar
ich werde mich nach dem Abgang der Poſt e. hei de me informar da partida do correio
wo kann ich mich nach ... e.? onde posso saber notícias de ...?

Erkundigung nach Perſonen

wohnt Herr N. hier? mora aquí o senhor N.?
nein, mein Herr, er iſt ſchon ausgezogen não, senhor, já mudou
wo iſt er hingezogen? para onde mudou?
kennen Sie einen Herrn Namens N.? conhece V. um senhor chamado N.?
wohnt hier ein gewiſſer N.? vive aquí um certo N.?

iſt er zu Hauſe? está em casa?
iſt ſeine Frau zu Hauſe, oder ſein Sohn oder ſonſt jemand von der Familie? está a senhora em casa, ou seu filho, ou qualquer outra pessoa de família?
wann iſt er ſicher zu treffen? quando se poderá encontrar em casa com certeza?
ich muß mit ihm ſprechen necessito fallar com elle
hier iſt meine Karte, wollen Sie ſie ihm übergeben! aquí está o meu cartão de visita; faça favor de lh'o entregar!
ich will für Herrn N. einige Zeilen zurücklaſſen quero deixar umas linhas para o senhor N.
bitte, geben Sie mir ein Blatt Papier und einen Bleiſtift! faça favor de me dar uma folha de papel e um lápis!
ich werde nachher zurückkommen voltarei depois
iſt der Herr N. ſchon zurückgekehrt? já voltou o senhor N. para casa?
bitte, fragen Sie ihn, wann ich ihn morgen ſprechen kann! pergunte-lhe da minha parte a que horas lhe poderei fallar ámanhã!
ich würde mich ſehr freuen, ihn bei mir zu ſehen muito estimaria vêl-o em minha casa
ich werde eigens bis 12 Uhr mittags zu Hauſe bleiben, um ihn zu ſehen ficarei em casa até ao meio dia, expressamente para o vêr

Erkundigung nach dem Wege ꝛc.

auf welchem Wege komme ich nach der Camara Municipal? que caminho devo seguir para chegar á Cámara Municipal?
wäre es nicht zu ermüdend, zu Fuß zu gehen? não me cançaria muito indo a pé?
gibt es einen Omnibus oder eine Pferdebahn, die dahin führt? ha algum ómnibus, ou carro americano *(bond)*, que vá até lá?
welches iſt der nächſte Weg zur Börſe? qual é o caminho mais curto para ir á bolsa?
geht man hier zum Bahnhof? vai-se por aquí para a estação?
in welcher Richtung liegt der Paſſeio? em que direcção fica o Passeio?
wie weit iſt es von hier zum Paſſeio? que distáncia é d'aqui até ao Passeio?
iſt es weit von hier zum Muſeum? é longe d'aquí até ao Museu?

erkünſtelt fingido, artificial
erlangen obtêr *irr.*, alcançar
Erlaß decreto, provisão *f*
erlaſſen: jm. etw. e. perdoar alguma cousa a alguem
erlaſſen Sie mir dieſe Arbeit! dispense-me d'este trabalho!
erlauben: e. Sie mir! permitta-me! faça-me o favor! [com licença!]
wenn Sie e.! se V. permitte!
e. Sie mir, Ihnen ... anzubieten! permitta-me que lhe offereça ...!
iſt es erlaubt einzutreten? é permittido entrar? póde-se entrar?
Erlaubnis: mit Ihrer E.! com sua licença!
ich bitte um E.! permitta-me!
an wen habe ich mich zu wenden, um die E. zu erhalten? a quem devo dirigir-me para obtêr a licença?
bedarf es einer beſondern E.? é preciso licença [especial?]
Erle amieiro
erleben (erfahren) experimentar; passar por alguma cousa
Erlebnis successo, acontecimento, aventura
erledigen despachar, terminar, liquidar
erleichtern facilitar
Erleichterung allívio
erleiden soffrer
erlogen falso
[erlogen] das iſt e.! (isso é) mentira!
Erlös producto [tinguir-se]
erlöſchen apagar-se, ex-
erlöſen redimir, salvar
Erlöſung redempção *f*
ermächtigen autorizar
ermahnen admoestar, exhortar, advertir *irr.*
ermangeln carecer
ich werde nicht e., zu ... não deixarei de ...
ermäßigen moderar, reduzir
zu ermäßigten Preiſen a preços reduzidos
ermitteln averiguar
ermüden cançar, fatigar
ermuntern animar, espertar
ermutigen animar [tentar]
ernähren alimentar, sus-
Ernährung alimentação *f*
erneuern renovar
Ernſt seriedade *f*
im E. a sério; com formalidade; formalmente
E. machen tomar a sério
iſt das Ihr E.? é a sério?
das iſt doch nicht Ihr E.? V. falla sério?
ernſthaft, ernſtlich sério; (*adv.*) sériamente
die Sache wird e. o negócio complica-se [ceifa]
Ernte colheita; (Getreide-)
erobern conquistar, tomar
Eroberung conquista, tomada
eröffnen (Ausſtellung) inaugurar; (anzeigen) explicar, declarar
erörtern discutir

[erörtern] eine Frage e. ventilar uma questão
Erörterung discussão *f*, ventilação *f*
erpreſſen extorquir
Erpreſſung extorsão *f*
erprobt provado, experimentado
erregen causar, excitar, [provocar]
leicht erregbar irascível; fácil de irritar
erreichen obtêr *irr.*, alcançar; (ſein Ziel) attingir (seus fins)
Erſatz substituição *f*, compensação *f*
E. leiſten für etw. compensar alguma cousa
ich verlange E. für ... peço indemnização por ...
Erſatzmann substituto
erſcheinen parecer, comparecer
wo, wann, wie oft erſcheint dies Blatt? onde, quando, quantas vezes sahe esta folha?
iſt ſoeben erſchienen acaba de sahir]
Erſcheinung apparição *f*, apparéncia
(vor Gericht) comparéncia
ſtattliche E. pessoa de bella presença
erſchießen matar com um tiro
(Strafe) fusilar
er hat ſich erſchoſſen suicidou-se od. fez saltar os miollos com um tiro
erſchlaffen afrouxar
erſchöpfen exhaurir
ich bin ganz erſchöpft estou exhausto de forças
[erſchöpfen] Erſchöpfung der Kräfte exhaustão (*f*) das forças; inanição *f*
erſchrecken, jn. assustar, espantar alguem
e. über assustar-se de
erſchüttern commover; fazer tremer; abalar
Erſchütterung commoção *f*, abalo [difficil; difficultar]
erſchweren tornar mais-
erſetzen restituir, reparar
Schaden e. pagar indemnização
erſichtlich evidente
das iſt e. é certo, é evidente
erſparen poupar
erſt: e. als wir ankamen, ſahen wir ... só ao chegar é que vimos ...
e. will ich fragen, ob ... primeiro vou perguntar se ...
ich bin e. geſtern angekommen só hontem cheguei
erſtaunen, über etw. admirar-se, maravilhar-se de alguma cousa
ich bin erſtaunt, das zu ſehen estou surprehendido de vêr isso
Erſtaunen admiração *f*, assombro [tupendo]
erſtaunlich assombroso, es-
erſte, der (das), die o primeiro, a primeira
als erſter em primeiro lugar
der e. beſte o primeiro que apparecer
erſtens primeiramente
erſteigen subir *irr.*, escalar

Ersteigung ascensão *f*
ersticken afogar, asphyxiar
erstrecken, sich estender-se
ersuchen: ich ersuche Sie rogo-lhe
darf ich Sie e., zu ...? faz-me o obséquio de ...?
ertappen apanhar
Ertrag producto, proveito
ertragen supportar, agüen-
erträglich supportável [tar
ertrinken afogar-se
erwachsen adulto
erwägen ponderar
erwähnen mencionar, citar
Erwähnung menção *f*
erwarten esperar
ich werde Sie hier e. esperarei aquí por V.
e. Sie mich am Bahnhof! espere-me na estação!
Erwartung esperança, expectativa
erweichen abrandar
sich e. lassen enternecer-se, humanizar-se
erweitern alargar, ampliar
Erwerb (Gewerbe) indústria
(Gewinn) ganho
erwerben adquirir, ganhar
Erwerbung acquisição *f*
erwidern (entgegnen) responder, retorquir
(erstatten, vergelten) corresponder, retribuir
erwünscht a propósito, a pelo
Erz bronze *m*
erzählen contar, narrar
Erzählung relação *f*, história, narrativa, conto
Erzbischof arcebispo
erzbischöflich arcebispal
Erzbistum arcebispado
erzeugen (Sachen) produzir; (Kinder) gerar
Erzherzog archiduque *m*
Erzherzogin archiduqueza
erziehen educar
Erziehung educação *f*
Erziehungsanstalt casa de educação; collégio, instituto
erzwingen forçar; obtêr á força
es: ich weiß es sei isso
ich bin es sou eu
es gibt ha
Esche freixo
Esel[1] jumento, burro; (fig.) asno
Eselin jumenta, burra
Eseltreiber burriqueiro
wieviel verlangen Sie pro Stunde? quanto me leva por hora?
das ist sehr teuer é muito caro
ich werde Ihnen 200 Reis pro Stunde bezahlen pagar-lhe-hei duzentos reis por hora
Eßbesteck talher *m*
Esse chaminé *m*; (Schmiede-) forja
essen comer
kalt (warm) e. comer pratos frios (pratos quentes)
frühstücken almoçar, lunchar

[1] Als Beförderungsmittel bei kleinen Exkursionen in Portugal sehr beliebt; in Brasilien gebraucht man fast ausschließlich das Maultier (mula) statt des Esels.

[essen] zu Mittag e. jantar
zu Abend e. cear
vespern merendar
nach der Karte por lista
zu festem Preise a preço fixo, á mesa redonda
wo kann man hier gut e.? onde é que se come bem aquí?
kann man hier etwas zu e. haben? ha aquí alguma cousa que comer?
was haben Sie zu e.? o que tem V. para comer?
ich wünsche nicht an der Table d'hote zu e. não quero comer á mesa redonda

Essen: können Sie mir das E. auf mein Zimmer schicken? póde mandar-me a comida ao meu quarto?
ich möchte mir das E. holen lassen queria mandar buscar a comida
geben Sie das E. auch außer dem Hause? servem a comida tambem fóra de casa?

Essenszeit hora de comer
Essenz essência
Esser comedor *m*, comilão *m*
ich bin ein starker E. sou um garfo poderoso
Essig vinagre *m* [e vinagre]
mit E. und Öl com azeite]
Essiggurke pepino de conserva
Eßlöffel colher (*f*) de sôpa
alle 2 Stunden einen E. de duas em duas horas uma colher de sôpa!

Etage andar *m*, pavimento; s. auch Stock
in der 1., 2. Etage no primeiro, segundo andar
Etikette etiqueta; (Papier-)
Etsch Adige *m* [rótulo]
Etui estojo
etwa (ungefähr) cerca de; aproximadamente, perto
(vielleicht) talvez
etwas alguma cousa
e. Pfeffer um pouco de pimenta
e. weiter oben um pouco [mais acima]
euer, eure (o) vosso, (a) vossa
der (das), die eure o vosso, a vossa od. de V., z. B. Euer ergebener Diener De V. criado muito (mto) obri- [gado]
Eule coruja
Europa Europa [peo]
Europäer, europäisch euro-
Euter úbere *f*
evangelisch evangélico
ewig eterno
Ewigkeit eternidade *f*
Examen exame *m*
mündlich oral
schriftlich por escripto
machen fazer
er hat das E. bestanden ficou aprovado od. bem no exame; (fam.) passou
er ist durchgefallen ficou reprovado od. mal; (fam.) levou uma raposa
Exemplar exemplar *m*
Existenz existéncia
existieren existir
existiert hier eine Apotheke? ha aquí uma pharmácia?

Expedient expediente *m*, remettente *m*
Experiment experiéncia
ein E. mit etw. machen fazer uma experiéncia de alguma cousa
experimentieren experimentar
exportieren exportar
Export exportação *f*
expreß expresso; (*adv.*) expressamente
expreſſer Bote próprio
Expreßzug (comboio) expresso
exquiſit superior, superfino
extra áparte, separadamente
muß ich dafür e. zahlen? tenho que pagar por isto áparte?
Extrakt extracto
Extrapoſt diligéncia extraordinária
=zug comboio especial od extraordinário
Exzellenz excelléncia
Fabel fábula; (fig.) patranha
fabelhaft fabuloso
Fabrik fábrica
Fabrikant fabricante *m*
Fabrikat manufactura; (fig.) producto
fabrizieren fabricar
Façade fachada, frontaria
Fach ramo, matéria
das ſchlägt nicht in mein F. não é da minha especialidade
[Fach] (Schubfach) gaveta, escaninho; (Bretterabteilung) prateleira
Fächer leque *m*, abano[1]
Fachmann especialista *m*
Fackel archote *m*, tocha
=träger o que leva uma tocha
=zug serenata od. marcha com archotes
Faden fio; (Zwirns=) linha; (Seemaß) braça
Nadel und F. agulha e linha
ſtarker Zwirns= linha forte
ſchwarzer, weißer F. linha preta, branca
Seiden= retroz *m*, torçal *m*
Fagott fagote *m*
fähig zu etwas capaz od. apto para alguma cousa
ein fähiger Mann um hómem intelligente
ein Menſch, der jeder Schlechtigkeit f. iſt um hómem capaz de commetter qualquer vileza
Fähigkeit capacidade *f*
fahl pállido, desbotado
Fahne bandeira, estandarte
(Buchdruck) galião *m*
(Feder) barbas *f pl.*
Fahnenträger porta-bandeira *m*
Fähnrich alféres *m*
fahrbar transitável
(Fluß) navegável

[1] Leque iſt das unentbehrliche Schmuckſtück der Damen, abano der aus Stroh geflochtene (nicht faltbare) Fächer, mit welchem das Feuer im Kohlenbecken und im Herde angefacht wird.

Fähre barca de passágem
Fährmann barqueiro
fahren ir de trem; andar de carro
(v. Kutſcher) guiar; ſ. auch Droſchke, Omnibus, Wagen
1-, 2-, 4ſpännig f. ir em trem de um cavallo, de dous, de quatro cavallos
f. Sie mich nach ...! leve-me no seu trem a ...!
raſch, langſam f. andar depressa, devagar
mit großer Geſchwindigkeit com grande velocidade
mit einer Geſchwindigkeit von acht Kilometern in der Stunde com uma rapidez de oito kilómetros por hora
es fährt ſich ſchlecht [mal] vai-se
wann fährt der Omnibus nach ...? quando vai o ómnibus para ...?
kann man dahin f.? póde-se ir de carro até lá?
wie weit iſt es zu f.? quanto tempo leva de carro?
wie lange haben wir noch zu f. bis ...? quanto tempo nos falta ainda para chegarmos a ...?
ich werde f. (nicht gehen) [de trem] irei
der Kutſcher, der mich gefahren hat o cocheiro que me conduziu
können Sie f.? sabe V. guiar?
wenn Sie nicht ſchneller f., bekommen Sie kein Trinkgeld se não andar mais depressa, não lhe dou gorjeta
[fahren] wohin f. Sie? para onde vai V.?
f. Sie auch nach ...? vai tambem a ...?
wollen Sie mitfahren? quer accompanhar-nos?
durch die Stadt f. dar a volta pela cidade
Fahrgeld importe (*m*) da corrida; preço de bilhete
Fahrgelegenheit meio de transporte
gibt es eine F. nach ...? ha carro para ...?
-karte bilhete *m*; ſ. auch Billet
Fährmann barqueiro
Fahrplan tabella, horário; ſ. auch Kursbuch
der neueſte F. o último horário; o horário mais recente
Sommer-, Winterfahrplan horário de verão, de inverno
fahrplanmäßig [tabella] segundo a
Fahrpreis preço (de bilhete)
-ſtraße, -weg estrada real
-ſtuhl ascensor *m*, elevador *m*; (Rollſtuhl) cadeira de rodas; carrinho de mão
Fahrt viágem *f*
kurze F. trajecto curto
Wagen- nach der Zeit corrida a hora; ſ. auch Droſchke
(Ausflug) excursão *f*, giro
auf der F. nach ... em caminho para ...
wieviel verlangen Sie für die F. nach ...? quanto quer V. por me levar a ...?
Fahrtaxe tarifa

[Fahrtare] zeigen Sie mir Ihre F.! mostre-me a sua tabella!
Fährte pista, rasto
verfolgen seguir
Fahrwaſſer aguas (*f pl.*) navegáveis; esteira
=zeug embarcação *f*
faktiſch (*adv.*) realmente, effectivamente
Faktor feitor *m*
das iſt ein ſehr wichtiger F. isso é um elemento importantíssimo
Faktum facto
Faktur factura
falb fulvo
Falbel fôlho, pl. fólhos
Falke falcão *m*
Fall (Sturz) queda
(Waſſer=) cascata, catadupa
(Umſtand) caso [assim]
das iſt nicht der F. não é
auf jeden F. em todo o caso [modo]
auf keinen F. de nenhum
im Notfall em caso de necessidade [folg. *conj.*]
im F., daß caso que (mit)
für den F., daß caso que
im beſten F. no caso mais favorável [caso]
im ſchlimmſten F. em último
günſtiger F. caso favorável
ich komme in den F., zu ... vejo-me forçado a ...
Falle cilada [laço]
in die F. gehen cahir no
fallen cahir *irr.*; (Preis, Waſſer ꝛc.) baixar
(in der Schlacht) cahir morto
[fallen] fiel da nicht ein Schuß? não deram agora um tiro?
in die Augen f. dar na vista
in die Rede f. interromper
ein Wort f. laſſen deixar escapar uma palavra
in die Zügel f. deitar a mão ás rédeas
fallieren quebrar, fallir
Falliſſement quebra, fallência
fallit insolvente [cia]
fällig vencido
f. werden vencer-se
die fällige Poſt o próximo correio
Fälligkeitstermin prazo de [vencimento]
falls caso que
Fallſchirm pára-quedas *f*
Fallſucht epilepsia
falſch falso
falſches Haar cabello postiço
falſche Zähne dentes (*m pl.*) postiços,
den falſchen Weg einſchlagen errar o caminho
f. ſpielen jogar falso; enganar; fazer batota [mal]
f. ausſprechen pronunciar
f. berichtet mal informado
Falſchheit falsidade *f*
Fälſcher falsificador *m*
Fälſchung falsificação *f*; begehen commetter
fälſchen falsificar, adulterar
Falte prega; (Geſicht) ruga
in Falten legen franzir; pôr em pregas
falten dobrar
die Hände f. juntar as mãos
mit gefalteten Händen com mãos postas

Falz (Papier) vinco; (Holz-) sambladura
Falzbein dobradeira
falzen pregar, dobrar; (Holz) ensamblar
familiär familiar
Familie família
Familienname appellido
Fang (Fisch-) lance *m*
(Beute) presa [*f pl.*]
Fänge (Raubvogel) garras
fangen colher, apanhar
es will nicht (Feuer) f. não quer pegar
Farbe côr *f*, tez *f*
Wasser- tinta d'aguarella
Öl- tinta d'óleo
hält der Stoff die F.? a côr d'esta fazenda é fixa?
färben tingir
blau de azul
bläulich de azul pállido
bunt de differentes côres
dunkel de côr escura
hell de côr clara
rot de vermelho
Färber tintureiro
Färberei tinturaria
Färbung tintura
Farbholz campeche *m*
farbig de côr
Farn feto
Fasan faisão *m*
Faschine fachina
Fasching entrudo, carnaval *m*
faserig (Fleisch) fibroso, desfiado
es faſert (Zeug) desfia-se
Faß vasilhame *m*, cuba, barril *m*, tonel *m*, pipa
Fassade fachada
Faßbinder tanoeiro
-daube aduella [engastar]
fassen agarrar; (Edelsteine) (ergreifen) comprehender
Fassung (Juwelen) engaste *m*
F. bewahren conservar o sangue frio
aus der F. kommen perder as estribeiras[1]
aus der F. bringen descon-certar
fast quasi
fasten jejuar
Fastenspeise comida de jejum
-zeit quaresma
Fastnacht carnaval *m*; terça feira d'entrudo
-tag dia (*m*) de jejum
fatal fatal
faul (träge) preguiçoso
(faulend) podre
Faulheit preguiça
Faulenzer madraço
Faultier bradypo; *preguiça do Brasil*; (fig.) preguiçoso
Faust punho
Faustschlag sôco, murro
Februar fevereiro
fechten mit bater-se com
(zur Übung) esgrimir
Fechthandschuhe guantes *m pl.*; luvas (*f pl.*) de esgrima
-koller peito
-maske máscara de esgrima
-meister mestre (*m*) de esgrima
-saal sala de esgrima

[1] Wörtlich: Die Steigbügel verlieren.

Feder penna; (Schmuck-) plu-
Gänſe- penna de pato [ma
Sprung- mola
Stahl- penna d'aço
Federball volante *m*
-buſch pennacho, poupa
-halter caneta
-meſſer canivete *m*
-wiſch espanador *m*
Federwiſcher limpa-pennas
feenhaft mágico [*m*
Fegefeuer purgatório
fegen varrer
fehl em vão; de balde
fehlen: mir fehlt ein Löffel falta-me uma colher
hier fehlt ... aqui falta ...
es fehlt mir ein Stück an meinem Gepäck; es waren vier falta-me uma peça da minha bagágem; eram quatro
es fehlt etwas (Geld); Sie haben ſich wohl geirrt? falta dinheiro: V. enganou-se?
was fehlt Ihnen? ſind Sie krank? que têm? está incommodado? [nada
mir fehlt nichts não tenho
mir fehlt etw., aber ich weiß nicht was estou indisposto, porém não sei o que tenho
das fehlte noch! é o que fal-
(ſündigen) peccar [tava!
(Ziel) errar o alvo
gefehlt! falhou!
Fehler falta, erro
begehen commetter
das iſt nicht mein F. a culpa não é minha [vício
(an Pferden) defeito, manha,
Fehlgeburt aborto
fehlgehen errar o caminho
-greifen enganar-se
Fehlgriff equívoco
einen F. thun commetter um engano
fehlſchießen errar o tiro
-ſchlagen falhar [falso
-treten dar um passo em
Fehltritt passo em falso; (fig.) peccado [dade *f*
Feier (Feſt) festa, solemni-
feierlich solemne, festivo
Feierlichkeit solemnidade *f*, festejos *m. pl.*
feiern (Feſt) celebrar, festejar
(nicht arbeiten) descançar, repousar [dia santo
Feiertag dia (*m*) de festa;
feig cobarde
Feigheit cobardia
Feige figo
Feigenbaum figueira
feil vendável; (fig.) venal
es iſt mir nicht f. não o
Feile lima [vendo
feilen limar
fein fino
feines Benehmen boa creação *f*, boas maneiras *f pl.*
feiner Ton bom tom *m*
feine Welt boa sociedade *f*
Feinheit finura
Feind inimigo
Feindin inimiga [hostil
feindlich inimigo, contrário,
er iſt mir feindlich geſinnt tem-me inimizade
Feindſchaft inimizade *f*
Feinſchmecker guloso
Feld campo

Feldhuhn francolim *m*
=hüter guarda (*m*) rural
=jagd caça de campo
=jäger caçador *m*
=keſſel marmita
=lager acampamento
=lazarett ambuláncia
=marſchall marechal (*m*) do exército
=meſſer agrimensor *m*
=poſt posta militar
=prediger capellão (*m*) do regimento
=ſtecher binóculo de campanha
=ſtuhl assento dobradiço
=webel primeiro sargento
=weg atalho, vereda
=zug campanha
Felge pina
Fell pelle *f*, couro
Fels rocha, rochedo, penhasco
Felſenwand penha escarpada
Fenchel herva dôce; fiolho
Fenſter janella, vidraça
bitte, ſchließen Sie das F.! faça favor de fechar a janella!
laſſen Sie nur etwas offen! deixe-a um pouco aberta!
wollen wir nicht das F. ein wenig öffnen? não poderemos abrir um pouco a janella?
erlauben Sie mir, das F. zu öffnen? dá-me licença para abrir a janella?
ich glaube, es wäre wohl gut, nur das eine F. zu öffnen creio que seria bom abrir só uma janella
[Fenſter] gemalte F. vidraças (*f pl.*) de côr
die F. dicht machen tapar as frestas da janella
kleines F. janellinha
Fenſterangel gonzo, postigo
=brett peitoril *m*
=brüſtung parapeito
=flügel batente (*m*) da janella
=laden portada
=pfoſten umbraes (*m pl.*) da janella
=rahmen caixilho
=rouleau transparente *m*
=ſcheibe vidraça
=vorhang cortinado
=wirbel taramela
Ferien férias *f pl.*
Ferkel leitão *m*
fern: f. von hier longe d'aquí
Ferne distáncia grande
was man in der F. ſieht o que se vê ao longe
aus der F. de longe
ferner (*adj.*) seguinte; (*adv.*) em seguida, além d'isso
Fernglas óculo de alcance
=rohr telescópio
=ſicht perspectiva
Ferſe calcanhar *m*
fertig concluido, prompto
fertige Kleider roupa feita (*sing.*)
f. machen concluir, acabar
ſich zu etw. f. machen apromptar-se para alguma cousa
ich werde mich gleich f. machen estarei prompto sem demora
ich bin f. (bereit) estou prompto; (zu Ende) está acabado; acabei

[fertig] ich werde schon ohne ihn f. werden cá me arranjarei sem elle
Fertigkeit habilidade *f*
Fesseln ferros *m pl.*
Fuß= grilhões *m pl.*
Hand= algemas *f pl.*
fest sólido, firme, fixo, seguro
halten Sie f.! segure-se bem!
machen Sie das f.! ate isso! segure isso!
steif und f. obstinadamente
er behauptet es steif und f. sustenta isso enérgicamente
=setzen fixar, estipular
Fest festim *m*; f. auch Zeiten
=mahl banquete *m*
=tag dia (*m*) de festa; dia festivo; feriado
Festlichkeiten festejos *m pl.*
Festland continente *m*
Festung fortaleza; praça fortificada [rendoso]
fett gordo, pingue; (fig.) nicht so f.! não com tanta gordura!
ich kann das Fette nicht vertragen não me dou bem com gorduras
Fett gordo, gordura
Gänse= manteiga de ganso
Schweine= manteiga de porco; banha, pingue *m*
Fettfleck nódoa (de gordo)
Fettflecke ausmachen tirar nódoas de gordura
Fetzen trapo, farrapo
feucht húmido
f. machen humedecer
Feuchtigkeit humidade *f*
Feuer fogo, lume *m*
darf ich Sie um etw. F. bitten? queira dar-me lume!
geben Sie mir F.! dê-me lume! [não arde]
das F. brennt nicht o lume
ist das F. (der Brand) in der Nähe? o fogo é perto?
F. rufen gritar fogo
F. speien vomitar fogo
feuerspeiender Berg vulcão *m*
Feuerbake fanal *m*
=becken [1] braseiro [céndios]
=eimer balde (*m*) de in=
=lärm rebate *m*
=schwamm isca
=spritze bomba de incéndios
=stahl fuzil *m*
=stein pederneira [fogo]
=versicherung seguro contra
=wache, =wehr corpo de bombeiros [artifício]
=werk fogo preso; fogo de
=werker fogueteiro, pyro=
=zange tenaz *f* [técnico]
=zeichen [2] toque (*m*) de incéndio

---

[1] In Portugal und Brasilien ist das Kohlenbecken oft der Ersatz der Kamine und Öfen.

[2] Bei Feuersbrünsten werden die Kirchenglocken geläutet, und zwar gibt die Zahl der Schläge genau (nach einer Tabelle) an, in welchem Kirchspiel es brennt. Bei Großfeuer wird Sturm (rebate *m*) geläutet, d. h. ohne Unterlaß.

feuern (heizen) acender lume (ſchießen) fazer fogo; disparar
Feuerung(ſmaterial) combustivel *m*
Feuerzeug fuzil *m*; (pop.) zé-dias *m*
Feuilleton folhetim *m*
feurig ardente; (Pferd) fogoso
Fiaker trem *m*, *carro;* ſ. auch Droſchke
Fichte pinheiro
Fiebel cartilha
Fieber febre *f*
=hitze calor (*m*) febril
kaltes F., Wechſelfieber febres intermittentes *f pl.*, sezões *f pl.*
Figur (Geſtalt) figura
(Schach=) peça [boa figura]
er macht eine gute F. faz]
figürlich: im figürlichen Sinn em sentido figurado
Filet filete *m*; Hammel=, Kalbs=, Rinds= filetes de carneiro, vitella, vacca
Filiale succursal *f*
Filigran[1] filigrana
=arbeit lavor (*m*) de filigrana
filtrieren filtrar
Filz feltro
=hut chapeu (*m*) de feltro
=ſchuhe sapatos (*m pl.*) de feltro [tos; roda]
Findelhaus casa de expos-]
=kind exposto, engeitado

finden encontrar, achar
haben Sie nicht ... gefunden? não encontrou ...?
wenn Sie ... finden, ſo gehört es mir se achar ..., saiba que me pertence
ich habe ... gefunden; wem gehört es? achei ...; a quem pertence?
wer es findet und mir bringt, bekommt eine gute Belohnung quem o achar e m'o trouxer, receberá boas alviçaras
ich kann meinen Schirm nicht f.; haben Sie ihn nirgends geſehen? não posso achar o meu guardachuva; não o viu em parte alguma?
wo finde ich den Hausknecht? onde encontrarei o criado?
ich kann mein Koupee nicht wieder f. não posso achar o meu cupé
Finder achador *m*
Finger dedo
Gold= dedo annular
Mittel= dedo máximo
Zeige= índice *m*
kleiner F. mínimo; (fam.) mendinho
Daumen pollegar *m*
Fingerfertigkeit habilidade (*f*) manual
=glied phalange *f*
=hut dedal *m*

---

[1] Die Portugieſen ſind in Silber= und Gold=Filigran=arbeiten ſehr geſchickt; man verſäume nicht, ſich eine Kleinigkeit zu kaufen.

fingiert fingido
Finne sarna; (des Schweins) sarna leprosa
finnig sarnento
finſter escuro, sombrio
finſterer Blick olhar (*m*) carrancudo
Finſternis escuridão *f*, [trevas *f pl.*]
Finte peta
Firma firma [commércio]
(Geſchäftshaus) casa de]
Firmung (proteſt.) confirmação *f*; (kath.) primeira communhão
Firnis verniz *m*
gefirnißt envernizado
Fiſch peixe *m*, pescado
gebackener frito
gekochter cozido
gebratener assado
hat er viel Gräten? tem muita espinha?
ich eſſe ihn nur, wenn er ganz friſch iſt só o cômo quando é muito fresco
Fiſchbein (barba de) baleia
fiſchen pescar
das Fiſchen a pesca
Fiſcher pescador *m*, peixeiro
Fiſcherin peixeira
Fiſchlaich óvas *f pl.*
=markt praça do peixe
=netz rede *f*
=weib peixeira
Fiskus fisco
Fiſtel fístula
durch die F. ſingen cantar [de falsete]
fix! prompto!
fixieren fixar
Fixſtern estrella fixa
flach plano, chato
Fläche planície *f*, superfície *f*; ebene F. plano; weite F. planura
Flächeninhalt área
Flachs linho
flackern bruxolear
Flagge bandeira
aufziehen içar
niederlaſſen arrear
Flaggenſtange haste *f*; (große) pau *m*
Flamme chamma
Flanell flanella
=jacke camisola de flanella
Flanke flanco, ilharga
Flaſche: F. Waſſer, Wein, Bier garrafa com agua, de vinho, de cerveja
Wein= garrafa para vinho
gefüllt mit ... cheia de ...
kann man auch eine halbe F. haben? ha tambem meias garrafas?
öffnen Sie die F.! abra a garrafa!
Fläſchchen garrafinha, frasquinho
Flaſchenzug poleame *m*, roldana
flatterhaft leviano, volúvel
flattern esvoaçar; (Fahne) ondear
flau frouxo
mir iſt f. zu Mute sinto-me fraco
Flaum penúgem *f*
Flechte (Haar=) trança
(Krankheit) impígem *f*
(Pflanze) líchen *m*
flechten: das Haar f. entrançar o cabello
Flechtwerk obra entrançada
Fleck mancha, nódoa

[Fleck] blauer F. mancha negra *m*
Fett= nódoa (de gordura)
Fledermaus morcego
Federwisch espanador *m*
Flegel (Dresch=) mangoal *m*; (Schimpfwort) bruto
Flegelei grosseria, brutalidade *f*
flegelhaft grosseiro, brutal
flehen supplicar, rogar
flehentlich encarecidamente
Fleisch carne *f*
altes F. carne não fresca
durchwachsenes entremeada
fettes gorda
gebratenes frita, assada
gedämpftes estufada
gekochtes cozida
geräuchertes defumada
gesalzenes salgada
mageres magra
Hammel= (carne de) carneiro
Kalb= (carne de) vitella
Rind= (carne de) vacca
Schweine= carne de porco
das F. muß frisch sein a carne deve ser fresca
Fleischbank açougue *m*
=brühe caldo
Fleischer carniceiro
Fleischextrakt extra(c)to de carne
fleischfarben côr de carne
fleischig carnudo
fleischlich carnal
Fleischklößchen almóndega
=pastete pastel (*m*) de carne
Fleischspeise comida de carne; (Gericht, Schüssel) prato de carne; (kalte) fiambre *m*
Fleiß applicação *f*, diligéncia
mit F. (absichtlich) adrede; de propósito; intencionalmente
fleißig diligente, applicado
flicken remendar; (Strümpfe) compôr *irr.*
wissen Sie jemand, der mir diesen Rock flickt? sabe de alguem que me componha este casaco? [mendão]
Flickschneider alfaiate (*m*) re=schuster sapateiro remendão
Flieder lilaz *m*
=blütenthee chá (*m*) de flor de sabugueiro
Fliege (Stuben=) mosca
Spanische F. canthárida
Stech= mosquito
zwei Fliegen mit einem Schlage treffen matar dous coelhos com uma só ca[cheirada][1]
fliegen voar
Fliegenwedel moscadeiro
fliehen fugir
Fliese azulejo
fließen correr
fließend: f. sprechen fallar correntemente
flimmern (flackern) scintillar; (schillern) reluzir
mir flimmert's vor den Augen foge-me a vista
flink ligeiro
ein bißchen f.! de pressinha!

[1] Wörtlich: Zwei Karnickel mit einem Knüppelschlag töten.

Flinte espingarda
Doppel= espingarda de dous laden carregar [canos
abdrücken disparar
Flintenſchuß tiro; einen F weit á distáncia de um tiro
Flittergold ouropel *m*; lentejoulas *f pl.*
=wochen lua de mel[1]
Flocke fróco
(Schnee=) folhepo, folheca
flockig flocoso
Floh pulga
eine Menge Flöhe uma multidão de pulgas
ich bin dieſe Nacht von Flöhen gepeinigt worden fui torturado pelas pulgas a noite passada
Flor (Trauer=) crepe *m*
es ſteht in F. (Blüte) está em flor (*f*)
Florenz Floréncia
Florett florete *m*
=ſeide seda frouxa
Floß jangada
Floſſe barbatana
Flößer jangadeiro
Flöte flauta; blaſen tocar
flöten flautear; (Nachtigall) f. gehen perder-se [cantar
flott: f. machen pôr (*irr*) a nado
f. leben viver á larga
Flotte: Handels= marinha mercante
Kriegs= armada, frota
Flöz: Kohlen= estrato de carvão
Fluch maldição *f*, praga
Bann= anáthema *m*, excommunhão *f*
(Gewohnheits=) praga
fluchen jurar, blasphemar; rogar pragas
Flucht fugida
in einer F. (Linie) em fileira; em linha recta [tos
F. Zimmer enfiada de quar-
flüchten salvar-se
flüchtig (flüchtend) fugitivo
(eilig) ligeiro
(unbeſtändig) volúvel, ve- [loz, leviano
Flug vôo
F. Tauben bando de pombos
einen Vogel im F. ſchießen atirar a um pássaro a voar
im F. (eilig) a voar
Flügel aza; (Klavier) piano de cauda od. de meza
Flügelmann cabo de fileira
=thür porta de dous batentes
Flugſand areia movediça
=ſchrift folheto; papel (*m*)
Flunder solha [volante
Flur campina
Haus= portal *m*, vestíbulo
Fluß rio
Neben= affluente *m*
wie, wo kann man über den F. ſetzen? como, onde póde passar-se o rio?
iſt er tief? reißend? é fundo? tem muita corrente?
(Krankheit) defluxo
Flußbad banho de rio
=bett leito [doce
=krebs caranguejo de água

[1] Wörtlich: Honigmond.

flüſſig líquido
Flüſſigkeit líquido
Flußpferd hippopótamo
flüſtern cuchichar, segredar
Flut (das Fluten) maré *f*, ondas *f pl.*, vagas *f pl.*
(Meeres-) maré *f*, enchente *f*; (höchſter Stand) preamar *m*
Ebbe und F enchente (*f*) e vasante (*f*)
haben wir jetzt F.? já temos maré?
wann kommt die F.? quando ha enchente?
wann iſt die F. am höchſten? quando está a maré cheia?
wie hoch ſteigt die F.? até que altura sobe a maré?
Folge conseqüéncia, resultado
infolge von em conseqüéncia de
folgen seguir *irr.*
daraus folgt, daß ... segue d'ahí que ...
folgendermaßen como segue
folgern, aus concluir de
folglich por conseqüéncia
folgſam dócil, obediente
Folter tortura, tormento
foltern torturar, atormentar
Fonds fundos *m pl.*
Fontäne fonte (*f*) de repucho; chafariz *m*
wann ſpringt die F.? quando joga o chafariz?
foppen, jn. mofar alguem; fazer troça de alguem
fordern exigir
Sie f. zu viel! V. pede demais!
[fordern] was f. Sie dafür? quanto pede V. por isso?
jn. f. (Duell) desafiar alguem; ſ. auch herausfordern
fördern adiantar, promover
Forderung exigéncia, demanda
die F iſt mir zu hoch V. pede demais; V. é exigente demais
dieſe F. erkenne ich nicht an não reconheço essa conta
Forelle truta
blau geſotten cozida
Form fórma, feitio; (Schnitt-) molde *m* (para talhar)
(Gieß-) fôrma; molde *m* (para vasar)
Formalität formalidade *f*
Format (Buch) formato, tamanho
im F. von 6 zu 9 Zentimetern no formato de seis por nove centimetros
Bücherformat in 32°, in 16°, in 8°, in 4°, in Folio edição (*f*) diamante, em dezaseis, em oitavo, em quarto, em fólio
Formel fórmula
formell ceremonioso
formen modelar
förmlich formal; (*adv.*) formalmente
Förmlichkeit formalidade *f*
Formular formulário, modelo
forſchen inquirir, investigar
forſchender Blick olhar (*m*) perscrutador

Forſt bosque *m*, matta
=aufſeher guarda (*m*) florestal
=beamter empregado no serviço florestal
=haus casa do couteiro
=kunde sciéncia florestal
=verwaltung administração (*f*) das mattas e dos bosques
Förſter couteiro
fort: ich will morgen f. vou-me amanhã embóra
ich muß f. tenho que marchar
iſt er ſchon f.? já partiu?
mein Hut iſt f. o meu chapeu desappareceu
f. (vorwärts)! adiante!
f. (hinaus)! fóra!
f. mit dir! vai-te!
in einem f. continuadamente; sem cessar
und ſo f. e assim por diante; etcétera
Fort castello, forte *m*, cidadella
fortbleiben faltar; não vir
=bringen levar *irr.*
fortdauernd continuado, perpétuo
Fortepiano piano
fortfahren (fortſetzen) continuar (alguma cousa)
(abfahren) partir em trem
(fortſchaffen) levar; transportar n'um carro
fortgehen ir-se (*irr.*) embóra
fortkommen (vorwärts kommen) adiantar, avançar
(verloren gehen) perder-se *irr.*
ich muß machen, daß ich fortkomme tenho pressa de partir
mach', daß du fortkommſt und laß mich in Ruhe! vai-te embóra e deixa-me em paz!
fortnehmen levar, tirar
fortpflanzen, ſich reproduzir-se, propagar-se
fortreiſen sahir em viágem
=rennen safar-se
=ſchaffen levar
=ſchicken mandar embóra
=ſchreiten progredir *irr.*
Fortſchritt progresso
fortſetzen continuar
Fortſetzung continuação *f*
fortwährend continuadamente
Fourage forrágem *f*
Fracht frete *m*, carreto
=brief conhecimento; guia da bagágem
=geld frete *m*
=gut mercadorias (*f pl.*) transportadas em pequena velocidade
=wagen carro de transporte
Frack[1] casaca
im ſchwarzen F. de casaca preta
Frage pergunta

[1] Der Frack wird in Portugal verhältnismäßig weniger getragen als in Deutſchland. Nur wo grande gala anbefohlen iſt, findet er Verwendung. Der ſchwarze Rock iſt Geſellſchaftsanzug.

[Frage] erlauben Sie mir eine F.! consinta-me uma pergunta!
wollen Sie mir eine F. beantworten? quer responder a uma pergunta minha?
fragen perguntar, interrogar
ich möchte Sie f., ob ... queria perguntar-lhe se ...
hat jemand nach mir gefragt? perguntou alguem por mim?
Fragezeichen ponto de interrogação
Frakfur fractura
Frank franco
2½ F. dous francos e meio
ein 20 Frankſtück uma peça de vinte francos
Frankatur franqueio, franqueamento
frankieren franquear
ungenügend frankiert com franqueio insufficiente
franko franco
Frankomarke sello de franquia
Frankreich França
Franſe franja
Franzbranntwein aguardente (*m*) de canna
Franzbrot pão (*m*) mollete, pão francez
franzöſiſch, Franzoſe francez
auf f. em francez
ſprechen Sie f.? falla francez?
verſtehen Sie nur F.? não entende senão francez?
kann man ſich dort mit F. durchhelfen? póde a gente fazer-se entender em francez?
Fratze careta
(Zerrbild) caricatura
Frau mulher *f*, senhora, esposa
Ihre F. Gemahlin sua senhora
meine F. minha mulher
Frau X. X. Senhora Dona X. X.[1]
F. Doktor X. X. Senhora Dona X. X.[2]
gnädige F. minha senhora
„für Frauen" „(para) senhoras"
Frauenarzt especialista (*m*) de doenças de mulheres
Frauenzimmer mulher *f*; (Zimmer für Frauen) quarto para senhoras
Fräulein menina, *senhora*[3]

---

[1] Die portugieſiſchen und braſiliſchen Frauen bewahren ihren vollſtändigen Familiennamen und fügen demſelben den Zunamen ihres Mannes bei; z. B. Frau Luiſe Mello, geb. Reis a Senhora dona Luisa Reis de Mello. Die Kinder erhalten beide Zunamen, z. B. Carlos Reis de Mello.

[2] Der Titel des Mannes wird in Portugal und Braſilien dem Namen der Frau nie vorgeſetzt.

[3] Senhorita für Fräulein iſt nicht üblich. Man macht in förmlicher Anrede keinen Unterſchied zwiſchen verheirate-

[Fräulein] Ihr F. Tochter a senhora sua filha
mein F.! minha menina! *minha senhora!*
gnädiges F.! minha se-
frech descarado [nhora!]
Frechheit descaramento, atrevimento
Fregatte fragata
frei livre
es steht Ihnen f., zu ... V. tem a liberdade de ...
darf ich so f. sein? dá-me licença?
ich bin so f. zu ... tomo a liberdade de ...
ist der Platz f.? está o lugar desoccupado?
haben Sie Zimmer f.? tem quartos desoccupados?
im Freien ao ar livre
freier Eintritt entrada livre
Freifrau baroneza
freigebig generoso, liberal
Freigebigkeit generosidade *f*, liberalidade *f*
Freigeist livre pensador *m*
Freigepäck[1]: hat man hier kein F.? não concedem transporte gratúito de bagágem?
Freihafen porto franco
=handel livre cámbio
Freiheit liberdade *f*
[Freiheit] darf ich mir die F. nehmen, zu ...? posso tomar a liberdade de ...?
ich nehme mir die F., Sie zu fragen, ob ... tomo a liberdade de lhe perguntar se ...
Freiherr barão *m*
freilich sem dúvida
das war f. im Winter é verdade que isso era no inverno
Freimarke sello, estampilha; *sello do correio*
Freimaurer mação *m*
=loge loja maçónica
freimütig franco, sincero
Freimütigkeit franqueza
freisinnig liberal
freisprechen absolver
Freistaat república
Freitag sexta-feira
Freitreppe escadaria
freiwillig voluntário; de bom grado
etw. f. thun fazer uma cousa espontánea-mente
fremd estrangeiro, forasteiro, desconhecido
ich bin hier ganz f. sou estranho aquí
Fremdenbuch livro dos estrangeiros; (in Museen ꝛc.) livro dos visitantes

---

ten und unverheirateten Damen, sondern redet alle mit senhora dona (mit folgendem Vornamen) an, nie mit dem Vatersnamen. Ja, gnädige Frau! Nein, gnädiges Fräulein! lautet: Sim, minha senhora! Não, minha senhora!

[1] Jeder Passagier hat in Portugal 30 Kilogramm Gepäck frei.

Fremdenführer (Mann und Buch) guia *m* (de viajantes)
Fremdenzimmer quarto de [hóspedes]
freſſen comer, devorar
Freude alegria
zu meiner F. com satisfacção minha
freudig alegre, satisfeito
freuen, ſich alegrar-se
es freut mich ſehr, Sie zu ſehen alegra-me muito vêr á V.
es würde mich ſehr f. alegrar-me-hia muito
Freund amigo
ein guter F. von mir um dos meus bons amigos
Freundin amiga
freundlich amável
(Zimmer, Gegend) alegre
wollen Sie ſo f. ſein, zu ...? quer têr a bondade de ...?
das iſt ſehr f. von Ihnen é muito amável da sua parte
freundliches Weſen bom modo; trato muito affável
ein freundliches Geſicht uma cara risonha
Freundlichkeit amabilidade *f*, affabilidade *f*
Freundſchaft amizade *f*
freundſchaftlich amigável
frevelhaft criminoso
Frieden paz *f*
F. ſchließen fazer as pazes
Friedensrichter juiz (*m*) de [paz]
friedfertig pacífico
Friedhof cemitério
frieren têr frio
[frieren] mich friert tenho
es friert gela [frio]
hat es gefroren? gelou?
es hat ſtark gefroren gelou fortemente od. a valer
der Bach iſt gefroren o ribeiro está gelado
Fries friso
Frieſel escarlatina
Frikaſſee fricassé *m*
von Hammel, von Huhn de carneiro, de frango
friſch fresco
friſches Brot, friſche Butter pão (*m*) fresco, manteiga fresca
friſche Eier óvos (*m pl.*) frescos
friſches Fleiſch carne (*f*) [fresca]
friſche Milch leite (*m*) fresco
friſches (junges) Gemüſe legumes (*m pl.*) novos; novidades *f pl.*
die Friſche a frescura
Friſeur cabelleireiro
ſchneiden Sie mir das Haar ganz kurz! corte-me o cabello á escovinha!
nur wenig! só um boccadinho!
ein wenig Pomade, Haaröl! um pouco de pommada, algum óleo!
waſchen Sie mir den Kopf! lave-me a cabeça!
friſieren frisar
Friſt prazo, termo
in kurzer F. a breve prazo
Friſur penteado
froh, fröhlich alegre, contente
Fröhlichkeit alegria

fromm piedoso, religioso, devoto; (Pferd) dócil
Frömmigkeit piedade *f*, devoção *f*
Fronleichnam(Fest) dia (*m*) do Corpo de Deus
Fronte frente *f*
Haus= fachada
Frosch rã *f*
Frost frio, gelo
Fieber= calefrio
frösteln têr calefrios
frostig friorento
=beule frieira
=salbe ungüento para o [cieiro]
frottieren friccionar
Frucht fruto
(Obst) fruta
fruchtbar fértil, fecundo
Fruchtsaft sumo de fruta; xarope *m*
früh: f. aufstehen levantar-se cedo; madrugar
frühes Obst fruta temporã
warum sind Sie nicht früher gekommen? porquê não veio mais cedo?
kommen Sie früher! venha mais cedo!
früheſtens 5 Uhr o mais cedo ás cinco horas
es ist noch viel zu f. é cedo demais
komme ich noch f. genug? ainda chego a tempo?
[früh] die Uhr geht zu f. o relógio está adiantado
Frühe: in der F. de madrugada [cedo]
in aller F. de manhã muito
früher antigamente, outr'ora
Frühgeburt parto temporão
Frühjahr, Frühling primavera [primavera]
Frühjahrsanzug fato de
Frühmesse matinas *f pl.*
frühreif precoce
Frühstück[1] almoço, lanche *m*
Gabel= almoço de garfo
kaltes frio
warmes quente
zum F. para o almoço
zum F. wünsche ich ... para o almoço quero ...
haben Sie schon gefrühstückt? já almoçou?
frühzeitig a tempo
Frühzug comboio da manhã
Fuchs, Füchsin raposo, raposa
(Pferd) cavallo alazão
fuchsig (fuchsrot) ruço
(fuchswild) fulo
Fuder carga
F. Heu·carro de feno
Fuge (Spalte) junta
(Musik) fuga
fugen juntar, encaixar, ensamblar [formar-se]
fügen, sich sujeitar-se, con-
fühlbar sensivel

[1] Meist ist das zwischen 9 und 11 Uhr eingenommene Frühstück ein Gabelfrühstück, bestehend aus Fisch, Fleisch- und Eierspeisen nebst Kaffee oder Thee. — Ein besonderes erstes Frühstück aus Kaffee und Gebäck, dem hinterher ein zweites (lanche) folgte, ist nicht Landessitte.

fühlen sentir *irr.*
Fühlhorn antenna
Fuhre (Ladung) carrada
eine, zwei Fuhren machen fazer uma, duas carradas
führen conduzir, guiar
iſt jemand da, der mich führt? ha quem me possa guiar?
ſ. Sie mich nach ...! accompanhe-me até ...!
wohin führt dieſer Weg? onde vai têr este caminho?
Führer guia *m*; (Buch) guia *m*
ein F. (Buch) durch Portugal um guia de Portugal
iſt ein F. nach Cintra zu haben? haverá um guia que me possa accompanhar a Cintra?
können Sie mir einen F. empfehlen (verſchaffen)? póde recommendar-me (arranjar-me) um guia?
einen F., der etwas Deutſch verſteht um guia; que entenda alguma cousa de allemão
was hat er zu bekommen?[1] quanto tenho que lhe dar?
kennen Sie den Weg genau? conhece bem o caminho?
wollen Sie uns nach Mafra führen? quer V. accompanhar-nos a Mafra?
[Führer] über Mafra, von da nach Cintra und zurück nach Liſſabon passando por Mafra, de ahí a Cintra e de volta para Lisboa
wie lange werden wir zu gehen haben bis ...? quanto tempo teremos que andar até ...?
wieviel verlangen Sie für den ganzen Weg? den ganzen Tag? quanto pede por todo o caminho? por todo o dia?
Sie müſſen dieſe Sachen tragen tem de levar estas cousas
Sie müſſen für Ihren Unterhalt ſorgen V. tem de cuidar do seu sustento
ſorgen Sie für alles, was nötig iſt! daß nichts fehlt! trate de tudo quanto seja preciso! que não falte nada!
Fuhrherr alquilador *m*
=mann carroceiro, cocheiro
Führung conducção *f*
(moraliſch) conducta
Führungsatteſt certificado de bom comportamento
Fuhrwerk vehículo, carro
(Frachtwagen mit zwei oder vier Rädern) carroça
Fülle plenitude *f*, abundância
füllen encher
ſ. Sie mir dieſe Flaſche mit Wein! encha-me esta garrafa de vinho!

[1] Man pflegt einem Führer 600 Reis täglich zu zahlen.

[füllen] gefüllt mit cheio de
gefüllte Zwiebeln cebollas (*f pl.*) de recheio
gefüllte Blume flôr (*f*) do-
Füllen poldro [brada
Füllſel recheio; (Fleiſch) pi-
Fund achado [cado
Fundament fundamento, alicerces *m pl.*
fünf cinco
fungieren funccionar
Funke faulha, chispa, faisca
funkeln scintillar
für para
haben Sie etwas f. mich? tem alguma cousa para mim?
f. acht Tage por oito dias
Stück f. Stück peça por peça
Mann f. Mann (einer nach dem andern) um a um; (jeder) cada um
Furche sulco
Furcht medo, receio
aus F. vor com medo de
furchtbar horrível, formidável
fürchten temer, recear
ſich vor etw. f. têr medo de alguma cousa [medo!
f. Sie nichts! não tenha
ich fürchte mich vor Regen tenho medo da chuva
ich fürchte, daß wir keinen Platz bekommen receio que não encontremos lugar
fürchterlich terrível, atroz, horroroso
furchtlos intrépido, resoluto
=ſam tímido, medroso
Furier furriel *m*
Furnier chapa, folha
Fürſprache intercessão *f*, empenho
F. für jn. einlegen empenhar-se por alguem; (bei jm.) interceder por alguem com alguma pessoa
Fürſt príncipe *m*
Fürſtin princeza
Fürſtentum principado
fürſtlich principesco; de príncipe; (*adv.*) como príncipe
Furt váu *m* [o váu
durch die F. gehen passar
Fuß pé *m*
Vorder= pé dianteiro
Hinter= pé trazeiro
mit gleichen Füßen a pés juntos
kann man dahin zu F. gehen? póde-se ir até lá a pé?
ich gehe zu F. eu vou a pé
ſind Sie gut zu F.? o senhor anda bem?
die Füße thun mir weh dóe-me os pés
ich habe wunde Füße tenho os pés feridos
ich habe eine Blaſe am F. tenho uma empola no pé
ich habe geſchwollene Füße tenho os pés inchados
ich habe ſchweißige Füße suam-me os pés
ich habe mir den F. verſtaucht torci um pé
auf großem F. leben viver á grande [aos pés
Fußbad pedilúvio; banho
heißes F. escalda-pés *m*
=bank banquinho

Fußbekleidung calçado
=boden (gedielt) soalho, solho; (Stein od. Flieſen) pavimento
=gänger caminhante *m*
=geſtell peanha, pedestal *m*
=kiſſen banquinho estofado
=kratzer, =abtreter limpa-pés *m*
=pfad atalho, vereda
=ſack chancelière *f* (franz.)
=ſohle planta do pé
=ſoldat peão *m*
=ſteig vereda
=teppich alcatifa, tapete *m*
=tritt pontapé *m*
=wärmer esquentador (*m*) para os pés; (Wärmflaſche) botija
=weg caminho, atalho
Futter (Freſſen) pasto
(Unter=) forro
=ration pênso
Futteral estojo
füttern dar de comer (a)
(Kleid) forrar
Gabe (Fähigkeit) dotes *m pl.*, talento, habilidade *f*
(Geſchenk) dádiva, presente *m*
milde G. esmola
Gabel garfo
=frühſtück almoço de garfo
Gage soldo, emolumentos *m pl.*
gähnen bocejar
Gala: in G. em grande gala
galant galante, obsequiador
Galanterie galanteio, garbo
=waren artigos (*m pl.*) de fantasia; *miudezas f pl.*
Galerie galeria, museu *m*
Bilder= museu (*m*) de pinturas
Galgen forca, patíbulo
Gallapfel bugalho
Galle bílis *f*, fel *m*
Gallerte geleia
Galopp galope *m*
im G. a galope
im kurzen G. a galope curto
im geſtreckten G. fliehen fugir a unhas de cavallo
galoppieren galopar
Galoſche galocha
Gamaſche polaina
Gang (Schritt) andar *m*
(Schüſſel, Gericht) prato
(Korridor) corredor *m*, passadiço
in G. bringen pôr (*irr.*) em movimento
einen G. machen dar um giro; dar um passeio
Gans ganso
gebraten assado
gefüllt mit recheado de
Gänſeblümchen margarida
=braten ganso assado
=feder penna de ganso
=haut pelle (*f*) de ganso
mich überläuft eine G. arripia-se me a pelle
=klein cabidela
=leber fígado de ganso
=leberpaſtete pastel (*m*) de fígado de ganso
=ſchmalz enxúndia de ganso
Gänſerich ganso macho
ganz inteiro, todo; (*adv.*) inteiramente, completamente
g. gleich completamente igual; (gleichgültig) indifferente

[ganz] im (großen und) ganzen em geral
im ganzen kaufen comprar por junto
g und gar nicht de nenhuma maneira
das ist eine g. andre Sache isso é muito differente
das ganze Leben toda a vida
gar: das ist nicht gar isso está crú
nicht g. genug não bastante
g. nichts nada
Garantie garantia
welche G. bieten Sie mir? que garantia me offerece?
garantieren für etw. garantir alguma cousa; responder por alguma cousa
Garbe gavela
Garderobe (in Theatern ꝛc.) guarda-roupa *f* u *m*
meine G. minha roupa
wo ist die G.? onde é a guarda-roupa?
muß man seine G. abgeben? temos de entregar os agasalhos?
muß man beim Kommen oder beim Gehen bezahlen? paga-se á entrada, ou á sahida?
Garderobier, -re guarda-roupa *m* u. *f*
Gardine cortina, cortinado
vorziehen correr
gären fermentar
Gärung fermentação *f*
Garkoch taverneiro
-küche taverna; casa de pasto
Garn fio
(Wollen-) fio de lã
Garneele[1] lagostim *m*
(kleine) camarão *m*
garnieren guarnecer, enfeitar; mit com
Garnison guarnição *f*
Garnitur enfeites *m pl.*, guarnição *f*
eine G Knöpfe jogo de botões; (Hemdenknöpfe) abotoadura
garstig feio
(schlecht) sujo, porco
Garten jardim *m*
botanischer botánico
zoologischer zoológico
darf man in den G. gehen? póde-se passeiar no jardim?
Gartenkonzert concerto ao ar livre
-lokal, -wirtschaft café (*m*) com jardim
Gärtner jardineiro
Handels- hortelão *m*
Gärtnerei (Kunst) horticultura; (Geschäft) estabelecimento de horticultura
Gas gaz *m*
anzünden acender
auslöschen apagar
Gasanstalt fábrica de gaz
-beleuchtung illuminação (*f*) a gaz
-flamme luz (*f*) de gaz
-hahn torneira de gaz

[1] Die Garneelen, der Hummer (lagosta), Austern und zahlreiche andere Muschelsorten, wie überhaupt alles, was das Meer Eßbares bietet, sind in Portugal sehr schmackhaft.

Gasheizung aquecimento por meio de gaz
-kandelaber serpentinas (*f pl.*) de gaz
-lampe candieiro de gaz
-laterne lampião *m*; lanterna de gaz
-leitung canalisação (*f*) do [gaz]
-licht luz (*f*) de gaz
Gasometer (der Gasanstalt) gasómetro; (Gasuhr) contador (*m*) de gaz
Gasrohr cano de gaz
Gasse rua; (enge) viella; (kleine) bitesga
Sack- beco
auf der G. na rua
Gassenjunge gaiato, garoto
Gassenkehrer varredor (*m*) de rua
Gast hóspede *m*
(geladener) convidado
(Theater) actor (*m*) estrangeiro; adventício
-bett cama de hóspedes
gastfreundlich hospitaleiro
Gasthaus[1] hospedaria; s. auch Bett, essen, Hotel, Restauration [Hotel]
Gasthof estalágem *f*; s. auch Gasthofsbesitzer estalajadeiro
Gaststube, -zimmer sala; quarto para hóspedes
Gastwirt dono da estalágem
-wirtschaft pousada
Gasuhr contador (*m*) de gaz
Gatte marido, esposo
Gattin mulher *f*, esposa
Gattung espécie *f*
Gaumen ceu (*m*) da bocca
Gauner gatuno [pio]
Gaunerei gatunice *f*, larápio
Gaze gaze *f*, escumilha
geachtet estimado
geächtet banido [padaria]
Gebäck artigos (*m pl.*) de
gebacken (Fleisch) frito
(Brot) cozido
gebackene Fleischspeise carne (*f*) frita
Gebälk madeiramento
Gebärde gesto
gebären parir; dar á luz
Gebäude edifício
öffentliches público
Privat- casa particular
geben dar
g. Sie mir ...! dê-me ...!
g. Sie her! dê-cá!
können (wollen) Sie mir ... g.? póde (quer) dar-me ...?
lassen Sie sich ... g.! peça que lhe dêm ...!
gibt es hier ...? ha aquí ...?
was gibt es? o que ha? que aconteceu?

[1] Die Gasthäuser in den portugiesischen und brasilischen Städten sind nach französischer Art und oft sehr gut eingerichtet. In den Landgasthäusern dagegen kann man meist nur die einfachsten Speisen erhalten, thut indessen wohl, vorher nach den Preisen zu fragen, die manchmal um so höher sind, je geringer die Leistungen.

[geben] ich gebe nicht mehr não dou mais
was wird heute gegeben (Theater)? que peça dão hoje?
Karten g. dar as cartas
wer gibt? quem dá?
das Geben o dar
der Geber o distribuidor
Gebet oração *f*, reza
ein G. verrichten rezar, orar; fazer oração
Gebetbuch livro de orações od. de missa
Gebiet território, região *f*
gebildet instruido, illustrado
Gebinde: G. Garn madeixa
Gebirge montanha
gebirgig montanhoso
Gebirgsbewohner montanhez *m*, serrano
=kamm cumeada
=paß passo, desfiladeiro
Gebiß (Zähne) dentadura
künstliches G. dentadura artificial
(Zaum) bridão *m*, freio
geblümt com ramágem; floreado
gebogen curvo
gebogene Nase nariz (*m*) aquilino
geboren nascido
wann und wo sind Sie g.? quando e onde nasceu V.?
ich bin g. zu Coimbra (Porto) am 11. Januar ... nasci em Coïmbra (no Porto) a onze de janeiro ...
in Lissabon g. natural de Lisboa; lisbonense *m*
[geboren] in Rio Janeiro g. fluminense *m*
in Porto g. portuense *m*
in Bahia g. bahiano
geborener Dichter poeta nato
(Frau N.) geborene Mello da familia Mello[1]
Gebot (Befehl) órdem *f*, mandamento
(Preis=) offerta; (Auktion) lance *m*
gebraunt: gebrannter Kaffee café (*m*) torrado
gebraten assado
wenig pouco; stark bem
Gebrauch uso
für den eignen G. para uso próprio
gebrauchen usar
(anwenden) empregar
g. Sie das noch? ainda precisa d'isto?
wozu gebraucht man das? para que serve isto?
gebrauchte Sachen objectos (*m pl.*) usados
gebräuchlich usual
Gebrauchsanweisung maneira de usar
Gebrechen defeito
Gebrüder irmãos *m pl.*
G. Gomes Gomes irmãos
Gebrüll rugido, mugido
(v. Menschen) gritaria, vozearia, berreiro
Gebühr taxa, dever *m*
Gebühren direitos *m pl.*, emolumentos *m pl.*
gebühren pertencer

[1] S. auch Seite 118, Anmerkung 1.

[gebühren] das gebührt ſich nicht isto não se faz
gebunden (Buch) encader-] an- incluso [nado]
gebürtig aus natural de
Geburtshelfer cirurgião (*m*) parteiro
-jahr anno do nascimento
-ſchein certidão (*f*) de baptismo od. de idade
-tag dia (*m*) de annos; anniversário natalício
gratulieren felicitar
Gebüſch arbusto, matta
Geck janota *m*
Gedächtnis memória
im G. behalten retêr na memória
gedämpft (gekocht) estufado
mit gedämpfter Stimme com voz sumida
Gedanke pensamento
Gedärme intestinos *m pl.*, tripas *f pl.*
Gedeck (Tiſch-) serviço; guarnição (*f*) de mesa; (Beſteck) talher *m*
gedeihen prosperar
gedenken: was g. Sie zu thun? que pensa fazer?
Gedicht poema *m*, poesia
gediegen sólido
gediegenes Gold ouro de lei
gedörrt: gedörrtes Obſt fru-] **Gedränge** aperto [ta secca]
Gedrucktes impressos *m pl.*
Geduld paciéncia
geduldig paciente
gedulden Sie ſich ein wenig! tenha um pouco de paciéncia!
geehrt estimado
geehrter Herr! prezado amigo e Senhor! *Illustrissimo Senhor (Illmo Snr)!*
geeignet próprio, bom
Gefahr perigo
G. laufen correr perigo
iſt es mit G. verknüpft? isso importa algum perigo?
das hat keine G. não tem perigo
gefährlich perigoso
Gefährte companheiro
Gefälle (Fluß-) queda d'agua
gefallen agradar
das gefällt mir ſehr gut agrada-me immenso
das gefällt mir nicht não me apraz
wie gefällt Ihnen das? que tal acha? como lhe parece?
das laſſe ich mir nicht g. não me conformo com isso
das muß man ſich g. laſſen não ha remédio senão soffrer isso; isso não se póde evitar
Gefallen: thun Sie mir den G.! faça-me o favor!
G. an etw. finden gostar de alguma cousa
gefällig affável, obsequiador
(anſprechend) agradável
was iſt g.? que é o que manda? como posso servil-o?
was iſt Ihnen g.? que deseja?
iſt es Ihnen g.? é da sua vontade?

[gefällig] wollen Sie so g. sein, mir ... zu geben? quer têr a bondade de me dar...?

Gefälligkeit: wollen Sie mir eine G. erweisen? quer fazer-me um favor?

aus G. por favor

gefälligst: lesen Sie das g.! leia isso, se faz favor!

Gefangener preso, prisioneiro

Gefangenwärter carcereiro

Gefängnis prisão *f*, *cadeia*

ins G. abführen entregar [á prisão]

Gefäß vasilha

Gefecht encontro, combate *m*, peleja

Geflecht entrançado

gefleckt manchado, salpicado

Geflügel aves *f pl*

Gefolge séquito, comitiva

gefräßig voraz

Gefräßigkeit voracidade *f*

Gefreiter cabo

Gefrierpunkt ponto de congelação

Gefrornes gelados *m pl.*; *sorvete m*; s. auch Eis

Gefühl sentimento

gefühllos insensível

gefühlvoll sensível, terno

gefüllt: g. mit cheio de; (Kochkunst) recheado com

gegen contra

er ist sehr freundlich g. mich elle é muito amável para commigo

er ist immer g. mich elle está sempre contra mim

das ist g. die Abrede isso é contra o ajuste

[gegen] g bare Zahlung a dinheiro (contado); a metal sonante; a moeda corrente

g. Schein em troca de recibo

g. zehn Stück umas dez peças

g. zehn Uhr perto das dez

stellen Sie es g. die Wand! encoste-o contra a parede!

g. Osten para leste

Gegend paiz *m*, comarca, região *f*

schöne G. bello paiz

in welcher G. liegt es? em que direcção (*f*) fica?

Gegendienst favor (*m*) recíproco

einen G. leisten retribuir um favor recebido

Gegengewicht contrapeso

=gift contraveneno, antídoto

Gegensatz: im G. zu em oposição (*f*) a [posição (*f*) a]

gegenseitig mútuo, recíproco [mutuamente]

sie hassen sich g. odeiam-se

Gegenseitigkeit: alles beruht auf G. tudo depende de reciprocidade *f*

Gegenstand objecto, cousa

=teil: im G. pelo contrário

gegenüber: das Haus g. a casa fronteira

mir g. (örtlich) em frente de mim; (feindlich) contra mim; (freundlich) para commigo

gegenüberstehen, jm. estar em frente de alguem

Gegenwart presença, assistência; in G. von em presença de
gegenwärtig presente, actual; (*adv.*) agora mesmo
Gegner adversário
Gehalt (Lohn) ordenado (Wert) valor (*m*) intrínseco
gehaltvoll substancioso, substancial
gehässig odioso
Gehäuse (Uhr-) caixa (Schnecken-) concha
Gehege coutada
geheim secreto
Geheimpolizist agente (*m*) da polícia secreta
-rat conselheiro
-sekretär secretário particular
gehen andar, ir *irr.*, caminhar, marchar
fort- partir; ir-se (*irr.*) embóra
ich will jetzt g. agora vou-me embóra
ich will zu Fuß g. quero ir a pé
g. Sie mit mir! venha commigo!
g. Sie fort! vá-se embóra!
wie weit ist es dahin zu g.? que distáncia se anda até lá?
so weit kann ich nicht g. não posso andar até tão longe
wie geht man dorthin? por onde se vai para lá?
wie muß ich g.? rechts? links? geradeaus? como devo ir? á direita? á esquerda? para diante?
[gehen] wo geht es hier hin? aonde se vai por aquí?
wie geht es Ihnen? como vai?; gut, danke! und Ihnen? bem, obrigado! e V., como passa? [1]
wie geht es Herrn N.? como passa o senhor N.?
wie g. die Geschäfte? que tal vão os negócios?
ich danke, mir geht es gut, so ziemlich obrigado, vou bem, regularmente
es geht schlecht isso vai mal
es gehe, wie es wolle succeda o que succeder
das geht nicht isso não póde ser
das geht so nicht isso não vai assim
das geht nicht so, wie du denkst isso não vai como tu pensas
Gehilfe ajudante *m*
Amts- substituto
Handlungs- marçano; *caixeiro*
Handwerks- aprendiz *m*
Gehirn cérebro
gebackenes G. miólos (*m pl.*) fritos
-affektion affeição (*f*) cerebral
-entzündung meningite *f*
-erschütterung abalo cerebral
-schlag apoplexia cerebral
Gehölz bosque *m*, matta
Gehör ouvido
G. schenken dar ouvidos
-leiden padecimento do ouvido
gehorchen obedecer

[1] Vgl auch S. 39, Anmerkung 1.

gehören: wem gehört das? de quem é isto? a quem pertence isto?
gehört es Ihnen? pertence-lhe? é seu?
gehört dieser Deckel zum Topf? pertence esta tampa á panella?
das gehört nicht hierher isto não vem ao caso; (Sache) isto não está no seu lugar
gehört sich das? é cousa que se faça? [veniente que ...]
es gehört sich, daß ... é con-
ich verlange nicht mehr, als was sich gehört não peço mais do que é justo [vem]
wie es sich gehört como con-
gehörig (*adv.*) a valer
gehorsam obediente, dócil
Gehorsam obediéncia
Geier abutre *m*
Geifer baba, escuma
Geige rabeca
Geiger rabequista *m*
Geisel refem *m*
Geiß cabra
=blatt madresilva
=bock bode *m*
Geißel flagello, açoute *m*
Geist espírito; (Gespenst) espectro, fantasma *m*
geistlos insípido, tonto
geistreich engenhoso, espirituoso
Geistesgegenwart presença de espírito
=krankheit doença mental
geistig espiritual
geistige Getränke bebidas (*f pl.*) espirituosas [cal]
geistlich ecclesiástico, cleri-
Geistlicher ecclesiástico, clérigo, sacerdote *m*, cura *m*
Geistlichkeit clero
Geiz avareza
geizig avaro
Geizhals avarento, sovina
gekocht cozido [*m*, fona *m*]
geköpert entrançado
Gekröse fressura
Kalbs= fressura de vitella
Gelächter riso, risada
zum G. werden ser o escárneo da gente
gelähmt paralýtico, tolhido
an den Füßen g. tolhido dos pés
Geländer (Treppen=) corrimão *m*; (Brücken=) parapeito
gelangen: wie gelangt man dahin? de que maneira se
geläufig corrente [vai lá?]
g. sprechen fallar correntemente [repique *m*]
Geläute toque (*m*) de sinos;
gelb amarello
Gelbgießer latoeiro
=schnabel rapazola *m*; (vulg.)
=sucht ictericia [fedelho]
Geld[1] dinheiro; s. auch Münze
ich habe kein G. bei mir não levo dinheiro
das Stück (der Schein) ist falsch a peça (a nota) é falsa

[1] Das Vermögen bestimmt man nach Contos de Reis; ein Conto de Reis sowohl in Portugal wie in Brasilien =

[Geld] ist dies Geldstück gültig? esta moeda será válida?
besehen Sie es doch genau! olhe-a bem!
lassen Sie es klingen! faça-o tinir!
es klingt schlecht tine mal
nimmt man das hier nicht? não aceitam isto aquí?
Papier-[1] papel (*m*) moeda; bilhete (*m*) de banco
Gold-, Silber-, Kupfer-moeda de ouro, de prata, de cobre
bares G. dinheiro de contado; metal (*m*) sonante
ich habe kein kleines G.; können Sie herausgeben? não tenho miudos; póde-me dar trôco?
ich habe nur großes G. não tenho senão moedas graúdas
ich muß erst wechseln tenho que trocar primeiro
geben Sie mir für 10 Milreis kleines Geld! dê-me dez mil reis em miudos!

Geldbeutel porte-monnaie *m* (frz.), bolsa
-brief carta de valor declarado
-geschäft casa de cámbio; Geldgeschäfte machen negociar valores
-katze burra
Geldschrank cofre *m*
-sendung remessa de di-
-stück peça, moeda [nheiro
-tasche carteira; (zum Umhängen) carteira de viágem
-verlegenheit apuros (*m pl.*) de dinheiro
-wechsler cambista *m*
Gelee geleia [groselha
Johannisbeer- geleia de
gelegen: wo ist ... g.? onde está sitrado ...?
gut g. bem situado
nahe g. vizinho, perto (de)
das kommt g. isso vem a propósito
Gelegenheit occasião *f*
günstige G. ensejo, azo; occasião (*f*) opportuna
eine günstige G. ergreifen aproveitar-se d'uma occasião favorável
gelegentlich casualmente
gelehrig dócil, disciplinável
gelehrt douto
Gelehrter sábio, lettrado
Gelehrtheit erudição *f*, sabedoria [*m* (engl.)
Geleise carríl *m*, *pl.* ris; rail
einfaches G. via símples
doppeltes G. via dupla
der Zug ist in ein falsches G. geraten houve desvio de agulha[2]
entgleisen descarrilar

---

tausend Milreis. Das beliebteste ausländische Geld, an dem man am wenigsten verliert, sind Pfunde Sterling und französische Zwanzig-Frankstücke.

[1] S. S. 35, Anm. 1.

[2] Wörtlich: es ist Entweichung der Nadel eingetreten.

Geleit escolta
jm. das G geben accompanhar alguem
Gelenk articulação *f*
=rheumatismus rheumatismo articular
gelenkig flexível, ágil [rado]
Geliebter amante *m*, namo-
Geliebte amada, querida
gelind affável, moderado
gelingen dar resultado
mein Verſuch iſt nicht gelungen a minha tentativa não deu resultado
es iſt mir gelungen, ihn zu überzeugen consegui convencel-o
gelt? não é verdade?
gelten valer
was gilt das? quanto vale isso? dieſes Geldſtück? esta moeda? dieſer Schein? este bilhete?
gilt dieſe Geldſorte hier nicht? não corre esta moeda aquí?
geltend machen fazer valer
Geltung haben têr valia od. curso od. accepção *f*
Gelübde voto, promessa
gemächlich cómmodo; (*adv.*) pausadamente
Gemahl marido, esposo
Ihr (Herr) G. o (senhor) seu esposo
Gemahlin mulher *f*, esposa
Ihre Frau G. a (senhora) sua esposa[1]
Gemälde quadro
=ausſtellung exposição (*f*) de quadros
=galerie galeria de pinturas
=ſammlung colecção (*f*) de pinturas
gemäß conforme, segundo
g. unſrer Vereinbarung segundo o nosso ajuste
gemäßigt moderado
gemein ordinário, vulgar; (ſchlecht) baixo
gemeiner Soldat, Gemeiner soldado raso
das gemeine Wohl o bem público
Gemeinheit vileza, baixeza; (All=) generalidade *f*
Gemeinde communidade *f*
=haus casa da cámara; paços (*m pl.*) do conselho
gemeinſam commum
gemeinſchaftlich em commum; (*adv.*) juntamente
Gemiſch mistura; (ſchlechtes) mixordia
gemiſcht misto, mixto
gemiſchte Geſellſchaft sociedade (*f*) pouco escolhida
Gemſe cabra montez
Gemsjäger caçador (*m*) de cabras montezes
Gemsleder camurça
Gemüſe hortaliça, legumes *m pl.* [novos]
friſches G. legumes (*m pl.*)
junges G legumes tenros
=gärtner hortelão *m*

[1] Die feinſte Redewendung iſt: a sua esposa, minha senhora.

Gemüſehändler vendedor (*m*) de hortaliça
=ſuppe sôpa de hortaliça
Gemüt ánimo, affectibilidade *f*; índole (*f*) affectiva
gemütlich (Menſch) cordial (Zimmer ꝛc.) agradável
es iſt hier ſehr g. está-se aquí muito bem
gemütskrank melancólico
Gemütskrankheit melancolia
genau exacto; (*adv.*) precisamente [ras certas]
es iſt g. 3 Uhr são tres ho-
Genauigkeit exactidão *f*, precisão *f*
Gendarm guarda (*m*) municipal [sentir *irr.*]
genehmigen aprovar, con-
g. Sie ...! digne-se V. aceitar ...!
geneigt (Fläche) inclinado
iſt er nicht g., es zu thun? não está disposto a fa-
General general *m* [zêl-o?]
=baß contra-baixo
=karte mappa geral
=konſul cónsul (*m*) geral
=ſtab estado maior
=ſtabskarte carta do estado maior
geneſen (von einer Krankheit) restabelecer-se (de uma doença); convalescer
Geneſung convalescéncia
Genf Genebra; Genfer See Lago de Genebra
genial genial, engenhoso
Genick nuca [o espinhaço]
ſich das G. brechen quebrar
Genie génio
genieren incommodar; causar incómmodo
g. Sie ſich nicht! não faça cerimónia!
geniert Sie das Paket? incommoda-o este embrulho?
ich geniere mich, es zu thun tenho vergonha de o fazer
genießbar bom para comer
genießen (Anblick, ſchöne Ausſicht ꝛc.) gozar d'alguma cousa
(Speiſe) tomar
Genoſſe companheiro, sócio
Genoſſenſchaft sociedade *f*, companhia
Genua Génova
genueſiſch, Genueſer geno-
genug bastante [vez *m*]
genügen bastar
das genügt! basta!
man muß ſich g. laſſen an ... a gente deve contentar-se com ...
genügend sufficiente; (*adv.*) sufficientemente
genügſam sóbrio, modesto
Genugthuung satisfacção
Genuß gozo [*f*; für por]
Georgine dáhlia
Gepäck bagágem *f*; ſ. auch Freigepäck
Hand= bagágem (*f*) de mão
Handkoffer malinha de mão
Hutſchachtel chapeleira; caixa de chapeu
Kaſten, Kiſte caixa
Koffer (ſ. d.) bahú *m*
Korb cesta, cesto

[Gepäck] Nachtsack sacco de noite
Paket trouxa [gem]
Reisetasche sacco de viá-
1, 2, 3 Stück um volume (*m*), dous, tres volumes
aufbewahren guardar
aufbewahren lassen dar a guardar
Gepäckaufgabe despacho da bagágem
das G. aufgeben (einschreiben lassen) despachar (fazer registar) a bagágem
kann ich dies mit in den Wagen nehmen? posso levar isso commigo para a carruágem?
wieviel ist frei? que peso se transporta gratuitamente?
habe ich übergewicht zu zahlen? tenho que pagar excesso de bagágem?
wieviel hat man für dreitägiges Aufbewahren zu bezahlen? quanto se paga por tres dias de armazenágem?
Gepäckausgabe entrega da bagágem
wo wird das G. ausgegeben? onde se entrega a bagágem?
ich will mein G. aus dem Depot nehmen vou retirar a minha bagágem do armazem [gágem]
=expedition despacho da ba-
=revision revisão (*f*) da bagágem; s. auch Zoll
Gepäckschein guia da bagágem
=träger carregador *m*
=wagen furgon *m*; wagon (*m*) das bagágens; s. auch Droschke
Gepräge cunho
gerade direito
gerader Charakter hómem (*m*) ás direitas
=aus em linha recta
gehen Sie immer geradeaus! vá sempre a direito!
=wegs sem rodeio; francamente
Geradheit rectidão *f*, franqueza
Gerät móveis *m pl.*
geraten (gelingen) sahir bem in etw. g. cahir od. incorrer em alguma cousa
Geratewohl: aufs G. ao acaso, á toa
geräuchert defumado
geräumig vasto, espaçoso
Geräusch ruido, bulha
gerben curtir
Gerber curtidor *m*
Gerberei fábrica de cor- [tumes]
gerecht justo
Gerechtigkeit justiça
Gerede palavreado
ins G. kommen ser objecto de mexericos; andar na boca do mundo
es wird viel G. von ... gemacht falla-se muito de ...
Gericht (Essen) comida, prato
(Gerichtshof) tribunal *m*
Handels= tribunal (*m*) de commércio
Richter juiz *m*

[Gericht] Staatsanwalt procurador (*m*) régio
Aſſeſſor delegado, assessor *m* [referendário]
Referendar sub-delegado,
gerichtlich judicial
jn. g. belangen intentar uma acção judicial contra alguem
Gerichtsbarkeit jurisdicção *f*
=beamter empregado de justiça [judicial]
=behörde auctoridade (*m*)
=diener official (*m*) de diligéncias
=hof tribunal *m* [ães]
=ſchreiber escrivão *m*, *pl.*
gering pequeno; de pouca monta; de pouco valor
geringer menor, inferior
der geringſte o menor, o ínfimo
nicht im geringſten de modo algum; de nenhuma maneira
geringſchätzig depreciativo; (*adv.*) com menosprezo
=wertig de valor diminuto
Gerippe esqueleto
gern de boa vontade
g. oder ungern! de bom ou de mau grado! [queijo?]
eſſen Sie g. Käſe? gosta de
gehen Sie g. ſpazieren? gosta de passear?
Geröll entulho
geronnen coalhado
geröſtet torrado
Gerſte cevada [çol *m*]
Gerſtenkorn (am Auge) ter-
=ſchleim cozimento de cevada
=zucker assúcar (*m*) de ce-
Gerte vara, chibata [vada]
Geruch cheiro [bom, mau]
angenehmer, unangenehmer
ſonderbarer, durchdringender exquisito, penetrante
in gutem G. ſtehen têr boa fama
Geruchsſinn olfa(c)to
Gerüſt andaime *m*
aufſchlagen armar
abreißen desarmar
geſalzen salgado [ensosso]
zu wenig g. pouco salgado;
zu ſehr g. salgado de mais
Geſandter embaixador *m*[1]; ministro plenipotenciário
der deutſche Geſandte o embaixador da Allemanha
außerordentlicher G. enviado extraordinário
Geſandtſchaft legação *f*
die deutſche G. a embaixada allemã [do de legação]
Geſandtſchaftsattaché addi-
=hotel palácio da embaixada
=ſekretär secretário de le-
Geſang canto [gação]
Kirchen= cántico sagrado; hymno
Volks= canto popular

[1] Genau genommen gibt es in Portugal nur einen embaixador (Botſchafter), den vom päpſtlichen Stuhle (da Santa Sé); doch gibt man auch den übrigen Geſandten häufig den ihnen nicht gebührenden Titel.

Gesangbuch livro de cânticos
=lehrer mestre (*m*) od. professor (*m*) de canto
=verein sociedade (*f*) philarmónica
Gesäß assento
Geschäft (Handel) negócio; (Laden) estabelecimento
in Geschäften reisen viajar em negócios
ich komme in Geschäften venho por causa de negócios
ich habe hier Geschäfte tenho aqui negócios a tratar
ist das ein solides Geschäft(shaus)? é casa de confiança?
feines Geschäft(shaus) casa bem acreditada
erst das G. und dann das Vergnügen! primeiro o dever, depois o prazer!
haben Sie gute Geschäfte gemacht? fez bom negócio?
wie gehen die Geschäfte? que tal vai o negócio? como correm os negócios?
Agentur= casa de comissões; agéncia
Detail= negócio a retalho (*a varejo*)
Engros= negócio por junto od. por grosso (*por atacado*)
Kommissions= casa de comissões
geschäftig activo, diligente
geschäftlich commercial
Geschäftsbesitzer dono (de um estabelecimento de commércio)
=brief carta commercial
Geschäftsfreund correspondente *m* [mandatário
=führer representante *m*,
=führung administração (*f*) dos negócios
=haus casa de commércio
=lokal (Laden) estabelecimento, armazem *m*; (Kontor) escriptório
=mann hómem (*m*) de negócios; negociante *m*
=personal pessoal *m*
=reisender caixeiro viajante
geschehen succeder, acontecer
was ist g.? que aconteceu?
was hat zu g.? que se ha de fazer?
soll g.! fazer-se-ha!
das geschieht ihm recht! é bem feito!
es ist um ihn g.! está perdido! está prompto!
es mag g., was da will! venha o que vier! succeda o que succeder!
gescheit intelligente
Sie sind nicht recht g.! V. está doudo! não está em seu juizo!
Geschenk presente *m*
Geschichte história
das ist eine dumme G.! é uma história asseada!
geschichtlich histórico
Geschick destino, sorte *f*
Geschicklichkeit habilidade *f*
geschickt (gewandt) hábil, destro
Geschirr (Pferde=) arreios *m pl.*; (Küchen=) utensílios (*m pl.*) de cozinha

Geſchlecht sexo
das ſchöne G. o bello sexo
das ſtarke G. o sexo forte
männlichen, weiblichen Geſchlechts do sexo (gramm. do género) masculino, femenino; ſächlichen Geſchlechts neutro
geſchlechtlich sexual
Geſchlechtskrankheiten enfermidades (*f pl.*) secretas
Geſchmack gosto; (von Speiſen) sabor *m*
das hat einen guten (ſchlechten) G. isto tem bom (mau) paladar od. gosto
ſonderbarer, unangenehmer G. gosto especial, desagradável
das iſt nicht nach meinem G. isto não está ao meu gosto
der G. iſt verſchieden! os gostos são differentes!
über den G. läßt ſich nicht ſtreiten! sobre gostos não ha que disputar!
das iſt Geſchmacksſache! isso é questão (*f*) de gosto!
einen übeln G. im Munde haben têr mau gosto na boca
geſchmacklos sem gosto; (von Speiſen) ensosso; sem sabor
=voll de bom gosto
Geſchmeide joias *f pl.*, adereço [vel]
geſchmeidig flexível, maneá-

geſchmiert: geſchmiertes Brot pão (*m*) com manteiga
geſchmort estufado
geſchmorte Kartoffeln batatas (*f pl*) estufadas
Geſchöpf criatura
Geſchoß (Wurf=) projéctil *m*, *pl.* projecteis
(Stockwerk) andar *m*
Geſchrei gritaria, vozearia, berreiro
viel G. und wenig Wolle! muita parra e pouca uva! muitas vozes e poucas nozes![1]
Geſchütz peça de artilharia
Geſchwader esquadra
Geſchwätz palavrório
geſchwätzig palavroso
geſchwind ligeiro
machen Sie g.! ande depressa! mexa-se!
Geſchwindigkeit velocidade *f*, rapidez *f*
mit einer G. von 60 Kilometern die Stunde com uma velocidade de sessenta kilómetros por hora
Geſchwiſter irmão (*m*) e irmã (*f*); irmãos *m pl.*; *manos m pl.*
=kind primo, prima; =kinder primos *m pl.*
geſchwollen: geſchwollene Lippen (Füße) beiços (pés) inchados
Geſchworner jurado [mor *m*]
Geſchwulſt inchação *f*, tu-

[1] Wörtlich: viel Weinlaub und wenig Traube! viel Geräuſch und wenig Nüſſe!

Geſchwür abscesso, úlcera; (kleines) espinha
Geſelle official *m*
Bäcker= moço de padeiro
luſtiger G. amigo de divertimentos; pándego
geſellig sociável
Geſellſchaft companhia, sociedade *f* [alta roda]
feine G. boa sociedade;
geſchloſſene G. círculo restri(c)to
Geſellſchafter: er iſt ein guter G. é um hómem muito divertido; faz muito boa companhia
Geſellſchafterin dama de companhia
Geſellſchaftsanzug vestuário de baile
Geſetz lei *f*
=buch código
geſetzlich legal
geſetzgebend legislativo
Geſetzgeber legislador *m*
geſetzt: geſetzten Alters de idade madura
geſetzten Benehmens de comportamento sério
g. den Fall, daß supposto que; caso que
geſichert seguro
Geſicht cara, rosto
jm. etw. ins G. ſagen dizer alguma cousa na cara de alguem
ſchwaches G. (Sehkraft) vista fraca
Geſichtsroſe erisipela
=ſinn vista
Geſims cimalha, cornija
Geſinde criadágem *f*, criados *m pl.*, serviçaes *m pl.*
Geſindel súcia
Geſinnung sentimento; modo de pensar
politiſche, religiöſe G. opinião (*f*) política, convicção (*f*) religiosa
geſonnen: ich bin nicht g., das zu thun não estou disposto a fazêl-o
geſotten passado por agua
Geſpann (Pferde) parelha (Ochſen, Maultiere) junta (Pferde und Wagen) trem *m*
Geſpenſt espectro, espírito, phantasma *m*
geſpickt lardeado
geſpickte Börſe bolsa bem [recheiada]
Geſpinſt teia
Geſpräch conversação *f*
ein G. mit jm. anknüpfen travar conversa com alguem
geſprächig loquaz
geſprungen (Topf) rachado, [estalado]
Geſtalt estatura
ſchlanke, ſchmächtige esbelta, delgada [(alguma cousa)]
geſtändig: g. ſein confessar
Geſtändnis confissão *f*
Geſtank fedor *m* [rível]
abſcheulicher G. cheiro hor-
geſtatten permittir [tido?]
iſt es geſtattet? é permit-
g. Sie mir? dá licença?
geſtehen confessar
ich geſtehe, daß confesso que
offen geſtanden, ich hatte Hunger francamente, eu tinha fome

Geſtell (Sockel) peanha
Bücher= estante *f*
Maler= ꝛc. cavallete *m*
Tiſch= cavallete *m*; pernas (*f pl.*) da mesa
Wagen= (Schirm=) armação
geſteppt pespontado, acol-
geſtern hóntem [choado
g. abend hóntem á noite
geſtickt bordado
Geſtirn astro
geſtoßen (Zucker ꝛc.) pulverizado; em pó
Geſträuch arbusto
geſtreift riscado, listrado
geſtrichen: friſch g.! pintado de fresco!
der Name iſt auf der Liſte g. o nome foi riscado da lista
geſtrichenes Maß medida rasa
geſtrig de hóntem
Geſtrüpp matagal *m*, bal-
Geſtüt coudelaria [seiro
Geſuch petição *f*, súpplica
ein G. bei jm. einreichen apresentar um requerimento a alguem
geſund (wohl) são
(heil) sadio
(zuträglich) saudável
Geſundheit saude *f*
wie ſteht es mit Ihrer G.? como vai V. de saude?
auf Ihre G.! á sua saude!
Geſundheitspflege hygiene *f*

getäfelt: getäfelter Fußboden pavimento samblado
getäfelte Decke tecto artezoado [apainelada
getäfelte Wand parede (*f*)
Getöſe estrondo
Getränk bebida; ſ. auch Bier Branntwein, Kaffee, Weinkarte

Spirituoſen
Licores (*m pl.*) e bebidas (*f pl.*) espirituósas

Arrak arrac *m*
Bier cerveja [Baviera
bayriſches B.[1] cerveja da
inländiſches B. cerveja nacional [gleza
engliſches B. cerveja in-
deutſches B. cerveja allemã
dunkles B. cerveja preta
helles B. cerveja branca
Kognak[2] cognac *m*
Likör[3] licor *m*
Punſch ponche *m*
Rum r(h)um *m*
Schnaps aguardente *f*
Wein vinho
Obſt= cidra
Port= vinho do Porto
Rhein= vinho do Rheno
Rot= vinho tinto
Weiß= vinho branco
junger Wein vinho verdé
Tiſchwein vinho maduro

---

[1] Siehe S. 52, Anm. 1.
[2] Eine beliebte portug. Sorte iſt der Cognac tamarez.
[3] Liſſabon liefert ſehr gute Sorten (marca áncora): tangerina de Lisboa, elixir de Cintra, banana da Madeira; Anis, Vermouth, Granito.

andre Getränke
outras bebidas

Limonade limonada
Mandelmilch orchata
Selterswasser agua de Seltz
Sodawasser[1] agua de soda
Kohlensaures Wasser[2] mit Fruchtgeschmack gazosa
Frauenhaarextrakt[3] capilé *m* [fructa]
Fruchtsaft xarope (*m*) de
Kaffee café *m*
Schokolade chocolate *m*
Thee chá *m*
Paraguaythee chá mate, *herva mate*
Milch leite *m*
Sahne nata
Wasser água

Getreide cereaes *m pl.*
=handel commércio de cereaes
getrieben: getriebenes Silber prata lavrada
Geviert quadrado
10 Meter im G. dez metros [quadrados
Gewächs planta
=haus estufa
gewähren (bewilligen) conceder, outorgar
lassen Sie mich g.! deixe-me fazer!
gewährleisten garantir
für jn. g. ser fiador de alguem
Gewährsmann fiador *m*
Gewalt força
gewaltig poderoso
gewaltsam violento; (*adv.*) á força
gewaltthätig arrebatado
=thätigkeit violéncia
Gewand veste *f*, vestimenta
gewandt ágil, hábil, destro
von gewandtem Benehmen de maneiras distinctas
gewärtig: einer Sache g. sein contar com alguma cousa
Gewebe tecido
fein fino; grob grosso
Gewehr arma
laden carregar
abdrücken disparar
ins G. treten tomar armas
Geweih armação *f*
Gewerbe officio, occupação *f*
was für ein G. treiben Sie? que officio tem V.?
=treibender industrial *m*
=verein associação (*f*) industrial [sos *m pl.*
Gewicht peso; Gewichte pes
es hat unter (über) 25 Kilo G. pesa mênos (mais) de vinte cinco kilogrammas

[1] Von den zahlreichen portug. Mineralwässern sind empfehlenswert: Agua de Vidago, Agua das Pedras Salgadas und Agua de Bemsaude.

[2] Die beliebtesten nationalen Fabrikate sind von Estacio. Man verlangt daher. um Estacio.

[3] Art Limonade aus Sirupextrakt und Frauenhaar- (Adiantum) Wasser.

Gewinde (Blumen=) capella, grinalda, festão *m*
(Schrauben=) espiral *f*
Gewinn interesse *m*, proveito, ganho
G. abwerfen dar lucro
gewinnen ganhar
gewinnſüchtig interesseiro, [cubiçoso]
gewiß certo, seguro
ein gewiſſer X. um certo X., um fulano X.
ein gewiſſes Etwas um certo não sei quê
wiſſen Sie das g.? sabe-o de [certo?]
g.! seguramente! sim, sim!
ganz g.! certamente! com certeza!
Gewiſſen consciéncia
gewiſſenhaft conscienciosa
Gewiſſensbiſſe remorsos *m pl.*
gewiſſermaßen até certo [ponto]
Gewißheit certeza
ich möchte G. darüber haben desejava têr a certeza [d'isso]
Gewitter trovoada
werden wir ein G. bekommen? teremos trovoada?
=wolken nuvens (*f pl.*) de trovoada
gewöhnen acostumar
ich bin daran gewöhnt estou acostumado a isso
Gewohnheit costume *m*
gewöhnlich (häufig) geral; (ſchlecht) ordinário; (*adv.*) em geral
g. ſtehe ich um 6 Uhr auf por via de regra levanto-me ás seis horas
gewohnt acostumado, habituado
[gewohnt] ich bin es nicht g. não estou acostumado a isso
Gewölbe (Mauer=) abóbada
(Laden) armazem *m*
Gewühl multidão *f*; tropel *m* (de gente)
Gewürm bicharia
Gewürz adubo, espécias *f pl.*
=händler droguista *m*
=nägelein cravos *m pl.*
gewürzt adubado, condimentado
zu ſtark g. muito adubado
zu wenig g. pouco temperado; ensosso
gezackt recortado
gezahnt denteado
Gezänk bulha, algazarra
geziert affectado [raiado]
gezogen (Kanone, Gewehr)
Gezwitſcher gorgeio, chilreada, canto
gezwungen forçado, obrigado
Gicht gota
gichtiſch gotoso
Giebel cumieira
=ſeite frontão *m*
Gier avidez *f*
gierig ávido, voraz
gießen deitar
(in eine Form) fundir, vasar
es gießt (Regen) chove a cántaros
Gießer fundidor *m*
Gießerei fundição *f*
Gießkanne regador *m*
Gift veneno
giftig (Tier ꝛc.) venenoso
(gehäſſig) mordaz
Giftmiſcher envenenador *m*

Gilde grémio, corporação *f*
Gimpel (Vogel) pisco (Narr) simplório, pateta *m*,
Ginſter giesta [tôlo
Stech= tôjo
Gipfel cume *m*; (fig.) auge *m*
Gips gesso
=abguß modello em gesso
=figur figura de gesso
=figurenhändler vendedor (*m*) de figuras de gesso
=verband apparelho de gesso
Gipſer gesseiro
Giraffe girafa
girieren endossar
Giro transferéncia de fundos
Gitter grade *f*; (Holz=) cancella [*pl.*) de pellica
Glacéhandſchuhe luvas (*f*)
ein Paar G. um par de luvas de pellica
Glanz esplendor *m* [*m*)
(eines Stoffes) brilho, lustre
glänzen brilhar, reluzir
Glas vidro [para agua)
ein Waſſerglas um cópo
ein G. Wein um cópo de vinho, um cálice de vinho[1]
ein Weinglas um cálice
aus einem G. trinken beber por um cópo
Fenſter= vidraça
Augen= óculos *m pl.*, luneta
(Fläſchchen) frasco
Glaſer vidreiro
Glashändler vidraceiro
=hütte forno de vidro
=kaſten vitrina
=maler pintor (*m*) em vidro
=palaſt palácio de crystal
=perle vidrilho
=ſcheibe vidraça
=thür porta envidraçada
glaſiert vidrado
Glaſur vidrado
glatt (Stoff) liso
(glitſchig) escorregadiço
Glätte lizura, brunido
Glatteis regelo
glätten alisar, polir
Glatze calva
Glaube fé *f*, crença
im guten G. de boa fé
glauben crêr, acreditar
das glaube ich wohl! acredito n'isso! bem o creio!
das glaube ich Ihnen accredito-o
ich glaube ja (nein) creio que sim (que não)
ich glaube nicht, daß ... não creio que ...
wer's glaubt (mir machen Sie nichts weis)! acredite-o quem quizer!
Glaubensbekenntnis profissão (*f*) de fé; credo
Glauberſalz sulfato de soda
glaubhaft crível, fidedigno
gläubig crente

[1] In Portugal und Braſilien unterſcheidet man ſtreng zwiſchen dem größern (meiſt fußloſen) cópo, aus dem man Waſſer, Tiſchwein und Waſſer mit Wein trinkt, und dem kelchartigen cálice, der für feinere Weinſorten (vinho fino) beſtimmt iſt.

Gläubiger credor *m*
glaubwürdig digno de fé
gleich (übereinstimmend) igual; (ähnlich) parecido
das ist nicht g. (einerlei) não é indifferente
von jedem g. viel de cada cousa porção igual
Gleiches mit Gleichem vergelten pagar na mesma moeda
g. und g. gesellt sich gern cada qual com o seu igual
(sofort) no momento; immediatamente
ich komme g.! já venho!
seinesgleichen seu igual
gleichen parecer
gleichfalls igualmente
Gleichgewicht equilíbrio
ins G. bringen equilibrar
sich im G. halten equilibrar-se; sustêr o equilíbrio
das G. verlieren perder o [equilíbrio]
gleichgültig indifferente
Gleichgültigkeit indifferença
Gleichheit igualdade *f*
gleichmäßig igual, uniforme
=sam por assim dizer
=viel! es muß sein! não importa! tem de ser!
=weit equidistante
=wie assim como
=wohl não obstante
=zeitig contemporáneo, simultáneo, coévo
gleiten escorregar, resvalar, deslizar
Gletscher geleira
Glied membro
[Glied] (Kette) élo
(militär.) fileira
die Glieder strecken estirar-se
die Glieder recken espreguiçar-se
Gliederreißen, =schmerz dôres (*f pl.*) articulares
Globus globo, esphera
Erd= globo terrestre
Himmels= esphera armillar
Glocke sino
Hand= campainha
Herden= chocalho
Pferde= guizos *m pl.*
die G. ziehen puxar a campainha; tocar
Glockenblume campánula
=läuten toque (*m*) dos sinos
=schlag: auf den G. á hora em ponto
beim G. fünf ao dar das [cinco]
=spiel repique (*m*) de sinos; carrilhão *m*
=turm campanário
=zug cordão (*m*) de sino
Glück sorte *f*, ventura, fortuna, felicidade *f*
sein gutes G. a sua boa fortuna
ich wünsche Ihnen viel G. desejo-lhe mil venturas
ist das ein G.! so ein G.! que sorte!
auf gut G. á ventura
glücken ser bem succedido
ist es Ihnen geglückt? foi bem succedido?
glücklich feliz, ditoso
glücklicherweise felizmente
Glücksspiel jogo de azar
=vogel felizão *m*, felizardo

Glückwunſch parabens *m pl.*, congratulações *f pl.*, felicitações *f pl.*
nehmen Sie meinen herzlichſten G. entgegen! aceite os meus mais sinceros parabens!
Glück wünſchen dar os parabens
glühen arder
etw. im Feuer g. pôr (*irr.*) alguma cousa em brasa
Glühwein vinho quente
Glut rescaldo; ardor (*m*) do fogo
(Kohlen-) brasas *f pl.*
(Sonnen-) ardor *m*
Glycerin glycerina
Gnade graça, mercê *f*
auf G. und Ungnade á discrição; sem condições
um G. flehen pedir misericórdia
Gold ouro
gediegenes puro od. de lei
golden de ouro
Goldarbeiter ourives *m*
-fiſch peixe (*m*) dourado
-lack (-Lack) verniz (*m*) d'ouro
-münze moeda d'ouro; ſ. auch Münze
-ſachen, -waren objectos (*m pl.*) de ouro
-ſchmied ourives *m*
-ſchnitt: Buch mit G. livro com folhas douradas
-ſtück peça d'ouro
Goldwage balança d'ouro
Golf golfo
Gondel góndola
gönnen não invejar
ich gönne ihm ſeinen Erfolg alegro-me por elle o obtêr
wenn es mir gegönnt wäre se me fosse dado
g. Sie mir die Ehre Ihres Beſuchs! honre-me com a sua visita!
Gönner patrão *m*
Goſſe cano de esgoto
Gott: lieber G.! mein G.! meu Deus!
lieber G. im Himmel! santo Deus do ceu!
G. behüte! (o nein!) Deus me livre!
G. behüte Sie! Deus vá comsigo! Deus o acompanhe!
G. lohn' es Ihnen! Deus lh'o pague!
G. ſei gedankt! louvado seja Deus!
um Gotteswillen! pelo amor de Deus!
ſo G. will! se Deus quizer![1]
Gottesacker cemitério
-dienſt culto divino
(kath.) officio divino
den G. verrichten celebrar os officios divinos
-läſterung blasphémia
-leugner atheu *m*
Göttin déusa
göttlich divino

[1] Der Portugieſe fügt zu jeder für die Zukunft gegegebenen Verſicherung ein: „So Gott will!" hinzu; z. B.: Wir ſehen uns alſo morgen = amanhã nos veremos, se Deus quizer.

gottlos ímpio
Gourmand guloso
Gouvernante aia, governanta
Gouverneur governador *m*
Grab túmulo, sepulcro
graben cavar
ein Loch g. fazer um buraco
Graben fosso
Grablegung sepultura
=ſchrift epitáphio
=ſtätte sepulcro
Grad gráu; ſ. auch Bad, Thermometer
unter dem 30. G. nördlicher Breite a trinta gráus de latitude norte
unter dem 30. G. öſtlicher Länge a trinta gráus de longitude este
Graf conde *m*
Gräfin condessa
Gram pesar *m*, pena, afflicção *f*
Gramm gramma
Grammatik grammática
Granat granate *m*
Granate (Apfel) romã *f*
(Geſchoß) granada
Granit granito
Gras herva
graſen pastar herva
Grashüpfer, =pferd saltão *m*, gafanhoto
=mücke toutinegra
=platz prado, relvado
gräßlich horrível, medonho
Grat (Gebirgs=) cumiada
Gräte espinha
Gratifikation gratificação *f*
gratis de graça; gratúitamente
Gratulant felicitante *m*
gratulieren felicitar
ich gratuliere Ihnen zu ... felicito-o por ...
Gratulation felicitação *f*
grau cinzento, pardo
(Haar) grisalho
Graupen cevadinha (*sing.*)
grauſam cruel
Grauſamkeit crueldade *f*
Graveur gravador *m*
gravieren gravar
Grazie graça, gentileza
graziös gracioso, engraçado
greifen agarrar
Greis ancião *m*, velho
grell (Farbe) muito vivo; garrido
grelles Licht luz (*f*) crúa
Grenze raia, fronteira
(Begrenzung) limite *m*
an der G. na fronteira
haben wir die G. ſchon überſchritten? já passámos a fronteira?
grenzen, an confinar com
Grenzlinie linha divisória; linha de demarcação
=ſtation estação (*f*) limítrophe
=ſtein marco (milliário)
=wache guarda da fronteira
=zeichen marco da fronteira
Greuel: das iſt mir ein G. isso causa-me horror (*m*)
Griechenland Grécia
Grieche, griechiſch grego
Grieß (Grütze ꝛc.) sémola; cevadinha pisada
=ſuppe sôpa de cevadinha
Griff cabo; (Degen=) punho

Griffel lápis (*m*) de lousa
(Blüte) pistillo, estilete *m*
Grille grillo
(Laune) capricho [grillos
Grillen fangen andar aos
Grind tinha
grinſen rir
Grippe grippe *f*
grob tosco, grosso
(unhöflich) descortez, grosseiro [festa
grobe Lüge mentira mani-
Grobheit descortezia, gros-
Grog grog *m* [seria
von Arrak de arrac
von Rum de r(h)um
heiß quente
kalt frio
ſtark, ſteif forte
grollen, jm. têr od. guardar rancor a alguem
Groß (12 Dutzend) grosa
groß grande, espaçoso, vasto
(g. gewachſen) alto
im großen por atacado
größer maior
am größten o maior
großartig grandioso
Großbritannien a Gran Bretanha
Größe grandeza, tamanho
(Ausdehnung) estensão *f*, magnitude *f*
von mittlerer G. (Wuchs) de estatura mediana; ſ. auch Statur
ein Hut von derſelben G. um chapeu da mesma medida
[Größe] von derſelben G. wie jener Knopf do mesmo tamanho d'aquelle botão
Großeltern avós *m pl.*
=händler negociante (*m*) de grosso trato
=herzog gran-duque *m*
=herzogin gran-duqueza
=herzogtum gran-ducado
Großiſt negociante (*m*) por
großjährig maior [grosso
Großjährigkeit maioridade *f*
=mut generosidade *f*
großmütig generoso, mag-
Großmutter avó *f* [nánimo
=thuer fanfarrão *m*, valen-
=vater avô *m* [tão *m*
größtenteils na maior parte
Grotte gruta
Grübchen covinha
Grube cóva, fosso, mina
Grubenarbeiter mineiro
grübeln, über etw. scismar od. parafusar sobre al-
Gruft jazigo [guma cousa
Grumt feno seródio
grün verde [póde vêr[1]
er iſt mir nicht g. não me
Grund fundo, fundamento
G. und Boden terreno
auf G. (kraft) em virtude de
im Grunde (genommen) no fundo
wir ſitzen auf dem G. estamos encalhados
aus welchem Grunde? por que razão?
Grundbeſitzer proprietário
=eigentum bens (*m pl.*) de raiz

[1] Wörtlich: er mag mich nicht ſehen.

gründen fundar
Grundlage base *f*, fundamento
=lehre doutrina fundamental
gründlich profundo, radical; (*adv.*) a fundo; radicalmente
Gründlichkeit profundidade [*f*, solidez *f*]
Gründling gobião *m*
grundlos sem fundo
(unbegründet) infundado
Grundmauer fundamento
Gründonnerstag quinta-feira santa od. d'endoenças[1]
Grundregel máxima
=riß (Plan) planta
(Buch) compéndio, resumo
=ſatz máxima, princípio
aus G. por princípio
=ſtein pedra fundamental
=ſtück terreno, prédio
Gründung fundação *f*
Grünkohl[2] couve (*f*) gallega
Grünſpan verdete *m*
grunzen grunhir
Gruppe grupo
Gruß saudação *f*
Grüße visitas *f pl.*, lembranças *f pl.*, saudades *f pl.*; ſ. auch empfehlen [Gruß] richten Sie meinen G. an ... aus! lembranças da minha parte a ...!
grüßen comprimentar
ich grüße Sie! dou-lhe as boas vindas n'esta sua casa![3]
ich habe die Ehre, Sie zu g.! tenho a honra de o saudar!
grüß' Gott! Deus te salve!
g. Sie Herrn N. von mir! muitos recados da minha parte ao Senhor N.!
Grütze papas *f pl.*
Hafer= cozimento de aveia mondada
Guckfenſter postiguinho
=kaſten cámara óptica
Guillotine guilhotina
Guirlande grinalda
Guitarre guitarra
G. ſpielen tocar guitarra
=ſpieler guitarrista *m*
Gulden florim *m*
gültig: iſt der Schein g.? é esta nota válida?
auf wie lange iſt das Billet g.? por quanto tempo é válido este bilhete?

---

[1] Wörtlich: Ablaß=Donnerstag.

[2] Den deutſchen „Grünkohl" gibt es in Portugal nicht. Die hochwachſende couve gallega, deren Blätter zu der beliebten Kohlſuppe dienen (caldo de couves, wenn mit Bouillon; caldo fresco, wenn mit Waſſer als Freitags=Faſtenſuppe bereitet), iſt davon ſehr verſchieden.

[3] Wörtlich: ich gebe Ihnen den Willkommengruß in dieſem Ihren Hauſe. Will man ſehr liebenswürdig ſein, ſo ruft man beim Empfang einer Perſon: bemditos olhos que o vêm, geſegnet die Augen, welche Sie ſchauen.

[gültig] iſt dieſer Fahrplan noch g.? este horário ainda estará em vigor?
Gültigkeitstermin prazo de validade
Gummi gomma [bica]
G. arabikum gomma arábica
in Stücken em pedra
flüſſig líquida
Radier= borracha
=artikel artefactos (*m pl.*) de borracha
gummieren gommar
Gummiſchuhe sapatos (*m pl.*) de borracha
=zug (am Stiefel) elástico
Gunſt favor *m*
zu gunſten von a favor de
günſtig favorável
Günſtling favorito, valido
Gurgel garganta
gurgeln gargarejar
=waſſer água para gargarejos [jos]
Gurke pepino
ſaure G. pepino em vinagre
Gurkenſalat salada de pepinos
Gurt cinto; (Sattel=) cilha
feſter anziehen apertar mais
Gürtel cinto
umſchnallen pôr *irr.*
Gürtler correeiro
Gußeiſen ferro fundido
=ſtein pia; (in der Küche) banca
=waren objectos (*m pl.*) fundidos
gut (*m*) bom, *pl.* bons; (*f*) boa, *pl.* boas; (*adv.*) bem
beſſer melhor; (*adv.*) melhor
[gut] der, die, das beſte o, a, o melhor
das Gute o bem
guten Morgen! bons dias![1]
guten Tag! boas tardes!
guten Abend! boas noites!
es iſt g., ſehr g.! está bem, muito bem! [bem?]
iſt das nicht g.? não está
nun g. (es ſei)! pois bem!
es iſt g., daß du kommſt foi bom que viesses
wollen Sie ſo g. ſein, mir das Glas zu reichen? faz-me o favor de me passar o cópo! [bom humor]
guter Dinge ſein estar de
ich habe noch etw. g. bei Ihnen tenho ainda alguma cousa a crédito na sua casa [tomar a mal]
zu gute halten perdoar; não
Gut bem *m*, *pl.* bens
Land= terra, *fazenda, estancia, engenho;* (kleines) *chácara, roça*
Güter (Waren) mercadorias *f pl.* [tame *m*, juizo]
Gutachten parecer *m*, dic=
=dünken parecer *m*
nach G. á vontade; como
Güte bondade *f* [quizer]
wollen Sie die G. haben, zu ...! tenha a bondade de ...!
Güter (Beſitz) bens *m pl.*; (Waren) mercadorias *f pl.*
liegende G. bens de raiz
bewegliche G. bens móveis

[1] Vgl. S. 39, Anm. 1.

Güterbahnhof gare (*f*) de mercadorias
=expedition expedição (*f*) de mercadorias
=wagen wagon *m* [dorias]
=zug comboio de merca-
Guthaben haver *m*
ich habe noch ein kleines G. ainda ha um pequeno saldo a meu favor
gutheißen approvar
gütig: wollen Sie so g. sein, zu ...? queira têr a bondade de ...?
danke, Sie sind sehr g.! obrigado, penhora-me muito![1]
gütlich: sich g. thun regalar-se
g. beilegen compôr (*irr.*) amigávelmente
gutmachen reparar
gutmütig de boa índole
gutsagen, für jn. responder por alguem
Gutsbesitzer, =herr proprietário, fazendeiro; *senhor (m) de engenho; estancieiro*
gutschreiben creditar
Sie wollen mir dies einstweilen g.! sirva-se creditar-me esta quantia no entretanto! [guttapercha]
Guttapercha cáutchu *m*,
gutwillig voluntária-mente; de bom grado
Gymnasium[2] lyceu *m*
Gymnasiast estudante (*m*) do lyceu
Gymnastik gymnástica
Haar (Kopf=) cabello
(Bart=, Tier=) pello
die Haare gehen mir aus cahe-me o cabello
weiße Haare cans *f pl.*
die Haare werden mir grau o cabello torna-se-me grisalho
Mittel gegen das Ausfallen der Haare remédio para impedir a queda do cabello
schneiden Sie mir das H.! corte-me o cabello!
kurz curto
über den Kamm á escovinha [curto]
nicht zu kurz não demasiado
schneiden Sie nur wenig ab! corte só pouco!
frisieren Sie mich! penteie-me o cabello!
mit dem Scheitel in der Mitte com a risca ao meio
auf der linken Seite do lado esquerdo
kräuseln, brennen frisar
sich kämmen pentear-se
das H. flechten entrançar o cabello
Haarbürste escova de cabello
=büschel topete *m* [bello]
=färbemittel tintura de ca-
=flechte trança [crina]
=matratze colchão (*m*) de
=nadel gancho (de cabello)
=netz coifa, rede *f*

---

[1] Wörtlich: Sie verpfänden (verpflichten) mich sehr.
[2] Gymnásio ist im Portugiesischen die Turnschule.

Haaröl óleo para o cabello
=pomade pomada
=putz toucado
=schneidekabinett salão (*m*) de barbear e cortar o cabello
=wickel bigodim *m*, *pl.* ins; (von Papier) papelote *m*
haben haver *irr.*, têr *irr.*
was hat er? (was ist ihm?) que tem elle? que lhe falta?
wo ist ... zu h.? onde se póde encontrar ...? onde se vende ...?
was h. Sie zu essen (zu trinken)? que tem para comer (beber)? [o que devo?
was habe ich zu bezahlen?
Soll u. Haben deve e (hade-) haver
Habgier avidez *f*, cubiça
habgierig ávido, cubiçoso
Habicht açor *m* [lino
Habichtsnase nariz (*m*) aquilino
Hacke enxada
Hacken (Stiefel) tacão *m*; (Fuß, Strumpf) calcanhar *m*
hacken (klein=) picar
(Holz) rachar
(mit dem Schnabel) picar
Häckerling palha cortada; palha miuda
Hackfleisch carne (*f*) picada
=messer cutelo para picar carne [trapo
Hader (Lappen) farrapo, [da aldeia
Hafen pôrto
in welchen Häfen legt der Dampfer an? em que pórtos faz escala o vapor?
[Hafen] wird das Schiff in den H. von ... einlaufen? o navio entrará de escala no pôrto de ...?
bleiben wir außerhalb des Hafens liegen? ficamos fóra do pôrto?
Hafendamm mólhe *m*
Hafer aveia
=schleim cozimento de aveia
Haft detenção *f*
haftbar für responsável por
haften, an etw. agarrar-se a alguma cousa
ich hafte dafür respondo [por isso
Hagebuche carpa
=butte fruto da roseira
=dorn espinheiro
Hagel granizo, saraiva; (Schrot) chuva de pedra
es hagelt cahe saraiva
Häher gaio
Hahn gallo
Hähnchen frango
Back=, Brathähnchen frango assado
krähen cantar
H. am Gewehr gatilho
Faß=, Gas= torneira
auf=, zudrehen abrir, fechar
H. im Korbe sein ser o gallo [da aldeia
Haifisch tubarão *m*
häkeln fazer crochet (frz.)
Häkelnadel agulha de crochet
Haken gancho
H. und Öse colchetes *m pl.*; macho e fêmea[1]
die Sache hat einen H. o negócio tem ossos que roer od. tem que se lhe diga

[1] Wörtlich: Männchen und Weibchen.

halb meio
drei und ein halbes Milreis tres mil e quinhéntos
ein und eine halbe Stunde hora e meia
um $9^1/_2$ Uhr ás nove e meia
halben Weges a meio caminho
nicht h. so viel nem metade
h. gar meio cozido
Halbbruder meio-irmão *m*
=dunkel crepúsculo
=insel península
=jahr semestre *m*
halbjährlich semestral
=kreis semicírculo
=kugel hemisphério
=kutsche coupé *m*
=messer raio
=mond meia lua
=stiefel (Männer) botim *m*; (Frauen) botina
=stock, Mezzanin entresolho
=welt sociedade (*f*) equívoca; demi-monde *m* (frz.)
Hälfte metade *f*
bis zur H. até ao meio
Halfter cabresto
Halle salão (*m*) vasto
Markt= mercado
Säulen= pórtico
Halm colmo, cálamo
Hals pescoço
(Gurgel) garganta
ich habe einen steifen H. tenho o pescoço tolhido
einen dicken (geschwollenen) H. o pescoço inchado
ich habe es im Halse tenho dôres de garganta; doeme a garganta
[Hals] über H. und Kopf atropeladamente
aus vollem Halse schreien esganar-se
aus vollem Halse lachen rir ás gargalhadas
jn. auf dem Halse haben têr alguem á perna
Halsabschneider sanguesuga
=band colleira [*m*]
=binde gravata
=bräune garrotilho
=entzündung angina
=kette collar *m*
=kragen collarinho [ganta]
=krankheit doença de gar-
=krause volta [ganta]
=leiden padecimento de gar-
=schleife manta, laço
=schwindsucht tísica da laringe [moso]
halsstarrig cabeçudo, teimoso
Halstuch lenço do pescoço
umbinden atar, pôr *irr.*
feststecken segurar com um alfinete
Halsweh: H. haben têr dôres de garganta
=weite largura do pescoço
halt! alto! alto lá!
Halt (Stütze) amparo, apoio
H. machen parar; fazer alto
haltbar durável, duradouro
halten têr *irr.*; observar
sich an etw. fest= segurar-se em alguma cousa
sich an etw. h. (fig.) atêr-se a alguma cousa [ahí!]
Kutscher, h.! cocheiro, pára!
haltet den Dieb! agarre o ladrão!

[halten] hält die Farbe? a côr será fiche od. fixa? was h. Sie davon? que lhe parece?
Wort h. cumprir a palavra
er hält Wort tem palavra
Halteplatz, -stelle parágem *f*; (Eisenbahn) estação *f*
Haltung attitude *f*, porte *m*
Halunke patife *m*
hämisch malicioso
Hammel carneiro
-braten carneiro assado
-fleisch carne (*f*) de carneiro
-frikassee fricassé (*m*) de carneiro
-keule perna de carneiro
-kotelett (-rippchen) costeleta de carneiro
-nieren rins (*m pl.*) de carneiro
Hammer martello
Hämorrhoiden hemorrhóides *f pl.*
Hand mão *f*, *pl.* mãos
flache H. palma da mão
rechter (linker H.) á direita, á esquerda [própria]
zu eignen Händen em mão
eine Arbeit unter der H. haben têr um trabalho entre mãos [particular]
unter der H. (verkaufen) em
zwei-, vierhändig (Musik) a duas, a quatro mãos
die H. geben dar a mão
jm. die Hand drücken dar um aperto de mãos a alguem
Handarbeit trabalho de mão
weibliche Handarbeiten lavores *m pl.*
-arbeiter jornaleiro, trabalhador *m*
-arbeiterin manipuladora
Handbuch manual *m*
Handel negócio, commércio
handeln: gut, schlecht h. proceder bem, mal
es handelt sich um trata-se de
mit etw. h. negociar em
(feilschen) ich handle nicht gern não gosto de regatear[1]
Handelsgericht tribunal (*m*) de commércio
-gesellschaft sociedade (*f*) mercantil
-haus casa de commércio
-mann negociante *m*
-reisender caixeiro viajante; s. auch Handlungsreisender
-schiff navio mercante
-stadt cidade (*f*) mercantil
Handgeld signal *m*
H. geben deixar signal
-gelenk pulso
-gepäck pequena bagágem (*f*) portátil
handgreiflich palpável, evidente
h. werden chegar ás do cabo[2] od. a vias de facto
Handgriff (Fertigkeit) manipulação *f*

---

[1] S. S. 86, Anm. 1.

[2] Wörtlich: gelangen zu den (Mitteln) des Endes, d. h. die äußersten Mittel ergreifen.

handhaben manejar
Handhabung manejo
Handkoffer malinha de mão
=kuß beijamão *m*, *pl.* ãos
Händler commerciante *m*, mercador *m*
handlich maneável, geitoso
Handlung (That) acção *f*
(Geschäft) loja
Handlungsart procedimento, conducta
=gehilfe caixeiro
Handlungsreisender caixeiro viajante
ich wünsche mit dem Chef des Hauses zu sprechen desejava fallar com o chefe da casa
ich bin Vertreter des Hauses ... sou representante da firma ...
um welche Stunde treffe ich Herrn X.? a que horas poderei encontrar o senhor X.?
wann wird das Büreau geöffnet (geschlossen)? quando é que abre (fecha) o escriptório?
ich halte mich nur drei Tage auf; ich reise schon mit dem nächsten Dampfer ab tenho só tres dias de demora; parto no próximo paquete
sagen Sie ihm, daß ich ein schönes Sortiment bringe; das Allerneueste queira dizer-lhe que trago um bello sortimento; as novidades da estação

[Handlungsreisender]
haben Sie das Musterbuch nicht erhalten, das unser Haus Ihnen durch die Post geschickt hat? não recebeu o livre de amostras que a nossa casa lhe remetteu pelo correio?
es sind Waren erster Güte são artigos de primeira órdem
ich lasse diese Proben hier, damit Sie sie prüfen können deixo estas amostras para as poder examinar
ich komme morgen wieder, ihre Befehle entgegen zu nehmen voltarei amanhã receber as suas órdens
die Bedingungen unseres Hauses sind sehr koulante as condições da nossa casa são muito razoaveis
wir verlangen Baarzahlung, bewilligen aber 25 Prozent Rabatt queremos prompto pagamento, mas concedemos um desconto de vinte cinco procentos
wir können vom Preise nichts ablassen não podemos fazer abatimento algum
niemand verkauft bessere oder billigere Ware ninguem vende fazenda melhor nem mais barata
vergleichen Sie unsere Artikel mit den französischen! compare os nossos artigos com os francezes!

[Handlungsreisender] beachten Sie die Zeichnung, die Farben, die elegante Machart, die vorzügliche Ausführung! queira reparar nos desenhos, nas côres, no feitio elegante, na perfeição da mão de obra!

ich versichere Ihnen, daß diese Farben nicht ausgehen asseguro-lhe que estas côres não desbotam

wir verwenden die besten Rohstoffe empregamos as melhores matérias primas

machen Sie einen Versuch; Sie werden es nicht bereuen faça uma experiéncia, que não se arrependerá

finden Sie es teuer, so machen Sie wenigstens einen Vorschlag! se acha caro, faça ao mênos uma proposta!

der Auftrag ist klein, wäre er größer, so könnten wir Ihnen entgegenkommen é pequena a encommenda; se fosse maior, poderiamos fazer-lhe a vontade

wie soll ich Ihnen die Sendung zustellen? zu Lande oder per Schiff? als Postsendung? como quer que lhe faça a remessa? por terra? ou por mar? como encommenda postal?

[Handlungsreisender] ich denke, die Stoffe werden innerhalb 3 Monaten bereit sein calculo que as fazendas estarão promptas dentro de tres mezes

die Waren werden binnen 3 Wochen in Ihren Händen sein as mercancias estarão em suas mãos dentro de tres semanas

diese Sachen verkaufen sich leicht (schlecht) estes artigos vendem-se fácilmente (difficilmente)

die Zollgebühren sind übermäßig hoch os direitos são excessivos

Handpferd cavallo da mão direita

Handschrift manuscri(p)to; [escri(p)ta]

gute H. boa letra; boa calligraphia

Handschuhe luvas *f pl.*

ein Paar H. um par de luvas

mit einem, zwei Knöpfen com um botão, de dous botões [fechos seguros]

mit sicherem Verschluß com

Faust- mitenes *f pl.*

Glacé- luvas (*f pl.*) de pellica

seidene de seda [Suécia]

waschlederne de pelle da

Winter- luvas de agasalho

mit Pelz gefüttert forradas de pelles

wollene de lã

baumwollene de algodão

Zwirn- luvas de fio de Escóssia

Handſchuhkaſten caixa das luvas
=knöpfer abotoador *m*
=macher luveiro
=laden luvaria
=weiter alargador *m*
Handtuch toalha
reines limpa
rauhes zum Abreiben áspera para esfregar
Handvoll punhado
=wagen carrinho de mão
=werk offício
=werker operário, artífice *m*
Handwerksburſche, =geſelle operário, official *m*
=zeug ferramenta [senho]
Handzeichnung debuxo, de-
Hanf cánhamo
Hänfling pintarroxo
Hanfſame semente (*f*) de cánhamo
Hang inclinação *f*; zu para
Hängebrücke ponte (*f*) pénsil
=lampe candieiro de sus-
=matte rede *f* [pensão]
hängen (*intrans.*) estar pendurado od. suspenso; (*trans.*, Sache) suspender, pendurar
jn. hängen enforcar alguem
es hängt am Haken está suspenso no gancho
h. Sie meine Sachen dorthin! pendure as minhas cousas allí! [haço]
Hansnarr, =wurſt bobo, pal-
hantieren manejar
Harfe harpa
Harfenmädchen harpista
Harke ancinho; (Holz=) ripanço [cinho]
harken limpar com o an-
harmlos ingénuo, innocente
harmonieren estar em boa harmonia; harmonizar
harmoniſch harmónico
Harn ourina
=blaſe bexiga
=röhre uretra
=verhaltung retenção (*f*) de ourinas [(fam.) mijar]
den H. ablaſſen ourinar;
Harpune arpão *m*
hart duro
=herzig duro de coração
=hörig mouco
=leibig ſein têr retenção (de ventre) [bocca]
=mäulig boquiduro; duro de
=näckig obstinado, teimoso
Härte dureza
härten endurecer, temperar
Harz resina
harzig resinoso
Haſardſpiel jogo de azar
Haſchemann: H. ſpielen jogar a cabra cega[1]
haſchen colher, pilhar, caçar
Haſe lebre *f*
Haſelhuhn gallinha brava
Haſelnuß avellã *f*
Haſenbraten lebre (*f*) assada
=pfeffer cabidela de lebre
=ragout guisado de lebre
=ſcharte bico-de-lebre; lagóstomo [daste *m*]
Haſpel dobadoira, guin-

[1] Wörtlich: blinde Ziege (= blinde Kuh).

Haß ódio
haſſen odiar; têr odio a alguem
häßlich feio
Häßlichkeit fealdade *f*
Haſt pressa, precipitação *f*
haſtig precipitado
Haube touca, coifa
Spitzen= touca de renda
Tüll= touca de tulle
Hauch sôpro, bafo, hálito
hauchen soprar
hauen (Holz) rachar, partir; (ſchlagen) dar pancadas (a)
Hauſe (Menſchen) multidão *f*; (Getreide ꝛc.) pilha
häufen amontoar, acumular
häufig freqüente; (*adv.*) frequentemente
Haupt cabeça
=buch livro-mestre *m*, livro-caixa *m*, livro-razão *m*
=gebäude edifício principal
=klaſſe caixa matriz
=mahlzei trefeição (*m*) principal; *jantar m*
=mann capitão *m*, *pl.* ães
=poſt correio geral
=quartier quartel (*m*) general
=ſache, die o principal
hauptſächlich principalmente
Hauptſtadt capital *f*
=ſtraße rua principal
=wache guarda do quartel general; (bei der Polizei) esquadra do commissariado
Haus casa
iſt Herr ... zu Hauſe? o senhor ... está em casa?
er iſt nicht zu Hauſe não está em casa
[Haus] wann iſt er zu Hauſe? quando estará em casa?
er wird wohl zu Hauſe ſein deve estar em casa
nach Hauſe gehen (kommen) ir (*irr.*) para casa
außer dem Hauſe eſſen comer fóra de casa
ich bleibe zu Hauſe fico em casa
kommen Sie gut nach Hauſe! vá com Deus!; (Reiſe) boa viágem!
wo ſind Sie zu Hauſe? de onde é V. natural?
bei uns zu Hauſe em nosso paiz; na nossa terra
Hausapotheke pharmácia doméstica
=beſitzer proprietário [dor *m*
=bewohner inquilino, morador
=brot pão (*m*) caseiro
Hauſen esturjão *m*, solho, peixe-rei *m*
=blaſe colla de peixe
Hausflur vestíbulo, portal *m*
=frau dona de casa; ama
ſie iſt die H. é senhora de sua casa
=friedensbruch infracção (*f*) dos direitos de domicílio
=hälterin dispenseira
haushälteriſch: h. ſein ser económico
Haushaltung governo de casa
=herr amo, dono; pae (*m*) de família
hauſieren ir (*irr.*) vendendo pelas ruas
Hauſierer[1] vendedor (*m*) ambulante; boſarinheiro

[1] Ihr Ruf iſt meiſtenteils: barato! barato! billig! billig!

Hauskleid vestido de casa, traje (*m*) de manhã
Hausknecht criado
der H. ſoll zu mir kommen! venha o criado!
wo ſteckt der H.? por onde anda o criado?
Hauslehrer professor *m*, preceptor *m*
einen H. halten têr professor em casa
häuslich doméstico; (viel zu Hauſe) caseiro
Hausmädchen criada de sala
=mann porteiro
=mannskoſt comida caseira
=meiſter mordomo
=mittel remédio caseiro
=rock fato caseiro; roupão *m*
Hausſchlüſſel chave (*f*) da casa
bekomme ich einen H.? darme-ha V. a chave da porta da rua?
=ſchuhe sapatos *m pl.*
Hausſuchung visita (od. busca) domiciliar
Hausthor portão *m*
Hausthür porta da rua
wann wird die H. geſchloſſen?[1] a que horas se fecha a porta da rua?
Hausverwalter administrador *m*, feitor *m*
=wirt senhorio da casa
Haut pelle *f* [tánea]
=ausſchlag erupção (*f*) cu-
=farbe tez *f* [od. cutánea]
=krankheit moléstia de pelle
ſich häuten mudar a pelle
Havana (Zigarre) charuto da Havana
Hebamme[2] parteira
Hebel alavanca
heben levantar, alçar
Heber siphão *m*
Hechel restello
Hecht[3] lúcio
gekocht cozido, gebraten frito
Hecke sebe *f*
Hede estopa
Heer exército
=ſtraße estrada real
Hefe fermento, levadura; die H. des Volkes a ralé (*f*) do povo
Heft (Schreib=) caderno; (Büchlein) fascículo
(Degen) punho
(Meſſer) cabo
heften cozer, alinhavar
(Buch) brochar
heftig violento
Heftigkeit violéncia

---

[1] Da meiſt jede Familie in Portugal ein eigenes Haus bewohnt, iſt die Hausthür dauernd geſchloſſen oder wird geſchloſſen, ſobald es dunkelt. Jeder Aftermieter braucht daher einen Hausſchlüſſel.

[2] Ein weißes Kreuz an ſchwarzer Thür macht auch nachts ihre Wohnhäuſer kenntlich.

[3] Dem überaus ſeltenen Hecht entſpricht im Geſchmack am meiſten die pescada.

Heftpflaſter (emplasto) adhesivo; encerado; tafetá inglez
Hehler encobridor *m*, receptador
Heide pagão *m*, *pl.* ãos
Heidin pagã *f*, *pl.* ãs
Heidekraut urze *f*, queiroz *f*
-land charneca
Heidelbeere[1] airella
heil são
(unverletzt) salvo (meiſt: são e salvo); (*adv.*) a salvamento
(ganz) intacto
Heil salvação *f*
Heiland Salvador *m*
Heilanſtalt casa de saúde
Heilbad banhos (*m pl.*) medicinaes
heilen curar, sarar
(vernarben) cicatrizar
es heilt vai sarando
er iſt von ſeiner Krankheit geheilt está restabelecido da sua doença
Heilgehilfe pra(c)ticante (*m*) de pharmácia
heilig santo
(geheiligt) sagrado
der heilige Abend[2] a véspera od. vigília do Natal
Heilige santo, santa
der heilige Vater (Papſt) o Padre Santo
Heiligkeit santidade *f*, beatitude
-tum santuário
Heilmittel remédio, medicamento
Heilung cura
Heimat pátria
heimatlich pátrio
Heimatsrecht direito de nacionalidade
heimatsberechtigt werden obtêr foros e privilégios de nacional
-ſchein bilhete (*m*) de naturalidade
Heimchen[3] grillo
heimgehen ir (*irr.*) para casa; regressar; (ſterben) falecer
Heimkehr, -kunft volta, regresso
heimlich secreto, clandestino
Heimſuchung: Mariä H. Visitação (*f*) de Nossa Senhora
heimtückiſch malicioso, pérfido, traiçoeiro
Heimweg volta
auf dem H. na volta para casa
Heimweh mal (*m*) do paiz; saudades[4] (*f pl.*) da pátria; nostalgia

---

[1] Heidelbeeren gibt es in Portugal nicht. Die einzige eßbare Heidebeere iſt die wenig ſchmackhafte weiße Rauſchbeere: camarinha.

[2] Den heiligen Abend feiert man in Portugal und Braſilien im allgemeinen nicht: er iſt ein ſtrenger Faſttag.

[3] Man liebt es, die Heimchen einzufangen und in kleinen Käfigen (gaiolas de grillo) im Hauſe zu halten.

[4] Das Wort saudade (ſchmerzlich ſehnſüchtiges Gedenken und Verlangen) iſt ein dem Portugieſiſchen allein eigentümlicher Ausdruck.

Heirat casamento, matrimónio, consórcio
heiraten casar-se; tomar estado; jn. h. consorciar-se od. matrimoniar-se com alguem
heiser rouco
Heiserkeit rouquidão *f*
heiß quente
heiße Kastanien castanhas (*f pl.*) quentes; s. auch
es ist h. faz calor [Kastanie
mir ist h. tenho muito calor
heißen chamar-se
wie heißt das? como se chama isto?
wie heißen Sie? como se chama V.?
ich heiße N. chamo-me N.
wie heißt das auf Portugiesisch? como se diz isto em portuguez? [dizer isto?
was soll das h.? que quer
das heißt isto é
wer hat Ihnen das geheißen? quem lhe mandou fazer isto?
Heißhunger fome (*f*) canina
heiter alegre, prazenteiro, claro
heiteres Wetter tempo ameno
heitere Nacht noite (*f*) serena
Heiterkeit alegria
heizen aquecer, aquentar
lassen Sie mein Zimmer h.! mande aquecer o meu quarto!
der Ofen[1] ist zu stark geheizt o fogão tem lume demais
ein Zimmer mit Holz h.[1] aquecer um quarto com lume de lenha
mit Kohlen com lume de carvão
mit Dampf a vapor
mit Gas a gaz
mit heißer Luft a ar quente
mit heißem Wasser a água quente
Heizer fogueiro
Heizmaterial combustíveis *m pl.*
Heizung aquecimento
hektisch héctico
Hektogramm hectogramma
=liter hectolitro [*m*
Held heróe *m*
(Theater) protagonista *m*
Heldin heroïna
helfen ajudar; jm. mit etw. h. soccorrer alguem com alguma cousa
das hilft gegen ... isto é bom para ... [médio!
es hilft nichts! não ha re-

[1] Öfen wie in Deutschland gibt es in Portugal und Brasilien nicht. — In Privathäusern hat man vielfach gute Kamine (fogão *m*), hier und da auch Gasöfen (fogão de gaz) und Karbol-Natron-Säulen (estufas de ácido carbónico). — In Hotels kann man als Heizungsapparat (calorífero) Kohlenbecken (braseiros) bekommen. — Die Eisenbahnwagen werden manchmal durch heißes Wasser erwärmt.

[helfen] was kann das h.! que remédio ha! que pode importar!
er weiß sich zu helfen elle sabe arranjar-se
Helfer (Gehilfe) ajudante *m*, assistente *m*; (Retter) amparo
hell claro
Helligkeit claridade *f*
Helm capacete *m*
=busch pennacho
Hemd camisa; s. auch Wäsche
reines (frisches) limpa
schmutziges suja
Manns= camisa de hómem
Frauen= camisa de mulher
Nacht= camisa de dormir
baumwollenes de algodão
buntes de côr
kattunenes de chita
leinenes de linho
seidenes de seda
wollenes de flanella [misa
das H. wechseln mudar de ca-
Hemdärmel manga de camisa
=einsatz peitilho
=knopf botão (*m*) de camisa
=kragen collarinho
hemmen travar, retardar; (fig.) detêr *irr.*, impedir
Hemmschuh travão *m* [*irr.*]
anlegen apertar
wegnehmen soltar
Hemmung impedimento
(Uhr) escape *m*
Hengst cavallo inteiro
Henkel aza
henken enforcar
Henker carrasco, verdugo
hol's der H.! apre! o diabo o leve!
Henne gallinha
her: geben Sie h.! dê cá!
kommen Sie h.! venha cá!
herab de cima; para baixo
=bringen trazer para baixo
=kommen vir para baixo
=lassen descer
=lassend affável, condescendente
=nehmen descer; tirar para baixo
=schießen (*intrans.*) precipitar-se; (*trans*) matar com um tiro
=sehen olhar de cima
=setzen (Preis) baixar; (jn.) desprezar, desacreditar
herankommen approximar-se
herauf para cima
=bringen levar para cima
=kommen subir *irr.*
=sehen olhar para cima
heraus fóra
herausbekommen: ich bekomme 1 Milreis heraus tenho que receber milreis de trôco
ich habe noch ... herauszubekommen V. tem que me dar o trôco de ...
(beim Rechnen) was bekommst du heraus? qual é o resultado da operação arithmética?
herausbringen: bringen Sie das Buch heraus! tragame o livro cá para fóra!
etw. aus jm. h. tirar alguma cousa de alguem
herausfordern (Duell) desafiar

herausfordernd (Benehmen) provocador, insolente
Herausforderung desafio, provocação *f*
Herausforderer desafiador *m*
Herausgeforderter desafiado
herausgeben: können Sie auf 100 Milreis h.? póde-me trocar cem milreis?
Kellner, geben Sie mir heraus! Oh Manuel! traga-me o trôco![1]
(Buch) publicar; (als Herausgeber) editar
herauskommen sahir [d'ahí!]
kommen Sie heraus! saia]
es kommt nichts dabei heraus isso não dá proveito a nin-]
herausnehmen tirar [guem]
er nimmt sich viel heraus toma muitas liberdades; é muito atrevido
herausrufen chamar (para) fóra [cénio]
(Theater)[2] chamar ao pros-]
=sehen olhar para fóra
=zahlen dar de trôco
herb acre, astringente; (fig.) áspero
herber Wein vinho secco
herbei para aquí; cá
=bringen trazer
=holen ir (*irr.*) buscar
=kommen chegar
=laufen acudir *irr.*
Herberge[3] hospedaria
Herbst outono
Herd fogão *m*; (mit offenem Feuer) lar *m*
Herde rebanho
herein para dentro
h.! entre!
nicht h! não entre!
=bringen trazer para dentro
=kommen entrar
=regnen: es regnet herein a chuva entra
=schicken mandar para dentro
=sehen olhar para dentro
hergehen: das ist so hergegangen isto passou-se assim
Hering arenque *m*
gesalzen salgado
geräuchert defumado
Heringssalat salada de arenque
hermetisch: h. verschlossen herméticamente fechado
Herold arauto; rei (*m*) de armas

---

[1] S. auch S. 183, Anm. 1.
[2] Das Publikum ruft klatschend: fóra! fóra!
[3] Kleinere Herbergen bieten in portugiesischen und brasilischen Städten dem Reisenden meistenteils nicht einmal das, was er in Deutschland in Gasthöfen 3. und 4. Ranges haben kann. Die Herbergen auf dem Lande entsprechen kaum unsern Dorfschenken, man erhält in ihnen meist nichts oder doch nur Ungenießbares, so daß es sich empfiehlt, auf dem Lande den Proviant stets mit sich zu führen. — Vgl. auch S. 126, Anm. 1.

Herr[1] senhor, cavalheiro
(Dienſt-) amo, patrão *m*
(Beſitzer) dono [valheiro!
mein H.! oh senhor![2] ca-
meine Herren! meus Se-
nhores! [selheiro
(der) H. Rat (o) senhor con-
„für Herren" „(para) hó-
mens"; „para cavalhei-
ros"
der H. mit dem roten Bart
o senhor de barbas ruivas
den großen Herrn ſpielen
viver á grande
unſer H. (Jeſus Chriſtus)
Nosso Senhor (Jesus
Christo)
Herrin senhora, ama, patroa
herreichen chegar
bitte, reichen Sie mir das
Brot her! faça favor de
me chegar o pão!
Herreiſe: auf der H. na vinda
Herrenanzug fato de hómem
-bad banho para hómens
-ſchneider alfaiate *m*; (Mili-
tär-) alfaiate (*m*) militar
herrichten preparar, dispôr
irr.
herriſch imperioso [dido
herrlich magnífico, esplén-
Herrſchaft (Dienſt-) amos *m*
pl.; (Beſitzung) senhorío,
possessão *f*; (Beherr-
ſchung) domínio
[Herrſchaft] die gnädige H.
os senhores
meine Herrſchaften! minhas
Senhoras e meus Senhores!
herrſchen reinar, governar
herſagen recitar
herſtellen (anfertigen) fazer
(heilen) restabelecer
ſind Sie wiederhergeſtellt?
já está restabelecido?
herüber para este lado
kommen Sie h.! venha para
herum ao redor [este lado!
-drehen virar, voltar
-reichen fazer passar de mão
em mão [guear (por)
-ſtreichen, -ziehen girar; va-
-ziehend (Händler) ambu-
lante [herab
herunter para baixo; ſ. auch
-fallen cahir abaixo
-gehen (Preis) baixar
-machen, jn. dar um recado
od. uma descompostura
em alguem
-ſtürzen (*intr.*) precipitar
abaixo; (*trans.*) derrubar
hervor fóra
-bringen produzir
-gehen sahir *irr.*; es geht dar-
aus hervor resulta d'isto
-ragen sobresahir; (fig.) ex-
ceder (em)
-ragend eminente
-rufen (erzeugen) produzir

[1] Herr Gomes heißt in der Anrede Senhor Gomes; wenn man von ihm ſpricht o Senhor Gomes.

[2] Man ſagt zwar immer zu den Damen minha Senhora, zu einem einzelnen Herren jedoch nicht meu Senhor. Nur den König redet man ſo an.

hervorſchießen (Blut ꝛc.) saltar, esguichar
herwärts para cá
Herweg: auf dem H. na vinda; no caminho para aquí
Herz coração *m*
ans H. legen recommendar encarecidamente
ſich ein H. faſſen cobrar ánimo
zu Herzen nehmen tomar a peito
nach Herzensluſt á vontade
Herzbeklemmung oppressão (*f*) de coração
=beutel pericárdio
=drücken cardialgia
=entzündung pericardite *f*
=klopfen palpitações *f pl.*
herzhaft valente, intrépido
herzlich de coração; cordial
h. willkommen! seja bem vindo!
Herzlichkeit cordialidade *f*
Herzog duque *m*
Herzogin duqueza
Herzogtum ducado
Herzſchlag palpitação *f*; (als Todesurſache) apoplexia do coração
=ſtärkung cordial *m*
=übel doença de coração
herzu acá; ſ. auch herbei
Heſſen Héssia; heſſiſch da Héssia
hetzen caçar (Hunde) auf jn. h. açular (os cães) contra alguem
Hetzjagd montaria, correria
Heu feno
[Heu] ein Bund H. um mólho
=boden palheiro [de feno]
Heuchelei hypocrisia
Heuchler embusteiro, hypócrita *m*
heuer n'este anno
Heuernte segada
=gabel forcado
heulen uivar
heurig d'este anno
Heuſchrecke gafanhoto
heute hoje
h. abend esta noite
heutig de hoje; hodierno
die heutigen Schriftſteller os escri(p)tores de hoje
Hexe bruxa, feiticeira
Hieb golpe *m*
=wunde ferida
hier aquí[1]
h. iſt es! aquí está! ei-lo!
iſt er h.? está elle cá?
h. oder dort? aquí ou acolá?
h. und da (Zeit) de vez em quando
h., nehmen Sie! tome lá! pegue!
hieran n'isto
=auf a isto; (dann) lógo, depois
=aus d'isto
h. folgt d'aquí resulta
=bei com isto
(anbei) junto, incluso
=durch por isso
=für por isto, para isso
=gegen contra isso
=her cá
=hin para aquí
=in aquí dentro
=mit com isto

[1] Auf Briefe ſchreibe man nie „aquí", ſondern ſtets den Namen des Ortes.

hiernach depois d'isto
=ſelbſt aquí; n'este lugar
=von d'isto
=zu a isto
h. kommt, daß ... accresce [que ...]
h. habe ich keine Luſt não tenho vontade para isso
hieſig de cá; do paiz; da terra
Hilfe ajuda, soccorro
H. leiſten prestar auxílio
nach H. ſchreien pedir soccorro
zu H.! aquí d'El Rei! oh da guarda! soccorro! soccorro!
hilflos desamparado, desvalído
Himbeere framboeza [boeza]
Himbeergelee geleia de fram-
=ſaft xarope (*m*) de fram- [boeza]
Himmel ceu *m*
klarer claro, límpido
trüber, bedeckter nublado, cuberto, toldado
unter freiem H. ao ar livre
ums Himmels willen! por Deus! por amor de Deus!
weiß der H.! Deus o sabe!
Himmelbett cama com sobreceu
Himmelfahrt (Chriſti) Ascensão *f* (do Senhor); (Mariä) Assumpção *f* (da Virgem)
Himmelsgegend região (*f*) do ceu; ponto cardeal
himmliſch celestial, celeste
hin: nach ... h. para ...
am Fluſſe h. ao longo do rio
h. und her gehen ir (*irr.*) e vir (*irr.*)
[hin] h. und zurück ida e volta
hinab para baixo; ſ. auch herab
hinauf para cima; ſ. auch herauf
=ſteigen subir *irr.*
hinaus fóra; ſ. auch heraus
h. mit ihm! fóra com elle!
=gehen sahir *irr.*
=werfen fazer sahir; pôr (*irr.*) na rua; expulsar
hinderlich embaraçoso
hindern impedir *irr.*, estorvar
Hinderniß impedimento, obstáculo, estorvo
hindurch (Raum) através de
(Zeit) durante
hinein para dentro
=ſchütten deitar, verter
Hinfahrt: auf der H. na ida
hingeben dar [guem]
ſich jm. h. dedicar-se a al-
hingegen pelo contrário
hingehen ir *irr.*
ich will das noch einmal h. laſſen perdoarei mais uma [vez]
hinken coxear
hinkend côxo
hinlänglich sufficiente
hinreichen (geben) passar, (genügen) bastar [dar]
die Hand h. estender a mão
wird das h.? bastará isto?
eine hinreichende Menge von uma quantidade sufficiente de [ida]
Hinreiſe: auf der H. na
hinreißen arrebatar
ſich vom Zorn h. laſſen deixar-se levar pela ira
hinrichten executar

Hinrichtung execução *f*
hinſchaffen transportar(para)
hinſchicken mandar ir; enviar a
Hinſicht: in H. auf ... em vista de ...; com respeito a ...; ſ. auch Beziehung
hinten do lado de trás
von h. de trás
nach h. para trás
nach h. hinaus wohnen viver nas trazeiras (d'uma casa)
hinter: einer h. dem andern um atrás do outro
Hinterer trazeiro
Hinterdeck coberta
=grund fundo
=halt emboscada
=haus trazeiras (*f pl.*) da casa
=lader arma de fogo carregada pela culatra
hinterher atrás (de); (Zeit) depois; mais tarde
hinterlaſſen deixar, legar
er hat mir den Auftrag h., zu ... deixou-me o encargo de ...
die Hinterlaſſenen os sobreviventes
Hinterlaſſenſchaft herança, [legado]
hinterlegen depositar
Hinterliſt astúcia, perfídia
hinterliſtig pérfido, matreiro, manhoso
hinterrücks por detrás; pelas costas; (fig.) á falsa fé
Hinterteil parte (*f*) trazeira
hinüber para o outro lado
wie kommt man da h.? como se passa para o lado de lá?
hinüberfahren passar (em carro od. em barco)
hinunter para baixo
=gehen, =ſteigen descer
hinwärts para lá
Hinweg: auf dem H. nach ... no caminho para ...
hinweg: h.! fóra d'aqui! vá-se embora!
=nehmen levar, tirar
hinzu (dazu) a isso; (hin)= [para]
=geben ajuntar
Hirn cérebro [vitella]
Kalbs= miólos (*m pl.*) de
=erweichung amollecimento cerebral
=geſpinſt visão *f*, chimera
=ſchädel cráneo
Hirſch veado
=braten veado assado
=fänger faca de matto
=kalb enho; cria do veado
=keule perna de veado
=kuh cerva
=leder pelle (*f*) de veado
hirſchlederne Handſchuhe luvas (*f pl.*) de pelle de veado
=ziemer lombo de veado
Hirſe milho-miudo; païnço
=brei papas (*f pl.*) de milho-miudo
Hirt pastor *m*; (fig.) cura *m*
Hirtin pastora
hiſſen içar
Hitzblatter fogágem *f*
Hitze calor *m*; (fig.) ardor *m*
hitzig ardente [aguda]
hitziges Fieber febre (*f*)
Hobel plaina, garlopa
hobeln aplainar [*f pl.*]
=ſpäne aparas *f pl.*, fitas

Hoboiſt oboé *m*
hoch alto, subido
wie h. iſt der Berg? que altura tem este monte?
wie h. iſt der Preis? a quanto monta o preço? qual é o preço?
der Preis iſt mir zu h. o preço é alto demais para mim
wie h. ſteht das Thermometer? quantos graus marca o thermómetro?
h oben lá no alto
höher mais alto
höher hinauf mais acima
h. und niedrig ricos (*m pl.*) e pobres (*m pl.*)
höchſtens zehn Minuten dez minutos o mais
jn. h. leben laſſen dar vivas a alguem; (beim Trinken) brindar á saude de alguem
es iſt hohe Zeit são horas
es iſt hoher Tag vai alto o dia
hochachten estimar, apreciar
Hochachtung consideração *f*
(ich bin) mit H., hochachtungsvoll sou com toda a consideração
Hochaltar altar (*m*) mór
=amt missa cantada
=ebene planura, planalto
=gebirge altas montanhas *f*
hochherzig magnánimo [*pl.*]
Hochmut orgulho
hochmütig orgulhoso
Hochofen alto forno
hochrot carmesim
Hochſchule universidade *f*
=ſtapler cavalheiro de indústria; fajardo
Hochverrat alta traição *f*
=wild caça grossa
Hochwürden; Euer H. Vossa Reveréncia, Vossa Reverendissima (V. R.)
hochwürdig reverendíssimo, venerando [*f pl.*]
Hochzeit(sfeſt) boda, núpcias
ſilberne H. bodas de prata
goldene H. bodas de ouro
H. machen celebrar as bodas
Hochzeitsgeſchenk presente (*m*) de núpcias [vado]
=reiſe viágem (*f*) de noi-
Höcker geba, corcova
Hode testículo [croto]
Hodenbruch hérnia do es-
Hof côrte *f*; (des Hauſes) pátio; (Mond) aréola, halo
auf dem H. no pátio
am H. des Fürſten na côrte do príncipe
Hofdame dama da raínha
hoffen têr esperança
ich will nicht h. espero que não ...; tenho esperança que não ...
Hoffmannstropfen gottas (*f pl.*) de Hoffmann
Hoffnung esperança
höflich cortez
Höflichkeit cortezia, civili-
Höhe altura [dade *f*]
in einer H. von 3 Metern na altura de tres metros
auf der H. von ... á altura de...
in die H. na altura
Hoheit Alteza; Seine, Ihre H. Sua Alteza (S. A.)
Königliche H. (Anrede) Vossa Alteza (V. A.)

höher mais alto
hohl ôco
die See geht h. o mar está agitado [riado od. furado]
hohler Zahn dente (*m*) ca-
Höhle caverna, cova
Höhlung cavidade *f*
höhnisch escarnecedor, zombeteiro
Höker revendedor *m*, adelo
Hökerin regateira
holen buscar; ir (*irr.*) por ...; trazer *irr.*
h. Sie mir ...! traga-me ...!
lassen Sie mir ... h.! mande vir ...!
ist mein Gepäck geholt? foram buscar a minha bagágem?
ich werde es h. lassen mandarei buscal-a
sich einen Schnupfen h. apanhar um defluxo
Holland Hollanda; Holländer, holländisch hollandez
Hölle inferno [*m*]
Höllenstein pedra infernal
Hollunder sabugueiro
=beeren bagas (*f pl.*) de sabugueiro
=thee chá (*m*) de sabugueiro
holperig escabroso, desigual
Holz madeira, lenha
kleingehauenes rachada
Bau= madeira de construcção
Brenn= lenha [lenha]
ein Stück H. uma acha de
zum Feueranmachen para acender o lume; Kienspäne cavacos (*m pl.*) resinosos
=bank banco de madeira
hölzern de madeira
Holzfäller lenhador *m*
Holzhacker rachador (*m*) de lenha
holzig (Obst) lenhoso
Holzkohle carvão (*m*) de choça; (glühende) brasa
=schnitt gravura em madeira
=schnitzerei obra de talha, escul(p)tura em madeira
=schuh tamanco
=werk madeiramento, viga-
Honig mel *m* [mento]
ausgelassener extrahido
gereinigter refinado
=kuchen pão (*m*) de espécia
=wabe favo de mel
Honneur (Spiel) figura
die Honneurs machen (in Gesellschaft) fazer as honras
H. machen (milit.) fazer a continéncia
Honorar honorário
Hopfen lúpulo
stark (wenig) gehopft sein têr muito (pouco) lúpulo
H. und Malz lúpulo e ce-
hörbar perceptível [vada]
horchen escutar
hören ouvir, entender
entschuldigen Sie, ich habe nicht gut gehört desculpe-me, não entendi bem
h. Sie mich an! escute-me!
h. Sie gut zu! preste atenção!
lassen Sie etwas von sich h.! dê-me notícias suas!
ja, ich habe es gehört sim, bem ouvi [cute!]
Sie! h. Sie mal! olhe! es-

[hören] ich höre nicht gut não ouço bem
auf dem linken, rechten Ohre do ouvido esquerdo, direito
nicht h. wollen fazer-se surdo; fazer ouvidos de mercador [1]
das läßt sich h. isso póde aceitar-se, isso é plausível
Hörensagen: vom H. de ouvir
Horizont horizonte *m*
am H. sieht man divisa-se no horizonte
das geht über meinen H. isso está fóra do meu alcance
Horn haste *f*, ponta, chifre *m* [2] [buzina]
Jagd- corneta de caçador;
Post- [3] corneta de postilhão
Signal- buzina de signal
Wald- trompa de caça
Hornbläser corneteiro, corneta *m*
Hörnchen (Gebäck) cornucho
Hornisse moscardo, vespão *m*
Hornist trompa *m*
Hornvieh gado vaccum
Hörrohr corneta acústica
Hose calças *f pl.* [calças]
die Hosen anziehen vestir as
Hosenschnalle fivella
Hosentasche bolso das calças
-träger alças *f pl.*, suspensórios *m pl.*
Hospital hospital *m*
Hospitalarzt médico do hospital; facultativo
Hospiz hospício
Hostie hóstia [Zimmer]
Hotel hotel *m*; s. auch Bett,
H. garni casa de hóspedes
ersten, zweiten Ranges de primeira, segunda órdem
ein einfaches H. mit mäßigen Preisen um hotel símples de preços módicos
können Sie mir ein H. empfehlen? póde recommendar-me um hotel?

Ankunft

ist Platz bei Ihnen? tem ainda cómmodos? tem lugar?
sind Zimmer frei? tem quartos desoccupados?
ich wünsche ein Zimmer mit einem Bett desejo um quarto com uma cama
ist dies Ihr bestes Zimmer? é este o melhor quarto que tem?
ich nehme es escolho este
geben Sie auch Pension? [4] dá V. tambem comida?

---

[1] Wörtlich: Kaufmannsohren machen.

[2] Das Wort corno wird in guter Gesellschaft streng vermieden.

[3] Posthörner gibt es in Portugal nicht. Das Geschirr der Postpferde ist mit Glöckchen (guisos) behangen.

[4] Fast überall in Portugal zahlt man Tagespreise, die alle Bedürfnisse (außer Wein) umfassen.

[Hotel] was kostet pro Tag die Pension, das Zimmer und die Bedienung? quanto custa por dia comida, quarto e serviço?

Aufenthalt

herein! entre!
bringen Sie mir frisches Trink- (Wasch-) Wasser! traga-me água fresca para beber (para me lavar)!
um wieviel Uhr wird Table d'hote gespeist? a que horas ha mesa redonda?
geben Sie mir Papier, Tinte und Feder! dê-me papel, tinta e penna!

Abreise

ich reise morgen mit dem 5 Uhr-Zuge ab parto ámanhã com o comboio das cinco da manhã
ich wünsche meine Rechnung! faça favor de me trazer a conta!
wecken Sie mich morgen früh um 4 Uhr! chame-me ámanhã cedo ás quatro horas!

Hotelbesitzer dono do hotel
-wagen, -omnibus carruágem *m* u. *f*; ómnibus (*m*) do hotel
hübsch bonito, formoso
das ist nicht h. von Ihnen! isto não é bonito da sua parte!
Huf casco
-eisen ferradura
-schmied ferrador *m*
Hüfte anca, quadril *m*
Hüftschmerz dôr (*f*) sciática
Hügel collina, oiteiro
Huhn frango, franga
junges H., Hühnchen franguinho; Küchlein pinto, pintaïnho
H. mit Reis frango com arroz
Brat- frango assado
Back- frango frito
mit Tomaten com tomates
Hühnerauge callo
Hühneraugenfeile lima para os callos
-messer canivete (*m*) para cortar os callos
-operateur callista *m*, pedicuro
schneiden Sie mir das Hühnerauge auf der kleinen Zehe! corte-me o callo do dedo pequeno!
geben Sie acht, daß Sie mich nicht ins Fleisch schneiden! tenha cuidado de me não ferir!
-pflaster emplasto para callos
-ring disco para os callos
Hühnerbrust peito de gallinha; titella
-frikassee fricassé (*m*) de frango
-hund cão (*m*) perdigueiro
-pastete pastelão (*m*) de frango
-stall gallinheiro
-suppe caldo de gallinha
Huldigung homenágem *f*
darbringen render
Hülle capa, invólucro
Hülse vage *f*, vágem *f*
Patronen- cartucho
Hülsenfrüchte legumes *m pl.*
human humano

Humanität humanidade *f*
Humbug pantominices *f pl.*
Hummel abelhão *m*
Hummer lagosta
Humor humor *m*
humoriſtiſch humorístico
Hund cão *m*, *pl.* cães
Hündin cadella
junger H. cachorro
Hundebillet senha od. guia para cão
=koupee wagon (*m*) para animaes
=ſtall, =hütte canil *m*
=wetter tempo de todos os diabos
hundert cento, cem [1]
h. Jahre cem annos
h. Eier um cento de ovos
Hundstage caniculas *f pl.*; dias (*m pl.*) caniculares
Hundswut raiva, hydrophobia
Hunger fome *f*
ſtillen saciar, matar
hungern têr fome
Hungersnot fome *f*
hungrig faminto
ich bin h. tenho fome
Huſar hussar *m*
huſten tussir *irr.*
Blut h. escarrar sangue
Huſten tosse *f*
Blut= tosse com escarros
Keuch= coqueluche *f*
[Huſten]Krampf=tosse convulsa
Hut (der) chapeu *m*
Cylinder= chapeu alto; (fam.) cartóla
Filz= chapeu de feltro od. de castor; chapeu molle
Klapp= chapeu de molas
Stroh= chapeu de palha
H. ab! tire o chapeu! [2]
kann man den H. aufbehalten? [3] póde-se estar de chapeu na cabeça?
den H. abnehmen vor jm. tirar o chapeu diante de alguem
Hut (die): auf der H. ſein estar álerta; andar com cuidado
Hutband fita do chapeu
=bürſte escova para chapeu
=futter forro do chapeu
=krempe aba do chapeu
=laden chapelaria
=macher chapeleiro
=nadel prego
=ſchachtel chapeleira
=ſchnur cordão (*m*) de chapeu
hüten guardar
das Bett h. estar de cama
h. Sie ſich, daß das nicht noch einmal vorkommt! cuidado, que isso não aconteça outra vez!

---

[1] Vor jedem unmittelbar folgenden Hauptwort wird cento zu cem.

[2] Im Theater ruft man nur: péu! péu!

[3] Beim Eintritt in Läden ꝛc. lüftet man den Hut, ſetzt ihn aber ſofort wieder auf; ebenſo macht man es im Theater und in anderen öffentlichen Gebäuden. Erſt beim Beginn der Vorſtellung nimmt man ihn ab.

[hüten] ich werde mich h., so etwas zu thun! deus me livre de fazer tal cousa!
Hütte choupana, cabana
Eisen- fundição *f*
Hyazinthe jacinto
ich eu
ich! ich bin es! eu! sou eu!
ich nicht eu não
ich auch nicht eu tão pouco
Idee ideia
Identität identidade *f*
die I. nachweisen provar a identidade
Igel ouriço
Ignorant ignorante *m*
ignorieren ignorar; não fazer caso
ihm lhe; a elle
ihm, und keinem andern a elle, e a mais ninguem
geben Sie i. ...! dê-lhe ...!
gib es i. (ihr, ihnen)! dê-lh'o!
ihn o, a elle
ich sah i. gestern vi-o hontem
ich sah i. soeben vi-o agora mesmo
ihn allein habe ich lieb amo-o, a elle, e a mais ninguem
nachdem ich i. gesehen hatte depois de o têr visto
ihnen lhes; a elles, a ellas
das i. angethane Unrecht a injustiça que lhes foi feita
Ihnen a Vossa Senhoria, a Vossa Excelléncia; a Vossa Mercê (fam. Você); abgekürzt: a V. Sa, a V. Exca, a V. Mê, a Vcê od. V.
ihr lhe; a ella
es i. lh'o
[ihr] sage i., daß diga-lhe, i. Haus a sua casa [que
i. Freund o seu amigo
ihr (*pl.*) vós
i. kommt spät (vós) chegais tarde
Ihr ... o seu ..., a sua ...
Ihr Haus a sua casa
ihrige, der, die, das o seu, a sua, o seu; o d'ella, a d'ella
Ihrige o seu, a sua; o de V. Sa, a de V. Sa; o de V. Exca, a de V. Exca; o de V. Mê, a de V. Mê
illuminieren illuminar
Iltis tourão *m*
Imbiß collação *f*, refeição *f*
einen I. nehmen tomar uma pequena refeição
imitiert imitado
immer sempre
i. noch ainda [de raiz
Immobilien bens (*m pl.*)
impertinent impertinente
impfen vaccinar
Impfung vaccinação *f*
imponieren impôr respeito
importiert importado
Import importação *f*
in (wo?) em; (wohin?) a
in Portugal, in Lissabon, in Porto, in Régoa, in Caldas em Portugal, em Lisboa, no Porto, na Regoa, nas Caldas
ist er im Garten? está no jardim?
im Zimmer sein estar no quarto
in den Garten gehen ir ao jardim
in 8 Tagen dentro de oito dias

inbegriffen comprehendido, incluido
iſt darin ... i.? está incluido n'isto ...?
indem: i. er ſprach em quanto fallava [tanto]
indeſſen (unterdeſſen) entre-tanto (aber) mas, comtudo, porém, todavia
ich wollte abreiſen; mein Begleiter i. wollte nicht eu desejava partir, mas o meu companheiro não quiz od. o meu companheiro, porém od. comtudo od. todavia não quiz
Indianer, indianiſch indiano
Indien a I'ndia
Weſt= as I'ndias occidentaes
Oſt= as I'ndias orientaes
Vorder=J. a I'ndia ingleza od. gangética
Hinter=J. a Indo-China
indiſch I'ndio, hindu
Indier I'ndio, hindu *m*
Individuum indivíduo
Indoſſament endosso
Induſtrie indústria
induſtriell industrial
ineinander um no outro; promíscua-mente
Infanterie infanteria
Infanteriſt soldado de infanteria; peão *m* [cia de]
infolge von em conseqüén-
infolgedeſſen em conseqüéncia d'isto
Ingenieur engenheiro
Ingwer gengibre *m*
Inhaber possuidor *m*
Inhalt conteudo
Inhaltsverzeichnis índice *m*
Inkaſſo cobrança
inkognito incógnito
Inländer indigena *m*
Inländerin indígena *f*
Inlett forro
inliegend incluso, junto
Inliegendes incluso
innen por dentro
von i. de dentro
von i. heraus de dentro para fóra
nach i. para dentro
innere interior
das Innere o interior; im Innern (innerhalb) no interior (de)
innerhalb: i. des Hauſes dentro de casa
i. vier Wochen dentro de quatro semanas
innerlich interno
innig íntimo, cordial, amorável
Inſchrift inscripção *f*
Inſekt insecto [secticida]
Inſektenpulver pó (*m*) in-
Inſel ilha [lano]
=bewohner ilhêu *m*, insu-
Inſerat annúncio
inſerieren annunciar
Inſerent annunciante *m*
inſofern als com tanto que
inſolvent insolvente
X. iſt i. geworden X. suspendeu pagamentos
Inſolvenz insolvéncia
Inſpektor inspector *m*
inſpizieren inspeccionar
Inſtandhaltung conservação *f*

inſtändig instante, urgente; (*adv.*) encarecidamente
Inſtanz instância
Inſtinkt instincto
Inſtitut instituto
Inſtrument instrumento
Inſurgent insurgente *m*
Intendant intendente *m*
intereſſant interessante
Intereſſe interesse *m*
J. an etw. nehmen tomar interesse em alguma cousa
intereſſieren interessar
das intereſſiert mich ſehr isto interessa-me muito
interimiſtiſch provisório
Intermezzo entremez *m*
=punktion pontuação *f*
intolerant intolerante
Intoleranz intoleráncia
Intrigant intriguista *m*
Inventar inventário
aufnehmen fazer [tro\
inwendig interno; por den-/
i. im Haus dentro de casa
i. im Rock por dentro do gabão
inwiefern? em que sentido?
inzwiſchen no entretanto
irden de barro
irdenes Geſchirr louça de barro
irdiſch terrestre, mundano
irgend algum *m*; (*f*) alguma; qualquer *m* u. *f*; *pl.* quaesquer
=etwas alguma cousa
irgendjemand alguem *m* u. *f*; qualquer pessoa; quemquer que seja *m* u. *f*
=wo n'alguma ob. em qualquer parte; algúres
Irland Irlanda
Irländer Irlandez *m*
irländiſch irlandez; da Irlanda
ironiſch irónico
Irre (der) alienado, doudo, louco [viado\
irre: i. gehen andar trans-/
laſſen Sie ſich nicht i. machen! não se deixe enganar!
irren (ſich) enganar-se
umher= andar errante
haben Sie ſich nicht geirrt? não se equivocou?
entſchuldigen Sie, Sie i. ſich! desculpe-me, V. engana-se!
es mag ſein, daß ich mich irre, aber ... póde ser que me engane, mas ...
Irrenanſtalt[1] hospital dos alienados
irrig falso, erróneo
Irrlicht fogo fátuo
Irrtum erro, equívoco
einen J. begehen commetter um erro [ganado!\
Sie ſind im J.! está en-/
irrtümlich erróneo; (*adv.*) por engano; por equívoco
Iſolierung isolamento

[1] Die einzigen Irrenanſtalten Portugals ſind Rilhafolles in Liſſabon und das Hospital do Conde Ferreira in Porto.

Israelit hebreu *m*, israelita
Italien Itália [*m*]
Italiener, italieniſch italiano
ja sim[1]
ja, ja! (ſo iſt es) sim, sim!
ich glaube, ja! creio que sim!
Jacht hiate *m*
Jacke jaqueta [sola de lã
wollene (Unter-) J. camisola
Damen- casaquinha
Jagd caça
auf die J. gehen ir á caça
Treib- batida, montaria
Schonzeit tempo defezo
Jagdanzug fato de caça
-gewehr espingarda
-hund cão (*m*) de caça
-karte licença para caçar
-taſche bolsa de caçador
-zeit tempo de caça
jagen caçar
Jäger caçador *m*
Jahr anno [mente
per J. por anno; annualmente
das ganze J. todo o anno
bei Jahren de idade avançada
1/4 J. tres mezes *m pl.*; trimestre *m* [*m*
1/2 J. meio anno; semestre
3/4 J. nove mezes *m pl.*
5/4 J. quinze mezes *m pl.*
-zehnt decénnio
Jahresfriſt prazo d'um anno
-tag anniversário
-zahl data
-zeit estação *f*
[Jahreszeit] Frühling primavera
Sommer verão *m*, estio
Herbſt outono
Winter inverno
Jahrgang anno
-hundert século
jährlich annual
Jahrmarkt feira
jähzornig colérico, raivoso, iracundo
Jakobi dia (*m*) de Santiago
Jalouſie persiana
niederlaſſen descer
aufziehen levantar
Jammer lástima
es iſt jammerſchade! é uma lástima! que lástima!
jämmerlich lastimoso
jammern über lamentar-se de
Januar janeiro
Japan o Japão
Japaner, japaniſch japonez
Jargon geringonça
Jasmin jasmim *m*
Jaſpis jaspe *m*
jauchzen jubilar, exultar
je: je zwei (und zwei) de dous a dous [cada um
von jedem zwei dous de
von jeher sempre
je nach ... conforme ...
je nachdem! isto é conforme!
je mehr ..., deſto weniger ... quanto mais ..., tanto mênos ...

[1] Man antwortet niemals sim, ſondern ſtets sim senhor!; in familiärer Rede ſogar, wenn man zu Damen ſpricht (ſtatt sim, minha senhora!).

[je] je eher, je lieber quanto mais de pressa, melhor
jedenfalls em todo o caso; sempre
jeder, jede, jedes cada
ein jeder, eine jede cada um, cada uma [hora]
jederzeit sempre; a toda a
jedoch não obstante; todavia
jemals alguma vez
jemand alguem
iſt j. da? está alguem ahí?
jener, jene, esse, essa, aquelle, aquella
jenes isso, aquillo[1]
jenſeit(s) além; do outro lado (de)
j. des Tejo além-Tejo
j. des Fluſſes além do rio
Jeruſalem Jerusalem *f*
Jeſuit Jesuita *m*
jetzig actual
jetzt agora
für j. por ora
Joch jugo
(Ochſen-) junta
Jod iodo [São João]
Johannis (Feſt) dia (*m*) de
-beere groselha
-brot alfarroba
-käfer pyrilampo
Jolle lancha
Jollenführer barqueiro
Joppe jaquetão *m*
Journal gazeta, jornal *m*, [diário]
Jubel júbilo
Jubiläum jubileu *m*
Juchten couro da Rússia
jucken fazer comichão; sentir comichão
es juckt mich am Bein tenho comichão na perna
Jucken comichão *f*
Jude judeu *m*; Jüdin judía
jüdiſch judáïco
Jugend juventude *f*
Juli julho
jung jóven, môço
Junge, der rapaz *m*, môço
Junge, das filho, cria
jüngerer Bruder irmão (*m*) mais novo [vírgem *f*]
Jungfer solteira, jóven *f*, [*f*]
alte J. solteirona
Jungfrau donzella, vírgem
die heilige J. a Santíssima Vírgem Nossa Senhora
-ſchaft virgindade *f*
Junggeſelle solteiro [rão *m*]
alter J. (Hageſtolz) solteirão
Jüngling jóven *m*, adolescente *m*
Juni junho
junior júnior [o menor]
der jüngere o mais novo;
Juriſt jurisconsulto
juriſtiſch jurídico
Juſtiz justiça
Juwel pedra preciosa; joia
Juwelier joalheiro
Kabel cabo
Kabeljau bacalhau *m*
Kabine beliche *m*, camarote *m*
Kabinett gabinete *m*
Kabriolett cabriolé *m*

[1] Isso und aquillo können (wie isto) nur für ſich allein gebraucht werden, während aquelle, aquella auch mit Subſtantiven verbunden werden können

Kachel azulejo
=ofen fogão (*m*) de azulejos
Kadett aspirante (*m*) militar; cadete *m*
Kadettenhaus escóla militar; casa dos cadetes
Käfer coleóptero, escaravelho
Kaffee café *m*
eine Taſſe K. trinken tomar uma chávena de café; tomar café[1]
K. mit Milch, Melange café com leite
K. mit Rahm café com nata
etwas weiß com pouco leite
ſchwarz sem leite
ſtark forte
nicht ſehr ſtark não muito forte
ſchwach fraco
geröſteter K. café torrado
gemahlener moïdo

Im Kaffeehauſe[2]

geben Sie mir eine Taſſe K.! dê-me uma chávena (od. chícara) de café!
ohne Milch sem leite
mit geröſteter Semmel com torradas
geben Sie mir friſches Waſſer! traga-me água fresca!
bringen Sie mir einige Tropfen Rum, Kognak! traga-me umas gotas de r(h)um, de cognac!
[Kaffee] ein Gläschen Rum um copinho de r(h)um
was für Gefrornes gibt es? que gelados (od. sorvetes) tem?
Kaffeebrenner torrador *m*
=brett bandeja, taboleiro
=geſchirr serviço de café
=haus café *m*; ſ. auch Billard, Eis, Karte, Zeitung
K. mit Reſtauration café-restaurante
=kanne cafeteira, chocolateira
=löffel colher (*f*) de chá
=maſchine máquina de fazer café
=mühle moïnho de café
=ſatz depósito, borras *f pl.*
=taſſe chávena od. chícara para café
=wirt, =ſieder dono do café
Käfig (Vogel=) gaiola; (für wilde Tiere) jáula
kahl calvo
(Gegend) escalvado
Kahlkopf calvo, careca *m*
er iſt kahlköpfig está calvo
Kahn barquinho, bote *m*
K. fahren ir (*irr.*) em barco
=führer barqueiro
=partie passeio em barco
Kai caes *m*
Kaiſer imperador *m*, emperador *m*
K. von Deutſchland, deutſcher K. emperador da Allemanha

---

[1] Die Bezeichnung Portion (porção) iſt nicht üblich.
[2] Um den Kellner aufmerkſam zu machen, klatſcht man in die Hände

Kaiſerin imperatriz *f*, emperatriz *f*
kaiſerlich imperial
Kaiſertum império
Kajütte cámara, camarote *m*
I., II. Kajütten=Paſſagier passageiro de primeira, de segunda cámara
Kakadu cacatúa
Kakao cacau *m*
Kaktus cacto
Kalb vitella
Milch= bezerro
=fleiſch (carne [*f*] de) vitella
Kalbsbraten vitella assada
=bruſt peito de vitella
=frikandeau fricandó de vitella
=frikaſſee fricassé (*m*) de vitella
=füße mãos (*f pl.*) de vitella
=gekröſe redenho de vitella
=hirnmiólos (*m pl.*) de vitella
=kaldaunen tripas (*f pl.*) de
=kopf cabeça de vitella
=kotelett costelleta de vitella
=leber fígado de vitella
=leder pelle (*f*) de vitella; (couro de) bezerro
=nierenbraten lombo de vitella
=zunge língua de vitella
Kaldaunen tripas *f pl.*; miudos (*m pl.*) da rez
Kalender calendário; ſ. auch Zeiten
Block= almanak *m*
Wand= calendário de parede
Kaliber calibre *m*
Kalk cal *f*
[Kalk] gebrannter calcinada
löſchen apagar
gelöſchter extincta, apagada
ungelöſchter vírgem, viva
=grube amassadouro de cal
=ofen forno de cal
kalt: es iſt k. faz frio
mir iſt k. tenho frio
iſt Ihnen k.? sente frio? tem frio?
kalter Braten assado frio
kalte Küche comida fria
kaltblütig de sangue frio
Kälte frio
Kaltwaſſerheilanſtalt estabelecimento hydrotherápico
=kur cura hydrotherápica
Kamaſche polaina
Kamel camelo
Kamelhaardecke coberta de camelão
Kamerad camarada *m*
Kamille camomilla, macella
Kamillenthee chá (*m*) de macella
Kamin fogão (*m*) de sala
=feger limpa-cheminés *m*
Kamiſol camisola, véstia
Kamm pente *m*
Gebirgs= cumeada
Hahnen= crista de gallo
Staub= pente fino od. para caspa
Taſchen= pente de bolso
von Kautſchuk de cautchú
kämmen pentear
ſich k. pentear-se
Kammer cámara, quarto
=diener criado particular
=fräulein dama do paço

Kammerherr gentilhómem (*m*) da cámara; camarista *m*
=muſiker músico da Real cámara
=zofe criada grave
Kammgarn estam(br)e *m*
=macher pentieiro
=wolle lã (*f*) penteada
Kampf luta, combate *m*
um etw. kämpfen lutar por alguma cousa
Kämpfer lutador *m*, combatente *m*
Kampfer cámphora
=eſſig vinagre (*m*) camphorado
=geiſt, =ſpiritus álcohol (*m*) camphorado
kampieren acampar
Kanal canal *m*
Kanapee canapé *m*
Kanarienvogel canário
Kandelaber candelabro
kandiert: kandierte Früchte fruta crystallizada
Kandis assúcar (*m*) cande
Kanel canella
Kaninchen coelho
Kanne jarro, caneca
Kanone canhão *m*
gezogene K. canhão raiado; peça de artilh ria
Kanonenboot canhoneira
=ſchuß tiro de peça
=ſtiefel botas (*f pl.*) de montar
Kante borda
kantig anguloso
Kantor chantre *m*, cantor *m*
Kanzel púlpito
Kanzlei chancellaria
Kanzler chanceller *m*
Kanzliſt escrevente (*m*) da chancellaria
Kap cabo
Kapaun capão *m*
Kapelle capella
Kapellmeiſter mestre (*m*) de capella
Kaper alcaparra
Kapernſauce môlho de alcaparras
kapern (fangen) prender, capturar
Kapital capital *m*[1], *pl.* aes
=anlage collocação (*f*) de capitaes
Kapitäl capitel *m*, *pl.* eis
Kapitän capitão *m*, *pl.* ães
Kapitel capítulo
Kaplan capellão *m*, *pl.* ães
Kappe (Schüler=) boné *m*; (Prieſter=) barrete *m*; (Fiſcher=, Bauern=) carapuça
Kapſel cápsula
Kapuze capuz *m*
Kapuziner capucho; frade (*m*) capuchinho
Karabiner carabina, clavina
Karaffe garrafa
eine K. Waſſer uma garrafa de água
Waſſer= garrafa para água
Karambolage carambola; ſ. auch Billard
eine Partie K. uma partida de carambolas
karambolieren fazer carambola
karätig: 10=karätig de dez quilates
vollkarätiges Gold ouro de lei

[1] A capital die Hauptſtadt.

Karbolſäure ácido carbólico
Karbonade caravonada
Karbunkel carbúnculo, anthraz *m*
Kardinal cardeal *m*
Karfreitag sexta-feira santa od. da Paixão [quinho]
kärglich escasso, pobre, mes-
kariert aos quadradinhos
Karmeliter carmelita *m*
Karmin carmim *m*
Karneval entrudo, carna-
Kärnten Carínthia [val *m*]
Karo (Karte) ouros *m pl.*
Karotte cenoura
Karpfen carpa
blau gekochter passada por vinagre
polniſcher á polaca
Karren carreta
Kartätſche metralha
Kartäuſer (Mönch) cartucho
(Likör) chartreuse *f* (frz.)
Karte cartão *m* [entrada]
Eintritts- bilhete (*m*) de
Eiſenbahn- mappa (*m*) dos caminhos de ferro
Fahr- bilhete (*m*) do comboio; ſ. auch Billet
General- mappa (*m*) geral
Generalſtabs- mappa (*m*) do Estado Maior
Land- mappa *m* (geográphico)
Poſt- bilhete (*m*) postal
Reiſe- itinerário
See- carta náutica [phica]
Spezial- carta chorográ-
Spiel- carta (de jogar)
Viſiten- bilhete (*m*) de visita; cartão *m*

Kartenſpiel
ein Spiel Karten um baralho de cartas; *um baralho*
ein Kartenſpiel um jogo de [cartas]
As az *m*
König rei *m*
Dame dama
Herzdame dama de copas
Bube valete *m*
Zehn dez
Neun nove
Acht oito
Sieben sete
Sechs seis, senas *f pl.*
Fünf cinco, quinas *f pl.*
Vier quatro, quaderna
Drei tres, terno
Zwei dous, duque
Farben naipes *m pl.*
Karo ouros *m pl.*
Herz cópas *f pl.*
Kreuz (Treff) paus *m pl.*
Schippen (Pik) espadas
Bild figura [*f pl.*]
K. ohne Bild carta branca

---

abheben cortar, partir
abwerfen descartar-se
anſagen declarar, annunciar [primeiro]
anſpiel n ser mão; jogar
klein a. começar com uma carta pequena
ausſpielen começar
am Ausſpielen ſein têr que começar
bedienen jogar naipe
Einſatz bôlo
Farbe naipe *m* [naipe]
Farbe bekennen confessar

[Karte] geben dar
herumſpielen: einmal h. dar uma volta
Hinterhand: in der H. ſein ser a última mão
Honneur figura
legen collocar [monte]
die gelegten Karten o] miſchen baralhar
Mitſpieler parceiro
Mittelhand: in der M. ſein ser mão do meio
Partner parceiro
Pikett piqué *m*
ſchwarz machen dar capote
Spielkaſſe caixa do jogo
Spielmarke tento
ſtechen cortar com trunfo
Stich vasa
Trumpf trunfo
überſtechen ganhar com trunfo maior
vergeben enganar-se
Vorhand: die V. haben ser]
Whiſt whist *m* [mão]
zugeben jogar naipe [tal]
Kartenbrief cartão (*m*) pos-]
Kartoffeln batatas *f pl.*
neue, junge novas
gekochte cozidas
geröſtete fritas
[Kartoffeln] geſchälte descascadas
in der Schale, Pell= com a casca [batatas]
Kartoffelbrei puré (*m*) de]
=kloß bôlo de batata
=mehl farinha de batata
=ſalat salada de batatas
=ſuppe sôpa de batatas
Karton cartão *m*
Karwoche[1] semana santa
Kaſchmirſhawl chale (*m*) de]
Käſe[2] queijo [cazimira]
alter velho; weißer requeijão *m*; friſcher fresco
inländiſcher K. queijo nacional; *queijo do reino*
Schweizer K. Gruyère *m*
Cheſter K. Chester *m*
Holländer K. queijo flamengo
Kräuter= queijo de hervas
Rahm= queijo de nata
Schaf= queijo de ovelha
Ziegen= queijo de cabra
Kaſerne quartel *m*
Kaſſe caixa
wann wird die K. geöffnet? quando abre a bilheteira?
ich bin ſchlecht bei K. estou mal de fundos

[1] Die Karwoche wird in Portugal und Braſilien mit großem Trauerpomp gefeiert. Am Gründonnerstag beſucht in den größern Ortſchaften jeder gute Katholik ſchwarz gekleidet ſieben Kirchen (os sete passos), die Damen meiſt ohne Hut, in ſchwarzem Spitzenſchleier. Auch wird vom Mittag dieſes Tages bis zum Sonnabend Mittag der Wagenverkehr unterbrochen.

[2] Der beſte portugieſiſche Käſe iſt der Ziegenkäſe des Eſtrella=Gebirges (queijo da serra).

Kaſſenſchein papel-moeda *m*
K. der Bank von Portugal nota do Banco de Portugal[1]
Kaſſerolle caçoula
Kaſſierer caixa *m*
Kaſtagnette castanhola
Kaſtanien[2] castanhas *f pl.*
geröſtete assadas
gekochte cozidas
gedörrte, getrocknete piladas
Roßkaſtanie hippocastánea
wilde K. castanha rebordã
Kaſtanienbaum castanheiro
wilder castinceira
Kaſtellan castellão *m*, *pl.* ães; almoxarife *m*
Kaſten arca, caixa, cofre *m*
(Schrank) armário
Katafalk catafalco
Katakomben catacumbas *f pl.*
Katalog catálogo
Katarrh catarrho
Katechismus catecismo
Kater gato
Katheder cáthedra
Kathedrale sé *f*, cathedral *f*
Katheter sonda
katholiſch cathólico
Kattun chita
Katze gata
Katzenjammer mona
den K. ausſchlafen cozer a mona[3]
Kauderwelſch geringonça *m*, algaravia *m*, gíria
kauen mastigar, mascar
Kauf compra; ſ. auch Einkauf
kaufen comprar
Käufer comprador *m*
Kauffahrer (Schiff) navio mercante
käuflich (zu kaufen) comprável; (beſtechlich) venal
Kaufmann commerciante *m*, negociante *m*, mercador *m*
Kaufpreis custo
kaum apênas
Kautabak tabaco para mascar
Kaution garantia, fiança
ſtellen dar
Kautſchuk goma elástica; cautchú *m*
Kavalier cavalheiro
Kavallerie cavallaria
leichte ligeira
ſchwere pesada
Kavalleriſt soldado de cavallaria

---

[1] S. S. 35, Anm. 1.

[2] Kaſtanien (Maronen) ſind eine Lieblingsſpeiſe der Portugieſen. Auf offener Straße werden ſie den ganzen Winter hindurch in kleinen Thon-Kohlenöfen (fogareiro) geröſtet und feilgeboten. Gekochte, die weniger ſchmackhaft ſind, werden von wandernden Verkäuferinnen angeboten unter dem Rufe: quentes! quentes! (warme! warme!). Am 1. November wird die Kaſtanienſaiſon durch Freudenfeuer (magustos) eröffnet, aus deren glühender Aſche ſich Alt und Jung die Früchte herausholt.

[3] Wörtlich: Den Affen kochen.

Kaviar caviar *m*
russischer russo Astrachaner de Astrakán
keck atrevido, ousado
Kegel páu (*m*) de jogar a (Billard-) bóla [bóla]
(mathem.) cone *m* [bóla]
K. schieben, kegeln jogar a werfen, treffen atirar
aufsetzen levantar od. pôr (*irr.*) paus
ein Schub um jogo [golpe]
Pudel, Ratte machen errar o
-bahn carreira do jogo da
-kugel bóla [bóla]
-spiel jogo da bóla
Kehle garganta
etw. in der unrechten K. haben estar engasgado
meine K. ist ganz ausgetrocknet tenho a garganta completamente secca
Kehlkopf larynge *m*
-entzündung, -leiden laryngite *f* [rynge]
-schwindsucht tísica de la-
kehren (aus-) varrer
jm. den Rücken k. voltar as costas a alguem
sich an nichts k. não fazer caso de nada [lixo]
Kehricht varreduras *f pl.*,
Kehrseite avesso, reverso
keifen ralhar, resmungar
Keil cunha
eintreiben metter
keilförmig em forma de cu- [nha]
Keim gérmen *m*
keimen germinar
kein (keins), keine (adjektivisch) nenhum. nenhuma; keiner (substantivisch) ninguem *m* u. *f* [senão ...]
kein andrer als ... ninguem
ist keiner (kein Mensch) da? está ahí alguem?
durchaus kein absolutamente nenhum, nenhuma
keins von beiden nem um nem outro
keinerlei nenhum
auf k. Art de nenhuma maneira
keinerseits de nenhuma parte
keinesfalls, -wegs de modo algum
k.! de certo que não!
Kelch taça
(kirchl.) cálice *m*
Blumen- cálice *m*
Kelle (Suppen-) colher *f*
Keller celleiro
(Wein-) adega
-loch respiradouro
Kellner moço; criado de hotel od. de restaurante[1]
Ober- chefe (*m*) de serviço
Zimmer- criado de quarto

[1] Familiär auch rapaz *m*. Im allgemeinen ist es jedoch nicht Sitte, den Kellner moço! oder rapaz! zu rufen. Man fragt ihn das erste Mal, wo man zu ihm spricht, nach seinem Namen: como se chama V.? und nennt ihn dann stets bei demselben: Oh João! Oh Francisco! Oh Manoel! — Sonst kann man auch Oh fulano! sagen.

[Kellner] Marqueur, Billard= apontador *m*
Kelter lagar *m*
keltern pisar
kennen conhecer
jn. k. lernen travar conhecimento com alguem
es freut mich, Sie k. zu lernen tenho muito gosto em conhecel-o
Kenner: ich bin kein K. não sou conhecedor *m* [dedor]
=blick olhar (*m*) de entendedor
kenntlich: es iſt k. an ... conhece-se por ...
Kenntnis conhecimento
man hätte mich in K. ſetzen ſollen deviam-me têr feito sciente
etw. zur K. nehmen tomar nota de uma cousa
Kennzeichen signal *m*, marca
kentern sossobrar; virar-se
Kerbel ranhura, mossa, córte [*m*]
Kerbe cerefolho
Kerker cárcere *m*, prisão *f*
=meiſter carcereiro
Kerl hómem *m*
ehrlicher K. hómem de bem
grober K. bruto, labrego
ſchlechter K. velhaco
Kern caroço
(innerer) grão *m*
(Apfel= ꝛc.) pevide *f*
Granat= grão de romã
=truppen tropas (*f pl.*) experimentadas
kerngeſund são como um pero
Kerze: Räucher= vela aromática
Stearin= vela de estearina
[Kerze] Unſchlitt= vela de cebo
Wachs= vela de cera; (in der Kirche) círio, tocha
Keſſel caldeira
Dampf= caldeira de vapor
Kaffee= cafeteira, chocolateira
Koch= caldeira
Thee= chaleira
=flicker, =ſchmied caldeireiro
Kette cadeia, grilhão *m*; (Schmuck=) cordão *m*
Kettenbrücke ponte (*f*) pensil
=hund cão (*m*) de quinta
Ketzer, =in hereje *m* u. *f*
Ketzerei heresía
keuchen arquejar, offegar
Keuchhuſten tosse (*f*) convulsa
Keule (Waffe) massa; (Ge=rät) moca
(eines Tiers) perna
keuſch casto, pudico
Keuſchheit pudicícia
Kiebitz gallispo
Kiefer queixada, queixo
Kiel (Schiff) quilha
(Gänſe=) penna (de pato)
=raum porão *m*
kielholen carenar
Kiemen guelras *f pl.*, bránchias *f pl.*
Kienruß follígem *f*
=ſpan cavaco de pinheiro
Kiepe poceiro, canastra
Kies saibro
Kieſel seixo, cascalho
Kilogramm kilo(gramma) *m*
Kilometer kilómetro
wieviel K. iſt es von hier bis ...? quantos kilómetros ha d'aquí até ...?

Kind criança
Kindbett parto
im K. liegen estar de parto
=fieber febre (*f*) puerperal
Kinderbillet meio bilhete *m*
Kinderei rapaziada
(Kleinigkeit) bagatela, ninharia
Kindergarten jardim (*m*) da infância
=mädchen criada (para meninos); ama secca [1]
=ſtube quarto dos meninos
=wagen carrinho para os meninos
Kindheit infância, meninice *f*
kindiſch acriançado
kindlich filial, infantil
Kindtaufe baptismo; (Feſt) baptisado
Kinn barba
=backe queixo
=bart pera [2]
=kette (am Zaum) barbela
Kirche igreja
katholiſche cathólica
proteſtantiſche protestante
jüdiſche K. synagoga
in die K. gehen ir (*irr.*) á igreja
aus der K. kommen sahir da igreja
wann fängt die K. an? a que horas principia o culto?
Kirchenbann excommunhão *f*
=diener ministro da igreja
=geſang cántico; hymno sagrado; canto chão
Kirchhof cemitério
Kirchſpiel paróchia
=ſprengel diocese *f*
=turm campanário
Kirmes festa de igreja
Kirſche cereja; (ſaure) ginja
Kirſchbaum cerejeira, ginjeira
=branntwein aguardente (*f*) de cerejas
=harz goma de cerejeira
=kern carôço de cereja
=kuchen torta de cerejas
Kiſſen almofada
Kopf= travesseiro, almofada
Riech= almofadinha perfumada
Schlummer= travesseiro
Sitz= coxim *m*
Sofa= almofada
=überzug fronha
Kiſte caixa
Kiſtchen caixinha
Kitt betume *m*
kitten embetumar
Kittel blusa
Kitzel cócegas *f pl.*
kitzeln fazer cócegas
kitzlig ſein têr cócegas
Kladde borrador *m*, borrão *m*
Klafter braça (= 2,2 m); toesa (= 1,95 m)
Klage queixa; (gerichtl.) accusação *f*, demanda
K. gegen jn. führen accusar alguem
man hat meine K. abgewieſen regeitaram a minha demanda

---

[1] Wörtlich: Trockne Amme. So nennt man natürlich nur die Wärterin ganz kleiner Kinder.

[2] Wörtlich: Birne.

klagen lamentar-se, queixar-se; über de
(gerichtl.) pôr (*irr.*) demanda
gegen jn. k. demandar alguem
Kläger accusador *m*, queixoso
Klamm: ich habe den K. im Fuß tenho caimbras (*f pl.*) no pé
Klammer brocha, gancho
(Wäſche-) ganchos (*m pl.*) de roupa
(Parentheſe) parénthese *f*
Klang som *m*
klangvoll sonoro
Klappe: Ofen- porta do fogão; ventilador *m*
(Ventil ꝛc.) válvula
(an Muſikinſtrumenten) lingüeta
Klapper cascavel *m*, *pl.* éis
-ſchlange serpente (*m*) de cascavel
klappern castanhetear
klar claro
das iſt mehr als ſonnenklar é mais claro do que o sol
klären purificar; (ſich) esclarecer, aclarar
das Wetter klärt ſich o tempo esclarece [clareza
Klarheit claridade *f*; (fig.)
Klarinette clarinete *m*
Klaſſe classe *f*
ein Bad erſter, zweiter K. um banho de primeira, de segunda classe
wieviel Klaſſen gibt es? quantas classes ha?
[Klaſſe] kann man in dritter K. reiſen? póde-se viajar em terceira?
klaſſiſch clássico
Klatſch (Schlag) palmada, pancada; (Geſchwätz) bisbilhotice *f*
klatſchen (Beifall) applaudir
in die Hände k. dar palmas
(plaudern) mexericar
Klaue unha
(Raubtier-) garra
Klaviatur teclado
Klavier piano; ſ. auch Piano
können Sie K. ſpielen? sabe tocar piano?
-begleitung accompanhamento de piano
-ſpieler(in) pianista *m* u. *f*
-ſtimmer afinador *m*
kleben pegar, collar
klebrig peganhento
Klecks borrão *m*
Klee trevo [quatro folhas
vierblätteriger K. trevo de
Kleid: Damen- traje (*m*) de senhora; vestido
Herren- fato de hómem
wo kauft man fertige Kleider? onde se compra fato feito?
alte Kleider vestidos (*m pl.*) usados; roupa usada
Kleider machen Leute o hábito faz o monge[1]
kleiden: kleidet mich das? isso assenta-me od. fica-me bem? [fato
Kleiderbürſte escova de

[1] Wörtlich: Das Kleid macht den Mönch.

Kleiderhaken cabide *m*, patera
=händler (von neuem Zeug) alfaiate *m*; (von altem Zeug) algibebe *m*
=koffer bahú *m*
=macherin modista, costureira
=magazin armazem (*m*) de roupas
=motte traça
=schrank guarda-roupa *m*
kleidsam: das ist k. isso veste bem
Kleidung vestuário, traje *m*
Kleidungsstück fato
Kleie farelos *m pl.*
Kleienbrot pão (*m*) de rala
klein pequeno, miudo
=hacken picar
=kauen mastigar, triturar
=machen partir em bocados pequenos
kleines Geld miudos *m pl.*
Kleinasien Ásia Menor
Kleingewehrfeuer descarga d'espingardaria
=handel negócio de retalho
Kleinigkeit bagatella, minúcia
Kleinigkeitskrämer esmiuçador *m*, argueireiro
kleinlaut desalentado, abatido
kleinlich mesquinho, nisquento
Kleinlichkeit mesquinhez *f*
Kleinod joia, brinco, alfaia
Kleister grude *m*
=pinsel brocha
kleistern grudar
klemmen apertar, estreitar
ich habe mir den Finger geklemmt entalei o dedo
Klemmer (Nasen=) luneta, lorgnon *m* (frz.)
Klempner funileiro
klerikal clerical
Klerus clero
Klette bardana, pegamassa
klettern trepar
auf einen Berg k. subir a um monte
auf einen Baum k. trepar a uma árvore
Klima clima *m*
mildes ameno
rauhes áspero
klimatischer Kurort estação (*f*) climatérica
Klinge folha
Klingel campaïnha, sineta
elektrische eléctrica
=zug puxador *m*
klingeln tocar a campaïnha
ich habe schon zweimal geklingelt já toquei duas vezes
klingen soar
klingende Münze metal (*m*) sonante
mit klingendem Spiel com a música a tocar
Klinik clínica
Klinke aldraba, ferrolho
Klippe recife *m*, escolho
klirren tinir
Kloake cloaca
klopfen: an die Thür k. ter á porta
Klöppel (Thür=) argola, aldraba
(Glocken=) badalo
(Spitzen=) bilro
klöppeln bilrar
Klöpplerin rendeira
Klosett necessária
Kloß bôlo
Erd= torrão *m*

[Kloß] Fleiſch= almóndega; bolinho de carne
Kartoffel= bolinho de batata
Leber= bolinho de fígado
Mehl= bolinho de farinha
Reis= bolinho de arroz
Suppen=Klößchen bolinhos (*m pl.*) de massa
Kloſter mosteiro
Mönchs= convento de frades
Nonnen= convento de freiras
=bruder irmão (*m*) leigo
ins K. gehen (Mann) tomar o hábito; (Frau) tomar o veu
Klotz talho, cepo
(Menſch) marmanjo
Klub club *m*, casino
Kluft abismo, fenda
(Gebirgs=) precipicio
klug prudente, sisudo
Klugheit prudéncia [*m*]
Klumpen torrão *m*, montão
Klumpfuß pé (*m*) aleijado
Klunker penduricalho
Klyſtier clystel *m*; (Inhalt des Klyſtiers) mezinha
geben dar
=ſpritze seringa
Knabe rapaz *m*
knacken (Nüſſe) quebrar
Knall detonação *f*, explosão *f*, estrondo
knallen dar estalos [cote]
mit der Peitſche com o chi-
knapp (wenig) pouco, escasso
(Kleid) apertado
k. leben viver pobremente
Knarre matraca
knarren chiar, ranger
Knaſter tabaco picado
Knäuel (Garn) novelo
Knauf: Degen= maçã (*f*) do punho da espada
Säulen= capitel *m*
Knauſerei mesquinhez *f*
Knebel (Mund=) mordaça
Knecht servo
kneifen belliscar
Kneifzange tenazes *f pl.*
Kneipe taberna
gibt es hier eine K. nach deutſcher Art? ha aquí uma taberna á moda al-
kneten amassar [lemã?]
knicken dobrar
Knickerei sovinice *f*
knickerig sovina *m* u. *f*
Knicks: einen K. machen fazer uma mesura
Knie joelho
etw. übers K. brechen fazer alguma cousa precipita-
knieen ajoelhar [damente]
Kniegelenk articulação (*f*) do joelho
=hoſen calções *m pl.*
=kehle jarrete *m*
=ſcheibe rodella do joelho
=ſtück retrato de meio corpo
=wärmer joelheira
Kniff artifício, artimanha
Knirps rapazito
knirſchen ranger [dentes]
mit den Zähnen k. ranger os
kniſtern (Feuer) estalar, cre-
Knoblauch alho [pitar]
=brühe môlho d'alho
Knöchel articulação *f*
Fuß= tornozelo
Knochen osso
=fraß cárie *f*

knochig ossudo
Knödel bôlo de massa
Knolle tubérculo, batata
Knopf botão *m*
Hemden= botão de camisa
Hoſen= botão de calça
Manſchetten= botão de punho
Stock= castão (*m*) de bengala
Thür= puxodor *m*
=loch casa
iſt ausgeriſſen está rasgada
hier fehlt ein K. aquí falta um botão
der K. iſt abgeriſſen o botão está arrancado
laſſen Sie mir den K. annähen, recht feſt! mande pregar-me o botão, bem pregado!
knöpfen abotoar
Knorpel cartilágem *f*
knorrig nodoso
Knoſpe botão *m*, gomo, rebento
Knoten nó *m*
vorſchlagen fazer
das Schiff macht 12 K. in der Stunde o navio faz doze milhas od. nós por hora
Knotenpunkt entroncamento
knüpfen dar um nó
eine Schleife k. fazer um laço corredio
Knüppel cacete *m*, varapáu
knurren resmungar, rosnar
Knüttel moca, cachamorra
Koch cozinheiro
Köchin cozinheira; (fam.) sopeira
Kochbuch livro de cozinha
kochen (*intrans.*) ferver, cozer; (*trans.*) cozinhar
das Waſſer kocht a água ferve
kochendes Waſſer água a ferver
gekochtes Obſt fruta cozida
ſie kocht gut (ella) cozinha bem
das Kochen beſorgen fazer de cozinheira
Kochlöffel colherão *m*
=maſchine fogão *m*; máchina de cozinhar
=ofen fogão (*m*) económico
=topf panella
Köder isca, engodo
ködern cevar, engodar
Koffer bahú *m*, mala
Hand= malinha
Kleider= guarda-roupa *m*; bahú para roupa
Korb= mala de vime
Muſter= caixa de amostras
Reiſe= mala
mit Eiſen beſchlagen chapeada de ferro
Koffermacher correeiro
=träger carregador *m*; ſ. auch Bahnhof, Gepäck
Kohl couve *f*
Blumen= couve-flôr *f*
Braun= couve lombarda
Grün= couve verde
Rot= repolho rôxo
Spargel= brócolo
Sproſſen= grellos *m pl.*
Weiß= repolho
Welſch= couve crespa
Wirſing= saboia
mit Fleiſch gefüllter rechada de carne

Kohle carvão *m*
(glühende) brasa
Stein= carvão de pedra
Braun= lignite *f*
Holz= carvão de choça
gepulverte K. (für die Zähne) carvão em pó
mit Kohlen heizen aquecer com carvão
kohlen carbonizar-se
dieſe Zigarre kohlt este charuto arde mal
Kohlenbecken braseiro
=bergwerk mina de carvão
=dampf fumo de carvão
=kaſten caixa do carvão
=ſäure ácido carbónico
kohlenſaures Waſſer água gazosa; água de Seltz
=ſchaufel pá *m*
=ſtoff carbone *m*
Köhler carvoeiro
Kohlkopf cabeça de couve
=ſtrunk tronco, talo
=ſuppe sôpa de couves
Kojе beliche *m*; ſ. auch Dampf=ſchiff
Kokette catita, janota
Koketterie janotismo
Kokosnuß côco
Koks coke *m*
Kolben (Gewehr=) culatra
(Maſchinen=) émbolo
Kolik cólica
Kolleg: ein K. hören freqüentar uma aula
Kollege collega *m*
kollegial handeln portar-se como collega
Kollekte collecta
Koller (Pferde=) vágado
kollidieren estar em conflicto; contradizer-se
Kollodium collódio
Köln Colónia
Kölniſches Waſſer água de Colónia
Kolon dois pontos *m pl.*
Kolonialwaren géneros (*m pl.*) coloniaes
=handlung mercearia (de géneros coloniaes)
Kolonie colónia
Koloniſt colono
Kolonnade arcada
Kolophonium colophónio
kolorieren colorir
Kolorit colorido
koloſſal colossal
Kolporteur vendedor (*m*) ambulante de livros
Kolumne colu(m)na
Komet cometa *m*
Komfort commodidades *f pl.*
Komiker, komiſch cómico
Komitee junta, commissão *f*
Komma vírgula, comma *m*
Kommandant commandante *m*
kommen vir *irr.*, chegar
k. Sie herein! entre!
k. Sie heraus! saia cá para fóra!
k. Sie hierher! venha cá!
k. Sie mit mir! accompanhe-me!
iſt er ſchon gekommen? já veio?
ſagen Sie ihm, er ſoll um 10 Uhr k.! diga-lhe que venha ás dez!
ich komme, um Ihnen zu ſagen ... venho para lhe dizer ...
woher k. Sie? de onde vem?
ich komme ſogleich! venho já

[kommen] das ſoll (wird) ihm teuer zu ſtehen k. isso ha de lhe custar caro
wann k wir nach ...? quando chegaremos a ...? [ahí?]
was kommt da? o que vem
wie hoch kommt das? a quanto monta isso?
wie kommt es, daß ...? como é que ...?
werden Sie k.? V. virá?
iſt etw. für mich gekommen? chegou alguma cousa para mim? [o que vier!]
komme, was da will! venha
zu ſich k. tornar a si

Kommis caixeiro
Kommiſſar commissário
Kommißbrot pão (*m*) de munição [nário]
Kommiſſionär commissio-
Kommittent committente *m*
Kommode cómmoda
mit vier Auszügen com quatro gavetas
Komödie comédia
Komödiant comediante *m*
Kompagnon sócio
kompakt compacto
Kompanie companhia
Kompaß bússola; agulha de marear
kompendiös compendioso
komplett completo
Kompliment cumprimento
mein K.! meus cumprimentos!
kompliziert complicado
Komplott trama, intriga
komponieren compôr *irr.*
Komponiſt compositor *m*
Kompott compota
Apfel= compota de maçãs
Birnen= compota de peras
Pflaumen= compota de ameixas
Kompromiß compromisso
kompromittieren compro-
Komteſſe condessa [metter]
konditionieren: bei jm. k. estar empregado em casa de alguem
Konditor confeiteiro; (Kuchenbäcker) pasteleiro
=waren doces *m pl.*, pasteis *m pl.*
Konditorei confeitaria
kondolieren dar os pêzames
Kondukteur conductor *m*; revisor (*m*) de bilhetes; ſ. auch Omnibus.
Konfekt confeites *m pl.*
Konfektionsartikel artigo de moda [modas]
=geſchäft armazem (*m*) de
Konferenz conferéncia
Konfeſſion confissão *f*
welcher K. gehören Sie an? qual é a sua religião?
Konfirmand confirmando
konfirmieren confirmar, chrismar
konfiszieren confiscar
Konfitüren conservas *f pl.*
Konfuſion confusão *f*
Kongeſtion congestão *f.*
König rei *m*
Königin raïnha [viuva]
Königin=Witwe raïnha
Königin=Regentin raïnha [regente]
königlich real
Königreich reino

Königtum realeza
konkav cóncavo
Konkubinat concubinato
Konkurrent competidor *m*
Konkurrenz competéncia
konkurrieren mit jm. entrar em concorréncia com alguem
Konkurs concurso
in K. geraten quebrar; declarar-se em quebra
K. eröffnen abrir falléncia
können poder *irr.*
ich kann eu posso
ich konnte podía, pude
kann ich ... haben? posso (verſtehen) saber [têr ...?]
kann er deutſch? sabe allemão?
das kann wohl ſein! isso póde ser! é possível!
dafür kann ich nicht não é minha culpa
ſo gut ich kann o melhor que possa
konſervativ conservador
Konſerve conserva
Konſiſtorium consistório
konſtatieren fazer constar
Konſul cónsul *m*
deutſcher allemão
General= cónsul geral
Vize= vice-consul *m*
Konſulat consulado
das deutſche K. o consulado do Império Allemão
Konſultation consulta
Konſum consumo
Konſument consumidor *m*
konſumieren gastar
Konterbande contrabando
Kontermarke contramarca
Kontinent continente *m*
Konto conta
ſetzen Sie das auf mein K.! lance isso á minha conta!
offenes K. bei jm haben têr conta aberta em casa de alguem
Kontor escri(p)tório
iſt Herr N. in ſeinem K.? estará o Senhor N. no seu escri(p)tório?
wann iſt das K offen? quando está o escri(p)tório aberto? [escri(p)tório]
Kontorist empregado de
Kontrabaß contrabaixo
Kontrahent contrahente *m*
Kontrakt contrato
Kontrolle verificação *f*
Kontrolleur revisor *m*
kontrollieren revisar, verificar
konvenieren convir *irr.*
das konveniert mir nicht isso não me convem
Konverſation conversação *f*
Konverſations=Lexikon encyclopédia; diccionário encyclopédico
konvex convexo
konzentrieren concentrar
Konzept minuta, borrador *m*
=papier papel (*m*) de almasso
Konzert concerto
=flügel piano de concerto
=meiſter regente (*m*) d'orchestra [tos]
=ſaal salão (*m*) de concer-
Kopenhagen Copenhague *f*

Kopf cabeça [var a cabeça]
den K. waſchen, reinigen la-
vom K. bis zu den Füßen dos pés á cabeça
vor den K. ſtoßen offender
jm. den K. zurechtſetzen fazer entrar alguem em razão
aus dem Kopfe herſagen recitar de memória
ſich den K. zerbrechen quebrar-se a cabeça
ſich etw. in den K ſetzen metter-se na cabeça alguma cousa [cabeça]
zu Kopfe ſteigen subir á
Kopfbedeckung resguardo da cabeça
köpfen decapitar, degollar
kopfüber: k ſtürzen precipitar-se; cahir de cabeça para baixo
k. ins Waſſer ſpringen deitar-se á água de cabeça para
Kopfende cabeceira [baixo]
=kiſſen travesseiro, almofada, (zum Tragen von Laſten) [1] rodilha, rodoiça
=loſigkeit leviandade *f*
=puz toucado
=ſalat salada de alface
=ſchmerz dôr (*f*) de cabeça
ich habe heftige =ſchmerzen tenho muitas dôres de cabeça
Kopftuch lenço de cabeça
Kopie cópia; kopieren copiar
Kopierbuch (livro) copiador *m*
=preſſe prensa para copiar
=tinte tinta de copiar
Koppel: K. Maultiere parelha de muares
koppeln ajoujar
Koralle coral *m* [coraes]
Korallenriff recife (*m*) de
=ſchmuck adereço de coraes
Korb cesta, canastra, aça-
Deckel= cesta [fate *m*]
Flaſchen= cesto para gar-
Hand= cestinho [rafas]
Henkel= condeça
Wagen= cesto grande de
=macher cesteiro [vime]
einen K. geben rejeitar uma proposta de casamento
Korinthen passas *f pl.*, corinthas *f pl.*
Kork cortiça, rolha
ziehen Sie den K. heraus! tire a rolha!
die Flaſche feſt verkorken arrolhar bem a garrafa
=eiche sobreiro, sovereiro
=zieher sacarolhas *m*
Korn [2] (Getreide) grão *m*, (Roggen) centeio, (Weizen) trigo, (Gerſte) cevada, (Hafer) aveia, (Mais) milho

---

[1] In Portugal werden Laſten mit großer Gewandtheit auf dem Kopfe getragen. Als Unterſtützung dient ſtets ein kringelförmiges kleines Kiſſen (rodilha = Rädchen).

[2] Nur Weizen, Roggen, Mais werden zu Mehl und Brot verarbeitet; Gerſte iſt Pferdefutter; Hafer gilt für Unkraut und wird nicht angebaut.

[Korn] (einzelnes) grão *m*, *pl.* grãos
Pulver von feinem, grobem K. pólvora de grão
(Visier-) mira [fino, grosso]
Kornähre espiga de trigo
-branntwein aguardente (*m*) de cereaes
-feld campo de trigo
körnig granulado, granuloso
Körper corpo [Statur]
-bau constituição *f*; ſ. auch
körperlich corporal, material
Körperſchaft corporação *f*
Korporal sargento
Korps corpo
Armee- corpo de exército
korpulent corpulento
Korpulenz corpuléncia
Korrektur correcção *f*,
-bogen prova [emenda]
Korreſpondent correspondente *m* [déncia]
Korreſpondenz correspon-
ich ſtehe mit ihm in K. estou em correspondéncia com elle
mit jm. korreſpondieren corresponder-se od. cartear-se com alguem
Korridor corredor *m*
Korſett espartilho, collete *m*
Korſika Córsega
Korſo corso
koſcheres Fleiſch carne (*f*) preparada conforme ao rito judáico
Koſt comida, alimento; ſ. auch Beköſtigung, Penſion
koſtbar precioso; de muito
koſten (Geld) custar [preço]
[koſten] (probieren) provar
was koſtet das? quanto custa isto? [o que custar!]
es koſte, was es wolle! custe
Koſten gastos *m pl.*, custas *f pl.*, despezas *f pl.*
wieviel betragen die K.? em quanto importam as custas?
auf K. von á custa de
auf Ihre K. por sua conta
Koſtgänger pensionista *m*
-geld pensão (*f*) alimentícia
-haus casa de hóspedes
köſtlich precioso, delicioso; (komiſch) exquisito
koſtſpielig custoso
Koſtüm traje *m*
Kot lama; (Exkremente) excremento; (vulg.) merda
Fliegen- sujo das moscas
Kuh- bosta; Pferde- estérco
mit K. beſpritzt enlameado
Kotelett costelleta
Hammel- costelleta de carneiro
Kalbs- costelleta de vitella
Schweins- costelleta de porco
kotig sujo, enlodado
Koupee cupé *m*, compartimento
Schlaf- coupé-lit *m* (frz.)
erſter, zweiter, dritter Klaſſe de primeira, de segunda, de terceira classe
im direkten Wagen em carruágem em direitura
für Raucher para fumistas
für Nichtraucher para não-fumistas

[Koupee] für Damen[1] reservado para senhoras
hier iſt alles beſetzt os lugares estão todos to-
koupieren cortar [mados
mein Billet iſt ſchon koupiert o meu bilhete já está cortado
Koupon coupon *m* (frz.)
Kouvert (Brief-) enveloppe *m* (frz.), sobrescripto
gewöhnliches ordinário
(Tiſchgedeck) talher *m*
Krabbe camarão *m*
krachen estrondear, reben-
krächzen grasnar [tar
Kraft força, vigor *m*
kräftig robusto, vigoroso
kräftigen fortalecer, robus-
Kragen golla [tecer
(Hemd-) collarinho
K. zum Anknöpfen collarinho solto; feſtſitzender K. collarinho pegado
Steh- golla alta
Umlege- collarinho virado para baixo
Rock- golla do casaco
Krähe gralha
krähen cantar
Krain Carniola
Krakeel algazarra, bulha
Krakeeler bulhento, desor-
Kralle unha, garra [deiro
Kram (Laden) tenda, mercearia; *armazem* (*m*) *de seccos e molhados*[2]

[Kram] (Ware) géneros *m pl.*
das paßt nicht in ſeinen K. isto não lhe convêm
Krämer tendeiro, mercieiro
Krampf convulsão *f*; contracção (*f*) espasmódica
von Krämpfen befallen atacado de convulsões
Bruſt- as(th)ma *m*
Huſten- tosse (*f*) convulsa
Lach- riso convulso
Schreib- caimbra na mão
Waden- caimbra (na barriga da perna)
Wein- choro convulsivo
krampfhaft convulsivo, espasmódico
Krampfader variz *f*
-huſten tosse (*f*) convulsa
Kramtsvogel tordo
Kran guindaste *m*, grua
Kranich grou *m*
krank doente, indisposto
Sie ſehen k. aus V. parece estar indisposto
k. werden adoecer
kränken affligir, mortificar
Krankenhaus hospital *m*
-pfleger(in) enfermeiro, enfermeira
krankhaft doentio, enfermiço
Krankheit doença; ſ. auch Arzt
eine K. durchmachen passar por uma doença

[1] Vgl. S. 91, Anm. 2.
[2] Wörtlich: Laden von trocknen und naſſen (Lebensmitteln).

[Krankheit] sich eine K. zuziehen apanhar uma doença [mórbida]
Krankheitsstoff matéria
kränklich doentio, achacado
Kränkung mortificação *f*, pezar *m*, desgosto
Kranz corôa, grinalda
Krapp grã *f*, gran *f*; (Pflanze) granza, ruiva
Krater cratera
Krätze sarna, morrinha
Krätzsalbe pomada para a sarna
kratzen (kratzen) coçar; (scharren) esgravatar
(ritzen) arranhar
Krätzer vinho carrascão: *água-pe m*
kraus crespo, riçado
Krause: Hals= crespo; *gol-*
kräuseln encrespar [*linha*]
das Haar k. frisar o cabello
Krauseminze hortelã-pimenta [colada]
Krauskopf cabeça encarapinhada
Kraut herva, verdura
Kräuterkäse queijo de hervas
Krawall tumulto
Krawatte (zum Umbinden) gravata; (zum Vorstecken) [manta]
Kreatur creatura
Krebs caranguejo
(Krankheit) cancro [vivos]
frische Krebse caranguejos gekochte cozidos
krebsartig canceroso
Krebsschere torquez (*f*) de caranguejo
=suppe sôpa de caranguejo
Kredit crédito
K. haben têr crédito
auf K nehmen tomar fiado
=brief an, auf carta de crédito a, sobre
kreditieren vender fiado; dar a crédito; creditar
ich habe Ihnen ... Milreis kreditiert creditei-lhe ... milreis
Kreide greda branca; cré *m*
=stift crayon *m* (frz.)
=zeichnung desenho feito a cravon
Kreis (math.) círculo
(Verwaltungs=) distri(c)to, comarca[1]
(Gesellschafts=) círculo
die höhern Kreise a boa sociedade; a alta roda
im K. der Familie no seio da família
K. bilden formar círculo
Kreisel pião *m*
kreisen girar
kreisförmig circular
Kreislauf movimento circular; circulação *f*
Kremortartari cremor (*m*) de tártaro
Krempe (Hut=) aba
breite larga, schmale estreita
Kreole crióulo
krepieren morrer

[1] Districto (mit einem governador civil an der Spitze) bezeichnet den Kreis der administrativen, comarca den der gerichtlichen Verwaltung.

Krepp crepe *m*
Kreſſe (Brunnen-) agrião *m*
Kreta Creta
Kreter cretense *m*
Kreuz cruz *f*
(Rückgrat) espinhaço; espinha dorsal
(Muſik) sustenido
(Karten) paus *m pl.*
Kreuzband[1] cinta
unter K. sob cinta; cintado
kreuzen cruzar
kreuzfidel muito alegre
Kreuzgang claustro
Kreuzigung crucificação *f*
kreuzlahm derreado
Kreuzotter víbora
Kreuzſchmerzen dôres (*f pl*) no espinhaço
-ſpinne aranhão *m*
Kreuzungspunkt encruzamento, entroncamento
Kreuzweg encruzilhada
kreuzweiſe cruzado; (*adv.*) em forma de cruz
kriechen arrastar-se; andar de rastos
Krieg guerra
K. führen mit fazer guerra a
kriegführend belligerante
Krieger guerreiro
Kriegsgericht conselho de guerra
Kriegsſchiff navio de guerra
Krim a Crimea
Kriminalbeamter empregado do fôro criminal
-gericht tribunal (*m*) do crime
-polizei polícia judiciária
-poliziſt official (*m*) de diligéncias
Krimſtecher óculo de campanha
Kringel (Zucker-) rosca (de doce)
Krippe manjedoura, presépio[2]
Kriſis crise *f*
Kriſtall crystal *m*
Kritik crítica
Kritiker, kritiſch crítico
kritiſieren criticar
Krone corôa
krönen coroar
Krönung coroação *f*
Kronleuchter lustre *m*
Kronprinz príncipe (*m*) rea
-prinzeſſin princeza real
Kropf (Vögel) papo
(Krankheit) alporcas *f pl.* escróphulas *f pl.*; (vulg.) papeira
Kröte sapo
Krücke muleta
auf Krücken gehen andar em muletas
Krug cántaro, bilha
(Henkel-) azado
(Schöpf-) púcaro

---

[1] Kreuzbandſendungen, die als Impressos (Druckſachen) zu bezeichnen ſind, bezahlen in Portugal und Spanien 5 Reis für je 50 Gramm, Zeitungen nur 2½ Reis, nach dem Ausland beide für je 50 Gramm 10 Reis.

[2] Presépios heißen auch die zu Weihnachten in Kirche und Haus aufgebauten figürlichen Darſtellungen der Geburt Chriſti.

Krume (Brot-) migalha
krümeln esmigalhar
Krümchen migalhinha
krumm curvo, torcido, torto
-beinig cambaio [curvar
krümmen torcer, vergar, en-
Krümmung curva
Krüppel aleijado; hómem (*m*) estropeado
Kruſte (Brot-) côdea
Kruzifix crucifixo
Kübel celha, gamella
Kubikmeter metro cúbico
Küche cozinha [quente (fria)
warme (kalte) K. comida
wo gibt es die beſte K.? onde é que se come melhor?
Kuchen bôlo, torta [bôlo
ein Stück K. um pedaço de
Apfel- torta de maçã
Honig- bôlo de farinha e
Kirſch- bôlo de cereja [mel
Pflaumen- bôlo de ameixa
Kuchenbäcker pasteleiro
Küchengerät bateria de cozinha
-geſchirr louça de cozinha
-herd fogão *m*
-junge bicho de cozinha
-mädchen criada de cozinha
-ſchrank armário
-tuch panno de cozinha
-zettel lista, menu *m* (frz.)
Kuckuck cuco
Kufe tina, cuba
eine K. voll Wein uma dorna
Küfer tanoeiro [de vinho
Kugel bala; (mathem.) esphera
Billard- bola de bilhar
Erd- glôbo
[Kugel] Kegel- bola
Kügelchen glóbulo, gránulo
kugelförmig esphérico
-fang raqueta; toque-em-
Kuh vacca [boque *m*
-euter úbere *m*
-hirt vaqueiro
kühl fresco
Kühle frescura
Kühlapparat, -eimer resfriador *m*, frigorífero
kühlen refrescar, esfriar
Wein in Eis k. refrescar vinho em gêlo
kühlend refrescante, refrigerante
Kühlung refresco, refrigério
Kuhmilch leite (*m*) de vacca
kühn audaz, atrevido, ousado
Kühnheit audácia, atrevimento, ousadia
Kuhpocke(nkrankheit) vaccina
einimpfen vaccinar
-ſtall curral *m* [viçal
kulant condescendente, ser-
Kuliſſe bastidor (*m*) de theatro [dos bastidores
hinter den Kuliſſen [atráz
kultivieren cultivar
Kultur cultura
Kultus culto
Kümmel cuminhos *m pl.*; (Getränk) kummel *m*
Kummer pena, mágoa
K. machen causar pena; affligir
kümmerlich miserável, mesquinho, lastimoso
kümmern: was kümmert mich das? que me importa isso? que se me dá?

[kümmern] das kümmert ihn wenig isso pouco lhe importa [mais n'isso !]
k. Sie sich mehr darum! cuide
k. Sie sich um Ihre Angelegenheiten! cuide no que é da sua conta!
Kumt colleira
Kunde (Nachricht) notícia
(Abnehmer) freguez *m*; (bei Ärzten und Advokaten) cliente *m*
kündigen despedir (*irr.*) com anticipação; mandar embóra
ich kündige mein Zimmer[1] dou parte que deixarei o meu quarto [dida]
Kündigung aviso de despe-
Kundmachung notificação *f*
Kundschaft (von Ärzten, Advokaten) clientela
(Geschäfts-): er hat viele K. elle tem muita freguezia
künftig futuro
künftigen Monat no mez próximo futuro
Kunst arte *f*
-ausdruck termo téchnico
-ausstellung exposição (*f*) de objectos de arte
künsteln: gekünstelt artificioso, apparente; (Benehmen) affectado [bilidade *f*]
Kunstfertigkeit arte *f*, ha-
-griff destreza, manipulação *f*; (List) artimanha, estratagema *m* u. *f*
Kunsthändler negociante (*m*) de obje(c)tos de arte
Künstler, -in artista *m* u. *f*
künstlich (nicht natürlich) artificial
(kunstvoll) engenhoso
Kunstreiter artista (*m*) de circo; gymnasta *m*
-sachen obje(c)tos (*m pl.*) de arte
-sammlung collecção (*f*) de obje(c)tos de arte
-stücke (Taschenspieler-) habilidades (*f pl.*) de prestidigitação
-verständiger entendedor *m*
-werk obra de arte
Kupfer cóbre *m*
-geld, -münze moeda de
-schmied caldeireiro [cobre]
-stecher gravador (*m*) em cobre
-stich gravura em cobre; estampa
Kuppe cima, cópa
Kuppel cúpula, zimbório
Kuppelei alcovitice *f*
Kuppler alcoviteiro
Kur cura[2]
ich will die K. gebrauchen quero sujeitar-me ao tratamento
Milch- tratamento de leite
Molken- gebrauchen tomar soro de leite
Trauben- cura por meio de uvas [hydrotherapia]
Wasser- tratamento de

[1] Vgl. S. 221, Anm. 2.
[2] Dagegen: O cura der Priester.

[Kur] der Arzt hat mir Schwefelbäder verordnet o médico receitou-me banhos sulfúricos
ich muß die Schwefelkur gebrauchen tenho de recorrer ao uso de águas sul-
Küraß couraça [furosas
Küraſſier couraceiro
Kurbel manivella
Kürbis abóbora
Kurgaſt banhista *m*
Kurier correio
=zug (comboio) rápido
kurieren curar
Kurioſität curiosidade *f*
Kurioſitätenhändler negociante (*m*) de raridades
Kurort[1] estação (*f*) thermal; caldas *f pl.*
Kurs curso
(Börſen=) cámbio
wie iſt der K. der deutſchen Mark in Gold und in Papier? qual é o cambio do marco allemão em ouro e em papel?
hat dies Geld hier K.? esta moeda circula aquí?
(Schiffs=) curso, escala
Kurſaal sala da assembleia
Kursbuch[2] indicador *m*, guia *m*
Kürſchner pelleiro
kurſieren circular
kurſiv cursivo, itálico
Kursnotierung cotação (*f*)
Kurſus curso [do cámbio
Kurszettel boletim (*m*) da
Kurve curva [bolsa
kurz curto [ciso
(Zeit) breve; (Stil ꝛc.) con-
über k. oder lang mais dia, mênos dia
vor kurzem não ha muito; ha pouco que ...
in kurzem brevemente
zu k. kommen receber fraco quinhão
kurzatmig as(th)mático
Kürze brevidade *f*
kürzen encurtar, abreviar, atalhar [pouco que ...
kürzlich recentemente; ha
kurzſichtig curto de vista; mýope
Kurzſichtigkeit myopia
kurzum n'uma palavra
Kürzung (Wort=) abreviação *f*; (Weg=) atalho
Kurzwaren quinquilharia
=händler quinquilheiro
Kuß beijo
küſſen beijar
Küſte costa, praia
die K. entlang fahren navegar ao longo da costa
Küſtenfahrer navio costeiro

---

[1] Vgl. S. 33 Anm. 1.

[2] Allmonatlich erſcheint ein Guia Annunciador: Indicador Official dos Caminhos de Ferro e dos Serviços marítimos (Amtliches Eiſenbahn= und Schiffahrts=Kurs=buch), der in Buchhandlungen, auf Eiſenbahnſtationen und in den Kiosken für 120 Reis zu kaufen iſt.

Küſtenſchiffahrt navegação (*f*) costeira; cabotágem *f*
Küſter sacristão *m*, *pl.* ães
Kuſtos conservador *m*
Kutſche carro
Kutſcher cocheiro, bolieiro
=bock, =ſitz boleia; assento do cocheiro
Kutte cogula; hábito religioso
Laboratorium laboratório
Labyrinth labyrintho
lächeln, über sorrir-se de
lachen rir; über de
ich muß l. sou forçado a rir-me
aus vollem Halſe l. rir ás gargalhadas
ſich halbtot l. escangalhar-se de riso
lächerlich ridículo
Lachgas gaz (*m*) hilariante, protóxydo d'azote
Lachs salmão *m*
geräucherter defumado
=forelle truta assalmoada
Lack verniz *m*
Holz= charão *m*
Siegel= lacre *m*
eine Stange S. um pau de lacre
=arbeiten acharoados *m pl.*
Lackierer envernizador *m*
lackiert envernizado
Lackſtiefel botas (*f pl.*) de polimento
Lade arca
laden: das Gewehr l. carregar a espingarda
(Laſten) carregar
(vor Gericht) citar
(einladen) convidar
Laden (Gewölbe) loja, tenda, armazem *m*
Fenſter= portada
aufmachen abrir; zumachen fechar
Ladendiener marçano
=mädchen caixeira
=ſchild taboleta
=tiſch balcão *m*
Ladeſtock vareta
Ladung carga
(Schiffs=) carregação *f*; carga de navio
eine ſtarke, ſchwache L. uma carga forte, fraca
ſcharfe L. carga com bala
blinde L. carga com pólvora secca
Lafette carreta da peça
Laffe pateta *m*, toleirão *m*
Lage (Orts=) sítio, situação *f*
(des Körpers) posição *f*
(Schicht) camada
ich befinde mich in einer ſchlimmen L. acho-me n'uma posição difficil
in guter L. em bom sítio
Lager (Waren=) armazem *m*, depósito
(milit.) acampamento
(Bett) cama
Lagergebühr direito de armazenagem
=haus armazem *m*, depósito
lagern (milit.) acampar
(Ware) (*intrans*) estar armazenado; (*trans.*) armazenar
lahm (hinkend) coxo
(gelähmt) entrevado
lähmen paralysar
Lähmung paralysia
Laib Brot broa de pão
Laich óvas *f pl.*
Laie leigo
ich bin ein L. in der Sache sou leigo n'este assum(p)to

Lakai lacaio
Laken lençol *m* [*m*]
Lakritze alcaçuz *m*, regaliz
Lakritzenſaft sumo de alcaçuz
Lamm cordeiro
=braten anho assado
Lämmchen anho
Lämmergeier milhafre *m*
Lampe candieiro, *lampeão*
(Hänge=) lámpada
Öl= candieiro de azeite
Petroleum= candieiro de petróleo [dieiro]
Lampenglocke globo (do candieiro)
=ſchirm abajú *m*[1]
Lamprete lampreia
Land terra, païz *m*
(Reich, Gebiet) reino [terra]
bei mir zu Lande na minha terra
hier zu Lande n'este païz
auf dem L. no campo
auf das L. para o campo
das Gelobte L. a Terra Santa od. da Promissão
landen, in desembarcar em
Landenge isthmo
=gemeinde concelho; município rural
=gut fazenda, herdade *f*, quinta [po; *chácara*]
=haus quinta; casa de campo
=karte mappa *m*
=leute lavradores *m pl.*, camponezes *m pl.*, aldeãos *m pl.*
ländlich rural
Landmann lavrador *m*, aldeão *m*, campino
=ſchaft região *f*, paizágem *f*
Landſchaftsmaler pintor (*m*) de paizágem
=ſitz quinta, *chácara*
Landsmann compatriota *m*, patrício, paizano
meine Landsleute meus compatriotas
Landſtadt povoação *f*, villa
=ſtraße estrada real
=ſtreicher vagabundo
=tag dieta; assembleia dos estados
Landung desembarque *m*
Landungsbrücke ponte (*f*) de desembarque; ſ. auch Dampfſchiff
=platz desembarcadouro
Landwehr milícia
=wein vinho da terra [deiro]
=wirt agricultor *m*, fazen-
=wirtſchaft agricultura
lang comprido, extenso
es iſt 20 Meter l. tem vinte metros de comprido
lange Jahre largos annos
lange muito tempo
das dauert l. isto dura muito
wie l. dauert es noch? quanto tempo durará ainda?
l. vorher, nachher muito tempo ántes, depois
ſo l. bis até que
ſolange als nötig tanto tempo quanto fôr preciso
ſolange Sie wollen todo o tempo que quizer
ich kann nicht länger warten não posso esperar mais tempo

[1] Es entſpricht und entſtammt dem franz. abat-jour.

Länge comprimento; (geogr.) longitude *f*; ſ. auch Grad
langen chegar, bastar
langt das? bastará isto?
es langt nicht não é bastante; não chega
Langeweile aborrecimento, enfado
L. haben estar enfadado
langweilig aborrecido, fastidioso
Langmut longanimidade *f*
längs: l. des Fluſſes ao longo do rio
langſam vagaroso; (*adv.*) de vagar; pausadamente
Langſamkeit vagar *m*, lentidão *f*
Langſchläfer dorminhoco
längſt ha muito tempo que...
längſtens o mais tardo
Lanze lança
Lanzette lanceta
Lappalie ninharia
Lappen pedaço, farrapo
läppiſch pueril
Lärche(nbaum) (pinheiro) [larico]
Lärm ruido, bulha
blinder L. rebate (*m*) falso
lärmend ruidoso, barulhento
laſciv lascivo
laſſen deixar
l. Sie mir ... bringen! mande-me vir ...!
l. Sie das! deixe-se d'isso!
l. Sie mich in Ruhe! deixe-me em paz!
Laſt carga
jm. zur L. ſein ser pesado a alguem
zur L. ſchreiben carregar na conta
Laſter vício
laſterhaft vicioso
Laſtgut mercadorias *f pl.*
läſtig enfadonho, molesto; (Perſon) importuno
ich fürchte, Ihnen l. zu fallen receio incommodar
eine läſtige Bedingung uma condição onerosa
Laſttier besta de carga
=träger gallego, carregador *m*, carrejão *m*; moço de frete; *peão m*
=wagen carro de transporte
Laterne lanterna
Schiffs= lámpada
Straßen= lampeão *m*
Laternenpfahl poste (*m*) de lampeão
=putzer limpa-lampeões *m*
Latte ripa, sarrafo
Lattich alface *f*
=ſalat salada de alface
Latwerge electuário, xarope [*m*]
lau morno, tépido
laues Waſſer água morna
Laub folhágem *f* [*m*]
Laube latada, caramanchão
Laubengang (en)ramada
Laubfroſch rã (*f*) verde; rã (*f*) das moitas
=gang (en)ramada
=holz árvores (*f pl.*) de folha caduca [náculos]
=hüttenfeſt festa dos tabernáculos
lauern (be=) espreitar; (warten) esperar
auf jm. lauern fazer uma espera (a alguem)
Lauf carreira, curso
(Waſſer=) corrente *f*

[Lauf] (Musik) cadéncia, trino
(Gewehr-) cano
(Hasen-) pata
Laufbursche moço de recados
laufen correr; (Gefäß) verter, deitar
davon- escapar-se, evadir-se
Läufer andarilho; (Treppen- 2c.) passadeira
(Schach) delfim *m*, bispo
(Musik) cadéncia
Laufgraben fosso, trincheira
-junge moço de recados; rapaz *m*
Lauge barrela
Laugensalz sal (*m*) alcalino; potassa
Lauheit tibieza; (fig.) indifferença
Laune humor *m*, capricho
guter (schlechter) L. sein estar de bom (de máu) humor
launisch caprichoso
Laus (Kopf-) piolho; (Körper-) carrapato, chato
laut forte, alto
l. sprechen fallar em voz alta
l. Befehl segundo a órdem, conforme a órdem
Laut som *m*
Wort- teor *m*
lauten: wie lautet jene Stelle? como se lê aquelle trecho?
§ 5 lautet folgendermaßen o parágrapho cinco diz o seguinte
läuten tocar (a campaïnha)
[läuten] hat es schon zum ersten-, zweiten-, dritten-mal geläutet (Eisenbahn)?[1] já tocaram a primeira, segunda, terceira vez?
lauter: l. Männer sómente hómens
l. Dummheiten apênas tolices
Lava lava
Lavendel alfazema
lavieren bordejar
Lavoir lavatório
Lawine avalanche *f*
lax desleixado
laxieren purgar(-se)
Laxiermittel laxante *m*
Lazarett lazareto
fliegendes ambulante
-gehilfe practicante *m*
Lebehoch: ein L. ausbringen dar od. levantar vivas
er lebe hoch! viva!
Lebemann patusco
leben viver
es lebe ...! viva ...!
lebt es sich dort angenehm? vive-se lá bem?
als ... noch lebte quando ... vivia ainda
er hat zu l. tem com que viver
haben Sie lange dort gelebt? viveu allí muito tempo?
von der Hand in den Mund l. viver aos dias
l. Sie wohl! adeus! passe muito bem!

[1] Die Signale zur Abfahrt werden auf den portug. Eisenbahnen mit Handglocken gegeben.

Leben vida
ist das L. dort teuer? é caro o viver allí?
nach dem L. malen pintar do natural [expressivo]
lebendig vivo; (fig.) muito
Lebensart: er hat keine L. não tem maneiras *f pl.*
=gefahr perigo de vida
=größe tamanho natural
=kraft força vital
=mittel víveres *m pl.*, comestíveis *m pl.*, vitualhas *f pl.*
=unterhalt mantimento, sustento [a vida]
=versicherung seguro sobre
=weise maneira de viver
lebensgefährlich perigoso, mortal
=länglich: lebenslängliche Rente pensão (*f*) vitalícia
=lustig alegre, jovial
Leber fígado
gebratene assado
gedämpfte estofado
Gänse= fígado de ganso
Kalbs= fígado de vitella
frei von der L. weg de bofes lavados; sem rodeios
Leberflecken sardas *f pl.*, pintas *f pl.*
=krankheit doença de fígado
=pastete pastel (*m*) de fígado
=thran[1] óleo de figados
=wurst chouriço de fígado
leberkrank doente do fígado
Lebewohl adeus *m*
[Lebewohl] L. sagen fazer as suas despedidas
lebe wohl! adeus! vá com [Deus!]
lebhaft vivo
Lebhaftigkeit vivacidade *f*
Lebkuchen pão (*m*) de especias
Leck furo
leck sein fazer água
lecken gotejar
lecker guloso, lambareiro; (Speise) delicado
Leckerbissen acepipe *m*, lambarice *f*
leckerhaft guloso [parada]
Leder couro; pelle (*f*) preSchuh= cabedal *m*, *pl.* aes
vom L. ziehen desembainhar [pellica]
=handschuhe luvas (*f pl.*) de
=schuh sapato de couro
=tasche saquinha de couro
ledern de couro
ledig (frei) livre
(unverheiratet) solteiro
lediglich única-mente, só-mente
leer vazio
Leere vácuo
leeren esvaziar
legalisieren legalizar
legen (auf etw.) pôr *irr.*
(in etw.) metter
Eier l. pôr (*irr.*) óvos
sich l. (beruhigen) acalmar-se, socegar
legieren misturar, ligar
Legierung liga
Lehen féudo
Lehm barro, argilla

[1] Der beliebteste portugiesische Leberthran ist Emulsão Scott.

Lehne espaldar *m*, costas *f pl.*
sich lehnen an encostar-se a
Lehnstuhl cadeira de braços
Lehrbuch compéndio
Lehrbursche aprendiz *m*
Lehre (gewerblich) aprendizado; (Unterweisung) ensino, instrucção *f*; (Lehrsatz) doutrina, dogma *m*; (Wink) adverténcia
in der L. sein estar em aprendizágem; aprender um offício
lehren ensinar, instruir [*m*[1]
Lehrer mestre *m*, professor
Lehrerin mestra, professora
Lehrling aprendiz *m*
Tischler= aprendiz de carpinteiro
lehrreich instructivo
Leib corpo
Unter= ventre *m*
bleib' mir vom L.! affaste-se! não me toque!
den L. offen halten mantêr o ventre livre
=binde cinta, faixa
Leibchen corpete *m*, collete *m*
Leibessen prato favorito
=garde guarda de corpo
=rente pensão (*f*) vitalícia
=rock casaca
=schneiden cólica
=weh dôres (*f pl.*) de ventre
leiblich (Geschwister) carnal
Leichdorn callo
Leiche cadáver *m*
Leichenbegängnis enterro
Leichenbesorger empreiteiro de funeraes; armador *m*
=feier funeral *m*, exéquias *f* [*pl.*]
=haus casa mortuária
=stein lousa
=tuch mortalha
=verbrennung incineração (*f*) dos mortos
=wagen carro fúnebre
=zug cortejo fúnebre
leichenblaß pállido como um morto; lívido
Leichnam cadáver *m*
leicht (Gewicht) leve
(Aufgabe) fácil
Leichtigkeit facilidade *f*
leichtgläubig crédulo
Leichtsinn leviandade *f*
leichtsinnig leviano, estouvado
leid: das thut mir sehr l.! [sinto muito!]
leiden soffrer, padecer
ich leide an ... padeço de ...
ich l. das nicht não toléro isso [mento]
Leiden soffrimento, padeci-
ein viele Jahre altes L. um padecimento de ha muitos annos
leidend adoentado
Leidenschaft paixão *f*
leidenschaftlich apaixonado
Leidensgefährte companheiro de infortúnio
leider por desgraça; desgraçadamente
leidig malfadado, desagradável
leidlich tolerável, soffrível
es geht mir so l.! vou indo mênos mal! vou andando!

[1] S. S. 267, Anm. 3.

Leidtragender enlutado,
Leier lyra [anojado
=kaſten realejo
Leihbibliothek[1] gabinete (*m*) de leitura
leihen (dar=) emprestar (alguma cousa a alguem)
(ent=) pedir emprestado
Leihhaus[2] (Staats=) monte (*m*) de soccorro; *monte (m) pio*
(Privat=) casa de penhores od. de empréstimo
ins L. bringen pôr (*irr.*) no [prego
leimen collar
=rute vara de visco
Leine corda
den Hund an der L. führen levar o cão preso por uma corda
Leinen linho
=zeug roupa branca
leinen de linho
rein l. de linho puro
Leintuch lençol (*m*) de linho
=wand teia de linho
=weber tecelão *m*
leiſe suave, manso
ſprechen Sie l.! falle baixo!
Leiſte lista, régua
leiſten prestar
viel l. in ... ser forte em ...
wenig l. têr pouco préstimo
gar nichts l. não prestar para nada
[leiſten] Dienſte l. prestar serviços
Leiſten (Stiefel=) fôrma
über den L. ſchlagen metter na fôrma
Leiſtenbeule bubão (*m*) inguinal
=bruch hérnia inguinal
=drüſe glándula inguinal
Leiſtung obra, trabalho; (Maſchine) força, poder *m*
leiſtungsfähig capaz, hábil
Leitartikel artigo de fundo
leiten guiar [negócio
ein Geſchäft l. dirigir um
Leiter (Steig=) escada de mão
(Führer) guia *m*
(Vorſtand) director *m*, gerente *m*
=ſproſſe degrau (*m*) de escada de mão
Leithammel carneiro de guia
=ochſe cabresto
=ſeil guias *f pl*, cabresto, trella
Leitung direcção *f*
Gas= canalização (*f*) do gaz
Telegraphen= ꝛc. fio conductor
Waſſer= canalização (*f*) da água
Lektion lição *f*
Lektüre leitura
Unterhaltungs= leitura de recreio; leitura amena
Reiſe= leitura de viágem
humoriſtiſche humorística

---

[1] Leihbibliotheken nach deutſcher Art, d. h. in großem Stil, gibt es weder in Portugal noch in Braſilien, nur kleine Anfänge, die dem Fremden wenig nützen.

[2] Die beſonders in Liſſabon äußerſt zahlreichen Leihhäuſer ſind durch rote Laternen gekennzeichnet.

[Lektüre] leichte ligeira
ernste instructiva
Lende lombo
Lendenbraten lombo assado
lendenlahm (geprügelt) deslombado; (gelaufen) derreado
lenken guiar, dirigir
lenksam dócil; fácil de dirigir
Lerche cotovia
lernen aprender
ich werde es l. aprendêl-o hei
ich will Portugiesisch l. quero aprender portuguez
sprechen l. aprender a fallar
Lesekabinett gabinete (*m*) de leitura
lesen lêr
Leser leitor *m*
Leserin leitora
leserlich legível
Lesezimmer sala de leitura
letzte último
letzthin última-mente
letztens em último lugar
leuchten luzir, resplandecer; (jm.) alumiar (a alguem)
l. Sie mir die Treppe hinunter! alumie-me pelas escadas!
l. Sie dem Herrn! alumie a este Senhor!
Leuchter castiçal *m*
Leuchtfeuer fanal *m*, fogo
=turm farol *m*
leugnen negar
Leumund reputação *f*, fama
Leute gente *f*
gute L. boa gente
unter (die) L. gehen vêr gente
leutselig affável, tratável
Levante Levante *m*
Levkoje goivo
Lexikon diccionário; s. auch Wörterbuch
liberal liberal
die Liberalen os liberaes
licht claro
Licht luz *f*
elektrisches eléctrica
Gas= luz de gaz
Kerzen= luz de vela
Lampen= luz de candieiro
Sonnen= luz do sol
Talg= vela de sebo
Wachs= vela de cera
zünden Sie ein L. an! acenda uma vela!
Lichthütchen apagador *m*
=manschette arandela, bobeche *m*
=meß Candelária
=schirm bandeira (de candieiro)
=schnuppe murrão *m*
=stumpf coto de vela
=zieher cerieiro; fabricante (*m*) de velas
lieb caro, querido
das ist mir l. isso dá-me gosto [agrada]
das ist mir nicht l. não me
Liebe amor *m*, affeição *f*
lieben amar; querer bem
liebenswürdig amável
lieber: haben Sie diesen Platz l.? gosta mais d'este lugar?
wollen Sie l. zu Fuß gehen? prefere ir a pé?
trinken Sie l. Wein? gosta mais de beber vinho?
Liebesbrief carta de namoro
=erklärung declaração (*f*) de amor

Liebespaar par (*m*) de noivos [de]
Liebhaber von amador (*m*) [de]
ist das Ihr L.? é este o seu noivo od. namoro?
Liebhaberei mania, capricho
Liebkosung carícia; (fam.) festinhas *f pl.*
lieblich encantador
Liebling predilecto; (fam.) Ai-Jesus *m*
Liebschaft relações (*f pl.*) amorosas; namoro
eine L. mit jm. anknüpfen travar relações amorosas com alguem
Lied canção *f*, cántico, ária
anstimmen entoar
Volks= canção (*f*) popular; cantíga
liederlich desleixado, desregrado, licencioso
Lieferant fornecedor *m*
liefern fornecer
Lieferung fornecimento, provisão *f*
liegen jazer
wo liegt die Ortschaft? onde está situada a povoação?
wie weit liegt sie von hier? quanto dista de aquí?
Lissabon liegt am Tejo Lisboa está situada nas márgens do Tejo
es liegt mir nichts daran não me importo com isso
es liegt mir sehr viel daran importa-me muito
was liegt daran! que importa! [causa?]
woran liegt's? qual é a
Likör licor *m*; s. auch Branntwein
=gläschen copinho
lila côr (de) lilaz
Lilie lírio; (weiße) açucena
Limonade limonada
Brause= limonada gazosa
Limone limão *m*
Linde tília [de tília]
Lindenblütenthee chá (*m*)
Lindenkohle carvão (*m*) de tília
pulverisierte pulverizado
lindern mitigar, alliviar
Linderung allívio
Linderungsmittel lenitivo
Lineal régua
Linie linha
Linienblatt pauta
liniiert pautado
linke esquerdo
zur linken Hand á mão esquerda
linkisch canhôto
linkisches Wesen maneiras (*f pl.*) desengonçadas
links á esquerda [nhoto]
ich bin l.(=händig) sou ca-
Linse (optisch) lente *f*
Linsen lentilhas *f pl.*
=suppe sôpa de lentilhas
Lippe lábio, beiço
aufgesprungene Lippen beiços gretados
Lippenpomade pomada para os beiços
Lissabon Lisboa
List astúcia, finura
listig manhoso, astuto
Liste lista [lenga]
Litanei ladaïnha, lenga-
Liter litro

Lithograph lithógrapho
Lithographie lithographia
lithographisch lithográphico
litterarisch litterário
Litterat litterato, lettrado
Litteratur litteratura
Litze trancinha; (Litzenbesatz) alamar *m*
Livree libré *f*, farda
=bedienter lacaio
Lob louvor *m*, elogio
loben louvar, elogiar
löblich louvável; digno de louvor
Loch buraco; (ausgegrabe=) cova
ich habe mir ein L. in den Rock gerissen fiz um rasgão na minha casaca
Locke annel (*m*) de cabello; (künstlich gekräuselte) caracol *m*
Lockenhaar cabello annelado
locken attrahir
locker solto, frouxo
(wackelig) movediço
(liederlich) dissoluto, licencioso, airado
lockern soltar, afrouxar
Lockmittel, =speise negaça, chamariz *m*, reclamo
Lodenstoff panno bruto, não pisoado
Löffel (Eß=) colher *f*
Koch= colher de pau
Suppen= colher de terrina
Thee= colher de chá
Vorlege= colherão *m*
einen L. voll uma colherada
Log barquilha
auswerfen lançar
Loge camarote *m*
[Loge] Parkett= frisa
Proszeniums= camarote da boca
Seiten= camarote de lado
Vorder= camarote da frente
im ersten, zweiten, dritten Rang na primeira, segunda, terceira órdem
wieviel Plätze faßt die L.? quantos lugares tem o camarote?
Freimaurer= loja maçónica
logieren morar; estar alojado
wo logiert man am besten in ...? onde se encontram os melhores cómmodos em ...? [pedado?]
wo l. Sie? onde está hospedado?
kann man bei Ihnen l.? tem V. algum quarto disponível? [habitação *f*]
Logis aposento, quarto,
logisch lógico
Lohe casca de carvalho; tannino, sumagre *m*
Lohgerber cortidor *m*
Lohn (Belohnung) recompensa [soldada]
(Dienstboten=) ordenado,
(Arbeiter=) salário
=diener moço de recados
lohnen (be=) recompensar
lohnt das Geschäft (die Arbeit)? o negócio (o trabalho) deixa lucro?
es lohnt der Mühe vale a pena [ingratidão]
mit Undank l. pagar com
Lohnfuhrwerk carruágem (*f*) de aluguel; s. auch fahren,
=kutscher cocheiro [Wagen]

Löhnung paga; (Soldaten-)
lokal local [pré *m*]
Lokal local *m*, localidade *f*
Bier- cervejaria
Garten- jardim (*m*) público com restaurante
Konzert- salão (*m*) de concertos [público]
Tanz- salão (*m*) de baile]
Lokalität localidade *f*
Lokalkenntnis: L. haben conhecer uma localidade
-verkehr movimento local
Lokomotive locomotiva
Lokomotivführer machinista *m*
Lombardei Lombardia
London Lóndres *f*
Lorbeer louro
-blatt folha de loureiro
-kranz corôa de louros
Lorgnette luneta [loteria]
Los (Lotterie-) bilhete (*m*) de]
(Geschick) sorte *f*
-anteil cautela
los: es ist l. (nicht fest) está solto [que ha?]
was ist l.? que aconteceu?]
-binden desatar
-drücken (Gewehr) descarregar, disparar [gar]
löschen (Feuer, Durst) apa-]
eine Schiffsladung l. descarregar um barco
das Papier löscht schlecht o papel chupa mal
Löschgerät material (*m*) para apagar incéndios
-mannschaft corpo de bombeiros [*m*]
-papier (papel) mataborrão]
Löschung (Feuer) extincção *f*
(eines Schiffes) descarre-]
lose solto [gamento]
Lösegeld resgate *m*
losen sortear; deitar sortes
lösen (los-) desatar, soltar
(Rätsel, Aufgabe) resolver
(Billet) tomar
(flüssig machen) dissolver
sich l. dissolver-se
losgehen (sich ablösen) desprender-se [rebenta]
das Eis geht los o gêlo]
(Schuß) disparar
(beginnen) principiar
auf jn. l. ir (*irr.*) direito a alguem [livrar]
loskaufen resgatar, redimir,]
loslassen soltar [der]
losmachen desatar, despren-]
losreißen arrancar
Lösung (Rätsel) desfecho; (Intrige) solução *f*
Alaun- solução (*f*) de alúmen
loswerden: ich kann den Menschen nicht l. não me posso livrar d'este hómem
Lot meia onça ($^1/_{24}$ Pfund)
(Senkblei) prumo
löten soldar
Lothringen Lorena
lothringisch, Lothringer lorenez *m*
lotrecht vertical, perpendicular; a prumo
Lotse piloto
Lotterie loteria
-los bilhete (*m*) de loteria
Löwe leão *m*; Löwin leoa
Luchs lince *m*

Lücke (Öffnung) abertura, vácuo [cuna, falha
(Fehlendes) omissão *f*, la-
Lückenbüßer faz-tudo
Luft ar *m*, atmosphera
ſchwüle L. ar pesado
dicke L. ar espesso
dunſtige L. atmosphera nevoenta
ungeſunde L. ar insalubre
Gebirgs= ar das montanhas
See= ar do mar
Wald= ar dos bosques
es iſt eine ganz abſcheuliche L. hier o ar aquí está muito viciado [táto
Luftballon balão (*m*) aëros-
ſteigen laſſen fazer subir
mit einem L. aufſteigen subir n'um balão
luftdicht: l. verſchloſſen fechado herméticamente
Luftdruck pressão (*f*) atmosphérica
lüften arejar, ventilar
Lüftung ventilação *f*
luftig aë'reo, ethéreo
Luftkiſſen almofada d'ar
das L. aufblaſen encher a almofada de vento
=kurort sanatório; estação (*f*) climatérica [vácuo
luftleer: luftleerer Raum
Luftloch respiradouro
=pumpe máchina pneumática [ar
=röhre trachea; canal (*m*) do
luftreinigend desinfectante
Luftſchiffahrt navegação (*f*) aë'rea
Luftſchiffer aëronauta *m*
Luftveränderung mudança d'ar [mosphérica
=wechſel variação (*f*) at-
=zug corrente (*f*) d'ar; f.
Lüge mentira [auch Zug
lügen mentir *irr.*
Lügner, Lügnerin mentiroso, mentirosa
Luke escotilha
Lümmel labrego, lorpa *m*
Lump farrapão *m*, pulha *m*
Lumpen trapos *m pl.*
=ſammler trapeiro
Lunge pulmões *m pl.*
Lungenentzündung pneumonia
=flügel lóbulo do pulmão
=ſchwindſucht tísica pulmo-
Lunte mecha [nar
Lupe lente *f* [vontade *f*
Luſt prazer *m*, gosto, desejo,
ich bekomme L. (zu) tenho desejos (de)
ich habe große L., nach Liſſabon zu gehen tenho muita vontade de ir a Lisboa
haben Sie L., mitzugehen? tem vontade de accompanhar-me?
ich habe keine L. não tenho vontade alguma
lüſtern ávido, cubiçoso
Luſthaus casa de recreio
luſtig alegre, jovial
ſich über jn. l. machen fazer troça d'alguem
Luſtſpiel comédia
lutheriſch luterano
luxuriös de luxo; luxuoso
Luxus luxo
=artikel artigo de luxo

Lymphe lympha
Kuhpocken= vaccina
machen fazer
laſſen Sie mir ... m.! mande-me fazer ...!
m. Sie ſchnell! avie-se! apresse-se!
er macht lange tarda muito
m. Sie es, wie Sie wollen! faça como quizer!
das macht nichts! isso não importa! [nada a fazer]
da läßt ſich nichts m. não ha
es macht ſich! está bem!
was macht es (Betrag)? em quanto importa?
in was m. Sie? em que se occupa? em que negoceia?
Macherlohn feitio
Macht poder *m*, poténcia
das ſteht nicht in meiner M. isso não está no meu poder
aus eigner Machtvollkommenheit de moto próprio
mächtig poderoso, potente
Machwerk obra de fancaria
Madame senhora[1]
Mädchen rapariga, menina
Dienſt= criada, moça
M. für alles criada para todo o serviço
Zimmer= criada de sala
=kammer quarto da criada
Made bicho, verme *m*
Madeirawein vinho da Madeira
Magazin armazem *m*
Magd criada
Magen estómago
ich habe mir den M. verdorben estraguei o estómago; apanhei uma indigestão [estómago]
ich leide am M. padeço do
Magenbeſchwerde indisposição (*f*) d'estómago
=krampf convulsão (*f*) estomacal
=krebs cancro no estómago
=pflaſter emplastro estomacal [tómago]
=ſäure acidez (*f*) do es-
=ſchmerzen dôres (*f pl.*) d'estómago [do estómago]
=ſchwäche debilidade (*f*)
=ſtärkung tónico
=tropfen gotas (*f pl.*) estomacaes
mager magro, fraco
m. ſein estar magro
Magerkeit magreza
magiſch mágico [trado]
Magiſtrat(sperſon) magis-
Magneſia magnésia
gebrannte calcinada
Magnet magnéte *m*, iman *m*
=nadel agulha de marear
magnetiſch magnético
magnetiſieren magnetizar
Magnetismus magnetismo
Mahagoni mogno
mähen ceifar, segar
Mäher ceifeiro, segador *m*
Mahl (Mittags=) jantar *m*, comida

[1] Ausländerinnen werden vom Volke häufig madama angeredet.

mahlen moer
Mahlzeit comida; ſ. auch eſſen geſegnete M.! bom proveito!
Mahnbrief monitória
Mähne (Pferd) crina; (Löwe) juba
mahnen, jn. an etw. lembrar alguma cousa a alguem
jn. wegen einer Schuld m. lembrar a alguem uma dívida
Mahnung aviso, reclama-[ção *f*
Mähren Morávia
Mai maio
=glöckchen lírio dos valles
=käfer besouro
Mailand Milão *m*
Main Meno
Frankfurt a. M. Francfort sobre o Meno
Mainz Magúncia
Mais milho
=brod brôa
Majeſtät magestade *f*
Seine M. Sua Magestade
Eure M. Vossa Magestade
Majeſtätsverbrechen crime (*m*) de lesa magestade
Major major *m*
Majoran mangerona, mangerico
majorenn maior (de edade)
Majorennität maioridade *f*
Majorität maioria
Makel tacha, mácula
mäkeln tachar; pôr tacha (a)
Makkaroni macarrão *m*
Makler corretor *m*, sollicitador *m*
beeideter de número
Makrele cavalla
Makrone macarrão *m*
Makulatur maculatura
mal: dies= d'esta vez
ein= uma vez
zwei= duas vezes
ein für alle= de uma vez para sempre
jedes= cada vez
hören Sie m.! [escute!] ouça-cá!]
Mal signal *m*
malen pintar
in Öl a óleo; mit Waſſerfarben a aguarella
in Paſtell a pastel
Maler pintor *m*
Malerei pintura
maleriſch pitoresco
malitiös malicioso
Malve malva
Malz malt *m*; cevada grelada
=zucker assúcar (*m*) de malt
Mama maman *f*
Mamachen mãizinha
Mamſell donzella
man: m. ſagt diz-se
mancher (manches), manche alguem *m* u. *f*; fulano, fulana
manche (Mehrzahl) alguns *m pl.*, algumas *f pl.*; vários *m pl.*, várias *f pl.*
mancherlei diversas od. várias cousas *f pl.*
manches Mal muitas vezes *f pl.*
manchmal ás vezes; de vez em quando; de tempos a tempos
Mandel améndoa
ſüße doce

[Mandel] bittere amarga
Knack= aménd oa mollar
Mandelbaum amendoeira
=milch orchata amendoada
=seife sabão (*m*) d'améndoas
=torte torta d'améndoas
Mandeln (Drüsen) amýgdalas *f pl.* [inflammadas]
geschwollene M. amýgdalas]
Mangel falta, defeito
aus M. an por od. á falta de
ich habe M. am Nötigen falta-me o necessário
(Wäsch=) calandra
mangelhaft defeituoso, imperfeito
mangeln faltar [de...]
es mangelt an ... ha falta]
(Wäsche) calandrar
Manier maneira
das sind keine Manieren! isso não são maneiras!
mit guter M. com bons]
Mann hómem *m* [modos]
mein M. (Gatte) meu marido
„für Männer" „para Hómens"]
mannbar núbil [mens"]
Männchen (Tier) macho
männlich (Geschlecht) masculino
(thatkräftig) viril, varonil
Mannschaft hómens *m pl.*
Schiffs= tripulação *f*
Mannshöhe altura de hómem
Manöver manobra
Mansarde aguas (*f pl.*) furtadas
Manschette punho
(zum Anknöpfen) punho postiço
Manschettenknöpfe botões (*m pl.*) para punhos
Mantel capa, capote *m*
Manufaktur manufactura
=waren géneros (*m pl.*) de manufactura
Manuskript manuscripto, original *m*
Mappe carteira
Märchen conto
Marder marta
Marine marinha
Handels= marinha mercante
Kriegs= marinha de guerra
=matrose marinheiro
=offizier official (*m*) de marinha
=soldat soldado de marinha
mariniert escabeche *m* (de od. em)
Mark (Knochen=) medula, [tutano]
(Münze) marco [nal *m*]
Marke (Zeichen) marca, sig-
Abonnements= bilhete (*m*) de assignatura
Brief= estampilha, sello
Droschken= número
Konter= senha
Spiel= tento
Stempel= sello, carimbo
Marketenderin vivandeira
Markeur (Kellner) marcador *m*; (Billard) apontador *m*
Markt, =platz praça, mercado
Kram=, Messe feira
Wochen= mercado semanal
=bude tenda, barraca
=flecken villa [feira]
=schreier charlatão (*m*) de
=weib regateira
Marmelade marmelada

Marmor mármore *m*
bunter de várias côres
=bruch marmoreira; pedreira (de mármore) [mármore
=platte chapa; pedra de
marmoriert jaspeado
marode alquebrado (de for-
Marokko Marrocos *m* [ças)
marokkaniſch marroquino
Marone castanha
heiße Maronen[1] castanhas (*f pl.*) quentes
Marquis marquez *m*
Marquiſe marqueza
Marſch marcha [avante!
vorwärts! marſch! adiante!
marſchieren marchar
Marſchall marechal *m*
Feld= marechal (*m*) de campo
Marſtall cavalhariça
Marter martírio
Martini São Martinho
Märtyrer, =in martyr *m* u. *f*
März março
Marzipan massapão *m*
Maſche malha
Maſchine máchina
Maſchinenbauer engenheiro de máchinas [nista *m*
Maſchinenmeiſter machi-
Maſchinerie machinismo
Maſchiniſt mecánico, machinista *m*
Maſern sarampo
Maske máscara, disfarce *m*
maskieren mascarar, disfarçar [mascaras
Maskenball baile (*m*) de

Maß medida
nehmen Sie mir M. zu einem Anzug! tome-me medida para um fato!
nach M. á medida
M. halten moderar-se, comedir-se [fície
Flächen= medida de super-
Flüſſigkeits=, Hohl= medida de capacidade [tensão
Längen= medida de ex-
Maſſe massa
maſſenhaft em massa
mäßig sóbrio
(Preis) módico, razoável
mäßigen moderar
Mäßigkeit sobriedade *f*, temperança
Mäßigkeitsverein sociedade (*f*) de temperança
Mäßigung moderação *f*
maſſiv massiço [seiro
(grob) tosco, basto, gros-
maßlos sem limites; infinito; (fig.) excessivo
Maßregel medida
eine M. treffen tomar uma medida
Maßſtab bitola
(auf Karten ꝛc.) escala
im M. von ... na escala de...
Maſt (der) mastro
Vorder=, Fock= mastro de traquete
Hinter=, Beſan= mesena
Bugſpriet gurupes *m*
Maſtdarm intestino recto
=ochſe boi (*m*) cevado od. de engorda

[1] S. S. 182, Anm. 2.

mäſten cevar, engordar
Material material *m*
=waren géneros (*m pl.*) coloniaes
=warenhändler mercieiro
Materie materia
materiell material
Mathematik mathemática
Matratze colchão *m*
Maisſtroh= colchão de palha de milho
Roßhaar= colchão de crina
Seegras= colchão de sargaço
Sprungfeder= colchão de [molas]
Stroh= enxergão *m*
Matroſe marinheiro, marujo
matt cansado, débil
(Metall) fosco
matte Farbe côr (*f*) desmaiada od. apagada
m. werden (Metall) perder o brilho; (Farbe) ficar deslavado; (müde werden) ficar estafado
m. machen (Schach) dar mate *m*
Matte (Decke) esteira
mit Matten belegen esteirar
Mattigkeit debilidade *f*, fraqueza
Mauer muro, muralha
=ſtein ladrilho
=werk obra de pedreiro od. de cantaria
mauern fazer obras de alvenaria
Maul boca, focinho
halt's M.! cale a boca!
Maulaffe pateta *m*, basbaque *m*
=beere amóra
=beerbaum amoreira
=eſel macho
Mauleſelin mula
=korb açamo
=ſchelle bofetada, tabefe *m*
Maultier mula, muar *m*
wieviel Kilometer machen Ihre Tiere täglich? quantos kilómetros fazem os seus animaes por dia?
wieviel verlangen Sie pro Tag? quanto quer por dia?
Sie haben nicht mehr als ... zu verlangen! não tem direito senão a ...!
ich habe Ihnen die Rückreiſe nicht zu vergüten não quero pagar-lhe a volta
ich habe nur für Ihre Koſt aufzukommen, nicht auch für das Futter der Tiere eu tenho de pagar sómente as suas comidas, e não as rações dos animaes
Maulwurf toupeira
Maure mouro
mauriſch mourisco
Maurer trolha *m*, pedreiro
Maus rato
Mauſefalle ratoeira [rátos]
=gift veneno para matar
=loch buraco de rátos
Mauſer muda (das pennas)
Maut alfándega; ſ. auch Zoll
Maximum máximo
Mechanik mechánica
Mechaniker, mechaniſch mecánico
Mechanismus mecanismo
meckern berrar, balar
Medaillon medalha, medalhão *m*

Medizin medicina; (Heilmittel) medicamento, remédio
verſchreiben receitar; in der Apotheke machen laſſen mandar fazer na botica; einnehmen tomar
Mediziner médico; (Student) estudante (*m*) de medicina
Meer mar *m*
das Atlantiſche M. o Atlántico
das Mittelländiſche M. o Mediterráneo
das Rote M. o Mar Vermelho
das Schwarze M. o Mar Negro
das Stille M. o Pacífico
Meerbecken bacia de mar
=buſen golfo
=enge estreito
Meeresarm braço de mar
=ſpiegel: über dem M. acima do nível (*m*) do mar
Meerrettich rábano
=ſchaum espuma do mar
=ſchaumſpitze boquilha de espuma do mar
=ſchweinchen porquinho da I'ndia
Mehl farinha
=brei papas *f pl.*
=kloß bôlo de farinha
=ſpeiſe manjar (*m*) de farinha
=ſuppe sôpa de farinha
mehlig farinhento
mehr mais
2 Mark m. mais dous marcos; dous marcos a mais
bitte, etwas m.! um pouco mais, se faz favor!
[mehr] m. ſage ich nicht não digo mais nada [mais]
fünfmal m. cinco vezes
etwas m. oder weniger pouco mais ou mênos
es iſt niemand m. da já não ha ninguem
immer m. cada vez mais
je m., deſto beſſer quanto mais, (tanto) melhor
je m. man gibt, deſto m. wird verlangt quanto mais se dá, tanto mais exigem [mais do que]
m. als mais de, mais que,
ſeit m. als einem Monat ha mais de um mez que ...
er hat m. als nötig bezahlt pagou mais do devido
ich habe m. als 5 Mark tenho mais que cinco marcos
das iſt nicht m. als ... Milreis wert isso não vale mais que ... milreis
das iſt nicht m. als billig isso não é mais do que justo
viel m., als man glaubt muito mais do que se julga
ich habe nicht m. als (= nur) 10 Meter von dieſem Stoff tenho sómente od. apenas dez metros d'esta fazenda
mehrere vários
mehrfach múltiplo; (*adv.*) de muitas maneiras; (oft) repetidas vezes
Mehrheit maioria, pluralidade *f*

mehrmals várias vezes
Mehrzahl maioria, pluralidade *f*; (eines Wortes) plural *m*
Meierhof quinta, granja
Meile[1] légua
wieviel Meilen ſind es von Liſſabon nach Belem? quantas léguas ha de Lisboa a Belem?
Meilenſtein marco milliário
Meiler forno, choça
mein, meine meu, minha; *pl.* meus, minhas[2]
Meineid perjúrio
einen M. ſchwören perjurar; jurar falso
meinen julgar, pensar, crêr
wie m. (ſagen) Sie? o que diz? [parece isto?]
was m. Sie dazu? que lhe] was m. Sie damit? que od. quer dizer com isso?
ich meinte, daß ... digo od. quero dizer que ...
ſo hatte ich es nicht gemeint essa não era a minha ideia
ich meine Sie! fallo comsigo! dirijo-me a V.!
[meinen] ich meine es gut mit Ihnen só quero o seu bem
meinerſeits pela minha parte
meinethalben! por mim, seja!
m. können Sie gehen! não lhe pego; se quizer, póde ir![3]
meinetwegen por minha [causa]
meinige, der (das), die o meu, a minha
Meinung opinião *f*, parecer *m*, conceito
meine M. wäre, daß ... a minha opinião seria que ...
ich bin nicht derſelben M. não sou do mesmo parecer
meiner M. nach segundo o meu módo de ver
Meinungsverſchiedenheit divergéncia d'opiniões
Meiſe abelharuco
Meißel escopro, cinzel *m*
meißeln esculpir, cinzelar
meiſt: es waren meiſt Männer (Frauen) eram quasi tudo hómens (mulheres)

---

[1] Die portugieſiſche und braſiliſche Meile (légua métrica) beträgt 5 Kilometer, die Seemeile (légua marítima) 5555 Meter.

[2] Das Poſſeſſivpronomen wird meiſt noch von dem beſtimmten Artikel begleitet. Mein Buch o meu livro; meine Bücher os meus livros; meine Häuſer as minhas casas. Bei Verwandtſchaftsnamen ſetzt man den Artikel nicht: mein Vater meu pae, meine Schweſtern minhas irmãs.

[3] Wörtlich: ich hindere Sie nicht; wenn Sie wollen, können Sie gehen.

[meiſt] das meiſte Geld a maior parte do dinheiro
die meiſten a maior parte; os mais
die meiſten Männer a maior parte dos hómens; die meiſten Frauen a maior parte das mulheres
meiſtbietend: m. verkaufen vender em leilão
der Meiſtbietende o arrematante
meiſtens as mais das vezes; por via de regra
Meiſter mestre *m*
die Frau Meiſterin a senhora mestra
meiſterhaft de mestre; esmerado; (*adv.*) magistralmente
Meiſterſchaft mestria
=ſtück obra mestra
=werk obra prima
melancholiſch melancólico
Melange (Kaffee mit Milch) café (*m*) com leite
melden annunciar, participar [ção *f*]
Meldung aviso, participa-
melken ordenhar, mungir
friſch gemolkene Milch leite (*m*) acabado de mungir
Melodie melodia
nach der M. segundo a música
melodiſch melodioso
Melone melão *m*
Waſſer= melancia
Menage (Platt=) talher *m*, porta-marmita [teiro]
Eſſig= und Öl=M. galhe-
Menge multidão *f*
eine M. Menſchen muita gente
mengen misturar
Menſch hómem *m*, pessoa
menſchenfeindlich misanthrôpo [mens]
Menſchenſchlag raça de hó-
menſchlich humano
Menſchlichkeit, Menſchheit humanidade *f*
Menſtruation menstruação
Meridian meridiano [*f*]
merken (be=) notar, advertir *irr.*, observar
ich habe mir die Nummer nicht gemerkt não me recordo do número
m. Sie ſich das! dê-se por avisado! tome nota d'isso!
das werde ich mir m. graval-o-hei na memória
ſich nichts m. laſſen não se dar por entendido
merklich perceptível, sensível [rístico]
Merkmal signal *m*, caracte-
(Anzeichen) indícios *m pl.*
merkwürdig notável, singular [tável]
Merkwürdigkeit cousa no-
Meßner sacristão *m*, *pl.* ães
Meſſe (Kirchen=) missa
Früh= primeira missa; missa da madrugada
leſen dizer
(Markt) feira
meſſen medir *irr.* [mesa]
Meſſer (Tiſch=) faca (de
Schneide córte *m*, fio
Rücken costas *f pl.*

[Messer] mit 2 Klingen com duas folhas [rolhas]
mit Korkzieher com saca-] Brot= faca para cortar pão
Dolch= punhal *m*
Feder= canivete *m*
Jagd= faca de mato
Küchen= faca de cozinha; cutelo
Rasier= navalha de barba
Taschen= navalha, canivete *m*
scharfes M. faca afiada
stumpfes M. faca embotada od. mal-afiada

Messergriff, =heft cabo
=klinge folha
=schmied cutileiro
=spitze ponta da faca
eine M. voll uma pitada
=stich facada

Meßgewand casula
=hemd alva

Messing latão *m*

Metall metal *m*, *pl.* aes

Meter metro
wieviel M. sind das? quantos metros são?
wieviel M. brauche ich? de quantos metros preciso?
=maß medida métrica

Methode méthodo
methodisch methódico

Mettwurst salsicha

Metzger carniceiro

Meute matilha

Meuterei motim *m*
Meuterer amotinador *m*

Mexiko México
mexikanisch mexicano

mich me; a mim
m. hat er gesehen viu-me, a mim
das geht m. nichts an não me importo com isso
ist ein Brief an m. da? ha carta para mim?

Michaelis (Fest) São Miguel

Mieder corpinho, cinto

Miene cara, rosto
gute M. zum bösen Spiel machen fazer boa cara; fazer das tripas coração[1]

Miete aluguel *m*, aluguer *m*
die M. beträgt für den Tag ... Milreis o aluguel importa em ... milreis por [dia]

mieten alugar
Zu vermieten![2] aluga-se!
Mieter arrendatário

Mietpferd cavallo de aluguel
=preis preço do aluguer
=steuer contribuição (*f*) de renda de casa
=vertrag contracto de arrendamento
=wagen carro de aluguel
=zins aluguel *m*

---

[1] Wörtlich: aus den Eingeweiden Herz machen.

[2] Daß ein Haus (oder Zimmer) zu vermieten ist, wird in Portugal durch Ankleben weißer Papierstücke an die Fensterscheiben bemerklich gemacht. Solche Zettel heißen escriptos, ein zu vermietendes Haus: casa com escriptos. Kündigungstermin ist der erste Juli, Ziehtag der letzte September.

Migräne enxaqueca
Mikroskop microscópio
Milbe ácaro; bichinho do queijo; oução *m*, *pl.* ões
Milch leite m
abgerahmte desnatado
dicke coalhado, preso
kalte frio
kuhwarme quente da vacca
saure azedado
Butter= sôro [de jumenta]
Esels=[1] leite de burra od.
Kuh=[1] de vacca
Schafs= de ovelha
Ziegen=[1] de cabra
=brot pão (*m*) de leite
=frau leiteira
=glas vidro leitoso
=kanne bilha od. caneca para leite
=kuh vacca de leite
=kur: eine M. gebrauchen tomar leite como remédio
=mädchen leiteira
=mann leiteiro
=reis arroz (*m*) dôce
=speise lacticínio
=straße via láctea; estrada de Santiago
=suppe sôpa de leite
=wirtschaft vaccaria
mild benigno, clemente; (Klima) ameno; (Wein ꝛc.) suave, brando
Milde benignidade *f*
mildern mitigar, abrandar
mildernd mitigante, calmante
mildernde Umstände circumstáncias (*f pl*) attenuantes
Milderung mitigação *f*
mildherzig, =thätig piedoso, clemente, caritativo
Militär (ein) militar *m*
(das) milícia
militärisch militar, marcial
Militärkollegium escola do exército
militärpflichtig sujeito ao recrutamento
Miliz milícia (nacional)
Milliarde mil milhões
Million milhão *m*[2]
Milz baço
minder mênos, menor
nicht mehr und nicht m. nem mais nem mênos
minderjährig menor; de menoridade
Minderjährigkeit menoridade *f*
mindern diminuir, minorar

[1] Eselsmilch ist ein im Süden beliebtes Mittel gegen Erkältung und Husten. Sie kann von den Eselstreibern, welche zu diesem Zwecke mit ihren Tieren morgens die Straßen durchziehen, melkwarm gekauft werden. Das Gleiche gilt von Kuh- und Ziegenmilch.

[2] Eine Million Reis = um Conto de Reis, d. h. in Portugal circa 4250 Mark, in Brasilien in Gold circa 2000 Mark. Der Kurs in Papier ist gewöhnlich viel niedriger. In „Contos" werden die Vermögen bestimmt.

Minderung diminuição *f*, minoração *f*
Minderzahl minoria [nimo]
mindeſt: das mindeſte o mí-
nicht im mindeſten nem para lá caminha
mindeſtens pelo ménos
Mine mina
Mineral mineral *m*, *pl.* aes
=bad banhos (*m pl.*) mineraes
=quelle caldas *f pl.*
=waſſer agua mineral
künſtliches artificial
mineraliſch mineral
Mineralog mineralogista *m*
Minimum mínimo
Miniſter ministro
Miniſterium ministério
des Auswärtigen dos Negócios Estrangeiros
der Finanzen da Fazenda
des Innern do Reino; *do Interior* [da Justiça]
der Juſtiz (u. des Kultus)
des Kriegs da Guerra
der Marine da Marinha
der öffentlichen Arbeiten, des Handels u. der Induſtrie das Obras Publicas, commércio e indústria[1]
minorenn de menoridade
Minorennität menoridade *f*
Minute minuto
es iſt in 10 Minuten 3 Uhr falta(m) dez minutos para as tres
mir me; a mim
er hat es m. gegeben elle deu m'o a mim
geben Sie es m.! dê-m'o!
jetzt iſt es an m.! agóra toca-me a mim! agora é a minha vez!
m. nichts, dir nichts sem mais nem mênos
Miſchehe casamento mixto
miſchen misturar
die Karten m. baralhar as [cartas]
Miſchung mistura
miſerabel miserável
mißachten desprezar, menosprezar
mißbilligen desapprovar
Mißbilligung desapprovação *f*
Mißbrauch abuso
mißbrauchen abusar (de)
mißdeuten interpretar mal (übelnehmen) tomar a mal
Mißerfolg mau éxito; mallogro [succedido]
einen M. haben ser mal
mißfallen desprazer, desagradar [grado]
Mißfallen desgosto, desa-
Mißgeburt aborto, monstro
Mißgeſtalt deformidade *f*
mißgeſtimmt enfadado; de mau humor
mißglücken sahir mal; falhar
die Sache mißglückte o negócio gorou-se
mißgönnen invejar

[1] Dieſe 7 Miniſterien gibt es in Portugal. Ackerbau gehört zu Obras Públicas, Unterricht (instrucção) z. T. zum Ministerio do Reino, z. T. zu Obras Públicas, die Kolonien (colónias) zur Marinha.

Mißgriff desacerto; medida desastrada
mißgünſtig invejoso
mißhandeln maltratar
Mißkredit: in M. bringen desacreditar
in M. kommen cahir em descrédito; ficar desacreditado
mißlich perigoso, melindroso, crítico
mißlingen sahir mal
es iſt mir mißlungen fui mal succedido; sahiu-me mal
mißmutig desconsolado; de mau humor
mißraten parar em mal
Mißſtand situação (*f*) penosa
das iſt ein arger M. é um grande inconveniénte; a situação é realmente má
Mißton dissonáncia, discordáncia, desaccordo
mißtrauen, jm. desconfiar de alguem
Mißtrauen desconfiánça
mißtrauiſch desconfiado
mißvergnügt descontente
Mißverhältnis desproporção *f*
=verſtändnis desintelligéncia
mißverſtehen: Sie m. mich V. não me comprehende
Miſt estrume *m*, esterco
=beet alfobre *m*
Miſtel visco
Miſtgabel forcado
=haufe estrumeira, esterqueira
mit com, de, em
m. mir com(m)igo
m. dir comtigo
[mit] m. ihm (ihr) com elle (ella)
m. ſich comsigo
m. uns comnosco
m. euch comvosco
m. ihnen com elles (ellas)
m. Milch com leite
m. einem Wort n'uma palavra; em summa
Mitarbeiter collaborador *m*
=bewerber competidor *m*
=bewohner cohabitante *m*
mitbringen trazer (comsigo)
das Mitbringen von Hunden iſt nicht geſtattet é prohibido trazer cães
miteinander juntos; uns com os outros
mitfahren: fahren Sie mit (mir)! venha commigo!
mitgeben dar alguma cousa a alguem para levar
ich bitte, dem Boten das Beſtellte mitzugeben peço para entregar a encommenda ao portador
Mitgefühl sympathia
mitgehen, mit jm. ir (*irr.*) com alguem; accompanhar alguem
Mitgift dote *m*
=glied sócio, membro
=hilfe ajuda
mithin portanto; por conseguinte
Mitleid compaixão *f*, commiseração *f*
M. haben mit jm. wegen ſeiner Leiden têr pena d'alguem por causa dos seus soffrimentos
M. erregen inspirar lástima
mitleidig compassivo

mitmachen: wollen Sie m.? quer ser da partida?
mitnehmen tomar comsigo; levar
dieſe Nachricht hat ihn ſtark mitgenommen esta notícia abalou-o muito
mitreiſen, mit jm. viajar com alguem
mitſchuldig an cúmplice de
Mittag meio-dia *m* [dia
mittags, um M. ao meio-
M. machen fazer meio-dia
Mittagseſſen jantar *m*, comida [dormir a sesta
=ruhe sesta; M. halten
=ſtunde hora do meio-dia
=tiſch: wo haben Sie Ihren M.? onde janta?
Mitte meio, centro [meio
in der M. ſtehen estar no
in die M. gehen metter-se no meio [d'entre nós
einer aus unſrer M. um
M. April em meiado(s) de Abril
M. Wegs a meio caminho
mitteilen communicar; dar parte; participar
Mitteilung communicação *f*
Mittel meio [xante *m*
Abführ= purgante *m*, la-
Heil= remédio [de permeio
ſich ins M. legen metter-se
=ding meio-termo
Mittelfinger dedo máximo
Mittelmäßigkeit mediania, mediocridade *f*
mittelmäßig mediocre
Mittelpunkt centro
mittels mediante
Mittelſtand classe (*f*) mé-
mittelſte(r) do meio [dia
Mittelweg caminho do meio
mitten: m. in no meio de
m. zwiſchen entre
Mitternacht meia-noite *f*
um M. á meia-noite
mittlere(r) mediano; domeio
Mittwoch quarta-feira
mitunter de quando em quando; de tempos a tempos; de vez em quando
Mitwirkung cooperação *f*, assisténcia
Mitwiſſen: ohne mein M. sem eu saber
Mixtur mistura; (ſchlechte) mixórdia [*m pl.*
Möbel móveis *m pl.*, *trastes*
Möbelhandlung armazem (*m*) de móveis
=wagen carro de transporte
Mobiliarvermögen mobília; bens móveis *m pl* [*f*
Mobilmachung mobilização
mobil machen mobilizar
möblieren mobilar
möbliertes Zimmer quarto mobilado
möblierte Wohnung habitação (*f*) mobilada
Mockturtelſuppe sôpa de [tartaruga
Mode moda
nach der neueſten M. gekleidet vestido á última moda
was iſt jetzt M.? que é moda agora?
es iſt jetzt M. geworden está agora em moda
aus der M. kommen passar de moda

[Mode] das ist jetzt nicht mehr M. já não está na moda
Modell modelo
M. stehen servir de modelo
modellieren modelar
Modenarr peralvilho, casquilho
Moder podridão *f*
modern apodrecer
modern moderno
es ist nicht mehr m. já não é moderno
modernisieren modernizar, reformar
Modewaren artigos (*m pl.*) [de moda]
=geschäft loja de modas
=händler commerciante (*m*) de novidades od. modas
=händlerin modista
mögen querer, gostar
ich mag das nicht não gosto d'isso
ich möchte baden desejava [banhar-me]
ich möchte dieses Buch haben gostaria de têr este livro
ich möchte Kaffee haben desejaria tomar café
ich möchte Sie fragen desejava perguntar-lhe
ich möchte Ihnen nicht lästig fallen não o queria incommodar
es mag sein póde ser
es mag gehen, wie es will! succeda o que succeder!
möglich possível
nicht m.! será possível!
möglicherweise por ventura [möglich] sobald als m. logo que seja possível
möglichst gut o melhor possível
ich werde mein möglichstes thun farei tudo quanto estiver ao meu alcance
Möglichkeit possibilidade *f*
nach M. quanto seja possível; conforme puder
mohammedanisch mahometano
Mohn dormideira, papoula
=öl óleo de papoulas
Mohr, Mohrin mouro, moura
Möhre, Mohrrübe cenoura
Molch salamandra
Molke: Molken trinken tomar sôro de leite
Moll (Musik) tom (*m*) menor
Molo mólhe *m* [*m*]
Moment momento, instante
im M.! n'um instante!
Monarch monarcha *m*
Monarchie monarchia
Monat mez *m*; s. auch Zeiten
monatlich por mez; mensalmente
das Monatliche regra, menstruação *f*, período [sal]
Monatsschrift gazeta men-
Mönch frade[1] *m*, religioso
mönchisch monacal, monástico [vento (de frades)]
Mönchskloster mosteiro; con-
=orden órdem (*f*) monástica
Mond lua
Neu= lua nova

[1] Bei folgendem Namen frei: z. B. Frei Luis de Sousa. — Ordensritter führten den Titel: freire.

[Mond] Voll= lua cheia
erſtes, letztes Viertel quarto crescente, quarto minguante
Mondfinſternis eclipse (*m*) da lua; (pop.) lua-cris *f*
=ſchein luar *m*
mondſüchtig lunático
Monopol monopólio
=waren géneros (*m pl.*) monopolizados
Monſtranz custódia
monſtrös monstruoso
Montag segunda-feira *m*
blauen M. machen folgar na segunda-feira
Montur equipamento, uniforme *m*
Monument monumento
Moor pántano, lameiro
=bad banho de lôdo
Moos musgo
=roſe rosa de musgo
Mops doguezinho; *mops m*
Moral moral *f*
moraliſch moral
Moraſt lodaçal *m*, charco, atoleiro
moraſtig pantanoso
Morchel míscaro
Mord assassinato
=verſuch attentado
morden assassinar
Mörder assassino
mörderiſch (Klima ꝛc.) mortífero
morgen ámanhã
m. früh ámanhã pela manhã
über= depois d'ámanhã
Morgen manhã *f*
morgens de manhã
frühmorgens de madrugada
[Morgen] guten M.! bons dias, meu Senhor (minha Senhora)!
vom M. bis Abend desde a manhã até á noite
den ganzen M. toda a manhã
am frühen M. demanhã cedo
heute M. esta manhã
Morgenanzug roupão *m*, matinée *f*
=blatt jornal (*m*) da manhã
=dämmerung alvorada
=rock roupão *m*, robe-de-chambre *m* (frz.)
=röte aurora, alva
=ſtunde hora de manhã
Morphium morphina
morſch pôdre
Mörſer almofariz *m*, gral *m*
(Geſchütz) morteiro
Mörtel argamassa
Moſaik mosáico
(Holz=) embutido
Moſchee mesquita
Moſchus almíscar *m*
Moskito mosquito
=netz mosquiteiro, rede *f*
Moſt (Wein=) mosto
(Apfel=) cidra
Moſtrich mostarda
=büchſe, =faß mostardeira
Motion: ſich M. machen
Motte traça [fazer exercício]
Motto devisa, mote *m*
mouſſieren espumar
mouſſierend espumoso, espumante
Möwe gaivota
Mücke mosquito
müde cançado, fatigado
ich bin es m. zu ... estou cançado od. farto de ...

Müdigkeit cançaço, fadiga
Muff regalo
muffig bolorento
Mühe trabalho [trabalho
M. machen dar od. causar
nur mit M. só a custo
das iſt nicht der M. wert não vale a pena; (Dank ablehnend) não ha de quê!
Mühle moïnho [gar *m*
Öl- moïnho de azeite; la-
Säge- serra d'água
Waſſer- azenha; moïnho de água
Wind- moïnho de vento
Mühlſtein mó; pedra de moïnho
mühſam penoso, laborioso
Mulatte mulato
Mulattin mulata
Mulde (Gefäß) gamella,
(Thal-) valle *m* [malga
Müller moleiro
multiplizieren multiplicar
München Munich *f*
Mund boca [segredo
reinen M. halten guardar
er riecht aus dem Munde tem máu hálito
Mundart dialecto
Mündel pupillo, *f* pupilla
munden: das mundet mir isto sabe-me bem
ſich etw. m. laſſen saborear alguma cousa
münden desaguar
mündig maior [verbal
mündlich (Prüfung) oral,
ich werde es ihm m. ſagen quero-lh'o dizer de viva voz
Mundſtück (Pfeife) boquilha
(Metallinſtrument) emboccadura
(Holzinſtrument) palheta
Mündung (Fluß-) desembocadura, foz *f*
(Gewehr-) boca [de boca
Mundvorrat provisão (*f*)
Mundwerk: ein gutes M. haben não têr papas na lingua[1]
Munition munição *f*
Münſter (Dom) cathedral *f*,
munter vivo, alegre [sé *f*
Münze[2] moeda
(Münzamt) casa da moeda
münzen cunhar

---

[1] Wörtlich: nicht Brei auf der Zunge haben.

[2] Die eigentliche Grundmünze iſt in Portugal und Braſilien der real (*pl.* reis), doch iſt er als Einheit längſt nicht mehr vorhanden, und man rechnet nach Tauſend-Reis = Milreis, die in Portugal 4,50 Mark, in Braſilien kaum die Hälfte (2 Mk.) wert ſind. Rechnet man nach portug. Syſtem, ſo ſpricht man von moeda forte (ſtarker Münze), nach braſil. Methode, von moeda fraca (ſchwacher M.).

Portugal beſitzt Goldmünzen von: 10,000 (coroa de ouro), 5000, 2000 und 1000 Reis. Doch kurſiert vorwiegend das engliſche Pfund (libra esterlina) im Werte von

Münzfuß padrão (*m*) monetário
=ſammlung colecção (*f*) de moedas; medalheiro
=ſtempel cunho
mürbe terno, brando (Fleiſch) manido
murmeln murmurar, susurrar
Murmeltier marmota
murren murmurar, grunhir (ärgerlich ſein) resmungar
mürriſch de máu humor; rabugento
Mus (v. Obſt) marmelada
Kartoffel= puré (*m*) de batatas
Muſchel[1] concha, marisco
Muſeum museu *m*

4500 und das halbe Pfund im Werte von 2250 Reis. — Silbermünzen gibt es im Werte von 500 (coroa de prata), 200, 100 und 50 Reis. — 100 Reis heißen tostão, daher auch 200 = dous tostões, 50 = meio tostão, 500 = cinco tostões (doch auch quinhentos reis). — Kupfermünzen gibt es von 20 (um vintem), 10 (dê-reis), 5 (cinco-reis, famil. cinco reisinhos) Reis. — Nominal= oder Rechnungsmünzen ſind außerdem: der pataco = 40 Reis, der cruzado = 400, der pinto = 480, der quartinho = 1200, die moeda = 4800, die meia moeda = 2400 Reis. Bis zum Werte von 500 Reis rechnet das Volk meiſt nach vintens (= Zwanzigern): doze vintens = 240 ꝛc.; bis 4500 nach coroas (Kronen, = 500 Reis): 2500 = cinco coroas — Papiergeld, das früher nur in Scheinen von 5000 Reis aufwärts ausgegeben wurde, exiſtiert heute in 50, 100, 200, 500, 1000, 2500, 5000, 10 000, 20,000, 50,000 und 100,000 Reis=Noten. Vgl. auch S. 35, Anm. 1

Braſilien beſitzt Goldmünzen von 20, 10 und 5 Milreis; Silbermünzen von 2000, 1200, 1000, 500, 400, 200 Reis; Nickelmünzen von 200, 100 und 50 Reis; Kupfermünzen zu 40, 20 und 10 Reis; als Papiergeld 500, 1000, 2000, 5000, 10,000, 20,000, 25,000, 30,000, 50,000, 100,000, 200,000, 500,000 Reis=Scheine. Nominalmünzen ſind außerdem: a pataca (320) und o cruzado (400 Reis).

Eine Million Reis heißt in beiden Ländern: um conto de reis.

Falſches Geld iſt nicht häufig; trotzdem mag der Fremde natürlich auf der Hut ſein.

[1] Man ißt in Portugal viele Muſchelſorten: außer den Auſtern beſonders brebigões, mexilhão und améijoas; doch auch lapas und percéves.

[Muſeum] ethnographiſches etnográphico
naturhiſtoriſches de história natural
Muſik música
Blech= música de instrumentos de sôpro
Inſtrumental= música instrumental
Streich= música de instrumentos de corda
Vokal= música vocal
Auflöſungszeichen bequadro
Baßſchlüſſel clave (*f*) de fa
B.=Zeichen bemol, *pl.* be-
Dur tempo maior [moes
Kreuz sustenido
Moll tempo menor
Note nota; signal (*m*) de música
ganze semibreve
halbe mínima
1/4 semínima
1/8 colchea
1/16 semicolchea
1/32 fusa
1/64 semifusa
Oktave oitava
Pauſe pausa
Quarte quarta [*f*
Quinte quinta dominante
Schlüſſel clave *f*
Sekunde segunda
Septime séptima; nota
Sexte sexta [sensível
Takt compasso
T. halten observar o compasso
Taktſtrich linha divisória
Tenorſchlüſſel clave (*f*) de dó
[Muſik] Terz terceira
große maior
kleine menor *m*
Ton tom *m*
ganzer inteiro
halber T. semitom *m*
Tonart modo
Tonleiter escala [sol
Violinſchlüſſel clave (*f*) de
Vorzeichen accidentes *m*
Wiederholungszeichen signal (*m*) de repetição
Zeichen signal *m*
Muſikalien músicas *f pl.*
=händler negociante (*m*) de músicas [músicas
=handlung armazem (*m*) de
Lieder ohne Worte canções (*f pl.*) sem palavras
Klavierbearbeitung reducção (*f*) od. transcripção (*f*) para piano
Partitur partitura
zwei=, vierhändig a duas, a quatro mãos
mit Begleitung von ... com acompanhamento de ...
Duo, Duett duo, dueto
Trio, Terzett trio, terceto
Quartett quarteto
Quintett quinteto
Sextett sexteto, sextuor *m*
Septett septeto
Lied für eine Singſtimme mit Klavierbegleitung canção para voz e piano
muſikaliſch musical
ſind Sie m.? gosta de música? cultiva a música?
Muſikant músico
(wandernder) musiquim *m*

Musikdirektor director (*m*) de orchestra
=instrumente instrumentos (*m pl.*) de música
Blas= instrumentos (*m pl*) de sôpro
Streich=, Saiten= instrumentos (*m pl.*) de corda
Baß rabecão *m*, contrabaixo
Bratsche viola, violeta
Cello violoncello; rabecão (*m*) pequeno
Fagott fagote *m*
Flöte flauta
Guitarre guitarra, bandolim *m*
Horn trompa
Klarinette clarinete *m*
Oboe óboe *m*
Trompete corneta
Trompetine cornetim *m*
Violine rabeca
Waldhorn buzina
=kapelle, =chor orchestra, banda
(Militär=) banda marcial
(Marine=) charanga
=stück peça de música
Musiker músico
musizieren fazer od. tocar música; (vulg.) musiquiar
Muskatellet moscatel *m*
Muskatnuß noz (*f*) moscada
Muskel músculo
Muskete mosquete *m*
Musketier mosqueteiro
Muße ócio
Musselin musselina
müssen: ich muß jetzt abreisen sou obrigado od. forçado a partir agora
muß ich in Coimbra aussteigen? devo sair em Coimbra?
wir m. abreisen é preciso partirmos
warum muß man hier aussteigen? porque é que temos de sahir aquí?
Sie m. es thun! é preciso fazel-o!
muß ich das thun? tenho que fazel-o?
es muß sein! tem de ser!
müßig ocioso
Müßiggang ociosidade *f*
Müßiggänger mandrião *m*
Müssiggängerin mandriona
Muster (Vorlage) modelo
(Mode) figurino
(Vorbild) exemplo, modelo
(Probe) amostra
M. ohne Wert[1] amostra sem valor
(Dessin) padrão *m*, desenho, debuxo
nach M. conforme o modelo
=karte cartão (*m*) de amostras
=koffer mala de amostras
musterhaft exemplar
mustern examinar
(milit.) passar revista
Musterung revista, inspecção *f*

[1] Postsendungen von Mustern dürfen bis zu 250 g wiegen und höchstens 30 cm Höhe, 20 cm Breite und 10 cm Dicke haben.

Mut valor *m* [ánimo]
den M. verlieren perder (o)
mir ist nicht gut zu Mute não me sinto bem
sei gutes Muts! tenha ánimo! [mo!]
mutig valente, animoso, corajoso [alentado]
mutlos desanimado, des-
Mutmaßung conjectura, supposição *f*
Mutter mãe *f*
mütterlich maternal [*m*]
Muttermal signal *m*, lunar
=sprache lingua materna
=witz graça natural
M. haben ser chistoso
mutwillig travesso, traquina *m* u. *f* [*m*]
Mütze gorro, carapuça, boné
Mützenmacher barreteiro
=schirm pala
Myrte[1] murta, mirto
Nabe cubo (da roda)
Nabel embigo, umbigo
nach (örtlich) a, para[2]
(zeitlich) depois de
[nach] n. Süden para o Sul, para o meio-dia
n. der Stadt zu do lado da cidade; em direcção á cidade
ich begegnete ihm auf dem Wege n. der Stadt encontrei-o a caminho da cidade
Billet n. ... bilhete para ...
Kutscher, wir fahren n. der Station! cocheiro, vamos á estação!
n. Hause para casa
n. 4 Uhr depois das quatro
n. Tische depois da comida od. do jantar
n. Ihnen! depois de V.!
am Tage n. meiner Ankunft no dia immediato á minha chegada
meine Uhr geht n. o meu relógio atraza-se od. está atrasado
n. und n. pouco a pouco
n. wie vor sempre; em todos os tempos; como d'ántes

[1] Der Brautkranz (corôa nupcial) besteht in Portugal und Brasilien nicht aus Myrten, sondern aus Orangenblüten (flor de laranjeira).

[2] Man beachte den Unterschied zwischen a und para. Irgendwohin gehen oder senden zu dauerndem Aufenthalt heißt: ir (mandar) para; zu vorübergehendem Aufenthalt: ir (mandar) a. Also z. B. laß uns nach Hause gehen, um deinen Bruder zu holen = vamos a casa buscar teu irmão, aber: nach dem Theater gehen wir nach Hause (um dort zu bleiben) depois do theatro vamos para casa. — Ir á Italia heißt also: eine Reise nach Italien machen; ir para a Italia: seinen Wohnsitz in Italien aufschlagen.

[nach] n. Ihrem Belieben á sua vontade; conforme quizer
nachahmen imitar, arremedar
Nachahmung imitação *f* (betrügliche) falsificação *f*
Nachbar, =in vizinho, vizi-=schaft vizinhança [nha]
nachdem depois que (mit folg. Indikativ); depois de (mit folg Infinitiv)
je n. Sie wünschen segundo quizer; conforme quizer
je n.! conforme!
n. Sie das gethan haben depois de têr feito isso
n. er ankam depois que chegou
nachdenken, über etw. reflectir sobre alguma cousa
nachdenklich pensativo
Nachdruck émphase *f* [*f*] (unerlaubter) contrafacção
mit N., nachdrücklich verlangen exigir od. reclamar com instáncia
nacheilen, jm. correr atráz d'alguem
nacheinander um depois do outro; um após outro; um atraz do outro
Nachen lancha, bote *m*
Nachfolger successor *m*
Nachfolgerin successora
nachforschen, nach etw. investigar uma cousa
Nachfrage procura
nachgeben ceder
nachgehen, jm. seguir as pisadas de alguem
[nachgehen] die Uhr geht nach o relógio anda atrazado
Nachgeschmack resaibo
einen schlechten N. haben deixar mau gosto na boca
nachgiebig condescendente
nachher depois, logo
nachholen recuperar, recobrar
Nachhut retaguarda
Nachkomme descendente *m*
Nachkommenschaft descendéncia; (Nachwelt) posteridade *f*
nachkommen, jm. seguir alguem [depois]
(später kommen) ir (*irr.*)
ich komme nach eu lá vou
seinen Verpflichtungen n. cumprir com o seu dever
nachlassen deixar; (im Fleiß) fraquejar
(vom Preise) baixar, rebaixar; abater no preço
der Regen hat nachgelassen a chuva diminuiu
nachlässig desleixado, descuidado
Nachlässigkeit negligéncia, descuido, desleixo
nachlaufen, jm. correr atráz d'alguem [dar]
nachmachen imitar, arreme-
(betrüglich) falsificar
Nachmittag tarde *f*
nachmittags de tarde
Nachnahme reembolso
per N. por reembolso
nachrechnen: eine Rechnung n. verificar uma conta

Nachrede diffamação *f*
jn. in üble N. bringen diffamar alguem
Nachricht notícia, aviso
nachſchicken enviar (atráz de)
man hat ihm einen Boten nachgeſchickt enviaram um mensageiro no seu encalço
Nachſchlüſſel gazúa
Nachſchrift post-scripto[1]
nachſehen (=ſuchen) procurar, buscar
jm. n. seguir alguem com [a vista]
etw. n. desculpar od. perdoar alguma cousa
nachſetzen, jm. perseguir alguem
Nachſicht indulgéncia
nachſichtig indulgente
nächſt (nahebei) muito perto; immediato a
nächſte, der (das), die próximo, próxima
wo iſt das nächſte Hotel? onde é o hotel mais próximo?
welches iſt der nächſte Weg nach ...? qual é o caminho mais curto para ...?
den nächſten Tag no dia immediato
nächſten Sonntag no domingo próximo futuro
nächſtens em breve; dentro em pouco
nachſtehen, jm. ser inferior [a alguem]
nachſtehend seguinte; (*adv.*) em seguida
nachſuchen: ich will gleich einmal danach ſuchen vou immediatamente procurál-o
um etw. bei jm. n. sollicitar alguma cousa de alguem
Nacht noite *f*
nachts de noite; durante a noite; pela noite
gute N.! boa(s) noite(s)!
gute N. wünſchen dar as boas noites
heilige N. véspera do Natal
tief in der N. alta noite; noite velha
Tag und N. dia e noite
es wird N. está-se a fazer noite; anoitece
mitten in der N. no meio da [noite]
zu Nacht eſſen cear
ich komme nicht gern in der N. an não gosto de chegar de noite
Nachtdienſt serviço nocturno
Nachteil prejuizo, damno
nachteilig prejudicial, desvantajoso
Nachteſſen ceia
=geſchirr, =topf [penico]
=haube touca de dormir
=hemd camisa de dormir
=herberge casa de dormidas
Nachtigall rouxinol *m*, *pl.* oes
Nachtiſch: zum N. para so- [bremesa]
Nachtjacke chambre *m*
=lager, =quartier pousada; casa de dormidas; albergue *m*; ſ. auch übernachten
=lampe, =licht lamparina

[1] Abgekürzt: P. S.

nächtlich nocturno
nächtlicherweile de noite
Nachtmahl ceia
=mütze barrete (*m*) de dor-
=quartier, ſ. =lager [mir
Nachtrab retaguarda
=trag apéndice *m*, supplemento
nachträglich suppletório; (*adv.*) ulteriormente
Nachtſack saco de noite
=ſchwärmer noctivago
=ſtuhl cadeira de retrete
=tiſch mesa de cabeceira; (fam.) peniqueira
=topf bacio; (fam.) penico
=vogel noitibó *m*
=wache vigia
=wächter guarda (*m*) nocturno
=wandler somnámbulo
=zug comboio da noite
Nachwehen (Geburts=) dôres (*f pl.*) puerperaes; (fig.) vestígios *m pl.*, conseqüéncias *f pl.*
Nachweis: den N. liefern allegar razões; dar a prova
nachweiſen indicar
(beweiſen) provar
Nachweiſungsbüreau agéncia de informações
nachwirken, auf continuar a produzir efeito sobre; continuar a actuar sobre
nachzahlen pagar a differença; (Fahrt) tomar um bilhete supplementar
nachzählen recontar
Nachzügler retardatário
Nacken nuca, cachaço
nackt nú, despido
Nacktheit nudez *f*
Nadel agulha [linha
N. und Faden agulha e
Buſen= alfinete (*m*) de peito; broche *m*
Haar= gancho (do cabello)
Hut= alfinete (*m*) do cabello; prego de chapeu
Häkel= agulha de crochet
Näh= agulha
Pack= agulha de colchoeiro od. de albarda
Plaid=, Sicherheits= alfinete (*m*) de segurança od. de
Steck= alfinete *m* [ama [1]
Stopf= agulha de pontear od. de bordar
Strick= agulha de fazer meia
Vorſteck= broche *m*
Nadelbüchſe agulheiro
=holz coníferas *f pl.*
=kiſſen almofadinha
=öhr fundo da agulha
Nagel prego
(Finger=) unha
Nagelbürſte escova para unhas [cio
=geſchwür unheiro, panarí-
nageln pregar, cravar
Nagelſchere tesoura para unhas [jador *m*
=ſchmied pregueiro, crave-
nagen roer
Nagetier roedor *m*
nahe próximo [alguem
jm. zu n. treten offender

[1] Wörtlich: Ammennadel.

[nahe] das geht mir n. causa-me mágoa; faz-me pena
=bei perto (de); cerca (de); próximo (a) [zinhança]
Nähe proximidade *f*, vi-
ist hier in der N. ein Brief=kaſten? ha perto d'aqui uma caixa do correio?
in der N des Hotels perto [do hotel]
nähen cozer
einen Knopf annähen pregar um botão
ein Loch (einen Riß) zunähen cozer um buraco (um rasgão)
näher mais perto
(Weg) mais curto [*m pl.*]
das Nähere os pormenores
tritt n.! chega-te cá!
bitte, treten Sie n.! entre, se faz favor!
Näherin costureira
nähern aproximar, acercar
ſich jm. n. chegar-se a alguem
Nähmaſchine máchina de
=nadel agulha [costura]
nähren nutrir, alimentar, sustentar
(einen Säugling) amamentar
nahrhaft nutritivo
Nahrung comida, alimento
ſeiner N. nachgehen ganhar a vida
Nahrungsmittel víveres *m pl.*; comestíveis *m pl*; géneros (*m pl.*) alimentícios
Nahrungsſtoff substáncia alimentícia
Naht costura
iſt aufgegangen está descosida
Nähtiſch mesa de costura
=zeug preparos (*m pl.*) de costura
naiv cándido, ingénuo, símples
Naivität ingenuidade *f*, singeleza
Name nome *m*; ſ. auch heißen
Familien= appellido; nome de família
Spitz= alcunha
Vor= nome de pia od. de baptismo
mein N. iſt ... meu nome é ...
auf den Namen ... ao nome de ...
der Brief lautet auf den Namen ... a carta traz o nome de ...
dem Namen nach kennen conhecer de nome
im Namen des ... em nome de ...
wie iſt Ihr N.? como se chama?
bitte um Ihren Namen und Adreſſe! faça favor de me indicar o seu nome e o seu endereço! queira dizer-me o seu nome e a sua morada!

Vornamen[1]:

Adele Adélia
Adolf Adolpho
Agnes Inez

[1] In Portugal und Braſilien gibt es viele Hunderte eigentümlicher, in Deutſchland ungebräuchlicher Namen, wie

Albert Alberto	Elise Elisa
Alex Aleixo	Emil Emílio
Alexander Alexandre	Emilie Emília
Alfons Affonso	Erich Rodrigo
Alfred Alfredo	Ernst Ernesto
Alice Alice	Eugen Eugénio
Amalie Amélia	Ferdinand Fernando, Fer-[não]
Andreas André	Franz Francisco
Anna Anna, Anninhas	Friedrich Frederico
Anton António	Gottfried God(o)fredo
Antonie Antónia	Gregor Gregório
Arthur Arthúr(io)	Gustav Gustavo
August Augusto	Hedwig Hedwiges
Auguſtin Agostinho	Heinrich Henrique
Bartholomäus Bartholomé	Henriette Henriqueta
Bernhard Bernardo	Hermann Arminio
Bertha Bertha	Immanuel Manuel
Cäcilie Cecília	Johann João
Charlotte Carlota	JohannaJoanna, Joanninha
Chriſtian Christiano	Joſeph José
Chriſtine Christina	Julie Júlia
Chriſtoph Christóvam	Julius Júlio
Eduard Eduardo, Duarte	Karl Cárlos
Eliſabeth Izabel	Karoline Carolina

Felicidade (Glück), Estrella (Stern), Paz (Friede). Abgeſehen von der modernen Sitte oder Unſitte, Namen, beſonders für das weibliche Geſchlecht, zu erfinden (wie Europina, Marselheza, República) und Romannamen oder ſolche berühmter Perſönlichkeiten, wie Peter Paul Rubens, Vasco da Gama ꝛc, zu verwerten, liebt man es (vorzugsweiſe in Braſilien), volltönende klaſſiſche Namen, wie Romulo, Cincinnato, Julio Caesar, Annibal ꝛc. zu führen. Gotiſche Namen, wie Hermenegildo, Athanagildo, Etelvina ꝛc., haben ſich durch Jahrhunderte in Portugal erhalten. Beinamen der Jungfrau Maria, wie Nossa Senhora da Conceição (Empfängnis) oder da Encarnação (Fleiſchwerdung), wurden ſchließlich verkürzt zu Conceição und Encarnação und ſo als Rufnamen benutzt. — Die wichtigſten portugieſiſchen Vornamen, die den deutſchen entſprechen, ſind oben alphabetiſch zuſammengeſtellt.

Kaſpar Gaspar
Ludwig Luiz
Luiſe Luiza
Malvine Malvina
Marianne Marianna
Marie Maria, Mariquinhas
Martin Martim, Martinho
Mathilde Mathilde(s)
Michael Miguel
Nikolaus Nicolau
Ottilie Ottília
Otto Otto
Paul Paulo
Peter Pedro
Philipp Philippe, Felipe
Rahel Raquel
Raimund Raimundo
Reinhold Reinaldo
Richard Ricardo
Robert Roberto
Roderich Rodrigo
Rudolf Rodolpho
Rupprecht Ruperto
Roſa Rosa
Roſalie Rosalia
Sebaſtian Sebastião
Siegmund Segismundo
Stephan Estévam
Walther Gualtero
Wilhelm Guilherme
Wilhelmine Guilhermina

Namensaufruf chamada
=tag: heute iſt ſein N. hoje é o dia do santo de seu nome
=verzeichnis lista dos nomes; relação (*f*) nominal
=vetter homónymo, tocaio
=zug rúbrica, firma

namentlich (*adv.*) especialmente, sobretudo, particularmente
namentliche Abſtimmung votação (*f*) nominal
namhaft considerável, notável
n. machen nomear; citar [de nome]
nämlich a saber
es wurde n. beſtimmt, daß ... foi, portanto, determinado, que ...
Napf gamella, alguidar *m*; (kleiner) tigella, malga
Napoleondor napoleão *m*
Narbe cicatriz *f*
narkotiſch narcótico
Narr louco, demente *m*
Närrin louca, demente *f*
jn. zum Narren haben zombar de alguem; desfructar alguem
Narrheit loucura, doidice *f*, deméncia
närriſch aloucado, demente
Näſcherei gulodice *f*, guloseima, lambarice *f*
naſchhaft guloso, lambareiro
Naſe nariz *m*
Adler= nariz aquilino
aufgeſtülpte arrebitado
breite chato [nariz]
die N. rümpfen torcer o
durch die N. ſprechen fallar pelo nariz; ser fanhoso
Naſenbluten: ich habe N. estou a deitar sangue pelo nariz
Naſenklemmer lunetas *f pl.*
=löcher ventas *f pl.*
=ſpitze ponta do rariz

naſeweis entremettido, espevitado. petulante
Nashorn rhinoceronte *m*
naß molhado, húmido
n. machen molhar, humedecer
ich bin bis auf die Haut n. geworden von dieſem Regen estou molhado até aos ossos com esta chuva
Näſſe humidade *f* [*f*]
Nationalität nacionalidade
Nationalökonomie economia política
Natron, doppeltkohlenſaures bicarbonato de soda
Natter víbora
Natur natureza
eine ſtarke N. haben têr uma natureza od. constituição (*f*) forte
nach der N. do natural
Naturalienſammlung museu (*m*) de história natural
naturaliſiert naturalizado
Naturerſcheinung phenómeno
=forſcher naturalista *m*
naturhiſtoriſch de história natural [turalmente]
natürlich natural; (*adv.*) naturalmente
natürlich! está claro!
ich habe n. nichts erwidert evidentemente, não respondi cousa alguma
Naturwiſſenſchaften sciéncias (*f pl.*) naturaes
Neapel Nápoles *m*
Neapolitaner, neapolitaniſch napolitano
Nebel névoa
dicker N. nevoeiro espesso
nebelig nevoento, nebuloso
es iſt n. faz nevoeiro
neben ao lado de
n. dem Hauſe junto á casa
er ſaß n. mir estava sentado ao meu lado [ximo]
=an ao lado; ao pé de; próx-
Nebenausgaben gastos (*m pl.*) miudos; despezas (*f pl.*) extraordinárias
nebenbei (beiläufig) de passágem; entre parénthesis [mesmo tempo]
(außerdem) além d'isso; ao
Nebenbuhler rival *m*, competidor *m*
nebeneinander juntos; um ao lado do outro
Nebenfluß affluente *m*
=gaſſe travessa, viella
=haus casa contígua od. vizinha [d'isso]
nebenher ao lado; além
er lief neben dem Wagen her correu ao lado do carro [gatella]
Nebenſache accessório, ba-
nebenſtehend adjunto
Nebenzimmer quarto contí-
nebſt com [güo]
Neceſſaire estojo
necken provocar, irritar; (fam.) seringar; gracejar com alguem
Neckerei motejo, provocação *f*, graçolas *f pl.*
Neffe sobrinho
Neger preto, negro
Negerin preta, negra

Negligee: im N. ſein estar em negligé (*m*, frz.); estar em hábitos (*m pl.*) meno-
nehmen tomar, tirar [res]
nimm! tome lá! pegue! ahí n. Sie! tome! [tem!]
wer hat das Buch genommen? quem é que pegou no livro?
wer nimmt das Geld? quem recebe o dinheiro?
wie man's nimmt! conforme! isso depende!
Neid inveja
neidiſch invejoso
Neige: zur N. gehen esvaziar-se, acabar-se
neigen inclinar
der Tag neigt ſich o dia vai declinando
Neigung inclinação *f*, pro-
zu para [pensão *f*]
nein não
o n.; durchaus nicht! oh, não; de modo nenhum!
Nelke cravo
Nelkenöl esséncia de gravos
=pfeffer pimenta de Jamáïca
nennen nomear, denominar
ſich n. chamar-se
wie n. Sie das? como chama isto?
wie nennt man das auf portugieſiſch? como se chama isto em portuguez?
können Sie mir hier einen guten Gaſthof n.? póde indicar-me um bom hotel aquí?
Nenner denominador *m*
Nennwert valor (*m*) nomi-
Nerv nervo [nal]
Nervenfieber febre (*f*) nervosa [vos]
=ſchwäche fraqueza dos ner-
nervenſtärkend tónico, to-
nervös nervoso [nificante]
Neſſel urtiga
=fieber urticária
Neſt ninho
Neſtel atacador *m*
Neſthäkchen último filho; (fam.) menino Isá(c); Benjamim
nett bonito
das iſt nicht n. von Ihnen! isso não é bonito da sua
netto líquido [parte!]
das beträgt n ... isto importa líquido em ...
Netz rede *f*, laço
(Haar=) rede *f*, coifa
Eiſenbahn= rede (*f*) de vias férreas
Netze ſtellen armar laços
ins N. gehen cahir no laço
Netzhaut retina
neu novo
n. angekommen recem chegado; chegado de novo
n. aufgelegt (Buch) reimpresso, reeditado
von neuem de novo
das Neueſte o mais novo; o último
was bringen die neueſten Nachrichten? que dizem as ultimas notícias?
was gibt's Neues? que ha de novo? [moda]
die neueſte Mode a última

neuerdings recentemente, última-mente
Neuerung innovação *f*
Neufundländer (Hund) cão (*m*) da Terra Nova
Neugeborner recem-nascido
ich fühle mich wie neugeboren sinto me renascido
neugierig curioso
Neugierde curiosidade *f*
Neuheit, Neuigkeit novidade *f*
Neujahr anno novo; anno-[bom *m*]
glückliches neues Jahr! felizes annos! boas festas!
Neujahrsabend noite (*f*) de São Silvestre; véspera do anno novo
=geſchenk[1] consoada [novo]
=nacht véspera do anno
=tag dia (*m*) de anno novo
neulich ha pouco (que); última-mente; outro dia
Neuling novato
neumodiſch moderno; da última moda
Neumond lua nova
neun nove
Neunauge lampreia
Neuſilber metal (*m*) branco; christofle *m*; alfenide *m*
neutral neutral [dernos]
Neuzeit tempos (*m pl.*) mo-
nicht não
[nicht] ich habe n. geſchlafen não dormi nada
ich n. eu não
ich bin noch n. ſatt ainda não estou satisfeito od. farto [pouco]
ich auch n. nem eu; eu tão
durchaus n. de nenhum modo
im Leben n.! nunca na minha vida! nunca jamais!
n. doch! isso é que não!
n. einmal nem sequer
mit nichten de modo nenhum
er iſt n. arm, ſondern reich não é pobre, mas sim rico
damit n. para que não
gewiß n.! certamente que não!
n. nur ... ſondern auch não só ... mas tambem
Nichte sobrinha
Nichtraucher[2] não fumista *m*; antifumista *m*
nichts nada [que]
n. weniger als nada mênos
nichtsdeſtoweniger não obstante; sem embargo
gar n. absolutamente nada
ſo gut wie n. quasi nada; pouco mênos que nada
weiter n. nada mais

---

[1] Nicht zu Weihnachten und Neujahr, ſondern am Feſt der heiligen drei Könige erhalten die portug. Kinder Geſchenke. Doch „gratulieren" Briefträger, Handwerker ꝛc. natürlich zur Jahreswende; die Kinder des Volkes ziehen von Haus zu Haus und ſingen „janeiras" (Neujahrslieder).

[2] Vgl. S. 91, Anm. 1.

[nichts] ich weiß n. davon nào sei nada d'isso
es iſt n.! nâo é nada!
Nichtſchwimmer nâo nadador *m*
nichtswürdig vil, infame
Nickel (Metall) nickel *m*
nicken cabecear
(grüßen) acenar; saudar com a cabeça
(winken) fazer acenos com a cabeça
ein= adormecer; estar a sonecar
nie nunca, jamais
nieder baixo, inferior
niedergeſchlagen abatido, tristonho
Niederkunft parto
(unzeitige) desmancho; mau successo; aborto
niederkommen têr o seu bom successo; (fam.) parir
Niederlage (Waren=) armazem *m*, depósito
eine N. erleiden soffrer uma derrota
Niederlande os Paizes-Baixos
niederländiſch dos Paizes-Baixos; neerlandés
niederlaſſen abaixar, descer
ſich n. sentar-se, estabelecer-se
niederlegen pousar
(Geld) depositar
(Waffen) depôr *irr.*, entregar
ein Amt n. demittir-se de um emprego; dar a sua demissão
ſich n deitar-se, encostar-se
niederreißen derribar; deitar abaixo
Niederſchlag (Regen) chuva
(Bodenſatz) sedimento
(chemiſch) precipitado
niederſchlagen, jn. derrubar alguem
er iſt ſehr niedergeſchlagen está muito tristonho od. deprimido
niederſchlagend (Mittel) calmante
niederſetzen! (Theater) sentar!
niederſtürzen cahir; precipitar-se
niederträchtig infame, indigno
Niederung terreno baixo; chã *f*; depressão (*f*) de terra
niederwerfen lançar por terra; (fig.) debellar
niedlich lindo, bonito
niedrig baixo
niemals nunca, jamais
niemand ninguem; nenhuma pessoa; pessoa alguma
iſt n. da? não esta ninguem?
hat n. einen Korkzieher? não ha ninguem que tenha um saca-rolhas?
ich habe n. geſehen não vi ninguem
n. als er hat es gethan ninguem fez isso a não ser elle
Niere rim *m*, *pl.* rins und rinhões
Hammel= rinhões de carneiro
Kalbs= rinhões de vitella
Schweins= rinhões de porco
Nierenbraten lombo de vitella
=krankheit doença dos rins

niesen espirrar, espilrar
zum Wohl! Deus lhe ajude!
Niesnutz usufruto
Niet ponta revirada; rebite
nieten rebitar [*m*
Niete sorte (*f*) em branco
Nietnagel espigão *m*
Nihilismus nihilismo
Nikotin nicotina
niumer nunca, jamais
nippen provar; (famil.) beberricar [*pl.*, nicas *f pl.*
Nippsachen brinquinhos *m*
nirgends em nenhuma parte, em parte alguma
Nische nicho
nisten fazer ninho
noch ainda
n. nicht ainda não
dieses Paket ist n. nicht halb so groß wie jenes este volume não tem ainda metade do tamanho do outro [tanto
n. einmal so groß outro
wäre er n. so reich por muito rico que elle fosse
nochmals outra vez
Nonne freira [1] [freiras
Nonnenkloster convento de
Norden norte *m*
er ist im N. Brasiliens está no norte do Brazil
nach N. para o norte
von N. nach Süden do norte ao Sul
der Wind bläst von N. o vento sópra do norte
nördlich do lado norte; septentrional; árctico
Nordlicht aurora boreal
=ost nordeste *m*
=pol polo árctico
=see Mar (*m*) do Norte
=seite lado norte
=west noroeste *m*
=wind vento norte
Norm norma
normal normal
Norwegen Noruega
norwegisch norueguez
Not necessidade *f*
im Fall der N. em caso de necessidade
zur N. em caso necessário
ohne N. sem necessidade
es hat keine N. não tem perigo
in N. sein estar na miséria
mit genauer N. com summa pena; a muito custo
mit knapper N. davonkommen escapar por um triz
Notar notário; tabellião *m*, *pl.* ães
notariell beglaubigt reconhecido por tabellião
Notdurft necessidade *f*
wo ist der Abort, Abtritt? onde está a necessária od. o retrete? [mens
'für Herren' (para) hó-
'für Damen' (para) senhoras
Pissoir ourinatório; (vulg.) mijadeiro

[1] Bei folgendem Eigennamen heißt jede Nonne Soror (Schwester); z. B. Soror Marianna de Alcoforado.

[Notdurft] Nachtgeschirr bacio; (fam.) penico
Nachtstuhl cadeira de retrete
Note: Bank= nota de banco; (Rechnung) conta
Notenpapier papel (*m*) de [música]
=pult estante *f*
Notfall: im N. em caso de necessidade
notgedrungen forçado pela necessidade
notieren notar, apontar
nötig necessário
ich brauche es sehr n. é-me de muita necessidade
sorgen Sie für alles Nötige! previna-se de tudo quanto fôr necessário!
nötigen obrigar
genötigt sein zu... estar obrigado a ...
langen Sie zu; lassen Sie sich nicht n.! sirva-se, não faça cerimónia!
nötigenfalls em caso neces-
Notiz notícia [sário]
keine N. von etw. nehmen não tomar nota de alguma cousa [tamentos]
=buch carteira para apon-
notorisch notório
Notverband: er erhielt den ersten N. in der Apotheke recebeu os primeiros curativos na botica
Notwehr defesa própria
notwendig necessário
Notwendigkeit necessidade *f*
Notzucht violéncia, estupro
notzüchtigen forçar, violen-
Novelle novella [tar]
November novembro
Novität novidade *f*
Nu: in einem N. n'um abrir e fechar d'olhos[1]
nüchtern em jejum; (ungesalzen) ensosso, semsabor; (mäßig) sóbrio
Nudel talharim *m*
Faden= aletria
=suppe sôpa de aletria
Null zero, cifra; (fig.) nullidade *f*
numerieren numerar
Nummer número
nun (jetzt) agora
von n. an d'aquí em diante
n.? então?
n. gut! ora bem! [... senão]
nur sómente; apênas; não
ich habe n. noch eine Zigarre tenho só mais um charuto; não tenho senão um charuto; tenho apênas um charuto
sie haben alle etw. bekommen, n. ich nicht todos receberam alguma cousa, só eu é que não
n. Geduld! tenha paciéncia!
nicht n. ... sondern auch não só ... mas tambem
Nürnberg Nuremberg *f*
Nuß noz *f*
Hasel= avellã *f*
=baum nogueira
=kern grão *m*; miolo da noz

[1] Wörtlich: in einem Öffnen und Schließen der Augen.

Nußknacker quebra-nozes *m*
=schale casca (da noz)
Nüstern ventas *f pl.*, narinas *f pl.*
Nutzen (Gewinn) proveito, lucro, benefício
(Nützlichkeit) utilidade *f*
nützen servir *irr.*
das nützt zu nichts isso não serve para nada
es nützt nichts; wir müssen zahlen! não ha remédio; temos que pagar!
nützlich útil, *pl.* úteis
wenn ich Ihnen in etwas n. sein kann, brauchen Sie nur zu befehlen se lhe posso ser útil em alguma cousa, não tem mais que mandar
nutzlos inútil, *pl.* inuteis
Nutzung uso, gozo, utiliza-
ob se, *si* [ção *f*
mir ist, als ob ich Sie schon gesehen hätte parece-me que já o vi uma vez
Obacht: geben Sie O.! attençao! tenha cuidado!
Obdach abrigo, agasalho
er hat kein O. não tem onde se abrigar; está sem abrigo
obdachlos sem domicílio
Asyl für Obdachlose hospício; asylo; albergue (*m*) nocturno
Obelisk obelisco
oben em cima
nach o. para cima; arriba
[oben] weiter o. mais acima
da o. lá em cima
o. erwähnt acima mencionado; supracitado
=an: o. stehen estar em primeira linha od. á testa
=auf em cima, por cima
=drein além d'isso
rama
=hin superficialmente; pela
ich habe das so o. gesagt disse isso á toa od. sem reflectir
Oberarm braço[1]
=aufseher superintendente *m*
=aufsicht superintendéncia
=bett colcha, coberta
obere superior
Oberfläche superfície *f*
oberflächlich superficial
=halb na parte de cima
o. der Brücke para cima da ponte
Oberhand: die O. gewinnen prevalecer, sobrepujar
=haupt chefe *m*, cabeça
=hemd camisa de engommar
Oberin superiora, priora
Oberkellner chefe (*m*) de serviço; dispenseiro
=kiefer queixada superior
=leder cabedal *m*, empenha
=licht luz (*f*) de cima; claraboia
=lippe lábio superior
=rock sobretudo, paletó *m*, gabão *m*
=schaffner conductor (*m*) de comboio

[1] Braço Arm und Oberarm; antebraço Unterarm.

Oberſchenkel quadril *m*, *pl.*
Oberſt coronel *m* [is]
Obertaſſe chícara, chávena
obgleich ainda que, posto que (mit *konj.*)
Obhut guarda, amparo, custódia [complemento]
Objekt objecto; (gramm.)
Oblate hóstia, obreia
obligatoriſch obrigatório
Obmann director *m*
Obrigkeit au(c)toridade *f*, magistrados *m pl.*
obſchon ainda que, por mais que (mit *konj.*)
Obſt fruta
friſches fresca; do tempo; da estação
reifes madura
unreifes verde
trocknes secca
gekochtes cozida
eingemachtes em conserva, de calda; doce (*m*) de fructa
eingezuckertes crystallizada

Obſtſorten

Ananas ananas *m*, abacaxí [*m*]
Apfel maçã *f*
Apfelſine laranja
Aprikoſe damasco
Banane banana
Birne pera
[Obſt] Brombeere (a)móra silvestre oder de silva
Dattel támara
Erdbeere morango
Erdbeerbaumfrucht medronho
Feige figo
Granatapfel romã *f*
Heidelbeere airella
Himbeere framboesa
Johannisbeere groselha, corintha
Kaſtanie castanha
Kirſche cereja
Sauer= ginja
Limette lima
Mandarine tangerina
Mandel améndoa
Miſpel[1] néspera, magnória
Pfirſich pécego
Pflaume ameixa; rainha cláudia
Pomeranze cidra
Quitte marmelo
Rauſchbeere camarinha
Roſine (uva) passa
Stachelbeere uva do Norte; uva-espim *f*
Walnuß noz *f*
Weintraube uva
Zitrone limão *m*; (ſüße) lima
Obſtgarten pomar *m*, ver= gel *m*
=händler, =in fruteiro, fruteira
=kuchen bôlo de fruta

[1] Die portug. Miſpel iſt die außerordentlich erquickende Frucht des Loquatbaumes; die deutſche (auf Stroh reifende) Miſpel ißt man nicht. — Außer den oben genannten Früchten gibt es noch viele Südfrüchte, z. B. die ſüße Kartoffel (batata doce), die Frucht der Paſſionsblumen (maracujá), in Braſilien cajú, manga, goiaba u. a. m.

obwohl ainda que, posto que, bem que (mit *konj.*)
Ochs boi *m*
junger O. novilho, be-
Ochsenaugen (Spiegeleier) óvos (*m pl.*) estrellados
=fleisch carne (*f*) de vacca; s. auch Rindfleisch
=zunge lingua de boi
öde deserto, despovoado
Öde deserto, ermo, soli-
oder ou [dão *f*
entweder ... o. ou ... ou
Ofen[1] (Stuben=) estufa de sala; fogão (*m*) de sala
Back= forno
Schmelz= fornalha
der O. raucht o fogão está a fumar oder fumega; gibt keine Wärme não dá
Ofenkrücke atiçador *m*
=röhre cano; (zum Wärmen) fornalha
=schirm guarda-fogo *m*
=setzer estufeiro
offen aberto
(unbedeckt) descoberto
äußern Sie sich ganz o.! falle com toda a franqueza oder sem pejo!
o. gestanden francamente
offener Kredit crédito aberto
offenbar evidente, manifesto
Offenheit franqueza, lisura
offenherzig sincero, franco
Offenherzigkeit sinceridade *f*
offenkundig notório, público
öffentlich público, patente [öffentlich] öffentliches Lokal estabelecimento público
Öffentlichkeit publicidade *f*
offerieren offerecer
Offerte offerta
offiziell official
Offizier official *m*
öffnen abrir
Öffnung abertura
oft a miudo; muitas vezes
wie o.? quantas vezes?
Oheim tio
ohne sem [o modo
ohnehin de resto; de todo
Ohnmacht desmaio, delíquio, desfallecimento; (fam.) fanico
(Machtlosigkeit) impoténcia
sie ist in O. gefallen ella [desmaiou
Ohr orelha
(Gehör) ouvido
mir klingen die Ohren tenho as orelhas a zunir
die Ohren aufmachen abrir os ouvidos
ins O. sagen segredar; dizer ao ouvido
die Ohren spitzen prestar bem attenção; applicar o ouvido
sich die Ohren verstopfen tapar os ouvidos
Ohrenbeichte confissão (*f*) auricular
=entzündung inflammação (*f*) dos ouvidos
=klingen zunido dos ouvidos

[1] Vgl. S. 160, Anm 1.

Ohrenreißen dôr (*f*) nos ouvidos
=ſauſen zumbídos (*m pl.*) nos ouvidos
=ſchmalz cera dos ouvidos; cerúmen *m*
Ohrfeige bofetada, bofetão *m*
jm. eine O. geben dar uma bofetada (fam. um tabefe) a alguem
=gehänge arrecadas *m pl.*
=läppchen pavilhão (*m*) da orelha
=ring brinco, argolla
ohrfeigen, jn. esbofetear alguem
Ökonom agrónomo, feitor
ökonomiſch económico, poupado
Oktav: Buch in (Groß=, Klein=) Oktav livro em oitavo (maior, menor)
Oktave oitava
Oktober outubro
Öl azeite *m*, óleo
ätheriſches Ö. óleo volátil
Baum= azeite (doce)
Brenn= azeite de candieiro
Oliven= (Provençeröl) azeite de oliveira
Roſen= esséncia de rosas
Speiſe= azeite para mesa oder purificado [tróleo]
Stein= óleo mineral; pe-
Ölbaum oliveira; (wilder) azambujeiro
Oleander loureiro-régio
ölen untar, azeitar; (Maſchinen) lubrificar
Ölfarbe tinta de óleo
=fleck mancha de azeite
=gemälde pintura a óleo
ölig oleoso
Olive azeitona
Olivenbaum oliveira
=öl azeite (*m*) de oliveira
Ölkanne azeiteira, almotolia
=lampe candieiro de azeite
=malerei pintura a óleo
=mühle lagar *m*
Ölung uncção *f*
jm. die letzte Ö. ſpenden ministrar os sanctos óleos a alguem
Omelette omeleta
Omen agouro, preságio
ſchlechtes O. mau agouro
ominös de mau agouro
Omnibus[1] ómnibus *m*
wohin fährt dieſer O.? para ónde vai este ómnibus?
berührt dieſer O. die Königin=Straße? este ómnibus passa pela rua da Raïnha?
wie lange halten Sie noch? quanto tempo leva ainda a partir?

[1] Die in Liſſabon fahrenden Omnibus gehören der Companhia de carros Rippert und werden daher auch rippert(s) genannt. In zehn verſchiedenen Linien durchqueren ſie die Hauptſtadt und fahren auch nach ferner liegenden Punkten der Umgegend (Belem, Bemfica, Luz, Carnide, Maſra, Caſcaes). Die Strecken in der Stadt koſten 60 und

[Omnibus] welchen O. muß ich nehmen, um nach ... zu kommen? que ómnibus devo tomar para ir a ...?
wo muß ich aussteigen? onde tenho de sahir?
wie oft fährt ein O. nach Belem? quantas vezes ha corrida de ómnibus para Belem?
wann fährt der letzte O. nach Porto? a que hora parte o último ómnibus para o Porto?
ist noch ein Sitz frei? ainda [ha lugar?
es ist alles besetzt! está cheio! tudo occupado! completo!
bitte, benachrichtigen Sie mich, wenn ich auszusteigen habe! faça favor de me avisar quando tiver de sahir!
Kondukteur, halten Sie! oh conductor, páre lá!

Onkel tio

Oper[1] ópera
ist heute Opernvorstellung? ha hoje theatro lírico?
welche O. wird heute gegeben? que ópera cantam hoje?

Operateur cirurgião *m*, operador *m*
Operation operação (*f*) cirúrgica
Operette opereta
operieren fazer uma operação; (abführen) obrar, evacuar
Opernglas, -gucker binóculo
-haus theatro lírico
-sänger, -in cantor *m*, can-
-text libreto [tora
Opfer sacrifício
opfern sacrificar
Opium ópio
Opodeldok opodeldoc *m*
opponieren fazer opposição (*f*); oppôr-se (*irr.*) a alguma cousa; estar contra alguma cousa
Optiker oculista *m*
optisch óptico
optische Täuschung illusão [(*f*) óptica
Opus obra
Orange laranja
Orangenbaum laranjeira
-blüte flôr (*f*) de laranjeira
-wald laranjal *m*
Orangerie estufa para laranjeiras
Orchester orchestra
Orden insígnia

---

40 Reis die ganze Tour, 30 und 20 die Teilstrecke; die nach auswärts sind natürlich teurer. — In Porto versehen sogenannte char-à-bancs und diligéncias den Dienst nach auswärts. S. auch Pferdeeisenbahn.

[1] Das Lissaboner Opernhaus (São Carlos) hat wie das von Porto (São João) keine eignen Sänger: beide kennen nur gastierende Gesellschaften (companhias líricas). Das gleiche gilt von den brasilischen Theatern.

[Orden] (Auszeichnung) condecoração *f*
einen O. bekommen ser agraciado com uma condecoração
Mönchs-[1] órdem (*f*) mo-
Ritter- órdem (*f*) de cavallaria [nástica]
[religioso]
Ordensgeiſtlicher freire (*m*)
-geſellſchaft[2] corporação (*f*) religiosa; congregação *f*, irmandade *f*, confraria
-kapitel capítulo
-ſtern placar *m*, venera
ordentlich bem comportado; ordeiro, arranjado
ordentlicher Menſch hómem (*m*) respeitável; (der ſeine Sachen in Ordnung hält) hómem (*m*) methódico
machen Sie das o.! faça isso em termos!
er iſt o. angeführt worden! pregámo-lh'a bem!
ordinär ordinário, baixo; ordinäre Wirtſchaft (Gaſthaus) tasca; (fig.) desgoverno; mau governo
Ordinärpreis preço corrente
Ordination ordenação *f*
ordnen pôr (*irr.*) em órdem; arranjar
Ordnung órdem *f*
bringen Sie das in O.! ponha isso em órdem!
ein Zimmer in O. bringen arrumar um quarto
Kleidungsſtücke in O. bringen compôr (*irr.*) roupa
iſt es in O. (ſtimmt es)? está em órdem?
Ordnungsſtrafe pena, multa
Order órdem *f* [órdem]
nach, auf O. segundo a
an die O. ... a órdem de ...
an meine eigne O. á minha própria ordem
Organ órgão *m*, *pl.* ãos
Organiſt organista *m*
Orgel órgão *m*, *pl.* ãos
Dreh- realejo
Orient Oriente *m*, Levante *m*, Nascente *m*
Orientale, orientaliſch oriental *m*
-zug comboio do Oriente
orientieren, ſich orientar-se
ich kann mich hier ſehr ſchwer o. não posso orientar-me aquí bem
original, originell original (ſonderbar) exquisito, extravagante, célebre, singular

---

[1] Mönchsorden gibt es in Portugal ſeit 1834 nicht mehr. Nur in einigen Nonnenklöſtern leben noch einzelne überlebende Schweſtern. Die Exmönche heißen egressos.

[2] Zahlloſe ſolcher, aus Geiſtlichen und Nicht-Geiſtlichen beſtehenden Brüderſchaften (de S. Francisco, do Carmo, dos Terceiros, da Trindade) dienen wohlthätigen Zwecken, ſorgen für Unterricht und Begräbnis ihrer Angehörigen, beſitzen Schulen und Krankenhäuſer und fördern den Kultus.

Originalausgabe edição (*f*) original
Orkan furacão *m*
Ort sítio, lugar *m*, localidade *f*
(Ortschaft) lugar *m*, povoação *f*, aldeia
Orthographie orthographia
orthographisch orthográphico
örtlich local
Ortschaft povoação *f*
Öse colcheta; Haken u. Ö. colchete (*m*) e colcheta; macho e fêmea
Osten leste *m*, oriente *m*, nascente *m*, levante *m*
im O. a leste
von O. do leste
gegen, nach O. para leste
Ostsüdost les-sueste *m*
Ostnordost les-nordeste *m*
Ostern páschoa (de resurreição); s. auch Zeiten
Österreich A'ustria
Österreicher, österreichisch austríaco
=Ungarn A'ustria-Hungría
österreichisch=ungarisch austro-húngaro
Ostindien as I'ndias orientaes
östlich oriental, d'este
Ostsee Mar (*m*) Báltico
=wind vento leste
Otter (Fisch=) lontra
(Schlange) víbora, áspide *m*
Ouvertüre introducção *f*, abertura; symphonia de abertura
oval oval, ovado
Ozean oceano

Paar (Strümpfe ꝛc.) par *m*
(v Personen und Tieren, Pärchen) par *m*, casal *m*
paarweise aos pares
paar: ein p. Blätter umas poucas folhas
paaren, sich juntar-se
Pacht arrendamento
in P. geben arrendar; dar de arrendamento
in P. nehmen tomar de arrendamento
pachtweise em forma de arrendamento
pachten tomar de arrendamento; verpachten arrendar
Pachter caseiro
Pachterin caseira
Pachtung arrendamento
=gut granja, fazenda
=vertrag contra(c)to de arrendamento
=zins renda
Pack pacote *m*; (Papier) maço; (großer) fardo
packen empacotar, enfardar
die Koffer p. arranjar od. fazer as malas
p. Sie meine Koffer auf den Wagen! carregue as minhas malas no carro!
p. Sie sich fort! ponha-se a andar! safe-se já! ponha-se no andar da rua!
Packer enfardador *m*
Packleinen serapilheira, linhágem *f*
=nadel agulha de albarda
=papier papel (*m*) d'embrulho
=sattel albarda

Packträger gallego (de pau e corda)[1]; carregador *m*; moço de frete; s. auch Bahnhof, Dienstmann
=wagen carroça, carro-transporte *m*
paginieren paginar
Paket pacote *m*
=dampfer paquete *m*
Palast palácio, paço
Palette paleta, palheta
Palissade paliçada
Palme palmeira
Palmenzweig palma; ramo de palmeira
Palmsonntag domingo de [ramos]
panieren panar
Panik pánico
Panorama panorama *m*
Panther panthera
Pantoffel (Herren=) chinellos *m pl.*; (Damen=) chinellas *f pl.*
Holz= tamancos *m pl.*, tamancas *f pl.*
Panzer couraça; (Schiffs=) couraça de navio
gepanzert encouraçado, blindado
=schiff couraçado
Papagei papagaio; (fam.) louro, loiro
Papier papel *m*, *pl.* eis
Bogen folha
Lage caderno
Buch mão *f*, *pl.* mãos
Ries resma
feines fino
[Papier] gewöhnliches
gerippt estriado [commum]
liniiert pautado
geleimt com colla
Brief= papel para cartas
Bunt= papel de côr
Druck= papel de impressão
Kanzlei= papel sellado
Konzept= papel-almasso
Lösch= papel mata-borrão
Makulatur maculatura
Noten= papel de música
Pack= papel pardo oder de embrulho
Pergament= pergaminho
Schreib= papel de escrever
Seiden= papel de seda
Tapeten= papel de forrar salas
Velin= papel assetinado od. [vellino]
Zeichen= papel de desenho
Papiere (Wert=) papeis (*m pl.*) do estado od. de crédito; valores *m pl.* [pel]
Papierfabrik fábrica de pa-
=geld papel (*m*) moeda
=handlung papelaria
=korb cesto de papeis
=kragen collarinho de papel
=manschetten punhos (*m pl.*) de papel
=messer faca de papel
=schere tesoura
Pappband cartonágem *f*; **Buch in P.** volume (*m*) cartonado
Pappe papelão *m*
(dünne) cartão *m*

[1] Wörtlich: Gallizier mit Tragstock und Strick. S. auch S. 76, Anm. 1.

Pappel choupo
Silber= álamo prateado
Pappſchachtel caixa de papelão
Paprika[1] pimento [tão *m*]
(Frucht) pimento, pimenrote, grüne vermelho, verde
=Pulver coloraum *m*, clarau *m*
Papſt papa *m*; o Santo Padre
päpſtlich papal [tropas]
Parade parada; revista de
=uniform grande uniforme
Paradies paraïso [*m*]
=apfel tomate *m*
Paragraph parágrapho
parallel parallelo
Parallele (Linie) parallela; (Vergleich) cotejo, comparação *f* [parallela]
eine P. ziehen traçar uma
Paranuß noz (*f*) do Pará
parat prompto
Pardon perdão *m*
keinen P. geben não dar quartel (*m*)
Parentheſe parénthese *f*
Parforcejagd montaria, correria [*m*]
Parfüm aroma *m*, perfume
ein Fläſchchen P. um frasco de essência [mista *m*]
Parfümeriehändler perfu-
Parfümeriehandlung perfumaria [com]
parfümiert mit perfumado
pari: p. ſtehen estar ao par
parieren (Stoß) (a)parar
(wetten) apostar
Paris Paris *f*
Pariſer, =in parisiense *m* u. *f*
Park parque *m*; (eingehegter) tapada [superior]
Parkett (Theater) plateia
=loge frisa [deira]
=platz[2] (lugar [*m*] de) ca-
Parlament Parlamento; as Côrtes *f pl* [mesão]
Parmeſankäſe queijo par-
Parochie paróchia
Parole santo e senha[3]
Partei partido, facção *f*
parteiiſch parcial
Parteilichkeit parcialidade *f*
=gänger partidário
Parterre (Theater) plateia inferior
(Erdgeſchoß) rez-do-chão *m*
Partie (Anzahl) sortimento
(Ausflug) excursão *f*
eine P. Billard uma partida de bilhar
eine gute P. (Heirat) machen fazer um bom casamento
Partner parceiro

---

[1] Grüne und rote pimentões werden, friſch und eingemacht, als Beilage zum Fleiſch ſehr viel gegeſſen, beſonders in Braſilien.

[2] Die vorderſten Parkettreihen, die teurer ſind, heißen in manchen Theatern fauteuil. in andern superior

[3] Wörtlich: Heiliger (Beſchützer) und Erkennungszeichen. Der Heiligenname iſt die Parole und dient als Erkennungszeichen.

Paſch (Spiel) parelhas *f pl.*
paſchen (ſchmuggeln) fazer contrabando [ganta]
Paß (Gebirgs-) passo, gar-
(Polizei-) passaporte *m*
ſich einen P ausſtellen laſſen tirar passaporte
muß man den P. vorzeigen? é necessário apresentar o passaporte?
muß man den P. viſieren laſſen? é necessario têr o passaporte visado?
wo iſt das Paßbüreau?[1] onde é a repartição dos passaportes?
Paſſage passágem *f*
Paſſagier passageiro
Paſſatwind monção *f*
paſſen servir *irr.*, caber *irr.*
dieſer Rock paßt mir nicht este casaco não me serve
das paßt (gefällt) mir nicht! isso não me convem!
das paßt ſich nicht isso não é conveniente! isso não se faz!
das paßt nicht hierher isso não vem ao caso
[paſſen] ich paſſe (im Spiel) passo; (im Domino) budo
paſſend conveniente, próprio, apropriado
(richtig, eigentlich) opportuno; a propósito
Paßgänger facanea
paſſieren (Ort) passar, atravessar [tecer]
(zuſtoßen) succeder, acon-
was iſt paſſiert? que aconteceu? que é o que succedeu? o que foi?
Paſſierſchein bilhete (*m*) de livre tránsito [soal]
Paßkarte bilhete (*m*) pes-
Paſtell pastel *m*
-malerei pintura a pastel
Paſtete pastel *m*, *pl.* eis; pastelão *m*, empada
Paſtetenbäcker pasteleiro
Paſtille pastilha
Paſtor (proteſtantiſch) pastor (protestante) *m*; (katholiſch) padre cura *m*
Pate padrinho
Patin madrinha
Patenkind (*m*) afilhado; *f* afilhada

---

[1] Zur Landreiſe nach und aus Portugal iſt der Paß nicht unbedingt erforderlich; zur Seereiſe (alſo auch nach Braſilien) iſt er unentbehrlich. Da überhaupt auf der Poſt, im Zollhauſe, im Bankhauſe leicht Schwierigkeiten entſtehen, iſt es jedem Fremden zu raten, einen Paß bei ſich zu führen. — In Portugal werden die Päſſe im Governo Civil ausgeſtellt (Liſſabon, Rua Capello; Porto, Praça da Batalha) und koſten ungefähr 20 Mark (4500 Reis, ohne Nebenausgaben). Ausländer müſſen einen Nationalitätsſchein von ihrem Konſul bringen. Dieſer viſiert natürlich die ausländiſchen Päſſe.

Patent patente *f*, privilégio
=amt repartição (*f*) de cartas régias od. de privilégios
patentiert privilegiado, registado
Pater Padre *m* [1]
Paternoſter padre-nosso
Patient, =in doente *m* u. *f*, paciente *m* u. *f*
Patriarch patriarcha *m*
patriarchaliſch patriarchal
Patriot patriota *m*
Patriotismus patriotismo
Patrone cartucho
ſcharfe com bala
blinde sem bala; de pólvora secca
Patronenhülſe cápsula; car-tucho vazio
=taſche patrona, cartucheira
Patrouille patrulha
patzig desabrido, arrogante, impertinente
eine patzige Antwort geben dar uma resposta torta
Pauke timbale *m* [2]
Pauſe pausa
Pavillon pavilhão *m*
Pech pez *m*, piche *m*, breu *m*
(Unglück) mofina
P. haben têr má sorte; ser malfadado
=fackel archote *m*, facho
Pedal pedal *m*
Pedell bedel *m*, porta-maça *m*, maceiro
Pein pena
peinigen atormentar, martyrizar
peinlich penoso, doloroso
Peitſche chicote *m*
Kutſcher= pingalim *m*
Reit= chicote *m*
peitſchen (Tiere) fustigar, chicotar, castigar; (Menſchen) açoitar
Pelerine romeíra
Pelikan pelicano
Pellkartoffeln batatas (*f pl.*) cozidas com a casca
Pelz (=werk) pelles *f pl.*; pellames *m pl.*
=händler pelleiro
=handlung pellaria
=handſchuhe luvas (*f pl.*) forradas de pelles
=kragen cabeçâo (*m*) de pelle; golla de pelles
=mantel capa de pelles
=mütze barrete (*m*) de pelles
=rock casaco forrado de pelles
=ſtiefel botas (*f pl.*) forradas de pelles
Pendel péndulo
(Uhr=) péndula
=uhr péndula; relógio de parede
Penſion pensão *f*
Beamter in P. empregado aposentado
wo kann man ſich hier in P. geben? onde se póde achar hospedágem aquí?

---

[1] Man läßt dem Wort Padre faſt immer den Taufnamen folgen: Padre Antonio ꝛc.; das weibliche Gegenſtück iſt Madre (Madre Abadessa).

[2] Gewöhnlich im Plural: timbales.

Penſionär pensioneiro (Schul-) pensionista *m*, interno [nistas]
Penſionat casa de pensio-]
penſioniert (Beamter) aposentado; (Militär) reformado; (Profeſſor) jubilado
Penſum lição *f*, tarefa
Pepſin pepsina
per: p. Poſt pelo correio
p. Jahr por anno; annualmente
Pergament pergaminho
periodiſch periódico
Perle pérola
perlen espumar
Perlenſchnur fio de pérolas
-ſtickerei bordado a missanga
Perlhuhn gallinha da I'ndia
Perlmuſchel (concha de) madrepérola; margarita
-mutter nácar *m*, madrepérola
Perpendikel perpendículo; fio de prumo [*m*]
Perron[1] (d. Eiſenbahn) caes]
(d. Pferdebahnwagen) plataforma [plataforma]
auf dem P no caes; na]
Perſon indivíduo, pessoa
was koſtet es für die P.? quanto custa por pessoa od. por cabeça?
männliche P indivíduo masculino; hómem *m*; varão *m*
[Perſon] weibliche P. indivíduo femenino; mulher *f*; fêmea
Perſonal pessoal *m*
Perſonenpoſt diligéncia[2]
-zug comboio de passageiros
perſonifizieren personificar
perſönlich pessoal; (*adv.*) em pessoa; pessoalmente
ich wünſche Herrn N. p. zu ſprechen desejo fallar pessoalmente ao Senhor N.
muß man p. erſcheinen? é preciso comparecer pessoalmente? [*m* u. *f*]
Perſönlichkeit personágem]
Perſpektiv telescópio
Perſpektive perspectiva
Perücke cabelleira
Perückenmacher cabellei-]
Peſt peste *f* [reiro]
Peſt (Stadt) Buda-Pest *f*
Petarde bomba explosiva
Petersburg São Petersburgo
Peterſilie salsa
Petrefakt petrificação *f*; fóssil *m*, *pl.* eis
Petroleum petróleo, kerosene [tróleo]
-lampe candieiro de pe-]
-ofen fogão (*m*) de petróleo
Petſchaft sinete *m*
Pfad atalho, senda, vereda
Pfahl estaca
-verſchlag tabique *m*
Pfalz Palatinado [latinado]
Pfälzer habitante (*m*) do Pa-]

[1] S. auch S. 27, Anm 1.
[2] S. auch S 76, Anm. 2.

Pfand penhor *m*, fiança
(Spiel) prenda [nhores]
=auktion[1] leilão (*m*) de pe-
als P. geben dar de od. em penhor; (Spiel) dar uma prenda
Pfänder auslöſen resgatar penhores; (Spiel) sentenciar as prendas [das]
Pfänderſpiel jogo de pren-
pfänden penhorar[2], embar-
Pfändung penhora [gar]
Pfandgeber mutuante *m*
=haus[3] Monte (*m*) de soccorro; Casa de penhores; Monte (*m*) Pio
=leiher, mutuário, penhorista *m*
=ſchein cautela de penhor
Pfanne (runde Brat=) sartã *f*; (längliche Ofen=) frigideira, assadeira
Pfannkuchen filhó
Pfarre paróchia [Paſtor]
Pfarrer párocho; ſ. auch
Pfarrhaus passal *m*
Pfau pavão *m*; *f* pavoa
Pfauenfeder penna de pa-
Pfeffer pimenta [vão]
geſtoßener moïda
[Pfeffer] in Körnern em grão
ſpaniſcher P. colorau *m*, clarao; ſ. auch Paprika
Pfefferbüchſe pimenteira
=gurke pepino de conserva
=kraut segurelha [cias]
=kuchen[4] pão (*m*) de espé-
Pfefferminze hortelã - pimenta
Pfefferminzkügelchen pastilhas (*f pl.*) de hortelã-pimenta
=likör licor (*m*) de hortelã-pimenta [pimenta]
=thee chá (*m*) de hortelã-
Pfeffermühle moïnho de pi-
pfeffern apimentar [menta]
zu ſtark gepfeffert muito apimentado [apito]
Pfeife (Signal=) assobio,
Quer=pífano, pífaro; flauta travessa
Tabaks= cachimbo
Deckel tampa
Kopf fornilho
Rohr tubo
Spitze boquilha
reinigen limpar
ſtopfen encher

---

[1] Alle Pfandſtücke, für die mehr als 3 Monate Pfandzins geſchuldet wird, werden verauktioniert.

[2] Man beachte jedoch, daß penhorado auch: verbunden, zu Dank verpflichtet bedeutet.

[3] Die recht zahlreichen Pfandhäuſer in Liſſabon ſind abends an ihren bunten Laternen zu erkennen. Unter Monte Pio verſteht man in Portugal die Darlehnskaſſe beſtimmter Genoſſenſchaften (Sociedade de soccorros mútuos etc.)

[4] Die portug. Weihnachtspfefferkuchen heißen broïnhas (*f pl.*) do Natal = Weihnachtsbrötchen.

OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS.

[Pfeife] anzünden acender
rauchen fumar
iſt ausgegangen apagou-se
hat keine Luft não arde
pfeifen[1] assobiar; (auf der Pfeife) apitar
Pfeifer pífano, pífaro
Pfeil setta, frecha
Pfeiler pilar *m*, esteio
Pfennig pfennig *m*
Pferd cavallo
biſſig velhaco
Brauner castanho
Damen= cavallo para senhora
dämpfig que tem pulmoeira
einjährig de um anno; garrano
friſche Pferde cavallos de muda
Fuchs alazão *m*, lazão *m*
Füllen poldro, poldra
gezäumtes und geſatteltes ajaezado
gut eingefahren bem adestrado para puxar
guter Traber grande trotteiro
gut zugeritten bem amestrado (para montar)
Halbblut de raça mixta
hartmäulig duro de boca
Hengſt garanhão *m*
Jagd= cavallo de caça
kaffeebraun baio
Klepper, Mähre pileca, cavallicoque *m*
Krippenbeißer cavallo perro
[Pferd] lahm, ſtruppiert manco, estropeado
Laſt= cavalgadura, azémola
mutig, feurig, hitzig fogoso
Rappe cavallo preto
Raſſe raça
Reit= cavallo de sella od. [de montar]
Renn= cavallo de corridas
rotzkrank com mormo
ſanft, fromm manso, dócil
Schecke cavallo malhado
ſcheu espantadiço
Schul= cavallo de alta escola
Schimmel cavallo branco
Apfel= cavallo baio-claro od izabel
Grau= cavallo ruço
ſchwer, plump pesado, cavallão
ſpatlahm: ſ ſein têr espavarão *m*
ſtätiſch manhoso
ſteif teso
Stute égua
Vollblut= cavallo de puro sangue
Vorſpann= cavallo de reforço
Wagen=, Zug= cavallo de tiro od de tracção
ein Paar Zugpferde uma parelha
Wallach cavallo castrado
Pferdedecke manta, gualdrapa, xairel *m*
Pferdeeiſenbahn[2] carris (*m pl.*) de ferro; tramway *m* (engl.); *bond m*

[1] In allen portug. Städten ruft man nach der Polizei, indem man auf einem Metallpfeifchen anhaltend pfeift.

[2] Die Companhia Carris de Ferro de Lisboa und die Pferdeeiſenbahngeſellſchaft in Porto laſſen auf einer be=

Pferdeeisenbahnwagen americano [cavallo]
Pferdefleisch carne (*f*) de
=geschirr arreios *m pl.*
=haar crina
=händler contratador (*m*) de cavallos; vendedor (*m*) de cavallos
=knecht moço de cavallariça od. estrebaria
=kraft força de cavallo
wieviel Pferdekräfte hat diese Maschine? de quantos cavallos é a força d'está máchina?
sie hat 80 Pferdekräfte tem força de oitenta cavallos
=stall cavallariça, estrebaria
=verleiher alquilador *m*
=wechsel muda
Pfiff assobio
pfiffig arteiro, ladino
Pfiffikus espertalhão *m*, finório
Pfingsten Pentecostes *m*; (páschoa do) Espírito Santo
Pfirsiche péssego, alperche *m*, melocotão *m*
Pflanze planta
pflanzen plantar
Pflanzenkost alimentação (*f*) vegetal
Pflanzung plantação *f*
Pflaster (Heil=) emplast(r)o, cataplasma
englisches P. tafetá (*m*) in[glez]
Heft= adhesivo
Straßen= piso, calcetamento
=stein pedra de calçada
pflastern calcetar, empedrar
Pflaume ameixa; (wilde) abrunho
Pflaumenbaum ameixieira
=kompott compota de ameixas
Pflege tratamento [dica]
ärztliche P. assisténcia mé-
Pfleger, Pflegerin (Kranken=) enfermeiro, enfermeira
=eltern paes (*m pl.*) ado(p)tivos
=kind filho ado(p)tivo
pflegen, *in.* cuidar alguem; assistir a alguem; tratar de alguem [mo fazel-o]
ich pflege es zu thun costu-
Pflicht dever *m*, obrigação *f*
seine P. erfüllen cumprir (com) o seu dever

---

deutenden Reihe von Linien, die in Zonen geteilt sind und beide Städte durchqueren, aber auch in die Umgegend führen, von $5^1/_2$ Uhr morgens bis Mitternacht ihre durch bunte Lampen und verschiedenfarbige Schilder (bandeiras) gekennzeichneten Wagen verkehren, die von 2 bis 6 kräftigen Maultieren gezogen werden. Die kürzeste Fahrt kostet 30 Reis, die längste 120. Das vom Kondukteur gereichte Billet muß bis zum Aussteigen aufbewahrt und dem Kontrolleur vorgezeigt werden.

Pflock caravelha, cavilha
pflücken apanhar, colher
Pflug arado, charrua
pflügen lavrar, arar
Pforte porta, portão *m*
Pfosten poste *m*
Thür= umbraes *m pl.*
Pfote pata
Pfriem sovella
Pfropfen rolha; batoque *m*; s. auch Kork
(Gewehr=) taco
=zieher saca-rolhas *m*
pfropfen (Bäume) enxertar
Pfründe prebenda
Pfuhl charco, aguaçal *m*
pfui! pu! apre! arre!
Pfund [1] (Gewicht) arrátel *m*
(Münze) libra (esterlina); soberano
ein halbes P meio arrátel
ein Viertel= uma quarta de arrátel [mendão *m*]
Pfuscher trapalhão *m*, re=verpfuscht estragado; feito atabalhoadamente
Pfütze atoleiro, lamaçal *m*
Phänomen phenómeno
Phantasie phantasia, imaginação *f*
phantasieren phantasiar; (im Fieber) delirar; (Musik) improvisar
phantastisch phantástico
Pharmazeut pharmacéutico, boticário
Philippineninseln ilhas (*f pl.*) Philippinas
Philolog philólogo
Philologie philologia
Phlegma pachorra, phlegma *m* u. *f* [phlegmático]
phlegmatisch pachorrento,
Phosphor phósphoro
Photograph retratista *m*, photógrapho
Photographie retrato, photographia
ich möchte mich photographieren lassen queria photographar-me
in Lebensgröße em tamanho natural [visita]
in Visitformat em carta de
Kabinettformat formato-gabinete *m*
ganze Figur corpo inteiro
Brustbild busto
Kniestück meio corpo
was kostet das (halbe) Dutzend? quanto custa a (meia) dúzia?
bis wann sind die Bilder fertig? quando estarão os retratos promptos?
ich muß sie bis Sonntag haben preciso d'elles para domingo
senden Sie sie mir ins Hotel! mande-m'os ao hotel!
physisch phýsico
Pianino piano (vertical)

[1] Das portug. Pfund = 459 Gramm. Obwohl es außer Kurs gesetzt ist, wird noch häufig danach gerechnet, besonders in der Provinz. 32 Pfund machen eine arroba (= 14,688 kg), 4 arrobas einen Zentner (quintal *m*) aus.

Pianiſt, =in pianista *m* u. *f*
Piano, =forte pianoforte *m*
tafelförmiges horizontal
aufrecht ſtehendes vertical
das P. iſt verſtimmt o piano está desafinado
es muß geſtimmt werden precisa ser afinado
es hat einen ſchönen Klang tem um bello som
Pickel (im Geſicht) borbulha
=haube capacete *m*
picken (Vogel) debicar
Picknick pic-nic *m*
Piemont Piemonte *m* [*f*]
Pietät piedade *f*, veneração
Pik (Karte) espadas *f pl.*
pikant picante
haben Sie etwas Pikantes zu eſſen? tem alguma cousa picante para comer?
Pike pique *m*, chuço
Pikee fustão *m* [*m*]
Pikett (Kartenſpiel) piquete
Pilger romeiro, peregrino
pilgern nach ... peregrinar a ...; andar em romaria [para ...]
Pille pílula
Pilz cogumelo, fungo
eßbarer comestível
giftiger venenoso
Pinie pinheiro manso
(Frucht) pinha
Pinienmandel pinhão *m*
Pinſel pincel *m*
(Borſten=) brocha
Raſier= pincel para barbear
Pinzette pinça
Pionier sapador *m*; (fig.) pioneiro
Piſſoir urinatório
piſſen(o)urinar; (fam.) mijar; ſ. auch Notdurft
Piſtole pistola
Plafond (forro do) tecto
Plage calamidade *f*, peste *f*
plagen arreliar, atormentar
Plaid chaile-manta *m* [tar]
Plakat cartaz *m*, edital *m*
anſchlagen afixar
Plan plano, projecto
(Bau=) planta
ich habe meinen P. aufgegeben desisti do meu plano
einen P. aufnehmen levantar uma planta
Plane toldo
Planet planeta *m*
Planke prancha, táboa
plappern palrar, tagarelar
Plaſtik plástica, escul(p)tura
plaſtiſch plástico, escul(p)tural
Platane plátano [tural]
Platina platina
platt plano, chato
Plättbrett táboa oder mesa de brunir
=eiſen ferro de engommar
Platte (Holz) táboa
(Metall) lámina
(Stein) lousa, lápide *f*
(photographiſche) chapa negativa
(Glatze) calva
plätten brunir; passar a ferro; (Wäſche) engommar
Plätterin brunideira, engommadeira
Plattfuß pé (*m*) chato
plattiert (ſilber=) chapeado deprata; (gold=) chapeado de ouro

Plattmenage galheteiro
Platz lugar *m*
(Ort) sítio
(öffentlicher) praça pública; largo
P. mit Anlagen praça ajardinada
Eck= lugar do canto
Sitz= assento
Steh= lugar de pé
an der Seite do lado
iſt dieſer P. noch frei? este lugar está desoccupado?
hier iſt kein P. mehr! aquí já não ha lugar!
iſt kein P. mehr zu haben? já não ha lugar?
es iſt noch P. da! ainda ha lugar!
belegen Sie für mich einen P.! reserve um lugar para mim!
beſetzt! reservado! completo!
dieſen P. habe ich belegt! eu reservei este lugar!
bitte, nehmen Sie P.! queira sentar-se!
Plätzchen (Zucker=) pastilha
platzen rebentar, estalar
Platzregen aguaceiro
Plauderei conversação *f*, cavaco, palestra
plaudern conversar; (fam.) cavaquear
Plombe chumbo
plombieren chumbar
mit Gold p. aurificar
Plombierung obturação *f*
plötzlich repentino, súbito; (*adv.*) de repente
plump grosseiro, tosco
Plunder traste (*m*) velho; farrágem *f*; tarecos *m pl.*
plündern saquear; pôr (*irr.*) a saque
Plünderung pilhágem *f*
Plüſch pellúcia
Pöbel plebe *f*, populaça, povileu *m*
pöbelhaft plebéu
Pocken varíola, bexigas *f pl.*
pockennarbig marcado das bexigas; bexigoso
Podagra gota nos pés
Poeſie poesia
Poet poeta *m*
poetiſch poético
Point ponto
Pokal: aus einem P. trinken beber por uma taça
Pökelfleiſch carne (*f*) salgada
pökeln salgar; pôr (*irr.*) de salmoura
Pol polo
Polen Polónia
polniſch polaco
polieren polir; dar polimento
Polierer polidor *m*
Politik política
politiſch político
Politur lustre *m*, polimento
Polizei[1] polícia
=amt, =büreau commissariado; esquadra od. repartição (*f*) de polícia
=aufſicht vigiláncia de polícia
=beamter agente (*m*) da polícia; commissário

[1] S. S. 258, Anm. 1.

Polizeidiener polícia *m*[1]
=gericht polícia judiciária
=kommiſſar commissário; delegado de polícia
=kommiſſariat commissariado de polícia
=präſident chefe (*m*) de polícia; commissário geral
=wache guarda *m*: (Haus) esquadra; estação (*f*) policial
=wachtmeiſter cabo de polícia
polizeilich policial
unter polizeilicher Aufſicht ſtehen estar sob a vigilância da polícia
Poliziſt polícia *m*
Geheim= agente (*m*) de polícia secreta
Polka polka
Polonaiſe polonesa
Polſter cochim *m*, chumaço, almofada
=ſtuhl cadeira estofada
polſtern estofar
Pomade pomada
Pomeranze cidrão *m*
Pommern Pomerânia
Pommer, pommeriſch pomerano
Pony poney *m*, garrano
populär popular
Pore póro
porös poroso
Porphyr pórfido, pórphyro
Portal portal *m*, portão *m*
Portechaiſe cadeirinha, li-
=feuille pasta [teira]
Portier guarda-portão *m*, porteiro
Portiere reposteiro
Portikus pórtico
Portion porção *f*, ração *f*, quinhão *m*
Porto porte *m*, franquia; ſ. auch Poſt
Porträt retrato
=maler retratista *m*
Portugal Portugal *m*
Portugieſe, portugieſiſch portuguez *m*
Portugieſin portugueza
Portwein vinho do Porto
Porzellan porcellana
=fabrik fábrica de porcellana
Poſamentier sirgueiro
Poſamenten géneros (*m pl.*) de passamanaría
Poſaune trombone *m*
Poſitur postura, attitude *f*
Poſſe farça; (fig.) graçola, farçola
poſſierlich gracioso, burlesco, cómico

[1] Die unter dem governador civil (Oberpräſidenten) ſtehenden polícias haben für die Ordnung auf den Straßen, Märkten ꝛc. zu ſorgen. Die gleichfalls unter dem governador civil ſtehende guarda municipal (die es nur in Liſſabon und Porto gibt) hat nachts, wo ſie zu Fuß und beritten die Runde macht, bei dieſem Ordnungsdienſte zu helfen. Bei Tage hat ſie nur militäriſche Obliegenheiten zu erfüllen.

Poſt[1] correio; serviço de correios; ſ. auch Brief
-amt estação (*f*) do correio
Haupt- correio geral
Perſonen- posta, diligéncia
Stadt- posta interna
Beſtimmungsort destino
Briefmarke estampilha
Druckſachen impressos *m pl.*
eingeſchriebener Brief carta registada
Empfangsſchein recibo
Kartenbrief cartão (*m*) postal
Korrekturen provas (*f pl.*) [de imprensa]
Kreuzband cinta
unter K. sob cinta; cintado
Paket encommenda postal
-karte bilhete (*m*) postal
mit bezahlter Antwort com resposta paga
fürs Ausland para o estrangeiro
poſtlagernd [2] posta restante
Warenproben (ohne Wert) amostras *f pl.* (sem valor)
Wertbrief carta de valor [declarado]
wann geht die P. ab nach Braga? quando parte o correio para Braga?

---

[1] Mit der Stadtpoſt ſowie innerhalb Portugals und Spaniens (mit Einſchluß der Inſeln) koſtet jeder Brief bis zu 15 Gramm 25 Reis, ein Kartenbrief ebenſoviel, die Poſtkarte 10, mit Rückantwort 20, eine Zeitung $2^1/_2$, Druckſachen und Warenproben bis 200 Gramm 25 Reis. Die Frankatur nach den afrikaniſchen und aſiatiſchen Kolonien iſt zum Teil dieſelbe, zum Teil eine höhere. Nach Orten innerhalb des Weltpoſtvereins koſten einfache Briefe und Kartenbriefe 50 Reis, Poſtkarten und Muſter ohne Wert im Gewichte bis zu 100 Gramm 20, von Druckſachen (bis zu 2 Kilogramm) je 50 Gramm 10 Reis, Manuſkripte bis 250 Gramm 50 Reis. Die Einſchreibegebühren betragen ſtets 50 Reis. Ungenügend frankierte Briefe (mit T bezeichnet) bezahlen Doppeltaxe Unfrankierte werden im Inlande, doch nicht ins Ausland befördert. Wertbriefe (bis zu 2 Contos = 2,000,000 Reis) ſind mit einer Prämie von 250 Reis pro 100 Milreis belaſtet, Poſtanweiſungen desgleichen. — Zollpflichtige Sachen vertraue man der Poſt unter keinen Umſtänden als „Probe" oder „Muſter" an: ſie werden konfiſziert. Nur als Poſtpaket unter der (franz.) Aufſchrift en douane dürfen ſie befördert werden. Vgl. auch S. 231, Anm. 1.

[2] Um poſtlagernde Briefe zu erhalten, hat man den Paß vorzuzeigen oder in Begleitung eines auf der Poſt bekannten Bürgen zu erſcheinen.

[Post] wann kommt die P. von Douro an? quando chega o correio do Douro?
bis wann müssen die Briefe aufgegeben sein, die noch mit dem Nachtzuge nach Deutschland abgehen sollen? até que horas podem ser lançadas as cartas que hão de seguir para a Allemanha com o correio da noite?
mit wendender P. na volta do correio
Poste-restante-Büreau secção (*f*) da posta-restante
lagert für mich ein Brief unter Chiffre ...? ha alguma carta em déposito para mim com as iniciaes ...?
ist dieser Brief genügend frankiert? esta carta estará sufficientemente franqueada?
Postamt correio
-beamter empregado do correio
-bote distribuidor *m*, carteiro
-dampfer paquete-correio
-direktion administração (*f*) dos correios
Postgehilfe aspirante (*m*) do correio
-halter empreiteiro do serviço de correio
-karte bilhete (*m*) postal; s. auch Post
-kutsche carro do correio; diligéncia[1]
Vorderſitz assento dianteiro
Rückſitz assento trazeiro
postlagernd posta restante
Postmeister administrador (*m*) do correio
-paket[2] encommenda postal
-papier papel (*m*) de cartas
-säule marco postal
-sekretär official (*m*) de correio
-station estação (*f*) postal
-stempel carimbo
-verwaltung administração (*f*) do correio
-vorschuß desembolso
-wagen carro do correio
-zug comboio-correio
Posten (Wach-) sentinella
P. stehen estar de guarda
auf seinem P. sein estar no seu posto
(Waren-) partida
(Rechnungs-) verba, parcella
eintragen pôr (*irr.*) em conta

[1] S. S. 76, Anm. 2

[2] Die Postpakete dürfen bis 3 Kilogramm wiegen, 20 Dezimeter Kubikinhalt und Dimensionen bis zu 60 Zentimetern haben. Auszufüllen hat der Absender so viele gedruckte Formulare, als das Paket Länder durchläuft (von Portugal nach Deutschland also vier), und zwar in französischer Sprache, mit genauer Angabe des Inhalts, Empfängers 2c. und mit Aufdruck desselben Siegels, welches die Verschnürung des Pakets sichert.

Poſtillon postilhão *m*, sota *m*
poſtnumerando (pagamento) [to) vencido
Pottaſche potassa [pité!
potztauſend! caramba! cas-
pouſſieren (Geſchäft) adiantar; dar um impulso (a) (Mädchen) cortejar; fazer a côrte (a) [to, pompa
Pracht magnificéncia, faus-
prächtig espléndido, soberbo
Präfekt prefeito
Prag Praga
prägen cunhar
ſich ins Gedächtnis p. gravar na memória
prahlen gabar-se; bazofiar
Prahler fanfarrão *m*
Prahlerei fanfarrice *f*, ba-
praktiſch prá(c)tico [zófia
prall rechonchudo, roliço; (eng anliegend) justo
Prämie prémio
prangen ostentar-se
pränumerando adiantado
Präparat preparado, preparação *f*
Präſent presente *m*
Präſentierbrett bandeja, taboleiro [sentar armas
präſentieren (milit.) apre-
jm. etw. p. apresentar alguma cousa a alguem
Präſident presidente *m*
präſidieren presidir
Präſidium presidéncia
Praxis prá(c)tica
präzis preciso
p. 2 Uhr ás duas em ponto
predigen prégar
Prediger prégador *m*
Predigt prédica, sermão *m*
Preis preço[1] [preço?
was iſt der P.? qual é o
der P. iſt mir viel zu hoch! o preço é muito puchado para mim!
iſt das der äußerſte P.? é este o último preço?
ich handle nicht gern não gosto de ajustar [fixo
zu feſtem Preiſe a preço
Preisbewerber concorrente *m*, competidor *m*
=bewerbung concurso
preiſen celebrar, louvar
Preisliſte lista de preços
preiswürdig barato; em conta
Preißelbeere airella
prellen enganar, lograr
Prellerei calote *m*, logro
Preſſe prensa; (Drucker=) prelo; (die Zeitungsſtimmen) imprensa [prelo
unter der P. ſein estar no
Preſſung pressão *f* [mido
gepreßt prensado, compri-
Preußen Prússia
Preuße, preußiſch prussiano
Pricke lampreia miuda
prickeln picar, espicaçar
Prieſtabak tabaco de mascar [*m*, presbýtero
Prieſter padre *m*, sacerdote
Prieſterin sacerdotiza
prima: p. Qualität de primeira qualidade

[1] S. S. 52, Anm. 2 und S. 86, Anm. 1.

Primawechsel lettra de primeira via
Prinz príncipe *m*[1]
Prinzessin princesa
Prinzip princípio
im P. em princípio
Prinzipal chefe *m*
Prior prior *m*
Priorin prioresa
Prise (Tabak) pitada (de[rapé])
ist Ihnen eine P. gefällig? toma uma pitada?
darf ich Sie um eine P. bitten? faz favor de (me dar) uma pitada!
(Beute) presa
Pritsche (Lager) tarimba[2]
privat particular
privatim em particular
privatisieren viver como particular
Privathaus casa particular
=lehrer professor (*m*) parti-[cular]
=mann particular *m*
=stunde lição (*f*) particular
Privilegium privilégio
probat efficaz
Probe prova, ensaio
[Probe] auf die P. stellen pôr (*irr.*) od. sujeitar á prova
die P. bestehen sahir bem da prova, resistir á prova
(Theater=) ensaio
(Waren=) amostra
geben Sie mir zur P. eins! dê-me um para amostra!
probieren provar, ensaiar, experimentar
lassen Sie uns diesen Wein p.! vamos provar este vinho!
Problem problema *m*
Produkt producto
Produktenhandlung mercearia
Produzent productor *m*, fabricante *m* [bricar]
produzieren produzir, fa-
Profession profissão *f*, officio
Professionist artista *m*
Professor[3] professor *m*,
Profil perfil *m* [lente *m*]
Profit lucro
Programm programma *m*
Projekt projecto

---

[1] Der Thronerbe (Príncipe Real) von Portugal hat den Titel príncipe (princesa) da Beira, alle übrigen Prinzen (Prinzessinnen) heißen Infante (Infanta).

[2] Tarimbeiros (Pritschen=Männer) ist ein Schimpfname für die Soldaten.

[3] Den Titel Professor gibt es in portugiesischen Ländern nicht; jeder Lehrer ist und heißt professor. Der Inhaber eines Lehrstuhls an der Universität heißt lente oder cathedrático. Das erste Wort gilt für portugiesische Universitätslehrer, speziell für „außerordentliche" Professoren; des zweiten bedient man sich für die „ordentlichen" und stets, wenn man von ausländischen spricht.

Proklamation proclamação
Prokura procuração *f* [*f* [1]
Prokuriſt sócio gerente
Prolog prólogo, proémio
prolongieren (Wechſel) reformar (uma lettra)
Promenade passeio
Promenadenanzug traje (*m*) de passeio
prompt: prompte Bedienung serviço esmerado
Prophet propheta *m*
Prophetin prophetiza
prophezeien prophetizar
Prophezeiung prophecia
die P. iſt eingetroffen a prophecia realizou-se
Proſa prosa
proſaiſch prosáico
proſit! (beim Trinken) á sua saude! [lhe ajude!
(beim Nieſen) Nosso Senhor
Proſpekt prospecto
Proſtituierte prostituta; mulher (*f*) pública; meretriz *f*
Proſzenium proscénio
Proſzeniumsloge camarote (*m*) de boccaod. de proscé-
protegieren proteger [nio
Proteſt protesto
proteſtieren protestar
vor dem Notar per ante (o) tabellião [de acceite
mangels Accepts por falta
mangels Zahlung por falta de pagamento
[Proteſt] dagegen muß ich P. erheben devo protestar contra isso
Protokoll protocollo, acta
zu P. nehmen autoar
zu P. geben declarar
unterzeichnen assignar
das P. verleſen fazer a leitura do protocollo
protokollieren reduzir a auto
Proviant [2] provisões (*f pl.*) de boca; víveres *m pl.*
muß man P. mitnehmen? é necessário levar provisões?
Proviantkorb farnel *m*; cesto de provisões
-meiſter furriel *m*, provisioneiro
-wagen furgon *m*; trem (*m*) de provisões
Provinz província
Provinzialismus provincialismo
Proviſion provisão *f*
(kaufmänniſch) commissão *f*
Proviſor (Apotheken-) ajudante (*m*) de pharmácia
proviſoriſch provisório
provozieren provocar, excitar, incitar
Prozent percentágem *f*
zehn P. dez por cento
Prozeß pleito, processo, litígio
einen P. führen (mit, gegen) trazer uma questão (com)

---

[1] Nicht zu verwechſeln mit proclama = Heirats-Aufgebot.

[2] S. S. 92, Anm. 1.

Prozeßkoſten custas (*f pl.*) do processo
prüfen examinar, experimentar
Prüfung exame *m*
Prügel (Stock) pau *m*, cacete *m*, marmeleiro [1]
(Schläge) paulada, bordoada
Prügelei pancadaria, briga, rixa, referta
prügeln espancar
Pſalm psalmo
Publikum público
publizieren publicar
Pudding pudim *m*
Pudel cão (*m*) d' água
Puder pós *m pl.* (de arroz)
=mantel penteador *m*
=quaſte borla
Puff empurrão *m*, murro
Puffer (Eiſenbahn) buxa
Kartoffel= omleta de batatas
Puls pulso
=ader artéria
=adergeſchwulſt aneurisma *m*
=ſchlag pulsação *f*
pulſieren pulsar
den P. fühlen tomar o pulso
Pult estante *f*
Chor= estante (*f*) de côro
Schreib= escrevaninha
Steh= estante (*f*) para escrever em pé
Pulver pólvora [chumbo
P. und Blei pólvora e chumbo
=horn polvorinho
=maß carga [pós
in =form nehmen tomar em pós
pulveriſiert pulverisado
Pulverturm paiol *m*
=wagen caixa de munições
Pumpe bomba [são
Druck= bomba de compressão
Saug= bomba de aspiração
pumpen dar á bomba
Pumpernickel pão (*m*) preto
Punkt ponto
P. 10 Uhr ás dez em ponto
punktieren pontear, pontuar
pünktlich pontual
Pünktlichkeit pontualidade *f*
Punſch ponche *m* [ponche
ein Glas P. um cópo de ponche
=eſſenz esséncia de ponche
Pupille pupilla; menina dos olhos
Puppe boneca [lhos
(Schmetterlings=) chrysálida
purgieren purgar [lida
Purpur púrpura
Puſtel pústula
Puter perú *m*, perúa
Putz enfeites *m pl.*, adorno
putzen (reinigen) limpar
(ſchmücken) enfeitar, adornar
Putzgeſchäft loja de modas
=macherin modista
=tiſch toucador *m* [moda
=waren objectos (*m pl.*) de moda
Pyrenäen (Montes) Pyreneos *m pl.* [charlatão *m*
Quackſalber curandeiro,
Quader silhar *m*, cantaria
Quadrat quadrado
im Q. em quadrado
=meter metro quadrado
Quadrille quadrilha

[1] Eigentlich Quittenbaum, weil die ſchweren Bauernſtöcke meiſt von hartem Quittenholz ſind.

Quai molhe *m*, caes *m*
Qual pena, tormento
quälen atormentar
Quälerei tormento, inquietação *f*
Qualität qualidade *f*
Qualle mollusco, alforreca
Qualm fumeiro
Quantität, Quantum quantidade *f* [cabeçudo
Quappe (Kaul=) gyrino, (Fiſch) caboz *m*
Quarantäne quarentena
Quark requeijão *m*; (fig.) frioleiras *f pl.*
Quart (1/2 Liter) quartilho
1/2 Q. meio quartilho
1/4 Q. um quarteirão
(Format) quarto
(Muſik) quarta
Quartal trimestre *m*
Quartett quarteto [rada
Quartier alojamento, mo-
(Stadtviertel) bairro
=macher furriel *m*, quartel-
Quarz quarzo [mestre *m*
Quaſte borla, maçaneta
Quecke grama [gue *m*
Queckſilber mercúrio, azou-
=ſalbe ungüento mercurial
Quelle fonte *f*; (fig.) ma-
quellen brotar [nancial *m*
auf= inchar
quer de travez [pos
=feldein a travez dos cam-
Querfrage pergunta atravessada; (im Examen) pergunta de algibeira
=linie linha transversal
=pfeife pífano, pífaro
=ſack alforge *m*
Querſchnitt corte (*m*) trans-
=ſtraße travessa [versal
quetſchen esmagar, pisar, magoar
ich habe mir den Finger gequetſcht entalei um dedo
Quetſchung, Quetſchwunde contusão *f*
Queue (Billard=) taco
Q. bilden formar fila
Quint quinto [minante *f*
Quinte (Muſik) quinta, do-
(Saite) primeira, prima
Quintett quinteto
Quirinal Quirinal *m*
Quirl batedor *m*, molinilho
quitt: wir ſind q. estamos quites od. pagos
Quitte marmelo
(Baum) marmeleiro
quittieren passar recibo (de)
quittierte Rechnung conta com recibo
den Dienſt q. despedir-se *irr.*; desonerar-se do ser-
Quittung recibo [viço
gegen Q. em troca de recibo [nhão *m*
Quote quota parte *f*; qui-
Quotient quociente *m*
Raa verga, antenna
Rabatt abatimento, desconto
geben Sie keinen R.? não faz nenhum abatimento?
Rabbiner rabbino, rabbi *m*
Rabe corvo
Rache vingança
rächen vingar
ſich an jm. r. vingar-se de alguem

Rachen güelas *f pl.*, fauces *f pl.*
=bräune angina gangrenosa
Rad roda [das]
=dampfer vapor (*m*) de ro-
radebrechen mascavar
Rademacher segeiro; carpinteiro de carruágens
Räderwerk rodágem *f*
Radfahrer velocipedista *m*
gehören Sie zum Radfahrer-Klub? o senhor pertence ao Club velocipedista?
ja, ich bin das neunte unter ſeinen 120 Mitgliedern pertenço, sim senhor; sou o número nove entre os cento e vinte associados
nein, ich gehöre zum königlichen Klub não senhor; eu faço parte do Real Velo-Club
die Radfahrerkunſt hat viele Anhänger in Portugal a velocipedia tem muitos adeptos em Portugal
faſt jeden Sonntag werden offizielle Spazierfahrten auf dem Rade unternommen quasi todos os domingos effectuam-se passeios officiaes em bicycleta
die ganze Fahrt beträgt 9000 Meter o percurso total é de nove mil metros
morgen iſt Wettfahrt amanhã ha corridas de velocípedes
auch ein Kinder-Radfahren findet ſtatt tambem ha corrida infantil
[Radfahrer] 20 Teilnehmer haben ſich eingeſchrieben vinte corredores estão inscriptos
die Rennbahn in der Hauptallee des Kriſtall-Palaſtes iſt beſſer als die in der Rotunde a pista na avenida principal do Palácio de Crystal é melhor do que a da Rotunda
wer zuerſt ankommt, erhält als Preis eine goldene Medaille quem chegar em primeiro lugar recebe em prémio uma medalha de ouro
man muß viermal die Bahn herumfahren é preciso dar quatro voltas á pista
der erſte Fahrer fiel, weil Hinderniſſe im Wege waren o primeiro velocipedista cahiu porque encontrou estorvos no caminho
wieviel wiegt Ihre Maſchine? quanto pesa a sua máquina?
wo kauft man gute Räder mit Zubehör? onde se vendem boas bicycletas e os accessórios?
gut auf dem Rade ſitzen montar bem em bicycle
Radfelge pina, cáimba
radieren (aus-) raspar
(in Kupfer) gravar a água forte [safar)]
Radiergummi borracha (de)
=meſſer raspadeira

Radieschen rabanete *m*
radikal radical
die Radikalen os radicaes
Radius ráio
Radkaſten tambor *m*; caixa [da roda]
=nabe cubo
=nagel cavilha
=reifen, =ſchiene aro; chaço (de roda)
=ſchaufel pá (*f*) da roda
=ſpeiche raio
raffiniert refinado
(ſchlau) refinado, requintado, astuto
Ragout guisado
Rahm nata
=käſe queijo de nata
Rahmen caixilho, moldura
einrahmen enmoldurar, encaixilhar
Rain orla relvada
Rakete foguete *m*
Ramme (Hand=) maço [*m*] (Stampfe) malho, calcador
rammen pisar, calcar, assentar
Rampe rampa
ramponiert maltratado, deteriorado
Rand beira, orla, márgem *f*
=bemerkung nota marginal
rändern orlar; (Münzen) serrilhar
Rang fileira
(Militär) posto, linha
eine Dame von R. uma senhora nobre
(Theater) órdem *f*
[Rang] eine Loge im 1. R. um camarote[1] de primeira órdem
rangieren arranjar, dispôr *irr.*; (Eiſenbahnzug) manobrar
Ranke gavinha
Ranunkel rainunculo
Ranzen mochila
ranzig rançoso
r. ſein têr ranço
Rapier espadim *m*; florete *m*; espada preta
Rappe cavallo preto
Raps colza
Rarität raridade *f*, curiosidade
raſch ligeiro, rápido
machen Sie r.! avie-se! depressa!
raſen delirar, enfurecer-se
Raſen relva, arrelvado
Raſerei fúria, delírio
Raſeur barbeiro
rufen Sie mir einen R.! chame-me um barbeiro!
raſieren Sie mich! faça-me a barba!
Raſiermeſſer navalha de barbear
ſchleifen afiar
Raſierpinſel pincel (*m*) de barba
Raſpel lima, grosa, limatão
Raſſe raça
Raſſel matraca
Raſt repouso, descanço
R. halten descançar
Rat(ſchlag) conselho; (Ratsverſammlung) conselho, audiéncia

[1] Im portug. Theater beſteht der Rang gewöhnlich nur aus Logen; dieſe Logen werden nur als Ganzes vermietet, nicht die einzelnen Plätze.

[Rat] (Titel) conselheiro[1]
R. ſchaffen dar remédio
Rate prazo
in Raten bezahlen pagar a prazos od. em prestações
raten aconselhar
was r. Sie mir? que me aconselha V.?
ich weiß mir nicht zu r. não sei que fazer
Ratgeber conselheiro
=haus casa da cámara
ratifizieren ratificar
Ration ração *f*
rationell racional
rätlich: ich halte es nicht für r., das zu thun não julgo prudente fazêl-o
ratlos desnorteado, perplexo
Ratloſigkeit perplexidade *f*
ratſam vantajoso, opportuno, conveniente
Ratsdiener contínuo
=herr vereador *m*
=ſchreiber secretário da cámara municipal
Rätſel enigma *m*, problema *m*, adivinha
aufgeben propôr *irr.*
löſen, raten adevinhar, acertar
Ratte rato, ratazana
Rattenfalle ratoeira
=gift veneno para matar ratos
Raub roubo
(Beute) presa
rauben roubar, rapinar
Räuber ladrão *m*, salteador *m*
Raubfiſch peixe (*m*) voraz
=tier fera
=vogel ave (*f*) de rapina
Rauch fumo
rauchen (Tabak) fumar; (Schornſtein ꝛc.) fumegar; deitar fumo
Raucher fumista *m*
für Raucher para fumistas
räucherig cheio de fumo
Räucherkerzchen pastilha para defumar
räuchern perfumar, defumar (mit Weihrauch) incensar
Räucherpulver perfumes (*m*) em pó
Rauchfang chaminé *f*, fumeiro
=fleiſch carne (*f*) defumada
oder de fumeiro
=kabinett, =zimmer gabinete (*m*) de fumar
=koupee[2] compartimento para fumistas
Räude tinha, ronha
raufen, ſich esgadanhar-se; arrepellar-se brigando
rauh áspero, rude
rauhe Stimme voz (*f*) áspera
Raum espaço, lugar *m*, recinto
räumen desoccupar
die Wohnung r. mudar de habitação; desalojar-se
Räumlichkeit localidade *f*
Raupe lagarta

---

[1] Wirkliche Räte (Staatsräte), conselheiros de Estado effectivos, gibt es nur zwölf. Den Titel Conselheiro führt jedoch jeder geweſene Miniſter.

[2] S. S. 91, Anm. 1.

Rauſch piteira, bebedeira
er hat ſich einen R. geholt embriagou-se [mona]
den R. ausſchlafen cozer a
rauſchen (Wald, Wind) susurrar; (Bach) murmurar; (Meer) marulhar; (Laub) [ciciar]
real real
Rebe sarmento
Rebſtock cepa, videira
rebelliſch rebelde
Rebhuhn perdiz *f*
Reblaus phyloxera *m*
Rechen ancinho [culo]
Rechenfehler erro de cál-
Rechenſchaft: R. von etwas geben dar conta de alguma cousa
R. ablegen prestar contas
rechnen contar, calcular
das Rechnen o cálculo, a arithmética
Kopfrechnen cálculo mental
wie r. Sie das? como faz V. esse cálculo? como calcula V. isso?
r. Sie mir das vor! ensine-me como (foi que) fez este cálculo! [talmente]
im Kopf r. calcular men-
was r. Sie dafür? quanto me leva por isso?
kann ich beſtimmt darauf r.? posso contar com isso com certeza?
Rechnung conta
was macht meine R.? em quanto importa a minha conta?
die R. ſtimmt nicht! a conta não está certa!
[Rechnung] ſchreiben Sie das auf R.! ponha isso em conta!
Rechnungskammer repartição (*f*) de contabilidade
=weſen contabilidade *f*
recht direito; ſ. auch richtig
ganz r.! exactamente!
das iſt r., ganz r.! está bem, muito bem!
(Schadenfreude) das iſt r.! muito bem feito!
(Billigung) das iſt ganz r. é isso justamente
das iſt nicht r. von Ihnen isso não é bonito da sua parte
zur rechten Zeit a tempo; em devido tempo
wenn es Ihnen r. iſt se lhe convêm oder apraz
bin ich hier r. bei Herrn N.? é esta a casa do senhor N.?
habe ich r.? tenho razão?
Sie haben (nicht) r. (não) tem razão; (não) está no seu direito
Recht direito, razão *f*
ſich R. verſchaffen pedir (*irr.*) justiça
von Rechts wegen de direito; (= von Gerichts wegen) judicialmente
Rechteck rectángulo
rechtfertigen justificar
Rechtfertigung justificação *f*
rechtmäßig legítimo, legal
rechts (rechter Hand) á (mão) direita

[rechts] liegt es r. oder links? fica á mão direita ou á esquerda?
wir müssen uns jetzt r. halten agóra devemos seguir a direito [esquerda]
r. und links á direita e á
Rechtsanwalt advogado, procurador *m* [rado, probo]
rechtschaffen honesto, hon-
rechtwinkelig rectangular
rechtzeitig tempestivo; (*adv.*) a tempo
Reck barra; trapézio fixo
recken, sich estirar-se, espreguiçar-se
Redakteur redactor *m*
Rede discurso
o bitte! es ist nicht der R. wert por quem é! isso não vale a pena
davon ist nicht die R. não se trata d'isso
davon kann nicht die R. sein nem é bom pensar n'isso
jm. in die R. fallen interromper alguem
reden fallar, discursar
r. wir nicht davon! não fallemos n'isso!
Redensart locução *f*
das sind Redensarten! palavrório!
redlich probo, recto
Redlichkeit probidade *f*, rectidão *f*
Redner orador *m* [rador]
redselig fallador, loquaz, pal-
Reduktion reducção *f*
reduzieren reduzir
Reede ancoradouro
das Schiff liegt auf der R. o navio está na anco-
Reeder armador *m* [rada]
reell sério, respeitável, leal
ein reelles Haus uma casa de confiança
reelle Waren géneros (*m pl.*) acreditados
Refektorium refeitório
Referat informação *f*, relatório
Referenz referéncia
reflektieren (rückstrahlen) reflectir *irr.*
auf etwas r. têr alguma cousa em vista
Reflex reflexo
Reformation reforma
reformieren reformar
Reformierter reformado
Regal estante *f*, prateleira
Regatta regata
Regel regra
regeln regular
regelmäßig regular, normal
Regelmäßigkeit regularidade *f* [ver-se]
regen, sich mecher-se, mo-
Regen chuva
feiner R. chuvisco, molhemolhe *m*
kalter R. chuva fria
Land= chuva geral
Platz= aguaceiro, chuveiro
Regenbogen arco-íris *m* [1]

[1] Familiär arco da velha (ergänze lei) = Bogen des alten (Gesetzes).

Regenmantel capa de borracha *m*; water-proof *m*
=ſchauer chuveiro [(engl.)
=ſchirm guarda-chuva *m*
=tag dia (*m*) de chuva, dia [chuvoso
=wurm minhoca
=zeit estação (*f*) chuvosa
Regensburg Ratisbona
Regent, =in regente *m* u. *f*
regieren governar
Regierung governo
unter der R. des ... no reinado de ...
Regierungsgebäude edifício público
Regiment regimento
Region região *f*
Regiſſeur ensaiador *m*
Regiſter registo
regiſtrieren registar
Reglement regulamento
regnen chover
es regnet chove
es wird gleich r. vamos têr chuva
regneriſch: regneriſches Wetter tempo de chuva
das Wetter iſt r. faz um tempo chuvoso
Regreß regresso
Regulativ regulamento
Regulator regulador *m*
regulieren regular
Reh corça
junges R. (Kitz) corçosinho
=bock corço
=braten corço assado
=keule lombo de corço
Reibeiſen ralador *m*
reiben esfregar, roçar; (auf dem Reibeiſen) ralar
[reiben] r. Sie mir den Rücken tüchtig! dê-me uma boa fricção nas costas!
Sie müſſen beſſer r. deve esfregar mais; feſter com mais força; nicht ſo ſtark não tão fortemente
Reibung fricção *f*; (fig.) attrito
reich rico, opulento
Reich reino, império
reichen (genügen) bastar
wird es r.? bastará? será sufficiente? [não chega
das reicht nicht não basta,
haben Sie die Güte, mir das Brot zu r.! tenha a bondade de me chegar o pão!
das Waſſer reicht bis an die Bruſt a água chega até ao peito
mein Auge reicht nicht ſo weit a minha vista não alcança tanto
reichhaltig, reichlich variado, rico, abundante
Reichskanzler chanceller (*m*) do império
=tag dieta do império
Reichtum riqueza
reif maduro, sazonado
Reif (Froſt) geada
es hat heute nacht ſtark gereift cahiu uma forte geada esta noite
Reife madureza
reifen amadurecer
Reifen arco, aro
reiflich maduro, refle(c)tido
ich habe es r überlegt pesei-o maduramente

Reihe, Reihenfolge série *f*, enfiada
wann komme ich an die R.? quando é a minha vez?
jetzt bin ich an der R. agóra é a minha vez
der R. nach por órdem; a seguir
erſte R. (der Plätze) primeira bancada od. linha
reihen (auf=) enfiar, enfileirar
Reihenfolge órdem *f*
Reiher garça real
Reim rima
reimen rimar
rein limpo, puro
reines Handtuch limpa toalha
reiner Wein vinho puro
reines Waſſer água limpa; (bloßes W.) água pura
reines Gold ouro de lei; ouro fino
das iſt ein reiner Zufall é uma pura casualidade; é um mero acaso
ins Reine bringen arranjar, averiguar, apurar; (Rechnung) saldar
ins Reine ſchreiben copiar; passar a limpo
r. ſingen cantar afinadamente
Reineclaude raïnha cláudia
Reinheit pureza, limpeza
reinigen limpar
Reinigung limpeza
Mariä R. Purificação (*f*) de N(ossa) S(enhora)
reinlich limpo, asseado
Reinlichkeit limpeza, asseio
Reinſchrift cópia, treslado
Reis[1] arroz *m*
Milch= arroz doce
Reiſe viágem *f*, jornada
auf der R. nach ... ſein estar em caminho para ...
wohin geht die R.? para onde é a viágem? até onde vai?
glückliche R.! boa viágem!
Reiſeanzug fato de viágem
=apotheke pharmácia de viágem
=beſteck talher (*m*) de viágem
=buch, =handbuch guia (*m*) do viajante
=decke manta de viágem
=effekten bagágem *f*
reiſefertig prompto para partir
Reiſegefährte companheiro de viágem
=geld dinheiro para a jornada
=geſellſchaft companhia de viágem
=kleid vestido de viágem
=koffer mala, bahú *m*
=koſten gastos (*m pl.*) od. despezas (*f pl.*) de viágem
=mantel capa de viágem
=neceſſaire estojo de viágem
=paß passaporte *m*
=ſack, =taſche sacco de viágem
=wagen carro de viágem; sege *f*; carroção *m*

[1] Reis iſt ein portug. Nationalgericht, das, mit Fett und Fleiſch= oder Fiſch=Brühe bereitet, täglich auf den bürgerlichen Mittagstiſch kommt.

reiſen, nach viajar a od. para
wohin r. Sie? para onde viaja V.?
ich reiſe nach ... vóu a od. [para ...]
ich reiſe in Geſchäften ando em viágem de negócios
ich reiſe zum Vergnügen ando em viágem de recreio
zur Erholung para distrahir-me; para divertir-me
der Geſundheit halber por causa da saude
Reiſender viajante *m*
Geſchäfts- caixeiro-viajante, commercial *m*; ſ. auch Handlungsreiſender
Reiſig (-bund) feixe (*m*) de lenha miuda oder de carqueja[1]
(-holz) aparas (*f pl.*) de lenha; cavacos *m pl.*
Reispulver pós (*m pl.*) de arroz
-ſuppe sôpa de arroz
Reißbrett prancheta
-feder tira-linhas *m*
-zeug estojo de desenho
reißen puchar, tirar; (*intrans.*) romper-se; que-
(weg-, ab-) arrancar [brar]
Reißen (in den Gliedern) rheumatismo
reißend (Fluß ꝛc.) cauda-
Reitbahn picadeiro [loso]
-dame amazona
reiten andar a cavallo; cavalgar, montar

[reiten] Gebiß freio
Gurt cilha
Halfter cabeçada
Kandare boccado
Kinnkette barbella
Kopfſtück testeira
Reitſtuhl andilhas *f pl.*
Sattel sella; (Damen-) sellim *m*
Satteldecke, Schabracke gualdrapa, xairel *m*
Sporen esporas *f pl.*
Steigbügel estribo
Steigriemen lóros *m pl.*
Trenſe freio ligeiro
Zaum brida; (ohne Stangen) bridão *m*
Zügel rédeas *f pl.*
können Sie r.? sabe montar (a cavallo)?
ich kann nicht r. não sei montar
r. wir den Berg hinan! cavalguemos pelo monte acima!
wir wollen ſpazieren r.! vamos dar um passeio a cavallo!
im Schritt, Trab, Galopp r. ir a passo, a trote, a galope
die Zügel hängen laſſen (anziehen) soltar (apertar) as rédeas [nos dentes]
durchgehen tomar o freio
ſchnallen Sie den Sattelgurt feſter! aperte mais as cilhas!

[1] Carqueja, trockner Heide-Ginſter, wird in Portugal allgemein zum Feueranzünden benutzt.

[reiten] ich kann nicht abſteigen (aufſteigen) não posso apear-me (subir)
wo iſt meine Peitſche? onde está o meu chicote?
wo ſind meine Sporen? onde estão as minhas esporas?
halten Sie das Pferd! segure o cavallo! [valleira]
Reiter, =in cavalleiro [1], ca-
Reiterei cavallaria
leichte ligeira
ſchwere pesada [tre]
Reiterſtatue estátua eqües-
Reitgerte chibata, varinha
=hoſe calção (*m*) de montar
=kleid für Damen (fato de) amazona
=knecht moço de estrebaria; cavallariço, palafreneiro
=lehrer mestre (*m*) de montar; picador *m* [lim *m*]
=peitſche chicote *m*, pinga-
=pferd cavallo de sella
=ſchule picadeiro
=ſtiefel botas (*f pl.*) de montar [cavallo]
=zeug arreios (*m pl.*) de
Reiz attractivo, estímulo
(Erregung) irritação *f*, excitação *f*
=mittel estimulante *m* [vel]
reizbar irritável, susceptí-
reizen irritar, provocar; zu etw. r. incitar a alguma cousa [hente, encantador]
reizend delicioso, attra-
Reklame: R. machen für etw. fazer reclamo od. reclame (*f*) por alguma cousa
reklamieren reclamar
rekognoszieren reconhecer, explorar
rekommandiert registado
rekommandierter Brief carta registada
Rekonvaleszent, =in convalescente *m* u. *f*
Rekrut recruta *m*
Rekrutierung recrutamento, alistamento
Rektor reitor *m*
Relais muda
relativ relativo
Relief relevo
Religion religião *f*
chriſtliche christã
katholiſche cathólica
lutheriſche lutherana
proteſtantiſche protestante
jüdiſche judáïca
mohammedaniſche mahometana [(*f*) de cultos]
Religionsfreiheit liberdade
religiös religioso, pio, de-
Reliquie relíquia [voto]
Remiſe (Erlaß) remissão *f*
(Wagenſchuppen) cocheira
remittieren remetter [ção *f*]
Remuneration remunera-
Renaiſſance renascença
Rendezvous entrevista
renitent renitente
Rennbahn hippodromo; campo das corridas; pista

[1] Man beachte den Unterſchied zwiſchen cavalleiro (Reiter) und cavalheiro (feiner Herr).

rennen correr
Renner corredor *m* [ridas]
Rennpferd cavallo de cor-
Rentier rangífer *m* [fama]
Renommee reputação *f*,
renommiert célebre, afamado
renommieren basofiar; fazer de fanfarrão
Renommiſt matamouros *m*, fanfarrão *m*, valentão *m*
rentabel lucrativo, productivo
Rente renda, rendimento
rentieren render; dar lucro
Rentner capitalista *m*
Reparatur concerto, compostura [petição]
Repetieruhr relógio de re-
Reporter repórter *m*
Reptil reptil *m*, *pl.* ís
Republik república
Republikaner, republikaniſch republicano
Requiem réquiem *m*
requirieren requisitar
Reſeda resedá *m*, mignonnette *f* (frz.)
Reſerve reserva [serva]
=offizier official (*m*) de re-
reſervieren reservar
r. Sie mir einen Platz! reserve-me um lugar!
Reſidenz residéncia
reſolut resoluto, decidido
Reſonanz resonáncia
Reſpekt respeito; vor a
ich habe großen R. vor ihm tenho-lhe muito respeito
reſpektvoll respeitoso
reſpektieren respeitar
reſpektive respectivo; (*adv.*) respectivamente
Reſpiration respiração *f*
Reſt resto, resíduos *m pl.*; (einer Rechnung) excesso, differença
reſtieren restar, sobrar
Reſtauration restaurante *m*
Bierwirtſchaft cervejaria
Speiſewirtſchaft casa de pasto
Weinwirtſchaft taberna; loja de vinhos
haben Sie im Hotel zugleich eine R.? ha no hotel tambem um restaurante?
gibt es hier eine R.? ha aquí algum restaurante?
welches Gaſthaus empfehlen Sie mir? que casa de pasto póde recommendar-me?
Kellner! ich möchte zahlen oh fulano! traga-me a conta! [Notdurft]
Retirade retrete *m*; ſ. auch
(milit.) retirada [torta]
Retorte alambique *m*, re-
retouchieren retocar
Retourbillet bilhete (*m*) de ida e volta
muß es vor der Rückfahrt abgeſtempelt werden? é preciso mandál-o carimbar ántes da volta?
Retraite toque (*m*) de recolher; retreta
retten salvar
Retter salvador *m*
Rettich rábano [mento]
Rettung salvação *f*, salva-

Rettungsboot barco de salva-vidas
=gürtel (cinto) salva-vidas *m*
rettungslos sem remédio; irremediável; (*adv.*) irremediávelmente
Reue arrependimento
reuen: es reut mich, das gesagt zu haben arrependo-me de têr dito isso
Reuse nassa
reüssieren têr bom éxito; prosperar; ser bem succedido
Revanche desforra, desaich bin Ihnen noch R. schuldig ainda não lhe paguei a desforra
wünschen Sie R.? quer a desforra?
Revers (Schein) declaração *f*, recibo
(Rückseite) reverso, anverso
revidieren revistar, revêr *irr.*; s. auch Zoll
Revision revisão *f*
Revier districto, comarca
(Jagd-) deveza
Revolver revólver *m*
Revue revista
Rezensent crítico
Rezension crítica
Rezept receita
lassen Sie das R. in der Apotheke machen! mande preparar esta receita na botica!
Rhabarber rhuibarbo
in Stücken em bocados
Rhabarberpulver pós (*m pl.*) de rhuibarbo
=tinktur tin(c)tura de rhuibarbo
weinlicher R vinho com extra(c)to de rhuibarbo
Rhein Rheno
=wein vinho do Rheno
Rheumatismus rheumatismo
rheumatisch rheumático
richten: sich gerade r. endireitar-se, empertigar-se
etw. r. nach od. auf dirigir alguma cousa a
sich an jn. r. dirigir-se a alguem
das Fernrohr auf einen Punkt r assentar od. dirigir o telescópio sobre um ponto qualquer
über etw. r. (entscheiden) decidir uma cousa
r. Sie sich danach! sirva-lhe de governo!
Richter juiz *m*
richtig certo, exacto
ist dies der richtige Weg nach der Stadt? é este o bom caminho para a cidade?
ist das r.? está isto bem?
sehr r.! ganz r.! muito bem! perfeitamente![1]
Richtung direcção *f*
in welcher R. liegt ...? em que direcção fica ...?
riechen cheirar
übel r. cheirar mal
r. nach cheirar a

[1] Rednern stimmt man mit dem Ausrufe: apoiado! zu.

[riechen] gut (ſtark) r. têr um cheiro agradável (forte)
Riechfläſchchen vidrinho od. frasquinho (com água de cheiro)
=kiſſen saquinho, almofadinha, perfumado [drava]
Riegel trinco, ferrolho, al-
vorſchieben fechar, correr
wegziehen puchar
Riemen correia [abrir *irr.*]
aufſchnallen desfivelar,
Riemer corrieiro
Ries resma
Rieſe gigante *m* [areia]
Riff recife *m*; banco de
Rimeſſe remessa
Rind bezerro, novilho
Rinde (Baum=) casca, cor-
(Brot=) côdea [tiça]
Rinderbraten vacca assada
Rindfleiſch carne (*f*) de vacca
gedämpftes estufada
gekochtes cozida
gepökeltes salgada
geräuchertes defumada
geſalzenes salgada
geſchmortes guisada
Rindsfilet lombo de vacca
=leder bezerro; couro de boi
Rindvieh gado vaccum
Ring annel *m*
Ohr= aro, arrecada, brinco
Ringelnatter cobra de água
ringen lutar
die Hände r. torcer as mãos
Ringbahn estrada de circumvallação
=finger dedo annular
Ringkampf luta de braço a braço
=mauer muro cerrado; muro de circumvallação
rings, =herum ao redor (de)
r. um die Stadt em volta da cidade
=umher em torno
Rinne (Bewäſſerungs=) rego;
(Ausguß) sargeta
Dach= gotteira; cano do telhado
Rinnſtein (Goſſe) cano de esgoto; (in der Küche) cano da cozinha
rinnen deslizar
Rippe costella
Hammelrippchen costelletas (*f pl.*) de carneiro
Schweins= costelletas de porco
Rippenfellentzündung pleurisia [nas costellas]
=ſtoß cotovellada; pancada
=ſtück carne (*f*) do assem
Riſiko risco [e risco]
auf Ihr R. por sua conta
riskieren arriscar
das iſt mir zu riskiert isso parece-me arriscado de mais [rasgadela]
Riß (Kleid ꝛc.) rasgão *m*
(Sprung) racha, greta
(Plan) esboço, escorço
Ritt passeio a cavallo
Ritter (Reiter) cavalleiro;
(vornehmer Herr) cavalheiro [das *f pl.*]
arme R. (Speiſe) rabana-
Rittergut solar *m*; quinta de morgado

ritterlich cavalheiroso; de cavalheiro
rittlings á cavalleira
Rittmeiſter capitão (*m*) de cavallaria
Ritus rito
Ritze fenda, fresta
ritzen arranhar
Rival rival *m*; (Mitbewerber) competidor *m*
Rizinusöl óleo de rícino
Roaſtbeef rosbif *m*, rosbife *m*
Robbe phoca
Robe vestido
röcheln têr estertor; agonizar
Rochen raia
rochieren (Schach) rocar
Rock (Herren-) casaco[1]
(Damen-) saia; aufnehmen apanhar
-ſchoß aba do casaco
-taſche bolso
Rogen ovas (*f pl.*) de peixe
Roggen centeio
-brot pão (*m*) de centeio
-mehl farinha de centeio
roh crú, rude
(Stein, Metall, Holz) tosco; não lavrado
(Gewebe) crú, tosco
(Menſch) bruto, grosseiro
unbearbeitet (Seide ꝛc.) em bruto
das Fleiſch iſt noch r. a carne ainda está crua
das iſt ein rohes Benehmen isso são modos grosseiros
Roheit brutalidade *f*, grossaria, rudeza
Rohr cana, junco
(Pfeifen- ꝛc.) cano, canudo, tubo
-geflecht obra de verga, lataria
Röhre cano, tubo
Röhrenleitung canalização *f*
Rohrſtock junco; cana da India; bengala
-ſtuhl cadeira de palhinha
Rohſtoffe matérias (*f pl.*) primas
Rolle (Geld-, Papier-) rôlo, cartuxo
(am Stuhl ꝛc.) roldana
R. Garn carrinho, carreta
(Wäſch-) calandra
(Theater) papel *m*
rollen (*intrans.*) rolar; (*trans.*) fazer rolar
Rolljalouſie persiana
-ſchlittſchuh: R. fahren patinar
-ſtuhl cadeira de ródas
-wagen carreta: carro de transporte
Rom Roma
Römer, römiſch romano
Roman romance *m*
Rondo rondó
roſa côr (*m*) de rosa
Roſe rosa; (Krankheit) erysipela
Roſenbuſch (-ſtock) roseira
-kranz (Gebets-) rosário
-öl essência de rosas
-waſſer água de rosas, água rosada
Roſette roseta
Roſine (uva) passa
Rosmarin alecrim *m*, rosmaninho

[1] Nicht zu verwechſeln mit casaca = Leibrock, Frack, oder mit casaquinha = Damen-Kleidertaille.

Roß cavallo
=haar crina [de crina]
=haarmatratze colchão (*m*)
Roſt (Eiſen) ferrúgem *f*
=fleck nódoa de ferrúgem
(Brat=) grelha
auf dem R. braten assar na grelha [na grelha]
=braten carne (*f*) assada
roſten enferrujar-se
röſten (auf d. Roſt) assar na grelha; (in der Pfanne) tritar
Brot r. fazer torradas
Kaffee r. torrar o café
geröſtete Kartoffeln batatas (*f pl.*) fritas
geröſtete Kaſtanien[1] castanhas (*f pl.*) assadas
roſtig ferrugento
rot encarnado, vermelho
r. werden côrar; fazer-se côrado
Röte vermelhidão *f*, encarnado, rubor *m*
Röteln escarlatina
rothaarig russo, ruivo
Rothkehlchen pintarroxo
=kohl repolho rôxo
=lauf (Roſe) erysipela
=ſtift lapis (*m*) vermelho
=wein vinho tinto
=wild veado
rötlich avermelhado
Rotte quadrilha, bando, corja
Rotunde rotunda
Rouleau transparente *m*
aufziehen levantar
niederlaſſen abaixar, descer
Route caminho, derrota, [itinerário]
Routine rotina
Rübe (weiße) nabo
gelbe, Mohr= cenoura
rote, Runkel= beterraba
Rübenzucker assúcar (*m*) de [beterraba]
Rubel rublo
Rubin rubí *m*
Rüböl azeite (*m*) de colza
Ruck estirão *m*, empurrão *m*
auf einen R. de chofre
rücken (*intrans.*) afastar-se; (*trans.*) dar lugar (a)
thun Sie mir den Gefallen, ein wenig zu r.! faça-me o favor de se mudar um pouco para lá! [mar-se]
näher= (*intrans.*) approxi-
vor= (*intrans.*) adeantar, avançar [gar-se]
zuſammen= (*intrans.*) che-
Rücken costas *f pl.*, espádoas *f pl.*
hinter jemandes R. nas costas de alguem [dilheira]
(Gebirgs=) espinhaço, cor-
=mark espinal medulla
=marksſchwindſucht tísica
=ſtück lombo [dorsal]
Rückfahrt volta [regresso]
bei, auf der R. na volta; no
Rückfall recahida
rückgängig: r. machen annullar, rescindir
Rückgrat espinhaço; espinha dorsal; columna vertebral
=halt encosto, amparo, apoio
=kehr, =kunft regresso, volta

[1] S. S. 182, Anm. 2.

Rücklehne encosto, espaldar *m*
rücklings (hinterrücks) traiçoeiramente
r. fallen cahir para traz
Rückreiſe volta, regresso
auf der R. na volta; regressando
=ſeite (re)verso, avesso
=ſicht: R. nehmen auf etw. tomar alguma cousa em consideração; (auf jn.) aratar alguem com o devido respeito
in R. auf ... em attenção a ...
rückſichtslos irreverente, desconsiderado; (*adv.*) sem respeito
Rückſichtsloſigkeit desacatto; falta de reverência
Rückſitz assento trazeiro
=ſtand: im R. ſein mit estar em atrazo com
rückſtändig restante
rückſtändige Zahlung conta atrazada
Rücktritt demissão *f*
=vergütung reembolso
rückwärts para traz
=gehen (zurück) andar para traz, recuar; (rücklings) ir arrecuando; retroceder
=ſitzen occupar o assento trazeiro
Rückweg regresso, volta
auf dem R. na volta, ao regressar
=wirkung effeito retroactivo; reacção *f*
=zahlung reembolso; pagamento de divida; restituição *f*
Rückzug retirada
rüde brutal
Rudel (Hirſche) manada; (Wölfe) alcateia
Ruder remo
Steuer= leme *m*
=bank banco de remar
=boot bote (*m*) de remos
Ruderer remador *m*
rudern remar
Ruderſchlag remada
=wettfahrt regata
Ruf chamada; (Schrei) grito
in gutem R. ſtehen têr boa fama
in R. kommen ganhar fama
ſeinen R. verlieren perder a boa fama; desacreditar-se
rufen chamar
wie gerufen como de propósito
Rüffel, Rüge recado; (famil.) ensaboadela, lembrete *m*, raspança
rügen reprehender, admoestar, censurar
Ruhe socego, repouso, descanço; (Stille) calma; (geiſtige) tranquillidade *f*; Kaltblütigkeit sangue (*m*) frio; serenidade *f*
Ruhe! siléncio! (fam.) caluda!
ich bedarf der R. necessito descançar
laſſen Sie mich in R.! deixe-me em paz!
=bank banco para descançar
ruhen descançar, repousar
Ruheſtörer perturbador *m*, turbulento
=tag dia (*m*) de descanço

ruhig quieto, socegado, tranquillo
Sie können darüber ganz r. sein póde ficar socegado a este respeito
seien Sie r.! socegue! (schweigen Sie!) esteja quieto!
Ruhm glória, fama
rühmen gabar, elogiar
rühmlich louvável
ruhmreich, -voll glorioso; cheio de glória
Ruhr dysenteria
Rührei ovos (*m pl.*) mechidos
rühren (um-) mecher, menear, revolver
r. Sie sich nicht (vom Fleck)! não se mecha!
(das Gemüt) enternecer, commover
rührend commovente
Rührung commoção *f*
Ruin ruina, perdição *f*
Ruinen ruinas *f pl.*
ruinieren arruinar
Rülps arroto
rülpsen arrotar
Rum r(h)um *m*
Rumänien Romania
Rumäne, rumänisch rumé-[nio]
Rumpf tronco
(einer Statue) busto
rund redondo
r. machen arredondar
-heraus francamente; sem rodeios
-weg redondamente
Rundbogen arco de volta redonda
Runde redondo, redondeza; (milit.) ronda [dor (de)]
in der R. em roda; ao re-
in der R. um die Stadt gehen dar uma volta ao redor da cidade
Rundgang: ein R. durch die Stadt uma volta od. passeata pela cidade
Rundreise viágem (*f*) circulatória
-billet bilhete (*m*) circulatório; bilhete de circulação
Rundung rotundidade *f*
Runkelrübe beterraba
Runzel ruga
runzelig enrugado, rugoso
Rüpel labrosco
rupfen depennar
ruppig pelintra *m* u. *f*
Rüsche rufo
Ruß fulígem *f*, felúgem *f*
Rüssel focinho; (Elefanten-) [tromba]
Rußland Rússia
Russe, russisch russo
rüsten armar, aprestar
sich zu etw. r. preparar-se od. dispôr-se (*irr.*) para alguma cousa
Rüster olmo, ulmeiro
rüstig robusto, vigoroso
Rüstkammer armaria
Rüstung armadura
Rute verga, vergasta
(zum Strafen) vara, junco
rutschen resvalar, escorregar
rütteln abalar, sacudir
das Rütteln solavanco
Saal sala, salão *m*
Saat sementeira, seara
Sabbat sábbado

Säbel sabre *m*, terçado, espada
Sache cousa, objecto
meine Sachen as minhas cousas; a minha roupa
das iſt Ihre S.! isso é com V.!
Sachkenner entendedor *m*
=regiſter índice (*m*) de matérias
Sachſen Saxónia
Sachſe, ſächſiſch saxão *m*
ſachte de vagarsinho
Sachverhalt factos *m pl.*
=verſtändiger (amtlich) perito, louvado
Sack saco, costal *m*, taleigo
(Taſche) bolso, algibeira
=gaſſe beco
=leinen linhágem *f*, saraga
=tuch lenço d'assoar
ſäen semear
Saffian marroquim *m*
Safran açafrão *m*
Saft: Braten= môlho; succo da carne
Frucht= sumo; (mit Zucker eingekochter) calda, compota, gelêa; (Pflanzen=) seiva
ungeſunde Säfte maus humores *m pl.*
ſaftig (Fleiſch) succulento; (Obſt) sumarento
Sage tradição *f*, lenda
Säge serra, serrote *m*
=mehl serrim *m*, serradura, ſägen serrar [serrágem *f*
ſagen dizer *irr.*
können Sie mir nicht ... ſ.? não poderia dizer-me ...?
ich bedaure, das kann ich Ihnen nicht ſ. sinto muito, mas não lho posso dizer
[ſagen] was ſagten Sie? como diz? o que disse?
was wollen Sie damit ſ.? que quer dizer com isso?
ich will Ihnen etw. ſ. quero dizer-lhe uma cousa
wie ſagt man dies auf portugieſiſch? como se diz isto em portuguez?
bitte, das hat nichts zu ſ.! isso não tem dúvida! não ha de quê!
bitte, ſ. Sie es mir! diga-m'o, se faz favor!
bitte, ſ. Sie es ihm, ihr, ihnen! diga-lh'o, a elle, a ella, a elles, a ellas!
Sago sagú *m*
=ſuppe sôpa de sagú
Sahne nata
ſaure azeda
Saiſon estação *f*, temporada
Saite corda
Darm= corda de tripa
überſponnene S. metálica coberta
Saiteninſtrument instrumento de corda
Sakrament sacramento
Sakriſtan sacristão *m*, *pl.* Sakriſtei sacristia [ães
Salamiwurſt salame *m*
Salär salário, soldada
Salat salada
etw. als S. eſſen comer alguma cousa em salada
anmachen preparar, temperar
Bohnen= salada de vágens
Endivien= de chicória

[Salat] Fiſch= de peixe
Gurken= de pepinos
Kartoffel= de batatas
Kopf= de alface
Lattich= de almeirão
Paradiesäpfel= de tomates
Sauerampfer= de azedas
Sellerie= de aipo
Span. Pfeffer= de pimentos
Spargel= de espárragos
=ſchüſſel saladeira
Salbe untura, ungüento
Salbei salva
ſalbieren saldar
Saldo saldo
Salicylſäure ácido salicílico
=ſtreupulver pós (*m pl.*) salicýlicos
Salm salmão *m*
Salmiak sal (*m*) ammoníaco
=geiſt essência de ammoníaco
Salon sala, salão *m*
Salpeter salitre *m*
=ſäure ácido nítrico
ſalutieren (milit.) fazer a continência; (mit Kanonenſchüſſen) salvar
Salve salva
Salven abgeben salvar; dar salvas
Salz sal *m*, *pl.* sáes
ſalzen salgar
verſalzen salgar demasiadamente; (*part.*) salgado de mais
=faß saleiro
ſalzig (geſalzen) salgado
(ſalzhaltig) salino
Salzfaß saleiro
=gurke pepino de sal
Salzlake salmoura
=oliven azeitonas (*f pl.*) em salmoura
=ſäure ácido muriático
=ſiederei, =werk salina
Same semente *f*
ſammeln recolher, colligir
Sammler coleccionador *m*
Sammlung collecção *f*
botaniſche botánica
mineralogiſche mineralógica
zoologiſche zoológica
von Kunſtwerken de objectos de arte
naturhiſtoriſche S. museu (*m*) de história natural
Samstag sabbado
ſamt juntamente com
alle ſ. und ſonders todos juntos; *f* todas juntas
Samt velludo
echter S. velludo de seda; unechter S. velludilho
=band fita de velludo
ſämtlich todo
das ſämtliche Salz todo o sal
ſämtliche Werke obras (*f pl.*) completas
Sand areia
mit S. putzen esfregar com areia; arear
=bad banho de areia
=bank banco de areia; auf eine S. geraten encalhar
=faß areeiro
=floh pulga de areia od. do mar
=korn grão (*m*) de areia
=papier lixa; papel (*m*) de esmeril
=ſtein pedra-lioz *m*
=uhr ampuleta; relógio de areia

ſanft suave, meigo, brando; (*adv.*) docemente
Sänfte liteira, cadeirinha
Sänftenträger liteireiro, cadeirinha *m*
Sanftmut mansidão *f*, meiguice *f*
Sänger cantor *m*
Sängerin cantora
ſanguiniſch sanguíneo
Sankt Santo, São[1]
Saphir saphira
Sardelle anchova
Sardellenbrötchen fatias (*f pl.*) de pão com anchovas
Sardine[2] sardinha
in Öl em azeite
Sardinien Sardenha
Sarde, ſardiniſch sardo
Sarg caixão *m*, esquife *m*
Satan Satanás *m*, Lúcifer *m*
Satisfaktion satisfacção *f*
ſatt satisfeito, farto; (fig.) saturado
ich bin es ſ. estou farto d'isso
Sattel sella de montar
engliſcher á ingleza
Damen= sellim (*m*) de senhora
Saum= albarda, albardão *m*
Sattelbogen arção *m*
=decke xairel *m*
=gurt cilha
=pferd cavallo de sella
=taſche coldres *m pl.*; saccos (*m pl.*) de sella
ſatteln sellar
ſättigen saciar, fartar
Sattler correeiro, selleiro
Satz (Wort=) oração *f*, proposição *f*, phrase *f*
Haupt= oração principal
Neben= oração incidental od. subordinada
(Sprung) salto, pulo
(Boden=) sedimento, depósito, borras *f pl.*, fezes *f pl.*
(Buchdr.) composição *f*
Sau pórca; (fig.) pôrco
ſauber limpo, asseado
Saubohne fava
Sauce môlho
Braten= môlho de carne
braune S. môlho côrádo od. apurado
Butter=, weiße S. môlho branco
Paradiesäpfel= môlho de tomates

---

[1] Die unverkürzte Form Santo ſteht vor allen mit einem Vokal beginnenden Eigennamen, z. B. Santo António, Sant(o) André; die verkürzte São vor Konſonanten: São Pedro, São Paulo, São Thomé. — Die weibliche Form bleibt ſtets unverändert: Santa Clara, Santa Apollónia.

[2] Friſche Sardinen gehören zu den beſten portug. Nationalgerichten. Den ganzen Sommer lang hört man in den Seeſtädten die Rufe der Fiſchhändlerinnen (vareiras): sardinha viva! agora é viva! vivinhas! a saltar viva! Espinho, viva! und ähnliches. Auch die in Öl konſervierten (sardinhas de Nantes) ſind gut und billig; die geſalzenen weniger.

[Sauce] pikante S. môlho apimentado
Senf= môlho de mostarda
Saucischen salchicha
sauer azedo, ácido, acre
s. werden azedar
Sauerampfer azedas *f pl.*
=braten assado avinagrado od. de vinhadálho[1]
=brunnen águas (*f pl.*) acídulas
=kraut choucroute *f* (frz.); couve (*f*) fermentada
=stoff oxygénio
=teig levadura, fermento
saufen beber
Säufer bebedor *m*, *bêbado*
saugen chupar, embeber-se (de); (an der Bruſt) mamar
säugen amamentar
Säugling criança de peito
Säugetier mammífero
Säule colu(m)na [arcaria]
Säulengang colu(m)nata, =halle pórtico, alpendrada
Saum baïnha, orla
=pferd, =tier besta de carga; cavalgadura, azémola
säumen (nähen) embaïnhar, orlar, debruar; (zögern) tardar
Säure azedume *m*, agro; (chem.) ácido
Magen= azia
sauſen zunir, sibilar
Savoyarde saboyano
Savoyen Saboya
savoyiſch saboyano
Schabe (Küchen=) barata; (Motte) traça
ſchaben raspar
Schabernack: jm. einen S. ſpielen pregar uma peça od. partida a alguem
ſchäbig coçado, rapado
(geizig) pelintra *m* u. *f*, sovina *m* u. *f* [drão *m*]
Schablone estampilha, padrão *m*
Schabracke gualdrapa
Schach xadrez *m*
angreifen atacar
anziehen jogar primeiro
Aufgabe problema *m*
löſen resolver
aufſetzen collocar as peças
Bauer peão *m*; Doppelbauer peão dobrado; vereinzelter isolado
berührt, geführt (peça) tocada; (peça) jogada
Brett taboleiro
decken defender
Feld casa
ſchwarzes negra
weißes branca
Figur peça
Gambit gambito
gehen: mit einer Figur auf ein Feld g. mover uma peça
König rei *m*
Königin raïnha, dama
Läufer delphim *m*, bispo
matt mate
opfern sacrificar
patt machen dar empate
Reihe, Linie (erſte, zweite) fileira (primeira, segunda)
remis empatado
rochieren rocar

[1] Wörtlich: mit Knoblauchs=Wein.

[Schach] Schach bieten dar xeque; im Schach ſtehen estar em xeque
ſchach werden levar xeque
ſchachmatt xeque e mate; xequemate [ao rei!]
Schach dem König! xeque
ſchlagen tomar, comer
Springer cavallo
Stellung posição *f*
Turm torre *m*
vorgeben dar vantágem
vorgehen avançar
ziehen jogar
Zug jogada
zurückgehen recuar
Schacht poço
Schachtel boceta, caixa
Hut= caixa de chapeu
Schächter carniceiro judáïco
ſchade! que pena! é uma lástima!
Schade da(m)no, prejuizo
Schaden anrichten causar prejuizo
erſetzen inde(m)nizar
Schädel cráneo; (vulg.) cachimónia mioleira
ſchaden prejudicar
das wird Ihnen nicht ſ. isso não fará mal a V.
das ſchadet nichts! não importa! não faz mal!
Schadenerſatz inde(m)nização *f*
=freude malícia; alegria maliciosa [riorado]
ſchadhaft defeituoso, dete-
ſchädlich nocivo, prejudicial
ſchadlos ſ. halten compensar, inde(m)nizar
[ſchadlos] ſich ſ. halten pagar-se por suas mãos; [desforrar-se]
Schaf ovelha
=bock carneiro
Schäfer pastor *m*
=hund mastim *m*
Schäferei redil *m*
ſchaffen crear, fazer
(ver=) procurar, arranjar, proporcionar
ſ. Sie meinen Koffer zum Bahnhof! leve a minha mala á estação!
er iſt dazu geſchaffen foi feito para isso
zu ſ machen dar que fazer
Schaffner revisor *m*, condu(c)tor *m* [lhas]
Schafherde rebanho de ove-
=hirt pastor *m*
=hürde aprisco, malhada
=käſe queijo d'ovelha
=leder carneira
=milch leite (*m*) d'ovelha
=ſtall curral *m*
Schafott patíbulo, cadafalso
Schaft haste *f*
(Stiefel=, Gewehr=) cano
Schäker gracejador *m*, brincalhão *m*
Schäkerei brincadeira
ſchäkern gracejar, brincar
ſchal ensosso, insípido, deslavado
Schale casca, tona, pelle *f*; (Wein=) taça; (Taſſe) chávena [gellinha]
Schälchen covilhete *m*, ti-
ſchälen descascar, destonar, pellar [dar de pelle]
ſich ſ. perder a casca; mu-

Schalk pícaro, maganão *m*,
ſchalkhaft pícaro [brejeiro
Schall som *m*, sonido
ſchallen soar, resoar
Schalotte (Zwiebel) chalotinha
Schalter postigo, janellinha
Schaltjahr anno bissexto
=tag dia (*m*) intercalado
Schaluppe chalupa
Scham pudor *m*, vergonha
ſich ſchämen envergonhar-se
ſchämen Sie ſich! tenha vergonha! [me
ich ſchäme mich envergonho-
ſchamhaft vergonhoso, pudico [pudicícia
Schamhaftigkeit pudor *m*,
ſchamlos desavergonhado, descarado, deshonesto
Schamloſigkeit falta de vergonha; impudéncia, desaforo [de pejo
ſchamrot: ſ. werden côrar
Schamröte rubor *m*
Schande vergonha
ſchänden deshonrar; (Weib) violentar, forçar
ſchändlich infame, vil
ſ. betrogen indignamente enganado
Schändlichkeit vileza, infámia, maroteira, patifaria
Schank, Schänke taberna, tasca
Schanker úlcera, chaga
Schankwirtſchaft loja de be-
Schanze trincheira [bidas
Schar multidão *f*, quadrilha
(Vögel) bando
Scharbock escorbuto
ſcharf (ſchneidend) cortante
(beißend) picante [mordaz
(biſſig) mordente; (fig.)
(ſpitz) agudo, bicudo [cante
ſcharfes Gewürz espécia pi-
ſcharfer Käſe queijo picante
ſcharfe Luft ar (*m*) frio
ſcharfes Meſſer faca afiada
ſcharfer Wind vento cortante
Scharfblick perspicácia
Schärfe (Schneide) fio, córte *m*; (Herbheit) aspereza, acrimónia, agrura
ſchärfen afiar, aguçar
Scharfrichter verdugo
Scharfſinn sagacidade *f*
ſcharfſinnig sagaz
Scharlach escarlate *m*
=fieber febre (*f*) escarlatina
Scharmützel escaramuça
Scharnier dobradiça, charneira, bisagra
Schärpe banda, cinto
Scharpie fios *m pl.*
ſcharren raspar; (Pferd) esgravatar
Scharte mossa, brecha
eine S. auswetzen despicar-se
Haſen= lábio leporino
Scharteke alfarrábio
ſchartig: ſchartiges Meſſer faca cheia de boccas
Schatten sombra
ſchattieren sombrear
ſchattig umbroso, sombrio
Schatulle cofresinho
Privat= bolsinho particular
Schatz thesouro

ſchätzen apreciar, estimar, taxar, avaliar
wie hoch ſ. Sie das? em quanto avalia V. isto?
hoch= estimar od. apreciar muito [feliz]
ſich glücklich ſ. considerar-se
ſchätzenswert apreciável, estimável
Schätzung avaliação *f*
Schauder estremecimento, calefrio, arrepio
es ſchaudert mich sinto arrepios [horrível]
ſchauderhaft horroroso,
ſchauern estremecer
ſchauerlich horrível, hor-
Schaufel pá *f* [rendo]
=rad roda de pá [vitrina]
Schaufenſter mostrador *m*,
was im S. ausliegt o que está exposto na vitrina
Schaukel balouço
ſchaukeln: es ſchaukelt ſtark balanceia od. balouça muito [curioso]
ſchauluſtig ávido de vêr;
Schaum espuma
=limonade limonada gazosa
=wein vinho espumoso
ſchäumen espumar
Schauplatz scena, theatro
=ſpiel espectáculo
=ſpieler actor *m*
=ſpielerin actriz *f*
=ſpielhaus theatro
=ſtellung exposição *f*
Schecke cavallo malhado
ſcheckig malhado
Scheffel[1] alqueire *m*
Scheibe (Schieß=) alvo; (Fenſter=) vidro, vidraça; (Brot=) fatia (de pão); (Apfel= ꝛc.) roda (de maçã); (des Töpfers) torno, roda; (der Sonne ꝛc.) disco
in Scheiben geſchnitten cortado em rodas
nach der S. ſchießen a tirar ao alvo [favo]
Scheibenhonig mel (*m*) em
=ſchießen tiro ao alvo
Scheide (Degen=) baïnha
=münze troco, miudos *m pl.*
ſcheiden separar
ſich ſ. (Ehe) divorciar-se
Scheidung separação *f*; (Ehe=) divórcio
Scheidewand tabique *m*; parede (*f*) divisória
=waſſer água forte
Schein (Licht=) claridade *f*, brilho, resplandor *m*
(Glanz) brilho
(Anſchein) apparéncia
(Empfangs=) recibo; gegen S. em troca de recibo
(Zeugnis) certificado, attestado [banco]
(Geld) nota; bilhete (*m*) de
ſcheinbar apparente
ſcheinen parecer
wie es ſcheint segundo parece

[1] Der portug. Scheffel hat 13,8 Liter. Getreide und Kartoffeln, Kohlen ꝛc. werden im Detailhandel noch ganz allgemein nach dieſem alten Maß verkauft.

[ſcheinen] es ſcheint ſo parece ser assim
die Sonne ſcheint ſehr heiß o sol arde
Scheintod catalepsia; morte (*f*) apparente
Scheit (Holz) acha [risca]
Scheitel vértice *m*; (Haar) vom S. bis zur Sohle do cume até á base [nith *m*]
=punkt ponto vertical; ze-
ſcheitern naufragar, sossobrar; (fig.) falhar
Schelle campaïnha, chocalho, guiso; (Ohrfeige) bofetada, tabefe *m*
ſchellen chamar com campaïnha
Schellfiſch bacalhau *m*
Schelm maroto, maganão *m*, brejeiro; (Schurke) trapaceiro
ſchelmiſch picaresco
Schelmenſtück trapaceria
ſchelten reprehender, ralhar
Schelte bekommen ser reprehendido; levar um recado
Schema schema *m*, modelo
Schemel tanho; (Fuß=) ban-
Schenke taberna [quinho]
Schenkel coxa, quadril *m*, *pl.* is; (Winkel) lado
ſchenken dar de presente
ſ. Sie mir ein Glas Wein ein! encha-me um cópo de vinho!
ſ. Sie voll! encha bem!
Schenktiſch bufete *m*, cre-
Scherbe caco [déncia]
Schere tesoura, tesouras *f pl.*
ſcheren cortar; (kurz) rapar; (Schafe) tosquiar
ſ. Sie ſich zum Teufel! vá para o diabo! vá á fava!
Scherenſchleifer amolador *m*
Schererei trapalhice *f*, azafama [mangação *f*]
Scherz brincadeira, caçoada,
ich ſagte das im S. disse-o de brincadeira
S. beiſeite! fallemos a sério!
ſcherzen brincar, mangar, gracejar [a mangar?]
Sie ſcherzen wohl? V. está
ſcherzhaft jocoso, engraçado, zombeteiro
ſcheu tímido, esquivo, envergonhado; (Pferd) espantadiço
Scheu medo, receio
ſcheuen têr receio; (Pferd) espantar-se; vor de
ſcheut das Pferd auch nicht? o cavallo não é espantadiço?
ich ſcheue mich, das zu thun repugna-me fazer isso
Scheuerfrau esfregadeira
=lappen esfregão *m*
ſcheuern esfregar
Scheune celleiro, palheiro
Scheuſal monstro
ſcheußlich horrendo
Schicht camada
Schick geito, aptidão *f*
ſchicken mandar, enviar; nach, zu a, para
hat jemand nach mir geſchickt? mandou alguem chamar-me? [convém]
das ſchickt ſich nicht isso não

ſchicklich conveniente, próprio, decente
Schicklichkeit conveniéncia
Schickſal sorte *f*, destino
ſchieben empurrar
die Schuld auf jn ſ. deitar as culpas a alguem
Schieber (Riegel) ferrolho, lingüeta [fecho]
den S. vorſchieben correr o
den S. wegziehen abrir *irr.*, desaferrolhar [diça]
Schiebfenſter janella corre-
Schiedsrichter juiz (*m*) de paz; árbitro
=ſpruch arbitrágem *f*; sentença de árbitro
ſchief torto, obliquo, inclinado [nado]
ſchiefe Ebene plano incli-
Schiefer lousa, ardósia
=ſtift lápis (*m*) de lousa
=tafel lousa [bico]
ſchielen ser vesgo od. estrá-
das Schielen o estrabismo
Schienbein canella
Schiene rail *m* (engl.); carril *m*, *pl.* ís
(chirurg.) tala; den Beinen Schienen anlegen encanar as pernas [pólvora *m*]
Schießbaumwolle algodão-
ſchießen dar od. disparar tiros; atirar
nach der Scheibe ſ. atirar ao alvo [ſen errei o alvo]
ich habe fehl=, vorbeigeſchoſ-
warum wird da geſchoſſen? porque é que estão dando tiros?
Schießgewehr arma de fogo
Schießpulver pólvora
=ſcharte seteira
=ſtand carreira de tiro
Schiff embarcação *f*, navio; (Kirche) nave *f*
Dampf= vapor *m*; ſ. auch Dampfſchiff
Handels= navio mercante
Kriegs= navio de guerra
Segel= navio de vela
Schiffahrt navegação *f*
ſchiffbar navegável [navios]
Schiffbau construcção (*f*) de
=kunſt archite(c)tura naval
Schiffbruch naufrágio
S. erleiden naufragar
Schiffbrüchiger náufrago
Schiffbrücke pontão *m*; ponte (*f*) de barcas
ſchiffen navegar
Schiffer barqueiro, mari-
=ſtechen regata [nheiro]
Schiffsarzt médico naval od.
=fracht frete *m* [de bordo]
=junge grumete *m*
=kiel quilha
=koch cozinheiro [lhe *m*]
=lände ancoradouro, mo-
=mannſchaft tripulação *f*, marinhágem *f*
=treppe escada de portaló; escotilha
=werfte estaleiro
=zimmermann carpinteiro de navios [ção]
=zwieback bolacha de muni-
ſchikanös trapaceiro, arreliador, argucioso
Schild (der) escudo
(das) placa, divisa; (Wirts=haus=) taboleta

Schilderhaus guarita
ſchildern descrever, pintar
Schilderung descripção *f*
Schildkröte tartaruga, cágado [tartaruga]
Schildkrötenſuppe sôpa de
=ſchale, Schildpatt tartaruga
Schildwache sentinella
(auf) S. ſtehen estar de sentinella
Schilf cana, junco
ſchillern reluzir *irr.* [mofo]
Schimmel (Pilze) bolor *m*,
(Pferd) cavallo branco
Apfel= cavallo ruço-rodado
Grau= cavallo pardo
ſchimmelig bolorento
Schimmer resplandor *m*, resplendor *m*, brilho
ſchimmern reluzir *irr.*, brilhar [insulto]
Schimpf affronta, injúria,
ſchimpfen (be=) injuriar, insultar, ultrajar
ſchimpflich insultante, affrontoso, vergonhoso
ſchinden esfolar; (fig.) fazer judiarias
Schinder esfolador *m*
Schinderei (Abdeckerei) canil *m*; (Quälerei) judiaria
Schinken presunto, fiambre
gekochter cozido [*m*]
roher crú
Schirm: Lampen= abajú *m*, bandeira, quebra-luz *m*
Regen= guarda-chuva *m*
Sonnen= (Herren=) guarda-sol *m*; (Damen=) sombrinha, marquezinha
=dach toldo, telheiro
Schirmſtänder descanço od. supporte (*m*) para guarda=wand biombo [chuvas]
Schirting panno de familia;
Schlacht batalha [morim *m*]
ſchlachten matar, degollar
Schlächter carniceiro
Schlächterei talho; loja de carniceiro; (Blutbad) carnificina [talha]
Schlachtfeld campo de ba=haus matadouro
Schlacken escórias *f pl.*
Schlaf so(m)no
Schläfe fontes *f pl.*
ſchlafen dormir *irr.*
bis in den hellen Tag ſ. dormir até alto dia
wie haben Sie geſchlafen? como passou a noite?
ich habe gut (ſchlecht) geſchlafen dormi bem (mal)
ich habe die ganze Nacht nicht ſ. können não pude dormir durante toda a noite [tar-me]
ich will ſ. gehen vou dei=
um wieviel Uhr gehen Sie ſ.? a que horas se deita V.?
ruhig, feſt ſ. dormir socegadamente, dormir a so(m)no solto
Schlafenszeit: es iſt S. são horas (*f pl.*) de dormir
Schläfer dorminhôco
Schläferin dorminhóca
ſchlaff frouxo, laxo, estafado
Schlafkammer dormitório; quarto de dormir; alcova
=koje beliche *m*

Schlafkoupee coupé-lit *m*
=losigkeit insó(m)nia [(frz.)
schlaflose Nacht noite (*f*) sem descanço; ich habe eine schlaflose Nacht verbracht passei a noite em claro
=mittel soporífero, narcótico
=mütze barrete (*m*) de dormir; (fig.) banana *m*
schläfrig so(m)nolento
ich bin s. tenho so(m)no
Schlafrock roupão *m*
=saal dormitório
=sofa sofá para dormir
=sucht modorra, lethargia
=trunk narcótico
=wagen carruágem-leito *f*, coupé-lit *m* (frz.)
wieviel kostet ein Billet für den S.? quanto custa um bilhete para o coupé-lit?
=zimmer quarto de dormir
Schlag golpe *m*, pancada
S. 9 Uhr ás nove em ponto
Schlaganfall ataque (*m*) apoplé(c)tico
=baum barreiras *f pl.*
schlagen bater; dar pancadas (a); (Nachtigall) cantar, trinar [á espada
sich auf Säbel s. bater-se
sich für geschlagen erklären dar-se por vencido
was hat es eben geschlagen? que horas deram agora?
aus= dar couces
Schläger (Rapier) espada preta [ria, arruaça
Schlägerei briga, pancada-
Schlagfluß apoplexia
[Schlagfluß] vom S. getroffen sein têr tido um ataque apoplé(c)tico
Schlagsahne nata batida
=uhr relógio que dá horas
Schlamm lodo
(Straßen=) lama
Schlange cobra, serpente *f*
schlängeln, sich serpentear, enroscar-se
schlank esbelto [da(m)no
Schlappe prejuizo, perda,
eine S. erleiden ficar escarmentado; apanhar uma lição
schlau astuto, manhoso
Schlauheit astúcia, manha, esperteza [finório
Schlaukopf espertalhão *m*,
Schlauch mangueira
(Wein=) odre *m* [verso
schlecht mau, *f* má; per-
Schlechtigkeit ruindade *f*, maldade *f*, iniquidade *f*
schleichen arrastar-se, rastejar; ir (*irr.*) de rastos
(leise auftreten) andar de vagar od. nas pontas dos pés [(*f*) surda
schleichendes Fieber febre
Schleichhandel contrabando
=händler contrabandista *m*
Schleie tenca
Schleier veo, mantilha
Schleife laço, laçada, nó
schleifen (Messer) afiar
(schleppen) arrastar
(Festung) arrasar
Schleifer afiador *m*
Schleifstein afiador *m*; pedra de amolar

Schleim muco, mucosidade *f*, pitúita
Mund= escarros *m pl.*
Naſen= ranho
=fieber febre (*f*) mucosa
=haut membrana mucosa
ſchleimig mucoso, glutinoso, viscoso; ſchleimiges Getränk tisana
ſchlemmen (ſchwelgen) gastar em comesainas; galholear, madracear
Schlemmer estroina *m*, pán-
ſchlendern mandriar [dego
herum= passear vagarosa-
Schleppe cauda [mente
ſchleppen arrastar
Schleppkleid vestido de cauda
=ſäbel sabre (*m*) de arrastar od. de cavallaria
=ſchiff rebocador *m*
=tau reboque *m*
Schleſien Silésia
Schleſier, ſchleſiſch silesiano
ſchleudern lançar, arrojar, arremessar
ſchleunig apressado
ſchleunigſt (*adv.*) rapidamente; de pressa; sem tardar
Schleuſe presa, adufa
Schlich intriga rodeios *m pl.*
ſchlicht símples, plano; (Zeug) lizo, singelo; (Haar) lizo
ſchlichten: einen Streit ſ. compôr (*irr.*) uma disputa od uma questão
ſchließen fechar, encerrar
gut, ſchlecht bem, mal
wann wird geſchloſſen? quando se fecha?
[ſchließen] thun Sie mir den Gefallen, das Fenſter zu ſchließen! faça-me o favor de fechar a janella!
ſ. Sie auf! abra!
ſ. Sie zu! feche!
(enden) concluir, terminar
ich ſchließe daraus, daß ... concluo d'ahí, que ...
Freundſchaft ſ. travar amizade [teiro, chaveiro
Schließer (Pförtner) por-
Schließerin porteira, chaveira
ſchließlich (*adv.*) finalmente
Schliff fio, gume *m*, polimento
(Benehmen) maneiras *f pl.*; boa creação *f*
ſchlimm mau, *f* má
das iſt ſ.! isso é mau!
um ſo, deſto ſchlimmer tanto peor
immer ſchlimmer cada vez peor, de mal para peor
Schlinge laço; (fig.) cilada, ratoeira
Schlingel maroto, patife *m*, brejeiro
ſchlingen atar, entrelaçar
hinunter= engulir, tragar
Schlingpflanze trepadeira
Schlips manta, gravata
Schlitten trenó
S. fahren andar em trenó
Schlittſchuh patim *m*
S. laufen patinar
=läufer patinador *m*
=läuferin patinadora
Schlitz abertura; (im Frauenrock) maneira

Schloß (Thür ꝛc.) fechadura; (am Gewehr) gatilho, cão *m*
Vorlege= loquete *m*, cadeado
das S. ſchließt nicht a fechadura não fecha bem
geht nicht auf não abre
(Burg) paço acastellado
=aufſeher, =kaſtellan castellão *m*, almoxarife *m*
Schloßen saraiva, granizo
es hat geſchloßt saraivou; cahiu pedra
Schloſſer serralheiro
Schlot cano de chaminé
ſchlottern cambalear, vacillar
Schlucht barranco, desfiladeiro
ſchluchzen soluçar
Schluck sorvo, gole *m*, golo, trago
S. Wein golo de vinho
auf einen S. austrinken beber de um trago
ſchlucken engulir, tragar
ich kann nicht ſ. não posso engulir
Schlucken soluço
Schlummer so(m)neca
=rolle, =kiſſen almofada
ſchlummern dormitar, sonecar
Schlund güelas *f pl.*, fauces *f pl.*, tragadeiro; (fig.) sorvedouro
ſchlüpfen: (hinein=) entrar de esguelha; (heraus=) sahir de esguelha
ſchlüpfrig escorregadiço, resvaladio
ſchlüpfrige Reden palavras (*f pl.*) chocarreiras; equívocos *m pl.*
ſchlürfen (beim Gehen) arrastar os pés
Kaffee ſ. sorver o café
Schluß fim *m*, termo, conclusão *f*
wann iſt S. der Vorſtellung? quando acaba a representação?
(Folge) conseqüéncia, conclusão *f*, argumento
daraus folgt der S., daß ... d'ahí se deduz que ...
Schlüſſel chave *f*
der S. ſchließt nicht a chave não serve
den S. ſtecken laſſen deixar a chave na porta
den S. abziehen tirar a chave
ich habe den S. im Schloß verdreht torci a chave na fechadura
Schlüſſelbart palhetão *m*
=bein clavícula
=bund mólho de chaves
=loch buraco da fechadura
=ring argola
Schlußfolge conclusão *f*
=ſtein chave *f*
Schmach vergonha, ignomínia
ſchmachten: nach einem Schluck Waſſer ſ suspirar por um gole d'água
ſchmächtig delgado
ſchmachvoll, ſchmählich vergonhoso, ignominioso
ſchmackhaft saboroso
ſchmal estreito
=ſpurig de via estreita od. reduzida
ſchmälern cercear
Schmalz manteiga de porco; pingue *m*

Schmarotzer pápa-jantares *m*, parasita *m* [vaz *m*]
Schmarre cicatriz *f*, gil-
ſchmecken: es ſchmeckt nach ranziger Butter sabe a manteiga rançosa
das ſchmecke ich nicht não sinto este gosto
es ſchmeckt ſchlecht sabe mal
angebrannt, brandig ſ. saber a queimado, a chamusco
es ſchmeckt nach nichts não sabe a cousa nenhuma
es ſich gut ſ. laſſen comer com bom apetite
wie ſchmeckt Ihnen dieſer Wein? que tal lhe parece este vinho?
Schmeer unto, banha
=bauch pansa [lisonja]
Schmeichelei adulação *f*,
ſchmeichelhaft lisongeiro
ſchmeicheln lisongear
Schmeichler lisongeador *m*
ſchmeißen arremessar, atirar, botar
Schmelz esmalte *m*
ſchmelzen fundir
Schmelzhütte fundição *f*
Schmerz dôr *f*; ſ. auch Kopf=, Zahnſchmerz
brennender S. dôr aguda
es ſchmerzt dóe
ſchmerzhaft dorído
ſchmerzlich doloroso
ſchmerzlindernd calmante, lenitivo, sedativo
Schmerzensgeld inde(m)nização *f*, multa
Schmetterling borboleta
Schmied ferreiro
Huf= ferrador *m*
Schmiede ferraria, forja
ſchmieden forjar
ſchmiegſam flexível, dócil; (fig.) insinuante
Schmiere unto [lubrificar]
ſchmieren untar; (Maſchine) haben Sie die Räder geſchmiert? untou as ródas?
(ſchlecht ſchreiben) rabiscar, garatujar [ratada]
Schmiererei porcaria, bor-
ſchmierig ensebado, engordurado [immundo]
(ſchmutzig) enlameado, sujo,
Schminke caio, arrebique *m*
ſich ſchminken pintar-se, arrebicar-se
Schmirgel esmeril *m*
ſchmollen amuar-se
Schmorbraten carne (*f*) estufada
ſchmoren estufar
Schmuck adorno, ornamento; (Juwelen) adereço
=käſtchen cofresinho
=ſachen joias *f pl.*
ſchmücken enfeitar, ataviar, aformosear
Schmuggel contrabando
ſchmuggeln fazer contrabando
Schmuggler, =in contrabandista *m* u. *f*
Schmutz porcaria, immundície *f*
ſchmutzen (den S. annehmen) manchar, sujar-se
ſchmutzig sujo
Schnabel bico

Schnalle fivela
haben Sie die Güte, mir dieſe S. zuzumachen! faça favor de me apertar esta fivela!
ſchnallen Sie zu! aperte!
losſchnallen desapertar, desafivelar
kürzer ſchnallen encurtar
weiter (enger) ſchnallen apertar mais (mênos)
ſchnalzen dar estalos
ſchnappen: nach etw. ſ. apanhar com a boca alguma cousa [auch Branntwein]
Schnaps aguardente *m*; ſ. ein Schnäpschen uma vez de aguardente; um decilitro
ſchnarchen resonar, roncar
das Schnarchen o roncar
ſchnattern graznar; (fig.) palrar [bafejar]
ſchnauben arquejar, soprar, ſich ſ. assoar-se
Schnauze focinho
Schnecke caracol *m*
eßbare comestível
Schneckenhaus casca od. concha de caracol
Schnee neve *f* [neve?]
liegt viel S.? cahiu muita
es ſchneit está a nevar
es hat ſtark geſchneit nevou muito [viscou]
es hat leicht geſchneit ne-
Schneeball bola de neve; novello (de neve)
=fall nevada [*pl.*) de neve]
=flocke folheca; flócos (*m*)
=geſtöber nevão *m*
Schneeglöckchen campánula branca
=lawine avalanche *f*
Schneide fio, corte *m*, gume
ſchneiden cortar [*m*]
ich habe mich in den Finger geſchnitten cortei o dedo
bitte, ſ. Sie mir ein Stück Brot, Schinken ab! queira cortar-me um pedaço de pão, uma fatia de presunto!
Geſichter ſ. fazer carétas
Schneider alfaiate *m*
nehmen Sie mir Maß zu einem Anzug! tome-me medida para um fato!
können Sie mir ein gutes Kleidermagazin empfehlen? póde recommendar-me uma boa alfaiateria?
zeigen Sie mir einen Anzug aus hellem (dunklem) Stoff! mostre-me um fato de panno claro (escuro)!
der Rock iſt mir in der Taille zu eng o casaco está muito apertado na cinta
er ſpannt um die Schulter, unter den Achſeln aperta-me nos hombros, debaixo dos braços
er wirft vorn Falten faz rugas adiante
ich liebe anliegende Hoſen gosto das calças justas
der Rock ſitzt nicht gut o casaco não assenta bem
die Weſte iſt zu kurz o collete ficou muito curto

[Schneider] ich möchte die Weste offener (geschlossener) quero o collete mais aberto (mais fechado)
das Beinkleid ist zu lang a calça está cumprida de mais
bringen Sie mir mehr Stoffproben! traga-me mais amostras de fazendas!
der Schnitt der Hosen gefällt mir nicht o feitio das calças não me agrada
verwenden Sie gutes Futter! ponha-me bons forros no fato!
wieviel Meter sind zum Anzug nötig? quantos metros são precisos para o fato?
die Naht ist aufgegangen a costura está descosida
machen Sie Knopflöcher! faça casas!
das Ärmelfutter ist zerrissen o forro das mangas está roto
was kostet ein vollständiger Anzug? quanto custa o fato completo?

Schneiderin modista, costureira; s. auch Damenschneiderin
ich möchte Seide, Atlas, Woll-, Baumwoll-, Kattun-, Musselin-, Samtstoffe in den Modefarben sehen queria ver fazendas de seda, setim, lã, algodão, chita, musselina, velludo nas côres da moda

[Schneiderin] wie trägt man jetzt die Röcke? keilig oder faltig? glatt oder garniert? como se usam as saias agora? nesgadas ou com roda? lisas ou enfeitadas?
der Rock soll mit drei Reihen weißer (schwarzer) Spitzen-Volants garniert sein a saia deve têr tres órdens de folhos de renda branca (preta)
die Taille sei ausgeschnitten, die Ärmel bauschig (eng), der Gürtel miederartig o corpo do vestido seja decotado, as mangas largas (justas), o cinto de corpete
ich ziehe eine glatte Vorderbahn vor prefiro que o panno da frente seja liso
machen Sie mir ein Straßenkleid, in Prinzeßschnitt mit Watteaufalte hinten! faça-me um vestuário para passeio, feitio princeza com macho de pregas Watteau nas costas!
es soll unter dem Arme schließen quero que vá atacar debaixo do braço
lassen Sie mir auch eine Spitzen- (Plüsch-, Tuch-) pellerine herstellen! mande-me apromptar tambem uma romeira de renda (de pellúcia, de panno)!

schnell rápido; (*adv.*) depressa

[ſchnell] machen Sie ſ.! avie-se!
mit großer Schnelligkeit muito de pressa; com grande rapidez *f*
Schnellzug comboio expres-
Schnepfe gallinhola [so]
ſchneuzen, ſich assoar-se
Schnitt golpe *m*, cortadella
Kleider= córte *m*
Schnitte talhada, fatia
Brot= fatia de pão
Schnittlauch alho-porro
=ſalat alface *f*
=waren mercadorias *f pl.*
=warenhändler mercieiro
=warenladen mercearia
Schnitzel (Kalbs=) filetes (*m pl.*) de vitella
ſchnitzen entalhar
Schnitzer (Fehler) erro, engano, equívoco
S. machen dar raia [dor *m*]
(ein Schnitzender) entalha-
ſchnöde desdenhoso, impertinente
Schnörkel arabescos *m pl.*, rubrica, voluta
ſchnüffeln fungar, focinhar
Schnupfen defluxo, constipação *f*
ich habe mir einen S. geholt constipei-me; apanhei um defluxo
=fieber febre (*f*) catarrhal
ſchnupfen tomar rapé; (fam.) tabaquear
ſ. Sie? toma rapé? (anbietend) é servido de uma pitada?
Schnupfer tabaqueiro
Schnupftabak rapé *m* [rapé]
Schnupftabaksdoſe caixa de]
Schnupftuch lenço d'assoar
Schnur cordel *m*, cordão *m*; (Bindfaden) barbante *m*
Perlen= fio de perolas
Schnürband atacador *m*
=bruſt espartilho, collete *m*
ſchnüren atacar
ſtärker ſ. apertar mais
Schnürhaken agulheta
=leib espartilho, collete *m*
=loch ilhó
=nadel agulha de enfiar
Schnurrbart bigode *m*
ſchnurren fazer ramerrão
Schnürſchuhe calçado com atacador
=ſenkel atacador *m*
=ſtiefel borzeguins *m pl.*
Schober mêda
(Stroh=) palheiro, meda
Sock[1] sessenta
Schokolade chocolate *m*
Tafel S. pau (*m*) de chocolate
laſſen Sie uns eine Taſſe S. trinken! vamos beber uma chícara de chocolate!

[1] Man verkauft in Portugal nirgends ſchockweiſe (weshalb ein beſonderes Wort für Schock fehlt; sessenta = 60), ſondern rechnet nach centos; um cento = hundert Stück; 1/2 Hundert meio cento; 1/4 Hundert um quarteirão; 1 Dutzend uma dúzia.

[Schokolade] bringen Sie mir eine Taſſe S.! traga-me uma chícara de chocolate!
mit Milch com leite
Scholle (Fiſch) solha
Eis= bloco de gelo
ſchon já
ſchön bello, formoso
ſchön! bonito!
das iſt nicht ſ. von Ihnen isso não é bonito da sua parte
ſchonen poupar, cuidar
ſich ſ. tratar-se bem; cuidar de si
Schoner (Schiff) escuna
Schönheit formosura, belleza
Schönheitsmittel cosmético
Schonung consideração *f*, deferéncia, indulgéncia
Schonzeit tempo defezo
ſchöpfen haurir
Athem ſ. respirar
Muth ſ. cobrar ánimo
Waſſer ſ. tirar água
Schöpfer creador *m*
Schöpfung creação *f*
Schoppen quartilho; meio litro
Schöps carneiro
Schorf crusta
Schornſtein chaminé *f*
=feger limpa-chaminés *m*
Schoß regaço, collo
auf dem S. halten têr no collo
(Rock=) aba
=hund cão (*m*) de regaço
Schößling vergóntea, renovo, rebento
Schote vágem *f*, casca
junge Schotenerbſen ervilhas (*f pl.*) verdes
Schottland Escócia
Schotte, ſchottiſch escocez *m*
ſchraffieren sombrear com riscos
ſchräg oblíquo
Schrägſtreifen viez *m*
Schramme escalavradura, aranhadela
Schrank armário
Kleider= guarda-roupa *m*
Glas= (Spiegel=) armário de espelho; psyche *f*
Wand= armário de parede
Schranke barreira
in Schranken halten contêr (*irr.*) dentro dos limites; reprimir, domar
ſich in Schranken halten moderar-se, refrear-se
Schraube tarracha, parafuso
ſchrauben aparafusar
feſt= atarrachar
los= desatarrachar
Schraubendampfer vapor (*m*) de hélice
=gang, =gewinde espira; passo de parafuso; rosca espiral
=mutter porca
=zieher chave (*f*) de parafuso; desandador *m*
Schraubſtock torno, tornilho
Schreck susto, espanto
einjagen assustar
ſchrecklich terrível, horrendo, assombroso, espantoso
=ſchuß rebate (*m*) falso; tiro de pólvora secca
Schrei grito, berro
einen S. ausſtoßen soltar um grito; gritar
ſchreiben escrever
ich habe zu ſ. tenho de es-

[ſchreiben] dieſe Feder ſchreibt ſchlecht esta penna escreve mal
wie ſ Sie ſich? como se chama? qual é o seu nome?
Schreiber escrevente *m*, amanuense *m*, secretário; (Ab=) copista *m*; (Gerichts=) escrivão *m*, *pl.* ães
Schreibfeder penna d'escrever
=heft caderno de escri(p)ta
=mappe pasta
=material utensílios (*m pl.*) de escri(p)tório [crever]
=papier papel (*m*) de es-
=ſekretär escrevaninha
=tafel livro de lembranças
=tiſch mesa od. banca de escrever [teiro]
=zeug escrevaninha, tin-
ſchreien gritar; fallar gritando [em altos gritos]
aus vollem Halſe ſ. berrar
Schreiner marceneiro
ſchreiten, zu etw. passar od. proceder a fazer alguma [cousa]
Schrift escri(p)tura
die Heilige Schrift a Escri(p)tura Sagrada
(Abhandlung) dissertação *f*
(Buchdruck) letra de imprensa
Hand= (Manuſkript) manuscri(p)to; (Art zu ſchreiben) calligraphia
Sie haben eine hübſche (unſchöne) H. V. tem boa (má) letra
Schreibunterricht lições (*f pl.*) de escri(p)ta
[Schrift] in deutſcher S. em letra góthica
in lateiniſcher S. em caractéres romanos
Auf= (Brief) sobrescri(p)to, endereço; (Etikette) ró-
In= inscri(p)ção *f* [tulo]
Um= (auf Münzen) inscri(p)ção *f*, legenda
Schriftführer secretário
ſchriftlich por escri(p)to
Schriftſetzer compositor *m*
=ſprache linguágem (*f*) litterária [tor *m*]
=ſteller au(c)tor *m*, escri(p)-
=ſtellerin au(c)tora, escri(p)-tora
Schritt passo, passada
S. für S. passo a passo
im S. gehen caminhar a passo
S. reiten cavalgar a passo
mit ſchnellen Schritten a passo largo; com passo apressado [alcantilado]
ſchroff (Gebirge) escarpado,
(Menſch) brusco, áspero, intratável
ſchröpfen, jn. applicar ventósas a alguem
Schröpfkopf ventósa
Schrot (Hagel) chumbo
feines S. escumilha
grobes S. balas (*f pl.*) de chumbo
Rehpoſten chumbo grosso
Schrotbeutel bolso para a escumilha
=brot pão (*m*) de rala
=korn grão (*m*) de chumbo
=ſchuß chumbada

ſchroten moer, pizar, triturar
Schrulle scisma, capricho, teima, telha
ſchrumpfen enrugar-se, encarquilhar, encorrilhar
Schubkarren carrinho de mão
=kaſten, =lade gaveta
ſchüchtern tímido, acanhado
Schüchternheit timidez *f*, acanhamento
Schuft tratante *m*, patife *m*
Schuh (Herren=, Damen=) sapato (de hómem, de senhora); ſ. auch Schuhmacher
Morgenſchuhe chinelos *m pl.*
Schnallenſchuhe sapatos (*m pl.*) de fivela [*m pl.*]
Schnürſchuhe borzeguins
Tanzſchuhe sapatos (*m pl.*) de dança
überſchuhe galochas *f pl.*
=anzieher calçadeira
=band atacador *m* [çado]
=bürſte escova para o cal-
=flicker sapateiro remendão
=knöpfer abotoador *m*
Schuhmacher sapateiro
nehmen Sie mir Maß zu einem Paar Stiefel! tome-me medida de um par de botas! [de cano]
Schaftſtiefel botas (*f pl.*)
Stiefeletten, Halbſtiefel botins *m pl.*, meias-botas *f pl.*
Schuhe sapatos *m pl.*
Waſſerſtiefel botas (*f pl.*) de água
Stulpſtiefel botas (*f pl.*) de montar
[Schuhmacher] von Ziegenleder de pelle de cabra
von Kalbleder de bezerro fino [forte]
von Rindsleder de bezerro
von Juchten de cordovão
von Lackleder de polimento
das Oberleder o rosto do sapato; o cabedal
mit einfachen Sohlen de uma sola [e vira]
mit Doppelſohlen de sola
mit niedrigen (hohen) Abſätzen com tacão baixo (alto) [botas]
beſohlen deitar solas nas
vorſchuhen deitar gáspias nas botas [*irr.*]
flicken concertar, compôr
neue Gummizüge einſetzen deitar elásticos nóvos
Schuhputzer limpa-botas *m*, engraixador *m*
=ſchnalle fivela
=ſohle sola (de sapatos)
=ſtrippe presilha
=werk, =zeug calçado
=wichſe graixa
Schuld culpa; (Geld=) dívida
wieviel beträgt meine S.? em quanto importa a minha dívida?
ich bin in Ihrer S. sou devedor de V.
es iſt nicht meine S. a culpa não é minha
ſchulden dever [devo?]
was ſchulde ich? quanto
ich ſchulde Ihnen noch 3000 Reis ainda lhe devo tres mil reis

ſchuldig (Schuld tragend) culpado
was bin ich ſ.? quanto devo?
Schuldner devedor *m*
Schuldſchein letra de obrigação; título de dívida
Schule collégio, escola
in die S. gehen ir (*irr.*) ao collégio
S. halten dar aula; ensinar
Abend= aula nocturna
Bürger= (Stadt=) escola municipal
Dorf= escola d'aldeia
Elementar= escola primária
Fortbildungs= cursos (*m pl.*) complementares
Gewerbe= escola de artes, escola industrial
Handels= escola de commércio; curso commercial
Hoch= universidade *f*
Kriegs= collégio militar; escola do exército [ninas]
Mädchen= collégio de me-
polytechniſche S. escola polytécnica
Sonntags= cursos (*m pl.*) dominicaes [primária]
Volks= escola de instrucção
Schüler discípulo, alu(m)no
Schülerin discípula, alu(m)na
Schullehrer mestre-escola *m*
Volksſchullehrer, =in mestre régio, mestra régia
=ſtube, =zimmer aula
Schulter hombro
=blatt omoplata
=breite largura dos hombros
=ſtück hombreira
Schultheiß alcaide *m*
Schund refugo, desperdício
Schuppe (Fiſch=) escama; (am Kopf) caspa
ſchuppen escamar; (ſich) coçar-se [cheira]
Schuppen barracão *m*, co-
Schüreiſen atiçador *m*
ſchüren: das Feuer ſ. atiçar od. revolver o lume
Schurke velhaco, infame *m*
Schurkenſtreich velhacaria, patifaria, maroteira
Schurz mandil *m*, tanga
Schürze avental *m*
umbinden pôr *irr.*
Schuß tiro, carga
Flinten= tiro de espingarda
Kanonen= tiro de canhão
Piſtolen= tiro de pistola
Revolver= tiro de revólver
es fiel ein S. ouviu-se um tiro [de um tiro]
auf Schußweite á distancia
in Schußweite a alcance de tiro [prato]
Schüſſel travessa; (Gericht)
Schußwaffe arma de fogo
=wunde ferida causada por tiro [Schuhmacher]
Schuſter sapateiro; ſ. auch
Schutt entulho
Schüttelfroſt calefrios *m pl.*
ſchütteln sacudir, abanar
ſchütten vasar, despejar, entornar
Schutz protecção *f*, amparo
Schütze atirador *m*; (Soldat) caçador *m*
ſchützen proteger [contra]
ſich ſ. gegen defender-se

Schutzmann polícia *m*, municipal *m*; s. auch Polizei
=mittel preservativo
=zoll direitos (*m pl.*) protectores od. prohibitivos
Schwabe s. Schabe
Schwaben Suábia; **Schwabe**, schwäbisch suábio
schwach fraco, débil
Schwäche fraqueza, debilidade *f*
schwächen enfraquecer, debilitar
Schwächung enfraquecimento, debilitação *f*
schwachsichtig de vista cançada; (fam.) pitosga *m u. f*
=sinnig idiota *m u. f*, imbecil
Schwadron esquadrão *m*
Schwager cunhado
Schwägerin cunhada
Schwalbe andorinha
Schwamm (Wasch=) esponja
(Pilz) tortulho; (eßbarer) fungo
(Feuer=) isca
=fischerei pesca de esponjas
Schwan cisne *m*
schwanger: s. sein andar grávida
Schwangerschaft gravidez *f*
schwanken cambalear, fluctuar; (zaudern) hesitar
Schwanz cauda; (vulg.) rabo
=riemen rabicho
schwären supurar, ulcerar, criar
Schwarm (Bienen) enxame *m*; (Vögel) bando; (Fische) cardume *m*; (Menschen) tropel *m*; multidão (*f*) de gente
schwärmen (Bienen) enxamear; (Käfer, Schmetterlinge) revoar; (Vögel) voar [schwärmen] für etw. s. ser doudo por alguma cousa
Schwärmer enthusiasta *m*
(Feuerwerk) buscapé *m*
Schwärmerei paixão *f*, enthusiasmo, exaltação *f*
Schwarte (Speck=) couro do toucinho
(Buch) cartapácio, calhamaço, bacamarte *m*
schwarz preto, negro
Schwarze im Auge pupilla od. menina do olho
Schwarzbrot (Roggen=) pão (*m*) preto; (Mais=) broa; pão (*m*) de milho
=dorn abrunheiro
Schwärze negrura, pretidão *f*
Drucker= tinta de impressão
schwarzseiden de seda preta
Schwarzwald Floresta Negra
=wild caça grossa; javalí *m*
schwatzen palrar, tagarellar
Schwätzer fallador *m*, tagarella *m* garellice *f*
Schwätzerei palavrório, tagarellice *f*
schweben pairar
(unentschieden sein) estar suspenso od. indeciso
das schwebt noch isso ainda está suspenso
Schweden Suécia
Schwede, schwedisch sueco
Schwefel enxofre *m*
=äther ether (*m*) sulphúrico
=bad banho sulphúrico
=holz phósphoro, palito
=säure ácido sulphúrico
schwefelhaltig sulphúrico

Schweif cauda
ſchweigen calar-se
ſ. Sie! cale-se! ca'uda!
das Schweigen o siléncio
ſchweigſam silencioso, ca-
verſchweigen calar [lado
verſchwiegen ſein ser calado
Schwein cevado, porco[1]
Ferkel porquinho, bácoro
Milchferkel[2] leitão *m*
Wild= javalí *m*; porco
montez [dade *f*
Schweinerei porcaria, suji-
Schweinebraten (carne [*f*]
de) porco assado
=fleiſch (carne [*f*] de) porco
friſches S. porco verde
=ſchmalz manteiga de porco;
unto, pingue *m*
=ſtall curral (*m*) de porcos;
(fig.) pocilga, chiqueiro
Schweinsfüße mãos (*f pl.*)
de porco; chispe *m*
=keule perna de porco
=kopf cabeça de porco
=kotelett costelleta de porco
=leber fígado de porco
=nieren rins (*m pl.*) de porco
=rücken lombo de porco
Schweiß suor *m*
gelinder S. leve suor; reich-
licher S. transpiração (*f*)
copiosa
ich bin ganz in S. estou
lavado em suores
Schweißhund braco
ſchweißig suado, suarento
Schweißpore póro
=ſohle palmilha
=tuch sudário
ſchweißtreibend: ſchweißtrei-
bendes Mittel suadoiro
Schweiz Suissa [suisso
Schweizer, ſchweizeriſch
Schweizer Käſe queijo suisso
od de Gruyère
ſchwelgen regalar-se
in etw. ↑ regalar a alma
em alguma cousa
Schwelle (Thür=) limiar *m*,
umbral *m* [rote *m*
(Eiſenbahn=) travessa, bar-
ſchwellen inchar, entumecer
Schwemme vau *m*
Schwengel (Brunnen=) mani-
vella; braço da bomba
ſchwenken bamboar, balan-
çar; (Fahne) agitar
(Glas) enxagoar
(wenden) voltear; executar
evoluções
ſchwer (Gewicht) pesado;
(ſchwierig) difficil; (ge-
wichtig) grave; (ernſt) sé-
rio, grave
(Wein) generoso, capitoso;
de muito corpo; (Tabak)
forte; (Stoff) encorpado
wie ſ. iſt das? quanto pesa
este volume?

---

[1] Porco iſt ausſchließlich Schimpfwort und wird in guter Geſellſchaft vermieden. Selbſt cevado ſpricht der Portugieſe nicht aus, ohne com sua licença (mit Verlaub) hinzuzufügen.

[2] Ein beliebtes Nationalgericht der Portugieſen.

[schwer] es fällt mir s., es zu thun custa-me muito fazel-o

Schwere peso, gravidade *f*; (fig.) ponderação *f*

schwerfällig pesado, tosco (Mensch) tardião, tardonho

Schwerfälligkeit lentidão *f*, tardeza

schwerhörig mouco

s. sein têr o ouvido duro

Schwerhörigkeit mouquidão *f*

Schwerkraft gravitação *f*

schwerlich! difficilmente!

schwermütig melancólico, scismático

Schwerpunkt centro de gravidade

Schwert espada

=feger espadeiro, alfagememm

Schwester irmã *f*; (fam.) mana

Stief= meia-irmã

Barmherzige S. irmã de caridade

Schwiegereltern sógros *m pl.*; paes (*m pl.*) putativos

=mutter sógra

=sohn genro

=tochter nóra

=vater sôgro

Schwiele callo

schwielig calloso, callejado

schwierig difficil, difficultoso, árduo

Schwierigkeit difficuldade *f*

Schwimmanstalt estabelecimento de natação

=anzug (für Frauen) fato de nadar

=bassin banho geral; tanque (*m*) de natação

Schwimmblase bexiga natatória; boia

schwimmen nadar

können Sie s.? sabe nadar?

ich kann nicht s. não sei nadar

ich bin kein guter Schwimmer sou fraco nadador

wie tief ist das Wasser? que profundidade tem a água?

Schwimmer nadador *m*

ich bin ein Nicht= não sou nadador

Schwimmgürtel cinto de natação; salvavidas *f pl.*; von Kork de cortiça; von Kautschuk de borracha

=hose calções (*m pl.*) para nadar

=stunde lições (*f pl.*) de natação

Schwindel vertígem *f*, tonturas *f pl.*; (Betrug) embuste *m*, burla

schwindlig oirado

schwindelhaft fraudulento

schwindeln têr vertígens; oirar

(lügen) dizer mentiras; armar embustes

mir schwindelt tenho tonturas; foge-me a vista

mir wird leicht schwindlig oiro fácil-mente

das macht mich schwindlig isso faz-me tonturas

schwinden diminuir, minguar

(ver=) desapparecer

Schwindler embusteiro, caloteiro

Schwindsucht tísica

Kehlkopf= tísica de larynge

Lungen= tísica pulmonar

ſchwingen balancear, vibrar, brandir; (*intr*) oscillar
Schwingung vibração *f*
ſchwirren zunir, zumbir
Schwitzbad suadouro; banho russo
ſchwitzen suar, transpirar
ich ſchwitze ſtark suo abundantemente
ich will heute nacht ſ. quero suar esta noite
ich kann nicht gut ſ. suo difficilmente
geben Sie mir etwas Schweißtreibendes! dê me algum suadoiro!
Schwitzkur: der Arzt hat mir eine S. verordnet o médico receitou-me banhos (*m pl.*) de vapor
ſchwören jurar
ich möchte darauf ſ., daß ... juraria que ...
ſchwül asphixiante; muito quente; abafado
Schwung impulso, abalo
etw. in S. bringen dar impulso a alguma cousa
(geiſtig) vôo
im S. ſein estar em voga
Schwur juramento
leiſten prestar
ſechs seis
ſechsſpännig com seis cavallos; a tres parelhas
See (die) mar *m*, oceano; (der) lago
auf S. no mar
auf hoher S. no alto mar
über den S. fahren atravessar o lago
Seealpen Alpes (*m pl.*) Marítimos
=bad[1] banho de mar
=fahrt viágem (*f*) por mar; passeio por mar
=fiſch peixe (*m*) do mar
=gras alga, sargaço
=handel commércio marítimo
=hund phóca *m*
ſeekrank: kann man bei dieſer Fahrt ſ. werden? acontece a gente enjoar n'esta viágem?
ich werde leicht ſ. enjôo fácilmente
Seekrankheit enjôo; mal *m* do mar
Seele alma
Seeleute gente (*f*) do mar; marinheiros *m pl.*, marinhágem *f*
=luft ar (*m*) do mar
=macht forças (*f pl.*) navaes; poder (*m*) marítimo
=mann marinheiro, marujo
=meile légua marítima
=reiſe viágem (*f*) por mar
=ſalz sal (*m*) marinho
=ſchiff navio, embarcação *f*

[1] Vom Juni bis November, beſonders aber im Juli, Auguſt und September, werden die mehr oder minder komfortabeln Küſtenſtädtchen Portugals von In- und Ausländern ſtark benutzt. Die hervorragendſten portugieſiſchen Seebäder ſind: Ancora, Villa do Conde, Póvoa do Varzim, Leça, Mattoſinhos, Foz, Granja, Eſpinho, Figueira, Nazaré, Cascaes, Ericeira ꝛc.

Seestadt cidade (*f*) marítima
=stern estrella do mar
=tang alga [do mar]
=wasser água salgada od.
=weg via marítima
auf dem S. por via marítima
=zunge linguado
Segel vela
=boot barco de vela
=schiff navio de vela
=stange verga, mastro
=tuch lona (para velas)
=werk velame *m*
segeln velejar, navegar; ir (*irr.*) á vela [vento]
gegen den Wind contra o
vor dem Wind s. navegar com vento em popa od. com o vento
mit vollen Segeln s. navegar a todo o panno
Segen bénçâo *f*, *pl.* bénçãos
segnen abençoar; (kirchlich) benzer
gesegnete Mahlzeit! bom proveito lhe faça!
sehen ver; s. nach olhar od. mirar por
wie ich sehe pelo que vejo
wir werden ja s. veremos
es ist lange her, daß wir das Vergnügen hatten, Sie zu s. ha muito tempo que não tivemos o gosto de o ver
das Sehen o ver, a vista
sehenswürdig digno de ser visto; notável
Sehenswürdigkeit raridade *f*, notabilidade *f*
[Sehenswürdigkeit] was für Sehenswürdigkeiten gibt es hier? que ha que ver aquí?
kostet es Eintrittsgeld? paga-se entrada?
Sehkraft, =vermögen vista; força visual
Sehne tendão *m*; (am Bogen 2c.) corda
sehnen: sich nach etw. s. têr saudades de alguma cousa
sehnig (Fleisch) com muitos nervos; (muskelkräftig) musculoso, nervudo, possante
sehnlichst (*adv.*) ardentemente; com impaciéncia
Sehnsucht: S. haben nach têr saudades (*f pl.*) de
sehr muito
so s. tanto
s. viel muito, muitíssimo
s. groß muito grande; grandíssimo
seicht baixo; pouco pro- [fundo]
Seide (Stoff) seda; (Faden) retroz *m*, torçal *m*
seidenartig sedoso
Seidel (Bier=) quartilho, meio-litro, bock *m*
seiden de seda
schwarz= de seda preta
weiß= de seda branca
Seidenbau: S. treiben tratar de sericultura
=hut chapeu (*m*) de seda
=papier papel (*m*) de seda
=raupe bicho de seda
=stoff estofo de seda

Seidenwaren géneros (*m pl.*) de seda
=weber tecelão (*m*) de seda
Seife sabão *m*, savão *m*; Toiletten= sabonete *m*
ein Stück S. um pau od. bocado de sabão
(ein)ſeifen ensaboar; dar uma ensaboadella (a)
Seifenbad banho de sabão
=blaſe bola
=näpfchen saboneteira
=ſieder saboeiro
=waſſer água de sabão; ensaboadura
ſeihen (durch=) coar
Seil corda, cabo
Seiler cordoeiro
Seiltänzer saltimbanco, acrobata *m*
ſein ser, estar[1]
iſt es nicht ſo? não é assim?
iſt das für mich? isso é para mim?
was iſt das? o que é isso?
was iſt Ihnen? o que tem? que lhe aconteceu?
[ſein] was iſt das für ein Hund? que espécie de cão é?
wer iſt das? quem é este cavalheiro?
wie iſt das? como é isso?
iſt er zu Hauſe? está em casa?
wo iſt mein Stock? onde está a minha bengala?
ich bin ſehr beſchäftigt estou muito occupado
waren Sie ſchon im Theater? esteve já no theatro?
ich werde morgen nicht hier ſein ámanhã não estarei aquí
ſeien Sie ſo gütig zu ...! tenha a bondade de ...! faça o favor de ...!
ſein, ſeine (o) seu, (a) sua; *pl* (os) seus, (as) suas[2]; o (a, os, as) ... d'elle (*m*), d'ella (*f*), d'elles (*m pl.*), d'ellas (*f pl.*)
ſeine Verwandten seus parentes; os parentes d'elle

---

[1] Ser bezeichnet den dauernden Zuſtand, estar den vorübergehenden: sou doente ich bin ein von Geburt und ſtets kränkelnder Menſch; estou doente ich befinde mich augenblicklich krank.

[2] Seu ꝛc. bezieht ſich entweder reflexiv auf das Subjekt des Satzes zurück (o bom filho ama seu pae = ein guter Sohn liebt ſeinen Vater) oder auf die angeredete Perſon (como está seu pae? = wie geht es Ihrem Vater?), niemals aber auf eine dritte Perſon, von der nur geredet wird (Fallei hontem a Francisco. O pae d'elle [nicht: o seu pae] está muito mal = geſtern habe ich mit Franz geſprochen; ſeinem Vater geht es recht ſchlecht). Zu o seu, a sua vgl. S. 219, Anm. 2.

ſeinerſeits por od. da parte d'elle
ſeinesgleichen seu igual; da sua igualha
ſeinetwegen por causa d'elle
ſeinige, der (das), die o seu, a sua
ſeit (ſeitdem) desde
ſ. ich angekommen bin desde que cheguei
ſ. zwei Tagen bin ich krank ha dous dias que estou doente
=dem (= ſeither) desde então
Seite lado
(Buch=) página
auf dieſer S. d'este lado; do lado de cá
auf jener S. do outro lado; d'aquelle lado; do lado de lá
auf jener (Buch=) Seite [n'essa página]
an der S. ſeines Freundes ao lado do seu amigo
an, zu beiden Seiten dos dous lados; d'ambos os lados
an der rechten S. [direito] do lado
auf S. 10 a páginas dez
an ſeiner S. a seu lado
auf welcher S.? de que lado?
auf der andern S. do outro lado, do lado opposto
auf die andre S. gehen passar para o outro lado
auf die S. ſchaffen desencaminhar; pôr (*irr.*) de parte
beiſeite á parte, de lado
ſtellen Sie das beiſeite! ponha isso de lado!
[Seite] von der S. (anſehen) (olhar) de lado od. de esguelha
ſeitens da parte de
Seitengaſſe rua lateral; travessa
=gebäude annexo; parte (*f*) [lateral]
=gewehr terçado
=ſtechen pontada no lado
=ſtück companheiro, par *m*, irmão *m*
=taſche bolso do lado
=weg atalho
ſeither desde então
ſeitwärts (wo?) de lado; ao lado; (wohin?) para o [lado]
Sekretär secretário
(Möbel) escrevaninha
Sekt champanhe *m*
Sekte seita
Sektierer sectário
Sektion disecção *f*
Sekundant padrinho
Sekundärbahn linha secundária od. de via reduzida
Sekunde segundo
ſelbſt mesmo, mesma
ich, wir ſ. eu mesmo, nós mesmos
die Sache an ſich ſ. [em si] a cousa
ſelbſtändig independente
Selbſtändigkeit independéncia
Selbſtbeherrſchung império de si mesmo
=geſpräch soliloquio, monólogo
=herrſcher autocrata *m*
=mord suicídio
=mörder, =in suicida *m* u. *f*
=ſucht egoismo
ſelbſtſüchtig egoista

ſelbſtverſtändlich evidente
das iſt ſ. isso já se entende; é de primeira intuição
ſelig bemaventurado, ditoso
mein ſeliger Vater meu pai que deus haja [1]
Seligkeit bemaventurança; salvação (*f*) eterna; (Glück) felicidade *f*
Sellerie aipo
=ſalat salada de aipo
ſelten raro
nicht ſ. não raras vezes
Seltenheit raridade *f*; (ſeltener Gegenſtand) cousa rara
Selterswaſſer água de Seltz
eine Flaſche S. uma garrafa de água de Seltz
ſeltſam singular, estranho, exquisito
Semeſter semestre *m*
Semikolon ponto e virgula
Seminar (Lehrer=) escola normal; (Prieſter=) seminário
Semmel pãosinho; pão (*m*) alvo; pão (*m*) mollete
geröſtete torrado
geſtrichene com manteiga
belegte S. sandwich *f*
Senat senado
Senator senador *m*
ſenden enviar, mandar, remetter
Sendung remessa; (fig.) [missão *f*
Senf mostarda
Senfkaß, =krufe mostardeira
=pflaſter senapismo
=ſauce môlho de mostarda
ſengen crestar, queimar, chamuscar
ſenior sénior
Senkblei fio de prumo; sonda
ſenken abaixar, descer, abater
Senkung baixa, depressão *f*
ſenkrecht perpendicular, vertical; (*adv.*) a prumo
Senne (der) vaqueiro dos Alpes
Sennerin vaqueira
Sennesblätter =Thee folhas (*f pl*) de sene
Sennhütte aprisco; cabana de vaqueiro
Senſation sensação *f*
Senſe fouce *f*, gadanha
ſeparat separado, áparte; (*adv.*) separadamente
ſeparates Zimmer quarto independente
September se(p)tembro
ſequeſtrieren seqüestrar
Serbien Sérvia
Serbe, ſerbiſch sérvio
Serie série *f*
Service serviço
ſervieren servir *irr.*
Serviette guardanapo
reine limpo, lavado
ſchmutzige usado, sujo
Servierringen argola de guardanapo
Seſſel cadeira, poltrona, [môcho

[1] Wörtlich: mein Vater, den Gott (ſelig) habe. Das Volk gebraucht ſtatt deſſen gern die Wendung: Deus lhe falle na alma (Gott ſpreche zu ſeiner Seele).

Setzeier óvos (*m pl.*) estrellados
ſetzen collocar, pôr *irr*, assentar
ſich ſ. sentar-se; (Flüſſigkeiten) assentar, clarificar-se, depositar-se
bitte ſ. Sie ſich! queira sentar-se!
über einen Graben ſ. salvar od. saltar um fosso
über einen Fluß ſ. passar um rio
Setzer compositor *m*
Seuche epidemia, andaço
ſeufzen suspirar, gemer
Seufzer suspiro, gemido
Shawl chaile *m*, chale *m*
Damen- chale de senhora
Herren- chale-manta *m*
Sibirien Sibéria
ſich se, a si
er hat kein Geld bei ſ. elle não traz dinheiro comsigo
er dachte bei ſ. elle pensou de si para si
an und für ſ. por si mesmo
Sichel fouce *f*
ſicher seguro; (gewiß) certo
ſind Sie der Sache ſ.? tem certeza d'isso?
ganz ſ. muito seguro, muito certo
Sicherheit segurança
Sicherheitsventil válvula de segurança
ſicherlich de certo; seguramente; com toda a certeza
ſichern segurar
Sicht vista
bei S á vista
acht Tage nach S. a oito dias de vista
ſichtbar visível
ſichtlich (*adv.*) visivelmente
ſickern reçumar, reçumbrar
ſie: ſie (die Frau) iſt angekommen ella chegou
ſie (die Frauen) ſind angekommen ellas chegaram
ſie (die Männer) haben es gethan elles fizeram isso
ich ſah ſie (die Frau) geſtern vi-a hóntem
ich rief ſie (die Frauen) chamei-as
ich führte ſie (die Männer) herein introduzi-os
Sie[1]: Sie da! oh fulano!
Sie haben mir das geſagt foi V. quem me disse isso
ich habe Sie geſtern geſehen vi-o hóntem, a V.

---

[1] Die portug. Anrede geſchieht ſtets in der dritten Perſon Singularis, wenn ſie ſich an eine Perſon, und in der dritten Perſon Pluralis, wenn ſie ſich an mehrere richtet. Dieſe Form überwiegt ſelbſt im engſten Familien- und Freundeskreiſe, wo „Du" jedoch zuläſſig iſt Kommen Sie: venha! Komm: vem! Man beachte, daß für die befehlende Form der Konjunktiv Präſentis Verwendung findet; treten Sie ein: entre! Setzen Sie ſich: sente-se! oder förmlicher: queira sentar-se. Gleich- oder Höherſtehende tituliert der Ge-

Sieb crivo; (Haar-) peneira
ſieben crivar; passar pela [peneira]
ſieben set(t)e
Siebenbürgen Transylvánia
-bürge, -bürgiſch transylvano
ſieden (*intr.*) ferver; estar a ferver; (*trans*) fazer ferver [ferver]
ſiedendes Waſſer água a
geſottene Eier óvos (*m pl.*) [cozidos]
Sieg victória
Siegel sello [o sello]
das S. aufdrücken pôr (*irr.*)
ſiegeln sellar; (mit Siegel-) [lack] lacrar
-lack lacre *m*
eine Stange S. um pau de lacre
-ring annel (*m*) para sellar; annel-sinete *m*
ſiegen: über jn. ſ. vencer alguem
Sieger vencedor *m*
ſiegreich victorioso
Signal signal *m* [avisar]
ſignaliſieren assignalar,
iſt der Zug ſchon ſignaliſiert? já veiu aviso da partida do comboio?
Signalement signaes *m pl.*
Silbe sýllaba
Silber prata
-filigranarbeiten[1] filigrana de prata
-geld dinheiro em prata
-geſchirr baixella de prata
-münze moeda de prata
-ſchmied ourives (*m*) de prata [génteo]
ſilbern de prata; (fig.) ar-

---

bildete in guter Geſellſchaft Vossa Excelléncia oder häufig in verkürzter Form Vosséncia (geſchrieben Va Exa oder V. E), Niedrigerſtehende Vossa Mercê (Vossemecê) oder meiſt in verkürzter Form Vossê (Você), geſchrieben Va. Mê. oder V. M. Dieſe Form gilt auch unter den Gebildeten in familiärem Geſpräch. Leute aus dem Volk bedienen ſich gern, den feinen Kreiſen gegenüber, der ſonſt veralteten Form Vossa Senhoria (Euer Herrlichkeit). Sehr üblich iſt es auch, beſonders bei Fragen, ſtatt der genannten Formeln die Hauptwörter o senhor, a senhora, o menino, a menina (der Herr, die Frau, der Knabe, das Mädchen) oder die Namen der Angeredeten zu verwenden. Haben Sie nicht gehört heißt alſo im Portugieſiſchen: Vosséncia não ouviu? — Vossê não ouviu? — O Senhor (Freitas) não ouviu? — A Senhora Dona (Maria) não ouviu? — O menino não ouviu? — O Carlinhos não ouviu? — A menina não ouviu? — A Mariquinhas não ouviu? oder auch, unter Fortlaſſung aller dieſer Subjektsbezeichnungen: Não ouviu? da das Fürwort „Sie" im Verbum ſteckt.

[1] Vgl. S. 112, Anm. 1.

Silveſterabend[1] São Silvestre; véspera do anno bom
Sims cornija
ſingen cantar
Singſtimme voz *f*; (Noten) parte (*f*) vocal
=vogel ave (*f*) cantante
ſinken (fallen) descer, baixar
auf den Grund ſ. cahir ao fundo; afundar-se
das Schiff iſt geſunken o navio foi a pique
nieder= deixar-se cahir
Sinn sentido
in den S. kommen occorrer
was kommt Ihnen in den S.? que ideia é esta?
=bild symbolo [tar]
ſinnen refle(c)tir *irr.*, medi-
auf etw. ſ. pensar em alguma cousa
ſinnlich material, sensual
Sinnlichkeit sensualidade *f*
ſinnreich engenhoso
Siphon siphão *m*
Sippſchaft corja, súcia, [cambada]
Sirup xarope *m*
ſiſtieren suspender
Siſtierung suspensão *f*
Sitte costume *m*, uso
gegen die gute S. verſtoßen peccar contra os bons costumes
ſittlich moral, morigerado
Sittlichkeit moralidade *f*
Vergehen gegen die S. offensas (*f pl.*) á moral
ſittſam decente, honesto
Situation situação *f*
Sitz assento. sede *f*
(einer Geſellſchaft ꝛc.) residéncia
=bad banho de assento
ſitzen estar sentado
ſ. Sie bequem? está V. sentado á vontade?
der Rock ſitzt nicht gut o casaco nào assenta bem
Sitzkiſſen coxim *m*, almofada
=platz assento [cia]
Sitzung sessão *f*, conferén-
Sizilien Sicília [liano]
Sizilianer, ſizilianiſch sici-
Skandal escándalo
Skelett esqueleto
Skizze esboço, bosquejo
ſkizzieren esboçar, bosquejar
Sklave, =in escravo, escrava
Sklavenhandel trafico de escravos
Sklaverei escravidão *f*
Skorbut escorbuto [pião *m*]
Skorpion lacrau *m*, escor-
Skripturen escri(p)tos *m pl.*, escri(p)turas *f pl.*
Skrofeln escróphulas *f pl.*
ſkrofulös escrophuloso
Skrupel escrúpulo
ſkrupelös escrupuloso
Skulpturen escul(p)turas *f* [*pl.*]
Smaragd esmeralda
ſo assim
ſo ſehr tanto [tão grande]
ſo groß tamanho; tão alto,
ſo iſt es assim é

[1] In Portugal gibt es keine eigentümlichen Silveſtergebräuche. Selbſt der Name des Heiligen iſt wenig bekannt.

[ſo] ſo? sim?
Herr Soundſo O senhor Fulano de Tal
ſo wie ſo de todas as maneiras; em todo o caso; assim como assim
ſo bald als möglich quanto ántes; o mais de pressa possível [pressa ...]
ſobald logo que ..., tão de-
ſ. er hörte, daß ... tão depressa ouviu que ...
ſ. Sie können logo que possa
ſ. ich ihn ſah, rief ich ihn mal o vi, chamei por elle ...; apênas o vi, chamei-o
Sockel pedestal *m*, base *f*
Socken piugas *f pl.*, coturnos *m pl.* [piugas]
ein Paar S. um par de
wollene de lã
baumwollene de algodão
Soda sóda
ſodann logo, depois; em seguida [de Soda]
Sodawaſſer água gazosa od.
Sodbrennen azia; azedume (*m*) do estómago
ſoeben agora mesmo; n'este instante [de sahir]
er iſt ſ ausgegangen acaba
Sofa sophá *m*, canapé *m*
=kiſſen almofada
ſofern caso que
ſofort immediatamente, logo
ſogar até, mesmo
ſogenannt assim chamado
ſogleich já, immediatamente
Sohle (Fuß=) planta do pé
(Stiefel=) sola
[Sohle] (Schweiß=) palmilha
die Sohlen ſind zerriſſen as solas estão rotas
neu beſohlen deitar meias
Sohlleder sola [solas]
Sohn filho [*pl.* taes]
ſolcher, ſolche, ſolches tal;
Soldat soldado
gemeiner S. soldado raso
ſolid (Bau) sólido; (Geſchäft) respeitável
(geſetzt) sério, sisudo
Solidität solidez *f*, seriedade *f* [de-haver]
Soll und Haben deve e ha-
ſollen dever [zer isto?]
ſoll ich das thun? devo fa-
er ſollte ſchon da ſein! já devia estar aquí!
was ſoll ich damit? que hei de fazer com isso?
er ſoll krank ſein dizem que está doente
ich ſagte ihm, er ſolle gehen eu disse-lhe, (que) fosse
Solo solo
Soliſt solista *m*
=tänzerin primeira dansarina, primeira bailarina
ſomit por conseqüéncia
Sommer verão *m*, estio
=anzug fato de verão
=ſproſſen sardas *f pl.*
=überzieher paletó de verão
=wohnung casa de campo; quinta
ſonach por conseguinte
Sonde sonda, tenta
ſonderbar singular, estranho

Sonderbarkeit particularidade *f*, singularidade *f*, extravagáncia, celebreira
ſonderlich: nicht ſ. nem por isso
Sonderling hómem (*m*) singular
ſondern mas, porém, comtudo
nicht ... ſ. ... não ... mas ...
nicht nur ... ſ. auch ... não só(mente) ... mas tambem ...
ſondern (trennen) apartar, separar
ſondieren sondar, tentear
Sonnabend sábbado
Sonne sol *m*
die S. ſticht o sol arde
in der S. ſitzen estar sentado ao sol
wann geht die S. auf? quando nasce o sol?
wann geht die S. unter? quando se põe o sol? quando é o pôr do sol?
Sonnenaufgang: vor S. nascimento do sol; antes de o sol nascer
bei S. ao amanhecer
Sonnenuntergang: beim S. ao pôr do sol
nach S. depois do sol posto
Sonnenblume girasol *m*, *pl.* -oes
=finſternis eclipse (*m*) solar; (pop.) sol-cris *f*
Sonnenſchein soalheira; luz (*f*) do sol
wir haben S. temos sol; [faz sol
=ſchirm guardasol *m*, sombrinha, marquezinha
=ſtich insolação *f*
=uhr relógio de sol
ſonnig soalheiro
Sonntag[1] domingo
ſonſt (früher) n'outro tempo; outrora; antigamente
(andernfalls) de contrário; alias; (im übrigen) de resto; em quanto ao mais od. ao resto
wenn es ſ. nichts iſt se não é outra cousa
ſonſtwo n'outra parte
ſonſtig outro, restante
Sopran soprano, tiple *m*
Sorge sollicitude *f*
(Beſorgnis) cuidado, preoccupação *f*, inquietação *f*
ſorgen, für etw. cuidar de alguma cousa
ſ. Sie dafür, daß das nicht vergeſſen wird! veja que não se esqueçam d'isso!
ſorgen Sie für die Pferde! olhe pelos cavallos!
ſorgen Sie für ein größeres Bett! trate d'arranjar uma cama maior!
laſſen Sie mich dafür ſorgen! deixe isso ao meu cuidado!

[1] Von ſtrenger Sonntagsruhe weiß man in portug. Landen nichts. Im allgemeinen iſt jedoch Sonntagsarbeit verpönt. Bis 1 Uhr wird Meſſe geleſen. Die meiſten Kaufläden ſchließen um 3 Uhr.

ſorgenvoll cheio de cuidados; inquieto, receoso
Sorgfalt cuidado, attenção *f*
ſorgfältig cuidadoso
ſorglos descuidado
ſ. leben viver sem cuidado
Sorgloſigkeit falta de cuidado; desleixo, descuido, desmazelo
ſorgſam cuidadoso, sollícito
Sorte espécie *f*, qualidade *f*, género
das iſt nicht die richtige S. não é a verdadeira qualidade que eu queria
haben Sie mehrere Sorten? tem differentes qualidades?
von der gewöhnlichen (ſchlechten) S. da qualidade ordinária; (gewohnten) do costume
von der feinſten S. de primeira qualidade od. órdem
ſortieren (Waren) classificar, sortir [mento]
Sortiment sortido, sorti-
Soubrette soubrette *f* (frz.)
Souffleur ponto
ſoupieren cear
Souterrain sótão *m*, subterráneo
ſoviel tanto; por mais que
ſ. er auch bittet por mais que peça
ſ. ich weiß segundo sei; pelo que sei
ſ. man weiß segundo consta
ebenſoviel outro tanto
ſowie (ſobald) logo que; tão depressa
[ſowie] (und, auch) assim como, como tambem
ſowohl: er iſt ſ. ein geſchickter, als auch ein ehrlicher Beamter é um empregado hábil, e tambem zeloso
ſozial social
Sozialdemokrat (democráta) socialista *m*
Sozialismus socialismo
Spalier (Obſt-) latada; (Wein-) parreira
S. bilden formar álas *f pl.*
Spalte fenda, greta, abertura
(der Druckſeite) colu(m)na
ſpalten partir, fender;
Span acha [(Holz) rachar]
(Hobel- ꝛc.) apáras *f pl.*
Spanferkel leitão *m*
Spange presilha, broche *m*,
Spanien Hespanha [fivela]
Spanier, -in hespanhol, hespanhola
ſpaniſch hespanhol
ſpaniſche Fliege canthárida; mosca de Milão
ſpaniſche Pfefferſchote pimento
ſpaniſche Wand biombo, guardavento
Spann (Fuß-) peito do pé
Spanne palmo
ſpannen esticar, retezar, extender; (Armbruſt) empolgar
ſpannend (fig.) interessante, palpitante
Spannung tensão *f*, entesadura; (Ungeduld) impaciéncia, expe(c)tação *f*

[ſpannen] mit jm. auf geſpanntem Fuße ſtehen estar de mal com alguem; estar de candeias ás avessas com alguem[1]

Sparbüchſe mealheiro

ſparen poupar, economizar,

Spargel espárrago [forrar

=kohl brócolos *m pl.*

Sparkaſſe caixa económica

ſpärlich parco, frugal

Sparren barrote *m*, caibro

ſparſam poupado, económico

Sparſamkeit economia, parcimónia

Spaß gracejo, zombaria

ich ſagte das im S. eu disse-o a brincar

S. beiſeite! brincadeiras á parte! fallemos sério!

das macht mir viel S.! isso diverte-me muito!

das iſt ein ſchlechter S. isso são graças pesadas od. brincadeiras de mau gosto

ſpaßen gracejar, zombar

ich laſſe nicht mit mir ſ.! não estou para graças!

ſpaßhaft divortido, gracioso

Spat (Mineral) espatho

(Pferd) esparavão *m*

ſpät tarde, tardio

komme ich ſchon zu ſ.? já chego tarde?

ich werde ſpäter wieder nachfragen voltarei mais tarde

ſpäteſtens um ſechs Uhr o mais tardar ás seis

[ſpät] die Uhr geht zu ſ. o relógio está od. anda atrazado [são?

wie ſ. iſt es? que horas

es wird ſ. werden, bis wir hinkommen fazer-se-ha tarde até que cheguemos

Spaten pá *f* [to(m)no

Spätherbſt fim (*m*) do ou-

=obſt fruta seródia

=ſommer despedidas (*f pl.*) do verão

Spatz pardal *m*, *f* pardoca

ſpazieren passear; (pop.) passarinhar

=fahren passear de trem

=gehen passear

Spazierfahrt passeio de trem

=gang passeio

=gänger passeante *m*

=ritt passeio a cavallo

=ſtock bengala

Specht picanço

Speck toucinho

=grieben rijões *m pl.*

=ſeite tira de toucinho

ſpedieren despachar, expedir *irr.*

Spediteur despachante *m*

Speditionsgeſchäft agéncia de expedições

Speer chuço, azagaia

Speiche raio

Speichel saliva, cuspo

=lecker bajulador *m*, sabujo

Speicher celleiro, armazem *m* [(mediz.) expe(c)torar

ſpeien cuspir *irr.*, escarrar;

---

[1] Wörtlich: jemandem mit umgeſtülpten Lampen gegenüberſtehen.

Speise comida, alimento, sustento
(Schüssel, Gericht) prato; (süße) manjar *m*; s. auch essen
speisen comer
Speisehaus casa de pasto
-kammer dispensa
Speisekarte[1] lista (das comidas); s. auch Getränke, Käse, Obst, Weinkarte
nach der Karte essen comer á lista

abacachi m feinste brasilische Ananassorte
abóbora Kürbis
a. menina guisada geschmorter Flaschenkürbis
açafrão *m* Safran
achar *m* Sülze
cabeça de porco em a. Schweinskopfsülze
*açorda Volksgericht aus Maisbrotschnitten, Knoblauch, Öl, Pfeffer und Wasser
agriões *m pl.*: salada de a. Brunnenkressensalat

[Speisekarte] aipo: salada de a. Sellerieselat
*alcachofras *f pl.* Artischocken
a. salteadas com manteiga in Butter gedämpfte Artischocken [mit Zitrone]
a. com limão Artischocken
fundos de a. com môlho de tomate Artischockenböden mit Tomatensauce
aletria Nudel
doce de a. Nudelspeise
alface *f* Kopfsalat
alfarroba Johannisbrot
alho Knoblauch
almeirão *m*: salada de a. Endiviensalat [klößchen]
almóndegas *f pl.* Fleisch-
alperche *m* Herzpfirsich
améijoa Miesmuschel
ameixa Pflaume
a. secca Backpflaume
dôce in Zucker getrocknete
améndoa Mandel
amarga bittere
descascada ohne Schale
torrada gebrannte
a. mollar Knackmandel

[1] Nationalgerichte oder besonders empfehlenswerte Speisen sind mit einem Stern bezeichnet. — Zwar findet man in den Hotels ersten Ranges häufig französische Speisekarten, doch ist die Kenntnis der portugiesischen Bezeichnungen für den Reisenden in der Provinz unentbehrlich. Wer anspruchsvoll ist, thut gut daran, sich mit Konservenvorräten zu versehen. Bei Eisenbahnfahrten sorge man stets für Lebensmittel (Speisen und Getränke), da nur an wenigen Hauptstationen gute Restaurants zu finden sind. — Es ist alte Landessitte, einen Vorratskorb (farnel) bei sich zu führen. Vgl. S. 92, Anm. 1.

amora Brombeere
anchóvas *f pl.* Sardellen
anguia s. enguia
anho Lamm
arenque *m* Hering
de fumo geräucherter
*arroz *m* Reis
de açafrão Safran-
de caldo Suppen-
de camarão Krabben-
de forno gedämpfter
de frango Hühner-
de gallinha Poularden-
de mexilhão Miesmuschel-
de pombo Tauben-
de sangue mit Blut (von Geflügel)
a. dôce Milch-
arrufada de Coimbra Coimbraner Stollen
assado Braten[1]
anho a. Lammbraten
capão a. Kapaun-
carneiro a. Hammel-
frango a. Hühner-
gallinha assada Poularden-
*leitão a Milchschwein-
perú a. Puten-
perdiz assada Rebhuhn-
pombo a. Tauben-
vacca assada Rinder-
vitella assada Kalbs-
a. no espeto Spiessbraten
assúcar *m* Zucker
atum *m* Thunfisch
aves *f pl.* Geflügel
azeite *m* Öl
azeitona (do Douro, de Elvas, de Sevilha) Olive
*bacalhau *m* Stockfisch
assado gebackener
cozido gekochter
esfiado zerfaserter und in Öl gedämpfter
frito gebratener
guisado com batatas geschmorter mit Kartoffeln
de cebollada mit Zwiebelsauce
bolinhos de b. Stockfischklösschen
banana Banane
barbo Barbe
*batatada da Ilha süsses Kartoffelmus
batatas *f pl.* Kartoffeln
cozidas gekochte
dôces süsse
fritas gebratene
baunilha Vanille
bazío Rinderrippenstück
beterraba rote Rübe
bife *m* Beefsteak
na grelha auf dem Roste gebraten (au naturel)
com batatas fritas mit Bratkartoffeln
de cebollada mit Zwiebelsauce
de lombo vom Filet
á ingleza halbroh, blutig
passado durchgebraten
meio-crú, meio-passado halbgebraten
b. de presunto B. von Schinken
de porco von Schweinefleisch
de vitella von Kalbfleisch

[1] S. S. 59, Anm. 1.

biscoito Biskuit
bofe *m*, boxe *m* Lunge
bolinho Klößchen
bôlo Kuchen
b. inglez Topfkuchen
borracho com ervilhas Täubchen mit jungen Erbsen [scheln]
bribigões *m pl.* Herzmu-
bróculos *m pl.* Spargelkohl
broïnhas (*f pl.*) do Natal Honigkuchen [kopf]
cabeça de porco Schweins-
c. de vitella Kalbskopf
cabrito assado Zicklein-
caça Wildpret [braten]
cajú *m* Acajoufrucht
calda: fruta em c. in Saft eingekochtes Obst
caldo Bouillon [brühe]
c. de gallinha Hühner-
*camarão *m* Krabbe, Gar-
canella Zimt [neele[1]]
*canja (de gallinha) Hühnerbrühe mit Reis
capão *m* Kapaun
caranguejo Krebs
carapinhada Halbgefrornes
carne *f* Fleisch
assada gebackenes
cozida gekochtes
estufada geschmortes
frita gebratenes
guisada gedämpftes
carneiro Hammel
*castanha Kastanie[2]
cozida gekochte [geröstete]
assada (in glühender Asche)
castanha coberta süße Marone
*cavalla frita gebratene Ma-
cebolla Zwiebel [krele]
cebollada Zwiebelsauce
cebollinha Perlzwiebel
cenoura Mohrrübe
cereja Kirsche
cevadinha Graupe
chicória: salada de c. Zichoriensalat
chispe *m* Schweinsfuß
chouriço Cervelatwurst
codorniz *f* Wachtel
*coelho Kaninchen
com molho de villão mit pikanter Essigsauce
comida de jejum Fasten-
compota Kompott [speise]
conchas *f pl.* Muscheln
congro Seeaal
conserva (de) Eingemachtes
corço Reh [beeren]
corinthas *f pl.* Johannis-
corvina Rabenfisch
costelleta de carneiro na grelha Hammelkotelett au naturel
c. de vitella panada paniertes Kalbskotelett
couve *f* Kohl
c gallega Braun-
c. lombarda Wirsing-
c. saboya Savoyer-
c. de Bruxellas Rosen-
couveflor *f* Blumenkohl
creme *m* Creme [kuchen]
crepe *m* französischer Eier-

[1] S. S. 125, Anm. 1.
[2] S. S. 182, Anm. 2.

croquette *m* Krokett
damasco Aprikoſe
dôce *m* ſüße Speiſe, Kuchen, Konfekt
*d. de óvos Eierkonfekt
eiroz (*f*) de caldeirada Aal-
empada Paſtete [ragout
enguia Aal
de escabeche marinierter
ervilha Erbſe
secca gelbe
verde junge, grüne
espárrago Spargel
espinafre *m* Spinat
com óvos escalfados mit gekochten Eiern
estrellinhas *f pl.* Stern-
faisão *m* Faſan [nudeln
farinha Mehl
favas (*f pl.*) com chispe Saubohnen mit Schweinsfüßen
feijão *m* Bohne
branco weiße
verde grüne
fiambre *m* kalter Aufſchnitt; Schinken
fígado Leber
figo Feige
filete (*m*) de porco Schweineſchnitzel, Karbonade
f. de vitella Kalbsſchnitzel
panado paniert [weiß
fôfos *m pl.* geſchlagenes Ei-
framboesa Himbeere
frango Hahn
fricandó *m* Frikandeau
fricassé *m* Frikaſſee
fruta Obſt
coberta mit Zuckerkruſte
crystallizada kriſtalliſiertes, kandiertes
fresca friſches
secca trockenes
de calda in Saft
de conserva Eingemachtes
gallinha Poularde
gallinhola Schnepfe
ganso Gans [gelee, Aſpik
geleia de carne Fleiſch-
g. de marmello Quittengelee [Eis
gelados *m pl.* Gefrornes,
de améndoa Mandel-
de ananaz Ananas-
de banana Bananen-
de baunilha Vanillen-
de café Kaffee-
de chocolate Schokoladen-
de damasco Aprikoſen-
de framboesa Himbeer-
de groselha Johannisbeer-
de laranja Apfelſinen-
de leite Milch-
de melão Melonen-
de morango Erdbeer-
de pécego Pfirſich-
de romã Granaten-
ginja ſaure Kirſche
goiabada Mus von einer braſiliſchen Birnenart
grão (*m*) de bico ſpaniſche Erbſe
*grellos *m pl.* Kohlſproſſen
hervas *f pl.* Kraut
hortaliça Gemüſe
*ladrilho Würfel von Quit-
lagosta Hummer [tenbrot
lampreia Lamprete
l. dôce ſüße Eierſpeiſe in Lampretenform
laranja Apfelſine
laverca Lerche
lebre assada Haſenbraten

legumes *m pl.* Gemüſe
leitão (*m*) assado Milchſchweinbraten
lentilha Linſen
lima ſüße Limette
limão *m* Limone, Zitrone
língua de boi Ochſenzunge
l. de vitella Kalbszunge
com môlho de alcaparras mit Kapernſauce
linguado Seezunge
frito gebratene
de recheio gefüllte
com môlho branco mit Weißwein gekochte
lingüiça Zungenwurſt
lombo de porco Schweinefilet
maçã *f* Apfel
dôce de m Apfelmus
macarrão *m* Maccaroni
malagueta rote Pfefferſchote
manjar-branco de amêndoa Blanc-Manger mit Mandeln
manteiga Butter
sem sal ungeſalzene
ingleza engliſche (d. h. ſtark geſalzene)
mão (*f*) de porco Schweinefuß
m. de vacca Ochſenfuß
m. de vitella Kalbsfuß
mãosinhas (*f pl*) de carneiro Hammelfüßchen
*marmellada Quittenbrot
marmello Quitte
massapão *m* Marzipan
massarocas (*f pl.*)de milho assado geröſtete Maiskolben
medronho Frucht des Erdbeerbaums
*melancia Waſſermelone
*melão *m* Melone
merengue *m* Baiſer
mexilhão *m* Miesmuſchel
milho Mais
miolos (*m pl.*) com óvos Gehirn mit Ei
môlho Sauce
de manteiga Butter-
de manteiga córáda braune Butter-
de mostarda Moſtrich-
de tomates Tomaten-
de villão Eſſig-
mollejas (*f pl.*) Kalbsmilch
morango Erdbeere
mostarda (em pó) Moſtrich (in Pulver)
*murcella ſüße Mandelwurſt
nabiças *f pl.* Rübenblätter
nabo weiße Rübe
noz *f* Nuß
n. moscada Muskat-
omeleta com prezunto Eierkuchen mit Schinken
orelha de porco com feijão Schweinsohr mit weißen Bohnen
ostras *f pl.* Auſtern
ôvo, óvos Ei, Eier
cozidos gekochte
ó. estrellados Spiegel-
ó. mexidos Rühr-
perdidos verlorne
quentes gewärmte
ó. á hespanhola in Fett gebackene, mit Peterſilie
ó. molles de Aveiro ſüßes Eigelb-Konfekt
palitos (*m pl.*) de amêndoas Mandelſchnitte
pão *m*, *pl.* pães Brot
p. de ló Art lockerer Kuchen
p. podre ſüßes Brot

passas *f pl.* Roſinen
pasteis *m pl.* (von pastel) Paſteten
de carne mit Fleiſchfüllung
de crème mit Cremefüllung
de fruta mit Obſtfüllung
de marisco mit Muſchelfüllung
de nata mit Sahnefüllung
pato Ente
p. bravo Wildente
*p. com arroz Entenbraten mit Reis
pécego Pfirſich
peito de vitella Kalbsbruſt
peixe-rei *m* Stör
pepino Gurke
pera Birne
perdiz *f* Rebhuhn
perú *m* Pute
pescada hechtartiger Weißling
pescadinha kleiner Weißling
picado gehacktes Fleiſch
pimenta Pfeffer
branca (em pó) weißer (in Pulver)
preta (em grão) ſchwarzer (in Körnern)
pimentões *m pl.*, pimentos *m pl.* Pfefferſchoten
pinhões *m pl.* Piniennüſſe
pombo Taube
porco Schweinefleiſch
pudim *m* Pudding
puré *m* Püree, Mus
queijadas (*f pl.*) de Cintra ſüßer Käſekuchen
queijo Käſe
rabanada arme Ritter
rabanete *m* Radieschen
rainha-cláudia Reineclaude
recheio Füllſel
regueifa Art ſüßlichen Brotes
repolho Weißkohl
requeijão *m* weißer Käſe; Quark
robalo Meerwolfsfiſch
rodovalho Steinbutt
rola wilde Turteltaube
romã *f* Granate
rosbife *m* Roaſtbeef
rosquinha Kringel
ruivo Rotfiſch
sal *m* Salz
salada Salat
de agriões Brunnenkreſſen-
de alface Kopf-
de almeirão Endivien-
de batatas Kartoffel-
de beterraba roter Rüben-
de bróculos Spargelkohl-
de carne Fleiſch-
de peixe Fiſch-
de pepinos Gurken-
salame *m* franz. od. ital. Wurſt
salchicha friſche Würſtchen
salmão *m* Lachs
salpicão *m* geräucherte und gekochte Fleiſchwurſt
salsa Peterſilie
sandwich *f* belegtes Butterbrot
*sardinha Sardine[1]
frita gebratene
de escabeche marinierte
de conserva, de Nantes in Öl
sem espinha ohne Gräten
com tomate mit Tomaten
sável *m* Elſe
sobremeza Nachtiſch

[1] S. S 289, Anm. 2.

[Speiſekarte] solha Scholl-
ſiſch
sonhos *m pl.* Krapfen
sôpa Suppe
taïnha Großkopf
talhada Fleiſchſchnitte
tangerina Mandarine
tomate *m* Liebesapfel, To-
tordo Droſſel [mate
torrada geröſtete Brotſchnitte
torta Torte
toucinho Speck
* t. do ceo (Himmelsſpeck)
Mandelkuchen
tripas *f pl.* Gedärme
truta Forelle
tutano Mark
uva Weintraube
uva do Norte Stachelbeere
uva-passa Roſine
vacca Rind
vágem *f* grüne Bohne
veado Hirſch
vinagre *m* Eſſig
vitella Kalbfleiſch

ſpeiſen (zu Mittag) jantar (zu Abend) cear; ſ. auch eſſen

Speiſeröhre esóphago; (fam.) gorgomilos *m pl.*
=ſaal, =zimmer sala de jantar
=ſchrank aparador *m*; armário da comida
=wirt dono (d'um restaurante)
=zettel lista (de comida); ſ. auch Speiſekarte

Spektakel espectáculo

Spekulant especulador *m*

ſpekulieren especular

Spelunke espelunca, antro

Sperber gavilão *m* [doca

Sperling pardal *m*, *f* par-

Sperre vedacão *f*, barricada

ſperren fechar, cerrar, atrancar; (fig.) vedar (Straße, Weg) interceptar, cortar, impedir *irr.*

Sperrſitz cadeira na (plateia) superior

Speſen gastos *m pl.*, despezas *f pl.* [garia

Spezerei especiaria, dro-
=händler droguista *m*
=laden drogaria

Spezialkarte mappa (*m*) especial [especialmente

ſpeziell especial; (*adv.*)

ſpezifizieren detalhar, especificar, esmiuçar

Spickaal enguia defumada

ſpicken lardear

Spickgans ganso defumado

Spiegel espelho
ſich im S. beſehen mirar-se ao espelho
ſich ſpiegeln espelhar-se, reflectir-se *irr.* [trellados

Spiegeleier óvos (*m pl.*) es-
=ſcheibe vidro de espelho
=tiſch toucador *m*

Spiel jogo; ſ. auch Billard, Karte, Schach
falſches S. jogo desleal; batota; (fig.) trapaça
Geſellſchafts= jogo de prendas
Glücks= jogo de azar
Karten= jogo de cartas
Kinder= jogo infantil
Wort= jogo de palavras; trocadilho

[Spiel] (auf einem Muſik-inſtrument) tocar *m*
aufs S. ſetzen arriscar
das S. verloren geben dar o jogo por perdido
Spieldoſe caixa de música
ſpielen brincar; (Karten) jogar; (Inſtrument) tocar
nach Noten ſ. tocar pelas notas od. por música
vom Blatt á vista
aus dem Kopf de cór
Spieler (Karten-) jogador *m*
(Muſik) músico
Spielhaus, -hölle casa de jogo; batota
-karten cartas *f pl.*; ſ. auch [Karte]
-marke tento
-tiſch mesa de jogar
-waren brinquedos *m pl.*
-warenhandlung loja de brinquedos
-zeug brinquedo
-zimmer sala de jogar
Spieß lança de arremesso
(Brat-) espeto; am S. gebraten assado no espeto
Spinat espinafre *m*
Spind armário [*m*]
Spindel fuso; (-Uhr) escape
Spinne aranha
ſpinnen fiar [aranha]
Spinnennetz, -webe teia de
Spinner fiandeiro *m*
Spinnerin fiandeira
Spinnerei fábrica de fiação
Spinnrad roda de fiar
-rocken roca de fiar
Spion espião *m*
Spionage espionágem *m*
ſpionieren espionar
Spirituoſen bebidas (*f pl.*) alco(h)ólicas; ſ. auch Branntwein, Getränke
Spiritus espirito de vinho; alco(h)ol *m*
Spital hospital *m*
ſpitz agudo
Spitzbube tratante *m*, birbante *m*, velhaco
-büberei velhacaria, trapaça
Spitze ponta
auf der S. des Berges na cumeada da montanha
Zigarren- boquilha para cigarros
(Brüſſeler) Spitzen[1] rendas *f pl* (de Bruxellas)
ſpitzen aguçar [das]
Spitzenkragen golla de renda
Spitzfindigkeit argúcia, subtileza, sophisma *m*
Spitzname alcunha
Splint alburno [estilha]
Splitter (Holz-) lasca, farpa,
ſich einen S. einreißen espetar um pico
Sporn espóra, acicate *m*
(der Vögel) esporão *m*
ſpornen esporear; dar de espóras (a)
Spott mofa, troça, caçoada

[1] Die Spitzen-Induſtrie in Portugal hat drei Haupt-Zentren: Peniche, Villa do Conde, Vianna do Caſtello. Die Spitzen aus der erſtgenannten Ortſchaft ſind ſehr ſchön und eigenartig.

ſpotten escarnecer, caçoar, mangar
ſpöttiſch escarnecedor, sarcástico, trocista *m* u. *f*
ſpottbillig baratíssimo
Sprache (eines Volks) idioma *m*, língua [*f*]
(Art zu ſprechen) linguágem
Sprachfehler defeito de lingua [guas]
=lehrer mestre (*m*) de línguas
=rohr porta-voz *m*
=unterricht ensino de línguas
=wiſſenſchaft glottologia, lingüística, philologia
ſprachlos: ſ. daſtehen ficar
ſprechen fallar [sem falla]
über etw. de alguma cousa
ſpricht er deutſch? falla allemão?
kann ich Herrn N. ſ.? poderei faltar ao senhor N.?
Sprechſtunde: wann hat Herr N. ſeine S.? quaes são as horas de consulta do Senhor N.?
ſpreizen, ſich escarranchar-se; (fig.) oppôr-se *irr.*
ſprengen fazer saltar; estalar; arrebentar; (mit Waſſer) regar, borrifar
be= borrifar, salpicar
Sprengſtoff matéria explosiva
Spreu debulho, moïnha
Sprichwort provérbio, rifão *m*, adágio
Springbrunnen fonte (*f*) de repucho
ſpringen: über etw. ſ. saltar alguma cousa
[ſpringen] mit gleichen Füßen a pés juntos
geſprungen (Topf) rachado, fendido; (Haut) gretado
Springer (Schach) cavallo
Springfeder mola
=flut maré (*f*) alta
Spritze seringa, esguicho
Feuer= bomba de incéndio
Garten= bomba (de jardim); mangueira de jardim
ſpritzen (*trans.*) seringar; (*intr.*) esguichar, borbotar
Spritzenrohr, =ſchlauch mangueira; cano de bomba
Spritzleder guarda-lama *m*
ſpröde quebradiço, frágil, *pl.* frágeis [vado, recatado]
(Perſon) esquivo, reservado
Sproſſe degráu *m*
Sprößling rebento, renovo, vergóntea
Spruch sentença [lhão *m*]
Sprudel repucho, borbulhão *m*
ſprudeln saltar, brotar
ſprühen: Funken ſ. faiscar, chispear; lançar chispas
ſprühender Witz espírito chistoso od. scintillante
Sprung salto; (Riß) rachadella, fenda
=brett trampolim *m*
=feder mola
=federmatratze colchão (*m*) de molas [gamarra]
=riemen (am Sattelzeug)
ſpucken cuspir *irr.*, escarrar
Spucknapf escarradeira
Spule fuso, bilro
ſpülen enxagoar; passar por água limpa

Spültiſch banca (de lavar a louça)
=waſſer (água de) lavágem *f*
Spund batoque *m*, rolha
=loch batoqueira; orificio da pipa
Spur (Jagd) pista, vestígio, [rasto]
die S. verfolgen seguir a pista
(Wagen=) trilho, carril *m*, [*pl.* carrís]
ſpüren farejar; (fig.) nach etw. ſ. indagar, investigar, pesquizar, esquadrinhar alguma cousa; (empfinden) sentir *irr.*; reparar em
Spürhund cão (*m*) de busca
ſputen: ſ. Sie ſich! avie-se!
Staat estado [(de)]
S. machen (mit) fazer gala
Staatsanwalt procurador (*m*) da corôa; delegado
=beamter empregado público [u. ões]
=bürger cidadão *m*, *pl.* ãos
=gebäude edifício público
=mann hómem (*m*) de estado; estadista *m*
=papiere papeis (*m pl.*) do estado
=ſchuld dívida do estado
=wirtſchaft economia política
Stab vara, bastão *m*; (milit.) estado-maior *m*
Stabsarzt cirurgião-mór *m*
=offizier official (*m*) do estado-maior [ral]
=quartier quartel (*m*) gene-
=trompeter trombeta-mór *m*
Stachel ponta, aguilhão *m*
(Inſekten=) ferrão *m*; (Pflanzen=) espinho
=beere uva do Norte
=ſchwein porco espinho
=ſtock[1] aguilhão *m*, agui- [lhada]
Stadt cidade *f*
=gericht tribunal (*m*) municipal
=haus casa da cámara
=mauer muralha
=polizei guarda municipal
=poſt[1] correio urbano, posta urbana
=poſtbrief carta do interior
=rat (die Behörde) cámara municipal; (Mitglied) ve- [reador *m*]
=teil bairro
=thor porta da cidade
=viertel bairro
ſtädtiſch municipal; (Gegenſatz zu ländlich) urbano; da cidade
Staffel degráu *m*, escalão *m*
Staffelei cavallete *m*

---

[1] Man ſieht in Portugal den mit ſtarker Eiſenſpitze verſehenen Stachelſtock tagtäglich in der Hand der Führer des völlig altrömiſch gehaltenen Ochſenwagens (carro de bois), der nicht nur auf dem Lande, ſondern auch in den Städten der nationale Laſtwagen iſt.

[2] Das Porto der Stadtpoſtſendungen iſt nicht billiger als das aller Inlandſachen; vgl. auch S. 164, Anm. 1, u. S. 264, Anm. 1.

Stahl aço
ſtählen cobrir de aço; (den Mut) fortalecer, enrijar, robustecer, reforçar
Stahlfeder penna de aço; bico (de penna); penna de escrever; ſpitze de ponta fina; breite de ponta larga; harte dura; weiche branda, molle
=ſtich gravura em aço
Staket estacada, palissada; (Wein=) ramada
Stall (Pferde=) cavallariça, estrebaria, cocheira
(Vieh=) curral *m*
Stallbaum tranca, baia
=knecht moço da cavallariça
=meiſter estribeiro
Stamm (Baum=) tronco
(Geſchlecht) raça, linhágem *f*, estirpe *f*
=baum arvore (*f*) genealógica
=buch album *m*; livro de lembranças
ſtammeln balbuciar, tartamudear
das Stammeln o tartamudear
ſtammen: ab= von descender
Stammgaſt freguez (*m*) antigo; cliente (*m*) antigo
ſtämmig vigoroso, robusto
Stampfe maço, malho
ſtampfen calcar, pisar, pisoar, malhar; (mit den Füßen) patear
Stand (Sachlage) estado; (geſellſchaftl.) classe *f*, posição *f*
von hohem Stande de alta cathegoria od. estirpe
[Stand] ſtandhalten resistir; fazer frente; perseverar
Standbild estátua
Ständchen serenata
Morgen= alvorada
Ständer supporte *m*; (Noten=) estante *f*; (Kleider=) cabide *m*; (Schirm=) supporte *m*
Standesbeamter empregado do registo civil
ſtandesgemäß conforme a posição od. cathegoria
Standesperſon pessoa de distinção
ſtandhaft constante, firme, resoluto
Standhaftigkeit constância, perseverança, firmeza
ſtändig permanente
Standort, =platz lugar (*m*) fixo; (für Wagen) estação (*f*) de trens de aluguel
=punkt ponto de vista
=uhr relógio de mesa
Stange vara; (Eiſen=) barra; (Siegellack) pau *m* (de lacre)
Stangenpomade pomada em paus
=ſpargel espárrago (em)
Stanniol estanho
Stapel estaleiro
ein Schiff vom S. laſſen lançar um navio á água
=platz estaleiro, empório
Star (Vogel) estorninho; (Augenkrankheit) catarata
ſtark forte
(dick) corpulento, grosso
das iſt ſ.! isso é forte! é demais!

Stärke força, vigor *m*
(Wäſche) pós (*m*) de gomma
=mehl amido [tar
ſtärken fortalecer, confor-
die Wäſche ſ. engommar a roupa [boração *f*
Stärkung conforto, corro-
eine S. zu ſich nehmen tomar algum alimento; (Schnäpschen) um cordial
ſtarr teso, rígido, hirto
(vor Staunen) atónito, pasmado [olhos em alguem
jn. ſ. anſehen pregar os
ſtarren fitar, cravar
=köpfig cabeçudo, teimoso
Starrkrampf tétano
Station estação *f*
an welcher S. muß ich ausſteigen? em que estação devo apear-me?
Stationsgebäude edifício da estação [estação
=vorſteher chefe (*m*) de
ſtätiſch (Pferd) duro de boca
Statiſt, Statiſtin comparsa *m* u. *f*
ſtatt: ſ. deſſen em vez d'isso
ſ. ſeiner em lugar d'elle
findet nicht ſ. não tem lugar
ſtatthaft admissível, permittido, conveniente
Statthalter governador *m*
ſtattlich considerável, im-
Statue estátua [ponente
Statur estatura, figura
von großer S. de grande estatura [tura mediana
mittlerer S. de esta-
kleiner S. de estatura baixa

Staub pó *m*, poeira
es ſtaubt ſehr faz muita poeira
abſtäuben limpar o pó (de)
ſich aus dem Staube machen escapulir-se; dar ás gámbias; esgueirar-se
Staubbeſen espanador *m*
=mantel guardapó *m*
=regen chuvisco; chuva miuda
Staude arbusto, pé *m*
Staudenſalat alface (*f*) repolhuda
ſtauen (Waren) amontoar, arrumar
(Waſſer, *trans.*) estancar, fazer refluir; represar; (*intrans.*) aglomerar-se
ſtaunen pasmar, admirar; estar pasmado
Stearin estearina
=kerze vela d'estearina
ſtechen picar
(Sonne) queimar
in Kupfer ſ. gravar em cobre [trespassar
durch= perfurar; (jn.) furar,
Stechfliege mosca de cavallo; moscardo
Steckbrief carta de signaes
ſtecken, an (*trans.*) affixar, pregar, espetar (em); (in etw., *trans.*) metter em
(ſich befinden) estar
wo ſ. Sie denn? onde está mettido?
ſ. bleiben atascar-se; (in der Rede) perder o fio do discurso; (fam.) engasgar-se

Stecknadel alfinete *m*
=rübe couve (*f*) nabeira
Steg (Weg) vereda
(Brücke) alpondras *f pl.*
(an der Hoſe) presilha; (Geigen=) cavallete *m*
ſtehen estar; aufrecht direito od. em pé
die Uhr iſt ſ. geblieben o relógio parou
ſteht mir der Hut? o chapeu fica-me bem?
wie ſteht er mir? como assenta? como me fica?
das ſteht Ihnen ausgezeichnet fica-lhe mesmo a matar
wie ſteht's? como passou? como está? como vai?
wie ſteht der Kurs? como está o cámbio?
für etwas ſ. (bürgen) responder por alguma cousa
ſtehend (im Stehen) de pé
Stehkragen collarinho alto
ſtehlen furtar, roubar
Stehplatz lugar (*m*) em pé
Steiermark Stýria
Steirer habitante (*m*) da Stýria
ſteif teso, rijo; (Benehmen) empertigado, inteiriçado
(Pferd) duro
Steigbügel estribo
=riemen loros *m pl.*
länger ſchnallen alongar
kürzer ſchnallen encurtar
ſteigen: hinauf=subir; hinab=descer
auf einen Berg, Turm ſ. subir um monte, a uma torre
[ſteigen] wie lange haben wir zu ſ.? quanto tempo temos que subir?
das Steigen wird mir ſchwer custa-me muito subir
das Waſſer ſteigt a água vai subindo
die Flut ſteigt a maré sobe
(ſich bäumen) empinar-se, encarapitar-se
(Barometer ꝛc.) subir
ſteigern augmentar; (Preis) encarecer
Steigerung augmento, gradação *f*; (Preis) subida (de preço); encarecimento
Steigung subida, ascensão *f*
ſtarke forte
ſchwache suave
ſteil escarpado, íngreme
Stein pedra
(Damenſpiel) peça, peão *m*
(Domino) pedra
Steinbock cabra (*m*) montez
=bruch pedreira, canteira
=butt rodovalho
=druck(erei) lithographia
=drucker lithógrapho
ſteinern de pedra; pétreo
Steingeröll cascalho, entulho [de pedra]
=gut, =geſchirr louça de pó
=kohle carvão (*m*) de pedra; hulha
=krankheit mal (*m*) de pedra
=krug botija; cántaro de pó de pedra
=metz pedreiro, canteiro
=ſchleifer marmoreiro
=ſchneider gravador (*m*) em pedras finas

Steiß trazeiro; (fam.) cú *m*, rabístel *m*; (Vogel) bispo, rabadilha
Stelldichein encontro aprazado; rendez-vous *m* (frz.)
Stelle lugar *m*, sítio
an Ihrer S. no lugar de V.
an dieſer S. war es, wo ... foi n'este mesmo sítio que ...
auf der S. inmediatamente; sem demora
(Amt) posto, emprego
(Schrift-) passágem *f*
ſtellen pôr *irr.*, collocar
ſ. Sie das dorthin! ponha-o n'aquelle lugar!
die Uhr ſ. acertar o relógio
ſich ſ. (einfinden) apresentar-se
er ſtellt ſich taub finge-se surdo
er ſtellt ſich nur krank só está a fingir-se doente
ſtellenweiſe em partes; aquí e acolá
Stellmacher segeiro; carpinteiro de carruágens
Stellung posição *f*
(Körper-) postura, attitude
Stellvertreter substituto, representante *m*
-wagen diligéncia; char-à-bancs *m* (frz.)
Stelzen pernas (*f pl.*) de pau; andas *f pl.*
Stelzfuß perna de pau; perna postiça
Stemmeiſen alavanca de ferro; cinzel *m*
ſtemmen apoiar
ſich gegen etwas ſ. oppôr-se (*irr.*) a alguma cousa
[ſtemmen] die Füße gegen die Wand ſ. fincar os pés contra a parede
Stempel sello, carimbo
(Münz- ꝛc.) cunho
ſtempeln sellar, carimbar
Stempelbogen folha de papel sellado
-gebühr taxa de papel sellado
-marke estampilha, sello
-papier papel (*m*) sellado
Stengel haste *f*, talo, pé *m*
Steppdecke colcha
Steppe steppe *f*, areal *m*, charneca
ſteppen acolchoar, pespontar
Sterbefall óbito, fallecimento
ſterben morrer; an de
er iſt geſtorben morreu, falleceu
ſterblich mortal
Sterblichkeit mortalidade *f*
Sterling: ein Pfund S. uma libra esterlina
Stern estrella
Sternbild constellação *f*
-ſchnuppe estrella cadente
-warte observatório astronómico
ſternhell estrellado, claro
Sterz (Pflug) rabiça
(Vogel-) bispo, rabadilha
ſtetig constante, contínuo
ſtets sempre
Steuer (-ruder) leme *m*, timão *m*
(Acciſe) direitos *m pl.*, impostos *m pl.*; ſ. auch Zoll
Einkommen- imposto de rendimento
Gewerbe- imposto indus-trial

[Steuer] Grund= imposto sobre bens de raiz
Haus= contribuição (*f*) predial [parochial]
Kirchen= contribuição (*f*)
Miet= contribuição (*f*) de renda de casa (e sumptuária) [do estado]
Staats= imposto geral od.
städtiſche S. contribuição (*f*) municipal
Steueramt recebedoria
=einnehmer recebedor *m*, cobrador *m*
Steuermann timoneiro; primeiro official; piloto
ſteuern dirigir; estar ao leme; pilotear
Steuerrad roda do leme
=ruder leme *m*, timão *m*
Steward dispenseiro
Stich pontada; (im Gegenſatz zum Hieb) estocada, punhalada
(Inſekten= ꝛc.) picadela
(Nadel=) ponto
(Kartenſpiel) vasa
=wunde ferida (de ponta) perfurante [desamparar]
im S. laſſen abandonar,
Stichel buril *m*
ſtichhaltig (Grund) de peso; fundamentado, convincente
Stichwahl escrutínio decisivo; eleição (*f*) de de-
ſticken bordar [sempate]
Stickerei bordado
Stickerin bordadeira
Stickhuſten tosse (*f*) convulsa
=rahmen bastidor *m*
=ſtoff azote *m*, nitrogéneo
Stiefbruder meio-irmão *m*
Stiefel bota; ſ. auch Schuhmacher
die S. anziehen (ausziehen) calçar (tirar) as botas
reinigen limpar
putzen engraixar
ſchmieren untar
wichſen engraixar, lustrar
zerriſſene S. botas rotas
geplatzte arrebentadas, estaladas
Stiefeletten botinas *f pl.* mit Gummizug com elástico
Stiefelknecht descalçador *m*
=putzer engraixador *m*
=ſtrippe correia, puchador *m*
=wichſe graixa
Stiefeltern padrastos *m pl.*; padrasto e madrasta
=mutter madrasta
=mütterchen (Blume) amor-perfeito
=ſchweſter meia-irmã *f*
=ſohn enteado
=tochter enteada
=vater padrasto
Stiege escada
Stieglitz pintasilgo
Stiel cabo; (Obſt=, Blatt=) pé *m*, haste *f*
Stier touro; (junger) novilho
=gefecht[1] corrida de touros

[1] Die ungemein beliebten Stierkämpfe, die von Anfang Mai bis Ende Oktober beſonders in Südportugal

ſtier: ſtierer Blick olhar (*m*) fixo od. esgazeado

Stift (der) ponta; (Blei-) lápis *m*; (Pflock) cavilha, preguinho, tacha *m*

(das) weltl. asylo, recolhimento; geiſtl. convento

ſtiften fundar

Stifter fundador *m*

Stiftung fundação *f*, instituição *f*

Stil estylo

ſtill silencioso, tranquillo, quieto, socegado; ſtill! socego! [chitón! caluda!

ſtill geſchwiegen! siléncio!

Stille tranquillidade *f*, quietação *f*, socego

in der S. ás caladas; (im Geheimen) á socapa

in der S. der Nacht no calado da noite [a fome

ſtillen: den Hunger ſ matar

---

an allen Festtagen stattfinden, sind von den spanischen sehr verschieden: ein kraftvoller nationaler Sport, bei dem möglichst schöne und wilde Stiere mit möglichst eleganten Männern auf Rassepferden ein zwar kühnes und erregtes, doch prinzipiell unblutiges Kampfspiel aufführen. Ritter (cavalleiros) in glänzender alter Hoftracht auf prächtig geschirrten Rossen haben die Aufgabe, den wilden Stieren (touros embolados), deren mächtigen Hörnerwaffen durch festaufgesetzte Kugeln (bolas) nur die ödliche Kraft genommen ist, buntgeschmückte Harpunen (farpas) aus Rohr mit Eisenspitze in vorschriftsmäßiger Weise in Nacken und Rücken zu bohren, natürlich ohne daß Pferd oder Reiter je vom Stier berührt werden. Bandarilheiros zerstreuen im Notfall den Stier im Interesse des Kämpfenden (lidador) mit Hilfe von roten Tüchern und Fahnen (capas und bandarilhas) und vollführen dabei verschiedene kunstvolle Figuren (passes *m pl.*). Der dritte Akt besteht darin, daß 6–8 kräftige Männer, die im Notfall mit einer Art Zweizack (forcado) den Stier fernhalten (daher moços de forcado), sogenannte pégas (*f pl.*) machen, d. h. den Stier bei den Hörnern packen und durch ihre bloße Körperkraft meistern und zum Stehen bringen, um ihm als Trophäen Schleifen und Blumen (monhas und ramos) zu rauben. Ein Sachverständiger (intelligente) lenkt von einer Tribüne aus das Kampfspiel. Ein berittener Adjutant (neto) übermittelt den Kämpfenden seine Befehle. — Alle Ausführenden sind entweder gewerbsmäßige Künstler (Portugiesen und Spanier) oder vornehme Amateurs. — Bisweilen inszeniert man statt der touradas auch vaccadas (mit Kühen) oder corridas de novilhos (mit jungen Stieren).

[ſtillen] den Durſt ſ. apagar a sede
das Blut ſ. estancar o sangue
ein Kind ſ. dar o peito a [uma criança]
Stillſchweigen silêncio
=ſtand pausa, interrupção *f*, parágem *f*
Stimme voz *f*
bei S. ſein têr voz clara
(Notenpart) parte *f*
Partitur und Stimmen partitura e partes (separa-
(Wahl ꝛc.) vóto [das]
die Stimmen ſammeln colher os votos [dar]
ſtimmen (*intrans.*) concor-
ſtimmt es? está bem? está conforme? [bem]
das ſtimmt nicht não está
(abſtimmen) votar
ein Inſtrument ſ. afinar um instrumento
Stimmgabel diapasão *m*, alamiré *m*
=ritze glotte *f*
Stimmung (Laune) disposição *f*, humor *m*; (Muſik) afinação *f*
in guter (ſchlechter) S. ſein estar bem (mal) disposto od. em boa (má) afinação
ſtinken cheirar mal; feder
Stint (Fiſch) eperlano
Stipendium pensão *f*, tença, subsídio
Stirn testa
die S. runzeln franzir a testa, carregar o sobrolho
ſtochern remexer, escarafunchar
ſich die Zähne ſ. esgaravatar od. palitar os dentes [*m*]
Stock (Stab) pau *m*, bastão
Alpen=, Berg= varapau *m*, bordão *m*
Rohr= canna, junco
Spazier= bengala
mit ſilbernem Knopf com castão de prata
(Stockwerk) andar *m*, pavimento
im 1., 2., 3. S. no primeiro, segundo, terceiro andar
Souterrain subterráneo
Parterre, Erdgeſchoß rez (*m*) do chão
Zwiſchen=, Halb=, Mezzanin sobreloja
Bel=Etage andar-nobre *m*
Manſarde, Dachzimmer águas (*f pl.*) furtadas[1]
fünfſtöckig de cinco andares [que]
Stockdegen bengala d'esto-
ſtocken estacar, parar, detêr
Stockung estagnação *f*, hesitação *f*, parágem *f*
Stockfiſch bacalháu *m*
=ſchnupfen entupimento do
=werk andar *m* [nariz]
Stoff matéria, estofo
(Zeug) tecido, fazenda
geſtreift riscado; bunt
ſtöhnen gemer [de côres]
Stollen (Bergw.) galeria
(Gebäck) regueifa, arrufada

[1] S. S. 58, Anm. 1.

ſtolpern tropeçar
ſtolz orgulhoso, soberbo
auf etwas ſ. ſein gabar-se od. ufanar-se de alguma cousa
Stolz soberba, orgulho
ſtopfen (zu-) tapar, entupir, encher [certar]
(Strümpfe) pontear, con-
(Pfeife) encher
Stopfnadel agulha de bordar od. de pontear
ſtopp! alto!
Stoppel restolho
Stöpſel tapulho, rolha; ſ. auch Kork
Stör esturjão *m*, peixe-rei
Storch cegonha [*m*]
ſtören estorvar, interromper [commodo?]
ich ſtöre doch nicht? não in-
ich möchte nicht ſ. não queria incommodar
ich bedaure ſehr, Sie zu ſ. sinto muito têr de incommodar a V.
laſſen Sie ſich nicht ſ.! não se incommode!
Störenfried perturbador *m*; desmancha-prazeres *m*
ſtörriſch cabeçudo, intratável
Störung perturbação *f*, incómmodo, desórdem *f*
Stoß empurrão *m*, encontrão *m* [livros]
Bücher- monte (*m*) de
Stoßdegen estoque *m* [rar]
ſtoßen impellir *irr.*, empur-
(zerkleinern) pisar, machucar, moer
[ſtoßen] geſtoßener Zucker assúcar (*m*) moido od. em
ſtottern gaguejar [pó]
Stotterer gago, tatebitate *m*
Strafanſtalt penitenciária; casa de correcção
-arbeit: verurteilt zu S. conde(m)nado a trabalhos forçados [návell]
ſtrafbar punível, conde(m)-
Strafe castigo
Gefängnis- prisão *f*
Geld- multa [poral]
körperliche S. castigo cor-
Zuchthaus- reclusão *f* (na penitenciária)
ſtrafen castigar, punir; mit com [esticado]
ſtraff estirado, retesado,
Strafgeſetz direito penal
Sträfling delinqüente *m*, malfeitor *m*
Strahl raio
(Waſſer- ꝛc) jacto, jorro; (Blut-) golfada
ſtrahlen brilhar
Strähne madeixa
Stramin talagarça
ſtramm vigoroso, robusto
ſtramme Haltung porte (*m*) marcial
Strand praia, costa
ſtranden encalhar; dar á costa; naufragar
Strandung encalhe *m*, naufrágio [do mar]
Strandgut despojos (*m pl.*)
Strang corda, baraço
Wagen- tirante *m*
Strapaze fadiga, trabalho; fáina extraordinária

Straße rua
Friedrichs-Str. Nr. 6 Rua Frederico número seis[1]
am Anfang der S. á entrada da rua
in der Mitte der S. no meio da rua
am Ende der S. no fim da rua
auf der S. na rua
Bürgerſteig passeio
Fahrweg (Damm) meio da rua; calçada
Gäßchen viella
Haupt- rua principal
Neben- (Seiten-) rua lateral
Parallel- rua parallela
Paſſage galeria de passagem
Quer- rua transversal; travessa
Sackgaſſe beco
breite S. rua larga
enge S. rua estreita
gepflaſterte calçada, empedrada, macadamizada
kurze, lange curta, comprida
die S. von Gibraltar o estreito de Gibraltar
Straßenbeleuchtung illuminação (*f*) das ruas
-ecke esquina
-junge garôto, gaiato
-kehrer varredor *m*
Straßenlaterne lampião *m*
-pflaſter calçado, piso
-räuber salteador *m*
-ſchild letreiro
ſträuben, ſich (Haar ꝛc.) arripiar-se
ſich gegen etw. ſ. oppôr-se (*irr.*) od. resistir a alguma cousa
Strauch arbusto
Strauß (Blumen-) ramalhete *m*; ramo de flores; (Kampf) luta, peleja; (Vogel) abestruz *f*
Straußenfeder pluma de abestruz
ſtreben, nach aspirar a
Strebepfeiler gigante *m*
Strecke lanço, estirão *m*; (große) caminhada
eine S. Weges um pedaço de caminho
ſtrecken estender
ſich ſ. espreguiçar-se
Streich golpe *m*
luſtiger S. peça, partida
ſchlechter S. má acção *f*
dummer S. disparate *m*
jm. einen S. ſpielen pregar uma peça od. partida a alguem
ſtreicheln acariciar; fazer festas (a alguem)
ſtreichen (aus-) riscar, apa-

[1] Der Fremde beachte die portug. Sitte, die geraden Zahlen für eine Straßenſeite und die ungeraden für die andre zu verwenden und überdies nicht die Häuſer, ſondern die Fenſter (reſp. Thüren) zu zählen. Ein Haus mit 5 Fenſtern trägt daher 5 gerade (oder 5 ungerade) Nummern, z. B. 2—10, oder 1—9.

[ſtreichen] (Fahne, Segel) arriar [fresco!]
friſch geſtrichen! pintado de
geſtrichene Semmel pão (*m*) com manteiga [rasa]
geſtrichenes Maß medida
Streichholz phósphoro; (pop.) forfo [cordas]
=inſtrument instrumento de
=muſik música de instrumentos de cordas
=riemen couro para amo-
Streifband cinta [lar]
Druckſachen unter S. impressos (*m pl.*) cintados
Streifen tira, faixa
ſtreifen, an roçar por; tocar de leve ao passar (em) (Schuß ꝛc.) roçar
es hat ihn nur geſtreift só roçou por elle
das ſtreift an Wahnſinn isso raia em loucura
Streik greve *f*
ſtreiken fazer greve
Streit (mit Worten) questão *f*, disputa; (thätlich) luta, briga; (vor Gericht) litígio, processo, pleito
er hat den S. angefangen elle começou primeiro a contenda
ſtreiten disputar, altercar
ſtreitig contestável, litigioso
ſtreitſüchtig barulhento, bri-
ſtreng rigoroso, severo [gão]
im ſtrengſten Winter no rigor do inverno
ſ. genommen a fallar (a) verdade; tomando a cousa á risca
Strenge severidade *f*, ri-
Streu matto [gor *m*]
=lager cama de matto
ſtreuen espalhar
Blumen ſ. juncar de flores
Streupulver pós (*m pl.*) vulnerários
=ſand areia de escrever
Strich traço, risco
gegen den S. a contrapelo, ao arrepio [tratante *m*]
Strick baraço, corda; (bildl.)
ſtricken fazer meia [meia]
geſtrickt feito a ponto de
Strickleiter escada de cordas
=nadel agulha de fazer
Striegel almofaça [meia]
ſtriegeln almofaçar
Strieme vergão *m*
ſtrikt rigoroso; (*adv.*) precisamente; ao pé da letra
Strippe (Stiefelzug) cordel *m*, barbante *m*
(Hoſe) presilhas *f pl.*
Stroh palha [de palha]
=bund mólho od. feixe (*m*)
=dach telhado de colmo
=decke, =matte esteira de
=halm palhinha [palha]
=hut chapeu (*m*) de palha
=mann hómem (*m*) de palha; (Scheuche) espantalho; (Spiel) hómem (*m*) morto
=papier papel (*m*) de palha
=ſack enxergão *m*
=wiſch rodilhão *m*, estregão *m* [biltre *m*]
Strolch vadio, meliante *m*,
Strom rio caudaloso
elektriſcher S. corrente (*f*) eléctrica

ſtrömen correr
der Regen ſtrömt chove torrencialmente
Strömung corrente *f*
ſtarke, ſchwache forte, fraca
ſtroßen regorgitar
vor Geſundheit ſ. têr saude para dar e vender
Strudel vórtice *m*, sorvedouro
Strumpf meia; Strümpfe: geſtrickte meias feitas a mão; gewebte feitas á máquina; kurze S. (Socken) piugas *f pl.*
ſtopfen remendar, pontear
Strumpfbänder ligas *f pl.*
=waren obra de malha
=wirker fabricante (*m*) de meias
ſtruppig eriçado, esgadelhado
Stube quarto, aposento
Stubenmädchen criada de dentro od. de sala
=ſchlüſſel chave (*f*) do quarto
Stuck, Stuckatur estuque *m*
Stück peça, pedaço
Muſik= peça de música
Theater= peça de theatro
ein S. Leinen (Tuch) uma peça od. teia de linho (de panno)
ein S. Brot um pedaço de pão
ein S. Fleiſch um bocado de carne
ein S Seife um pedaço de sabão; um sabonete
S. für S. peça por peça
Student (der Medizin ꝛc.) estudante *m* (de medicina ꝛc.)
Studie estudo
ſtudieren estudar
Studierzimmer quarto de estudo
Studium estudos *m pl.*
Stufe degráu *m*, escalão *m*
Stufengang graduação *f*
ſtufenweiſe gradualmente; por degráus
von S. zu S. de degráu em degráu
Stuhl cadeira
einen S. anbieten offerecer uma cadeira
Arm= poltrona od cadeira de braços
Feld= assento dobradiço
Korb= cadeira de verga od. de vime(s)
Lehn= poltrona; cadeira de espaldar od. encosto
Rohr= cadeira de palhinha
Roll= poltrona com ródas
=bein perna (d'uma cadeira)
Stuhlgang evacuação (*f*) de ventre
ich habe keinen S. não posso obrar
(keinen) regelmäßigen S. haben (não) obrar com regularidade
harten S. haben têr o ventre duro
flüſſigen S. haben têr soltura od. diarrhea
Stuhllehne espaldar *m*, costas *f pl.*
=zäpfchen suppositório
Stukkatur estuque *m*
Stulpenſtiefel botas (*f pl.*) de montar od. á Frederico
Stulpnaſe nariz (*m*) arrebitado
ſtumm mudo
Stummel (Zigarren=) ponta; (Licht=) tôco, côto

Stümper ignorante *m*, sarrafaçal *m*
ſtumpf embotado, rombo
ſtumpfes Meſſer faca romba
Stumpf (Baum-) tôro, tôco
Zahn- arnella
-naſe nariz (*m*) chato
ſtumpfſinnig rombo, bronco, estúpido
Stunde hora
in einer S. dentro de uma hora
nach einer S. depois de uma hora; ao cabo de uma hora
für eine S. por uma hora
auf die S. á hora
vor einer S. war er hier ha uma hora que esteve aquí
vor einer S. werde ich nicht zurückkommen ántes de uma hora não estarei de volta
eine Viertelſtunde um quarto de hora
eine halbe S. meia hora
drei Viertelſtunden tres quartos de hora
anderthalb Stunden hora e meia
in wieviel Stunden fährt der Zug von ... nach ...? quantas horas gasta o comboio de ... a ...?
ſtündlich (jede Stunde) cada hora, por hora; (von Stunde zu Stunde) de hora em hora
Sturm tempestade *f*, temporal *m*
(Gewitter-) trovoada
(militär.) assalto
-band bridas *f pl.*
ſtürmen (militär.) assaltar
(Unwetter) trovejar
es ſtürmt ha tempestade
Sturmflut maré (*m*) alta
-glocke: die S. läuten tocar a rebate
-ſchritt: im S. a passo de carga
ſtürmiſch tempestuoso
(ungeſtüm) impetuoso
Sturz queda
-bad banho de choque
ſtürzen (*intrans.*) cahir *irr.*
ich bin mit dem Pferde geſtürzt cahi com o cavallo
(*trans.*) atirar, precipitar, arrojar
nicht ſtürzen! cuidado! não caia!
Sturzſee vagalhões *m pl.*
Stute égua
Stütze apoio, esteio; (bildl.) arrimo, amparo
ſtutzen (kürzen) encurtar, aparar
den Bart ſ. cortar a barba
(ſtutzig werden) estacar; ficar estupefacto
das Pferd ſtutzt o cavallo assusta-se
ſtützen apoiar
Stützpunkt ponto de apoio
Stutzer janota *m*, peralta *m*
Stutzuhr relógio de chaminé
Subhaſtation leilão (*m*) judicial
Subjekt sujeito
Subſkribent assignante *m*
auf ein Werk ſubſkribieren assignar uma obra
Subſkription subscripção *f*, assignatura
ſubtrahieren subtrahir, diminuir
Subtrahend subtractivo

Subtraktion diminuição *f*, subtracção *f*
Suche busca
auf die S. gehen nach ir (*irr.*) em busca de; (Jagd) ir em cata de
ſuchen procurar, buscar
wen ſ. Sie? a quem procura o Senhor?
Sucht (Gier) cobiça
S. nach sede (*f*) de
fallende S. epilepsia
Süden sul *m*, meio-dia *m*
im S. ao sul
von S. do sul
gegen, nach S. para o meio-dia; para o sul
Südfrüchte frutas (*f pl.*)
ſüdlich meridional [do sul
Südoſt sueste *m*
=pol polo antárctico od. austral
=ſee mar (*m*) pacífico
=weſt sudoeste *m*
=wind vento sul
ſüdwärts: ſ. ſegeln tomar o rumo sul
Suezkanal canal (*m*) de Suez
ſühnen expiar
ſummariſch summário
Summe somma, total *m*
ziehen Sie die S.! was macht es? faça a somma! em quanto importa?
das macht in Summa 2000 Reis a somma od. o total importa em dois mil reis
ſummen zumbir
ſummieren sommar, addicionar
ſich ſ. augmentar
Sumpf paul *m*, pántano
ſumpfig pantanoso, paludoso, alagadiço, encharcado
Sünde peccado
Sünder peccador *m*
Sünderin peccadora
ſündhaft peccaminoso, pecador
ſündigen peccar
Suppe sôpa
ein Teller S. um prato de Bouillon caldo
Brot= sôpa de pão
Fleiſchbrühe caldo
Gemüſe= sôpa de hortaliça
Grieß= sôpa de cevadinha
Knoblauch= sôpa d'alho
Kraft= caldo de sustáncia
Kräuter= sôpa de hervas
Krebs= sôpa de caranguejo
Nudel= sôpa de aletria
Reis= sôpa de arroz
Sago= sôpa de tapioca od. de sagú
Schildkröten= sôpa de taruga
Suppenkräuter hervas (*f pl.*) para a sôpa
=löffel colher (*f*) de sôpa
=ſchüſſel, =terrine terrina
=teller prato sopeiro
Supplement supplemento
Surrogat equivalente *m*
ſüß dôce
Süßholz alcaçuz *m*
Süßigkeit doçura; (ſüßes Gericht) dôce *m*
Süßwaſſer água dôce
=fiſch peixe (*m*) de água dôce
ſymmetriſch symétrico
ſympathiſch sympáthico
Synagoge synagoga
Syphilis sýphilis *f*; mal (*m*) venéreo

ſyphilitiſch syphilítico
Szene scena
Tabak tabaco
Tabaksaſche cinza de tabaco
=beutel bolsa para tabaco
=doſe tabaqueira; caixa de rapé
=laden estanque *m*, estanco
=pfeife cachimbo
=rauch fumo de tabaco
=raucher fumador *m*, fumista *m*
Tabelle tabella, lista
Table d'hote mesa redonda
wird hier T. geſpeiſt? janta-se aquí á mesa redonda?
was koſtet das Kouvert? quanto custa od. se paga por pessoa od por talher?
iſt Wein inbegriffen? está o vinho incluido?
Tadel reprehensão *f*
tadellos irreprehensível
tadeln censurar
tadelnswert reprehensível
Tafel (Schreib=) livrinho de lembranças
Schiefer= lousa, pedra
an der T. (Speiſe=) á mesa
Tafelwerk apainelamento, paineis *m pl.*
Taft tafetá *m*
Tag dia *m*; ſ. auch Zeiten
am, bei Tage de dia
[Tag] auf den T., tageweiſe por dia; diária-mente
guten T.! bons dias![1]
bei Tagesanbruch ao amanhecer; ao romper
es iſt ſchon heller T. já é dia claro
am hellen, lichten T. em [pleno dia]
zu jeder Tagesſtunde, =zeit a qualquer hora do dia
acht Tage oito dias; 14 Tage quinze[2] dias
in den T. hinein leben viver ao Deus dará
an den T. bringen frazer á luz do dia
Tageblatt diário, periódico, gazeta, jornal *m*
=buch diário
=lohn jornal *m*
=löhner jornaleiro
=reiſe jornada
Tageskaſſe bilheteira
Tagewerk tarefa
täglich diário; (*adv.*) diária-mente
dreimal t. tres vezes por dia
fährt der Wagen t. nach Buſſaco? vai a diligéncia todos os dias ao Bussaco?
Taille cinta; (Kleid) corpinho[3]
niedrige T. cinta baixa; hohe alta; ſchmale delgada; dicke grossa

---

[1] S. S. 39, Anm. 1.

[2] Einen zweiwöchigen Zeitabſchnitt ſtellt man im portugieſiſchen Gebiete einem halbmonatigen Zeitraum gleich und ſagt daher quinze dias (= 15 Tage).

[3] Talhe bedeutet Schnitt und Sitz eines Kleidungsſtückes, aber nie Taille.

Takelage cordame *m*, enxárcias *f pl.*
Takt compasso; (bildl.) tino
T. halten observar od. sustentar o compasso
aus dem T. kommen sahir do compasso
im T. a compasso
außerm T. fóra do compasso
taktieren marcar o compasso
Taktierſtock batuta
ein Mann von ſeinem T. um hómem discreto e de fina educação
taktlos sem critério, sem tino
Taktloſigkeit indiscrição *f*
taktvoll discreto
Talar sotaina
Talent talento, capacidade *f*
Talg sebo
=licht vela de sebo
Tambour tambor *m*
tändeln gracejar, brincar
Tändelei brincadeira, frioleira
Tang algas *f pl.*
Tanne pinheiro-abeto
Tannenzapfen pinha
Tante tia; (fam.) titia
Tanz dança, baile *m*, bailado
tanzen bailar, dançar
Tänzer bailarino, dançarino
Tänzerin bailarina, dançarina
Tanzlehrer mestre (*m*) de dança
=lokal salão (*m*) de baile
=muſik música de dança
=ſchuh sapato de dança
=ſtunde curso de dança
Tapete papel (*m*) pintado (de forrar salas)
gewirkte T. tapeçaria
Tapezier estofador *m*
tapezieren (die Wände) forrar a papel; (den Boden) entapetar, forrar
tapfer valente, denodado, corajoso
Tapferkeit valentia, corágem *f*
täppiſch lorpa *m* u. *f*, boçal
Tarif tarifa, pauta
Droſchken= tabella dos trens de praça
Taſche bolso, algibeira
in die T. ſtecken metter no bolso
es ſteckt in der linken Seitentaſche está no bolso do lado esquerdo
Bruſt= bolso interior
Hand= malinha; saquinha de mão
Hoſen= bolso das calças
Reiſe= mala; saca de viágem
Rock= bolso do casaco
Seiten= bolso do lado
Weſten= bolso do collete
Taſchenbuch livro de apontamentos; carteira
=bürſte escova de bolso
=dieb ratoneiro, gatuno, larápio
=format formato bijou (frz.)
=geld dinheiro do bolsinho; mezada
=kamm pente (*m*) de bolso
=meſſer navalha, canivete *m*
=ſpieler prestidigitador *m*

Taſchentuch lenço (d'assoar) (leinenes de linho, buntes de côr [so)]
Taſchenuhr relógio (de bol-)
=wörterbuch diccionário portátil
Taſſe chícara, chávena
eine T. Kaffee uma chávena de café [para café)]
eine Kaffee= uma chávena)
Ober= chícara, chávena
Unter= píres *m*
Taſte tecla
taſten apalpar
be= tentear, tactear
Taſtſinn tacto
Tatze garra
Tau (das) corda, cabo, amarra, soga [dame *m*)]
=werk cordágem *f*, cor-)
Tau (der) orvalho, rócio
tauen orvalhar; (auf=) derreter, degelar
es taut cahe orvalho
es hat ſtark getaut tem cahido muito orvalho
Tauwetter degelo [brando)]
wir haben T. temos tempo)
taub surdo
Taubheit surdez *f*
Taube pomba
Tauber pombo
Täubchen borracho
gefüllt de recheio
Taubenſchlag pombal *m*
taubſtumm surdo-mudo
tauchen (*trans.*) submergir; (*intrans.*) mergulhar
Taucher mergulhador *m*
=glocke sino de búzio; escaphandro
Taufe ba(p)tismo; (Taufakt) ba(p)tizado
taufen ba(p)tizar
Täufling ba(p)tizando
Taufname nome (*m*) de ba(p)tismo od. de pia
=ſchein certidão (*f*) de ba(p)tismo
taugen valer, prestar
es taugt nicht viel não presta grande cousa
Taugenichts vadio, biltre *m*, tratante *m*
tauglich apto, útil; t. zu aproveitável od. bom)
taumeln cambalear [para)]
Tauſch cámbio, troca
tauſchen trocar, cambiar, permutar
täuſchen enganar, illudir
Täuſchung engano, illusão *f*
Augen= illusão (*f*) da vista
tauſend mil; zwei= dois mil; drei= tres mil; zu Tauſenden aos milhares
der Tauſend! olé!
Taxe taxa, tarifa
wieviel beträgt die T.? em quanto importa a taxa?
zeigen Sie mir Ihre Taxe, Kutſcher! mostre-me a sua tabella, cocheiro!
taxieren taxar, avaliar
Technik téchnica
Techniker téchnico; (Student) alu(m)no od. estudante (*m*) da escola polytéchnica
techniſch téchnico
techniſcher Ausdruck termo téchnico

Teckel cão (*m*) te(i)xugueiro od. rasteiro
Teer breu *m*, alcatrão *m*
teeren brear, alcatroar
Teich tanque *m*
Teig massa, pasta
Teil parte *f*
der größte T. a parte maior; (die meisten) a maior parte; á maioria
teilen (re)partir, dividir
Teilhaber participante *m*; (Geſchäfts-) sócio
-nahme participação *f*
(Mitleid) compaixão *f*
teilnehmen (ſich beteiligen) an tomar parte (*f*) em
teilnehmend compassivo
teils ..., teils ... parte ..., parte ...; em parte ..., em parte ...
Teilung divisão *f*; (Erb-) [partilha]
teilweiſe em parte
Teint tez *f*
Telegraph[1] telégrapho
Telegramm telegramma *m*
Grundtaxe taxa normal
[Telegraph] Worttaxe preço por palavra; Zuſchlags-taxe preço supplementar, taxa addicional
Telegraphenamt estação (*f*) telegráphica
welches iſt das nächſte T.? qual é a estação telegráphica mais próxima?
-beamter empregado telegráphico
-draht fio telegráphico
-leitung linha telegráphica; unterirdiſche T. cabo subterráneo; unterſeeiſche T. cabo submarino
-linie linha telegráphica
-ſtation estação (*f*) telegráphica
Telegraphie telegraphia
telegraphieren telegraphiar
Depeſche telegramma *m*; despacho telegráphico
Telephon telephone *m*
bitte mich mit Nr. ... zu verbinden! peço ligação para número!

[1] Für jedes Telegramm innerhalb des portug. Kontinents und nach den Inſeln (Açores und Madeira) wird eine Grundtaxe von 50 Reis erhoben, außerdem zahlt man in beiden Fällen für jedes Wort 10 Reis. Bei Stadttelegrammen beträgt die Grundtaxe 20, und jedes Wort koſtet 2 Reis. Bei Eilbeförderung (urgente) das Doppelte. Nach Deutſchland zahlt man via França 50, via Falmouth 130 Reis pro Wort; nach Braſilien 1300 Reis. Ein Telegramm von 20 Worten koſtet alſo im Stadtbezirk 60, innerhalb des Reiches 250, nach Deutſchland 1000 (bez. 2600), nach Braſilien 26,000 Reis. Für den Empfangsſchein, den man verlangen darf und ſtets verlangen ſollte, hat man noch einen vintem (20 Reis) zu zahlen.

[Telephon] wer dort? quem está?
ist Herr ... anwesend? o Senhor ... está presente?
bitte, rufen Sie ihn ans T.! queira chamá-lo ao telephone!
wer spricht? quem é que falla?
Verzeihung! ich bin wohl falsch verbunden? desculpe! parece que ha engano na ligação?
bitte abklingeln! dê signal!
Teller prato
ein T. Suppe um prato de sôpa [de prompto!
ein Suppenteller um prato [sopeiro
Temperament temperamento
Temperatur temperatura
hohe alta; niedrige baixa
Tempo tempo, compasso
im T. a compasso
Tendenz tendéncia
Tender ténder *m*
Tenne eira
Tenor tenor *m* [fombra
Teppich tapete *m*; (fig.) al-
Termin prazo, termo
Terpentin terebenthina
=öl água-raz *f*
Terrain terreno
Terrasse terraço, eirado
Terrine terrina
Terzerol pistola de algibeira
Terzett terceto
Testament testamento
das Alte und Neue T. o Velho e o Novo Testamento
teuer caro [caro
das ist sehr t. (isto) é muito
wie t. ist es? quanto custa?
Teurung carestia
Teufel diabo, demónio
den T.! diabo! diacho! com a breca! [o inferno!
gehen Sie zum T.! vá para
Text texto, libreto
=buch livrete *m*
Thal valle *m*
thalabwärts valle abaixo
thalaufwärts valle acima
That feito, acção *f*, façanha
in der T. de facto, na verdade, com effeito
in der T.? effectivamente? na verdade?
Thäter auctor *m*
thätig activo
Thätigkeit actividade *f*
Thatkraft energia
thätlich: t. werden chegar ás vias de facto; vir ás do cabo [facto; violéncia
Thätlichkeit vias (*f pl.*) de
Thatsache facto
es ist T., daß ... é facto, que ...
Theater[1] theatro
Lustspiel comédia
Oper ópera
komische O. ópera cómica
Operette opereta
Posse mit Gesang farça com canto; zarzuela
Puppentheater theatro Guignol od. de fantoches
Schauspiel drama
Trauerspiel tragédia

[1] S. S. 249, Anm. 1.

Volkstheater theatro popular

---

welches ist das erste T. hier? qual é o melhor theatro aquí?
ist heute T.? ha hoje representação?
was wird heute gegeben? o que se representa hoje?
wann beginnt die Vorstellung? a que hóra começa a representação?
wann ist das T. aus? quando acaba a récita?
wann wird die Kasse geöffnet? quando abrem a caixa od. a bilheteira?

Platz[1] lugar *m*
in der ersten Reihe na primeira fila od. bancada
Eckplatz lugar (*m*) do canto
Galerie (Paradies) varanda, galerias *f pl.*
in der Mitte no centro, no meio; an der Seite ao lado
Sitzplatz assento
Stehplatz lugar (*m*) de pé
Sperrsitz lugar (*m*) de plateia; numeriert numerado
Loge im ersten, zweiten, dritten Rang camarote (*m*) de primeira, segunda, terceira órdem
Parkett (ein Fauteuil) cadeira de (plateia) superior
Parkettloge frisa
Parterre cadeira [bocca]
Proszeniumsloge frisa de

---

erster, zweiter, dritter Akt primeiro, segundo, terceiro acto
Anstandsorte: (für Herren) 'hómens', (für Damen) 'senhoras'
Aufzug acto
Bank, Reihe bancada, fila
Bühne palco
auf der Bühne no palco, em scena
Foyer salão *m*
Garderobe guarda-roupa; Gardarobier(e) guarda-roupa *m* u. *f*
Kontermarke senha
Korridor corredor *m*
Kulissen bastidores *m pl.*
Orchester orchestra
kann ich einen Operngucker geliehen bekommen? póde-me alugar um binóculo?
Reihe linha, fila
Szene scena
Textbuch libreto *m*
Theaterzettel programma *m*, (Anschlags-) cartaz *m*; *cartão m*
Verwandlung transformação *f*
Vorhalle vestíbulo
Vorhang: der V. geht auf (fällt) o panno sobe (desce)
Vorspiel prelúdio, introducção *f*

---

[1] Die Theaterplätze entsprechen im großen und ganzen an Rang und Preis denen der deutschen Großstadttheater. Vgl. aber S. 272, Anm. 1.

[Theater] Zuſchauerraum sala dos espectadores
Zwiſchenakt entreacto

---

bravo! bravo! da kapo! bis! bis!
Hut ab! fóra os chapeus![1]
klatſchen applaudir; bater as palmas
ruhig! siléncio! st! st!
ſitzen! niederſetzen! sentar! sentem-se!
Theaterbillet bilhete *m*
=kaſſe caixa, bilheteira
=reſtauration bufete *m*, restaurante *m*
=ſtück peça
=zettel programma *m*
theatraliſch theatral
Thee (Getränk[2]) chá *m*; (Arznei) tisana, infusão *f*
eine Taſſe T. trinken tomar uma chícara de chá
grüner verde
ſchwarzer preto
ſtarker forte, carregado; ſchwacher fraco; pouco carregado
=brett bandeja, taboleiro
=kanne bule *m*
=keſſel chaleira
=kuchen dôce (*m*) de chá
=löffel colher (*f*) de chá
=maſchine samovar *m*
=ſieb crivo
Theetopf bule *m*
Thema thema *m*
Theolog theólogo
Theologie theologia
theoretiſch theorético
Theoretiker theórico
Theriak triaga
Thermometer[3] thermómetro
wieviel Grad zeigt das T.? quantos graus marca o thermómetro?
wir haben 15 Grad Wärme temos quinze graus acima de zero
wir haben 8 Grad Kälte temos oito graus abaixo de zero
das Thermometer iſt um 3 Grad geſtiegen (gefallen) o thermómetro subiu (desceu) tres graus
Thon barro, argilla, greda
Thor (Thür) porta
Stadt= porta da cidade
draußen vor dem T. fóra de portas
(Narr) pateta *m* u. *f*; tôlo
ſeien Sie kein T.! não seja pateta!
Thorheit tolice *f*, patetice *f*, toleima
thöricht disparatado, tôlo, imprudente
Thorwärter guarda-barreiras *m*
=weg portão *m*, portal *m*

---

[1] Man hört und ruft auch in Wahrheit meiſt nichts als: péu! péu!

[2] In Braſilien wird außer dem chineſiſchen Thee (chá) von der mittleren und niederen Bevölkerungsklaſſe Paraguay=Thee, ſogenannter maté oder herva-maté, getrunken.

[3] S. S. 32, Anm. 2

Thran óleo de peixe
Leber=[1] óleo de fígado de bacalhau
Thräne lágrima
bittere Thränen weinen verter lágrimas amargas
ihm thränen die Augen tem os ólhos a chorar
Thron throno [throno]
=folger successor (*m*) ao
thun fazer, executar, praticar [fez isso?]
wer hat das gethan? quem
haben Sie es gethan? fel-o V.? foi V. que fez isto?
ich habe es nicht gethan não o fiz
gut, ich werde es t.! bem, eu o farei! fazêl-o hei!
das thut nichts! não importa! [fazer?]
was soll ich t.? que hei de
ich weiß nicht, was ich t. soll não sei o que hei de fazer
ich will damit nichts zu t. haben não quero têr nada com isso
mit jm. zu t haben têr que fazer com alguem
so t., als ob ... fazer como
Thunfisch atum *m* [se ...]
in Öl em azeite [vel]
thunlich praticável, exeqüível
wenn t. se fôr possível
Thür porta
anlehnen encostar
die T. auflassen deixar a porta aberta
[Thür] aufmachen abrir
zumachen fechar
zuschließen fechar á chave
geht nicht auf não abre
geht nicht zu não fecha
bei verschlossener T. a porta fechada [á porta]
an die T. (an)klopfen bater
jm. die T. weisen pôr (*irr.*) alguem no meio da rua; mandar sahir alguem
Thürangel gonzo, bisagra
=drücker trinco
=flügel batente *m*
=griff puchador *m*
=klinke tranqueta
=klopfer argola, aldraba, ferrolho, batedor *m*
=knopf aldraba
=pfosten umbreira
=schloß fechadura
=schlüssel chave *f*
=schwelle limiar *m*
=steher porteiro, guarda-portão *m*
Thymian tomilho
tief (pro)fundo [od. covo]
tiefer Teller prato fundeiro
tiefe Stimme voz (*f*) baixa
Tiefe profundidade *f*
Tiefgang calado
tiefsinnig profundo; (schwermütig) melancólico
Tiegel tacho, caçoula, cadinho [féra, besta]
Tier animal *m*; (wildes)
=arzt veterinário
tierisch animal; (viehisch) brutal, bestial

[1] S. S. 205, Anm. 1.

Tiger tigre *m*
tilgen (zahlen) pagar, amortizar; (sühnen) expiar
Tingeltangel café (*m*) cantante
Tinktur tintura
Tinte tinta (de escrever)
schwarze preta
Kopier= tinta de copiar
Fläschchen Tinte frasco de tinta
Tintenfaß tinteiro
=fleck borrão *m*
=wischer limpa-pennas *m*
Tisch mesa
zu T. gehen ir (*irr.*) para a mesa
von T. aufstehen levantar-se da mesa
den T. decken (abdecken) pôr (*irr.*) (levantar) a mesa
hat man dort einen guten T.? servem allí bem? ha allí boa mesa? come-se lá bem?
gedeckter T. mesa posta
[Tisch] Spiel= mesa de jogar
Tischbesteck talher *m*
=decke panno de mesa [sal *m*
=gast hóspede *m*, commensal
=gebet reza od. oração (*f*) ántes (vor) od. depois (nach) de comer
=gedeck talher *m*
=gerät serviço de mesa
=gesellschaft convidados *m pl.* [bel=) marceneiro
Tischler carpinteiro; (Mö=
Tischplatte táboa da mesa
=tuch toalha de mesa
=wein vinho de mesa
Titel[1] título
Toast: einen T. ausbringen fazer um brinde
toben delirar; (Sturm) bramir
Tobsucht loucura furiosa
Tochter filha
Tod morte *f*

[1] Den Titel Dom führen die Angehörigen des Königshauses und der höchste Adel (durch besondere Belehnung). — Angeredet werden Könige mit Vossa Magestade; Infanten und Prinzen mit Vossa Alteza; Kardinäle mit Vossa Eminéncia; sonstige geistliche Würdenträger mit Vossa Reverendíssima; die übrigen Personen von Rang mit Vossa Excelléncia — Herzöge, Marquis, Barone, Grafen und Vikomtes tituliert man Senhor Duque, Marques, Barão, Conde, Visconde; Räte Senhor Conselheiro; Doktoren Senhor Doutor, Professoren ebenso und nicht Senhor professor, da professor in Portugal kein Titel ist, sondern den Lehrer bezeichnet. — Herzoginnen 2c. erhalten natürlich den ihnen gebührenden Titel Senhora Duqueza, Marqueza, Baroneza, Condessa, Viscondessa. — Frauen aus dem Volke nennt man Senhora mit nachfolgendem Taufnamen, z. B. Senhora Izabel. — Vgl. auch S. 118, Anm. 1, 2 und 3, und S. 316, Anm. 1.

[Tod] eines natürlichen Todes ſterben morrer de morte natural
ein Kampf auf Leben und Tod uma luta de vida e de morte
Todesfall morte *f*, óbito
=gefahr: in T. ſchweben estar em perigo de vida
=kampf agonia
=ſtrafe pena capital
=urteil sentença de morte
todkrank: t. ſein estar á
tödlich mortal [mórte
todmüde estafado, derreado
Toilette toucador *m*
T. machen vestir-se *irr*; fazer toilette [ras'
'für Damen' '(para) Senho-
Tokayer vinho (de) Tocay(a)
toll louco, demente
Tollheit loucura, deméncia
Tollkirſche belladonna
tollkühn temerário
Tollkühnheit temeridade *f*
Tollwut raiva
Tölpel grosseiro, patego, labrego, gallego
Tomate tomate *m*
Ton tom *m*, som *m*
gedämpfter T. som abafado; voz (*f*) surda
[Ton] das gehört zum guten T. o bom tom assim o exige
Tonart tonalidade *f*, mo-
tönen soar [dalidade *f*
Tonleiter escala
Tonne pipa, tonel *m*, barril *m*; Tonnengehalt tonelada
welchen Tonnengehalt hat das Schiff? quantas toneladas tem o navio?
Tonſur tonsura
Topas topázio
Topf porrão *m*, púcaro, panella, pote *m*
Töpfer oleiro
=ware louça de barro
topp! embóra! seja assim!
Torf turfa
Torniſter mochila
Torpedo torpedo
Torte torta
Tortur tortura
tot morto
der Tote o morto, o defun(c)to, o fallecido
töten matar
total total; (*adv*) totalmente, completamente
Totenfeſt[1] dia (*m*) dos fieis defun(c)tos od. dos finados

[1] An den beiden erſten Tagen des November — Allerheiligen (festa de todos os santos) und Allerſeelen (dia dos fieis defun[c]tos) — ſtrömen die Volksmengen auf die Kirchhöfe, woſelbſt Totenmeſſen geleſen werden. Die Gräber und Grabkapellen werden mit Trauerflor, brennenden Kerzen und friſchen ſowie künſtlichen Blumen geſchmückt. Selbſt Mahlzeiten hält das Volk an dieſen Tagen gern in der Nähe ſeiner Toten.

Totengräber coveiro
=kopf caveira
=kranz corôa funerária
=ſchein certidão (*f*) de óbito
totgeboren nascido morto
Totſchlag homicídio [nar]
totſchlagen matar, assassi-]
Totſchläger (Inſtrument) cacete *m*, cachamorra
Tour excursão *f* [jecto]
(Fahrſtrecke) corrida, tra-]
ich will eine T. durch den Süden machen quero fazer uma excursão pelo sul [de vez; a eito]
in einer T. n'uma corrida;]
Touriſt excursionista *m*
Trab trote *m*
im T. a trote
guter Traber bom trota-]
traben trotar [dor *m*]
Tracht traje *m*, vestuário
T. Holz feixe *m*; braçada od. carga de lenha
T. Prügel carga de pau
trachten nach ... aspirar a ...
trächtig prenhe
Tragbahre (für Laſten) padióla; (für Kranke) maca; (für Särge) andas *f pl.*; (für Heiligenſtatuen)[1] an-]
tragbar portátil [dor *m*]
träge preguiçoso, indolente
tragen levar
Träger portador *m*, carregador *m*, moço
Trägheit indoléncia, pre-]
tragiſch trágico [guiça]
Tragödie tragédia
Tragkorb cesto, alcofa, poceiro, ceira
=riemen correia, cilha
=ſeſſel cadeirinha
=weite alcance *m*
traktieren regalar. obsequiar
trällern cantarolar, trau-]
Tramway americano [tear]
tranchieren trinchar
Tranchiermeſſer faca de trinchar; trinchante *m*
Trank bebida
(Arznei) poção *f*
Tränke bebedouro
tränken dar de beber (a al-]
Tranſit tránsito [guem)]
Transparent transparente *m* [ção *f*]
Tranſpiration transpira-]
tranſpirieren transpirar
Transport transporte *m*
auf dem T. zerbrochen quebrado durante o transporte
transportieren transportar
Trapez trapézio
Trappe abetarda
Tratte saque *m*
Traube cacho
Wein= cacho de uvas
trauen fiar, confiar
ich traue ihm nicht não me]
(kirchl.) casar [fio n'elle]

[1] Bei vielen Kirchenprozeſſionen werden lebensgroße, in Holz geſchnitzte und bekleidete Statuen von Chriſtus, der Jungfrau Maria ꝛc. unter großem Gepränge auf hohen Tragbahren durch die Straßen geführt.

Trauer luto
anlegen vestir; ablegen depôr *irr.*, despir
tiefe T. luto pesado; halbe T. meio luto; leichte T. luto alliviado
=fall caso de morte
=kleider vestidos (*m pl.*) de luto
=marſch marcha fúnebre
ſein Beileid ausſprechen dar pézames (*m pl.*)
trauern estar affli(c)to od. triste [alguem]
um jn. t. andar de luto por
Trauerſpiel tragédia
=ſtoffe fazendas *f pl.* od. artigos (*m pl.*) de luto
=weide chorão *m*
=zug préstito fúnebre
Traufe gotteira, caleira
Traum sonho
träumen sonhar
von jm. t. sonhar com alguem [sonhei que ...]
mir hat geträumt, daß ...
Träumer sonhador *m*
Träumerin sonhadora
traurig triste
Traurigkeit tristeza
Trauring annel (*m*) de casamento; alliança
=ſchein certidão (*f*) de casamento [cias *f pl.*]
Trauung casamento, núpZivil= casamento civil
Treff (Karte) paus *m pl.*
treffen (Ziel) acertar; (begegnen) encontrar
ein Abkommen t. fazer um ajuste od. convénio
[treffen] wann kann ich ihn ſicher t.? quando poderei encontrál-o sem falta?
das trifft ſich glücklich! isto calha bem!
ſich getroffen fühlen sentir-se ferido
ſoll das mich t.? isso entende-se comigo?
getroffen (ähnlich) parecido
treffend acertado
Treffer (Glücks=) pechincha, sorte-grande *f*
trefflich excellente
treiben impellir, impulsionar, mover
(ſchwimmen) boiar
das Wild t. levantar a caça; fazer uma batida
was t. Sie? o que faz V.?
Handel t. negociar; fazer negócio
Treiber (Jagd) batedor *m*
(Eſel= ꝛc.) arrieiro, almo-
Treibhaus estufa [creve *m*]
=jagd batida
tremulieren trinar, tremo-
trennen separar [lar]
wir müſſen uns hier t. temos que separar-nos aquí
(auf=) descoser
Trennung separação *f*
Trenſe bridão *m*
Treppe escada
Frei= escadaria, escadório
er wohnt eine T. (zwei, drei Treppen) hoch mora no primeiro (segundo, terceiro) andar
eine T. höher (tiefer) no andar de cima (de baixo)

[Treppe] die T. hinaufgehen, heraufkommen subir a escada; hinabgehen, herunterkommen descer

Treppenabſatz lanço de escada

=flur portal *m*, átrio, vestíbulo

=geländer corrimão *m*

=haus caixa od. vão (*m*) da escada

=ſtufe degrau *m* (de escada)

Treſſe alamar *m*, galão *m*

Treſter bagaço

=wein agua-pé *f*

treten, jn. pisar alguem

auf etw. t. pisar sobre alguma cousa

t. Sie näher! entre! approxime-se!

in ein Haus t. entrar em uma casa

in jemandes Dienſt t. entrar ao serviço de alguem

in Verbindung t. mit jm. travar relações com alguem

an das Fenſter t. apparecer od. assomar-se á janella

treu fiel, leal

Treue fidelidade *f*

meiner Treu! á fé de quem sou!

treuherzig sincero, franco, leal

Treuherzigkeit lealdade *f*, sinceridade *f*, candura

treulos pérfido, desleal, infiel, aleivoso

Treuloſigkeit perfídia, aleivosia, infidelidade *f*

Tribüne tribuna

Trichine trichina

Trichinoſe trichinose *f*

Trichter funil *m*

Tricktrack (Puff) gamão *m*

Trieb (Pflanze) rebento, renovo; (wilder) ladrão *m* (Neigung) inclinação *f*; zu a

Triebfeder mola, móbil(e) *m*

=kraft força motora od. motriz

=rad roda motriz

=ſand areia movediça

Triefaugen olhos (*m pl.*) remelosos

triefen gottejar, pingar

von Schweiß t. suar em bica

triefend naß ſein estar a gottejar od. a pingar

Trient Trento

Trier Tréveris *f*

Trift várzea

triftig importante, sólido, ponderoso

Trikot obra de malha

Triller trinado, trillo

trillern trinar

trinkbar potável

dieſer Wein iſt nicht t. este vinho não se póde tragar

Trinkbecher cáliz *m*, cópo

=bude kiosque *m*; loja de bebidas

trinken beber; (Thee, Kaffee ꝛc.) tomar (chá, café)

kann man hier etwas zu t. haben? ha aquí alguma cousa que se beba?

t. Sie! beba V !

auf die Geſundheit jemandes t. beber á saude de alguem

aus einem Glaſe t. beber por um cópo

Trinker bebedor *m*

Trinkgeld[1] gorjeta, molhadura
da, für Sie! tome lá para cigarros od. para uma pinga!
nehmen Sie! tome lá!
iſt es hier üblich, T. zu geben? é costume dar aquí gorjetas?
wieviel muß man geben? quanto se dá?
Trinkglas cópo
=halle loja de bebidas
=kur: eine T. gebrauchen tomar águas
=waſſer água potável
Tripper gonorrhea [sada]
Tritt (Schritt) passo, pas-
(Holz=, Treppe) escalão *m*
(Wagen=) estribo
=brett pedal *m*
im T. gehen andar a passo
jm einen T. geben dar um pontapé a alguem
ſicherer T. passo firme
Triumph triumpho
triumphieren über triumphar sobre
trivial trivial, vulgar
trocken secco, árido
Trockenheit secca, seccura, sequidão *f*
Trockenraum estendedouro
trocknen seccar, enxugar
Troddel borla
Trödel tarecos *m pl.*; trastes (*m pl.*) velhos
=kram tarecada
Trödelmarkt feira da ladra; mercado dos ferros velhos
Trödler adeleiro, algibebe *m*
Trog pia, gamella
Trommel tambor *m*
trommeln tocar o tambor
Trommelfell pelle (*f*) de tambor; (Ohr) týmpano
Trommler tambor *m*
Trompete corneta, clarim *m*, trombeta
T. blaſen tocar corneta
Trompetenſtoß cornetada
Trompeter corneta *m*, corneteiro [*m*, pateta *m*]
Tropf simplório, palerma]
Tropfen gotta, pinga
Magen= gottas (*f pl.*) estomacaes
tropfenweiſe gotta a gotta
tröpfeln gottejar, pingar
es tropft está a pingar; (Regen) chuvisca od. cahem gottas (de chuva)
Tropfſtein estalactite *f*
tropiſch: tropiſche Hitze calor (*m*) tropical
Troſt consolação *f*
jn. über etw. tröſten consolar alguem de alguma]
tröſtlich consolador [cousa]
troſtlos desconsolado, desesperado
das iſt eine troſtloſe Wirtſchaft hier! que mau governo ha aquí!
Trottoir passeio [bargo de]
trotz a pezar de; sem em-

[1] Kutſcher, Kellner ꝛc. erwarten wenigſtens 100 Reis Trinkgeld für jeden geleiſteten Dienſt.

Trotz teimosia, obstinação *f*
ihm zum T. a despeito d'elle
trotzdem: t. daß a pezar de (mit folg. *inf.*); se bem que (mit folg. *conj.*)
trotzdem ich ihn nicht sehe, glaube ich, daß er zu Hause ist a pezar de não o vêr od. se bem que não o veja, creio que está em casa
trotzen fazer frente; oppôr-se *irr.*; resistir (a)
einer Gefahr t. arrostar m perigo
(schmollen) mostrar-se amuado od. arrufado
trotzig (Kind) teimoso, voluntarioso, obstinado; (Antwort ꝛc.) arrogante, brusco
Trotzkopf cabeçudo
trübe (Wasser) turvo; (Glas) embaciado [viado]
trübes Wetter tempo anu-
trübe Gedanken pensamentos (*m pl.*) tristes
trüben turvar
es trübt sich turvam-se os ares; o ceu tolda-se
trübselig triste, desconsolado [tonho]
=sinnig melancólico, tris-
Trüffeln trufas *f pl.*; túberas (*f pl.*) da terra
Trug engano, embuste *m*
trügerisch enganador, embusteiro
Trümmer ruinas *f pl.*, destroços *m pl.*
Trumpf trunfo
Trunk trago, bebida
dem T. ergeben dado á bebedice *f*
Trunkenheit embriaguez *f*
Trunksucht vinoléncia
Trupp, Truppe quadrilha, [bando]
Truthahn perú *m*
=henne perúa
Tuberkeln tubérculos *m pl.*
Tuberkulose tuberculose *f*
Tuch panno
schwarzes preto
feines fino
Hals= lenço do pescoço; cachenez *m* (frz.)
Umschlage= cha(i)le *m*
=laden loja de pannos
=macher relojoeiro
=nadel alfinete *m*
=rock casaco de panno
=waren pannos *m pl.*
=weber tecelão *m*
tüchtig capaz; (*adv.*) a valer
Tüchtigkeit capacidade *f*, aptidão *f* [heit] maligno]
tückisch malicioso; (Krank=
Tugend virtude *f*
tugendhaft virtuoso
Tüll tulle *m*
Tulpe tulipa
Tumult tumulto, alvoroço
Tünche caio, caiadella
tünchen branquear, caiar
Tunis Túnes *m*
tunesisch de Túnes
Tunke môlho
Tunnel tunnel *m*
durch einen T. fahren passar por um tunnel
Tüpfel til *m*
tüpfeln pontear, salpicar

Türkei Turquia
Türke, türkiſch turco
Türkis turqueza
Turm torre *f*, campanário
Türmer sineiro, atalaia *m*
Turmſpitze agulha de torre
=uhr relógio de torre
turnen fazer gymnástica
Turner gymnasta *m*
Turngeräte utensílios (*m pl.*) de gymnástica [nástica]
=halle salão (*m*) de gym-
=platz arena para gymnastas [nástica]
=verein club (*m*) de gym-
Turnier torneio
Turteltaube rola
Tuſch toque (*m*) de clarins
einen T. blaſen tocar uma fanfarra [tinta da China]
Tuſche (chineſiſche, ſchwarze)
tuſchen sombrear, colorir
Tuſchfarben tintas (*f pl.*) para pintar
=kaſten caixa de tintas
=napf píres *m*, covilhete *m*
=zeichnung debuxo a tinta da China [sacco de papel]
Tüte cartucho, papeliço;
typhös typhóïde
Typhus typho
typiſch týpico
Typus typo
übel máu; (*adv.*) mal
mir iſt ü. estou mal od incommodado
mir wird ü. estou a sentir-me mal; sinto náuseas
über jn. ü. reden fallar mal od. roznar de alguem
das Übel o mal
Übelkeit engulhos *m pl.*, náuseas *f pl.*, vómitos *m pl.*
das verurſacht mir Ü. isso provoca-me vómitos
übelnehmen tomar od. levar a mal; (fam.) encavacar
=nehmeriſch susceptível, melindroso
übelſtand inconveniente *m*
=thäter malfeitor *m*, delinqüente *m*
üben (aus=) exercer, exercitar, praticar
ſich in etw. ü. exercitar-se em alguma cousa
über acima de, por cima de
ü. der Thür por cima da porta
ich gehe ü. die Straße atravesso a rua
der Wagen fährt ü. die Brücke o trem atravessa a ponte [o ribeiro]
ich ſpringe ü. den Bach salto
die Lampe hängt ü. dem Tiſch o candieiro (*lampeão*) está suspenso por cima da mesa
ü. die feſtgeſetzte Zeit hinaus além do tempo marcado
ü. fünf Stunden (mehr als) mais de cinco horas
das geht ü. meinen Verſtand isto excede a minha comprehensão
er ſteht ü. dir elle é o teu superior
überall em toda a parte
überbein sobreosso, exostose *f*

überbieten sobrepujar, ultrapassar; (fig.) exceder
ich überbiete dich offereço mais que tu
überbleibſel resto, resíduo; (der Mahlzeit) sobejos
=blick relance *m* [*m pl.*]
=bringer portador *m*
ich erwarte Antwort durch den ü. espero resposta pelo portador
überdies além d'isso
überdrüſſig: einer Sache ü. enfadado od. farto de alguma cousa
übereilen precipitar
nur keine Übereilung! nada de precipitações *f pl.*!
übereinander um sobre o outro; em monte
übereinkommen convir *irr.*, concordar
das Übereinkommen convénio, convenção *f*, ajuste *m*
ein Übereinkommen treffen convencionar; fazer um ajuste (*m*) od. concerto
Übereinkunft accordo
übereinſtimmen (Perſonen) estar conforme od. de accordo; (Sachen) concordar
übereinſtimmend conforme, concordante; (*adv.*) d'accordo [vessar]
überfahren (hinüber=) atra-
der Wagen hat ihn ü. o trem colheu-o od. atropelou-o
überfahrt passágem *f*
überfallen assaltar, surprehender, sobresaltar
überfließen trasbordar; sahir dos limites [masia]
überfluß abundáncia, de-
überflüſſig supérfluo
überforderung exigéncia excessiva
überfracht: habe ich ü. zu zahlen? tenho a pagar algum excesso?
wieviel iſt frei? que peso concedem gratuitamente?
überführen (von einem Orte zum andern) transportar
jn. einer Sache ü. convencer alguem d'alguma cousa [apinhado, repleto]
überfüllt demasiado cheio;
übergabe entrega; (militär.) rendição *f*
übergang: ü. über den Fluß travessia do rio
übergeben: ü. Sie dies dem ...! entregue isto a ...!
ich habe es Ihnen ü. entreguei-lh'o
ich muß mich ü. (gefangen geben) presciso render-me; (erbrechen) preciso lançar od. vomitar [sar]
übergehen (übergehen) pas-
zum Feinde ü. desertar (para o inimigo)
(**übergehen**) passar por alto etw. mit Stillſchweigen ü. passar alguma cousa em claro
übergewicht excesso de bagágem; (bildl.) preponderáncia

überhandnehmen prevalecer, recrudescer
überhäufen sobrecarregar, encher
überhaupt sobretudo; em geral
überhebung presumpção *f*, bazófia
überholen tomar a dianteira
überkleid sobreveste *f*
überladen, ſich encher-se, fartar-se
überlaſſen: jm. etw. ü. ceder alguma cousa a alguem
ich überlaſſe es Ihnen gern eu cedo-lh'o de boa vontade
ich überlaſſe Ihnen, das zu beſtimmen deixo a V. determinar isso
überlaufen (Flüſſigkeit) transbordar
(zum Feinde) desertar
überleben sobreviver
überlegen (über etw. legen) pôr (*irr.*) a travez (de); sobrepôr *irr.*; (überdenken) considerar, refle(c)tir *irr.*, reflexionar, meditar
ich werde mir das noch reiflich ü. hei de refle(c)tir ainda maduramente sobre isto
überlegen (*adj.*) superior (a)
jm. ü. ſein exceder alguem
Überlegenheit superioridade *f*, preponderáncia
überlegung reflexão *f*, deliberação *f*
überliſten embaucar
übermaß excesso, demasia
übermäßig exorbitante, excessivo; (*adv.*) excessivamente, demasiado
übermorgen depois d'ámanhã
übermüdet estafado
übermütig petulante
übernachten pernoitar
kann ich hier ü.? posso passar aquí a noite?
iſt noch ein Zimmer frei? ainda haverá um quarto disponível?
was koſtet das Bett? quanto se paga pela dormida?
übernächtig fatigado de velar
übernahme aceitação *f*
übernehmen aceitar; (Arbeit ꝛc.) encarregar-se (de)
ſich ü. exceder-se (em)
überraſchen surprehender
überraſchend surprehendente
Überraſchung surpreza
überreden persuadir
Überredung persuasão *f*
überreichen entregar, apresentar
überreichlich superabundante
überreizung sobreexcitação *f*
überrock sobretudo, sobrecasaca
überſättigung (fig.) fastio
=ſchätzung presumpção *f*
überſchicken enviar, remetter
überſchlag cálculo, computo, orçamento
überſchlagen (einen Überſchlag machen) fazer um cálculo approximativo; (übergehen) passar por alto; omittir
ſich ü. voltar sobre si

überſchnappen perder o juizo; ensandecer, enlouquecer
überſchreiben: einen Brief ü. sobrescri(p)tar uma carta
überſchreiten (Maß) exceder; (Grenze) passar
überſchrift título; (Aufſchrift) sobrescri(p)to, en-
überſchuh galocha [dereço
überſchuß saldo
überſchwemmen inundar
Überſchwemmung inundação *f*
überſeeiſch ultramarino
überſehen (nicht ſehen) deixar passar; não ver
das habe ich überſehen isto escapou-me
man überſieht hier die ganze Gegend d'aquí avista-se todos os arredores
überſenden remetter
überſetzen, über den Fluß atravessar o rio
haben Sie die Güte, mir dies ins Deutſche zu ü.! tenha a bondade de me traduzir isto para allemão!
Überſetzer traductor *m*
Überſetzung traducção *f*, versão *f*
überſicht resenha; vista geral; golpe (*m*) de vista
überſiedeln, nach transladar-se para
überſpannt exaltado
überſpringen (Graben) saltar; (jn.) omittir; saltar por cima (de)
überſteigen (überſteigen) exceder; (bildl.) ultrapassar
das überſteigt meine Kräfte isso é superior ás minhas forças
(**überſteigen**) transpôr *irr.*; passar além (de)
überſtimmt derrotado
überſtürzen precipitar
nur keine Überſtürzung! nada de precipitações (*f pl.*)!
übertrag transporte *m*
übertragen transportar
jm. etw. ü. encarregar alguma cousa a alguem
übertreffen exceder, sobrepujar
übertreiben exagerar
Übertreibung exageração *f*
übertreten (das Geſetz) transgredir *irr.*, violar
ich habe mir den Fuß ü. torci um pé
ſich einer Übertretung ſchuldig machen tornar-se culpado de uma transgressão
der Fluß iſt übergetreten o [rio trasbordou
übervoll recheio
übervorteilen prejudicar
überwachen vigiar
überwältigen vencer, dominar
der Schlaf überwältigt mich [caio de somno
überweiſen consignar
überwiegend preponderante
überwinden vencer
überwurf mantelete *m*, vi- [sita
überzählig supernumerário
überzeugen convencer
Überzeugung convicção *f*

überziehen: das Bett neu ü. mudar a roupa da cama; pôr (*irr.*) roupa lavada na cama
mit Leder ü. forrar od. cobrir de couro
überzieher casacão *m*, paletó, capote *m*, gabão *m*
Frühjahrs-ü. paletó de primavera; Sommer- paletó de verão; Herbſt- paletó de outono; Winter- paletó de inverno
überzuckert polvilhado de assúcar
überzuckertes Obſt fruta coberta od. crystallizada
überzug coberta
Kiſſen- capa, fronha
Möbel-, Schirm- ꝛc. forro; (um den Staub abzuhalten) capa, coberta
üblich usual; de uso
iſt es ü., Trinkgelder zu geben?[1] é uso od. é costume dar gorjetas?
übrig: haben Sie vielleicht etwas für mich ü.? não ficou nada para mim?
die übrigen os outros, os restantes [a mais]
übrigens de resto; de mais]
übung exercício, prática
ich bin außer Ü. estou desacostumado; não estou em prática
um nicht aus der Ü. zu kommen para não perder o costume

Ufer márgem *f*; (Meeres-) costa, praia [da praia]
längs des Ufers ao longo]
am linken (rechten) U. na márgem esquerda (direita) [gem oppostal
auf dem andern U. na márnach dem andern U. á outra márgem
von dieſem (jenem) U. d'esta (d'aquella) márgem
Uhr relógio, relójio; (Zeit) hora
Anker- relógio de áncora
Chronometer chronómetro
Cylinder- relógio de cylindro
Damen- relógio de senhora
Regulator- regulador *m*
Remontoir- relógio sem chave [tição]
Repetier- relógio de repe-]
Spindel- relógio com escape od. de palheta
Stutz- relógio de mesa
Taſchen- relógio de algibeira
Turm- relógio de torre
Wand- relógio de parede
Wecker- despertador *m*
goldene de ouro
ſilberne de prata [são?]
was iſt die U.? que horas]
wiſſen Sie, wieviel U. es iſt? sabe V quantas horas sâo?
wie ſpät iſt es nach Ihrer U.? que horas sâo no seu relógio? [od. certo?]
geht ſie genau? anda bem]

[1] S. S. 359, Anm. 1.

[Uhr] geht dieſe U. genau mit der Bahnhofsuhr? andará este relógio certo pelo da estação?
um wieviel geht ſie vor (nach)? quanto está adiantado (atrazado)?
um zehn Minuten dez minutos
nach der U. ſehen ver o relógio
ich habe vergeſſen, meine U. aufzuziehen esqueci de dar corda ao meu relógio
ſie iſt ſtehen geblieben está parado
meine U. geht nicht o meu relógio não anda; falſch não anda certo
um wieviel U geht der Zug nach ...? a que horas parte o comboio para ...?
wecken Sie mich um 5 U.! acorde-me ás cinco!

---

es iſt 1 U. é uma hora
es iſt halb 1 U. é meia hora
es iſt dreiviertel 1 é uma mênos um quarto; falta um quarto para a uma
ein Viertel 1 (mittags) um quarto depois do meio-dia; (nachts) um quarto depois da meia-noite
ein Viertel vor 1 falta um quarto para a uma
ein Viertel nach 1 uma e um quarto
um 2 U. ás duas
halb 2 U. á uma e meia
[Uhr] dreiviertel 2 as duas mênos um quarto
ein Viertel 2 uma e um quarto
ein Viertel vor 2 falta um quarto para as duas
ein Viertel nach 2 duas e um quarto
gegen 3 U. perto das tres
es geht auf 4 U. vai para as quattro
es fehlen noch 5 Minuten an 6 U. falta(m) cinco minutos para as seis
es wird gleich 7 ſchlagen estão a dar as sette; são quasi sette
es ſchlägt halb está dando meia-hora
es hat ein Viertel geſchlagen deu um quarto
wieviel hat es geſchlagen? quantas horas deram?
es hat ſoeben 8 U. geſchlagen deram as oito agora mesmo; acaba de dar as oito
Punkt 9 U. früh de manhã ás nove em ponto
12 U. mittags ao meio-dia
Punkt 12 U. nachts á meia-noite em ponto
es iſt 12 U. mittags é meio-dia
es iſt Mitternacht é meia-noite
von 7 U. morgens bis 3 U. nachmittags desde as sette da manhã até ás tres da tarde

Uhrband cadeia de relógio; corrente *m*, trancelim *m*

Uhrfeder mola
=gehänge dixe *m*
=gehäuſe caixa
=glas vidro
=kette corrente *f*
de relógio
=macher relojoeiro
=ſchlüſſel chave *f*
=taſche bolso do relógio
=werk machinismo, mecha-
=zeiger ponteiro [nismo]
Uhu bufo, môcho
Ulme olmeiro
ultimo último
Ultramarin ultramar *m*
ultramontan ultramontano
um den Hals herum á volta do pescoço
um die Stadt herum ao redor od. á roda da cidade
um 1 Milreis zu viel (zu wenig) um milreis a mais (a mênos)
um ſo mehr als ... tanto mais que ...
um 3 Uhr ás tres
um Sie nicht zu ſtören para o não incommodar
es iſt mir bange um ihn receio por elle
umarbeiten refazer, remo-
umarmen abraçar [delar]
Umarmung abraço
umbauen reconstruir
umbinden (Tuch) pôr *irr.*,
umbringen matar [atar]
umdrehen virar, voltar; dar voltas (a) [volução *f*]
Umdrehung rotação *f*, re-
umfallen tombar; cahir no chão [*m*, circúito]
Umfang extensão *f*, volume
umfaſſen abranger; (enthalten) contêr *irr.*, compre-
umfaſſend vasto [hender]
Umfaſſung cêrca, circúito
Umfaſſungsmauer muralha de circumvallação
umfüllen transvasar
Umgang: U. haben mit tratar alguem com intimidade; têr relações (*f pl.*) com alguem
Umgangsſprache linguágem (*f*) familiar [vel]
umgänglich sociável, tratá-
umgeben rodear, cercar
Umgegend contornos *m pl.*, arredores *m pl.*; (Nachbarſchaft) vizinhança, cercania
iſt Ihnen die U. bekannt? conhece V. os arredores?
umgehen (eine Sache) evitar od. eludir alguma cousa
(einen Umweg machen) fazer uma volta
mit jm. u. têr trato com alguem
umgehend immediato; (*adv.*) immediatamente; u. antworten responder na volta do correio
umgekehrt ás avessas; em sentido contrário
und u. e vice versa
umhängen (Tuch) pôr *irr.*; cobrir-se (com)
umher ao redor
=gehen andar de cá para lá; dar voltas; passear
=ziehen vaguear
rings= em roda, ao redor

umhin: ich kann nicht u. zu ſagen não posso deixar de dizer
Umkehr volta para traz
umkehren voltar, regressar; (Wagen) dar a volta
umkleiden, ſich mudar de traje
umkommen perecer
Umkreis circumferéncia, circúito
im U. von einer Meile dentro de uma légua de circumferéncia
Umlauf (Blut ꝛc.) circulação *f*; (Geſtirne) revolução *f*
umliegend: die umliegenden Ortſchaften os povos circumvizinhos
umreißen derribar, demolir
umringen cercar, rodear
Umriß contorno; (Skizze) escorço, esboço
umrühren mexer
Umſatz venda
umſchiffen circumnavegar; navegar á róda (de); (Kap) dobrar
Umſchlag (Buch-) capa; (am Zeug) debrum *m*
(Paket-) embrulho
kalte Umſchläge machen applicar compressas (*f pl.*) d'agua fria
warme U. machen pôr (*irr.*) cataplasmas *f pl.*
umſchlagen (Blatt) virar
(etw. um etw.) enrolar, envolver (uma cousa em outra)
(Ärmel ꝛc) arregaçar
[umſchlagen] (Schiff, Wagen ꝛc.) voltar-se, tombar
(Wetter) mudar [agasalho]
Umſchlagetuch chaile *m* (de)
Umſchweif: ohne Umſchweife sem rodeios *m pl*; sem preámbulo
keine Umſchweife machen não usar de rodeios; não fazer cerimónia [mudança]
Umſchwung revolução *f*,
umſehen, ſich (ringsum) mirar entorno desi; (rückwärts) olhar para traz
-ſchreiben paraphrasear
-ſchütteln agitar, remecher, sacudir, vasculhar
-ſetzen (Waren) vender
Umſicht prudéncia
umſonſt (gratis) de graça; (famil.) de borla
(vergeblich) de balde; baldadamente; em vão
Umſtand circumstáncia
unter ſolchen Umſtänden em taes circumstáncias
ohne Umſtände! sem cerimónia!
umſtändlich circumstanciado; (Menſch) cerimonioso
umſtehend (Seite) immediato; (*adv.*) do outro lado
umſteigen (Eiſenbahn) mudar de comboio
umſtoßen derribar
umſtürzen (*trans.*) virar; (Flüſſiges) entornar; (*intrans.*) tombar, virar-se
der Wagen ſtürzte um a carruágem virou-se od. otmbou

umtauſchen permutar, cambiar, trocar [troca]
in Umtauſch geben dar em]
umwechſeln trocar, cambiar
Umweg rodeio, volta
einen U. über N. machen rodear od. dar uma volta passando por N.
er hat uns einen großen U geführt fez-nos dar uma grande volta [rodeios]
auf Umwegen (fig.) por]
umwenden virar, entornar
umwerfen deitar abaixo; derrubar
geben Sie acht, Sie werden noch u.! tenha cuidado, V. ainda faz tombar o carro!
den Mantel u. pôr (*irr.*) a capa (aos hombros); envolver-se na capa
umwickeln envolver; (ſich etw.) embrulhar-se em
Umzäunung estacada; cerca de sebes od. de bardas
umziehen (Wohnung) mudar de casa
ſich u. mudar de fato
Umzug (Wohnungs-) muda, mudança
(Prozeſſion) procissão *f*
unabänderlich inalterável irremediável, irreparável
unabhängig independente
Unabhängigkeit independéncia
unabſichtlich involuntário; (*adv.*)involuntariamente; sem querer
unangemeſſen impróprio
unangenehm desagradável
unanſehnlich insignificante; de pouca importáncia
unanſtändig indecente
unappetitlich pouco appetitoso; repugnante
Unart máu costume *m*; balda, pecha [travesso]
unartig mal criado; (Kind)]
unaufhörlich contínuo; (*adv.*) sem cessar; incessantemente
unauflöslich in(dis)solúvel
unaufmerkſam desattento
unausſprechlich indizível
unausſtehlich insupportável
unbarmherzig deshumano, desalmado
unbedenklich irreprehensível; (*adv.*) sem hesitação, sem reparo
unbedeutend insignificante
unbedingt absoluto, incondicional; (*adv.*) sem reserva
ich muß es u. bis morgen haben preciso têl-o ámanhã sem falta [sível]
unbegreiflich incomprehen-]
unbegrenzt illimitado
Unbehagen mal-estar *m*
unbehaglich desagradável
ich fühle mich u. sinto-me incommodado
unbeholfen desageitado; mal geitoso
unbekannt desconhecido
ich bin hier ganz u. sou aquí completamente estranho [desconhecido]
das iſt mir u. isto é-me]

unbekümmert um indifferente a [visto]
unbeliebt malquisto, mal-]
unbemerkt desapercebido; (*adv.*) sem ser notado; sem ser observado
unbemittelt sem meios, sem fortuna
unbenommen: es bleibt Ihnen u., zu ... V. está livre de ... [portuno]
unbequem incómmodo, im-]
unberufen sem ser chamado u.! longe vá, mau agouro!
unbeſchadet: u. ſeines guten Rufes sem prejuizo da sua boa fama
unbeſcheiden atrevido, immodesto, insolente
darf ich, ohne u. zu ſein, fragen, ob ...? sem ser indiscreto, desejava perguntar se ...?
Unbeſcheidenheit immodéstia
unbeſcholten íntegro, irreprehensível; sem tacha
unbeſchreiblich indescriptível [descuidado]
unbeſonnen irreflectido,]
unbeſorgt sem cuidado
ſeien Sie u.! fique descançado! [volúvel, variável]
unbeſtändig inconstante,]
unbeſtellbar: unbeſtellbarer Brief correspondéncia em refugo
unbeſtimmt indeterminado, incerto; (Charakter) irresoluto, indeciso
unbeſtreitbar incontestável
unbeweglich immóvel [unbeweglich] unbewegliche Güter bens (*m pl.*) de raiz; bens immóveis
(unveränderlich) immutável, inalterável [habitado]
unbewohnt despovoado, in-]
unbrauchbar inútil [(etc.)]
und e; u. ſo weiter etcétera]
Undank ingratidão *f*
undankbar ingrato
undeutlich indistincto; pouco claro [nada feio]
uneben desigual; (bildl.)]
unecht falso [tardo]
unehelich illegítimo, bas-]
unehrlich infiel; não fiel
uneigennützig desinteressado
uneinig desunido, desavindo
Uneinigkeit desavença
uneinnehmbar inexpugnável
unempfindlich insensível
unendlich infinito, immenso
unentbehrlich indispensável
=geltlich gratúïto; (*adv.*) de graçá; gratis
=ſchieden pendente, indeciso
=ſchloſſen indeciso, irresoluto
unerbittlich inexorável
unerfahren inexperto; sem experiéncia
unerheblich insignificante
unerhört inaudito
unerläßlich indispensável, ineluctável
unermüdlich incançável
unerreichbar inaccessível, intangível
unerſchöpflich inexgotável

unerſchrocken intrépido, intemerato, denodado
unerſchütterlich imperturbável, inabalável
unerſetzbar irreparável
unerträglich insupportável
unerwartet inesperado
unfähig incapaz
Unfähigkeit incapacidade *f*, insufficiéncia [dente *m*]
Unfall desastre *m*, acci-
unfehlbar infallível; (*adv.*) infallivelmente; sem falta
Unfehlbarkeit infallibilidade *f*
unfrankierter Brief carta não franqueada od. sem franquia
unfreiwillig involuntário
unfreundlich pouco amável; desagradável
Unfriede discórdia [zizánia]
Unfrieden ſtiften semear
unfruchtbar estéril, árido
Unfug abuso, desórdem *f*
grober U. excesso
U. treiben praticar travessuras *f pl.*
Ungarn Hungria
Ungar, ungariſch húngaro
ungeachtet deſſen não obstante isso; a pezar d'isso
ungebildet inculto; sem educação [queado]
ungebleicht crú; não bran-
ungebräuchlich desusado
ungebraucht novo; não usado; (Kleidung) novinho em folha
ungebührlich impróprio, inconveniente
ungebunden (frei) livre, solto (Buch) em papel, por encadernar
Ungeduld impaciéncia
ungeduldig impaciente
ungefähr pouco mais ou mênos; aproximadamente; cerca de
von u. por acaso; casualmente [desamorável]
ungefällig pouco serviçal; (unſchön) pouco bonito; feio
Ungefälligkeit falta de condescendéncia; descortezia
ungeheuer immenso, enorme; (*adv.*) excessivamente
ein Ungeheuer um monstro
ungehörig inconveniente, impróprio
das iſt u.! isso não se faz!
ungelegen inopportuno
das kommt mir ſehr u. isso não me vem nada a geito
ungemein extraordinário; (*adv.*) extraordinariamente [desabrido]
ungemütlich intratável,
ein ungemütliches Zimmer um quarto desagasalhado od. pouco confortável
ungenau inexacto
ungeniert desempenado; sem cerimónia
ungenießbar: dieſes Fleiſch iſt u. esta carne não se póde tragar
ungenießbarer Menſch hómem (*m*) insupportável od. intratável

ungerade (Zahl) impar
die ungeraden Zahlen os números impares
ungerechnet sem contar
ungerecht injusto
Ungerechtigkeit injustiça
ungereimt não rimado
ungereimtes Geſchwätz devaneios *m pl.*, lérias *f pl.*
ungern (de) máu grado; de má vontade
ungeſalzen ensosso
ungeſchickt pouco hábil; mal ageitado; inhábil
ungeſchliffen (Meſſer) rombo, embotado; (Menſch) bruto, tosco, grosseirão, agallegado
ungeſehen sem ser visto
ungeſetzlich illegal
ungeſtört tranquillo; (*adv.*) sem ser estorvado
ungeſtraft (*adv.*) impunemente [pitado]
ungeſtüm impetuoso, precipitado]
ungeſund insalubre
ungewaſchen não lavado
ungewiß incerto; pouco seguro
Ungewißheit incerteza
Ungewitter temporal *m*, tempestade *f*
ungewöhnlich extraordinário; pouco visto; fóra do costume
ungewohnt desusado
Ungezieſer bichos *m pl.*, bicharia
ungezogen mal criado; grosseiro [*f*; atrevimento]
Ungezogenheit má creação]
ungläubig incrédulo, infiel
unglaublich incrível
ungleich desigual
=mäßig desproporcionado
Unglück desgraça, infortúnio
ein U. hat mich betroffen sobreveiu-me uma desgraça
unglücklich infeliz, desgraçado, desventurado
Unglücksfall sinistro; revez (*m*) de fortuna
Ungnade: in U. fallen cahir em desgraça od. desfavor *m*
ungültig não válido; nullo
dieſe Münzen ſind u. estas moedas nâo correm od. não tem curso legal
ungünſtig desfavorável
zu ungünſtiger Stunde em má hora
unheilbar incurável
unheimlich sinistro, lúgubre, pavoroso
unheizbar: das Zimmer iſt u. este quarto não se póde aquentar
unhöflich descortez, incivil
Uniform farda, uniforme *m*
univerſell universal
Univerſität universidade *f*
Unke rela, rubeta
Unkenntnis ignoráncia
unklar obscuro, confuso
das iſt mir u. não comprehendo isso
unklug imprudente
Unklugheit imprudénci
Unkoſten gastos *m pl*, despezas *f pl.* [outros]
auf U. andrer á custa dos]

Unkraut herva má; joyo; (bildl.) zizánia [dias (que)]
unlängſt ha pouco (que); ha
unleidlich insupportável
unleſerlich illegível
unleugbar innegável
unmännlich effeminado, mulherengo
unmaßgeblich humilde
dieſe Behauptung iſt u. essa asserção não faz fé
meine unmaßgebliche Meinung iſt o meu humilde parecer é
unmäßig immoderado, destemperado [cruel]
unmenſchlich inhumano,
unmerklich imperceptível; (*adv.*) insensível-mente
unmittelbar immediato
unmöbliert não mobilado
unmöglich impossível
unmoraliſch immoral
unmündig menor (de idade)
unnatürlich desnatural, affectado [necessário]
unnötig, unnütz inútil, des-
unordentlich desregrado, desordenado [desarranjo]
Unordnung desórdem *f*,
unparteiiſch imparcial
unpaſſend inconveniente, indecente
unpäßlich indisposto
Unpäßlichkeit indisposição *f*
unpraktiſch: ein unpraktiſcher Menſch um hómem pouco prático
[unpraktiſch] das haben Sie ſehr u. angefangen V. houve-se n'isso com pouco tino
unpünktlich pouco pontual
unraſiert não barbeado; por barbear
Unrat immundície *f*
ich merke U. anda coisa no ar; mouro na costa[1]
Unrecht (Ungerechtigkeit) injustiça
verzeihen Sie, aber ich glaube, daß Sie im U. ſind! desculpe, mas creio que V. não tem razão!
unrecht (ungerecht) injusto; mal feito
(irrtümlich, *adv.*) sem razão; por engano [razão]
ich habe u. gehabt não tive
an den Unrechten kommen estar enganado com alguem
zu unrechter Zeit fóra de tempo; a deshoras
unrechtmäßig illegal
unregelmäßig irregular
Unregelmäßigkeit irregularidade *f*
unreif não maduro; verde
unrein sujo, immundo
unrichtig inexacto, falso
Unruhe inquietação *f*, desassocego [cegado]
unruhig inquieto, desasso-
uns nos, a nós
er ſah u. viu-nos

[1] Wörtlich: es geht ein Ding in der Luft; Maure an der Küſte!

[uns] u. hat er geſehen viu-
nos, a nós [um livro]
er gab u. ein Buch deu-nos]
u. hat er es gegeben deu-o]
unſagbar indizível [a nós]
unſanft pouco brando; áspero, duro, ríspido
unſauber pouco asseado; impuro
unſchädlich innocente; não nocivo; innócuo; não prejudicial
unſchätzbar inestimável
unſcheinbar de pouca apparéncia [decente]
unſchicklich impróprio, in-]
Unſchicklichkeit inconveniéncia, despropósito, indecéncia
Unſchlitt sebo [deciso]
unſchlüſſig irresoluto, in-]
Unſchlüſſigkeit irresolução *f*
Unſchuld innocéncia
unſchuldig innocente
ich bin u. daran sou alheio od. estranho a isso
unſer, unſre (o) nosso, (a) nossa
unſicher incerto; não seguro
Unſicherheit incerteza; pouca segurança
unſichtbar invisível
Unſinn tolice *f*, disparate *m*
ach U.! que disparate!
unſinnig insensato
unſinnige Reden palavras (*f pl.*) insensatas od. absurdas
unſittlich immoral [dade *f*]
Unſittlichkeit immorali-]
unſrige o nosso; *f* a nossa
unſtatthaft inadmissível
das iſt u. isso não se póde admittir od. fazer
unſterblich immortal
Unſterblichkeit immortalidade *f*
unſtreitig indubitável, indisputável; (*adv.*) indiscutível-mente
untadelhaft irreprehensível
untauglich incapaz, inepto
unten: u. im Hofe lá em baixo no pátio
u. am Ende des Tiſches na extremidade da mesa
tief u. im Thale no fundo do valle [si(g)nado]
untenſtehend abaixo-as-]
unter debaixo [mesa]
u. dem Tiſch debaixo da]
u. die Leute gehen ir (*irr.*) entre o povo; misturar-se com a gente
u. anderm entre outras cousas
u. Freunden entre amigos
Unterarm antebraço
=beinkleider ceroulas *f pl.*
=bett colchão *m*
unterbinden (Wunde) pôr (*irr.*) ligaduras (a)
unterbleiben não têr lugar
unterbrechen interromper
entſchuldigen Sie, daß ich Sie unterbreche! disculpe-me o interromper a V.!
Unterbrechung interrupção *f*
ohne U. sem interrupção
unterbringen alojar, hospedar
unterdeſſen no entretanto

unterdrücken (Lachen ꝛc.) supprimir, abafar
(ein Volk) opprimir, sub-
untere inferior [metter
das Untere o de baixo; o inferior
untereinander (durch-) confusamente; de mistura
wir machen das u. ab tratamos isso entre nós
unterfangen, ſich atrever-se, afoitar-se
Unterfutter forro
Untergang perda, ruina, destruição *f*
(Schiffs-) o afundar-se
Sonnen- occaso
beim S. ao sol posto
untergeben submisso
(im Amt) subalterno, subordinado
er iſt ihm u. está-lhe subordinado; depende d'elle
Untergebener subordinado, inferior *m*
untergehen perecer; (Schiff) afundar-se; ir (*irr.*) a pique; (Sonne) pôr-se *irr.*
wann geht die Sonne unter? a que hora se põe o sol?
unterhalb (von) mais abaixo (de) [téncia
Unterhalt sustento, subsis-
unterhalten sustentar
(Beamte ꝛc.) pagar
(Verkehr ꝛc.) mantêr *irr.*
ſich über etw. u. conversar a respeito d'alguma cousa
das iſt ſehr unterhaltend isto é muito divertido; é um bom passatempo
Unterhaltung divertimento, passatempo
(Geſpräch) conversação *f*
(Unterhalt) sustentação *f*, manutenção *f*
-handlung negociação *f*; in U. ſtehen mit jm. estar em negociações com alguem
-hemd camisa
-hoſen ceroulas *f pl.*
unterirdiſch subterráneo
Unteritalien Itália meri-
Unterjacke camisola [dional
-kiefer queixada, mandíbula
-kinn papo, papeira
-kleid roupa (branca)
-kommen abrigo, hospedágem *f*
wo kann man hier ein U. finden? onde poderei encontrar aqui hospedágem? [pasta
-lage fundo; (Schreib-
unterlaſſen omittir; deixar de fazer
unterlaufen: mit Blut u. lívido, pisado; raiado od. rajado de sangue pisado
ein Fehler iſt untergelaufen escapou um erro
unterlegen pôr (*irr.*) debaixo; collocar por baixo
Unterleib baixo ventre *m*; abdómen *m*
unterliegen succumbir
er iſt unterlegen succumbiu; ficou vencido
Unterlippe beiço inferior
unternehmen emprehender
Unternehmen empreza, empreitada

Unternehmer empresário
=offizier primeiro sargento
=pfand penhor *m*, garantia
unterordnen, ſich sujeitar-se, subordinar-se
unterreden, ſich conferenciar, conversar
Unterredung conferéncia
unterrichten instruir, ensinar [se d'alguma cousa]
ſich über etw. u. informar-]
Unterricht instrucção *f*, lições *f pl.*
U. nehmen tomar lições; geben dar[1]
Unterrock saia (de baixo); (Anſtandsrock) saiote *m*
unterſagen prohibir
es iſt unterſagt, hier zu rauchen é prohibido fumar aquí
Unterſatz esteio, supporte *m*, apoio, pedestal *m*
unterſchätzen têr em mênos conta; menosprzear, depreciar
unterſcheiden distinguir
unterſcheidend distinctivo
Unterſcheidung distincção *f*
Unterſchenkel parte (*f*) inferior da coxa; perna
=ſchied differença
unterſchlagen (Geld ꝛc.) subtrahir *irr.*, desencaminhar, desviar, defraudar
die Arme u. cruzar os braços [ção *f*]
Unterſchlagung defrauda-]
unterſchreiben firmar, subscrever, assi(g)nar [firma]
Unterſchrift assi(g)natura,]
unterſeeiſch submarino
Unterſetzer fundo; (Blumen=topf=) prato
unterſetzt baixote, reforçado, encorpado, entroncado
unterſinken submergir, afundar-se
unterſtehen, ſich atrever-se
unterſtreichen sublinhar; *riscar por baixo*
unterſtützen (ſtützen) apoiar (jn.) soccorrer, sostêr *irr.*, amparar [corro]
Unterſtützung apoio, soc-]
unterſuchen examinar, revistar, inquirir
wird das Gepäck unterſucht? revistam a bagágem?
Unterſuchung (gerichtl.) inquirição *f*, informação *f*, investigação *f*
(Prüfung) exame *m*, revisão *f*, indagação *f*
Untertaſſe píres *m*
untertauchen mergulhar, submergir
Unterteil parte (*f*) baixa
=than súbdito
unterthänig submisso
untertreten (vor dem Regen) pôr-se (*irr.*) ao abrigo; resguardar-se da chuva
unterwegs de caminho; no meio do caminho [nar]
unterweiſen instruir, ensi-]

[1] Man verwechſele nicht dar lições: Stunden geben, mit dar lição: das Gelernte herſagen.

unterwerfen subjugar, sub-
ſich u. sujeitar-se [metter]
unterwühlen minar
unterzeichnen firmar, assi(g)nar
unterziehen: ſich einer Arbeit u. sujeitar-se a um trabalho; encarregar-se de um trabalho [çoso]
unthätig inactivo, pregui-
unthunlich impraticável
Untiefe baixio
untrennbar inseparável
untreu infiel, desleal
untröſtlich inconsolável
Untugend vício
unüberlegt irrefle(c)tido, inconsiderado, indiscreto
unüberſteiglich insuperável
unüberwindlich invencível (Feſtung) inexpugnável
unumgänglich: u. nötig absolutamente necessário; indispensável
unumſchränkt illimitado, absoluto [indiscutível]
unumſtößlich incontestável,
unumwunden franco, aberto; (*adv.*) francamente, abertamente; sem reserva; sem rodeios
ununterbrochen ininterrupto, contínuo
unveränderlich invariável, inalterável
unverändert inalterado
unverantwortlich indesculpável; sem desculpa
u. für etw. ſein não têr responsabilidade de alguma cousa
unverbeſſerlich incorrigível
unverdaulich indigesto
unverdient immerecido
unverdorben incorrupto, innocente
unverdroſſen incançável, indefesso, infatigável
unvereinbar incompatível, inconciliável
unverfälſcht genuino; não falsificado; puro
unvergänglich imperecível, perdurável
unvergeßlich inolvidável
unvergleichlich incomparável [porcionado]
unverhältnismäßig despro-
unverheiratet solteiro
unverhofft inesperado, imprevisto
unverletzt ineluctável; são e salvo; illeso, intacto
unvermeidlich inevitável
unvermiſcht sem mistura; puro
unvermutet inesperado, imprevisto [cional]
unvernünftig absurdo, irra-
unverrichteter Dinge sem nada têr conseguido; sem têr alcançado cousa alguma
unverſchämt atrevido, desavergonhado, descarado, insolente
Unverſchämtheit descaramento, insoléncia
unverſchließbar: iſt die Thür u.? a porte não se póde fechar?
unverſchuldet immerecido

unverſehens imprevistamente; de repente
unverſöhnlich irreconciliável
Unverſtand imprudéncia, inconsideração *f*, insensatez *f* [insensato]
unverſtändig imprudente, =ſtändlich incomprehensível =träglich (unvereinbar) incompatível; (zänkiſch) intolerante
unverwehrt livre, lícito, permittido
unverwüſtlich indestructível
unverzagt intrépido
unverzeihlich imperdoável
unverzüglich immediato; sem demóra
unvollkommen imperfeito
Unvollkommenheit imperfeição *f*
unvollſtändig incompleto
unvorhergeſehen imprevisto
unvorſichtig descuidado, imprudente, incauto
Unvorſichtigkeit desleixo; falta de cautela
unwahr falso
Unwahrheit mentira
Sie ſagen eine U.! V. falta á verdade!
unwahrſcheinlich improvável, inverosímil
das iſt u. não é provável
unwegſam intransitável
unweit von não longe de
unweſentlich pouco importante; secundário
Unwetter temporal *m*, borrasca, tempestade *f*
unwichtig insignificante
unwiderruflich irrevogável =legbar irrefutável =ſtehlich irresistível
unwiederbringlich irrecuperável, irreparável; (*adv.*) sem remédio; para sempre
Unwille indignação *f*
unwillig indignado, enfadado (de)
u. werden über agastar-se de
unwillkommen desagradável, infausto
unwillkürlich involuntário
ich ſchrie u. gritei sem querer od. involuntária-mente
unwiſſend ignorante
Unwiſſenheit ignorância
unwiſſentlich sem saber
unwohl indisposto
Unwohlſein indisposição *f*
unwürdig indigno
unzählbar innumerável
unzart pouco delicado
unzeitig intempestivo; fóra de tempo
unzerbrechlich inquebrável
unzertrennlich inseparável
Unzucht deshonestidade *f*, impudicícia
unzüchtig impudico, deshonesto, obsceno
unzufrieden mit descontente com
unzugänglich inaccessível, impenetrável
unzuläſſig inadmissível
unzurechnungsfähig irresponsável
dieſer Menſch iſt ganz u. não se póde contar com este hómem

unzuverläſſig pouco seguro
er iſt u. não ha que fiar n'elle
unzweckmäßig impróprio
üppig lauto, opulento; (ſinnlich) voluptuoso, luxurioso
Urbild prototypo
Urenkel, -in bisneto, bisneta
-großeltern bisavós *m pl.*
-großmutter bisavó *f*
-großvater bisavô *m*
Urheber au(c)tor *m*
Urheberin au(c)tora
Urin ourina
urinieren ourinar; verter águas; ſ. auch Notdurft
Urkunde documento, escri(p)tura
Urlaub licença; (Soldaten) baixa
nehmen pedir *irr.*
mein U. geht zu Ende a minha licença expira
auf U. ſein estar com licença
Urne urna
Urſache causa, motivo, razão *f*
keine U.! não ha de quê!
Urſprung orígem *f*
urſprünglich primitivo
Urteil sentença, juizo
nach meinem U. na minha opinião (*f*); ao meu parecer (*m*)
urteilen nach julgar por
Uſus uso
Utenſilien utensílios *m pl.*
Vagabund vagabundo, vagamundo
vagabundieren vadiar
vakant vago
Valuta valor *m*; preço do cámbio
Vanille baunilha
Vanilleneis gelado de baunilha
-ſchokolade chocolate (*m*) [com baunilha
Variation variação *f*
über das Thema sobre o thema
Vaſe jarro
Vater pai *m*
der heilige V. o Santo Padre
Vaterland pátria
-landsfreund patriota *m*
-ſchaft paternidade *f*
-ſtadt cidade (*f*) natal
Vaterunſer padre-nosso
Vegetabilien vegetaes *m pl.*
vegetabiliſch vegetal
Vegetarianer vegetariano, legumista *m*
Veilchen violeta
Veitstanz chorea; dansa de São Vito
Velociped velocípede *m*, bicycleta
Venedig Venéza
venezianiſch, Venezianer veneziano
veneriſch venéreo
Ventil válvula
Ventilation ventilação *f*
verabreden combinar, ajustar, convir *irr.*
ſich v. apalavrar-se; (fam.) conchavar-se
Verabredung combinação *f*, accordo
verabſcheuen detestar, abborrecer
verabſchieden despedir *irr.*
ſich v. despedir-se; bei de
verachten desprezar
verächtlich desprezível
Verachtung desprezo
veralten envelhecer, caducar
veraltet antiquado, archáïco
Veranda varanda

verändern mudar, variar
veränderlich (Wetter) variável; (Charakter) volúvel
veranlaſſen causar, occasionar, motivar
jn. zu etw. v. instigar alguem a fazer alguma cousa [ranjar]
veranſtalten preparar, ar-
verantworten, etw. responder em juizo de alguma cousa [car-se]
ſich v. defender-se, justifi-
verantwortlich responsável; Sie ſind dafür v. V. é responsável por isso
Verantwortung responsabilidade *f* [e risco]
auf Ihre V. pela sua conta
übernehmen Sie die V.? aceita V. a responsabilidade? responde por isso?
Verband ligadura, atadura; (Geſellſchaft) associação *f*, liga, grémio
verbannen desterrar, proscrever, banir, exilar
verbeißen dissimular, reprimir [fou a sua dôr]
er verbiß den Schmerz aba-
verbergen esconder, occultar [dar, melhorar]
verbeſſern corrigir, emen-
verbeugen: ſich vor jm. v. inclinar-se diante de alguem [cortezia, mesura]
Verbeugung reverência,
jm. eine V. machen cortejar alguem; comprimentar alguem
verbiegen torcer, curvar
[verbiegen] (Klinge) do-
verbieten prohibir [brar]
der Eintritt iſt verboten! é prohibida a entrada!
verbinden (Wunde) atar, tratar
(miteinander) ligar, unir
Sie würden mich ſehr v., wenn ... muito me obsequiava V., se ...
ich bin Ihnen ſehr verbunden fico-lhe muito obrigado od agradecido
verbindlich amável, prestadio, serviçal
verbindlichen Dank! muitissimo obrigado!
Verbindlichkeiten: V. haben gegen jn. dever favores (*m pl.*) a alguem
Verbindung união *f*
Verbindungsbahn linha de communicação od. juncção
verbitten: ich muß mir das v! não lhe admitto isso!
verbittern amargurar
verbleichen empallidecer; perder a côr
verblenden offuscar, deslumbrar, hallucinar
Verblendeter! desvairado!
verblüffen intimidar, atemorizar
verblüfft ſein estar perplexo od. estupefacto
verblühen murchar
verbluten verter todo o sangue
verborgen (verleihen) emprestar; (verſteckt) escondido

Verbot prohibição *f*
verboten prohibido
Verbrauch consumo, gasto
verbrauchen consumir, gastar
Verbrechen deli(c)to, crime *m*
Verbrecher criminoso, delinqüente *m*
verbreiten espargir, espalhar, diffundir
verbrennen (*trans.* u. *intrans.*) queimar
Verbrennung combustão *f*, queimadura; (Leichen-) incineração *f*, cremação *f*
verbringen passar
wie haben Sie den Sonntag verbracht? como passou o domingo?
verbunden: ich bin Ihnen sehr v. fico muito obrigado a V.
verbündet alliado
verbürgen afiançar, garantir
sich für jn. v. ficar por fiador de alguem
Verdacht suspeita
V. auf jn. haben suspeitar de alguem
verdächtig suspeito
verdammen conde(m)nar
verdanken: jm. etw. zu v. haben dever alguma cousa a alguem
ich verdanke ihm, daß ... a elle devo que ...
verdauen digerir *irr.*
verdaulich digerível; leicht-, (schwer-) de fácil (difficil) digestão *f*; fácil (difficil) de digerir; un- indigesto
Verdauung digestão *f*
[Verdauung] gute V. haben digerir bem; rasche com facilidade; schlechte mal; schwache com difficuldade [digestão *f*
Verdauungsbeschwerden in-
Verdeck (Schiffs-) coberta, Wagen- toldo [convéz *m*
verdenken: das kann man ihm nicht v. isso não se lhe póde tomar a mal
verderben (verpfuschen) estragar; (ins Unglück stürzen) perder, arruinar [romper
(moralisch) perverter, cor-
(von Waren) deteriorar
(schlecht werden; von Speisen) estragar-se
Verderbtheit corrupção *f*
es mit einem v. desavir-se com alguem
ich habe mir den Magen verdorben estraguei o estómago
verdeutschen traduzir em allemão, verter para allemão
verdienen (erwerben) ganhar; (wert sein) merecer
er verdient es nicht besser não merece outra cousa
Verdienst (der) ganho
(das) mérito
verdienstlich meritório
verdolmetschen interpretar
verdoppeln dobrar, redobrar
verdorben estragado
(Mensch) depravado, corrompido
verdrängen repellir *irr.*, desapossar, remover

verdrehen torcer, transtornar [chave]
den Schlüſſel v. torcer a
verdrießen: es verdrießt mich, daß ... causa-me desgosto od. enfado (mit folg. *infin.*)
ſich die Mühe nicht v. laſſen não se poupar a trabalho algum
verdrießlich (Menſch) agastadiço, resmungão; (Sache) fastidioso, aborrecido
v. ſein über estar zangado od. agastado por causa de
Verdruß desgosto
verdunkeln, ſich obscurecer-se, offuscar(-se)
verdünnen diluir, adelgaçar, attenuar, rarefazer
verdunſten evaporar
verdurſten morrer de sede
ich bin furchtbar verdurſtet estou a morrer de sede
verdutzt estupefacto, perplexo, pasmado
verehren honrar, reverenciar
verehrter Herr (in Briefen) Exmo Snr, Estimado Snr; (im Geſpräch) meu caro senhor
jm. etw. v. dedicar od offerecer alguma cousa a alguem
Verein club *m*, grémio, sociedade *f*, associação *f*
vereinbaren combinar, ajustar
vereinfachen simplificar
vereinigen unir, juntar
Vereinigung união *f*, junção *f*
die Vereinigten Staaten von Braſilien os Estados Unidos do Brazil; von N.-A. da América do Norte
vereinzeln isolar
vereiteln frustrar, desvanecer; fazer abortar
vererben legar
ſich v. transmittir-se
verfahren proceder
Verfahren condu(c)ta, procedimento
Verfall decadéncia, ruina
verfallen decahir *irr.*; cahir (*irr.*) em decadéncia
auf etw. v. dar em alguma cousa; valer-se de alguma cousa
er verfiel darauf, zu ... veio-lhe á ideia de ... [cousa]
in etw. v. cahir em alguma
verfallener Wechſel letra de cámbio vencida; saque (*m*) vencido [em ruinas]
verfallenes Schloß castello
Verfallzeit vencimento
verfälſcht falsificado
der Wein iſt v. o vinho está adulterado [lindroso]
verfänglich capcioso, me-
verfaſſen escrever, compôr
Verfaſſer au(c)tor *m* [*irr.*]
Verfaſſerin au(c)tora
Verfaſſung (Gemüts-) disposição *f*
(Staats-) constituição *f*
verfaulen apodrecer
verfehlen faltar
das Ziel v. errar o alvo

[verfehlen] ich habe den Weg verfehlt errei o caminho
ich habe den Zug verfehlt perdi o comboio
der Zug hat den Anſchluß verfehlt o comboio perdeu a juncção [dida]
verfehlte Sache cousa per-
verfeinern aperfeiçoar, apurar, refinar
verfertigen fabricar
verfinſtern escurecer
verflucht maldito [breca!]
verflucht! diacho! com a
das iſt ein verfluchter Kerl! maldito hómem! o diabo do hómem!
verflüchtigen evaporar
verfolgen perseguir
Verfolgung perseguição *f*
verfügbar disponível [de]
verfügen, über dispôr (*irr.*)
Verfügung disposição *f*; ich bin zu Ihrer V.! estou á disposição de V.! ás suas órdens!
verführen seduzir
verführeriſch seductor
Verführung seducção *f*
vergangen: vergangene Woche a semana passada
iſt der Schmerz v.? já passou a dôr? [sado]
Vergangenheit tempo pas-
vergänglich passageiro, transitório
vergeben (verzeihen) perdoar
(Karten) dar mal
ſich etw. v. expôr-se *irr.*, comprometter-se
vergeblich em vão
Vergebung perdão *m*
vergegenwärtigen representar, figurar; (ſich) recordar-se
vergehen passar [um erro]
ſich v. faltar; commetter]
Vergehen falta, erro
vergelten recompensar
Gott vergelt's Ihnen! Deus lho pague! [pensa]
Vergeltung paga, recom-
vergeſſen esquecer
ich habe meinen Schirm v. esqueci o meu guarda-chuva [esqueça de ...!]
v. Sie nicht zu ...! não (se)
vergeßlich esquecido
vergeuden esperdiçar
vergewiſſern, ſich certificar-
vergiften envenenar [se]
Vergiftung envenenamento
Vergißmeinnicht myosote *f*
Vergleich avença, comparação *f*; accordo, ajuste *m*, arranjo
vergleichen comparar
ſich mit jm. v. avir-se com alguem
Vergnügen prazer *m*, gosto
mit größtem V. com muitissimo gosto
es wird mir ein V. ſein dar-me-ha muito prazer
zum V. por divertimento, por gosto, por recreio
vergnügt contente, divertido, alegre [de recreio]
Vergnügungsort lugar (*m*)
-reiſe viágem (*f*) de recreio
Vergolder dourador *m*

vergoldet dourado
vergraben enterrar
vergreifen, ſich enganar-se
ſich an jm. v. pôr (*irr.*) as mãos em alguem; attentar contra alguem
ſich an einer Sache v. aposar-se indevidamente de alguma cousa
die Auflage iſt vergriffen a edição está exhausta
vergrößern au(g)mentar, engrandecer [mento]
Vergrößerung engrandeci-]
Vergrößerungsglas microscópio, lente *f*; vidro de aumento [demnizar]
vergüten remunerar, in-]
Vergütung (Entſchädigung) indemnização *f*
(Lohn) remuneração *f*
verhaften aprisionar, capturar, prender
Verhaftung captura, prisão *f*, detenção *f*
Verhaftungsbefehl órdem (*f*) de captura
verhalten (zurück-) retêr *irr.*, reprimir
(ſich betragen) portar-se
wie verhält ſich das? como se passou isso? como foi? que história é essa?
die Sache verhält ſich ſo (anders) a cousa passou-se assim (d'outra maneira) [quieto! calle-se!]
v. Sie ſich ruhig! esteja]
Verhältnis proporção *f*
im V. von 5 zu 6 na proporção de cinco para seis
[Verhältnis] die Verhältniſſe (Umſtände) as circumstáncias
ein (Liebes-) V. zu jm. haben têr relações (amorosas) com alguem
verhältnismäßig proporcional; (*adv.*) em proporção
v. kalt relativamente frio
verhandeln, über etw. tratar de alguma cousa
Verhandlung negociação *f*, discussão *f*
Verhängnis destino, sorte *f*, fatalidade *f*
verhängnisvoll fatal
verhärten endurecer
verhaßt odioso
verhehlen, -heimlichen occultar, encobrir
verheiraten, ſich casar-se, matrimoniar-se, consor-]
verheiratet casado [ciar-se]
verhelfen: können Sie mir zu etwas Geld v.? póde-me arranjar algum dinheiro?
verhindern impedir *irr.*
Verhinderung impedimento
verhöhnen escarnecer, mofar; fazer escárneo (de)
Verhör interrogatório
verhören interrogar
verhungern morrer á fome
verhüten prevenir *irr.*, impedir *irr.*; obstar (a)
verirren, ſich perder o caminho; perder-se
kann man ſich auf dieſem Wege nicht v.? será possível enganar-se a gente no caminho?

verjähren prescrever; (fig.) caducar
verjährt prescri(p)to, caduco
Verjährung prescri(p)ção *f*
Verjährungsfriſt prazo *m* de prescri(p)ção
verjüngt rejuvenescido
Verkauf venda
verkaufen vender
Verkäufer vendedor *m*; (Händler) commerciante *m*, *mercador m*
Verkehr (Handels-) commércio
Straßen- movimento, tráfego
iſt in Liſſabon viel Fremden-? ha em Lisboa muito concurso od. movimento de estrangeiros?
ich habe keinen V. mit ihm não tenho relações (*f pl.*) com elle
verkehren: was für Leute v. in jenem Café? que espécie de gente freqüenta aquelle café?
v. Sie mit Herrn X.? tem relações od. trata-se com o senhor X.?
können dort Damen v.? pódem entrar allí senhoras?
verkehrt falso, errado (umgedreht) ao invez
Sie haben das v. angefangen começou ás avessas
verkennen desconhecer
verklagen accusar
verkleben tapar, grudar
verkleiden disfarçar, transvestir *irr.*
Verkleidung disfarce *m*
verkleinern diminuir, reduzir *irr.*; (fig.) representer, amesquinhar
Verkleinerung diminuição *f*, reducção *f*
verkohlen carbonizar
verkommen perder-se *irr.*
ganz verkommener Menſch hómem (*m*) completamente depravado od. desmoralizado
verkrüppelt aleijado
verkümmert enfezado
verkündigen proclamar, annunciar
Verkündigung annunciação *f*
verkürzen encurtar, abreviar
Verlagsbuchhändler livreiro-editor *m*
verlangen exigir, reclamar, pedir *irr.*
ſehnlich v. anciar por, suspirar por
nach etw. v. desejar alguma cousa
was v. Sie für die Fahrt? quanto pede pela corrida?
Verlangen (nach) desejo (de)
auf, nach V. von segundo pedido de
verlängern alargar, prolongar
verlaſſen: kann ich mich darauf v.? posso contar com isso?
ich verlaſſe mich darauf conto com isso
ich verlaſſe mich auf Sie confio em V.; fio-me de V.
(etw. od. jn.) abandonar
Verlauf: nach V. von ao cabo de

verlaufen (ablaufen) escorrer, escoar; (Zeit) decorrer
der Hund hat ſich v. o cão perdeu-se od. desencaminhou-se
verleben passar
verlegen (befangen) embaraçado, confundido
(Meſſer ꝛc.) perder de vista; (Buch) editar
ſeinen Wohnſitz v. mudar de residéncia
einen Termin v. transferir (*irr.*) um prazo
Verlegenheit perplexidade *f*, embaraço
jm. in V. bringen atrapalhar alguem; metter alguem em talas *f pl.*
ich bin in großer V. estou séria-mente embaraçado; estou em graves apuros *m pl.*
Verleger editor *m*
verleiden, jm. etw. desgostar alguem de alguma cousa
verleihen emprestar (alguma cousa a alguem); (für Geld) alugar
(zuerkennen) conferir *irr.*, conceder [zir *irr.*]
verleiten induzir *irr.*, sedu-
verlernen esquecer
verletzen ferir *irr.*; (fig.) offender
eine Verletzung an der Hand uma ferida na mão
verleugnen negar
er hat ſich v. laſſen negou-se; negou estar em casa
verleumden calu(m)niar
verlieben: ſich in jn. v. namorar-se de alguem
verlieren perder *irr.*
haben Sie etw. verloren? perdeu alguma cousa?
verloren gehen perder-se; levar descaminho
verloben, ſich desposar-se
verlobt desposado
Verlobung desposórios *m pl.*, esponsaes *f pl.*
Verlobungsring annel (*m*) de esponsaes
verlocken seduzir *irr.*
verlogen embusteiro, mentiroso, tranquiberneiro
verlohnen (Dienſt) remunerar [vale a pena?]
verlohnt es ſich der Mühe?
verlohnt ſich der Weg? vale a pena ir lá?
Verloſung sorteio, loteria
Verluſt perda
erleiden soffrer
vermehren augmentar
vermeiden evitar
vermieten alugar, arrendar
Zimmer zu v.![1] quarto para alugar!
vermindern diminuir
vermiſchen misturar
vermiſſen achar ménos
vermitteln servir *irr.* de medianeiro; (beſchaffen) facilitar, proporcionar

[1] S. S. 221, Anm. 2.

Vermittler medianeiro
Stellenvermittelungsbüreau agéncia de empregos
vermöge em virtude de
Vermögen[1] (Beſitz) fortuna, riqueza, bens *m pl.*
ein Mann von ziemlichem V. um hómem de soffrível fortuna
vermuten conjecturar, presumir, suspeitar
vermutlich provável-mente
Vermutung conjectura, suspeita, presum(p)ção *f*
vernachläſſigen descuidar, desprezar
vernarben cicatrizar
verneinen negar [quilar]
vernichten annullar, ani-
Vernunft razão *f*
vernünftig razoável
veröffentlichen publicar; dar (*irr.*) á luz
verordnen mandar, ordenar
der Arzt hat mir Bäder verordnet o médico receitou-me banhos
Verordnung (des Arztes) receita; (Befehl) órdem *f*, decreto
verpachten dar (*irr.*) em arrendamento; alugar, arrendar
verpacken enfardar, empacotar
verpaſſen perder *irr.*; ſ. auch verfehlen
die Zeit v. faltar á hora
verpfänden empenhar
verpflegen alimentar, mantêr *irr.*, tratar
Verpflegung tratamento, alimentação *f*
verpflichten obrigar
Sie würden mich ſehr v., wenn Sie die Güte hätten, zu ... V. muito me obsequiaria, se tivesse a bondade de ...
verpfuſchen estragar; deitar a perder [estragado]
das iſt verpfuſcht isso está
verproviantieren, ſich munir-se com provisões; aprovisionar-se
Verrat traição *f*
verraten atraiçoar, trahir
Verräter traidor *m*
verrechnen, ſich errar a conta
ſich v. um enganar-se em
haben Sie ſich nicht verrechnet? não se enganou na sua conta?
verreiſen ir (*irr.*) viajar; partir em viágem
verrenken deslocar, torcer
ich habe mir den Arm verrenkt desloquei um braço
verrichten executar
Verrichtung funcção *f*
gute V.! Deus o acompanhe! [reduzir *irr.*]
verringern diminuir, baixar,
(Preis ꝛc.) abater
es verringert ſich noch um ... tem que abater ainda ...
verroſtet enferrujado
verrückt louco, tresloucado

[1] Vgl. S. 131, Anm. 1.

Vers verso; (Bibel-) versículo
verſagen negar
(Flinte) errar fogo
verſalzen salgar demasiado; (*part.*) demasiado salgado
verſammeln reunir, juntar
Verſammlung reunião *f*, assemblea
Verſatzamt casa de penhores
verſäumen chegar tarde
ich habe den Zug verſäumt cheguei tarde para o comboio
Sie haben etw. Hübſches verſäumt V. perdeu cousa bonita
es iſt keine Zeit zu v. não ha tempo a perder
Verſäumnis descuido, negligéncia; perda de tempo
verſchaffen obtêr *irr.*, proporcionar
verſchärfen aggravar, reforçar
verſchenken, etw. fazer presente de alguma cousa
verſcherzen perder *irr.*
verſcheuchen afugentar
verſchicken enviar, mandar
verſchieben (auf-) suspender, deixar, adiar, remetter
ſeine Abreiſe um einen Tag v. retardar a sua partida por um dia
(verrücken) mudar de lugar
ſich v. modificar-se; sahir do seu sítio
verſchieden differente, diverso, vário
von großer Verſchiedenheit de grande differença
verſchießen desmerecer, desbotar
verſchiffen exportar, embarcar
verſchimmelt bolorento
verſchlafen, ſich dormir demasiado
ich habe die Zeit v. tempo demais
verſchlafen (*part.*) so(m)nolento
Verſchlag entaipado, reparo
verſchlagen: ein verſchlagener Menſch hómem (*m*) astuto od. ladino od. velhaco od. refinado
(Waſſer) amornado
vom Winde v. levado pelo vento
verſchlechtern peorar
ſich v. deteriorar(-se)
verſchleiert velado
verſchleierte Stimme voz (*f*) coberta od. velada
verſchleimt: ich bin v. estou encatarrhado
verſchleppen transviar, estraviar
(hinzögern) retardar, demorar
(Krankheit) levar, importar
verſchließen fechar á chave; cerrar
=ſchlimmern (auch: ſich v.) peorar
=ſchlingen devorar
=ſchlucken tragar, engulir
die Silben v. comer as sýllabas
ſich v. engasgar-se
Verſchluß fecho
verſchmachten morrer de inanição; (fig.) definhar-se, languescer
verſchmähen desdenhar, desprezar
verſchmerzen: einen Verluſt v. consolar se d'uma perda

verſchmitzt manhoso, astuto, arteiro
verſchnupft constipado, (en-)defluxado; (fig.) contrariado, arreliado
verſchonen: jn. mit etw. v. deixar alguem em paz com alguma cousa
v. Sie mich damit! poupe-me com isso!
verſchönern embellezar
ſich v. enfeitar-se
verſchoſſen (Rock) desbotado, [coçado]
verſchreiben (Arzt) receitar
v. Sie mir das Buch! mande-me vir o livro!
das muß verſchrieben (falſch) ſein isso deve ser erro de escri(p)ta
verſchroben extravagante, estrambótico
verſchulden: etw. v. tornar-se culpado de alguma cousa
es geſchah ohne mein Verſchulden a culpa não foi minha
verſchuldet ſein estar endi- [vidado]
verſchütten (Waſſer) derramar, entornar
(zuſchütten) cubrir de entulho; enterrar
verſchweigen callar
verſchwenden dissipar, malbaratar, (d)esperdiçar
Verſchwender pródigo, dissipador *m* [digo (de)]
verſchwenderiſch (mit) pró-
Verſchwendung prodigalidade *f* [creto]
verſchwiegen callado, dis-
verſchwinden desapparecer
Verſchwörung conjuração *f*, conspiração *f*
anſtiften tramar
verſehen: ſich mit Lebensmitteln v. fornecer de víveres
haben Sie ſich nicht v. (geirrt)? V. não se equivocou?
entſchuldigen Sie, es iſt ein Verſehen! desculpe(-me), foi um engano!
aus V. por engano
verſenden mandar, enviar
remetter
verſengen crestar
verſenken afundar
(unter Waſſer) submergir
verſeſſen: v. auf etw. ſein desejar vehementemente alguma cousa
verſetzen (Pfand) empenhar; (Beamte) transferir *irr.*; (antworten) retrucar
jm. einen Hieb v. dar uma pancada a alguem
in die Notwendigkeit verſetzt ſein, zu ... estar reduzido á necessidade, de ...
verſichern assegurar
ich verſichere Ihnen, es iſt ſo asseguro-lhe que é assim
Verſicherung asseveração *f*
ich gebe Ihnen die V. doulhe a minha palavra
genehmigen Sie die V. meiner Hochachtung, mit der ich bin ... aceite os protestos da mais alta consideração, com que sou ...
Feuer- seguro contra incéndios

[Verſicherung] Lebens-seguro de vida
Verſicherungsgeſellſchaft companhia de seguros
verſiegeln sellar; (mit Siegellack) lacrar
verſilbert prateado
verſinken afundar-se; ir (*irr.*) a pique
verſöhnen reconciliar
verſorgen, jn. mit prover (*irr.*) alguem de; ſ. auch verſehen
muß man ſich ſelbſt mit Lebensmitteln v.[1]? somos nós que temos de munir-nos de víveres?
ich habe mich verſorgt já me forneci [para]
verſparen, auf reservar]
verſpäten retardar, atrazar
ich habe mich verſpätet chego tarde
der Zug hat ſich verſpätet o comboio atrazou-se
eine Verſpätung von zehn Minuten um atrazo de dez minutos
verſperren obstruir, cerrar, impedir *irr.*, atrancar
verſpielen perder (*irr.*) no jogo
verſpotten escarnecer; fazer (*irr.*) troça (de)
verſprechen prometter
Sie haben es mir doch verſprochen! V. todavia prometteu-m'o!
das Verſprechen a promessa
[verſprechen] ich habe mich verſprochen (geirrt) enganei-me; digo mal
verſprochen (verlobt) ſein estar desposado
verſpüren sentir *irr.*
Verſtand entendimento, razão *f*, juizo
zu V. kommen chegar a têr juizo [com acerto]
mit V. handeln proceder]
geſunder Menſchen- senso-commum *m*; bom senso
das geht über meinen V. isso ultrapassa a minha capacidade *f* [gente]
verſtändig sensato, intelli-]
verſtändigen, ſich mit jm. entender-se com alguem
jn. von etw. v. informar alguem de alguma cousa
zur Verſtändigung über etw. kommen chegar a um accordo sobre alguma cousa
verſtändlich intelligível, claro [entender]
ſich v. machen fazer-se (*irr.*)]
Verſtändnis entendimento, comprehensão *f*
verſtärken reforçar
verſtauchen torcer
verſtaucht torcido
Verſteck esconderijo
verſtecken esconder
Verſtecken ſpielen jogar ás escondidas
verſtehen entender, comprehender, perceber

[1] S. S. 92, Anm. 1; S. 162, Anm. 3 und S. 323, Anm. 1

[verstehen] ich verstehe nicht Portugiesisch não entendo portuguez
ich verstehe Sie nicht não entendo a V. [cebo!]
ich verstehe nicht! não per-
ich habe nicht gut verstanden não entendi bem
haben Sie mich richtig verstanden? comprehendeu-me bem?
das versteht sich von selbst isso já se entende
wohlverstanden! bem entendido!
ich verstehe mich nicht darauf não entendo nada d'isso
versteigern vender em leilão
Versteigerung leilão *m*
versteinert petrificado
verstellen, sich dissimular, fingir
(Schrift 2c.) disfarçar
Verstellung dissimulação *f*
versteuern (Steuern auferlegen) impôr (*irr.*) direitos (a); fazer (*irr.*) pagar direitos; (Steuern zahlen) pagar direitos; s. auch verzollen
verstimmt (Klavier) desafinado; (Mensch) de máu humor [furtivamente]
verstohlen furtivo; (*adv.*)
verstopft tapado, entupido
(Stuhlgang) constipado (de ventre)
ich leide an Verstopfung soffro de prisão (*f*) de ventre [médio opilativo]
ein verstopfendes Mittel re-
verstört: v. aussehen têr cara de perturbado
verstoßen, gegen peccar contra, faltar a
verstreichen (vergehen) passar, decorrer [jar]
verstümmeln mutilar, alei-
Versuch: einen V. machen mit etw. fazer uma tentativa com alguma cousa; experimentar alguma cousa
es kommt auf einen V. an o caso é experimentar
versuchen tentar, provar, ensaiar
ich will es v. tentál-o-hei
(Speise, kosten) provar
(sittlich) induzir (*irr.*) em erro
Versuchung tentação *f*
vertagen adiar, prorogar
Vertagung prorogação *f*, adiamento
vertauschen trocar
man hat mir den Hut vertauscht trocaram-me o meu chapeu
verteidigen defender
verteilen repartir, distribuir
Verteilung distribuição *f*, repartição *f*
verteuern encarecer
verteufelt endiabrado
(*adv.*) diabólicamente
verthun (Geld) dissipar, malbaratar [fundar]
vertiefen excavar; (fig.) pro-
in Gedanken vertieft absorto em meditações
vertilgen dar (*irr.*) cabo (de); exterminar

Vertrag contracto
schließen fazer *irr.*
vertragen (ertragen) aturar, soffrer
ich kann das nicht v. (verdauen) não posso digerir isso
sich mit jm. gut v. dar-se bem com alguem
das verträgt sich nicht mit meiner Anschauungsweise isto não é compatível com o meu modo de vêr
verträglich (im Umgang) tratável, sociável
Vertrauen: V. zu etw. haben têr confiança em alguma cousa [alguem]
V. auf jn. setzen confiar em]
vertraulich familiar
Vertraulichkeit familiaridade *f*, confiança, intimidade *f*
vertraut: v. sein mit estar familiarizado com
sich mit etw. v. machen familiarizar-se com alguma cousa [íntimo]
Vertrauter confidente *m*,]
vertreiben afugentar, enxo-]
vertreten representar [tar]
sich den Fuß v. torcer o pé
Vertreter des Hauses representante (*m*) da casa
Vertretung representação *f*
Vertrieb venda, extracção *f*
vertrinken gastar em bebidas
vertrocknen seccar(-se)
vertrösten inculcar esperanças (a); fazer (*irr.*) esperar [vertrösten] jn. auf bessere Zeiten v. fazer (*irr.*) entrevêr (*irr.*) tempos melhores a alguem
vertuschen encobrir, abafar
veruneinigen desunir
sich mit jm. v. desavir-se (*irr.*) com alguem
verunglücken têr (*irr.*) od. soffrer um desastre (mißlingen) mallograr-se
verunreinigen sujar
verunstalten desfigurar
veruntreuen malversar, subtrahir, delapidar
verursachen causar, motivar
verurteilen conde(m)nar
vervielfältigen multiplicar
vervollkommnen aperfeiçoar
=ständigen completar
verwachsen (*adj.*) aleijado, malfeito [testar contra]
verwahren, sich gegen pro-]
Verwahrung (gegen) protesto; (Aufbew.) guarda
verwalten administrar
Verwalter administrador *m*
Verwaltung administração]
verwandeln transformar [*f*]
Verwandlung transformação *f*
verwandt aparentado
er ist mit mir v. elle é meu parente
Verwandter parente *m*; Verwandte parenta
sie ist eine weitläufige Verwandte von mir é parenta minha afastada
Verwandtschaft parentella, parentesco

verwechſeln trocar
jn. mit einem andern v. confundir uma pessoa com outra [voco]
Verwechſelung troca, equí-
verwegen atrevido
verwehren prohibir, impedir *irr.* [amimalhar]
verweichlichen enervar,
verweigern negar, recusar
Verweigerung recusa
verweilen demorar, permanecer
Verweis reprehensão *f*
jm. einen V. erteilen dar um lembrete a alguem
verweiſen, auf referir-se (*irr.*) a
des Landes v. desterrar
verwelken murchar
verwenden empregar, gastar; auf em
ſich für jn. v. interceder a favor de alguem
ich habe keine Verwendung dafür não tenho em que o empregue od. em que applicar isso
verwerfen reprovar
verwerflich conde(m)nável, inadmissível
verwerten aproveitar
verweſen (faulen) apodrecer, decompôr-se *irr.* [lhar]
verwickeln enredar, embru-
Verwickelung enredo, complicação *f* [realizar]
verwirklichen effectuar,
verwirren embrulhar, complicar; (den Geiſt) perturbar, confundir
verwirrt confuso, perplexo
Verwirrung confusão *f*
verwiſchen apagar, safar, esboroar-se
verwittern decompôr-se *irr.*
verwöhnen acostumar mal
verworren confuso
verwunden ferir *irr.*
Verwundung ferida
verwünſchen amaldiçoar
Verwünſchung maldição *f*
verwüſten devastar
Verwüſtung devastação *f*
verzagen desanimar
verzagt descorçoado
verzählen, ſich contar mal
verzapfen servir da pipa; trasfegar
verzärteln amimalhar
verzehren consumir
ich zahle, was der Kutſcher verzehrt eu pago o que o cocheiro comer
verzeichnen registar [*m*]
Verzeichnis relação *f*, índice
verzeihen perdoar, desculv. Sie! desculpe-me! [par]
Verzeihung perdão *m*
ich bitte um V peço perdão
verzeihlich perdoável, remissível
verzerren torcer, entortar
das Geſicht v. fazer caretas
er hatte verzerrte Züge tinha as feições descompostas
Verzerrung contorsão *f*, caricatura
verzichten, auf renunciar a
Verzicht renúncia
mit V. auf renunciando a

verziehen: das Gewitter hat sich verzogen a tempestade passou [mudar-se] (in eine andre Wohnung) (ein Kind) amimalhar
ohne eine Miene zu v. sem pestanejar
verzieren enfeitar, ornamentar, adornar
Verzierung enfeite *m*, adorno, ornamento
verzinnt estanhado
verzinsen: es verzinst sich mit 4 Prozent rende quattro por cento; dá quattro por cento de juro
verzögern retardar, differir *irr.*, dilatar [dança]
Verzögerung demora, tar-
verzollen: habe ich diese Sachen zu v.? tenho de pagar direitos d'estas cousas?
ich habe nichts zu v. não tenho cousa alguma que pague direitos
Verzug tardança, demora
verzweifeln desesperar
Verzweiflung desespero
verzwickt enredado, intrincado
Vesper: zur V. ás trindades *f pl.*; ás ave-marias *f pl.*
=brot merenda
vespern merendar
Vesuv Vesúvio
Vetter primo
vexieren troçar, caçoar (de)
Vexierstück jogos (*m pl.*) de passe-passe
Viadukt viaducto
Vieh gado; (fig.) besta, bruto
Viehherde manada
=hirt pastor *m*, pegureiro
=magd pastora, pegureira
=markt feira do gado
=seuche epizootia
=stall curral *m*
=zucht criação (*f*) de gado
viel muito
v. Geld muito dinheiro
viele Menschen muita gente
sehr v. muitissimo
das ist zu v.! isso é de- [mais!]
nicht v. não muito
v. mehr muito mais
v. zu wenig pouco demais
v. zu v. excessivo; demasiado [quanto]
so v. als tanto como; tanto
gleich= (ebensoviel) outrotanto
nicht so v. não tanto; halb so v. metade d'isso
wieviel? quanto? [zes?]
wieviel mal? quantas ve-
wieviel Uhr ist es? que od. quantas horas são?
vielerlei variado; grande variedade de
vielfach múltiplo, multiplicado, freqüente
vielleicht talvez; por acaso; póde ser
vielmals muitas vezes; a miudo; freqüentemente
vielmehr (im Gegenteil) ántes; ántes pelo contrá-
vielseitig multilátero [rio]
(fig.) de variados conheci-
vier quat(t)ro [mentos]
Viereck quadrado [drilateral]
viereckig quadrilátero; qua-

vierfüßig quadrúpede *m* u. *f*
=ſitzig de quattro assentos
=ſpännig a quattro cavallos, a duas parelhas
=ſtimmig a quattro vozes
Viertel quarto
erſtes, letztes V. (des Mondes) primeiro quarto od. (quarto) crescente *m*, último quarto od. (quarto) minguante *m* [de pato]
eine Viertel-Ente um quarto
Vorder= quarto dianteiro
Hinter= quarto traseiro
=jahr trimestre *m*
=ſtunde quarto de hora
Vigognewolle vicunha
Vikar vigário
Villa quinta; casa de campo
violett rôxo; côr de violeta
Violine rabeca
ſpielen tocar
erſte, zweite V. (u. Geiger) primeiro, segundo violino
Bogen arco [linista *m*]
Saite corda
Spieler rabequista *m*, violino
Steg cavallete *m*
Violoncello violoncello, rabecão *m*
Viper víbora
Virtuoſe virtuose *m*
Viſier viseira, mira
viſieren mirar, apontar
den Paß v. visar o passaporte
Viſitation visita, inspecção *f*
Viſite visita
jm. ſeine V. machen visitar alguem; fazer uma visita a alguem [visita]
eine V. erwidern pagar uma
Viſitenkarte bilhete (*m*) od. cartão (*m*) de visita
abgeben entregar
da laſſen deixar
=kartenformat em formato de bilhete de visita
viſitieren examinar, procurar, buscar, inspeccionar
werden die Sachen viſitiert? a bagágem será examinada? [nada?]
Viſum visto
Vitriol vitríolo
vivat: v. hoch! viva!
Vogel ave *f*, pássaro
=bauer gaiola, viveiro
=beere sorva
=dunſt (Schrot) chumbo miudo
=futter comida para os pássaros; alpiste *m*
=händler passarinheiro
=hecke viveiro
=leim visco
=perſpektive: aus der V. á vista de pássaro
=ſcheuche espantalho
Vogeſen, die os Vosgues
Volk pôvo, *pl.* póvos
Völkerrecht direito das gentes [(*f*) popular]
Volkslied cantiga; canção
volkstümlich popular
Volkswirtſchaft economia política
voll cheio
ganz v. completamente cheio; repleto
ſchenken Sie v.! encha-bem!
Vollblut de raça pura
=pferd cavallo inteiro
vollenden acabar, concluir, terminar

vollends inteiramente, completamente
(überdies) além d'isso
Vollendung conclusão *f*; (vorzügliche Ausführung) perfeição *f*
völlig inteiro, completo, perfeito
volljährig de maior idade
vollkommen perfeito; (*adv.*) perfeitamente
Vollkommenheit perfeição *f*
Vollmacht plenos poderes
=mond lua cheia [*m pl.*]
es iſt V. temos lua cheia
vollſtändig completo; (*adv.*) completamente
=wichtig de peso (de lei)
=zählig completo [tuar]
vollziehen executar, effe(c)-
Voltigeur volteador *m*
Volumen volume *m*
von de [nambuco]
von Pernambuco de Per-
von 10 Uhr an desde as dez
voneinander um do outro
ſie trennten ſich v. separaram-se um do outro
vor (örtlich) diante; (zeitlich) ántes [partida]
vor der Abfahrt ántes da
vor acht Tagen ha oito dias
vor zehn Uhr ántes das dez
vor einer halben Stunde war ich hier ha meia hora que elle esteve aquí
vor allem sobre tudo; ántes de tudo o mais
vor Kälte zittern tremer de frio [juiz]
vor dem Richter perante o
[vor] meine Uhr geht vor o meu relógio está adiantado
Vorabend véspera, vigília
vorangehen preceder; ir (*irr.*) diante (de alguem)
gehen Sie voran! passe V. para diante! vá adiante!
vorauf: gehen Sie v.! passe adiante!
voraus: v. ſein estar adiante
im v. anticipadamente
vorausbezahlen pagar com anticipacão
=gehen ir (*irr.*) adiante
=ſagen predizer *irr.*, agou-
=ſehen prevêr *irr.* [rar]
vorausſetzen suppôr *irr.*
ich ſetze voraus, daß ... supponho que ... [bido]
als bekannt v. dar por sa-
Vorausſetzung supposição *f*
unter der V., daß na suposição que
Vorausſicht previsão *f*
vorausſichtlich provável, presum(p)tivo, provávelmente [d'um edifício]
Vorbau parte (*f*) saliente
Vorbedacht premeditação *f*; mit V. de propósito; acinte
Vorbedeutung preságio, prognóstico, agouro
Vorbehalt reserva
vorbehalten reservar
ich behalte mir vor, zu ... reservo-me o direito de ...
vorbei (vorüber) passado
es iſt v. (aus) acabou; está terminado od. concluido

[vorbei] wir kommen an seinem Hause v. passamos por sua casa
vorbeifahren: an jm. v. passar de trem ao pé de alguem
=schießen (fehlen) errar o [alvo]
vorbereiten preparar
Vorbereitung preparação *f*
Vorbereitungen treffen fazer (*irr.*) preparativos *m pl.*
vorbeugen: einer Gefahr v. prevenir (*irr.*) um perigo
Vorbild exemplo, modelo
vorbringen expôr *irr.*, proferir *irr.*, allegar
vorder(e) dianteiro
die vordern Zimmer os quartos da frente
Vorderarm antebraço
=deck parte (*f*) anterior do convez [dianteira]
=fuß mão *f*, *pl.* mãos; pata
=grund primeiro plano
=mann hómem (*m*) da frente
=mast mastro de mesena
=seite frente *f*
=sitz assento da frente
=teil dianteira
=zähne dentes (*m*) incisivos
vordrängen, sich abrir caminho; (fig.) pôr-se (*irr.*) no primeiro lugar
voreilig precipitado
Voreiligkeit precipitação *f*
vorenthalten retêr *irr.*
vorerst primeiramente; em primeiro lugar
vorfahren: wo fahren die Wagen vor? para onde avançam os trens?
[vorfahren] fahren Sie dort bei dem Hause vor! páre ao pé d'aquella casa!
fahren Sie weiter vor! passe adiante!
lassen Sie (den Wagen) v.! mande avançar o meu trem!
Vorfahren antepassados *pl.*
Vorfall acontecimento, successo
vorfallen acontecer, succeder
was ist vorgefallen? que foi o que aconteceu?
Vorflur portal *m*
vorführen apresentar
Vorgang acontecimento, successo [aconteceu]
das war der V. foi o que
Vorgänger antecessor *m*
vorgeben (=schützen) pretender, pretextar
er gibt vor, daß ... elle affirma que ...
10 Points vorgeben dar dez pontos de partida
Vorgebirge cabo, promontório [o cabo]
um das V. fahren dobrar
vorgeblich supposto; (*adv.*) segundo sôa od. se diz
vorgehen avançar
(Uhr) adiantar
gerichtlich gegen jn. v. proceder judicialmente contra alguem [passa allí?]
was geht da vor? que se
Vorgeschmack ante-gosto
vorgesehen! cuidado, meus senhores!

Vorgeſetzter superior *m*
vorgeſtern ante-hóntem
vor=v. tras-ante-hóntem
vorgreifen, jm. anticipar-se a alguem
vorhaben: haben Sie für heute abend etwas vor? tem V. alguma cousa em vista para esta noite? [jecto]
Vorhaben intenção *f*, pro-
Vorhalle pórtico, vestíbulo
vorhanden: v. ſein existir
es iſt Gefahr v. ha perigo
Vorhang cortina, cortinado; (Theater) panno (de bocca)
Thür= reposteiro
aufziehen subir *irr.*, correr; (Theat.) fazer subir
niederlaſſen descer; (Theat.) fazer descer
geht in die Höhe sobe; fällt desce [(a)luquete *m*]
Vorhängeſchloß cadeado,
Vorhaut prepúcio
Vorhemd peitilho (postiço)
vorher ántes, primeiro; (im voraus) anticipadamente
kurz v. pouco ántes
vorhergehend precedente, anterior [nosticar]
=ſagen predizer *irr.*, prog-
vorherrſchen predominar,
vorhin ántes [prevalecer]
Vorhof átrio
=hut vanguarda
vorig precedente
die vorige Woche a última semana, a semana passada
Vorkehrungen: V. treffen fazer preparativos *m pl.*
Vorkenntniſſe conhecimento prévio; preliminares *m pl.*
vorkommen acontecer, succeder
kommt das öfter vor? isso acontece muitas vezes?
vorladen citar
Vorladung citação *f*
Vorlage proposição *f*
Zeichen= modelo
vorläufig provisório; (*adv.*) provisoriamente
vorlaut espevitado, petulante, intrometido
vorlegen (zeigen) apresentar
(bei Tiſch) servir *irr.*
Vorlegelöffel colher (*f*) grande; colherão *m*
=meſſer trinchante *m*
=ſchloß cadeado [alguem]
vorleſen lêr em presença de
Vorleſung prelecção *f*
vorletzte penúltimo
vorlieb: v. nehmen mit contentar-se com
Vorliebe predilecção *f*
vormachen: ich laſſe mir nichts v. não me deixo comer; (fam.) não deixo que me deitem poeira nos olhos[1]
(zeigen) mostrar, ensinar
vormals outrora; em outro
Vormittag manhã *f* [tempo]
am V., vormittags ántes do meio dia, durante a manhã

[1] Wörtlich: Ich laſſe mich nicht eſſen, bez. (fam.) ich laſſe nicht zu, daß man mir Staub in die Augen wirft.

Vormund tutor *m*
Vormundſchaft tutela, tutoria
vorn á frente
nach v. heraus wohnen viver do lado da frente
Fenſter nach v. heraus janella para a rua
von v. da frente; pelo lado da frente
von v. anfangen principiar de novo
von vornherein desde o princípio
Vorname prenome *m*
vornehm distincto, nobre
Vornehmheit distinção *f*, nobreza
vornehmen, jn. sujeitar alguem a um interrogatório; examinar od. ensinar alguem
ſich etw. v. emprehender alguma cousa, occupar-se de alguma cousa
ich habe mir vorgenommen, abzureiſen resolvi od. decidi partir
Vorplatz terreiro; (Kirche) adro
Vorpoſten posto avançado
Vorrang precedéncia, primazia
Vorrat provisão *f*
haben Sie viel V. davon? tem grande provisão od. depósito d'isso?
vorrätig: v. haben têr em casa od. em depósito
vorrechnen: rechnen Sie mir das vor! faça a conta diante de mim!
ich werde es Ihnen v. fazer-lhe-hei a conta
Vorrecht privilégio, prerogativa
Vorrede prefácio, prólogo
Vorreiter batedor *m*
Vorrichtung apparelho
vorrücken avançar
Vorſaal ante-cámara
Vorſatz intenção *f*, propósito
es iſt mein feſter V., zu ... tenho o firme propósito de ...
mit V., vorſätzlich de propósito; intencionalmente
Vorſchein: zum V. kommen apparecer, surgir
vorſchieben empurrar para a frente; den Riegel v. correr o ferrolho
vorſchießen: eine Summe v. adiantar uma quantia
Vorſchlag proposta
mein V. wäre, daß ... a minha proposta é, que ...
vorſchlagen propôr *irr.*
(überfordern) pedir (*irr.*) demais
vorſchnell precipitado
vorſchreiben (befehlen) prescrever, mandar, ordenar
Vorſchrift prescripção *f*, órdem *f*
nach V. em conformidade com as órdens; (Rezept) segundo a receita
Vorſchub: jm. V leiſten prestar auxílio a alguem; favorecer alguem
Vorſchuh gáspea
laſſen Sie mir die Stiefel vorſchuhen! mande gaspear as minhas botas!
Vorſchuß adiantamento
vorſchützen fingir, pretextar

vorſehen, ſich precaver-se
ſehen Sie ſich vor! tenha cuidado!
Vorſehung providéncia
vorſetzen (etw. vor etw.) collocar diante de; (jm. etw.) offerecer od. servir (*irr.*) alguma cousa a alguem
Vorſicht precaução *f*
vorſichtig acautelado, precavido, prudente
Vorſichtsmaßregel medida de precaução
Vorſitz presidéncia
den V. führen presidir
der Vorſitzende o presidente
Vorſorge: V. treffen für cuidar de [muda]
Vorſpannpferd cavallo de
Vorſpiel (Muſik) prelúdio
(Theater) prólogo [gem *f*]
Vorſprung avanço, vantá-
V. vor jm. gewinnen ganhar a dianteira a alguem; passar adiante de alguem
Vorſtadt arrabalde *m*
=ſtand direcção *f*
vorſtecken pregar
Vorſtecknadel alfinete *m* (de gravata); broche *m*
vorſtehen (hervor=) sobresahir
[vorſtehen] (leiten) dirigir (alguma cousa); estar á frente (de)
vorſtehend (Seite) precedente [*m*]
Vorſteher director *m*, chefe
Vorſtehhund cão (*m*) de mostra, cão (*m*) perdigueiro
vorſtellen[1]: ich erlaube mir, den Herrn ... vorzuſtellen! permitta-me apresentar-lhe o senhor ...! dê-me licença para lhe apresentar o senhor ...!
haben Sie die Güte, mich den Herren vorzuſtellen! tenha a bondade de apresentar-me a estes senhores!
erlauben Sie, daß ich mich Ihnen vorſtelle! permitta-me que eu me apresente a mim mesmo!
was ſoll das v. (bedeuten)? o que quer dizer isto? que significa isto?
ſich v. (denken) imaginar
(ermahnen ꝛc.) admoestar, advertir *irr.*
Vorſtellung apresentação *f*
(Theater) representação *f*
(Idee) ideia, noção *f*

[1] Wenn Perſonen, die ſich zum erſten Male geſprochen haben, Abſchied voneinander nehmen, ſagt der, welchem vorgeſtellt worden iſt, zum Vorgeſtellten: estimei muito conhecer a V. E. (ich ſchätze es ſehr, Sie zu kennen), und dieſer erwidert: quando V. E. precisar de mim tem um criado ás suas órdens (wenn Sie meiner bedürfen, ſo haben Sie [da und da] einen Diener zu Ihrer Verfügung) und fügt die Adreſſe hinzu.

vorſtrecken avançar, estender; (Geld) adiantar
Vortänzer primeiro bailarino
Vorteil vantágem *f*, proveito
zum V. gereichen ser de proveito
vorteilhaft vantajoso, favorável
Vortrag: einen V. halten über etw. fazer (*irr.*) uma conferéncia sobre alguma cousa
einem V. beiwohnen assistir a uma conferéncia
(Rede) discurso
(v. Gedichten ꝛc.) declamação *f*, recitação *f*
(v. Muſikſtücken) execução *f*
vortragen (Muſik) executar
(Gedicht ꝛc.) recitar
vortrefflich excellente
Vortritt: den V. haben têr a precedéncia
jm. den V. laſſen ceder a precedéncia od. o passo
vorüber passado [a alguem]
es iſt v. já passou; está passado
=gehen passar
=gehen laſſen deixar passar
Vorurteil preconceito
vorvorig antepenúltimo
Vorwand pretexto
vorwärts! adiante! avante!
wir kommen ja gar nicht v.! não avançamos nada!
weder v. noch rückwärts nem para traz, nem para diante [lugar da frente]
ich ſitze gern v. prefiro o
vorweg anticipadamente, prévia-mente
vorweiſen mostrar, apresentar
vorwerfen censurar, exprob(r)ar; lançar em rosto
Vorwitz indiscrição *f*, petuláncia
vorwitzig petulante, indiscreto
Vorwurf censura
vorzählen enumerar; contar á vista
vorzeigen mostrar, apresentar
muß man ſeinen Paß v.? será preciso apresentar passaporte?
gegen Vorzeigung ao apresentar
vorzeitig prematuro; (*adv.*) ántes de tempo
vorziehen preferir *irr.*
Vorzimmer antesala, antecámara
Vorzug preferéncia
vorzüglich excellente
vorzugsweiſe de preferéncia
votieren votar
Votum voto
vulgär vulgar, baixo
Vulkan vulcão *m*
wach desperto, acordado
ich war ſchon um 4 Uhr w. já estava acordado ás quatro
Wache guarda, vigia
W. ſtehen estar de sentinella
wachen velar, vigiar
Wacholder zimbro
=beeren bagas (*f pl.*) de zimbro
=ſchnaps genebra
Wachs cera
wachſam vigilante, cuidadoso
wachſen crescer
Wachsfiguren figuras (*f pl.*) de cera

Wachskerze, =licht vela de cera
=stock pavio; rôlo de cera
=tuch oleado, encerado
=tum crescimento
=zündlichtchen lume (*m*) de cera; pavio de cera
Wachtel codorniz *f*
=hund perdigueiro
Wächter guarda *m*
=haus guarita
Wachthaus casa da guarda
=meister primeiro sargento
=posten sentinella
=schiff navio guarda-costas
wackeln vacillar, cambalear
der Tisch wackelt a mesa abana od. dança
wacker valente, corajoso; ás direitas; (*adv.*) a valer
Wade barriga da perna
Wadenkrampf caimbra (na barriga da perna)
Waffe arma
Waffel filhó
Waffenrock farda; capote (*m*) [militar]
=stillstand armistício
Wage balança
Brief= balança de cartas
Dezimal= balança decimal
Schnell= romana
Wagschale prato
Wagehals atrevido, arrojado, afoito
wagen ousar, atrever-se, aventurar-se
(riskieren) arriscar-se (a)
ich wage mich nicht daran não me atrevo a isso

Wagen carro, coche *m*, carruágem *f*, sege *f*
Diligence[1] diligéncia
Droschke trem (*m*) de praça; *carro*
Einspänner trem (*m*) de um só cavallo od. puchado a um cavallo só
Equipage trem *m*
Extrapost malaposta; correio extraordinário
Fiaker trem (*m*) de praça
Jagdwagen carro de caça; phaëton *m*
Kabriolett cabriolé *m*, break *m* (engl.) [u. *f*, victória]
Kalesche sege *f*, caleche *m*
Karriol carriola
Komfortabel landó, coche *m*
Korbwagen carrinho de verga
Kutsche coche *m*, carruágem *f*
Landauer landó
Leiterwagen carroça, carromato
Lohnfuhrwerk, Miet= carro [de aluguel]
Omnibus ómnibus *m*; char-à-bancs *m* (frz.)
Pack= carro-transporte *m*
Post= carro do correio
Privat=Fuhrwerk carro particular
Reise= carro de viágem
Zweispänner carruágem (*f*) a dous cavallos
für 2 Personen para duas pessoas
geschlossen (carruágem) fe- [chada]

[1] S. S. 76, Anm. 2.

[Wagen] offen[1] aberta
mit Federn de molas
auf dem Vordersitz Platz nehmen sentar-se no assento da frente
den Rücksitz einnehmen occupar o assento de traz
auf dem Verdeck no tejadilho, na imperial
auf dem Bock na almofada
besorgen Sie mir einen W.! mande-me chamar um trem!
was verlangen Sie, um mich nach N. zu fahren?[2] quanto quer por me levar a ...?

Wagendecke manta; (Plane) toldo; coberta do carro
=fenster vidraça
=kasten caixa
=korb cesto
=macher segeiro
=pferd cavallo de tiro
=rad roda (de carruágem)
=remise cocheira
=schlag portinhola
=tritt estribo
=verdeck (zum Zurückschlagen) toldo móvel; (Omnibus, Pferdebahn) imperial *f*

Wagenverleiher alquilador*m*
=wechsel muda de carruágens

wagerecht horizontal

Wagestück empresa arriscada

Waggon vagão *m*

Wagschale prato (da balança)

Wahl escolha, seleccão *f*,
nach W. á escolha

wählbar elegível

wählen escolher, eleger; votar (em)

Wähler eleitor *m*

wählerisch niquento; difficil de contentar

Wahlrecht direito de suffrágio
=spruch divisa, emblema *m*, mote *m*
=versammlung assembleia eleitoral
=zettel boletim (*m*) de voto

Wahnsinn loucura, demência

wahnsinnig demente, doido

wahr verdadeiro, verídico
ist das w.? é isso verdade?
nicht w.? não é verdade?

wahren guardar

währen durar
drei Tage während de tres dias

---

[1] Offene Wagen (landós abertos) findet man an den Halteplätzen, selbst im Sommer, äußerst selten. Wer einen braucht, bestellt ihn am besten beim alquilador (Fuhrherrn).

[2] Das Reglement gebietet, daß ein Kutscher, der am Arme keine Messingplatte mit „impedido" trägt, nach dem Tarif fahren muß, den er dem Fahrgast beim Einsteigen einzuhändigen hat. Für die Rückfahrt hat er nur 2/3 der Taxe zu fordern. Auf ein Trinkgeld rechnet er jedoch bestimmt. Bei Streit mit dem Kutscher wende man sich an den nächsten Polizisten.

während durante; (wogegen) em quanto que
w. deſſen no entretanto
wahrhaftig, wahrlich verdadeiro, verídico; (*adv.*) na verdade; com effeito
Wahrheit verdade *f*
um die W. rein heraus zu ſagen para dizer a verdade nua e crua
wahrnehmen (merken) notar, enxergar, observar
ſeinen Vorteil w. olhar pelos seus interesses
Wahrnehmung percepção *f*, observação *f*
wahrſagen adivinhar, predizer, presagiar
(aus Karten) deitar as cartas; (aus der Hand) lêr a buena-dicha
Wahrſager adivinho
wahrſcheinlich provável
Währung valor *m* [*m*]
Wahrzeichen marco, si(g)nal
Waiſe órphão *m*, *pl.* orphãos; órphã *f*, *pl.* orphans
Waiſenhaus casa de órphãos
Walachei Valáquia
Walache, walachiſch valaco
Wald mata, floresta
Wäldchen bosque *m*
Waldhorn trompa, corneta
=meiſter (Pflanze) aspérula
=ſchnepfe gallinhola
Walfiſch baleia
Wall baluarte *m*, terrapleno, trincheira
Wallach cavallo castrado
wallen (ſieden) ferver em cachão; cachoar [grino]
Wallfahrer romeiro, pere-
=fahrt romaria, peregrina-
Walnuß noz *f* [ção *f*]
Walroß cavallo marinho
Walze cylindro
(Straßen=) rôlo
walzen cylindrar, nivelar; (tanzen) valsar
Walzer valsa
Walzwerk laminador *m*
Wams gibão *m*
Wand parede *f*, muro
ſpaniſche W. biombo
Wanderbuch livro de registo
Wanderer caminhante *m*, viandante *m*
wandern durch caminhar atravez de; passar por
Wanderung passeio
Wandgemälde pintura mural od. a fresco [rede]
=kalender calendário de pa-
=karte mappa (*m*) parietal
=leuchter serpentina
=pfeiler pilar *m*, pilastra
=ſchrank armário de parede
=uhr relógio de parede
Wange face *f*
wankelmütig volúvel, inconstante, caprichoso
wanken vacillar, abanar
wann quando
w. werden Sie ihn ſehen? quando o verá V.?
ſeit w.? desde quando?
es ſei, w. es wolle seja quando fôr [nheira]
Wanne canôa, tina, ba-
Wannenbad banho de tina

Wanze persevejo
ich habe dieſe Nacht Wanzen im Bette gefunden, geben Sie mir ein andres Zimmer! encontrei esta noite persevejos na cama; dê-me (um) outro quarto!
Wappen brazão *m*, armas *f pl.*
=ſchild escudo d'armas
Waren géneros *m pl.*, mercadorias *f pl.* [cadorias)
=lager armazem *m* (de mer-
=proben amostras *f pl.*
warm quente
warmes Bad banho quente
warmes Waſſer água quente
Wärme calor *m*
wärmen aquentar, aquecer
Wärmflaſche esquentador *m*, botija
warnen avisar, prevenir *irr.*, advertir *irr.*
Warnung advertência, aviso
Warſchau Varsóvia
Warte torre (*f*) de vigia od. de observação; atalaia
warten: auf jn. w. esperar por alguem
(pflegen) cuidar, tratar
Wärter guarda *m*
Kranken= enfermeiro
Wärterin enfermeira
Warteſaal sala de espera
warum porquê
w. nicht? porquê não?
w. nicht gar! ora essa!
Warze verruga
Bruſt= bico do peito
was que; o que
was? o quê?
[was] w. iſt das? que é isto?
w. gibt's? o que ha? o que se passa? que ha de novo?
w. habe ich zu thun? que tenho (eu) a fazer?
w. koſtet es? quanto custa?
ich weiß nicht, w. ich ſagen ſoll não sei o que hei de dizer
w. ich erfahren habe, iſt folgendes o que averigüei é o seguinte [o que custar)
es koſte, w. es wolle custe)
das, w. ich Ihnen mitteilte, iſt die Wahrheit aquillo que lhe disse, é a ver-)
Waſchbecken bacia [dade)
thun Sie friſches Waſſer in das W.! deite água fresca na bacia!
Waſchgerät bacia e jarro
Wäſche roupa branca [suja)
ſchmutzige, alte W. roupa)
reine, friſche limpa, lavada
die W. auf den Waſchzettel aufſchreiben tomar a roupa a rol

Waſchzettel rol (*m*) da roupa

Bettlaken lençol *m*, *pl.* len-)
Bruſteinſatz peitilho [çoes)
Halsbinde, weiße gravata branca; manta
Halstuch lenço do pescoço
Handtuch toalha
Haube touca, boné *m*
Hemd camisa
Herren= camisa de hómem
Frauen= camisa de mulher
Kinder= camisa de criança

[Wäſche] Jacke (Frauen-) paletó, jaqueta, chambre *m*
Kinderwäſche roupa de cri-[ança]
Kiſſenüberzug fronha de travesseiro[1]; travesseiri-[nha[2]]
Kleid vestido
Kragen: (Herren-) collarinho; (Frauen-) golla
Leintuch panno de linho
Manſchetten punhos *m pl.*
Morgenrock roupão *m*
Nachthaube touca de dormir
-hemd camisa de dormir
-jacke chambre *m*
Oberhemd camisa de (en-)gomma(r)
Sacktuch lenço (de assoar)
Schlafhaube touca de dormir
-mütze barrete (*m*) de dor-[mir]
Schürze avental *m*
Socken piugas *f pl.*, coturnos *m pl.*
Spitzen rendas *f pl.*
Strümpfe meias *f pl.*
Kinder- miotes *m pl.*
Taſchentuch lenço (de assoar)
Tiſchtuch toalha de mesa
Unterhoſen ceroulas *f pl.*
-jacke camisola
-rock saia; (kurzer Anſtandsrock) saiote *m*
Vorhemd camisinha
Weſte collete *m*
Wickelzeug und Windeln faixas (*f pl.*) e cueiros *m pl.*; panninhos *m pl.*

waſchechte Farben côres (*f pl.*) fiches
Wäſchegeſchäft camisaria
fertige Wäſche roupa feita
waſchen lavar
ſich die Hände w. lavar as [mãos]
Wäſcherin lava(n)deira
Wäſcheſchrank armário da roupa branca
Waſchhaus lavadouro; lavanderia (a vapor)
-korb cesto da barrela
-küche quarto de lavar
-lappen rodilha, esfregão *m*
-leder camurça
waſchlederne Handſchuhe luvas (*f pl.*) de camurça od. de pelle de Suécia
-ſchale, -ſchüſſel bacia
-tiſch lavatório
-waſſer água para lavar
-zettel rol (*m*) da roupa; ſ. auch Wäſche
Waſſer água *f*
Brunnen- água de poço
Eis- água gelada
fließendes W. água corrente
Fluß- água de rio
friſches fresca
heißes quente
kaltes fria
lauwarmes morna; quebrada da friura
klares limpa, clara
kohlenſaures acídula, gazosa
Mineral- águas (*f pl.*) mineraes
Regen- água de chuva
Röhren- água encanada

[1] Für das runde lange Kopfkiſſen.
[2] Für das viereckige kleine Kiſſen. Vgl. S. 49, Anm. 3.

[Waſſer] See= água do mar
ſtehendes W. água estagnada
Trink= água potável
trübes W. água turva
ein Glas W. um cópo de água
ſein W. abſchlagen verter águas; ſ. auch Notdurft
Waſſerbehälter[1] arca od. mãe (*f*) d'água; depósito, reservatório, cisterna
=bläschen bolha de água
waſſerdicht impermeável
Waſſereimer balde *m*, celha
=fall catadupa, cascata
=farbe aguarella
=farbenmalerei pintura á aguarella
=flaſche garrafa para água
=glas cópo para água
=hoſe tromba, manga
=huhn gallinha de água; cerceta
wäſſerig aguado, aquoso
Waſſerkanne[1] bilha, caneca, moringue *m*
=kraft força hydráulica od. d'água
=krug jarro, cántaro, caneco
=leitung aqueducto, canalização *f*
=leitungswaſſer água da companhia
=mangel falta d'água
=melone melancia
=mühle azenha
wäſſern (Fiſch ꝛc.) pôr (*irr.*) de môlho [tica]
Waſſerpflanze planta aquá-
=ſcheu hydrophobia [vel *m*]
=ſpiegel espelho da água; ní-
=ſtand altura de água
=ſtiefel botas (*f pl.*) de água
=ſtoff hydrogénio
=ſtrahl jorro
=ſucht hydropesia
=ſuppe sôpa de jejum
=träger aguadeiro
=vogel ave (*f*) aquática
waten vadear
im Schmutze w. andar enterrado na lama
Watte algodão (*m*) em rama
W. in die Ohren ſtecken metter algodão nos ouvi-
wattieren acolchoar [dos]
weben tecer
Weber tecelão *m*
Weberin tecedeira
Weberei tecelágem *f*; fábrica de tecidos
Weberſchiffchen lançadeira
Webſtuhl tear *m* [saque *m*]
Wechſel lettra de cámbio;
gezogen auf ... girado sobre ...; sacado sobre [vista]
zahlbar bei Sicht pagável a
drei Tage nach Sicht a tres dias de vista
einen W. ziehen auf sacar uma lettra sobre
(Änderung) mudança

[1] Zur Aufbewahrung friſchen Quellwaſſers bedient man ſich hübſcher (mauriſcher) Gefäße aus ſehr poröſem roten Thon (moringue de barro de Extremoz); geholt wird das Waſſer in thönernen cántaros oder hölzernen canecos.

Wechſelfieber febres (*f pl.*) intermittentes; sezões *f pl.*

Wechſelgeſchäft casa de cámbio; ſ. auch Bankier [car]

wechſeln mudar; (Geld) tro-

die Kleider, die Farbe, die Wohnung, den Platz w. mudar de traje, côr, casa, lugar

können Sie mir eine Banknote von 100 Milreis w.? póde-me trocar uma nota de cem mil-reis?

Wechſelſtempel carimbo, sello

Weck pão (*m*) dôce; regueifa

wecken acordar, despertar

ich möchte um 5 Uhr geweckt werden queria ser acordado ás cinco

w. Sie mich morgen früh um 6 Uhr! acorde-me ámanhã ás seis da madrugada!

Weckeruhr despertador *m*

Wedel (Fächer) leque *m*

Fliegen- flabello, mosqueiro; (Küchen-) abano; (Weih-) hyssope *m*, aspersório

wedeln (Hund) dar ao rabo; abanar com a cauda

mit dem Taſchentuch w. acenar com o lenço

weder ... noch não ... nem; nem ... nem

ich bin w. zufrieden, noch unzufrieden não estou contente nem descontente; estou nem contente nem descontente

Weg caminho

iſt dies der richtige W. nach (der Stadt)? é este o bom caminho para (a cidade)?

wo iſt der W. nach ...? qual é o caminho para ...?

wohin führt dieſer W.? para onde leva od. vai têr este caminho?

führt dieſer W. nach dem Strande? é este o caminho para a praia?

weg embóra; (hinaus) fóra; para lónge

ich gehe w. vou-me embóra

nehmen Sie das w.! leve isto! tire isto d'aquí!

w.! fort! vá-se embóra!

w. von hier! fóra d'aquí!

Kopf w.! cuidado com a cabeça!

mein Taſchenbuch iſt w.! foi-se od. sumiu-se a minha carteira!

iſt der Zug ſchon w.? o comboio já partiu? [longe]

wegbringen levar; tirar para

wegen por causa de [calor]

w. der Hitze por causa do

der Vorſicht w. á cautela

Ihretwegen por sua causa od. por causa de V.

Wegerich tanchágem *f*

wegfahren (abreiſen) partir; (fortſchaffen) levar, transportar

-fallen ser omittido; omittir-se; não têr lugar

-fliegen voar

-geben dar *irr.*, ceder

-gehen ir-se (*irr.*) embóra

wegjagen afugentar, espantar, enxotar, expulsar
=laufen fugir *irr.*, safar-se
=nehmen tirar; levar embóra
=räumen tirar, remover
=ſtellen pôr (*irr.*) de lado
Wegſtunde légua
=weiſer[1] indicador (*m*) de caminhos; marco [fóra]
wegwerfen deitar od. atirar
wegwerfend desdenhoso
weh mal [lástima!]
o w.! ai, ai! ai Jesus! que
w. ihm! coitadinho! ai d'elle! coitado d'elle!
w. mir! ai de mim!
das thut w. isso doe
es thut nicht w. não doe
der Fuß thut mir w. doe-me o pé
wehen soprar
es weht ein tüchtiger Wind sópra um vento rijo; faz muito vento
wehklagen lamentar-se
Wehr (Waſſer=) (re)presa
wehren, ſich defender-se
Weib mulher *f*
Weibchen (Tier) fêmea
Weiberfreund femieiro
weibiſch afeminado, mulherengo
weiblich feminino, mulheril
weich molle, brando, macio, tenro
w. machen abrandar, amollecer [*f pl.*]
Weichbild termo, barreiras
Weiche (Seite) ilharga, flanco; (Tier) ilhaes *m pl.*; (Eiſenbahn=) agulha; carril (*m*) de desvio; (Abzweigung) via lateral; linha de descarga
Weichenſteller guarda (*m*) das agulhas
weichen ceder
weichlich mimoso, delicado, mollangueiro
Weichſel Vístula *m*
=kirſche ginja
=zopf plica polónica
Weide (Vieh=) pastágem *f*
(Baum) salgueiro
weiden (*intrans.*) pastar; (*trans.*) apascentar
Weidenkorb cesto de vime
=rute vime *m*
Weidmann caçador *m*
weigern, ſich negar-se, recusar
Weigerung recusa [cusar]
Weih milhafre *m*
Weihe sagração *f*
Prieſter= ordenação *f*
die Weihen empfangen ordenar-se; receber órdens sacras
weihen dedicar, consagrar
Weiher (Teich) tanque *m*
Weihnachten Natal *m*, Natividade *f* [pelo Natal]
zu W. para o Natal; um W.
Weihnachtsabend noite (*f*) de Natal; véspera de Natal; consoada

[1] Wegweiſer gibt es in Portugal nicht. Nur auf den Chauſſeen verzeichnen Meilenſteine die Endpunkte und die nächſten Stationen.

Weihnachtsbaum árvore (*f*) de Natal
=geſchenk[1] presentes (*m pl.*) do Natal; consoada
Weihrauch incenso
=rauchfaß thuríbulo
=waſſer água benta
=waſſerbecken pia da água benta; fonte *f*
=wedel aspersório, hyssope *m*
weil porque
Weiler aldeola, logarejo
Wein vinho; ſ. auch Wein=karte
alter velho
edler generoso
gefälſchter adulterado
getaufter baptizado
herber secco
hieſiger nacional; do paiz; da terra
junger novo
leichter leve; de pouco corpo; pouco encorpado
reiner puro
roter tinto
ſchwerer forte; muito encorpado
ſelbſtgezogener da própria lavra
ſüßer dôce, adamado
weißer branco
zwei=, dreijähriger W. vinho de dois, tres annos
Ausbruch vinho de lágrima
Deſſertwein vinho de sobremesa
[Wein] Kräzer carrascão *m*
Land= vinho da terra
Obſt=, Cider cidra
Tiſch= vinho de mesa
in Eis gekühlter W. vinho gelado
eine Flaſche uma garrafa
eine halbe Flaſche meia garrafa [vinho
ein Glas W. um cópo[2] de
W. trinken beber vinho
wo trinkt man hier guten W.? onde ha od. se bebe aquí bom vinho?
Weinbau viticultura
=beere bago de uva
=berg vinha
weinen chorar
Weineſſig vinagre *m*
=flaſche garrafa
=gärtner vinhateiro
=geiſt espírito de vinho; álco(h)ol *m*
=glas cálice *m*[2] [vinhos
=händler negociante (*m*) de
Weinkarte lista dos vinhos
inländiſche Weine[3] vinhos do reino od. nacionaes
ausländiſche Weine vinhos estrangeiros
Bordeaux vinho de Burdeos
Burgunder vinho de Borgonha
Champagner vinho de Champagne

---

[1] S. S. 241, Anm. 1.
[2] S. S. 143, Anm. 1.
[3] Der berühmteſte portugieſiſche Deſſertwein iſt der vinho do Porto od. do Alto Douro; der beliebteſte Rotwein iſt der vinho de Collares; der beſte Weißwein der Bucellas.

[Weinkarte] Madeira vinho da Madeira
Portwein vinho do Porto
Rheinwein vinho do Rheno
Tokaier vinho húngaro od. de Tokai
Weinkeller adega; armazem (*m*) de vinhos [vinhos]
=kenner entendedor (*m*) de
=krug caneca para vinho;
=laub parra [pichel *m*]
=laube ramada, parreira,
=lese vindima [latada]
=leser vindimador *m*
=lerin vindimadeira
=ranke sarmento
=rebe élo, gavinha
=schank, =stube botequim *m*, taberna, bodega
=schlauch odre *m*, borracha
=stein tártaro, sarro
=stock videira, cepa
=traube cacho d'uvas
=träubchen gaipinha
=trinker: ich bin kein W. não sou muito amigo de vinho [taberna]
=wirtschaft loja de vinhos;
Weise modo, maneira
auf welche W.? de que maneira?
das geht nicht auf diese W. não vai d'este modo
auf solche W. de tal modo; assim
auf keine W. de maneira [nenhuma]
weise sábio
Weisheit sabedoria
weismachen: ich lasse mir nichts w. não me deixo enganar assim
machen Sie das andern weis! a outro cão com este osso! essa não en-[gulo eu![1]]
weiß branco
weißen branquear, caiar
weissagen prophetizar, predizer [(*m*) alvo]
Weißbrot pão (*m*) trigo; pão
=dorn espinheiro
=fisch boga
=gerber curtidor *m*; surrador (*m*) de pelles finas
=kohl repolho
=waren roupa branca
=warengeschäft camisaria
=wein vinho branco
=zeug roupa branca
Weisung instrucção *f*
weit distante, longe
(geräumig) vasto, espaçoso
weiter Weg caminho extenso
wie w. ist es von hier bis ...? que distáncia ha de aquí a ...?
wie w. ist es zu gehen? quanto tempo leva a pé?
bis wie w.? até onde?
w. mehr muito mais
w. entfernt muito longe od. distante; (fig.) ao contrário
w. entfernt davon, reich zu sein ... muito longe de ser rico ...

[1] Wörtlich: zu einem andern Hund mit diesem Knochen; diese (Lüge) schlucke ich nicht hinunter.

weitaus: w. das Beſte o melhor, sem comparação alguma
Weite largura
weiten (ausdehnen) alargar
weiter (entfernter) mais longe
=geben passar para diante
=gehen seguir *irr.*; andar para diante
ich reiſe gleich w. eu sigo já
ich kann nicht w. não posso mais
und ſo w. etcétera (etc.)
ohne weiteres sem mais nem mênos
was iſt denn da w.? que se me dá d'isso?
Weiterbeförderung expedição *f*
zur gefälligen W. an... para ser enviado a ...
weitläufig (Raum) vasto, espaçoso; (Worte) circumstanciado, diffuso, extenso, prolixo
Weitläufigkeiten formalidades *f pl.*, prolixidades *f pl.*
weitſichtig [(fig.) perspicaz] présbyta *m* u. *f*; ich bin w. tenho a vista
Weizen trigo [longa]
=brot pão (*m*) trigo
=mehl farinha triga
welcher, welche, welches (relativ) que; o qual (*f* a qual); (fragend) que, qual
welche Blume liebſt du am meiſten? de que flôr gostas mais? qual é a flor de que gostas mais?
w. Wein iſt das? que vinho é este?
[welcher] welchen Wein ziehſt du vor? qual é o vinho que preferes?
die Blume, welche ich vorziehe a flor que prefiro
der Wein, welchen ich vorziehe o vinho que prefiro
von welchem de que; do qual; de quem
zu welchem a que; ao qual; a quem
der Mann, von welchem ich rede o hómem de que od. de quem od. do qual (eu) [fallo]
welk murcho
welken murchar
Welle vaga, onda; (Maſchinen) árvore *f*
Wellenlinie espiral *f*
=ſchlag ondas *f pl.*
welſch estrangeiro, gaulez
welſche Nuß noz *f*
Welſchhuhn perú *m*, perua
=kraut couve (*f*) lombarda
Welt mundo
Weltausſtellung exposição (*f*) universal
=dame dama do mundo
=gegend direcção *f*; parte (*f*) do mundo
die vier Weltgegenden os quatro pontos cardeaes
=karte mappamundi *m*
=körper corpo celeste
weltlich mundano, secular
Weltmann hómem (*m*) do mundo
=meer oceano
=poſtverein união (*f*) postal universal
=prieſter sacerdote (*m*) secular
=teil parte (*f*) do mundo

Weltverkehr commércio do mundo; tráfico internacional
wem a quem
wen quem
Wendeltreppe escada de caracol
wenden voltar, virar
an wen habe ich mich zu w.? a quem hei de dirigir-me? [dirigi-me a ...]
ich habe mich an ... gewandt
w. wir uns zur Linken! viremos para a esquerda!
w. Sie um, Kutscher! cocheiro, vire! volte para traz!
Wendepunkt solstício; (fig.) crise *f*
Wendung volta
dort, wo der Weg eine W. nach rechts macht allí onde ocaminho faz uma curva para a direita
eine gute W. geben dar um bom giro od. geito
wenig pouco
ein klein w. um poucochinho; um tudonada
weniger mênos
die wenigsten a minoria
wenigstens pelo mênos
das ist das wenigste, aber ... isso é o mênos od. mínimo, mas ...
Sie geben mir 2 ... zu wenig V. dá-me dous ... a mênos
wenn (bedingend) se, *si*; (zeitlich) quando
w. ich wiederkomme se voltar; quando voltar
Wenzel (Skat) valete *m*
wer quem
[wer] w. ist das? quem é?
wessen? de quem?
wem? a quem?
bei wem? em casa de
von wem? de quem?
wen? (a) quem?
an wen? a quem?
werben, um etw. sollicitar uma cousa
(um ein Mädchen) cortejar; (fam.) namorar; pedir a mão (de); *sollicitar a mão (de)*
Werbung (Truppen) alistamento, recrutamento
(um ein Mädchen) pedido de casamento
werden fazer-se *irr.*, tornar-se, chegar a ser
es will nicht w. não vai
es will Nacht w. anoitece; faz-se noite
der Junge will Kaufmann w. o rapaz quer ser negociante
was ist aus ihm geworden? que é feito d'elle?
ich werde morgen abreisen partirei ámanhã
ich werde es versuchen tentál-o-hei
Soldat w. assentar praça
er ist reich geworden fez-se rico; enriqueceu
er ist Advokat geworden fez-se advogado
er wird von jedermann geachtet elle é estimado de todo o mundo
w. Sie nicht böse, aber ...! não se zangue, mas ...!

werfen deitar, atirar; (fam.) botar
Junge w. parir; têr cria-[ção]
Werfte estaleiro
Werg estopa
Werk obra
zu Werke gehen proceder, obrar
=führer mestre (*m*) de offi-[cina]
=meiſter director (*m*) téchnico
=ſtatt officina
=tag dia (*m*) de trabalho
=zeug ferramenta
Wermut (Pflanze u. Likör) absintho
wert (würdig) digno, estimado: (teuer, lieb) caro
werter Freund! caro amigo![1]
w. ſein (gelten) valer *irr.*
wieviel iſt das w.? quanto vale isto?
das iſt nichts w. não vale [nada]
dies iſt nicht ſo viel w. wie jenes este não vale tanto como aquelle
das iſt mir ſehr w. und teuer tenho isto em muitissima conta; aprecio isto muitissimo
=ſchätzen apreciar
Wert valor *m*
=papiere papeis (*m pl.*) de crédito; valores *m pl.*
wertvoll precioso, valioso
Weſen (Geſchöpf) ser *m*, ente *m*; (der Dinge) esséncia, natureza; (Benehmen) maneiras *f pl.*, comportamento
viel Weſens von etw. machen encarecer muito alguma cousa; (fam.) fazer de alguma cousa um bicho de sette cabeças[2]
weſentlich essencial, impor-[tante]
weshalb por quê
w. geſchieht das nicht? porque (é que) não se faz isto?
Weſpe vespa
Weſte collete *m*
Weſten oeste *m*, occidente *m*, poente *m*
im W. ao oeste; no occi-[dente]
von W. do oeste
gegen, nach W. para oeste
Weſtnordweſt oesnordeste
Weſtſüdweſt oessudueste
Weſtentaſche bolso do collete
weſtlich occidental
Weſtwind vento oeste
Wette aposta
um die W. á porfia
um etw. wetten apostar alguma cousa
Wetteifer rivalidade *f*, emulação *f*
wetteifern rivalizar, com-[petir *irr.*]
Wetter tempo

---

[1] Der Portugieſe und Braſilier ſetzt im Brief nach der Anrede einen Punkt (manchmal auch ein Komma); das folgende Wort beginnt mit einem großen Buchſtaben.

[2] Wörtlich: aus einer Sache ein Tier mit ſieben Köpfen machen.

[Wetter] gutes bom[1]
heißes quente
heiteres, helles claro, se-
kaltes frio [reno
kühles fresco
naſſes húmido
rauhes áspero
regneriſches chuvoso
ſchlechtes mau[1]
ſchwüles abafado
ſtürmiſches tempestuoso
trübes turvo
es iſt ſehr ſchönes W. o tempo está muito bom
was für W. haben wir? que tempo faz?
ſchade, daß wir ſo ſchlechtes W. haben! que pena, que tenhamos tão mau tempo!
Wetterfahne ventoinha, catavento
=glas barómetro
=leuchten relámpagos *m pl.*
es wetterleuchtet faz relámpagos
=ſeite lado do vento
=warte observatório meteorológico
wetterwendiſch inconstante, volúvel [ao desafio
Wettkampf combate *m*; luta
=lauf corrida (ao desafio)
=rennen corrida (de cavallos) [dade *f*, contenda
=ſtreit emulação *f*, rivali-
wetzen afiar, amolar
Wetzſtein pedra de afiar;
Whiſt whist *m* [afiador *m*
Wichsbürſte escova de engraixar [botas
Wichſe: Stiefel= graixa para
wichſen limpar
wichtig importante; (weſentlich) essencial
Wichtigkeit importância
Wicke ervilhaca
Wickel: Locken= bigodim *m*, papelote *m*
Zigarren= folha de tabaco
wickeln enrolar
ein= embrulhar
Widder carneiro; (Stern=
wider contra [bild) áries *m*
widerhaarig renitente, obstinado, rude, intratável
Widerhall echo, repercussão *f* [bar, ecchoar
widerhallen resoar, retum-
widerlegen refutar, desmentir *irr.*
widerlich repugnante, asqueroso, offensivo
widernatürlich contra a natureza; desnaturado
widerrechtlich illegal
Widerriſt cernelha; cruz (*f*) do cavallo
Widerruf retractação *f*
widerrufen desdizer *irr.*, retractar-se, revocar, annullar [tagonista *m*
Widerſacher adversário, an-
widerſetzen, ſich oppôr-se, *irr.*, resistir
Widerſetzung opposição *f*, resisténcia

[1] Auf bom und mau folgt tempo, den übrigen Adjektiven geht es voran.

widerſinnig absurdo
widerſpenſtig (Kind) teimoso, contumaz, bulhento, desinquieto [*irr.*]
widerſprechen contradizer
verzeihen Sie, wenn ich widerſpreche! queira desculpar por (eu) têr de contradizêl-o!
Widerſpruch contradicção *f*
Widerſtand: W. leiſten oppôr (*irr.*) resisténcia
widerſtehen resistir
es widerſteht mir repugna-me [arreliador]
widerwärtig desagradável,
Widerwärtigkeit (Ungemach) contrariedade *f*, arrelia
Widerwille repugnáncia, aversão *f* [vontade]
widerwillig (*adv.*) contra
widmen dedicar
Widmung dedicação *f*; (eines Buches) dedicatória
widrig repugnante, desagradável
widrigenfalls d'outro modo
wie como
w. breit iſt das? que largura tem isto?
w. lange (Zeit)? quanto tempo? [custa?]
w. viel koſtet das? quanto
w. weit iſt es von hier bis...? que distáncia vai de aquí até (a) ...?
w. leicht iſt das! como isso é fácil! [chegou]
ſowie er ankam logo que
w. ich glaube segundo creio
Wiedehopf pôpa
wieder novamente; outra vez; mais uma vez
=bekommen recuperar; tornar a têr; rehaver
=bringen devolver; tornar a trazer
=geben remetter; tornar a dar; restituir; (überſetzen, ausdrücken) interpretar, traduzir
Kellner! geben Sie mir wieder! Oh fulano! dême o troco! [cido]
wiederhergeſtellt restabele-
wiederholen repetir *irr.*
Wiederholung repetição *f*
wiederkommen voltar
wiederſehen tornar a vêr; revêr *irr.*
ich freue mich ſehr, Sie wiederzuſehen alegra-me muito tornar a vêl-o
auf Wiederſehen! até á vista! até logo!
Wiege berço
wiegen (auf der Wage) pesar; (ein Kind) embalar, arrulhar, acalentar
Wiehern rincho, relincho,
wiehern rinchar [nitrido]
Wien Vienna de A'ustria
Wiener, wieneriſch de Vienna
Wieſe prado, campo
Wieſel tourão *m*, doninha
wieviel? quanto?
wievielte: der wievielte iſt heute? a quantos do mez estamos hoje?
wild bravo, selvágem, bravio
(Kind) travesso
wilde Tiere feras *f pl.*

Wild caça
ein Stück W. uma peça de caça; uma rez [*f pl.*]
Feder= caça miuda; aves]
Hoch= caça maior od. grossa
Rot= veado
Schwarz= javalí *m*
Wildbret caça, veação *f*
=dieb caçador (*m*) furtivo
=garten tapada, parque *m*
=heit ferocidade *f*
=hüter guarda (*m*) de mattos; monteiro [gal *m*]
=nis deserto, ermo, matta-]
=schwein javalí *m*
Bache javarda
Frischling javalí novo
Wille vontade *f*
fester W. firme vontade
freier W. livre vontade
gegen meinen Willen contra a minha vontade
wider Willen contra vontade, sem querer [adrede]
mit Willen de propósito;]
nach Ihrem Willen segundo fôr a sua vontade; conforme quizer
um seinetwillen por sua causa; por amor d'elle
willig dócil, prompto; (*adv.*) de boa vontade
willkommen bemvindo
seien Sie mir herzlich w.! seja muito bemvindo!
Willkür arbítrio, arbitrariedade *f*
nach W á vontade
willkürlich arbitrário
wimmeln, von abundar de; estar cheio de
wimmern gemer, queixar-se, lamentar-se
Wimpel galhardete *m*, ban-]
Wimper pestana [deirola]
Wind vento
angenehmer agradável
günstiger favorável
konträrer contrário
scharfer penetrante
schwacher (starker) W. vento brando (rijo)
mit günstigem Winde fahren velejar com vento em pôpa
von welcher Seite kommt der W.? de que lado sópra o vento?
es weht ein heftiger W. sópra um vento rijo
der W. hat sich gedreht o vento mudou od virou
Windbeutel (Mensch) cabeça (*m*) de vento; doidivanas *m*; (Gebäck) sonhos *m pl.*
=büchse espingarda pneumática [cabrestante *m*]
Winde (für Lasten) roldana,]
(Blume) convólvulo; cópinho de Nossa Senhora
Windel panninho, cueiros *m pl.*, mantilhas *f pl.*
winden retorcer
hinauf= levantar, içar
Windfahne catavento
=hose cyclone *m*, redemoïnho, tufão *m*
=hund galgo
windig ventoso
(Mensch) leviano, exaltado
Windmühle moïnho de vento

Windmüller moleiro [cas
=pocken bexigas (*f pl.*) lou-
=roſe rosa dos ventos
=ſtille calma [fão *m*
=ſtoß pé (*m*) de vento; tu-
Windung curva, torcicollo
(eines Wegs) curva, volta,
Wink aceno, aviso [joelho
Winkel canto, ángulo
rechter, ſpitzer, ſtumpfer recto, agudo, obtuso
im rechten W. em ángulo recto
einen ſpitzen W. bilden formar ángulo agudo
er ſaß im W. estava sentado no canto [zangão
=advokat, =agent advogado
=maß esquadria
winkelig angular, anguloso
winken acenar; fazer si(g)nal
winſeln gemer, lamentar-se, choramingar
Winter inverno
im W. no inverno
=anzug traje (*m*) de inverno
=handſchuhe luvas (*f pl.*) de inverno
=mantel capa de inverno
=überzieher paletó de inverno; gabão *m*
=wetter invernia
=zeug, =ſtoff fazendas (*f pl.*) de inverno [vinhateiro
Winzer vindimador *m*,
winzig muito pequeno; mesquinho, diminuto, minúsculo
Wipfel cimo, cume *m*
wir nós [corôa
Wirbel redemoïnho; (Kopf=)
[Wirbel] Fenſter= torniquete *m*
(an Muſikinſtr.) caravelha
W. ſchlagen rufar o tambor
ſich im W. drehen andar n'um rodopio; rodopiar
Wirbelknochen vértebra
=wind turbilhão *m*, redemoïnho
wirken tecer; (thun, verrichten) trabalhar
gewirkter Stoff tecido
wirklich real, verdadeiro, effectivo, positivo; (*adv.*) realmente, effectivamente
w.? de veras? é certo?
Wirklichkeit realidade *f*
wirkſam efficaz
Wirkung: W. üben auf jn. influir em alguem; têr influéncia sobre alguem
wirr enredado, confuso
Wirrwarr confusão *f*, enredo, embrulhada
Wirt hospedeiro [jaria
Bier= dono (de uma cerve-
Gaſt= dono (de restaurante)
Haus= senhorio, proprietário
Herbergs= estalajadeiro
Hotel= dono (de hotel)
Schenk= (Wein=) taberneiro
ich möchte den W. ſelbſt ſprechen desejava fallar com o senhorio mesmo
Wirtſchaft (Haus=) economia doméstica
=ſchafterin governanta
wirtſchaftlich económico
ſie iſt ſehr w. é muito boa dona de casa

Wirtshaus pousada, estalágem *f*, hospedaria (Schenke) taberna
Wirtsleute senhorios *m pl.*, patrões *m pl.*, senhores *m pl.*, donos *m pl.* [daria]
=ſtube sala de uma hospe-
=tafel mesa redonda; an der W. eſſen comer á mesa
Wiſch papelucho [redonda]
wiſchen esfregar
etw. auf=, ab= enxugar od. seccar od. limpar alguma cousa
Wiſchlappen rodilha, esfregão *m* [aprender]
wißbegierig sequioso de
(neugierig) curioso
wiſſen saber *irr.*
nicht w. ignorar
ich möchte w. queria saber
w. Sie? sabe V.?
ich weiß es nicht não sei
ich weiß nicht, was ich thun ſoll não sei o que hei de fazer
wie Sie w. como V. sabe
ohne mein W. sem eu saber
als ob ich nicht wüßte, daß ... como se não soubesse, que ... [eu soubesse]
nicht, daß ich wüßte não que
das Wiſſen o saber, a sabedoria, o conhecimento
meines Wiſſens que eu saiba
mit meinem W. com meu conhecimento
Wiſſenſchaft sciéncia
wiſſenſchaftlich scientífico
wiſſentlich de caso pensado; com conhecimento de causa; acinte
wittern farejar
Witterung tempo; ſ. auch [Wetter]
Witwe viuva
Witwer viuvo
Witz (Geiſt) espírito, graça (Einfall) graça, gracejo, remoque *m*
ſchlechter W. graça pesada; dito grosseiro; dichote *m*
=blatt[1] periódico satírico
witzig chistoso, picante, engraçado
er iſt w. tem muita graça
wo onde [d'onde vem V.?]
von wo kommen Sie?
=bei em que
Woche semana [de parto]
in die Wochen kommen estar
Wochenbett parto
=blatt periódico semanal; semanário
=lohn salário semanal
=markt mercado semanal
=tag dia (*m*) de trabalho od. de semana; ſ. auch Zeiten
Montag segunda-feira
Dienstag terça-feira
Mittwoch quarta-feira
Donnerstag quinta-feira
Freitag sexta-feira
Sonnabend sábbado
Sonntag domingo

[1] Die geleſenſten portug. Witzblätter ſind „Sorvete“, „Pontos nos Ii“ [Js] (der Nachfolger des beliebten „Antonio Maria“) und „Charivari“.

wöchentlich semanal; (*adv.*) por semana
Wöchnerin parida, partu-[riente *f*]
wodurch: w. wird das erreicht? como se consegue isso?
wofür: w. ist das? para que é isto? [que serve isto?]
w. (wozu) dient das? para
w. halten Sie mich? por quem me toma V.? que julga de mim?
Woge vaga
wogegen contra que; em troca de que
w. nimmt man diese Medizin? contra que od. para que se toma este remédio?
woher: w. sind Sie? d'onde é V.? [provem isso?]
w. kommt das? d'onde
w. wissen Sie das? como sabe isso?
wohin a onde, para onde[1]
w. wollen Sie? para onde vai od. quer ir?
wohl bem
sehr w.! muito bem!
mir ist nicht ganz w. não me sinto bem de todo
er ist nicht w. auf não está de saude
ich werde w. morgen abreisen é provável que eu parta ámanhã
w. bekomm's! bom proveito lhe faça! á sua saude!
leben Sie w.! adéus! passe muito bem!

Wohl bem *m*
=befinden bemestar *m*
=behagen commodidades *f pl.*
=ergehen prosperidade *f*
=geruch cheiro agradável; fragáncia, perfume *m*
=geschmack bom sabor *m*
=leben bom passadio; boa vida
=stand abastança; fortuna
=that benefício, favor *m*
=thäter bemfeitor *m*
=thätigkeit caridade *f*
=thätigkeitsanstalt estabelecimento de beneficéncia
=wollen benevoléncia
wohlbehalten são e salvo
=beleibt corpulento, gordo
=feil barato
=habend abastado, opulento
=meinend benévolo; bem intencionado [tico]
=riechend cheiroso, aromá-[dir]
=schmeckend saboroso
=thätig caridoso
=wollend benévolo
wohnen morar, viver, resi-
wo w. Sie? onde mora V.?
wohnt hier Herr N.? mora aquí o senhor N.?
Wohngebäude, =haus morada de casas; habitação *f*
wohnhaft zu morador em, domiciliado em
wohnlich habitável
Wohnort domicílio
=räume aposentos *m pl.*, divisões *f pl.*

[1] S. S. 232, Anm. 2.

Wohnſtube quarto, aposento
Wohnung quarto, habitação *f*, aposento
im Hotel no hotel
im Privathauſe em casa particular
möbliert (habitação) mobilada
unmöbliert sem mobília
mit Penſion com cama e mesa
ich ſuche eine W. procuro casa od. aposentos
wie erfahre ich, wo Wohnungen zu haben ſind? onde me informam sobre casas a alugar?
woran erkenne ich, daß eine W. zu vermieten iſt?[1] como conheço se uma casa está por alugar?
Wohnungsmiete aluguel *m*
=wechſel mudança de domicílio; muda (de casa)
wölben abobadar
Wölbung abóbada
Wolf lôbo
Wölfin lôba
Wolke núvem *f*
Wolkenbruch aguaceiro
wolkig anuviado, ennuviado
Wolle lã *f*
wollene Unterhoſen ceroulas (*f pl.*) de lã
wollen querer *irr.*
ich will das nicht! não quero isto!
ich will Ihnen etw. ſagen quero dizer-lhe uma cousa
[wollen] Sie wollten ſagen? o Senhor ia dizer?
was Sie w.! o que V. queira!
wann Sie w.! quando V. quizer!
wie Sie w.! como V. quizer! como quizer!
wollte Gott! oxalá! Deus o queira!
er mag w. oder nicht quer queira, quer não queira
zu wem w. Sie? por quem pergunta o senhor? a quem procura V.?
Wollenſtoffe lanifícios *m pl.*
=zeug fazenda; panno de lã
wollig de lã; lanudo
Wollkleid vestido de lã
=ſpinnerei fiação (*f*) de lã; (Fabrik) fábrica de pannos
=vieh gado de lã
=wäſche lavadura
Wolluſt voluptuosidade *f*, lascívia, luxúria
wollüſtig voluptuoso, lascivo, luxurioso
womit: w. iſt das gemacht? de que é feito isto?
wonach: w. ſoll man ſich da richten? a que temos que atêr-nos? que norma deveremos seguir?
Wonne delícia
wonnig delicioso
woran: ich weiß nicht, w. ich bin não sei em que ficamos

[1] S. auch S. 221, Anm. 2.

[woran] w. liegt es? qual é o motivo? de que depende?
worauf sobre que, em que; onde [espera?]
w. warten Sie? por que]
w. er mir antwortete ... ao que me respondeu ...
woraus: w. beſteht das? de que se compõe isto?
w. ich ſchließe, daß ... d'onde deduzo, que ...
worin: w. unterſcheidet ſich das von ...? em que differe isto de ...?
w. beſteht der Unterſchied? em que consiste a diffe-]
Wort palavra [rença?]
kein W. mehr! nem mais uma palavra!
auf ein W.! uma palavra!
mit einem W. n'uma palavra; em summa
ich gebe Ihnen mein W., daß ... dou-lhe a minha palavra que ...
auf mein Ehrenwort! palavra de honra!
jn. beim W. nehmen pegar na palavra de alguem
das W. führen têr a palavra; fazer as despezas da conversação
jm. ins W. fallen interromper alguem
wortbrüchig: w. werden faltar á sua palavra
Wörterbuch diccionário
Hand- diccionário portátil
Reiſe- diccionário de viágem
[Wörterbuch] Taſchen- diccionário de bolso od. manual
deutſch-portugieſiſch und portugieſiſch-deutſch allemão-portuguez e portuguez-allemão
Wortführer orador *m*
wortkarg parco de palavras; lacónico
Wortlaut teor *m*
wörtlich textual; (*adv*) litteralmente
Wortwechſel disputa, discussão *f* [palavras]
in W. kommen travar de]
-witz trocadilho
worüber: w. ſprechen Sie? de que falla V.?
worunter (unter was) debaixo de que; (unter denen) entre os quaes (*f* as quaes)
w. lag mein Taſchentuch? debaixo de que estava o meu lenço?
ich empfing Bücher, w. einige portugieſiſche waren recebi livros entre os quaes havia alguns portuguezes
woſelbſt onde
wovon: w. wird geſprochen? de que se falla?
w. kommt das? de que od. d'onde provem od. procede isto?
wozu: w. ſoll das? para que serve isto? que préstimo tem?
Wrack casco, destroços *m*]
wringen (aus-) torcer [*pl.*]
Wucher usura, onzena

[Wucher] W. treiben usurar; fazer usura
Wucherer usurário, onzeneiro
Wuchs crescimento, porte *m*, estatura
Wucht peso, impulso
wühlen remexer, revolver, esquadrinhar
Wühler agitador *m*
Wulſt chumaço
wund ferido, dôrído
(ſchwürig) ulcerado
(geſchunden) contuso, pisado, esfolado, escoriado
ich habe einen wunden Finger tenho um dedo magoado
ich habe mir die Füße w. gelaufen esfolei os pés a andar
Wundarzt cirurgião *m*
Wunde ferida, chaga
ich habe eine W. (an) tenho uma ferida (em)
eine alte W. uma ferida pertinaz antiga
Wunder maravilha; (übernatürlich) milagre *m*
wunderbar maravilhoso, milagroso
wunderlich raro, singular, célebre
wundern, ſich über maravilhar-se od. admirar-se de
wunderſchön muito bello; bellissimo
Wundfieber febre (*f*) traumática
=ſalbe untura para feridas
Wunſch desejo
auf W. von a pedido de
nach W. a pedir de boca
wünſchen desejar
ich wünſche um 8 Uhr zu frühſtücken desejo almoçar ás oito
was w. Sie? o que deseja? V.?
Sie w.? que manda?
wie Sie w.! como quizer!
ich wünſchte, daß ich zu Hauſe wäre desejava od. desejaria estar em casa
ich wünſchte, er käme queria que elle viesse
ich wünſche Ihnen viel Glück! desejo-lhe mil venturas!
wünſchenswert desejável
Würde dignidade *f*
würdig digno
er würdigte mich gar keiner Antwort não se dignou dar-me uma resposta
Wurf arremesso, tiro; (mit Würfeln) lanço
Würfel cubo
(Spiel) dado
=becher copo dos dados
wir wollen darum würfeln! deitemos os dados!
würgen (er=) estrangular, esganar
hinunter= engulir com difficuldade; tragar a custo
Wurm bicho, verme *m*; (Eingeweide=) bicha, lombriga
=krankheit mal (*m*) do bicho
=pulver vermífugo
wurmſtichig carunchoso; (Frucht) bichoso
Wurſt[1] salsicha, salchicha

[1] Die portug. Würſte, beſonders der paio und der salpicão (aus vorher in Knoblauchswein [vinhadalho] mari-

[Wurſt] Blut= chouriça
Brat= salchicha, salchicho
Cervelat= chouriço
Fleiſch= paio, salpicão *m*
Grütz= (chouriça) farinheira
Mett= salchichão *m*
Schinken= salame *m*
Zungen= linguïça
in Scheiben geſchnittene W. salchicha cortada em
friſche fresca [rodas
gebratene frita [rada
geräucherte defumada, cu-
Wurſthändler salchicheiro, chouriceiro
=haut, =ſchale pelle *f*
=laden salchicharia
=macher salchicheiro, chouriceiro
=ſuppe caldo de salpicão
=zipfel ponta
Wurzel raïz *f*
würzen temperar, adubar
zu ſehr gewürzt carregado de espécias
zu wenig gewürzt insípido
es iſt zu wenig gewürzt tem falta de condimento
würzig aromático, saboroso
wüſt deserto, inculto, ermo; (roh) inculto, bruto; (Kopf)
Wüſte deserto [desnorteado
Wüſtling devasso, libertino
Wut raiva, fúria
in W. geraten enfurecer-se; tornar-se furioso
wüten esbravejar; (Sturm) rugir, bramir
wütend furioso, raivoso
es macht mich w. faz-me raiva; enfurece-me
Xereswein vinho de Xerez
Zacken ponta, dente *m*; (Berg=) píncaro
zackig denteado
zaghaft acanhado
zäh duro, rijo; (fig.) resistente [dura
das Fleiſch iſt z. a carne é
Zähigkeit rijeza, tenacidade
Zahl número [*f*
in großer (geringer) Z. em grande (pequeno) número
gerade (ungerade) Z. número par (impar)
zahlbar pagável
bei Sicht á vista
3 Tage nach Sicht a tres dias de vista
zahlen pagar [nha conta!
Kellner, z.! oh fulano, a mi-
was habe ich zu z.? quanto tenho a pagar? quanto devo?
ich möchte z. queria pagar
Zahlen números *m pl.*
Grundzahlen números cardeaes
1 um; (*f*) uma
2 dous, dois; (*f*) duas
3 tres
4 quat(t)ro

---

nierten Schinkenſtücken), werden beſonders als Würze der Bouillon verwertet und erſcheinen bei nationalen Mahlzeiten mit dem erſten Gange, dem cozido, als ſchmackhafte Beilage zum Reis

5 cinco
6 seis
7 set(t)e
8 oito
9 nove
10 dez
11 onze
12 doze
13 treze
14 quatorze [fa-]
15 quinze
16 dezaseis
17 dezasete
18 dezoito
19 dezanove, dezenove
20 vinte
21 vinte e um
22 vinte e dois
23 vinte e tres
24 vinte e quat(t)ro
25 vinte e cinco
26 vinte e seis
27 vinte e set(t)e
28 vinte e oito
29 vinte e nove
30 trinta
31 trinta e um
32 trinta e dois
40 quarenta
50 cincoenta
60 sessenta
70 setenta
80 oitenta
90 noventa
100 cento[1]
101 cento e um
102 cento e dous
199 cento e noventa e nove
200 duzentos; *f* duzentas
220 duzentos e vinte
300 trezentos; *f* trezentas
400 quat(t)rocentos; *f* quat(t)rocentas
500 quinhentos; *f* quinhentas
600 seiscentos; *f* seiscentas [(t)ecentas]
700 set(t)ecentos; *f* set-
800 oitocentos; *f* oitocentas [centas]
900 novecentos; *f* nove-
1000 mil[2]
2000 dois mil
3000 tres mil
100,000 cem mil
200,000 duzentos mil
eine Million um milhão
1000 Millionen mil milhões
eine Billion um billião
eine Trillion um trillião
9,876,543,210 nove billiões oito centos e setenta e seis milhões, quinhentos e quarenta e tres mil, duzentos e dez

---

etwa 5 uns cinco; *f* umas cinco
etwa 10 uns dez; *f* umas dez
ein Zehner uma dezena
ein Dutzend uma dúzia
ein D. Tücher uma dúzia de lenços

[1] Unmittelbar vor dem Substantiv cem.
[2] 1000 Stück um milheiro.

eine Mandel [1] uma quinzena
20 Stück uma vintena
25 Stück um quarteirão
30 Stück uma trintena
40 Stück uma quarentena
etwa 40 uns quarenta
50 Stück meio-cento; uma cincoentena
ein Schock uma sessentena
100 Stück uma centena, um cento
etwa 100 uns cem
einige (mehrere) 1000 ... alguns milhares de ...
eine Million Reis um conto de reis

Ordnungszahlen números (*m pl.*) ordinaes [2]
der, das erste o primeiro
die erste a primeira
2. o segundo, a segunda
3. terceiro
4. quarto
5. quinto
6. sexto
7. sé(p)timo
8. oitavo
9. nono
10. décimo
11. undécimo od. décimo primeiro [segundo]
12. duodécimo od. décimo [segundo]
13 décimoterceiro
14. décimoquarto
15. décimoquinto
16. décimosexto
17. décimosé(p)timo
18. décimoitavo
19. décimonono
20. vigésimo
21. vigésimo primeiro
22. vigésimo segundo
30. trigésimo
31. trigésimo primeiro
32. trigésimo segundo
40. quadragésimo
50. quinquagésimo
60. sexagésimo
70. septuagésimo
80. octogésimo
90. nonagésimo
100. centésimo
101. centésimo primeiro
200. ducentésimo
300. trecentésimo
400. quadrigentésimo
500. quingentésimo
600. sexcentésimo
700. septingentésimo

---

[1] Man verkauft in Portugal nicht nach Mandel und Schock, sondern nach Dutzenden, Viertelhunderten, Halbenhunderten, Hunderten. Beim Vorzählen (von Obst, Eiern ꝛc.) greifen die Verkaufenden stets fünf Stück (mit einer Hand drei, mit der andern zwei), indem sie je fünf als eins, zwei, drei rechnen; 100 also 20×5. Vgl. auch S. 303, Anm. 1.

[2] Die Ordnungszahlen über 10 hinaus werden wenig gebraucht; gewöhnlich bedient man sich der Grundzahlen: die 15. Seite página quinze, der 46. Band tomo quarenta e seis.

800. octingentésimo
900. nongentésimo
1000. millésimo
der letzte o último, o posterior
der vorletzte o penúltimo
der vorvorletzte (drittletzte) o antepenúltimo
der 1. Mai[1] o primeiro de maio
der 2. Mai o dous de maio
Karl I. Dom Carlos primeiro[2]
Johann II. Dom João segundo
Karl V. Carlos Quinto
Pius IX. Pio nono
Leo XIII. Leão treze, Leão décimo terceiro

Zahladverbien adverbios (*m pl.*) numeraes
erstens primeiro; em primeiro lugar
zweitens segundo; em segundo lugar
drittens terceiro; em terceiro lugar
zuletzt últimamente; por último; em último lugar

Teilzahlen números (*m pl.*) partitivos; fracções *f pl.*
ein halb metade; meio
ein und ein halb um e meio
ein drittel um terço
zwei drittel dous terços
ein viertel um quarto
drei viertel tres quartos
ein fünftel um quinto
ein sechstel um sexto
ein siebentel um sé(p)timo
ein achtel um oitavo
ein neuntel um nono
ein zehntel um décimo[3]
eine halbe Stunde meia hora
anderthalb Stunden hora e meia
ein halbes Dutzend meia dúzia
ein viertel Pfund Zucker uma quarta de assúcar
drei viertel Pfund tres quartos de arrátel

Verhältniszahlen números (*m pl.*) proporcionaes
einfach simples

---

[1] Beim Datum gebraucht man die Grundzahlen mit der Präposition a: z. B. am 2. Januar a dous de Janeiro oder no dia dois de Janeiro. Bei 1 ist auch die Ordnungszahl erlaubt. Also a um de Janeiro; no dia um oder no primeiro (dia) de ...

[2] Spricht man von portugiesischen Königen, so geht dem Namen der Titel Dom vorher. Vom regierenden König sagt man Sua Magestade oder el Rei o Senhor Dom ... Bei allen übrigen Fürsten genügt der bloße Name.

[3] Die Teilzahlen von 11 an werden gebildet, indem man der Ordnungszahl das von oitavo abgezogene Wörtchen avo hinzufügt. Man schreibt $^1/_{12}$ um dozavo, $^3/_{12}$ aber tres dozeavos (auch dozavos), besser jedoch tres-doze avos.

[Zahlen] zweifach, doppelt dobrado, duplo; duas vezes tanto; outrotanto
dreifach triplo, triplicado, tríplice, tresdobro; tres vezes tanto [1]
vierfach quádruplo; quat-(t)ro vezes tanto
fünffach quíntuplo; cinco vezes tanto
sechsfach séxtuplo; seis vezes tanto
siebenfach sé(p)tuplo; set(t)e vezes tanto
achtfach óctuplo; oito vezes tanto
neunfach nove vezes tanto
zehnfach décuplo; dez vezes tanto
elffach onze vezes tanto
hundertfach céntuplo

---

einerlei de uma qualidade od. espécie
zweierlei de duas qualidades od. espécies
dreierlei de tres qualidades od. espécies
einmal uma vez
zweimal duas vezes; (Mu-)
dreimal tres vezes

zählen contar
auf- enumerar
Zähler (Bruch) numerador *m*
zahllos innumerável
Zahlmeister thesoureiro, pagador *m*, sargento quartelmestre
Zahlung pagamento
Zahlungseinstellung suspensão (*f*) de pagamentos
zahlungsfähig solvente
-unfähig insolvente
Zählung contágem *f*, numeração *f* [mento]
Volks- censo, recenseamento
zahm manso, domesticado
Zahn dente *m*
Augen- presa; dente canino
Backen- (Mahl-) queixal *m*; dente molar; mó *f*
Eck- presa; dente canino
Milchzähne dentes do leite
Schneide- dente incisivo
Weisheits- dentes do siso
die obern (untern) Zähne os dentes de cima (de baixo)
hohle, schlechte Zähne dentes cariados od. furados
ausfeilen limar
ausziehen tirar, extrahir *irr.*
plombieren chumbar
künstlicher Z. dente postiço
künstliches Gebiß dentadura postiça
Zahnarzt dentista *m*
-bürste escova de dentes
-fistel, -geschwür fístula
-fleisch gengivas *f pl.*
-geschwür tumor (*m*) de dentes
-lücke falha (na dentadura)
-pulver pós (*m pl.*) dentífricos
-rad roda dentada
-schmerz dôr (*f*) de dentes
ich habe Zahnschmerzen dõe-me os dentes
-stocher palito

---

[1] Das Volk benutzt ausschließlich die Formeln: tres vezes tanto ꝛc.

Zahnstummel, =stumpf arnella
=tinktur, =wasser água den-
=wurzel raïz *f* [tífrica
=zange alicate *m*, tenaz *f*
Zahnen dentição *f*
zahnen (*trans.*) dentar
unser Hänschen zahnt estão a nascer os dentes ao nosso Joãozinho
Zange tenaz *f*, tenazes *f pl.*, pinças *f pl.*
Kneif= torquez *f*
Zank bulha, rixa, questão *f*
Zänker desordeiro, rixador *m*, bulhento
zänkisch contencioso, brigão
sich zanken brigar; andar ás bulhas [païnha, úvula
Zäpfchen (im Schlund) cam-
zapfen sacar, tirar, espichar, engarrafar
Zapfen batoque *m*, espicho
Tannen= pinha
Zapfenstreich retreta; toque (*m*) de recolher
zappeln pernear, bambalear
zart tenro, fino, delicado
Zartgefühl delicadeza
zärtlich carinhoso, amorável
Zärtlichkeit ternura, carinho, delicadeza
Zauber feitiço, encanto
Zauberer feiticeiro, mágico
Zauberin feiticeira, bruxa
bezaubert, ver= encantado, enfeitiçado
zaudern hesitar, titubear, vacillar [zaudern] (das) Zaudern dúvida, hesitação *f*, in-
Zaum freio [certeza
zäumen arrear, enfrear
Zaun sebe *f*; (Bretter=) taipal *m*, taipa
=könig carriça
Zeche (Wirts=) escote *m*, despeza, conta
was macht meine Z.? quanto é? a quanto sobe a minha conta?
Kohlen= mina de carvão
zechen beber, patuscar, banquetear-se
Zecher bom bebedor *m*
Zehe dedo do pé
die große (kleine) Z. dedo grande (pequeno)
zehn dez
Zehnte (Abgabe) dízimo
Zehrpfennig viático; dinheiro para a jornada
Zeichen si(g)nal *m*; (in der Wäsche) marca
ist schon das Z. zur Abfahrt[1] gegeben? já deram o si(g)nal da partida?
zweites, drittes Z. segundo, terceiro si(g)nal
ein gutes (schlechtes) Z. bom (máu) si(g)nal; (Anzeichen) bom (máu) symptoma *m*
Zeichenkohle carvão (*m*) para desenho
=kreide giz *m*, crayon *m* (frz.)
=lehrer mestre (*m*) de desenho
=papier papel (*m*) de desenho

[1] Vgl. S. 204, Anm. 1.

Zeichenſprache pantomima; linguágem (*f*) mímica
=vorlage modelo, estampa
zeichnen desenhar, debuxar
be= marcar
unter= assi(g)nar
z. lernen aprender o desenho
Zeichner desenhador *m*
Zeichnung desenho, debuxo
Zeigefinger indicador *m*; dedo índice
zeigen mostrar
haben Sie die Güte, mir ... zu z.! faça favor de me mostrar ...!
z. Sie mir Ihre Taxe! mostre-me a sua tabella!
das wird ſich z.! veremos! ver se-ha!
Zeiger (Uhr=) ponteiro
Zeile linha
Zeit tempo
welche Z. iſt es jetzt? que horas serão agora?
um welche Z.? a que horas?
wie lange Z.? quanto tempo?
iſt es noch Z.? ainda haverá tempo? ainda vai a tempo?
wir haben noch über eine Viertelſtunde Z. ainda temos mais de um quarto de hora
das hat noch Z. ainda ha tempo para isso
nehmen Sie ſich Z.! não tenha pressa! ha tempo!
nach welcher Z. geht Ihre Uhr? por onde regulou o seu relógio?
[Zeit] welche Z. zeigt Ihre Uhr? que horas são pelo seu relógio?
nach der Z. des Orts oder nach mittlerer? pelas horas da localidade ou pelo meridiano?
ich habe keine Z. não tenho tempo
zu ſeiner Z. (zur rechten Z.) a seu tempo; em devido tempo
nach Verlauf einiger Z. ao cabo de algum tempo
wir haben uns geraume Z. nicht geſehen ha muito tempo que não nos vimos
nach der Z. fahren tomar um trem á hora
auf Z. (Geſchäfte) a prazos, a crédito [tempo]
auf einige Z. por algum
geraume Z. bastante od. muito tempo
von Z. zu Z. de tempos a tempos; de vez em quando; de quando em quando
die Z. iſt um o tempo od. o prazo expirou; ja são horas
zu meiner Z. no meu tempo
zur rechten Z. a tempo
es iſt eine gute Z. her já ha bastante tempo
außer der Z. a deshoras; fóra de tempo
die Z. totſchlagen matar o tempo
Zeitalter época, era, século
=angabe data

Zeiten tempos *m pl.*; Jahres- estações *f pl.*
Montag segunda-feira
Dienstag terça-feira
Mittwoch quarta-feira
Donnerstag quinta-feira
Freitag sexta-feira
Sonnabend, Samstag sábado
Sonntag domingo
am Montag na segunda-feira; montags ás segundas feiras
jeden Montag todas as segundas-feiras
letzten, vorigen Dienstag terça-feira passada
nächsten, künftigen Mittwoch na quarta-feira próxima
Donnerstag vor acht Tagen fez quinta-feira oito dias
Freitag in acht Tagen de sexta-feira que vem a oito dias
Sonnabend über vierzehn Tage de sábbado a quinze dias
auf einen Tag por um dia
Sonntag Morgen domingo de manhã
Vormittag manhã (*f*) ántes do meio-dia
Mittag meio-dia *m*
Nachmittag tarde *f*
Abend noitinha; anoitecer *m*; cahir (*m*) da tarde
Nacht noite *f*
Mitternacht meia-noite *f*
morgens de manhã
mittags ao meio dia
über Mittag á hora do jantar
[Zeiten] in der Nacht durante a noite
am Abend ao anoitecer
vor Abend ántes de anoitecer; á boca da noite
des Tags, am Tage de dia
des Abends, bei Abend de noite
die Nacht durch, während der Nacht, des Nachts durante a noite
in der Nacht vom Sonnabend auf Sonntag durante a noite de sábbado para domingo
von früh 5 Uhr bis abends 5 Uhr desde as cinco da manhã até ás cinco da tarde
gegen Mittag perto do meio-dia
gegen 6 Uhr ás seis, pouco mais ou mênos
gegen Abend ao anoitecer
um Mitternacht cerca da meia-noite

---

heute hoje
morgen ámanhã
übermorgen depois de ámanhã
gestern hóntem
vorgestern ante-hóntem
heute früh esta manhã; hoje de manhã cedo
den Tag vorher o dia ántes od. anterior
den folgenden Tag o dia seguinte

---

die Woche a semana
diese, in dieser Woche esta semana

in künftiger Woche, nächste Woche na próxima semana; na semana próxima-futura
in voriger Woche, letzte Woche na semana passada od. próxima-passada
acht Tage oito dias
auf acht Tage por oito dias
in acht Tagen ao cabo de oito dias [de oito dias]
innerhalb acht Tagen dentro
morgen in acht Tagen de ámanhã a oito dias
über acht Tage (mehr als) mais que oito dias; (nach Verlauf von) depois de oito dias; oito dias passados
vor acht Tagen ha oito dias; faz oito dias; ha uma semana
gestern vor acht Tagen fez hóntem oito dias
während acht Tagen durante od. por oito dias
vierzehn Tage quinze dias[1]

Januar janeiro
Februar fevereiro
März março
April abril *m*
Mai maio
Juni junho
Juli julho
August agosto
September se(p)tembro
Oktober outubro
November novembro
Dezember dezembro
der 1. August[2] o primeiro de agosto
am 1. Juni, den 1. Juni no primeiro de junho
am, den 2. Juni a dous od. no dia dous de junho
am, den 3. Juni a tres de junho [maio]
Anfang Mai princípios de
in der ersten Hälfte des Juli na primeira quinzena de julho
Mitte (Ende) Mai em meados (em fins) de maio
gegen Ende Mai para o fim de maio [de maio]
vor Ende Mai ántes do fim
im Mai no mez de maio
im vergangenen Mai no mez de maio próximo passado

---

ein Monat um mez
auf einen Monat por um mez
diesen Monat este mez
vorigen Monat o mez passado
nächsten Monat no mez que vem; no próximo mez
dieses Monats do corrente (abgekürzt corr.)
Ende dieses Monats no fim do corrente mez
künftigen Monats do próximo mez [passado]
vorigen Monats do mez

---

[1] S. S. 346, Anm. 2.
[2] Vgl. S. 427, Anm. 1.

[Zeiten] dieses Jahres do anno corrente (corr.)
ein Vierteljahr um trimestre
ein halbes Jahr um semestre, meio anno
drei viertel Jahr (uns) nove mezes [mezes]
fünf viertel Jahr quinze
auf ein Jahr por um anno
während eines Jahres durante um anno
im Jahre 1894 no anno de mil oitocentos e noventa e quat(t)ro
seit dem Jahre 1893 desde o anno de mil oitocentos e noventa e tres

---

Frühling primavera
Sommer verão *m*, Hochsommer estio
Herbst outono
Winter inverno
nächsten Winter no inverno que vem [passado]
vorigen Winter no inverno

---

der längste (kürzeste) Tag o dia mais comprido (curto) [nóxio]
Tag- und Nachtgleiche equi-
Hundstage caniculas *f pl.*

Allerheiligen dia (*m*) de todos os santos
Allerseelen dia (*m*) de finados od. dos fieis defun(c)tos [ra de cinza]
Aschermittwoch quarta-fei-
Fasten(zeit) quaresma
Fastnacht carnaval *m*, entrudo
Fronleichnam dia (*m*) de Corpus Christi od. Corpo de Deus
Gründonnerstag quinta-feira santa; quinta-feira de endoenças
Himmelfahrt Christi Ascensão (*f*) de Nosso Senhor
Johannis São-João *m*
Karfreitag sexta-feira san(c)ta od. da paixão
Karwoche semana santa
Lichtmeß candelária; festa de Nossa Senhora das candeias
Mariä Heimsuchung Visitação (*f*) de Nossa Senhora od. da Vírgem; Purificação (*f*) de Nossa Senhora
Mariä Himmelfahrt Assumpção (*f*) de Nossa Senhora
Mariä Verkündigung Annunciação (*f*) de Nossa Senhora
Michaelis São Miguel *m*
Neujahr anno novo; dia (*m*) do anno bom [reição)]
Ostern pásc(h)oa (da resur-
Palmsonntag domingo de ramos
Pfingsten espírito-san(c)to pentecóstes *m*; *pas(c)oela*
Weihnachten festa do Natal; Natividade (*f*) de Nosso Senhor [do Natal]
Weihnachtsabend noite (*f*)
Zeitgeist espírito da época

zeitgemäß opportuno, apropriado [coë'vo]
Zeitgenosse contemporáneo,
zeitig (frühzeitig) temporão; (*adv.*) a tempo, a horas
(rechtzeitig) tempestivo; (*adv.*) a tempo
unzeitig intempestivo
z. vor der Abfahrt bastante tempo ántes de partir
zeitlebens durante a vida; (auf Lebenszeit) toda a vida
zeitlich temporal, secular
Zeitpunkt momento, época
=raum período
=schrift periódico; (große) revista
Zeitung[1] periódico, diário, jornal *m*; *gazeta*
[Zeitung] Kellner, geben Sie mir eine Z.! oh fulano, dê-me um jornal!
darf ich nach Ihnen um die Z. bitten? queira passar-me o jornal depois de lido; *a gazeta, se faz favor, quando tiver acabado de ler*
halten Sie deutsche Blätter? tem algum jornal allemão?
ist die Kölnische Z. schon da? já veio o jornal de Colónia? [ção (*f*) de jornaes]
Zeitungsexpedition expedi-
=schreiber jornalista *m*
=verkäufer vendedor (*m*) de jornaes

[1] Die portugiesischen Tagesblätter werden, wie allerwärts, den Abonnenten ins Haus gebracht. Im übrigen stehen sie in Kiosken und Tabaksläden zum Verkauf und werden (besonders abends erscheinende) von herumlaufenden Händlern (vendedores ambulantes) in den Straßen ausgerufen. Am Tage der Veröffentlichung kosten die größern 20 Reis, die kleinern 10 (in Brasilien 40 und 20), in der Folgezeit das Doppelte. — Die Abonnementspreise betragen in Portugal für die geringste zulässige Frist, d. h. für 3 Monate, zwischen 700 und 2000 Reis. In Brasilien kostet das „Jornal de Commércio" für die gleiche Frist 15,000 Reis. Die verbreitetsten Zeitungen Portugals sind: (republikanisch) „Século", „Vanguarda", „Voz pública", „Batalha"; (progressistisch) „Correio da Noite", „Novidades", „Primeiro de Janeiro"; (regeneratorisch = konservativ) „Tarde", „Jornal do Commércio", „Jornal de Notícias"; (Handelsblatt) „Commércio do Porto"; (unpolitisch) „Diário de Notícias". In Brasilien sind weitaus die bedeutendsten: „Jornal de Commércio" und „Gazeta de Notícias". — Von deutschen Blättern findet man am häufigsten die „Kölnische Zeitung" und die „Hamburger Nachrichten".

Zeitunterſchied differença na hora
-verluſt perda de tempo
-vertreib: zum Z. por passa-tempo
zeitweiſe periódico; (*adv.*) periódica-mente, tempo-rária-mente
Zelle cella
Bade- barraca
Bienen- céllula(zinha) dos favos
Gefängnis- alvéolo, cella
Pflanzen- céllula
Zellengefängnis prisão (*f*) cellular; penitenciária
Zelt tenda, barraca
Zement cemento
Zenſur boletim (*m*) de comportamento; diploma (*m*) de prémio; certidão (*f*) de exame
Zentimeter centímetro
Zentner[1] quintal *m*
zentral central
Zentralbahnhof estação (*f*) central
Zentrum centro
Zepter sce(p)tro
zerbeißen mastigar, moer
zerbrechen quebrar, espedaçar
ich habe das Glas zerbrochen fui eu que quebrei o cópo
zerbrechlich frágil, quebradiço
zerdrücken esmagar
zerfahren (*adj.*) distrahido
(Rede) descosido; sem nexo
Zerfahrenheit confusão *f*, desórdem *f*
Zerfall ruina, decadéncia
zerfallen decahir *irr.*, desfazer-se *irr*; (Gebäude) esmoronar-se
mit jm. z. desavir-se (*irr.*) com alguem
er iſt mit ſich z. está desgostoso comsigo mesmo
zerfließen, zergehen derreter-se, desfazer-se *irr.*
zerfreſſen corroer, consumir *irr.*
zergliedern desmembrar, dissecar; (fig.) analyzar
zerhacken, zerhauen partir em pedaços; retalhar
zerkauen mastigar, mascar
zerkleinern partir, esmigalhar
zerknirſcht contrito
zerknittern amarrotar
zerkochen desfazer (*irr.*) cozendo
zerkratzen arranhar
zerlegen desmanchar, desarmar, decompôr *irr.*; (Fleiſch) trinchar
zerlumpt esfarrapado
zermalmen esmagar, moer
zerplatzen (*intrans.*) rebentar; (*trans.*) fazer (*irr.*) rebentar
zerquetſchen desfazer (*irr.*) trilhando
Zerrbild caricatura
zerreiben moer, triturar; reduzir (*irr.*) a pó

[1] Im gewöhnlichen Leben rechnet man nicht nach Zentnern, ſondern nach Viertelzentnern oder arrobas, die 32 Pfund oder 14,688 kg darſtellen; der quintal métrico (= 100 kg) wird nur im Großhandel verwendet.

zerreißen romper; rasgar em bocados; despedaçar
zerren puchar, puxar
zerrütten arruinar, embrulhar
zerſchlagen quebrar; fazer (*irr.*) em pedaços
wie z. moido, derreado
zerſchmettern esmagar, despedaçar
zerſchneiden cortar, partir; (Braten ꝛc.) trinchar
zerſetzen desfazer *irr.*, decompôr *irr.*
zerſplittern (*trans.*) fazer (*irr.*) em estilhaços; (*intrans.*) estilhar
zerſpringen estalar, arrebentar
zerſtören destruir
zerſtörend destructivo
Zerſtörung destruição *f*
zerſtoßen pisar, moer, machucar
zerſtreuen espalhar, dispersar
ſich z. (erheitern) distrahir-se, espairecer
zerſtreut ſein estar distraido
Zerſtreutheit distra(c)ção *f*
Zerſtreuung divertimento; (Unterhaltung) diversão *f*, distra(c)ção *f*
zerteilen repartir, dividir
zertreten pisar, calcar
Zerwürfnis discórdia, desavença
Zettel pedaço de papel; (beſchriebener) bilhete *m*
Theater= programma *m*
Zeug (Kleiderſtoff) fazenda, panno
dummes Z.! asneiras *f pl.*! tolice *f*! cebollório!
Zeuge testemunha *m*
zeugen gerar, criar; (er=) engendrar, produzir; (aus=ſagen) attestar, declarar
Zeughaus arsenal *m*
Zeugnis certificado, attestado [declaração *f*]
(Bezeugung) testemunho,
falſches Z. falso testemunho
Zeugſtiefel, =ſchuhe botas (*f pl.*) de fazenda
Zichorie chicória
Ziege cabra
Zicklein cabrito, chibo
Ziegel (=ſtein) tijolo; (zum Belegen der Fußböden)
Dach= telha [ladrilho]
=brenner telheiro
Ziegelei telheira; fábrica de telhas
Ziegenbock bode *m*, cabrão *m*
=hirt cabreiro [cabra]
=käſe[1] queijo de leite de
=leder cabrim *m*, cabrua
=milch[2] leite (*f*) de cabra
ziehen tirar, puchar
den Hut vor jm. z. tirar o chapeu od. descobrir-se (*irr.*) diante de alguem
es zieht corre ar
es zieht hier ſehr ſtark ha aquí uma corrente de ar muito forte
ziehen (v. Thee ꝛc.) abrir *irr.*

[1] S. S. 181, Anm. 2.
[2] S. S. 222, Anm. 1.

[ziehen] einen Wechsel auf jn. z. sacar uma lettra de cámbio sobre alguem
in eine andre Wohnung z. mudar de casa
nach sich z. acarre(t)ar; trazer (*irr.*) comsigo
sich etw. zu Gemüte z. tomar uma cousa a peito
Ziehharmonika harmónica, concertina
Ziehung extra(c)ção *f*, sorteio
Ziehungsliste lista da extra(c)ção od. do sorteio
Ziel alvo; (fig.) fim *m*; s. auch Zweck
das Z. treffen dar no alvo
auf etw. zielen fazer pontaria sobre alguma cousa
ziemen: das ziemt sich nicht isto não se faz; isto é inconveniente
ziemlich (*adv.*) bastante, assaz
Zierat enfeite *m*, adorno
Zierde adorno, ornato; (fig.) glória
zieren enfeitar
sich z. fazer meneios, fazer-se rogado
geziert affectado, melindroso
Ziererei affectação *f*, denguice *f*
zierlich gracioso, elegante
Ziffer algarismo[1]
=blatt mostrador *m*
Zigarre charuto[2]
abgelagerte secco
eine Kiste zu 100 Stück uma caixinha de cem charutos; ein Bund zu 20 Stück um macinho de vinte
geben Sie mir leichte (schwere) Zigarren! dê-me charutos fracos (fortes)!
ich möchte von meiner gewöhnlichen Sorte quero alguns da qualidade do costume
ich will gleich eine anbrennen vou já acender um
Zigarrenladen tabacaria, estanco
=macher cigarreiro
=spitze boquilha
=tasche charuteira
Zigarrette cigarro
Zigarrettenpapier papel (*m*) para cigarros; mortalha[3]
=tabak tabaco picado
Zigeuner, =in cigano, cigana [*pl.*]
Zimbel cýmbalo, pratos *m*
Zimmer aposento, quarto; *peça*
mit 2 Betten com duas camas
ein Z. mit Schlafkammer um quarto com alcova
nach vorn heraus para a frente
Z. nach hinten heraus quarto trazeiro

---

[1] Cifra = Null, Chiffer.
[2] Cigarro = Zigarrette.
[3] Wörtlich: Leichentuch. Man nennt so das aus Maisstroh verfertigte, sehr feine port. Zigarrettenpapier, das in kleinen Heftchen verkauft wird (livro de mortalhas).

[Zimmer] parterre rez-do-chão
erſter, zweiter, dritter Stock primeiro, segundo, terceiro andar
haben Sie ein Z. zu vermieten?[1] tem V. um quarto para alugar?

---

möbliert mobilado; com mobília
unmöbliert sem mobília
mit beſonderm Eingang com entrada independente

Arbeits= gabinete (*m*) de estudo; escriptório
Beſuchs=, Empfangs= sala de visitas
heizbares com fogão
Salon salão *m*
Schlaf= quarto de dormir
Speiſe= sala de jantar
Vor= sala de espera
Wohn= salêta
Zimmerdecke te(c)to
=kellner criado de quarto
=mädchen criada de quarto od. de dentro
=mann carpinteiro
=reihe enfiada de quartos
=ſchlüſſel chave (*f*) do quarto
=telegraph campaïnha eléctrica
zimperlich melindroso, affectado, niquento
Zimt canella
Zink zinco
Zinn estanho
Zinne ameia, setteira
Zinngießer latoeiro
Zinnober cinabre *m*
(Farbe) vermelhão *m*
Zins (Miete ꝛc.) aluguel *m*
Zinſen juros *m pl.*
er zahlt 5 Prozent Z. dá cinco por cento de juros
=fuß percentágem *f*; (bei Wechſeln) desconto
Zipfel ponta, extremidade *f*
=mütze carapuça
Zipolle cebollinha
Zipperlein gota
Zirkel (Inſtrument) compasso; (Kreis) circunferéncia, círculo
Zirkular circular *f*
Zirkus circo
zirpen cantar, chilrear
ziſchen[2] assobiar; (aus=) dar pateada (a)
ziſelieren cinzelar
Ziſterne cisterna
Zither cíthara
Zitrone limão *m*
Zitronenlimonade limonada
Zitronenſchale casca de limão

---

[1] S. S. 221, Anm. 2.

[2] Zu ziſchen iſt als Zeichen des Mißfallens in Portugal nicht üblich; vielmehr trampelt man. Muß das Publikum im Theater oder im Zirkus zu lange warten, ſo drückt es ſeine Ungeduld durch taktmäßiges Aufſtoßen der Stöcke oder Schirme gegen den Erdboden aus.

zittern tremer
vor Kälte z. tremelicar; tremer de frio; tiritar
Zitze bico do peito; (vulg.) teta
zivil civil
Zivilehe casamento civil
Zivilisation civilização *f*
Zivilist paizano, burguez *m*
Zivilkleidung traje (*m*) á paizana
Zobel marta, zebellina
Zofe criada grave
Kammer= criada de quarto; (bei Hofe) açafata
zögern hesitar, titubear, vacillar
Zögerung tardança, hesitação *f*, vacillação *f*
Zögling alu(m)no
Zoll[1] direitos (*m pl.*) aduaneiros; direitos de entrada od. de consumo; (Maß) pollegada
Ausfuhr= direitos de exportação
Einfuhr= direitos de importação
wo findet Zollrevision ſtatt? onde se revistam as bagágens?
ich habe nichts zu verzollen não tenho nada que pague direitos
das ſind alles Sachen zu meinem eignen Gebrauch todos estes objectos são para o meu uso
[Zoll] muß ich den Koffer öffnen? será preciso abrir a mala?
wieviel beträgt der Z.? em quanto importam os direitos?
Zollamt, =haus alfándega; (Stadt=) barreiras *f pl.*
=aufſeher guarda (*m*) fiscal
=beamter empregado da alfándega
=deklaration declaração (*f*) aduaneira od. da alfándega
zollfrei livre de direitos
=pflichtig sujeito a (pagar) direitos
Zollrevision revisão *f*, visita da alfándega
=ſchein guia da alfándega, bilhete (*m*) de despacho
=ſtab metro, vara
=taxe taxa; pauta aduaneira
Zone zona
heiße tórrida, trópical; mittlere temperada; kalte fria, glacial
zoologiſcher Garten jardim *m* zoológico
Zopf trança
Zorn cólera, ira
zornig colérico, iracundo
Zote obscenidade *f*
zotig obsceno
Zottel gudilhão *m*, froco
zottig velloso, guedelhudo

[1] Jedes Gepäckſtück wird geöffnet und bis auf den Grund durchſucht. Für alles Neue, ſelbſt wenn es gezeichnet iſt, iſt Zoll zu entrichten. Hohe Geldſtrafen bedrohen den, welcher Verzollbares verheimlicht. Beſonders zeige man genau vor, was man an Tabak mit ſich führt.

zu Liſſabon, zu Rio Janeiro em Lisboa, no Rio de Janeiro
zu Hauſe em casa
zu Waſſer por água, por mar
zu Lande por terra
kommen Sie zu mir! venha á minha casa!
bringen Sie das zur Bahn! leve isto á estação!
nur zu (vorwärts)! adiante! ande lá!
zu groß demasiado grande
zu ſehr, zu viel demasiado; em demasia
viel zu viel! muito em demasia!
es waren zu viele Menſchen da havia gente em demasia od. de mais
bis zu até (a)
zum letztenmal pela última vez
Zubehör accessórios *m pl.*, pertenças *f pl.*
Zuber tina, cuba, celha
zubereiten preparar
gut (ſchlecht) zubereitet bem (mal) preparado
Zubereitung preparação *f*
zubinden atar
jm. die Augen z. vendar os olhos a alguem
zubringen (ver-) passar
Zucht disciplina
(Tier-) criação *f*
züchten criar
Zuchthaus casa de correcção
züchtig casto, pudico
züchtigen castigar
Züchtigung castigo
Züchtling criminoso, preso
Zuchtpolizei polícia correccional
zucken estremecer, palpitar
mit den Schultern z. encolher os hombros
ohne zu z. sem pestanejar
Zuckungen palpitações *f pl.*, convulsões *f pl.*
Zucker assúcar *m*
in Stücken em pedra, em quadrados
ein Stück Z. um torrão de assúcar
geſtoßener Z. assúcar em pó
-bäcker confeiteiro
-brot massapão *m*
-doſe assucareiro
-hut assúcar (*m*) em fôrma; pão (*m*) de assúcar; pilão *m*
-kandis assúcar (*m*) candi
-krankheit diabétes *f*
-rohr canna de assúcar
-ſiederei refinação *f*
-waſſer água assucarada
-werk dôces *m pl.*, confeitos *m pl.*
-zange tenaz (*f*) para assúcar
zudecken cobrir *irr.*, tapar; mit com
zudem além d'isso, fóra d'isso
Zudrang affluéncia, concorréncia
zudringlich importuno
Zudringlichkeit importunação *f*, importunidade *f*
zudrücken fechar
ein Auge z. fechar os olhos
zueignen, ſich apropriar-se
Zueignung dedicatória
zuerkennen reconhecer; (gerichtl.) adjudicar
zuerſt (anfänglich) primeiro

[zuerſt] ich war z. da fui o primeiro que cheguei; cheguei lá em primeiro lugar [primeiro]
ich habe z. beſtellt eu pedi
Zufahrt avenida
Z. zum Hafen (von der See) entrada no porto
Zufall casualidade *f*, acaso
zufällig casual; (*adv.*) por casualidade [recurso]
Zuflucht refúgio, amparo,
ſeine Z. nehmen zu recorrer a; (fig.) lançar mão de um recurso
Zufluß affluente *m*; rio tributário; (fig.) affluéncia
zufolge (gemäß) conforme
Ihrem Rate z. conforme o conselho de V.
z. einer Anzeige em vista de um annúncio
(kraft) em virtude de; em conseqüéncia de
zufrieden contente [com ...]
z. ſein mit ... estar contente
Zufriedenheit contentamento, satisfacção *f*
zufügen fazer *irr.*, causar
jm. eine Beleidigung z. offender od. insultar alguem
Zufuhr condu(c)ção *f*, transporte *m*
Z. von Lebensmitteln aprovisionamento de víveres
zufüllen encher; (hin-) accrescentar
(Graben) entulhar
Zug (Eiſenbahn) comboio; *trem m*
durchgehender directo
[Zug] Extra- comboio especial
Früh- comboio da manhã
gemiſchter mixto
Güter- comboio de mercadorias; *trem de carga*
Jagd- comboio rápido
Nachmittags- comboio da tarde
Nacht- comboio da noite
Perſonen- comboio de passageiros
Poſt- comboio correio
Schnell- comboio expresso
Vergnügungs- comboio de recreio
Z. mit allen Klaſſen comboio com carruágens de todas as classes
mit dem erſten Zuge fahren partir no primeiro comboio
ich will mit dem nächſten Zuge nach ... weiterfahren quero seguir para ... no próximo comboio
der abgehende Z. o comboio ascendente od. que parte
der ankommende Z. o comboio descendente od. que chega
wann geht der Z. ab? quando parte o comboio? *quando sahe o trem?*
hält dieſer Z. in ...? para este comboio em ...?
Charakter- rasgo
Geſichtszüge feições *m pl.*
(Trunk) trago, sorvo
(Aufzug) cortejo, préstito

[Zug] (Prozeſſion) procissão *f*
(Schach) movimento
in einem Zuge de um trago
im Zuge ſein ir (*irr.*) de vento em popa, estar bem encarreirado
(Luft-) corrente (*f*) de ar
(Zugluft) ar (*m*) coado od. encanado
im Zuge ſitzen estar exposto a uma corrente de ar
es geht hier ein Z. sente-se aquí uma corrente de ar
ich kann den Z. nicht vertragen não posso soffrer a corrente de ar
erlauben Sie, daß ich das Fenſter ſchließe? dá-me licença para fechar a vidraça?

Zugabe crescenças *f pl.*, accréscimos *m pl.*; (bei Flüſſigkeiten) verteduras *f pl.*, semichas *f pl.*

Zugang accesso, entrada
Z. zum Bahnhof entrada para a estação

zugänglich accessível; (fig.) tratável

Zugbrücke ponte (*f*) levadiça

zugeben (beiſtimmen) conceder, concordar (com), apoiar, consentir *irr.*
(mehr geben) dar em excesso

zugegen presente

zugehen: wie geht das zu? como é isso?
[zugehen] es iſt ſo zugegangen foi assim; succedeu od. passou-se da maneira seguinte
es geht nicht zu não fecha
auf etw. zu gehen dirigir-se para alguma cousa

Zügel freio, rédea

Zugeſtändnis concessão *f*

zugeſtehen (bekennen) confessar, admittir
(bewilligen) conceder

zugethan affeiçoado

Zugführer (Eiſenbahn) condu(c)tor (*m*) do comboio

zugleich ao mesmo tempo; simultánea-mente

Zugloch respiradoiro [nado
=luft ar (*m*) coado od. encana-
=pferd cavallo de tiro
=pflaſter cáustico, vesicatório

zugreifen tomar, pegar, agarrar; (bei Tiſche) servir-se *irr.* [faz favor!
greifen Sie zu! sirva-se, se
mit beiden Händen com ambas as mãos [elástico

Zugſtiefel botinas (*f pl.*) de
=vieh animal (*m*) de tiro
=vogel ave (*f*) de arribação
=wind vento coado

zuhalten tapar
ſich die Ohren z. tapar os ouvidos [attenção

zuhören escutar; prestar

Zuhörer ouvinte *m*
=ſchaft auditório

zukleben collar

zuknöpfen abotoar [toar
zum Zuknöpfen para abo-

zukommen: auf jn. z. ir (*irr.*) ao encontro de alguem (geziemen) competir *irr.*
es kommt Ihnen nicht zu não lhe compete (mit folgendem *inf.*)
jm. etw. z. lassen fazer chegar alguma cousa ás mãos de alguem
Zukunft futuro, porvir *m*
zukünftig futuro, vindoiro
Zulage au(g)mento
zulangen servir-se *irr.*
bitte, langen Sie zu! faça o favor de servir-se!
zulassen (ein-) deixar entrar; admittir
(erlauben) permittir, tolerar
Zulassung admissão *f*
zulässig admissível, permittido
Zulauf (von Menschen) afluéncia, concorréncia
dieser Arzt findet großen Z. este médico é muito procurado [tar]
zulegen ajuntar, accrescen-]
zuletzt por fim; finalmente
zumachen: das Fenster z. fechar a janella
zumal (da) especialmente (porque)
zumeist na maioria dos casos; quasi sempre; principalmente
zumuten: ich kann Ihnen das nicht z. não posso exigir isso [zumuten] das ist eine sonderbare Zumutung! essa pretensão (*f*) é estranhável! é uma exigéncia singular!
zunächst (vor allem) em primeiro lugar; primeiramente; (Zeit) primeiro, primeiramente; (Ort) mais próximo
zunähen coser[1]
Zunahme au(g)mento
Zuname appellido
zünden acender, inflammar
das Streichholz zündet nicht o phósphoro não quer] [arder]
Zunder isca
Zünder espoleta
Zündholz lume (*m*) prompto; phósphoro; (vulg.) fôrfo
eine Schachtel Zündhölzchen uma caixa de lumes
Wachskerzchen lumes (*m pl.*) de cera
Zündhütchen cápsula fulminante
-nadelgewehr espingarda de agulha [crescer]
zunehmen au(g)mentar,]
zunehmender Mond quarto crescente [fecto]
Zuneigung affeição *f*, af-]
Zunft grémio
Zunge língua
ein Wort auf der Z. haben têr uma palavra na ponta da língua

[1] Man verwechsele nicht coser (zu)nähen mit dem in der Aussprache völlig gleichlautenden cozer = kochen.

[Zunge] eine belegte Z. haben têr a língua branca od. suja
Ochsen- língua de boi
zupfen: jn. am Ärmel z. puchar alguem pela manga
(Seide ꝛc.) desfiar
zurechnungsfähig sein estar em pleno gozo de seu juizo
zurecht: sich zurechtfinden encontrar o caminho; orientar-se
ich finde mich darin nicht z. não me entendo com isso
-kommen chegar a tempo; (mit jm.) entender-se com alguem
-machen preparar, apromptar
Zurechtweisung reprehensão *f*, admoestação *f*
zureden, jm. animar alguem com palavras
zureiten adestrar
ein gut zugerittenes Pferd um cavallo bem adestrado
(das) Zureiten adestramento
zurichten arranjar, preparar
jn. übel z. maltratar alguem
Zurichtung preparo
zuriegeln (a)ferrolhar; fechar com ferrolho
zürnen, jm. estar irritado contra alguem
zurück (rückwärts) atraz; para traz
hin und z. ida e volta
ist er schon z.? já está devolta?
geben Sie mir ... z.! dê-me outra vez ...! torne a dar-me ...! restitua-me ...!
[zurück] ich bekomme noch 2 Tostoes z. tem de me dar dous tostões de troco
wann geht der Wagen z. nach ...? quando volta o carro para ...?
ich werde nach Hause zurückgehen voltarei para casa
ich reise morgen z. regressarei ámanhã
-bekommen tornar a receber
-berufen chamar; fazer voltar
-bleiben ficar atraz
-bringen tornar a trazer; restituir; (eine Person) reconduzir
-fordern reclamar
-geben devolver, restituir, entregar
-gehen desandar; andar para traz
-gezogen retirado
-halten retêr *irr.*, detêr
-haltend reservado, discreto
Zurückhaltung retenção *f*, reserva
zurückkehren, -kommen regressar, voltar
-lassen deixar atraz; (ver-) abandonar
-legen (ersparen) pôr (*irr.*) de parte; forrar
einen Weg z. transpôr (*irr.*) um caminho
-nehmen tornar a tomar; retomar
ich nehme jenes Wort nicht zurück não retiro aquella palavra
-prallen resaltar; dar de ricochete
-reisen regressar
-rufen fazer voltar; chamar
-schicken reenviar

zurückſchieben empurrar para traz
=ſehen olhar para traz
=ſetzen pôr (*irr.*) de parte; desfazer (de); (fig.) menoscabar
zurückgeſetzte Waren fazendas (*f pl.*) de refugo
Zurückſetzung desprezo, menoscabo
zurückſtehen ficar atraz; desistir, renunciar
=ſtellen atrazar; (die Uhr) atrazar o relógio; (beiſeite) pôr (*irr.*) de lado
=ſtoßen repellir *irr.*
=ſtrahlen reflectir *irr.*
=tragen tornar a levar, levar para traz
=treten retroceder, recuar; (fig.) desistir
=weiſen recusar, regeitar
=wirkend retroactivo
=zahlen, jm. etw. reembolsar alguem de alguma cousa
=ziehen retirar
zurufen chamar, acclamar
Zuſage promessa
zuſagen prometter; (gefallen) agradar, convir *irr.*
zuſammen conjuntamente; em companhia [junto?]
das macht z.? isto perfaz por?
wie hängt das z.? que relação ha entre um e outro? como se explica isto? [*f*, relação *f*]
Zuſammenhang connexão
zuſammenkommen, mit encontrar-se od. unir-se com
Zuſammenkunft reunião *f*
zuſammenlegen (=falten) dobrar [dar, recolher]
=packen empacotar, enfar-
=paſſen ajustar, sympathizar; (fig.) ser congenial (com); (von Sachen) emparelhar bem (com)
=rechnen sommar
=rotten, ſich amotinar-se; fazer assuada
Zuſammenrottung assuada, tropel *m*, motim *m*
zuſammenſchrumpfen encolher, enrugar-se
=ſetzen compôr *irr.*
Zuſammenſetzung composição *f*
zuſammenſtellen pôr (*irr.*) juntos; combinar
Zuſammenſtellung combinação *f*
=ſtoß encontro, choque *m*, collisão *f*; **Z. zweier Züge** choque (*m*) de dois comboios
zuſammenſtoßen chocar-se, entrechocar-se; (fig.) collidir [se com alguem]
=treffen, mit jm. encontrar-
Zuſammentreffen encontro; (von Umſtänden) coïncidéncia
zuſammenwohnen cohabitar; viver juntos
=zählen sommar, addicionar
=ziehen (vereinigen) juntar, concentrar, contrahir *irr.*; (Schlinge ꝛc.) apertar
=ziehend (Mittel) astringente

Zuſatz composição *f*, addição *f*; (in Briefen) postscriptum *m*
Zuſchauer espectador *m*
=raum sala dos espectadores
zuſchieben: jm. etw. z. arremessar alguma cousa a alguem; (fig.) attribuir
jm. die Schuld z. imputar as culpas a alguem
Zuſchlag (bei Feilbietungen) arrematação *f*, adjudicação *f*
zuſchlagen arremessar
zuſchließen fechar á chave
zuſchneiden talhar
Zuſchneider talhador *m*
Zuſchnitt córte *m*
zuſchnüren atar, apertar
zuſchreiben: jm etw. z. attribuir alguma cousa a alguem; (in Rechnung ſetzen) metter em conta
Zuſchrift communicado, communicação *f*
Ihre gefällige Z. vom ... o seu estimado favor de ...
Zuſchuß subsídio
zuſchütten encher; (Graben ꝛc.) entulhar
zuſehen ser mero espectador; observar
zuſehends a olhos vistos; visível-mente
zuſenden mandar, enviar, [remetter]
Zuſendung remessa
zuſetzen ajuntar; (ſein Geld bei etw.) perder *irr.*
jm. z. importunar od. apertar od. massar alguem
Zuſpruch consolação *f*
dieſer Kaufmann hat viel Z. este negociante tem muita freguezia
Zuſtand estado, condição *f*
zuſtehen convir *irr.*, competir *irr.*, pertencer
zuſtellen remetter, entregar
Zuſtellung entrega
zuſtimmen concordar, annuir, consentir *irr.*
zuſtoßen: wenn ihm nur kein Unglück zugeſtoßen iſt! queira deus que não lhe acontecesse alguma desgraça!
Zuthaten pertences *m pl.*, ingredientes *m pl.*
zutragen, ſich succeder
was hat ſich zugetragen? que aconteceu?
zutrauen: jm. etw. z. julgar alguem capaz de alguma cousa
kein Zutrauen zu jm. haben não têr confiança em alguem
zutraulich confiado, familiar
zutreffend acertado; es iſt z. é justo; é muito ver-[dade]
Zutritt entrada
iſt der Z. zu ... geſtattet? é permittida a entrada [em ...?]
zuverläſſig seguro
es iſt ein ganz zuverläſſiger Menſch é hómem de toda a confiança
Zuverläſſigkeit confiança
Zuverſicht certeza, segurança

zuverſichtlich seguro; (*adv.*) confiadamente
zuviel demais
zuvor ántes, primeiro
kurz z. pouco ántes
=kommen, jm. anticiparse a alguem
=kommend attento
=thun: es jm. z. exceder alguem; levar vantágem a alguem
Zuwachs au(g)mento
zuweilen de vez em quando; algumas vezes
zuweiſen, jm. etw. encarregar alguem de alguma cousa
zuwenden: jm. den Rücken z. voltar as costas a alguem
jm. einen Vorteil z. proporcionar uma vantágem a alguem
zuwider contrário; das iſt mir z. isso repugna-me
=handeln ir (*irr.*) de encontro (a); contravir (a) *irr.*
Zuwiderhandlung contravenção *f*
zuziehen (=ſchnüren) apertar
einen Arzt z. chamar um médico
ich habe mir eine Erkältung zugezogen apanhei uma constipação
Zwang força, violéncia
zwanglos sem cerimónia
Zwangsarbeit trabalhos (*m pl.*) forçados
=jacke collete (*m*) de força
=kurs curso forçado
Zwangsverſteigerung arrematação (*f*) judicial
zwangsweiſe por força
zwanzig vinte
zwar: die Temperatur in dieſem Saale iſt z. kalt, aber dennoch angenehm é verdade que a temperatura d'esta sala é fria, mas a pezar d'isso é agradável
Zweck fim *m*
ſeinen Z. erreichen conseguir *irr.* od. alcançar o seu fim; levar a sua avante
zwecklos inútil; das iſt z. isso é uma cousa no ar
=mäßig muito apropositado od. apropriado
zwei dous, dois *m*; *f* duas
zweideutig ambíguo
Zweideutigkeit ambigüidade *f*
zweideutiger Menſch sujeito [duvidoso]
zweierlei de duas qualidades
das iſt z. isso é differente
Zweifel dúvida
außer Z. fóra de dúvida
zweifelhaft duvidoso
zweifellos sem dúvida; indubitável-mente
zweifeln an duvidar de
Zweig ramo
=bahn ramal *m*; via secundária
=geſchäft succursal *f*
zweijährig de dois annos; (Pflanze) biennal
Zweikampf duello; ſ. auch herausfordern
zweiläufig: zweiläufiges Gewehr espingarda de dois canos

zweireihig (Rock) com duas órdens de botões
=schläfrig para duas pessoas
=schneidig [gumes] de dois fios od.
=spännig a dois cavallos
=stimmig para duas vózes
Zwerchfell diaphragma *m*
Zwerg anão *m*
Zwetsche ameixa
Zwickelbart bigode (*m*) pequeno
zwicken bel(l)iscar
Zwicker (Brille) luneta, óculos *m pl.*
Zwieback biscoito, bolacha
Zwiebel cebola
(Blumen=) bulbo, cebola
Zwiegespräch diálogo
=licht crepúsculo
=spalt, =tracht discórdia
Zwilch cotim *m*, riscado
Zwillinge gémeos *m pl.*
Zwillingsbruder, **=schwester** irmão-gémeo, irmã-gémea
Zwinge ponteira, virola
zwingen forçar, obrigar
das läßt sich nicht z. não se póde obtêr á força
[zwingen] er läßt sich nicht z. não se deixa levar á força
Zwinger prisão (*f*) acastellada; torre *f*; calabouço
Tier= jáula
Zwirn linha [de linha]
eine Strähne Z. uma meáda
Zwirnsfaden fio de linha
=knäuel novello de linha
zwischen entre
z. 4 und 6 Uhr entre as quattro e as seis
Zwischenakt entreacto
=deck entre-cobertas *f pl.*, entreponte *m*
=fall incidente *m*
=gericht prato de meio
=handel corretágem *f*
=raum intervallo
=speise prato de meio
=stock entresolho, sobreloja,
=zeit: in der Z. no entretanto, n'este comênos
Zwist discórdia, disputa
zwitschern chilrar, gorgeiar
Zwitter hermaphrodita *m*
zwitterartig hýbrido
zwölf doze

Portugiesisch-deutsches Vokabular.

Brasilische Worte kursiv.

a nach, um, an, auf
aba Hutkrämpe; Rockschoß
abafado dumpf, stickig
abaixo unten
a. de unter
abalar erschüttern; sich auf die Flucht machen
abanar erschüttern
abandonar verlassen
abano, abanico Fächer
abastado begütert
abbade *m* Abt
abelha Biene
abençoar segnen
aberto offen
abertura Öffnung
abóbada Gewölbe
abóbora Kürbis
abolir abschaffen
abominável, *pl.* eis verabscheuenswert
aborrecer verabscheuen
aborrecido langweilig
aborto Fehlgeburt
abotoar zuknöpfen
abraçar umarmen
abrasar versengen
abreviar abkürzen
abrigo Obdach
abrir *irr.* öffnen
absolver freisprechen
abstêr-se *irr.* sich enthalten
abundáncia Überfluß
abusar mißbrauchen
abutre *m* Geier
abysmo Abgrund
acabar (voll)enden
açafrão *m* Safran
açamo Maulkorb
acanhado schüchtern
acaso Zufall
acautelado vorsichtig
acção *f*, *pl.* ões Handlung; [Aktie]
accidente *m* Unfall
accusar anklagen
aceitar annehmen
acender anzünden
aceno Wink
acepipe *m* Leckerbissen
ácêrca de in betreff von, über
acertar treffen, erraten
achaque *m* Unpäßlichkeit
achar finden
aço Stahl
acolá dort
acompanhar begleiten
aconselhar raten
acontecer geschehen
acordado wach
acostumado gewohnt

açougue *m* Schlächterei
acre herb
acreditado angesehen
a(c)tivo thätig
a(c)tor *m* Schauspieler
a(c)triz *f* Schauspielerin
a(c)tual, *pl.* aes gegenwärtig
açude *m* Schleuse
acudir *irr.* herbeieilen
adamado süß (Wein)
adeleiro Trödler; Stellen-
adéus! adieu! [vermittler]
adiante vorwärts
admirar bewundern
admittir zulassen
adoecer krank werden
adorar anbeten
adquirir erwerben
aduana Zollhaus
adubo Würze; Dünger
adulterar verfälschen
adulto erwachsen
adversário Gegner
advertir *irr.* benachrichtigen
advogado Advokat
afamado berühmt
afastar entfernen
affável leutselig
affeição *f* Zuneigung
affirmar versichern
affligir betrüben
afiar schleifen
afilhado Patenkind
afinador *m* Klavierstimmer
afogar ersticken, ertrinken
agarrar packen, ergreifen
agasalhar hegen, warm hal-
ágil, *pl.* eis behende [ten]
agitar erregen; schütteln
agora jetzt
agouro Vorbedeutung
agradar behagen
agradecer danksagen
água Wasser
aguaceiro Platzregen
agua-pé *m* Tresterwein
aguaraz *f* Terpentin
aguardente *f* Branntwein
aguçar schärfen, anspitzen
agudo spitz, scharf
agulha Nadel, Nähnadel
ahí dort
ainda noch
ajuda Hilfe
ajudante *m* Adjutant
ajustar anpassen; vereinbaren
alameda (Pappel-)Allee
álamo Pappel
alargar erweitern
alavanca Hebel
albarda Packsattel
albergue *m* Herberge, Asyl
alcachofra Artischocke
alças *f pl.* Hosenträger
alcatifa Teppich
alcatrão *m* Teer
aldeia Dorf
aldraba Thürklopfer
alegre fröhlich
aleijado verstümmelt, ver-
além jenseits [krüppelt]
alface *f* Lattich
alfaiate *m* Schneider
alfándega Zollhaus
alfarroba Johannisbrot
alfinete *m* Stecknadel, Vor-
stecknadel
alforge *m* Sattelsack
algarismo Zahlzeichen
algibeira Tasche
algodão *m* Baumwolle
alguem jemand

alguidar *m* Napf
algum, alguma irgend ein(e)
algures irgendwo
alheio fremd
alho Knoblauch
alimento Nahrungsmittel
alinhavar heften
alliviar erleichtern
alliviar-se entbunden werden
alma Seele
almirante *m* Admiral
almoço Frühstück
almofada Kissen; Kutscherbock
almofariz *m* Mörser
almude *m* ein Hohlmaß (16 [—24 Liter])
alugar mieten
aluguel *m* Miete
alumiar (er)leuchten
alvíçaras *f pl.* Finderlohn, Botenlohn
ama Amme; Brotherrin
ámanhã morgen
amanhecer tagen
amar lieben
amarello gelb
amargo bitter
ama-secca Kindermädchen
amável, *pl.* eis liebenswürdig
ámbar *m* Bernstein
ameaçar (be)drohen
améijoa Miesmuschel
ameixa Pflaume
améndoa Mandel
ameno angenehm, freundlich
americano Pferdebahn
amiga, amigo Freundin, Freund
amizade *f* Freundschaft
amo Brotherr
amor *m* Liebe
amora Brombeere
amostra (Waren-)Probe
amparar schützen, stützen
áncora Anker
andar gehen
andar *m* Stockwerk
andilhas *f pl.* Stuhlsattel
andorinha Schwalbe
anel *m*, *pl.* eis Ring
angina Bräune
animal *m*, *pl.* aes Tier
ánimo Geist, Mut
anjo Engel
anniversário natalício Geburtstag
anno Jahr
annúncio Annonce
anoitecer Abend werden
ante-hóntem vorgestern
apagar auslöschen
apalpar betasten
apanhar aufheben, auffangen
apear-se absteigen
apênas kaum
apertar drücken
aperto Gedränge
a. de mãos Händedruck
apoiar stützen; Beifall bezeugen
aposento Gemach
aposta Wette
apparecer erscheinen
apparelhar bereiten; anschirren
apparéncia Anschein
appetecer heftig begehren
applicado fleißig
apprender lernen
apprendiz *m* Lehrling
approvar billigen
apreçar schätzen; den Preis bestimmen
apresentar vorstellen
apressar beeilen
aproveitar benutzen

aprumado lotrecht
aquelle, aquella jener, jene, jenes
aquém diesseits
aquentar erwärmen
aquí hier
ar *m* Luft
arado Pflug
arame *m* Draht
aranha Spinne
arbusto Strauch
arca Truhe
arco Bogen
arder brennen
areia Sand
arma Waffe
armar waffnen; zusammensetzen
armário Schrank
armazem *m* Magazin
aro Reif
arrabalde *m* Vorstadt
arraial *m*, *pl.* aes Jahrmarktsfest
arrancar ausreißen
arranhar kratzen
arranjar zurechtmachen
arrecadas *f pl.* Ohrgehänge
arredor *m* Umgegend
arreeiro Maultiertreiber
arreio Pferdegeschirr
arrematar in der Auktion erstehen; verauktionieren
arrendar in Pacht geben und nehmen
arrepender-se (de) bereuen
arrepio Frostschauer
arriba oben
arroba Arrobe (Gewicht: 14 kg)
arrojo Kühnheit
arroz *m* Reis
arte *f* Kunst
artigo Artikel
artista *m* Künstler; Handwerker
árvore *f* Baum
asno Esel
aspe(c)to Anblick
áspero rauh
aspirar einatmen; streben nach (a)
assado Braten
assassino Mörder
asseio Sauberkeit
assento Sitzplatz; Sitzfleisch
assim so
assisténcia Beistand
assoar-se sich schneuzen
assobiar pfeifen
assúcar *m* Zucker
assum(p)to Gegenstand
assustado erschreckt
atalho abkürzender Weg
atar festbinden
atraso Verspätung
atrever-se sich erkühnen, wagen
attenção *f* Aufmerksamkeit; aufgepaßt!
aturar ertragen
au(c)tor *m* Verfasser
au(c)toridade *f* Behörde
augmentar vermehren
aula Schulklasse
auséncia Abwesenheit
auxílio Hilfe
avaliar abschätzen
avaro geizig
ave *f* Vogel, Geflügel
avellã *f*, *pl.* ãs Haselnuß
avenida Allee
avental *m*, *pl.* aes Schürze
aventura Abenteuer
avesso Kehrseite
aviar abfertigen
aviso Meldung, Nachricht, Warnung
avó *f* Großmutter

avô *m* Großvater
avulso einzeln, stückweise
aza Flügel; Henkel
azedo sauer
azeite *m* Öl
azeitona Olive
azougue *m* Queckſilber
azul, *pl.* ues blau
bacalhau *m* Stockfiſch
bacia Waſchnapf
bacio Nachtgeſchirr
baço Milz
baeta, baieta Flanell
bafo Hauch
bagaço Treſter
bagágem *f* Gepäck
bago Beere
bahú *m* Koffer
baieta, ſ. baeta
bailar tanzen
baile *m* Ballfeſt
baïnha Scheide; Hülſe
bairro Stadtteil
baixamar *f* Ebbe
baixeza Gemeinheit
baixo niedrig; leiſe; gemein
bala Kugel
balança Wagſchale
balanço Bilanz [Krinoline]
balão *m*, *pl.* ões Ballon; [
balde *m* Eimer
baleia Walfiſch
banana Banane
bancada Reihe (von Bänken)
banco Bank
bandeira Fahne
bandeja Kaffeebrett
banho Bad
banqueiro Bankier
ba(p)tizado Taufe
baraço Bindfaden
baralhar Karten miſchen
baralho Spiel Karten
barata Schabe
barato billig
barba Bart; Kinn
barbante *m* Bindfaden
barbeiro Barbier
barco Barke
barqueiro Bootsmann
barra Stange; Hafeneinfahrt
barreira Schranke; Schlag- [baum]
barriga Bauch
b. da perna Wade
barril *m*, *pl.* ís Fäßchen
barro Thon
barrote *m* Balken
barulho Lärm
basta! genug!
bastante genügend
batalha Schlacht
batata Kartoffel
bátega Platzregen
batente *m* Thürflügel
bater ſchlagen
bébado betrunken; als *subst.* [Trunkenbold]
beber trinken
bebida Getränk
beco Gaſſe
beiço Lippe
beijo Kuß
beiramar *f* Meeresſtrand
beliche *m* Schiffskajütte
belleza Schönheit
belliscar kneifen
bello ſchön
bem *adv.* gut
bemdizer *irr.* ſegnen
bens *m pl.* Güter
bénção *f*, *pl.* ãos Segen
benefício Wohlthat; Beneſiz
bengala Spazierſtock

benzer-se sich bekreuzigen
berço Wiege
berrar brüllen
besouro Maikäfer
besta Vieh
bexiga Blase
bexigas *f pl.* Pocken
bicha Blutegel
bicho Tier, Tierchen, Wurm
bico Schnabel
b. de penna Stahlfeder
bife *m* Beefsteak
bigode *m* Schnurrbart
bilha Krug
bilhete *m* Billet
bílis *f* Galle
bis! noch einmal!
biscoito Biskuit
bispo Bischof
bocca Mund
boccado Bissen
bocejar gähnen
bodas *f pl.* Hochzeitsfest
bode *m* Ziegenbock
bofetada Ohrfeige
boi *m* Ochs
bóla Kugel [Hand]
bôlo Kuchen; Schlag auf die
bolsa Börse
bolso Tasche; Geldtasche
bom, *f* boa gut
bondade *f* Güte
boneca Puppe
bonito hübsch
borboleta Schmetterling
bordado Stickerei
bordo Schiffsbord; Rand
borracha Gummi
borracheira Rausch [Taube]
borracho Betrunkener; junge
borrador *m* Konzept, Kladde
borrão *m*, *pl.* ões Klecks
bosque *m* Wald
bota Stiefel
botão *m*, *pl.* ões Knopf; [Knospe]
botar werfen
bote *m* Boot
botequim *m* Kaffeehaus
botica Apotheke
botija Kruke, Wärmflasche
botinas *f pl.* Damenstiefel
boto stumpf
braço Arm
branco weiß
brando weich
bravo tapfer; bravo!
brilhar glänzen
brincadeira Scherz, Spielerei
brincar spielen
brincos *m pl.* Ohrringe
brinde *m* Toast
brinquedo Spielzeug
broa Maisbrot
brocha Pinsel [zündung]
bronchite *f* Luftröhrenent-
bruto Tölpel
bule *m* Theekanne
bulha Zank, Lärm
bulir *irr.* anrühren, bewegen
burro Esel
buscar suchen
cabana Hütte
cabeça Kopf
cabeção *m*, *pl.* ões Mantelkragen [Schuhleder]
cabedal *m*, *pl.* aes Kapital;
cabelleira Perücke
cabelleireiro Haarschneider
cabello Haar
caber *irr.* Platz haben
cabo Kap; Griff; Schiffstau; [Korporal]
cabra Ziege

caça Jagd; Wildbret
cachaça Branntwein aus Zuckerrohr
cachaço Nacken
cachimbo Pfeife
cacho de uvas Weintraube
caco Scherben
caçoula Kasserolle
cada jeder
cadáver *m* Leichnam
cadeia Kette; Gefängnis
cadeira (Lehn)stuhl
cadella Hündin
caderno Heft
cahir *irr.* fallen
caiar kalken, tünchen
caixa Kiste
caixão *m*, *pl.* ões Sarg
caixeiro Kommis
cal *f* Kalk
calçado Schuhwerk
calcanhar *m* Ferse
calcar mit Füßen treten
calçar anziehen (Schuhwerk und Handschuhe)
calças *f pl.* Beinkleider
cálculo Berechnung
caldeira Kessel
caldo Bouillon; Fleischbrühe
cáliz *m* Kelch, Weinglas
callar schweigen
callo Schwiele; Hühnerauge
calmante *m* Beruhigungsmittel
calmaria Windstille
calor *m* Hitze
calú(m)nia Verleumdung
calva Glatze
cama Bett
camarão *m*, *pl.* ões Krabbe, Garneele
camarote *m* Theaterloge
camisa Hemd
camisola Unterjacke
campaïnha Glocke
campo Feld
camponez *m* Landmann
canastra Korb
cancella Gitterthür
cancro Krebsleiden
candeia Hängelampe
candieiro Lampe
caneca Kanne
canela Zimt
cánhamo Hanf
canhão *m*, *pl.* ões Kanone; Ärmelaufschlag
cano Rohr
cansaço Müdigkeit
cansado müde
cantar singen
cántaro Krug
canto Gesang
cão *m*, *pl.* cães Hund
capa Mantel
capacidade *f* Körperinhalt; Fähigkeit
capital *m*, *pl.* aes Kapital; als *f* Hauptstadt
capitão *m*, *pl.* ães Hauptmann
capote *m* Mantel
capricho Laune
capturar gefangen nehmen
cara Gesicht
caranguejo Krebs
carecer (de) bedürfen; Mangel haben an
carestia Not, Mangel
careta Fratze
carga Last
cariado hohl (Zahn)
caridade *f* Mildthätigkeit, Barmherzigkeit
carinho Liebe, Zärtlichkeit
carnaval *m* Karneval
carne *f* Fleisch

carneiro Hammel
carniceiro Fleischer
caro teuer, lieb
carôço Kern
carpinteiro Tischler
carregar beladen
carreira Laufbahn
carril *m*, *pl.* ís Geleise, [Schiene
carro Wagen
carta Brief [Postkarte
cartão *m*, *pl.* ões Pappe; c. de visita Visitenkarte
cartaz *m* Anschlagzettel
carteira Brieftasche
carteiro Briefträger
cartola Cylinderhut
cartucho Düte
carvalho Eiche
carvão *m*, *pl.* ões Kohle
casa Haus
casaca Leibrock
casaco Herrenrock
casamento Heirat
casar heiraten; verheiraten
casca Rinde; Schale
casco Huf
caseiro Verwalter
caso Fall, Ereigniß
castello Burg
casual, *pl.* aes zufällig
cataplasma Pflaster
catar absuchen (Ungeziefer)
catarata Staar(krankheit)
cauda Schleppe; Schwanz
caudaloso wasserreich
causa Ursache
cautela Vorsicht [der
cavaco Hobelspan; Geplau-
cavalgadura Reittier
cavalgar reiten
cavalheiro Ritter, Herr
cavalleiro Reiter
cavallo Pferd
cavar graben
cear *irr.* zu Abend essen
cebolla Zwiebel
ceder weichen
cédula Zettel; Papiergeld
cego blind
cegonha Storch
cegueira Blindheit
ceia Abendbrot; Abendmahl
ceifa Kornernte
ceira weicher Korb
ceitil *m*, *pl.* ís Heller
célebre berühmt; sonderbar
celeste himmlisch
cem hundert
cemitério Kirchhof
cenoura Mohrrübe
centeio Roggen
cento hundert
centro Mittelpunkt
ceo, ceu *m* Himmel
cepa Klotz; Stock; Weinstock
cera Wachs
cerca Umfriedigung
cérebro Hirn
cereja Kirsche [kleider
ceroulas *f pl.* Unterbein-
cerrar zumachen
certeza Gewißheit
certo gewiß, sicher
cesto Korb
ceu, s. ceo
cevada Gerste
cevado Mastschwein
chá *m* Thee
chafariz *m* Brunnen, Fon-
chaga Wunde [täne
chaile *m*, chale *m* Shawl
chaleira Theekessel

chama Flamme
chamar rufen
chaminé *f* Rauchfang; Lampencylinder
chamuscar versengen
chão, *f* chã eben
chão *m* Ebene; Erdboden
chapa Platte
chapeleira Hutschachtel
chapeu *m* Hut
c. de chuva Regenschirm
charão *m* japanischer Lack
charco Pfütze
charuteira Zigarrentasche
charuto Zigarre
chato flach, platt
chave *f* Schlüssel
chávena Tasse
chegada Ankunft
chegar ankommen; auskommen, ausreichen
cheio voll
cheiro Geruch, Duft
cheque *m* Check
chibata Gerte
chícara Tasse
chinello Pantoffel
chôco, *f* chóca faul (Ei 2c.); brutwarm
choque *m* Zusammenstoß
chorar weinen
choupo Pappel
chouriço Wurst
chover regnen
chumbo Blei; Schrot
chuva Regen
cicatriz *f* Narbe
cidade *f* Stadt
cidra Pomeranze; Apfelwein
cifra Null
cigarro Zigarrette
cima Gipfel
a c. de über
em c. oben
em c. de über
cinco fünf
cincoenta fünfzig
cinta Gürtel
cintura Taille
cinza Asche
cinzeiro Aschbecher
cinzel, *m*, *pl.* eis Meißel
cinzento grau
círculo Kreis
circumstáncia Umstand
cisne *m* Schwan
clara Eiweiß
claro hell, klar
clérigo Geistlicher
coar seihen
cobarde feige
cobrador *m* Kassierer; Kassenbote
cobrar einziehen (Geld)
cobre *m* Kupfer
cobrir *irr.* bedecken
coçar kratzen
cócegas *f pl.* Kitzel
coche *m* Kutsche
cocheiro Kutscher
coelho Kaninchen
cogumello Pilz
colchão *m*, *pl.* ões Matratze
colchete *m* Haken
colheita Ernte
colhêr ernten; sammeln; pflücken
colhér *f* Löffel
colla Leim
collarinho (Hemden-) Kragen
collégio Schule
collete *m* Weste; Korsett, Mieder
collina Hügel

collo Hals
collocar hinstellen; placieren
colmeia Bienenstock
colu(m)na Säule
com mit
combate *m* Kampf
comboio Eisenbahnzug
combustível *m*, *pl.* eis Brennmaterial
começar anfangen
comer essen
comestível, *pl.* eis Nahrungsmittel
comida Speise
comigo mit mir
commércio Handel
communicar mitteilen
como wie
companheiro Begleiter
companhia Gesellschaft
comparar vergleichen
compasso Zirkel; Takt
compensar vergelten
completamente gänzlich
compôr *irr.* zusammensetzen; verfassen
composto zusammengesetzt
compostura Ausbesserung, Reparatur
compra Einkauf
comprar einkaufen
comprimentar begrüßen
comsigo mit sich
comtigo mit dir
conceder bewilligen
concha Muschel
conciliar versöhnen
concluir beenden, abschließen
concordar zustimmen
conde *m* Graf
condeça Körbchen
condecoração *f*, *pl.* ões Orden
condenar verurteilen, verdammen
condessa Gräfin
condição *f*, *pl.* ões Bedingung
conduzir *irr.* führen
confeitaria Konditorei
confessar bekennen
confiança Vertrauen
confirmação *f*, *pl.* ões Bestätigung
confissão *f*, *pl.* ões Beichte
confundir verwechseln; verwirren
conhecer kennen
conjun(c)to Verbindung, Gemisch
conquistar erobern
consagrar weihen
conseguir *irr.* erlangen, erreichen
conselheiro Rat(geber)
conselho Rat(schlag)
consentir *irr.* einwilligen
conseqüéncia Folge
conservar aufbewahren
considerar erwägen
consistir bestehen
consoada Weihnachtsschmaus; Weihnachtsgeschenk
consolar trösten
conspiração *f*, *pl.* ões Verschwörung
constância Beständigkeit
constar bestehen; feststehen; verlauten
construir *irr.* erbauen
conta Rechnung
contar erzählen; zählen
contêr *irr.* enthalten
conteudo Inhalt
continuar fortfahren

conto Erzählung
c. de reis ein Konto (1000 Milreis)
contra gegen
contrabando Schmuggel, Schmuggelware
contra(c)tar vereinbaren
contradizer *irr.* widersprechen
contratempo Ungelegenheit
contribuição *f*, *pl.* ões Steuer, Abgabe
convalescença Genesung
convencido überzeugt
convento Kloster
conversa Unterhaltung
convicção *f*, *pl.* ões Überzeugung
convidar einladen
convocar zusammenberufen
cópa Hutkopf; Speise- u. Silberschrank
cópas *f pl.* Herzen, Coeur
cópia Kopie
cópo (Trink)glas
coqueluche *f* Stickhusten
côr *f* Farbe
cór: de c. auswendig
coração *m*, *pl.* ões Herz
côrádo farbig, rot
corágem *f* Mut
corço Reh
corcunda Buckel; als *m* Buckliger
corda Saite; Strick
cordão *m*, *pl.* ões Schnur
cordeiro Lamm
corneta Trompete; als *m* Trompeter
corôa Krone, Kranz
coronel *m*, *pl.* eis Hauptmann
corpo Körper
correia Riemen
correio Post; Postbote
corrente *f* Strömung; Uhrkette
correr laufen
corrida Lauf; Fahrt
corrida de touros Stiergefecht
corrigir verbessern
corrimão *m*, *pl.* ãos Geländer
cortadella Schnittwunde
cortar schneiden
côrte *f* Hof
córte *m* Schnitt
cortiça Borke, Korkrinde
coser nähen
costa Küste
costas *f pl.* Rücken
costella Rippe
costelleta Kotelett
costume *m* Gewohnheit, Brauch
costureira Näherin
cotovello Ellbogen
couro Leder
cousa Ding, Sache
cova Höhlung, Grab
coveiro Totengräber
cozer kochen
cozinha Küche
cozinheiro Koch
cravo Nagel, Gewürznelke
crear, s. criar
crença Glaube
crepúsculo Abenddämmerung
crêr *irr.* glauben
crescer wachsen
criada Dienerin, Magd
criado Diener
criar schaffen; großziehen
crime *m* Verbrechen
crivo Sieb
crú roh
cruel, *pl.* eis grausam
cruz *f* Kreuz
cruzado Kreuzer (400 Reis)

cuidado Sorge; Achtung! vorgesehen!
cuitado! der Ärmste!
culpa Schuld
cume *m*, cumeada Berggipfel
cumprido lang
cumprir erfüllen
cunha Keil
cunhada Schwägerin
cunhado Schwager
cura *m* Pfarrer
curar heilen
curioso neugierig
curso Lauf, Kursus, Kurs
curva Krümmung, Kurve
cuspir *irr.* speien
custar kosten (Geld)
dádiva Gabe, Geschenk
dado gegeben; als *subst.* Würfel
damasco Aprikose; Damast
da(m)nado verurteilt; tollwütig
da(m)ninho schädlich
dar *irr.* geben
data Datum
de von
debaixo (de) unter
debuxo Zeichnung
decidir entscheiden
décimo zehnte; Zehntel
decisivo entscheidend
declarar erklären
declive *m* Abhang
decote *m* Ausschnitt (Kleid)
dedal *m*, *pl.* aes Fingerhut
dedo Finger
deduzir *irr.* folgern, schließen
defeito Fehler, Mangel
defender verteidigen
defesa Verteidigung
definhar dahinsiechen
definitivo endgültig
defluxo Schnupfen
defraudar betrügen
defumar räuchern
defun(c)to Verstorbener
deitar werfen
deixar lassen; verlassen; hinterlassen
delgado dünn, fein
deli(c)to Vergehen, Verbrechen
demais zuviel
demanda Forderung; Rechtsstreit
demasiado übermäßig
demittir entlassen
demora Aufenthalt, Verzug
demorar-se sich aufhalten
dente *m* Zahn
dentista *m* Zahnarzt
dentro drinnen
d. de in
denúncia Anzeige
depender abhängen
depois hernach
depois de nach
depósito Warenniederlage; Behälter; anvertrautes Gut
depressa schnell
deputado Abgeordneter
derradeiro letzte
derrota Niederlage (im Kriege); Seeweg
desafio Herausforderung; Wettstreit
desapparecer verschwinden
desastre *m* Unfall, Unglück
desatar losbinden
desbotado verblaßt (in der Farbe)
descalço barfuß
descer herabsteigen, absteigen; abnehmen
descida Abstieg; Senkung
descuidado sorglos

desculpa Entschuldigung
desculpe! verzeihen Sie!
desde seit
desdem *m* Verachtung
desejo Wunsch [aussteigen]
desembarcar ausschiffen;
desenho Zeichnung
desespero Verzweiflung
desfechar abschießen
desfeita Beleidigung
desgraça Unglück
deshoras: a d. zur Unzeit
desleixo Nachlässigkeit
desórdem *f* Unordnung
despachar abfertigen
despacho Abfertigung, Ausfertigung
despedida Abschied
despedir *irr.* verabschieden
despido entkleidet, entblößt; beraubt
despir *irr.* auskleiden
despojo Beute
detêr *irr.* aufhalten
detrás (de) hinter
déus *m* Gott
de vagar langsam
dever müssen; schulden; als *subst. m* Pflicht
de veras *adv.* wirklich
devoção *f* Frömmigkeit, Andacht
devolver zurückerstatten
devorar verschlingen
dez zehn
dezembro Dezember
dia *m* Tag
diabo Teufel
diacho! verteufelt!
di(c)to gesagt; als *subst.* Ausspruch
differente verschieden
difficil, *pl.* eis schwierig
difficuldade *f* Schwierigkeit
digerir *irr.* verdauen
digestão *f* Verdauung
digno würdig
diminuir vermindern, abziehen
dinheiro Geld
dire(c)ção *f*, *pl.* ões Richtung; Direktorium
direito gerade; recht; als *subst.* Recht; Rechtsgelehrsamkeit; Abgabe
á direita rechter Hand
dirigir richten
discípulo Schüler
discreto klug, vorsichtig
discurso Rede
disfarce *m* Verkleidung
disparar abschießen
disparate *m* Thorheit
dispensa Erlassung; Speisekammer [nen]
dispôr *irr.* verfügen; anord-
distáncia Entfernung
divertimento Vergnügen
dívida Schuld
dividir teilen
divindade *f* Gottheit
divisão *f*, *pl.* ões Teilung; Abteilung
dizer *irr.* sagen
dó Mitleid
dóbra Falte
dóbre Trauergeläute
dôbro Doppelte
doce süß
doçura Süßigkeit
doe es thut weh
doença Krankheit
doente krank

doido Narr; närrisch
dois (dous); *f* duas zwei
dom *m* Gabe; Herr
doméstico häuslich; zahm
domicílio Wohnort
dominar herrschen
domingo Sonntag
dona Frau
donde von wo, woher
doninha Wiesel
dono Besitzer, Eigentümer
donzella junges Mädchen
dôr *f* Schmerz
dorído schmerzhaft
dormida Schlafstelle
dormideira Mohnblume
dormir *irr.* schlafen
dormitório Schlafsaal
dote *m* Mitgift
dourar vergolden
douto gelehrt
doutor *m* Doktor, Arzt
doze zwölf
duque *m* Herzog
duqueza Herzogin
durar dauern
duro hart
dúvida Zweifel
duvidar zweifeln
edição *f*, *pl.* ões Ausgabe (eines Buches)
edifício Gebäude
educação *m*, *pl.* ões Erziehung
effeito Wirkung
com e. in Wirklichkeit, wirklich
efficaz wirksam
égua Stute
eira Tenne
eirado Söller, Terrasse
eixo Achse
eleição *f*, *pl.* ões Wahl
elevação *f*, *pl.* ões Erhöhung
elevador *m* Fahrstuhl
ella (ellas) sie (*sing.* u. *pl.*)
elle (elles) er, sie (*pl.*)
elo Ring (einer Kette)
elogio Lobrede
eloqüente beredt
em in
embaixador *m* Gesandter
embaraço Hindernis
embarcar einschiffen
embargo: sem e. dessenungeachtet, trotzdem [gleich]
embóra glücklicherweise; obváse e! gehen Sie fort!
embrulho Päckchen, Paket
embusteiro Betrüger
emendar verbessern
emfim endlich; kurzum
emigrar auswandern
eminéncia Anhöhe; Hochwürden (Kardinalstitel)
emoção *f*, *pl.* ões Bewegung, Erregung
empacotar einpacken
empenho dringlicher Wunsch; Verbindlichkeit
empígem *f* Hautflechte
emplastro Pflaster
empola Haut-, Wasserblase
empregado Beamter
emprego Amt
emprehender unternehmen
empreiteiro Bauunternehmer
empresa Unternehmung
empresário Theaterunternehmer
emprestar leihen; verleihen
empréstimo Darlehen; Anleihe
empurrar stoßen
emquanto während

emtanto: no e. unterdessen, mittlerweile, indessen
enamorar, s. namorar
encadernador *m* Buchbinder
encaixotar in eine Kiste packen
encalhar auf den Sand treiben; scheitern
encantar entzücken, bezaubern
encarregar beauftragen
encetar anschneiden
enchente *f* Flut; Fülle; volles Theater
encher füllen
encobrir *irr.* verdecken; verheimlichen
encolher einziehen
encommenda Auftrag
encommendar auftragen, bestellen
encontrar treffen, begegnen
encorpado dick, stark
encostar anlehnen
encurtar verkürzen, abkürzen
endereço Adresse
endireitar gerade rücken; ins Gleis bringen
endoenças *f, pl.*: quinta-feira de e. Gründonnerstag
enfadar behelligen, angweilen
enfastiado appetitlos; gelangweilt
enfermaria Krankensaal
enfestado (panno) (Tuch) von doppelter Breite; in der Mitte gefaltet
enfezado verkümmert, erbärmlich; rachitisch
enfiar einfädeln, auffädeln
enforcar henken
engajar anwerben (zur Auswanderung)
enganar täuschen, betrügen
engarrafar auf Flaschen ziehen
engasgar-se sich verschlucken
engaste *m* Fassung (eines Edelsteins)
engeitado Findelkind
engelhado runzelig
engenheiro Ingenieur
engenho Genie; Erfindungsgabe; Maschine
engodo Köder
engommadeira Plätterin
engommar stärken; Stärkwäsche plätten
engordar fett werden; mästen
engraçado unterhaltend, aufgeräumt, witzig
engraixar wichsen (Stiefel)
engulir *irr.* verschlingen, verschlucken
ennuviado bewölkt
enramada Rebengang, -dach
enriquecer reich werden
enroupado eingekleidet; bekleidet
enrouquecer heiser werden
ensaio Versuch; Theaterprobe
ensamblador *m* Schreiner
ensarilhar haspeln; Gewehre in Pyramiden stellen
enseada Bucht
ensinar lehren
ensino Unterricht
ensosso ungesalzen, fade
entabolar anknüpfen; einfädeln
entalado verlegen, beklommen
então damals, dann; nun?
ente *m* Wesen
entender verstehen
enterro Beerdigung

entrada Eingang
entranhas *f pl.* Eingeweide
entrar eintreten
entre! herein!
entre zwischen
entregar übergeben, abliefern
entregue eingehändigt
fica e.! die Bestellung ist ausgerichtet!
entretanto: no e. inzwischen
entret(en)imento Unterhaltung
entretêr *irr.* unterhalten
entrevado gelähmt
entrevista Unterredung
entrudo Karneval
entupido verstopft
enuviado bewölkt
enveloppe *m* (frz.) Briefkouvert
envenenar vergiften
envergonhado verschämt
envernizar firnissen
envez *m* Kehrseite
ao e. verkehrt
enviar schicken
envolver einwickeln
enxada Spaten, Karst
enxame *m* Schwarm
enxaqueca Migräne
enxergão *m*, *pl.* ões Strohsack
enxotar fortjagen
enxoval *m*, *pl.* aes Aussteuer
enxugar trocknen
enxuto trocken
eqüestre: estatua e. Reiterstandbild
equipágem *f* Ausrüstung; Schiffsmannschaft
erguer aufstehen
eriçado stachlig
errar irren
erudito gelehrt
escabeche *m* Marinade, Fischlake
escada Treppe
escaldar abbrühen
escama Schuppe
escangalhar zerstören, in Stücke schlagen
escapar entwischen
escarradeira Spucknapf
escarrar ausspeien
escasso karg
esc(h)ola Schule
escolher auswählen
esconder verstecken, verbergen
esconderijo Schlupfwinkel
escorregar ausgleiten
escova Bürste
escrevaninha Schreibpult, Schreibmappe
escrever schreiben
escri(p)ta Handschrift
escri(p)tor *m* Schriftsteller
escri(p)tório Kontor
escri(p)turação *f* Buchführung
escrivão *m*, *pl.* ães Schreiber
escudeiro Knappe; feiner Diener
escudo Schild
escul(p)tor *m* Bildhauer
escuras: ás e. im Dunkeln
escuridão *f*, *pl.* ões Finsternis
escuro dunkel
escutar horchen, zuhören
esforço Anstrengung
esfregar scheuern
esgana: tosse de e. Keuchhusten, Stickhusten
esmola Almosen
espaço Raum
espada Schwert
espantar erschrecken
espár(ra)go Spargel

espartilho Korsett
espelho Spiegel
espera: sala de e. Wartesaal
esperança Hoffnung
esperar (er)warten; hoffen
espeto Bratspieß
espiga Ähre; Unannehmlichkeit
espingarda Gewehr
espinha Gräte
espinha dorsal Rückgrat
espinhaço Rückgrat; Gebirgskette
espinho Dorn
espírito Geist
espirrar niesen
espléndido glänzend
esponja Schwamm
esponsaes *m pl.* Verlobungsfeier
espora Sporn
esposa Gattin; esposo Gatte
espreitar erspähen, auflauern
espuma Schaum
esquadra Geschwader; Polizeibüreau
esquecer vergessen
esquecimento Vergeßlichkeit
esquerdo link(er)
esquina Ecke
esta (estas) diese (*sing.* u. *pl.*)
estabelecimento Geschäft, Anstalt
estação *f*, *pl.* ões Station; Jahreszeit
estado Staat; Zustand
estafado abgehetzt, übermüdet
estalágem *f* Wirtshaus
estalar platzen, springen, bersten
estampa Stich, Abdruck, Mustervorlage
estampilha Freimarke
estanho Zinn
estar sein, sich befinden
este (estes) dieser, diese
éste Osten *m*
esteira Strohmatte
estender ausstrecken, dehnen
estio (Hoch)sommer
estómago Magen
estorvar stören
estragar verderben
estranho fremdländisch; seltsam
estranjeiro Fremder; Ausland
estreia Neujahrsgeschenk; Handgeld; Debüt
estreito eng, schmal; als *subst.* Meerenge
estrella Stern
estrume *m* Dünger
estudante *m* Student
estufa Ofen; Warmhaus, Treibhaus
eternidade *f* Ewigkeit
eu ich
evacuar räumen, ausleeren; abführen
evitar vermeiden
exame *m* Examen, Prüfung
excusado unnütz
exercício Übung
exército Heer
exigir fordern
experiéncia Erfahrung
exposição *f*, *pl.* ões Ausstellung
extranhar Befremden fühlen
extremo äußerst(er)
fábrica Fabrik, Gebäude
fábula Fabel
faca Messer
face *f* Angesicht; Wange
fachada Vorderseite
fácil, *pl.* eis leicht
facto Thatsache
factura Rechnung

fadiga Mühe, Plackerei
faia Buche
faixa Schärpe, Binde, Streifen
falar sprechen, reden
fallecer sterben
fallecimento Tod, Todesfall
falléncia Bankrott, Fallissement
fallir Bankrott machen
falso falsch
faltá Fehler, Vergehen
faltar fehlen
fama Ruhm, Ruf
farda Uniform
fardo Ballen, Bündel
farelo Kleie
farinha Mehl
farnel *m*, *pl.* eis Brotsack, Reiseproviant-Tasche
farol *m*, *pl.* oes Leuchtturm
farrapo Fetzen, Lumpen
farto gesättigt, reichlich
fastio Überdruß, Ekel, Appetitlosigkeit
fatigar ermüden
fato Anzug
favor *m* Gunst, Gefälligkeit
fazenda Landgut; Ware; Zeugstoff
fazer *irr.* machen, thun
fé *f* Glaube, Zutrauen
fealdade *f* Häßlichkeit
febre *f* Fieber
fechadura Schloß
fechar schließen, zumachen
feijão *m*, *pl.* ões Bohne
feijoada Bohnengericht
feio häßlich
feira Jahrmarkt; Wochentag
feitio Form, Art; Macherlohn
feito gemacht, gethan, fertig
feixe *m* Bündel
fel *m* Galle
felicitar beglückwünschen
feliz glücklich
feltro Filz
fêmea Weibchen
fenda Spalte, Riß
feno Heu
fera Raubtier
férias *f pl.* Ferien
ferida Wunde
ferir *irr.* verwunden
fermento Sauerteig
feroz wild, grausam
ferrador *m* Hufschmied
ferreiro Schmied
ferro Eisen
ferrúgem *f* Rost
fértil, *pl.* eis fruchtbar
ferver sieden, kochen
festa Fest
feto Farnkraut
fevereiro Februar
fiar vertrauen
ficar bleiben
fidalgo Edelmann
fiel, *pl.* fieis treu, redlich
fígado Leber
figo Feige
figueira Feigenbaum
fileira Reihe
filha Tochter
filho Sohn
fim *m* Ende
findar enden, beenden
fineza Feinheit; Gefälligkeit
fingir sich verstellen; heucheln
fino fein
fio Faden
firme fest, dauerhaft
firmeza Festigkeit
fita Band

flauta Flöte
flor *f* Blume, Blüte
flúido flüssig
focinheira Maulkorb
focinho Schnauze
fóco Brennpunkt
fôfo weich, locker
fogão *m*, *pl.* ões Herd, Kamin, Ofen
fogareiro kleiner Tragofen
fôgo, *pl.* fógos Feuer
foguete *m* Rakete
foice *f*, fouce *f* Sense, Sichel
fôlego Atem, Atemzug
folga Rast, Muße, Ruhepause
folgar ausruhen; sich belustigen
fólha Blatt
fôlho Falbel, Kleiderrüsche
folle *m* Blasebalg
fonte *f* Quelle
fóra hinaus; draußen
f. de außer
forasteiro Fremdling
força Kraft, Gewalt
forçoso notwendig
formiga Ameise
formosura Schönheit
fornalha Bratofen, Backofen
fornecer liefern
forno Ofen
fortaleza Festigkeit; Festung
forte stark; als *subst. m* Fort
fortúito zufällig
fouce, s. foice
foz *f* Mündung; Einfahrt
fraco schwach
frade *m* Mönch
frágil, *pl.* eis zerbrechlich
fralda Schoß; Zipfel
framboesa Himbeere
franga, frango Huhn, Hühnchen
franja Franse
franquia Befreiung von Abgaben; Frankierung von Briefen
fraqueza Freimütigkeit, Offenheit
fraude *f* Betrug
freguez *m* Kunde
frei *m* (mit folgendem Eigennamen) Mönch, Klosterbruder
freio Gebiß, Zaum; Zügel
freira Nonne
freixo Esche
frente *f* Vorderseite, Fronte, Spitze
em frente de gegenüber
fresco frisch
frete *m* Fracht
frio kalt; als *subst.* Kälte
frito gebraten
fronha Kissenbezug
frota Flotte
fruta Obst
fruto Frucht
fugida Flucht
fugir *irr.* fliehen
fumar rauchen
fumegar rauchen (Ofen)
fumo Rauch
fundação *f*, *pl.* ões Gründung
fundição *f*, *pl.* ões Gießerei
fundo tief; als *subst.* Tiefe, Boden
funeral *m*, *pl.* aes Leichenbegängnis
funil *m*, *pl.* ís Trichter
furar durchbohren
furioso wütend
furtar stehlen
gabão *m*, *pl.* ões Wintermantel
gabar rühmen, preisen
gabinete *m* Kabinett, Arbeitszimmer
gado Vieh
gago stotternd

gaivota Möwe
galão *m*, *pl.* ões Tresse
galgo Windhund
galheteiro Öl- und Essig-
gallinha Henne [ständer]
gallinhola Schnepfe
gallo Hahn
gamella Napf, Mulde
ganhar gewinnen
ganho Gewinn
gargalo Flaschenhals
garganta Hals
garôto Straßenjunge, Bube
garra Kralle
garrafa Flasche [(Farbe)]
garrido gefallsüchtig; grell
gastar ausgeben, verbrauchen
gasto abgenutzt, verbraucht
gato Kater, Katze
gatuno Taschendieb
gazua Nachschlüssel
generoso großmütig
gente *f* Leute
geração *f*, *pl.* ões Geschlecht, Nachkommenschaft
geral allgemein
gerar erzeugen
gérmen *m* Keim
gesso Gips
giesta Ginster
gingiva Zahnfleisch
ginja saure Kirsche
girasol *m* Sonnenblume
giro Umlauf; Spaziergang
giz *m* Kreide
globo Kugel, Erdball
glória Ruhm
gole *m* Schluck
golla Rocktragen
golpe *m* Hieb, Schnitt
gomma Stärke
gordo fett
gorra, gorro Mütze
gostar gern haben; gern [mögen]
gosto Geschmack
gotta Tropfen
governanta Haushälterin
governo Regierung
graça Gnade; Anmut, Spaß
gracejo Scherz, Schelmerei
grade *f* Gitter
graixa Wichse
grande groß
granizo Hagel
grão *m*, *pl.* grãos Korn
gratificação *f*, *pl.* ões Vergütung, Belohnung
grato dankbar; angenehm
gratúïto unentgeltlich
graúdo großkörnig; gewichtig
grave ernst, schwer
grávido schwanger
gravura Stich, Abdruck
grelha Bratrost
grémio Zunft, Klub
gretado geborsten, aufgesprungen [Streik]
greve *f* Arbeitseinstellung,
grillo Grille
grito Schrei
groselha Johannisbeere
grosso dick
grude *m* und *f* Kleister
guarda Wache, Schutz; als *m* Wächter [wächter]
guarda-barreiras *m* Zoll-
guarda-chuva *m* Regenschirm
guarda-livros *m* Buchhalter
guarda-louça *m* Geschirrschrank
guarda-napo *m* Serviette
guarda-pó *m* Staubrock

guarda-portão *m* Thorwächter, Portier
guarda-roupa *m* Kleiderschrank; Garderobier
guarda-sol *m* Sonnenschirm
guarnição *f*, *pl.* ões Garnitur; Garnison
güela Schlund, Kehle
guerra Krieg
guerreiro Krieger
guia *m* Führer
guisado Geschmortes
guita Bindfaden
golosice *f* Leckerei
gume *m* Schärfe, Schneide
hábil, *pl.* eis geschickt, fähig
hábito Gewohnheit; Kleid
(hade)haver Haben
haste *f* Stengel, Stange
haver haben
hera Epheu
herança Erbteil
herdar erben
herdeiro (der) Erbe
herva (Gemüse)kraut
história Geschichte
hoje heute
hombro Schulter
hómem *m* Mensch, Mann
honesto ehrlich
honra Ehre
honrado ehrenhaft
hóntem gestern
hora Stunde
horário Stundenplan
horrível, *pl.* eis schrecklich
horta Küchengarten
hortaliça Gemüse
hortelão *m*, *pl.* ões Gärtner
hospedágem *f* gastliche Aufnahme
hospedaria Gastwirtschaft
hóspede *m* Gast
hospedeiro Wirt [haus]
hospital *m*, *pl.* aes Kranken-
humanidade *f* Menschheit; Menschlichkeit
húmido feucht
humilde demütig, unterwürfig
humor *m* Feuchtigkeit des menschlichen Körpers; [Laune]
içar aufhissen
ida Gang; Hinreise
idade *f* Alter
ideia Idee
idoso bejahrt
ignorante unwissend
igreja Kirche
igual gleich, gleichmäßig
iguaria Speise
ilha Insel; Armenviertel
ilharga Weiche
ilhó Schnürloch
illegal, *pl.* aes ungesetzlich, gesetzwidrig
illegítimo unrechtmäßig
illudir täuschen, hintergehen
illustre erlaucht, berühmt
imágem *f* Bild
iman *m* Magnet
imbecil, *pl.* is dumm
imitar nachahmen
immediato unmittelbar
impedir *irr.* hindern [stoßen]
impellir *irr.* antreiben, an-
imperador *m* Kaiser
imperatriz *f* Kaiserin
imperfeito unvollkommen
impermeável, *pl.* eis undurchdringlich; wasserdicht
impôr *irr.* auferlegen
importe *m* Betrag

impossível, *pl.* eis unmöglich
impostos *m pl.* Steuern
imprensa Druckerei; Presse
impressão *f*, *pl.* ões Eindruck; Drucklegung
impresso gedruckt [schwulst]
inchação *f*, *pl.* ões Ge-
inchar schwellen
incidente *m* Zwischenfall
inclinação *f*, *pl.* ões Neigung
incluir einschließen [liegend]
incluso eingeschlossen; ein-
incommodado unpäßlich
incrível, *pl.* eis unglaublich
indecente unpassend, unanständig
indignado erzürnt, erbost
indoléncia Fahrlässigkeit
íngreme steil
insigne vorzüglich
insistir (em) bestehen (auf)
instante *m* Augenblick
inteiro ganz; gänzlich
intenção *f*, *pl.* ões Absicht
intervir *irr.* dazwischentreten
inútil, *pl.* eis unnütz
inveja Neid [dung]
invenção *f*, *pl.* ões Erfin-
inverno Winter
ir *irr.* gehen
irmã *f* Schwester
irmão *m* Bruder
isento (de) frei (von)
isso das da
isto dies hier
itinerário Route, Reiseplan
já schon
jamais jemals; nach einer Verneinung: niemals
janeiro Januar
janella Fenster
jangada Floß
janota *m* Geck
jantar zu Mittag essen; als *subst. m* Mittagsessen
jaqueta Jacke, Jackett
jardim *m* Garten
jardineiro Gärtner
jarra Vase
jarro Krug
jáula Käfig (für wilde Tiere)
javalí *m* Wildschwein, Eber
jazer *irr.* liegen, ruhen
jazigo Grabstätte
jejuar fasten
jejum *m* Fasten
joelho Knie
jogar spielen
jôgo, *pl.* jógos Spiel
joia Edelstein
jornada Tagemarsch, (Tage)-reise [Zeitung]
jornal *m*, *pl.* aes Tagelohn;
jornaleiro Tagelöhner
jóvem jung; als *subst. m* Jüngling; als *subst. f* [Jungfrau]
judeu *m* Jude
judia Jüdin
jugo Joch
juiz *m* Richter
juizo Urteilsspruch; Urteilskraft, Verstand
julgar urteilen; meinen
jumento Esel
junco Binse, Rohrstock
junta Zusammenkunft
j. de bois Joch Ochsen
jurado Geschworene
jurar schwören
justiça Gerechtigkeit
justo gerecht; recht und billig

juventude *f* Jugend
lá da, dort
lã *f* Wolle
lábio Lippe
labrego Bauer
laço Schlinge, Schleife
lacre *m* Lack; Siegellack
ladaïnha Litanei
lado Seite, Flanke
ladra Diebin
ladrão *m*, *pl.* ões Dieb
ladrar bellen
ladrilho Ziegelstein; Würfel von Quittenmus
lagar *m* Kelter, Wein- und Olivenpresse
lagarta Raupe
lagartixa, lagarto Eidechse
lago See
lagoa kleiner See
lagosta Hummer
lágrima Thräne
lama Schlamm, Schmutz
lambareiro Leckermaul
lamber lecken
lámina Metallplatte
lámpada Lampe
lampião *m*, *pl.* ões Laterne
lampreia Lamprete
lançar werfen, schleudern
lance *m* Wurf; Ereignis
lanceiro Ulan [dehnung]
lanço Wurf; Reihe; Aus-
lápis *m* Bleistift [Herdfeuer]
lar *m* häuslicher Herd; offenes
laranja Apfelsine
larápio Gauner, Taschendieb
largo breit; als *subst.* freier Platz
lástima Jammer und Schade
lata Blechbüchse
latada Staket, Laubengang
latrina Abtritt
lava(n)deira Waschfrau
lavar waschen
lavatório Waschtisch [arbeit]
lavor *m* weibliche Hand-
lavoura Ackerarbeit [pflügen]
lavrar den Acker bestellen,
laxante *m* Abführmittel
lealdade *f* Treue, Biederkeit
lebre *f* Hase
légua Meile
legume *m* Gemüse
léi *f* Gesetz
leigo Laie
leilão *m*, *pl.* ões Auktion
leite *m* Milch
leiteira Milchfrau
leito Bettgestell
leitura Lektüre, Vorlesung
lembrança Erinnerung
lembrar erinnern, gedenken
lenço Tuch [Laken]
lençol *m*, *pl.* oes Betttuch,
lenha Brennholz [fessor]
lente *m* Universitätspro-
lente *f* optische Linse
lentilha Linse
leque *m* Fächer
lêr *irr.* lesen
lesão (*f*) cardíaca Herzfehler
lesma Nacktschnecke; als *m* weichlicher Mensch
lettra Buchstabe; Handschrift
lettras *f pl.* schöne Wissenschaften
lettreiro Inschrift, Aufschrift
levantar erheben
l.-se aufstehen
levar fortnehmen, fortbringen
leve leicht

liberal, *pl.* aes freisinnig
liberdade *f* Freiheit
lição *f*, *pl.* ões Lektion, Unterrichtsstunde
licença Erlaubnis, Urlaub
com l.! mit Verlaub!
lida Plackerei
ligadura Verband
ligeiro leicht, leichtsinnig
lima Feile; süße Limone
limão, *pl.* ões Zitrone
limite *m* Grenze
limpo rein, lauter
lindo hübsch, nett
língua Zunge, Sprache
linha Reihe, Zeile
líquido Flüssigkeit; als *adj.* flüssig
lisonja Schmeichelei
livraria Bücherei, Bibliothek
livre frei
livreiro Buchhändler
livro Buch
lixo Müll, Kehricht
lizo glatt
lobo Wolf
localidade *f* Örtlichkeit, Lokal
lodo Schlamm
lógo gleich, bald
loja Laden; Keller
lombo Rücken, Lendenbraten
lona Segeltuch
louça Geschirr
louco toll, närrisch
loureiro Lorbeer
louro blond
lousa Schieferplatte, Tafel
louvar loben
lua Mond
lucro Gewinn, Vorteil
lu(c)ta Kampf
lugar *m* Ort, Platz, Stelle
lume *m* (künstliches) Licht
lumes (*m pl.*) promptos Streichhölzer
lustre *m* Glanz; Kronleuchter
luva Handschuh
luz *f* Licht
maca Tragbahre; Hängematte
macaco Affe
maçã *f*, *pl.* maçans Apfel
macella Kamille
machado Beil, Axt
máchina Maschine
macho Maultier
macio weich, glatt, geschmeidig
madeira Bauholz
madrinha Patin
madrinha Leittier
madrugada Morgenfrühe
madrugar früh aufstehen
maduro reif
mãe *f*, mâi *f* Mutter
maior größer
maioria Mehrzahl
maioridade Majorität, Großjährigkeit
mais mehr
mal *adv.* schlecht, übel, böse
mal *m*, *pl.* males Übel
mala Koffer
maldade *f* Bosheit, Schlechtigkeit
maleitas *f pl.* Wechselfieber
malha Masche
obra de m. Trikot
malmequer *m* Maßliebchen
malvado bösartig, boshaft
mana! mano! liebe Schwester! lieber Bruder!
mancebo junger Bursche, junger Mensch
mancha Flecken
manco lahm
mandar schicken; befehlen

manga Ärmel
mangar spaßen
manha List
manhã *f* Morgen
de m. morgens [sten Tag
ámanhã morgen, den näch-
manso sanft, zahm
manta Decke
manteiga Butter
mantêr *irr.* erhalten
mantilha Mantille
mão *f*, *pl.* mãos Hand
mar *m* Meer
maravilha Wunder(werk)
marceneiro Kunsttischler
maré *f* Ebbe und Flut
marfim *m* Elfenbein
marido Gemahl, Gatte
marinheiro Seemann
martello Hammer
mata-borrão: papel m. *m* Löschpapier
matadouro Schlachthaus
matar töten
matéria Stoff, Materie
matrimónio Ehe
mau, *f* má schlecht
meada Docke Zwirn; Wirr-
meado Mitte [warr
mecha Docht, Lunte
mediano mittlere(r)
médico Arzt
medida Maß
medir *irr.* messen
medo Furcht
meia Strumpf
meigo sanft, zuthunlich
meio halb
mel *m* Honig
melancia Wassermelone
melhor besser
melro Amsel
mendigo Bettler
menina Mädchen, Kind
menino Knabe, Kind
menor geringer; minderjährig
menoridade *f* Minderjährig-
mênos weniger [keit
mensal monatlich
mentir *irr.* lügen
mercado Markt
mercieiro Krämer
merecer verdienen
merenda Vesperbrot
mesa Tisch
mesmo mesma selbst; selbige(r), derselb(ig)e, dieselb(ig)e
mestre *m* Meister, Lehrer
metade *f* Hälfte [hinstecken
meter stellen, setzen, legen,
mexer umrühren, anrühren
mez *m* Monat
migalha Krume, Krümchen
mil tausend
milagre *m* Wunder
milhar *m* Tausend
milheiro tausend Stück
milho Mais
militar *m* Soldat
míngua Mangel
minhoca Regenwurm
minoria Minderzahl
miôlo Krume; Mark; Gehirn; Verstand
miólos *m pl.* Verstand
mirar sehen, schauen, be-
miséria Elend [trachten
misericórdia Erbarmen, Barmherzigkeit; Armenhaus
misturar mischen, vermischen

miude: a m. häufig
miudo klein
mó *f* Mühlstein; Backzahn
mochila Tornister
moça Mädchen; Dienerin
moço Bursche; Diener
modesto bescheiden
módico mäßig, maßvoll
modo Art, Weise, Manier
moeda Münze
moer mahlen
mofo Schimmel
moïnho Mühle
mola Sprungfeder
moldura Rahmen, Leisten
moléstia Krankheit
molhar nässen, durchnässen
mólhe *m* Deich, Damm
mólho Bund, Bündel
môlho Sauce
molle weich [griesgrämig]
mono Affe; als *adj.* äffisch,
montanha, monte *m* Berg
montão *m*, *pl.* ões Haufe
montar (be)steigen; belaufen; einrichten [sitzen]
m. a cavallo reiten, auf-
mór Ober-: monteiro-mór Oberforstmeister
morada Wohnung
morango Erdbeere
morar wohnen
morcego Fledermaus
morcella Mandelwurst
morder beißen
moreno braun; brünett
morgado Majorat(sherr)
moribundo sterbend
morno lauwarm
morrer sterben
mortal sterblich, tödlich
morte *f* Tod
morto tot; als *subst.* (der) [Tote]
mosca Fliege
mosquito Stechmücke
mostarda Senf, Mostrich
motivo Grund, Beweggrund
mouro Maure
móvel *m*, *pl.* eis Möbel; als *adj.* beweglich
mover bewegen
movimento Bewegung
muar *m* Maultier
mudança Veränderung
mudar ändern; verändern; wechseln; umziehen
mudo stumm
mula Maulesel in
mulher *f* Frau
multa Geldstrafe
mundo Welt
muralha, muro Mauer
murro Faustschlag
musgo Moos
myope kurzsichtig
nabo Rübe
nada nichts
nadar schwimmen
naipe *m* Farbe (Karten)
namorar den Hof machen
não nein; nicht
nariz *m* Nase
narração *f*, *pl.* ões Erzählung [Quelle]
nascente *m* Osten; als *f*
nascer geboren werden
nascimento Geburt
nata Sahne
natal *m* Weihnachten
natureza Natur
naufrágio Schiffbruch
navalha Rasiermesser

navegante *m* Seefahrer
navío Schiff
necessária Abort
necessário nötig
necessidade *f* Notwendigkeit
necessitado bedürftig
negar leugnen
negociante *m* Kaufmann
negócio Geschäft, Handel
nem weder, noch
neta, neto Enkelin, Enkel
neve *f* Schnee; Gefrorenes
nevoeiro Nebel
nhónhó Kindchen
ninguem niemand
ninho Nest
nó Knoten
nobre edel; adlig
nobreza Adel; Edelsinn
nódoa Flecken, Makel
nogueira Nußbaum
noite *f*, noute *f* Nacht [gam]
noiva, noivo Braut, Bräuti-
nojo Trauer; Ekel, Übelkeit
nome *m* Name
nóra Schwiegertochter; Was-
nós wir [serrad]
nosco: com n. mit uns
nossa, nosso unser(e)
notar merken, aufschreiben
notável, *pl.* eis bemerkenswert
notícia Nachricht, Notiz
noute, s. noite
nova Neuigkeit
nove neun
novello Knäuel [keit]
novidade *f* Neuheit, Neuig-
nôvo, *f* nóva neu, jung
noz *f* Nuß
nú, *f* nua nackt
nuca Nacken
numerar numerieren
nunca niemals
nutrição *f*, *pl.* ões Ernäh-
núvem *f* Wolke [rung]
obedecer gehorchen
obediéncia Gehorsam
óbito Todesfall
objecto Gegenstand
obrar handeln; zu Stuhle gehen [pflichtung]
obrigação *f*, *pl.* ões Ver-
obrigado! danke schön!
obséquio Gefälligkeit
obtêr *irr.* erlangen, erreichen
occasião *f*, *pl.* ões Gelegenheit
occaso Sonnenuntergang
occulto verborgen
occupar beschäftigen; einneh-
ócio Muße [men]
ôco hohl
óculos *m pl.* Brille
ôdre *m* Schlauch
oeste *m* Westen
offender beleidigen
offensa Beleidigung
offerecer anbieten
offerta Anerbieten
official *m*, *pl.* aes Offizier; Geselle, Gehilfe; als *adj.* amtlich
officina Werkstatt
offício Amt
oito acht
oleado Wachstuch
óleo Öl [als *subst. m* Blick]
olhar sehen, blicken, schauen;
ôlho, *pl.* ólhos Auge
oliveira Ölbaum
onda Welle
onde wo
onze elf
operário Arbeiter

opinião *f*, *pl.* ões Meinung
opposição *f*, *pl.* ões Gegen-
ora nun [satz; Gegenpartei
ora! Unsinn! [Redesatz
oração *f*, *pl.* ões Gebet;
orador *m* Redner
orar beten [anschlag
orçamento Budget, Kosten-
órdem *f* Ordnung
ordenado Gehalt (Lohn)
ordenar befehlen, anordnen, verordnen
ordinário gewöhnlich
orelha Ohr [gan
órgão *m*, *pl.* ãos Orgel; Or-
orgulho Stolz
orígem *f* Ursprung
órphão *m*, *pl.* ãos; órphã *f*, *pl.* ans Waise
orvalho (der) Tau
ôsso, *pl.* óssos Knochen
ostra Auster
ou oder
ourela Stoffrand
ouriço Igel
ourives *m* Goldschmied
ouro Gold [heit
ousadia Keckheit, Verwegen-
outeiro Anhöhe, Hügel
outiva: d'o. von Hörensagen
outono Herbst
outorgar gewähren
óutrem ein andrer
outro ander(er)
outr'ora früher, ehemals
outrotanto ebensoviel
outubro Oktober
ouvido Gehör, Ohr
ouvir *irr.* hören
óva Fischrogen
ovelha Schaf
ôvo, *pl.* óvos Ei
oxalá! wollte Gott!
pá Schaufel
paciéncia Geduld
paço Palast
padecer leiden
padeiro Bäcker
padiola Tragbahre
padrão *m*, *pl.* ões Muster, Eichmaß
padre *m* Vater, Pfaffe
padrinho Pate
pae *m* Vater
paes *m pl.* Eltern
pagar bezahlen
página Seite
pago bezahlt [wurst
paio kurze, dicke Schweine-
paixão *f*, *pl.* ões Leiden-
país *m* Land [schaft
país*agem *f* Landschaft
país*ano Landsmann; Mensch in Ziviltracht
paladar *m* Gaumen; Ge-
palavra Wort [schmack
palha Stroh
palito Zahnstocher; Zünd-
pállido bleich [hölzchen
palma Handfläche
palmo Spanne
pálpebra Augenlid
palrar schwätzen
pancada Schlag, Prügel
panela Suppentopf
panno Tuch
pántano Sumpf
pão *m*, *pl.* pães Brot
papar pappen, essen
papel *m*, *pl.* eis Papier
papo Kropf
papoula Mohnblume

paquete *m* Postdampfer
par *m* Paar; Pair; als *adj.* gerade (Zahl)
para für
parabens (*m pl.*)! herzliche Glückwünsche!
parafuso Schraube
parágem *f* Haltestelle
parar anhalten, stillstehen
para-raios *m* Blitzableiter
parco spärlich, knapp, knauserig, karg
pardo grau
parecer scheinen
parede *f* Wand
parelha Paar; Gespann [Pferde
parente *m* Verwandter
parentesco Verwandtschaft
parra Weinlaub
parreira Weinstock, Weinlaube
parte *f* Teil [gelände
parteira Hebamme
participar mitteilen; teilnehmen
partida Abreise, Abfahrt
partido Partei
partir abreisen; teilen
parto Geburt(sakt)
parvo Dummkopf
pásc(h)oa Ostern
pasmar staunen
passa (uva passa) Rosine
passada Schritt
passado Vergangenheit [gier
passageiro Reisender; Passa-
passamanaria Posamentier-
passaporte *m* Paß [ware
passar vorbeigehen; von einem Ort zum andern bringen; hindurchgehen
pássaro Vogel
passatempo Zeitvertreib
passear spazieren gehen
passeio Spaziergang; Trottoir
passo Schritt
pasta Mappe, Ministermappe
pastel *m*, *pl.* éis Pastete; schlaffer Mensch
pata Pfote
pataco Kupfermünze (40 Reis)
patamar *m* Treppenabsatz
pateada Getrampel
páteo, pátio Hof
pateta *m* Dummkopf
pato Ente
patrão *m*, *pl.* ões Brotherr
pátria Vaterland
patroa Brotherrin
patrulha Streifwache, Patrouille
pau *m* Stock
pauta Linienblatt; Zolltarif
pautado liniiert
pavão *m*, *pl.* ões, *f* pavôa Pfau
pavio Docht (des Lichtes); Wachsstock
paz *f* Friede
pé *m* Fuß
peça Stück; Theaterstück
peccado Sünde
pécego Pfirsich
peçonha Gift (der Tiere)
pedaço Stückchen
pedir *irr.* bitten
pedra Stein
peganhento klebrig
pegar kleben, festhaften
peior, s. peor
peito Brust
peixe *m* Fisch
pelle *f* Haut, Fell
pellica feines Leder
pêlo Haar (am Körper)
pena Mitleid, Leiden
peneira Haarsieb
penha Felsen

penhor *m* Pfand
casa de penhores Leihamt
penico Nachtgeschirr
penna Feder
pensamento Gedanke
pente *m* Kamm
pentear kämmen
peor, pior, peior schlimmer
pepino Gurke
pequeno klein
pera Birne
perceber fassen, begreifen
perda Verlust
perdão *m* Verzeihung
perder verlieren; verderben
perfeito vollkommen
perfil *m*, *pl.* ís Profil
perguntar fragen
perigo Gefahr
perito Sachverständiger
permittir erlauben, gestatten
perna Bein
pesado schwer
pesar wiegen; als *subst. m* Kummer
pescada Hecht
pescoço Hals
peso Gewicht
péssimo schlimmste
pessoa Person
pestana Wimper
peta Lüge, Flause
petisco Leckerbissen
pez *m* Pech
picar stechen
piedoso fromm
pilha Schicht, Hause
píllula Pille
pimenta Pfeffer
pimentão *m*, *pl.* ões spanische Pfefferschote
pinga Tropfen
pior, s. peor
piso Pflaster; Stockwerk
pitada Prise
piuga Socke
planta Pflanze
plateia Parkett
pluma (Schmuck)feder
pó Staub
pobre arm
pobreza Armut
póça Pfütze
pôço Brunnen
poder *irr.* können
pôdre faulig
poeira Staub
poente *m* Westen
pois also; nun denn
pomba, pombo Taube
pombal *m*, *pl.* aes Taubenschlag
ponta Spitze, Bißchen
ponte *f* Brücke
ponto Punkt
por durch
pôr *irr.* hinstellen, setzen, legen
porco Schwein (als Schimpfwort)
porque weil
porquê warum
porta Thür
portal *m* Hausflur
portão *m*, *pl.* ões Prachtthür
porto Hafen
posta Post
posto Posten
poupar sparen, schonen
pousar hinlegen, niedersetzen
pôvo, *pl.* póvos Volk
povoação *f*, *pl.* ões Bevölkerung; Ortschaft
praça (Markt)platz
ir (*irr.*) á praça öffentlich versteigert werden

praga Fluch
rogar pragas fluchen
praia Küste, Strand
pranto Geweine, Gejammer
prata Silber
prateleira Gestell, Etagère
prato Teller; Gericht
prazer *irr.* gefallen; als *subst. m* Freude, Vergnügen
prazo Frist
preamar *f* Hochflut
precisar (de) bedürfen, brauchen, nötig haben
preciso nötig; genau
preço Preis
prédio Grundstück; Gebäude
prega Falte
pregão *m*, *pl.* ões Ausruf
pregar nageln
prégar predigen
prego Nagel
pôr (*irr.*) no p. aufs Leihamt bringen
preguiça Faulheit
prelo Druckerpresse
prenda Geschenk; Gabe; Pfand (Spiel)
prender gefangen nehmen
presente *m* Geschenk
préstimo Nutzen, Verwendbarkeit
presunto Schinken
pret *m* Sold (Soldaten)
praça de p. gemeiner Soldat
pretendente *m* Bewerber
preto schwarz; als *subst.* Neger
prezar schätzen, achten
prima Base, Kousine
primavera Frühling
primeiro erst(er)
primo Vetter
princeza Prinzessin
principal, *pl.* aes hauptsächlich
príncipe *m* Fürst, Prinz
prisão *f*, *pl.* ões Gefängnis, Gefangennahme
probidade *f* Ehrlichkeit
procurar suchen
produzir *irr.* hervorbringen
profundo tief, tiefsinnig
prohibir verbieten
proje(c)to Plan, Absicht
prometter versprechen
prompto [pronto] bereit, fertig; rasch
propina Nebenabgabe; Trinkgeld
próprio eigen; geeignet; [eigentlich]
prostrado dahingestreckt; geschwächt
prova Beweis
provérbio Sprichwort
próximo nächst(er)
prudente klug, vorsichtig, bedächtig
prumo Senkblei
pua Stachel
púcaro Schöpfkrug
pulga Floh
pulmão *m*, *pl.* ões Lunge
punho Faust
purga Abführmittel
puro rein, ungemischt, unverfälscht
puxar zerren
quadrado Viereck
quadril *m*, *pl.* is Hüfte
quadro Gemälde
qual, *pl.* quaes was für ein
qualquer irgend ein
quando wann, wenn
quantia Summe
quantidade *f* Menge
quanto wieviel
quarenta vierzig
quaresma Fastenzeit
quarta-feira Mittwoch

quarteirão *m*, *pl.* ões Viertelhundert
quartel *m*, *pl.* eis Kaserne; Quartier; Pardon
quarto Zimmer; Viertel
quasi fast, beinahe
quatorze [ka-] vierzehn
quat(t)ro vier
que was; welcher; daß
quebra-nozes *m* Nußknacker
quebrar zerbrechen
queda Fall
queijo Käse
queimadela Brandwunde
queimar verbrennen
queixal *m*, *pl.* aes Backzahn
queixar-se sich beklagen
queixo Kinnbacken
quem wer, wen
quente heiß
querer *irr.* wollen, wünschen
q. bem liebhaben
questão *f*, *pl.* ões Frage
quieto ruhig
quinta Landhaus
quinta-feira Donnerstag
quintal *m*, *pl.* aes Garten,
quinze fünfzehn [Zentner
quinzena Zeitraum von 14 Tagen; lose kurze Jacke
rã *f*, *pl.* rans Frosch
rabanada Arme Ritter
rabanete *m* Radieschen
rabeca Geige
rabo Schwanz
rachar zerschlagen; zerspalten
raia Grenze
raïnha Königin
raio Strahl; Speiche; Blitz-
ráiva Wut [strahl
raïz *f* Wurzel
ralhar schelten
rama Zweig
ramada Weinlaubengang
ramo Zweig
r. de flores Blumenstrauß
rancho Schuppen mit Pfählen zum Anbinden der Maultiere, auf einer Seite offen
rapar abkratzen
rapariga Mädchen
rapaz *m* Junge
rapé *m* Schnupftabak
rápido rasch, reißend; als *subst.* Eilzug
raposa, raposo Fuchs
raro selten
rasgar zerreißen
raso glatt rasiert
soldado r. gemeiner Soldat
rato Ratte
ratoeira (Maus)falle
razão *f*, *pl.* ões Recht; Verstand
real *m*, *pl.* reaes königlich; wirklich; Real (Geldmünze; *pl.* reis)
rebanho Herde
rebentar platzen
rebuçado vermummt, verkappt; als *subst.* Bonbon
recado Botschaft, Bestellung; Empfehlung
receber empfangen
receita Rezept
recente kürzlich, frisch, neu
recibo Empfangsbescheinigung
recolher sammeln; r. -se sich zurückziehen
recordar-se sich erinnern; gedenken
rede *f* Netz
rédea Zügel

redondo rund
refresco Erfrischung
regaço Schoß
regalo Vergnügen; Muff
regar bewässern, begießen
regateira Hökerweib
região *f*, *pl.* ões Gegend
regra Regel, Richtschnur
regresso Rückkehr
régua Lineal
rei *m* König
reino Königreich
reis, *pl.* von real (s. d.)
relação *f*, *pl.* ões Bericht
relámpago Blitz
relógio Uhr
relva Rasen
remédio Heilmittel
remendar flicken [stellen]
remetter übersenden, zu-
remo Ruder
remorso Gewissensbiß
remoto entfernt
renda Einnahme; Spitze
render ablösen (die Wache)
rendimento Ertrag; im *pl.* Einkünfte [gutmachen]
reparar ausbessern, wieder-
repartir verteilen
repente plötzlich
repetir *irr.* wiederholen
reprehender tadeln
repugnáncia Widerwillen
requerimento Gesuch
resfriamento Erkältung
resmungar grollen, murren
resolver beschließen
respiração *f*, *pl.* ões Atmen
resvalar ausgleiten, hinab-gleiten
retalho Stoffrest
retêr *irr.* zurückhalten
retratista *m* Photograph
retrato Bild, Porträt
retroz *m* Seidenzwirn
reunião *f*, *pl.* ões Vereinigung; Zusammenkunft
rezar beten
rez-do-chão *m* Erdgeschoß
ribeira Flußufer
ribeiro Bach
rico reich
ridículo lächerlich
rifa Verlosung
rifão *m*, *pl.* ões Sprichwort
rigoroso streng
rijo rauh, hart
rim *m*, *pl.* rins Niere
rinchar wiehern
rio Fluß
rir *irr.* lachen
risada Gelächter
risca Scheitel
á r. buchstäblich, genau
risco Gefahr
riso Lachen
rival *m*, *pl.* aes Nebenbuhler
rixa Streit, Zank
rocha Felsen, Gestein
rócio Tau
roda Rad, Glücksrad
rodeio Umweg
rodella Scheibe
roer (be)nagen
rogar bitten, ersuchen
rol *m*, *pl.* roes Liste, Zettel
rôlo Rolle [apfel]
romã *f*, *pl.* ans Granat-
romaria Wallfahrt
romper ausbrechen, brechen
roncar schnarchen
ronda Runde, Streifwache

rosário Rosenkranz (zum Beten)
roseira Rosenstock
rosto Gesicht
roto zerrissen
roubar rauben
rouco heiser
roupa Zeug, Kleidung
rouxinol *m*, *pl.* oes Nachtigall
rua Straße
rude rauh
ruga Runzel
ruido Geräusch
ruim niederträchtig, schlecht
rumo Fahrt (des Schiffes)
rústico bäurisch
sabao *m*, *pl.* ões Seife
sábbado Sonnabend
saber *irr.* wissen
sábio weise, gelehrt
sabor *m* Geschmack
saboroso schmackhaft
saca-rolhas *m* Korkzieher
sacco Sack
sacrificio Opfer
sacudir *irr.* abschütteln
safar-se sich davonmachen; auskneifen
sahida Ausgang; Abgang
sahir *irr.* ausgehen, herausgehen
saia Frauenrock, Unterrock
saibro Kies
saiote *m* kurzer Unterrock
sal *m* Salz
salada Salat
salão *m*, *pl.* ões Saal, Besuchszimmer
salchicho Bratwurst
saldo Zahlungsrest
saleiro Salzfaß
salgar salzen
salgueiro Weide(nbaum)
saliva Speichel
salmão *m*, *pl.* ões Lachs
salpicar bespritzen
salsa Petersilie
saltar springen
salteador *m* Straßenräuber
salvar retten
salva-vidas *m* Rettungsboot; Rettungsgürtel
salvo gerettet
sangue *m* Blut
sanguesuga Blutegel
santo, são heilig
são, *f* sã gesund, heil
sapateiro Schuhmacher
sapato Schuh
sapo Kröte
saquear plündern
saraiva Hagel
sarampo Masern
sarar heilen
sardas *f pl.* Sommersprossen
sardinha Sardine
sartã *f*, *pl.* sartans Bratpfanne
satisfeito befriedigt; satt
saudade *f* Sehnsucht
saudável, *pl.* eis gesund
saúde *f* Gesundheit
sciéncia Wissenschaft
sé *f* Kathedrale
sebe *f* Hecke
sebo Talg
secco trocken
século Jahrhundert
seda Seide
sêde *f* Durst
séde *f* Sitz
sege *f* Kalesche
segeiro Wagenbauer
segredo Geheimnis
seguinte folgend

segunda-feira Montag
segundo zweite(r)
seguro sicher
seis sechs
seiva Saft
seixo Kieselstein
sella Sattel
sellim *m* Damensattel
sello Siegel; Stempelmarke; Freimarke
selvágem wild
sem ohne
semana Woche
semear säen
semelhante ähnlich
semente *f* Samen
sempre immer
senão: não s. nur
senha Merkzeichen, Losung, Marke, Kontermarke
senhor Herr
sensato verständig
sensível, *pl.* eis fühlbar; empfindlich
sentar-se sich setzen
sentença Urteilsspruch
sentido Gefühl
sentinella Schildwache
sentir *irr.* fühlen; merken; hören; bedauern
separar trennen
sepultura Grab
sequioso durstig, dürr
ser *irr.* sein
serão *m*, *pl.* ões Abend; Abendarbeit
sereno heiter, ruhig, wolkenlos
sério ernst
sermão *m*, *pl.* ões Predigt
serpente *f* Schlange
serpentina Wandleuchter
serra Säge
serralheiro Schlosser
servente *m* Diener
serviço Dienst
servir *irr.* dienen
sessão *f*, *pl.* ões Sitzung
sesta Mittagsschlaf
set(t)e sieben
setenta siebzig
sétimo siebente(r)
setta Pfeil
severo streng
sexo Geschlecht
sexta-feira Freitag
sezão *f*, *pl.* ões Wechselfieber
sicrano Herr X X
si(g)nal *m*, *pl.* aes Zeichen, Merkzeichen
significar bedeuten; bemerklich machen
siléncio Stillschweigen
silva Dorngebüsch; Brombeerranke
sim senhor! ja!
símples einfach
simular sich verstellen; vorschützen
sina Los, Geschick
sinapismo Senfpflaster
sincero aufrichtig
sineiro Glöckner
sinete *m* Petschaft
singello einfach, schlicht
singular eigentümlich, sonderbar
sino Glocke
sirgo Seidenraupe, Seidenfaden
siso Sinn und Verstand
sítio Ort, Platz, Stelle; Belagerung
situação *f*, *pl.* ões Lage
só allein, einsam
soalheiro sonniger Platz
soalho Fußboden
soar tönen; verlauten

sobejar übrig bleiben
soberba Stolz
sobras *f pl.* Überreste
sobrado Boden
sobre über, auf
sobreiro Korkeiche
sobremesa Nachtisch
sobrinha Nichte
sobrinho Neffe
sóbrio mäßig, nüchtern, enthaltsam
sócco Holzpantoffel
soccorro Hilfe
socego Ruhe
sociedade *f* Gesellschaft
sócio Geschäftsgenosse
sôco Faustschlag
soffrer dulden; leiden
sófrego gierig
sógra Schwiegermutter
sôgro Schwiegervater
sol *m* Sonne
sola Sohle; Sohlleder
soldada Sold
soldar löten
sole(m)ne feierlich
sôlha Schollfisch
solho Fußboden
solidão *f*, *pl.* ões Einsamkeit
soltar lösen, freilassen
solteiro unverheiratet
som *m* Ton, Laut
sombra Schatten [schirm]
sombrinha kleiner Sonnen-
sombrio schattig; finster
somma Summe
sommar summieren, zusammenzählen
so(m)no Schlaf
sonho Traum
sôpa Suppe
soprar blasen
sôpro Hauch
sorpreza Überraschung
sorrir *irr.* lächeln
sorte *f* Geschick, Schicksal; Los
sortido Sortiment, Auswahl
sorvete *m* Kühltrank
sótão *m*, *pl.* ãos Dachboden
sovela Pfriemen
sovina *m* Knauser, Geizhals
suar schwitzen
suave sanft, lieblich
subida Steigung, Anstieg
subir *irr.* steigen, heraufkommen
súbito plötzlich
succeder nachfolgen
successo Erfolg; Ereignis
têr o seu bom s. glücklich entbunden werden
succo Saft
succumbir unterliegen
súcia Bande, Sippschaft
suicídio Selbstmord
sujeito Mensch, Person; Gegenstand, Subjekt
sujo schmutzig
sul *m* Süden
sumir-se *irr.* versinken, verschwinden
summamente höchst
superior höhere(r), obere(r)
supprimir unterdrücken
surdo taub
surdo-mudo taubstumm
surrar gerben
suspensórios *m pl.* Tragbänder, Hosenträger
suspiro Seufzer
sustento Unterhalt
susto Schrecken
tabaco Tabak
tabella Tabelle
taberna Taberne, Schenke

tabique *m* Verschlag, Zwi-
tablado Bühne [schenwand
táboa Brett [tenbeet
taboleiro Kaffeebrett; Gar-
taboleta Aushängeschild
taça Trinkschale
tacão *m*, *pl.* ões Hacken
tacha Pinne; Schandfleck
tacho Kochtopf
taco Billardstock, Queue
tacto Takt; Gefühl
tal, *pl.* taes solch(er)
taleiga Quersack
talhada Schnitte
talhar zerschneiden, abschnei-
den; zuschneiden
talher *m* Gedeck, Kouvert
talho Schlächterladen
talo Stengel
talvez vielleicht [toffel
tamanca, tamanco Holzpan-
tamanho Größe, Ausdehnung
támara Dattel
tambem auch
tambor *m* Trommel
tampa Deckel
tangerina Mandarine
tanoeiro Böttcher
tanque *m* Wasserbehälter;
tanto soviel [Teich
tão so
tapar zudecken
tapete *m* Teppich [bleiben
tardar säumen, zögern; aus-
tarde spät; als *subst.* *f* Nachmittag
tarefa Aufgabe, Pensum
tarifa Tarif
tarimba Pritsche [ändert
tarjado de preto schwarz um-
tarracha Schraube
tartaruga Schildkröte
tasca Kneipe, Schenke
tatibitate *m* Stotterer
taxar taxieren
tear *m* Webstuhl
tecelão *m*, *pl.* ões Weber
tecer weben
tecido Gewebe
te(c)to Zimmerdecke
teia Gewebe
teima } Hartnäckigkeit,
teimosia } Starrsinn
tela Leinwand
telha Ziegel, Dachziegel;
telhado Dach [Manie
temer fürchten
temível, *pl.* eis furchtbar
temperar mäßigen; würzen, abschmecken; stimmen
tempestade *f* Sturm
tempo Zeit; Wetter [wetter
temporal *m*, *pl.* aes Un-
temporão, *pl.* ãos, *f* temporã frühzeitig, verfrüht
tenaz hartnäckig; als *subst.* *f* Zange
tenção *f*, *pl.* ões Absicht
tenda Zelt; Laden; Kram-
tenente *m* Leutnant [laden
tenro zart
tentar versuchen, erproben
tento Aufmerksamkeit; Spielmarke
teor *m* Wortlaut
tépido lau, mild
têr *irr.* haben, halten
terça-feira Dienstag
terceiro dritte(r)
terço Drittel
terçol *m* Gerstenkorn
terminar beendigen

termo Frist, Termin; Aus-
terneiro Kalb [druckszweise
terno zärtlich
terra Erde
terreiro freier Platz
terremoto Erdbeben
terrível, *pl.* eis fürchterlich
terror *m* Schrecken
teso steif
tesoura Schere
testa Stirn
testar Testament machen
testemunha Zeuge
testemunho Zeugnis
testo Deckel
tez *f* Haut
thesouro Schatz
tia Tante; titia liebe Tante
tigela kleiner Napf, Schale
tijolo Ziegelstein
tília Linde
tímido furchtsam, schüchtern
tina Badewanne, Kufe
tingir färben
tino Naturtrieb, Mutterwitz
tinta Tinte, Farbe
tinteiro Tintenfaß
tinto gefärbt
vinho t. Rotwein
tintureiro Färber
tio Onkel; titio lieber Onkel
tira Streifen
tira-linhas *m* Kantel
tirar ziehen [feuer
tiroteio Gewehrfeuer; Kreuz-
tísica Schwindsucht
tisnar rußig machen
toalha Handtuch; t. de mesa
tocar anrühren [Tischtuch
t. piano Klavier spielen
todavia dennoch
todo ganz, all
toirada Stierkampf
toiro, touro Stier; im *pl.* Stiergefecht
tojo Stechginster
toldo Zeltdach, Schirmtuch
tolerada Freudenmädchen
tolhido gelähmt
tolo einfältig, tölpelhaft
tom *m* Ton
tomar nehmen
tomate *m* Liebesapfel
tombar umfallen, umwerfen
tomo Band
tonel *m*, *pl.* eis Tonne
tonelada Tonneninhalt (Schiffslast)
tonturas *f pl.* Schwindelanfälle [geläute
toque (*m*) de sino Glocken-
torcer drehen, winden
torcida Lampendocht
tornar wiederkommen, wiedergeben
t. a lêr noch einmal lesen
torna-viágem *f* Rückreise
torno Drehbank
torradas *f pl.* geröstete Brot-
torre *f* Turm [schnitten
torto krumm, schief
tosse *f* Husten
tossir *irr.* husten
tosta geröstete Brotschnitte;
tostar rösten [Zwieback
touca Haube
toucinho Speck
toupeira Maulwurf
trabalhar arbeiten
traça Motte
traço Federzug, Strich
traduzir *irr.* übersetzen

trago Schluck
traição *f*, *pl.* ões Verrat
traje *m*, trajo Anzug
tranca Querbaum; Riegel
trança Flechte, Zopf
tranquillo ruhig
transportar fortschaffen, wegbringen
transtorno Verwirrung; widriger Vorfall
trapo Lappen, Fetzen
trás (de) hinter
traste *m* Hausgerät; Griffbrett; Schurke
trave *f* Balken
travez: a t. de quer durch
travessa Quergasse; Schüssel
travesseiro Kopfkissen
travesso wild, ausgelassen
trazer *irr.* bringen; tragen
trem *m* Wagen; *trem m* Eisenbahnzug
tremer zittern
trepar klettern
tres drei
trevas *f pl.* Finsternis
treze dreizehn
trigo Weizen
trigueiro brünett
trilho Fährte, Richtweg
trincar beißen, essen
trinchar zerlegen
trindade *f* Dreieinigkeit
trintá dreißig
tripas *f pl.* Gedärme, Kaldaunen
tripulação *f*, *pl.* ões Schiffsmannschaft
triste traurig
trocar tauschen; wechseln
troco Kleingeld: Scheidemünze
trolha *m* Maurer
tronco Stamm
tropa Truppe, Kriegsvolk
tropa Maultierzug
tropeira m Maultiertreiber
tropeçar stolpern
trote *m* Trab
trovoada Gewitter
truta Forelle
tubo Röhre
tudo alles
tumor *m* Geschwulst
turvo düster, trübe
tutano Mark
úbere fruchtbar; als *subst. m* Euter
uivar heulen
ulterior anderweitig
último letzte(r)
ultraje *m* Beschimpfung
umbigo Nabel
ungir salben
unha Nagel
união *f*, *pl.* ões Vereinigung; Einigkeit
único einzig(er)
unidade *f* Einheit
unir einen, vereinen
unto gesalbt; als *subst.* Schmalz
upa! auf! hopp!
urgente dringend, eilig
urro Gebrüll
urtiga Nessel
urze *f* Heidekraut
uso Gebrauch, Brauch
usurário Wucherer
útil, *pl.* eis nützlich
uva Weintraube
vacca Kuh
vaccinar impfen
vácuo leer; als *subst.* leerer Raum
vadio Landstreicher; Herumtreiber
vaga Woge
vagão *m* Waggon
vagar *m* Muße, freie Zeit
vagaroso langsam

vágem *f* grüne Bohne
vaïdade *f* Eitelkeit
vaïdoso eitel
vale (do correio) *m* Post[anweisung]
valente tapfer, kühn
valer *irr.* gelten; wert sein
válido gültig
valle *m* Thal
valor *m* Wert; Tapferkeit
válvula Ventil
vantágem *f* Vorteil
vão, *f* vã eitel; vergeblich; als *subst. m* leerer Raum
em v. umsonst
vapor *m* Dampf; Dampfer
vara Gerte, Stab; Elle
varão *m*, *pl.* ões Mann; Eisenstange
varapau *m* Stock
variável, *pl* eis veränderlich
variedade *f* Mannigfaltigkeit
varonil, *pl.* is männlich, [mannhaft]
varrer fegen
vasa Stich (Kartenspiel)
vasilha Gefäß, Geschirr
vaso Gefäß, Vase
vassoira Besen
vasto weit, ausgedehnt
vau *m* Furt
vazio leer
veado Hirsch
vedar hindern; hemmen; verstopfen
vegetação *f*, *pl.* ões Pflan[zenwelt]
vehemente heftig
vehículo Fuhrwerk
veia Ader
vela Segel; Kerze
velar verschleiern
velhaco abgefeimt, schurkisch
velhice *f* Alter
velho alt, bejahrt
velludo Samt
velocidade *f* Geschwindigkeit
venal, *pl.* aes käuflich
vencer besiegen
venda Verkauf; Binde
vendar verbinden
vender verkaufen
veneno Gift
venerar verehren
vénia Erlaubnis
ventas *f pl.* Nase(nlöcher)
ventarola Fächer; Windrad
vento Wind
ventre *m* Bauch, Leib
veo, veu *m* Schleier
vêr *irr.* sehen
verão *m* Sommer
verdade *f* Wahrheit
verdadeiro wahrhaftig
verde grün
vergar biegen, beugen
vergonha Scham; Schande
verificar feststellen
verme *m* Wurm
vermelho rot
verniz *m* Firnis
verruga Warze
verruma Bohrer
versão *f*, *pl.* ões Übersetzung
verso Vers [übersetzen]
verter ausgießen; vergießen; [mel]
vertical, *pl.* aes senkrecht
vertígem *f* Schwindel, Tau[mel]
vesgo schielend
vespa Wespe
véspera Vorabend
vestido Kleid
vestígio Spur
vestir *irr.* (an)kleiden

vez *f* Mal
ás vezes bisweilen
via Weg [spurig]
de via reduzida schmal-
viágem *f* Reise
viajar reisen
víbora Viper
vibrar schwingen, schleudern
vício Laster
viço üppiger Wuchs
ví(c)tima Opfer
vida Leben
vide *f* Weinrebe
videira Weinstock
vidraça Fensterscheibe
vidrado verglast
vidrilho Glasperle
vidro Glas
viella Gasse [Schrägstreifen]
viez *m* schiefe Richtung;
vigia Wache(n), Wächter
vigiar wachen; bewachen
vigor *m* Kraft, Rüstigkeit
vileza Feilheit, Niedrigkeit
villa Kleinstadt; Villa
villão *m*, *pl.* ãos und ões Bauer; Rüpel
vime *m* Weidenrute
vinagre *m* Essig
vinda Kommen, Ankunft
vindima Weinernte
vingar rächen
vinha Weinberg
vinho Wein
vinte zwanzig
vintem *m* Münze (20 Reis)
violento heftig
violeta Veilchen
vir *irr.* kommen
virar wenden
vírgem *f* Jungfrau
vírgula Komma
viril, *pl.* is männlich
virtude *f* Tugend
em v. de kraft
visita Besuch
cartão (*m*) od. bilhete (*m*) de v. Visitenkarte [lich]
visível, *pl* eis sichtbar, sicht-
vista Gesichtssinn; Anblick
até a v ! auf Wiedersehen!
vitella Kalb, Kalbfleisch
viuva, viuvo Witwe, Witwer
viva! hoch! hoch soll er leben!
vivandeira Marketenderin
viveiro Vogelhecke; Fischteich; Pflanzschule
viver leben
víveres *m pl.* Lebensmittel
vivo lebendig; lebhaft
vizinho Nachbar
voar fliegen [den]
Você, Vossê Sie (Euer Gna-
volta Umlauf; Wendung; Spaziergang; Rückkehr
voltar umwenden; zurückkehren
volume *m* Band (eines Buches); Gepäckstück; körperlicher Umfang
volver (um)drehen [speien]
vomitar (sich) er rechen; aus-
vomitório Brechmittel
vontade *f* Wille
vôo Flug; Flugfeder
voz *f* Stimme
vulgar gewöhnlich, gemein
vu'to Gesicht; Gestalt; Um-
wagon *m* aggon [fang]
xácara Volksromanze
xadrez *m* Schachspiel
em x kariert

xaque! Schach!
xarope *m* Sirup
xó! brr! (zu Tieren, die stehen sollen)
zabumba *m* Pauke
zanga Ärger, Ärgernis
zape! fort! (zu Katzen)
zas! patsch!
zelo Eifer
zero Null
zimbório Kuppel
zimbro Wacholder
zombar spotten
zumbido Gesumme
zunir summen
zurzir prügeln; rügen

Grammatiſcher Anhang.

I. Alphabet.

Die portugieſiſche Sprache hat folgende Schriftzeichen: a (ſprich ah), b (beh), c (ßeh), d (deh), e (eh), f (äffe), g (jeh[1]), h (agá), i (ih), j (ji[1] oder jota[1]), k (kah), l (älle), m (ämme), n (änne), o (ŏ), p (peh), q (keh), r (ärre), s (äſſe), t (teh), u (uh), v (weh; nur in deutſchen und engliſchen Worten), x (ſchieß), y (ípſilon; nur in griechiſchen Fremdwörtern, darum auch y grego genannt), z (ſeh). Dazu kommen noch ç (ßeh) und die zuſammengeſetzten ch, lh, nh, gu, qu.

II. Ausſprache.

Die portug. Ausſprache iſt eine äußerſt fein nüancierte und ſchwierige; ſie läßt ſich nicht in wenige Regeln faſſen. Doch beachte man ſorgſam das Folgende:

1. **Die Vokale:** Die **tonloſen** Vokale haben meiſt dumpfen Klang: a wie ä; o wie u; e meiſt wie e in Himmel, Affe, oft jedoch im An- und Inlaut wie i. Die **tontragenden** Vokale unterſcheiden ſcharf zwiſchen offenen und geſchloſſenen Lauten, beſonders zwiſchen ó (wie in Sonne, Wolle) und ô (wie in Los) und zwiſchen é (offener als ä in Bälle) und ê (wie in See). Die Nichtbeachtung dieſes Unterſchiedes würde zu manchem Mißverſtändnis führen, da ſich oft zwei Worte nur durch dieſe Verſchiedenheit in der Klangfarbe der Vokale unterſcheiden; z. B. mólho Bündel, môlho Sauce; côrte Hof, córte Schnitt. — In **Diphthongen** ſind ſtets beide Vokale hörbar, der erſte meiſt ſtärker als der zweite. Davon abgeſehen klingt au (und ao) ungefähr wie in Frau; oi (und oe) wie in Bäume; ai (und ae) wie in

[1] Ausſprache des j hier und in allen Fällen wie im franz. journal.

Mai; ui wie in Pfui. Eu aber klingt nicht wie in Heu, sondern é-u, und ei nicht wie in Ei, sondern é-i, wobei das e in beiden Fällen bald offen, bald geschlossen ist. Ou klingt ungefähr wie oh. Viele Worte werden beliebig mit ou oder oi geschrieben und gesprochen: dous, dois zwei; noute, noite Nacht; ouro, oiro Gold. Ou überwiegt im Norden (Porto), oi im Süden (Lissabon).

Der Halbvokal i klingt zwischen Vokalen wie deutsches j, z. B. maio Mai = mah-ju, beinahe maih-ju.

Außer den reinen Vokalen gibt es **Nasale**, die für das Portugiesische charakteristisch sind. Man schreibt sie am, em, im, om, um (vor b, m, p), an, en, in, on, un (vor andern Konsonanten) oder ã (ẽ, ĩ, õ, ũ)[1]. Man spreche lã (Wolle), als ob man singen wollte: „lang lang ist's her" und ebenso, mit verstummendem g: en(g), Din(g), On(kel), dun(kel), dehne jedoch dabei den Vokal, als ob man sprechen wollte: ehn(g), Dihn(g), Ohn(kel), duhn(kel).

Die nasalen Diphthonge ão, ãi (ãe), õi (õe) bereiten dem Fremden noch größere Schwierigkeit. Wer Französisch versteht, übe Formeln wie: **an ou** année für ão; **main** innocente für ãi (ãe); **son** identique für õi (õe).

2. **Die Konsonanten.** c lautet vor a o u wie k, z. B. cano Rohr (kahnu); copo Glas (köppu); cubo Würfel (kuhbu); vor e und i wie ß: z. B. citar citieren (ßihtar); cedo früh (ßehdu). ç lautet immer wie ß: aço Stahl (ahßu). Vor e und i schreibt man den k-Laut qu, z. B. in quiéto still ((ki-äh-tu)[2]; vor a tönt qu wie ku: quanto wieviel (kuantu). Ausnahme: quatorze vierzehn (katorse).

ch lautet wie sch in Spiel, stehen.

g lautet vor a, o, u wie g in Gott: gado Vieh (gahdu); vor e und i wie franz. j in journal: gente Leute (jähnte).

h wird nicht gesprochen.

j hat stets den franz. j-Laut.

lh entspricht annähernd deutschem lj (allgemein); nh deutschem nj (anfangen).

---

[1] Das Zeichen der Nasalierung (˜), das heutzutage eigentlich nur über a und in Diphthongen über o (ões) zu stehen kommt, heißt til (*m*) = Titelchen.

[2] Wo in que, qui das u hörbar sein soll, drucken wir qüe, qüi; z. B. freqüentar besuchen.

ph lautet wie f.

r im Auslaut und zwiſchen Vokalen lautet wie in korrekt geſprochenem Leere; im Anlaut, im Inlaut, vor und nach Konſonanten und verdoppelt jedoch wie in Karre.

s zwiſchen Vokalen iſt weich wie in Roſe, z. B. rósa Roſe, as azas die Flügel (aſáſaj); im Anlaut von Worten und Silben iſt es ſcharf wie ß, z. B. só allein; falso falſch. Im Auslaut von Silben, Worten und Sätzen hat es ſtets einen verdickten, nach ſch hinneigenden Klang, der einer der eigentümlichſten portugieſiſchen Laute iſt. Vor p, t, k, f, s und ch gleicht er ungefähr dem ſch in ſtehen: vespa Weſpe (wäſchpa); as casas die Häuſer (aſch=kahſaſch); vor b, d, g, v, z, j und l, m, n, r gleicht er dem franz. j: asno Eſel (ajnu); musgo Moos (mujgu).

v lautet immer wie w, z. B. vêr ſehen (wehr).

x hat ſehr verſchiedene Lautwerte: im Inlaut zwiſchen Vokalen iſt es meiſt ſch, z. B. in baixo niedrig (bai=ſchu), häufig aber auch ſ mit leiſe vorklingendem i: exame Examen (iſame oder eïſame); exército Heer (iſérßitu); bisweilen kß, z. B. sexo Geſchlecht (ßekßu); ſelten ß wie in máximo größte (mah=ſſi=mu). Im Anlaut und vor Konſonanten ſpricht man ſch, z. B. in xadrez Schach (ſchah=drees); expressar ausdrücken (iſch=preſſar oder eïſchpreſſar).

z lautet im Anlaut und zwiſchen Vokalen wie ſ in ſo, Roſe, z. B. in zona Zone, aza Flügel. Im Auslaut erleidet es dieſelben Klangverwandlungen wie s; alſo paz Friede (pahſch), aber pazes (pah=ſeſch).

In den Konſonantengruppen pt, ct, mn, cç wird der erſte Konſonant der Regel nach nicht gehört; escri(p)to geſchrieben (iſchkrihtu); di(c)to geſagt (dihtu); da(m)no Schaden (dahnu); a(c)ção Handlung (ahßáun[g])

Der **Braſilier** ſpricht im allgemeinen die tonloſen Vokale (beſonders in vortoniger Silbe) deutlicher aus als der Portugieſe. Er ſagt z. B. amigo Freund (ahmihgu); menino Kind (mehnihnu oder mihninu), während im portug. Munde das a und e der beiden Worte gedämpft klingen: se ſpricht er si, me wie mi.

III. Betonung.

1. Mehrſilbige Wörter, die auf einen Vokal endigen, haben den Ton auf der vorletzten Silbe. Endigen ſie auf

zwei Vokale, so zählt jeder davon für eine Silbe, also Maria = Mah-ríh-a; lagoa See = lah-góh-a; perua Pute = perúh-a; pau Stock = páh-u; ceu Himmel = säh-u. Das Plural-s ändert daran nichts, z. B. cása Haus und cásas Häuser.

2. Wörter, die auf einen Konsonanten endigen, haben den Ton auf der letzten Silbe. Nasale (ã [an], ão) gelten dabei für Konsonanten.

3. Einsilbige Wörter tragen den Accent, wenn sie nicht tonlose Anhängewörtchen (Enklitika) sind: z. B. cá hier, pé Fuß, dá gib.

Alle Wörter, deren Betonung von diesen Regeln abweicht, versehen wir im „Sprachführer" mit Accenten und drucken also aquí hier; água Wasser; história Geschichte; bagágem Gepäck ꝛc. Der mit einem Accent versehene Vokal ist also im „Sprachführer" in allen Fällen ein tontragender. Es gibt zwei Accente: den acento agudo und den acento circumflexo. Der erstere gibt die Klangfarbe als offene an, der letztere als geschlossene. In vielen Worten bezeichnet der Accent gleichzeitig die Tonstelle und den Toncharakter, z. B. in tépido lauwarm, côdea Kruste; in andern nur die Tonstelle, wie in rígido starr, álamo Pappel; wieder in andern wird er bloß der Klangfarbe willen gesetzt, z. B. in póde er kann, pôde er konnte.

IV. Artikel.

Der bestimmte Artikel für das männliche Geschlecht ist o, für das weibliche a, der unbestimmte Artikel für das erstere um, für das letztere uma; ein sächlicher existiert nicht.

Der Plural von o ist os, von a: as; von um: uns, von uma: umas. Uns, umas bedeuten: einige.

V. Pluralbildung.

1. Der Plural aller Haupt- und Eigenschaftswörter endigt auf s. — Dieses s tritt einfach an den Singular bei Wörtern, die auf einen tonlosen oder betonten Vokal (a o e; á é í ó ú) oder auf nasales ã (an) und ãe endigen: casa(s) Haus; torre(s) Turm; dedo(s) Finger; pá(s) Schaufel; pé(s) Fuß; javalí(s) Eber; pó(s) Staub; bahú(s) Koffer; lã(s), lan(s) Wolle; mãe(s) Mutter. Dabei ersetzen

viele Wörter auf o den in der Einzahl geschlossenen o-Laut der tontragenden Silbe in der Mehrzahl durch offenen; z. B. ôvo óvos Ei; ôsso óssos Knochen.

2. Wörter auf am, em, im, om, um verwandeln bei der Bildung des Plurals den schriftlichen Ausdruck des Nasals: m in n: bem bens Gut; clarim clarins Trompete; som sons Ton; commum communs gemein; págem págens Page; hómem hómens Mann.

3. Wörter auf r und z setzen es statt s: flor(es) Blume; mez(es) Monat. — Man merke: cará(c)ter cara(c)téres Charakter.

4. Wörter auf l verlieren ihr l bei der Pluralbildung, und aus al, ol, ul wird aes, oes, ues: sal saes Salz; sol soes Sonne; azul azues blau. Aus el wird eis: annel annéis Ring; ebenso aus il, wenn es nicht tontragend ist: fácil fáceis leicht; útil úteis nützlich. Betontes il dagegen wird im Plural zu ís: funil funis Trichter; carril carrís Schiene. — Man merke sich die Ausnahmen: mal males Übel; cónsul cónsules Konsul; réptil reptís Reptil. Real bildet regelmäßig reaes, wenn es wirklich oder königlich bedeutet. Nur die portugiesische Einheitsmünze real hat den Plural réis.

5. Wörter auf s bleiben unverändert: lápis Bleistift; píres Untertasse. — Déus Gott bildet jedoch déuses.

6. Die zahllosen Wörter auf ão haben meist ões im Plural, einige wenige ãos: mão(s) Hand; irmão(s) Bruder; andre ães: cão cães Hund; pão pães Brot.

Fremdwörter, die nicht unter die Gruppen 2—6 fallen, erhalten einfaches s: almanak almanaks Almanach.

VI. Deklination.

Genitiv und Dativ werden gebildet durch Vorsetzung von de, resp. a. De o wird zusammengezogen zu do, a o zu ao, a a zu á, a as zu ás.

Maskulinum.

	Singular	Plural
N.	o livro das Buch	os livros die Bücher
G.	do livro des Buches	dos livros der Bücher
D.	ao livro dem Buche	aos livros den Büchern
A.	o livro das Buch	os livros die Bücher.

Femininum.

	Singular	Plural
N.	a amiga die Freundin	as amigas die Freundinnen
G.	da amiga der Freundin	das amigas der Freundinnen
D.	á amiga der Freundin	ás amigas den Freundinnen
A.	a amiga die Freundin	as amigas die Freundinnen.

Die Präpositionen em = in, und por = durch, verschmelzen mit dem bestimmten Artikel zu einem Worte, und zwar in folgender Weise:

Aus em o wird no, z. B. no theatro im Theater
„ em a „ na „ na rua auf der Straße
„ em os „ nos „ nos campos auf den Feldern
„ em as „ nas „ nas aldeias in den Dörfern.

Aus por o wird pelo, z. B. pelo criado durch den Diener
„ por a „ pela „ pela aldeia durch das Dorf
„ por os „ pelos „ pelos paizes durch die Länder
„ por as „ pelas „ pelas casas durch die Häuser.

VII. Geschlecht.

Die Wörter auf o haben männliches Geschlecht, die auf a weibliches. – Ausnahmen sind im „Sprachführer" mit der Geschlechtsbezeichnung versehen. Ebenso die Hauptwörter mit andern Endungen.

VIII. Eigenschaftswörter.

1. Das Eigenschaftswort (Adjektivum) richtet sich in Geschlecht und Zahl nach dem zugehörigen Substantivum.

2. Die Adjektiva, welche im Maskulinum auf o endigen, verwandeln dieses im Femininum in a, z. B. alto (hoch) alta; claro (hell) clara.

3. Die Adjektiva auf ú und r fügen das a hinzu: nú (nackt) nua; crú (roh) crua; encantador (entzückend) encantadora; die auf ão bilden ã (an): chão (eben) chã oder chan; vão (eitel) vã, van; são (gesund) sã, san; allemão (deutsch) allemã; doch fehlt es nicht an solchen, die an Stelle von ã auch ona zeigen: comilão (eßgierig) comilona.

4. Die übrigen Adjektiva (auf a, wie catita schmuck; auf e, wie ardente glühend; auf l, wie fiel treu; auf m, wie ruim schlecht; auf z, wie feliz glücklich) haben nur eine Form für beide Geschlechter. — Ausnahmen sind hespanhol(a) spanisch; portuguez(a) portugiesisch; francez(a) französisch (und andre Völkernamen auf ez).

Man merke sich besonders: bom (gut) boa; mau (schlecht) má; só (allein), das für beide Geschlechter nur diese eine Form kennt. Andere Abweichungen sind im „Sprachführer" verzeichnet.

Daß die Adjektiva auf ôso und sonstige mit tontragendem ô das geschlossene ô der männlichen Form in der weiblichen durch offenes ó ersetzen: formôso (schön) formósa; canhôto (links) canhóta, lehrt den Fremden meist erst längerer Umgang mit Eingebornen.

Die Pluralbildung der Adjektiva richtet sich nach denselben Regeln wie die der Substantiva (s. oben Abschnitt V).

IX. Verkleinerungs- und Vergrößerungssilben.

Viel häufiger als der Deutsche sein -chen und -lein anwendet, bedient sich der Portugiese der seiner Sprache eigentümlichen Verkleinerungssilben (Diminutivsilben), die sowohl an Substantiva wie an Adjektiva angehängt werden; selbst Formen wie adeusinho! adieuchen! nadinha Nichtschen sind nicht selten. Die üblichsten dieser Verkleinerungssilben sind nho inha; zinho zinha; ito ita; zito zita, z. B. filhinho Söhnchen; caixinha Kästchen; coraçãozinho Herzchen; mãeinha Mütterchen; livrito Büchlein; rapariguita Mädelchen; reizito Königlein; florzita Blümlein. Den Plural der Diminutiva von Wörtern auf ão bildet man, indem man zuerst das einfache Substantiv in den Plural setzt: coração coraões, und dann noch die Diminutivsilbe mit dem Plural -s versieht, also: coraçõesinhos. — Eigennamen auf s wie Cárlos, Maricas (= Maria) werden auch in den Diminutivformen mit s versehen, also: Carlinhos, Mariquinhas.

Ein Gegenstück zu diesen Verkleinerungssilben, das die deutsche Sprache nicht kennt, sind Vergrößerungssilben, unter denen die wichtigste ão, *f* ona ist, nebst arão, eirão

alhão, zarrão: valente (tapfer) valentão sehr tapfer; casa (Haus) casarão (großes Haus); besta (Vieh) bestalhão (großes Rindvieh); hómem (Mann) homemzarrão (korpulenter Mann). Ão hat die Eigenschaft, die Wörter männlich zu machen, selbst wenn weibliche Personen damit bezeichnet werden, z. B. um mulherão ein Mannweib, von mulher; um albardão ein großer Packsattel, von albarda. Doch kann man statt dessen, besonders bei Adjektiven, die Endung ona eintreten lassen.

X. Komparation.

Der Komparativ wird gebildet durch Vorsetzung von mais = mehr (bez. mênos = weniger); der Superlativ durch o (a os as) mais (bez. o a os as mênos); z. B. alto hoch, mais alto höher, o mais alto der höchste (o mênos alto der am wenigsten hohe = der niedrigste).

Außerdem gibt es noch einen absoluten Superlativ auf íssimo, íssima, der dem betr. Adjektivum die Bedeutung des sehr (großen, lieben, reichen ꝛc.) verleiht. Man bildet von caro caríssimo, von grande grandíssimo, von rico riquíssimo, von feliz felicíssimo, von são saníssimo, von amável amabilíssimo, von amigo amicíssimo, von antigo antiquíssimo, von meigo meiguíssimo.

Unregelmäßige Komparation.

Positiv	Komparativ	Absoluter Superlativ
bom gut	melhor	ó(p)timo
mau schlecht	peor, peior	péssimo
grande groß	maior	máximo [maſſimu]
pequeno klein	menor	mínimo
baixo niedrig	inferior	ínfimo
alto hoch	superior	supremo.

XI. Zahlwörter.

Vgl. den Artikel „Zahlen", S. 424 des „Konversationswörterbuches".

XII. Pronomina.

1. Persönliche.

Singular.		Plural.	
eu	ich	nós	wir
de mim	meiner	de nós	unser
me (*mi*), a mim	mir	nos, a nós	uns
me (*mi*), a mim	mich	nos, a nós	uns
tu	du	vós	ihr
de ti	deiner	de vós	euer
te (*ti*), a ti	dir	vos, a vós	euch
te (*ti*), a ti	dich	vos, a vós	euch

Maskulinum.

Singular.		Plural.	
elle	er	elles	sie
d'elle	seiner	d'elles	ihrer
lhe, a elle	ihm	lhes, a elles	ihnen
o, a elle	ihn	os, a elles	sie

Femininum.

ella	sie	ellas	sie
d'ella	ihrer	d'ellas	ihrer
lhe, a ella	ihr	lhes, a ellas	ihnen
a, a ella	sie	as, a ellas	sie

Reflexiv.

de si	von sich
se, a si	sich
se	sich

Mit mir, dir, sich (oder in der Anrede Ihnen), uns, euch heißt com(m)igo, comtigo, comsigo, comnosco, comvosco.

Der Nominativ der persönlichen Fürwörter (also: ich, du, er ꝛc.) fällt vor dem Zeitwort fast immer fort, weil das Subjekt aus dem Zusammenhang und der Endung deutlich genug zu erkennen ist: nur elle, ella, elles, ellas sind oft nötig, um Dunkelheiten und Mißverständnisse zu vermeiden.

Akkusativ und Dativ stehen im allgemeinen hinter dem Zeitwort, mit dem sie durch einen Bindestrich verbunden

werden, besonders beim Infinitiv und Imperativ; z. B. lembrar-se sich erinnern, espere-me erwarten Sie mich, entendo-te ich verstehe dich, deste-me du hast mir gegeben, escrevi-lhe uma carta ich schrieb ihm einen Brief. Eine Ausnahme machen Partizip und Futurum. Vgl. S. 511, Anm. 1. — Im Reflexivum ist die Stellung frei: eu diverti-me oder eu me diverti ich ergötzte mich. — Vor das Verbum treten die Objekts-Fürwörter: 1) wenn zum Zeitwort Adverbien oder adverbielle Formeln gehören, wie não nicht, já schon, ainda noch, logo gleich; z. B. não me espere erwarten Sie mich nicht, ainda o não dei oder ainda não o dei ich habe es noch nicht gegeben (aber nie: ainda não dei-o); 2) bei fragenden und unbestimmten Fürwörtern: quem wer, ninguem niemand, todos alle, poucos wenige: z. B. quem me viu wer sah mich, ninguem me viu niemand sah mich, poucos (todos) me viram wenige (alle) sahen mich; 3) bei que = welcher und porque = weil: z. B. foi meu irmão que me deu este livro es war mein Bruder, der mir das Buch gab; o livro é meu porque m'o deu meu irmão das Buch ist mein, da mein Bruder es mir gegeben hat.

Der **Brasilier** liebt es, die Objektsfürwörter voranzustellen: me viu er sah mich, me refiro ich beziehe mich.

Me, te, se, lhe, lhes, nos, vos stehen vor o, a, os, as, wenn beide zusammentreffen, und verschmelzen mit ihnen zu den einheitlichen Formeln m'o (oder mo), m'a, m'os, m'as; t'o, t'a, t'os, t'as; lh'o, lh'a, lh'os, lh'as; nolo, nola, nolos, nolas; volo, vola, volos, volas.

O, a, os, as lauten: lo, la, los, las, sobald sie unmittelbar an Verbalformen treten, deren Auslaut r, s oder z ist. Dieser Auslaut geht dabei verloren. Am häufigsten geschieht es beim Infinitiv: z. B. vêr sehen, aber vê-lo ihn sehen, vê-la sie sehen, vê-los, vê-las (in viel gebrauchter, doch schlechter Schreibung vêl-o, vêl-a, vêl-os, vêl-as); perdemos wir verlieren, aber perdêmo-la wir verlieren sie; tens du hast, ten-lo du hast ihn (statt tens-o). — Vgl. S. 511, Anm. 2.

Zu no, na, nos, nas dürfen o, a, os, as werden, wenn sie an Verbalformen angehängt werden, deren Auslaut nasal (m) ist: z. B. tem-(n)o er hat ihn, viram-(n)os sie sahen sie; doch ist diese Schreib- und Sprechart heute wenig üblich.

Über die **Anrede** vgl. S. 316, Anm. 1. Hinzufügen wollen wir an dieser Stelle, daß die Mehrzahl von Vossê, also Vossês, meist verkürzt VV. geschrieben wird.

2. Besitzanzeigende.

Mein, meine meu, minha; dein, deine teu, tua; sein, seine seu, sua; unser, unsre nosso, nossa; euer, eure vosso, vossa; Ihr, Ihre seu, sua. — Sehr häufig tritt zu diesen Formen noch der bestimmte Artikel hinzu: o meu livro mein Buch. Unerlaubt ist dies nur, wenn von Familienangehörigen die Rede ist: meu pae mein Vater.

Seu, sua bezieht sich meist auf die angeredete Person: seu pae Ihr Vater, sua mãe Ihre Mutter; doch kann es sich auch auf eine dritte Person oder Sache zurückbeziehen, von der bereits geredet worden ist: meu amigo chegou com toda a sua familia mein Freund kam mit seiner ganzen Familie an. — Sonst wird: sein Vater mit o pae d'elle (der Vater von ihm) ausgedrückt. Man sagt z. B. Saiba V. que hóntem chegou o meu amigo e a filha d'elle = Sie müssen wissen, daß gestern mein Freund und dessen Tochter angekommen sind, und nicht sua filha, weil daraus nicht klar hervorgehen würde, ob es sich um die Tochter des Freundes oder die des Angeredeten handelt.

3. Hinweisende.

Singular este (*f* esta); esse (*f* essa); aquelle (*f* aquella); Plural regelmäßig auf s. — Este = dieser hier, wird gebraucht, wenn der Gegenstand, auf den man hinweist, dem Sprechenden nahe ist; esse = der da, wenn er sich in der Nähe des Angeredeten befindet; aquelle = jener dort, wenn er von beiden entfernt ist. — Este livro dies Buch (das ich in der Hand halte); esse livro das, welches Sie bei sich tragen oder von dem Sie gerade reden; aquelle livro jenes, das andre besitzen oder von dem andre sprechen.

Isto dies, isso das, aquillo jenes sind nächst tudo (alles) die einzigen Wörter sächlichen Geschlechts im Portugiesischen und stehen stets allein.

Derjenige welcher = aquelle que oder o que; dasjenige was = aquillo que oder auch o que.

4. Zurückbezügliche.

Que welcher, welche, welches, Singular und Plural; z. B. o hómem (a mulher, o livro) que eu vejo der Mann (die Frau, das Buch), welchen (welche, welches) ich sehe; os hómens (as mulheres, os livros) que eu vejo = die Männer (Frauen, Bücher), welche ich sehe.

Statt que verwendet man o qual (a qual, os quaes, as quaes), wenn das eingeschlechtige und einzahlige que zu Mißdeutungen führen kann.

Cujo (cuja, cujos, cujas) = dessen, deren richtet sich in Zahl und Genus nach dem ihm folgenden Substantiv, z. B. o pae cujo filho (cuja filha, cujos filhos, cujas filhas) eu conheço = der Vater, dessen Sohn (dessen Tochter, dessen Söhne, dessen Töchter) ich kenne.

5. Fragende.

Quem = wer? Qual (*pl.* quaes)? = welcher, welche, welcher? *pl.* welche? Quê oder o quê = was? Quanto (quanta, quantos, quantas)? = wieviel?

XIII. Adverbia.

Fast alle Adjektiva lassen sich vermittelst des Zusatzes -mente in Adverbia verwandeln: claro claramente; leal lealmente etc. — Die übrigen Adverbien sind besondere Vokabeln und als selbständige Wörter im „Konversations-Wörterbuch" aufgeführt. — Man merke sich vor allem: bem gut, mal schlecht.

XIV. Hilfszeitwörter.

Bemerkungen zu den Tabellen: 1) Die persönlichen Fürwörter werden nur dann benutzt, wenn Nachdruck oder Vermeidung von Mißverständnissen es erfordern.

2) Den Imperativformen schenke man beson ere Beachtung. In ihrer Anwendung fehlt der Lernende häufig. Nur für die grobe Befehlsform (geh! geht!) gibt es besondere Formen. Sie werden selten angewendet, da das Duzen in Portugal nicht Sitte ist. Die höfliche Aufforderung (in der Einzahl der dritten Person, mit beliebigem Zusatz von Vossê = V.) wird durch die Konjunktivformen aus-

gedrückt: venha V.! = kommen Sie! Diese dienen auch für duzende Befehlsform, sobald Verneinung eintritt: não tenhas (medo) = habe nicht (Furcht); não tenhais = habet nicht.

3) Vielfach wird für alle Formen auf -am: -ão gedruckt, auch wenn die letzte Silbe nicht tontragend ist.

4) Tinha, d. h. das Imperfektum, dient für Schilderungen, tive, d. h. das Perfektum, zum Berichten von Geschehnissen.

5) Der dem Portugiesischen eigentümliche veränderliche oder persönliche Infinitiv findet vielfältigste Anwendung, wo das Deutsche mit Konjunktionen eingeleitete Nebensätze verwendet; z. B.: weil ihr Hunger hattet por têrdes fome; ohne daß sie Angst hatten sem têrem medo; es thut mir sehr leid, daß du Durst hast sinto muito têres sede.

6) Wie die Tabellen zeigen, beharrt der Ton in den sechs Formen aller Zeiten (mit Ausnahme von Präsens und Perfektum) auf der gleichen Stamm- oder Ableitungssilbe. Die Regel, bei konsonantischem Ausgange ruhe der Ton auf der letzten Silbe, hat also keine Anwendung auf die Konjugation. Maßgebend sei für den Lernenden durchgängig die unter die Hauptregel fallende Einzahl der ersten Person. Abweichungen und schwierige Formen accentuiert der „Sprachführer".

7) Die zusammengesetzten Zeiten werden im ganzen wenig benutzt: der Portugiese bedient sich vorwiegend des einfachen Perfektums (ich hatte) und Plusquamperfektums (ich hatte gehabt); es hat Zeiten gegeben houve tempos. — In **Brasilien** haben, vielleicht durch den Einfluß der Fremden, die zusammengesetzten Zeiten mehr Geltung. — Zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten aller aktiven Verben braucht man ausschließlich têr. — Haver wird überhaupt wenig benutzt. Vgl. jedoch S. 511, Anm. 1. Haben im Sinne von besitzen ist immer têr. — Ha es gibt; havia, houve es gab; tem havido es hat gegeben.

8) Ser bezeichnet eine natürliche bleibende Eigenschaft; estar (das meist mit: sich befinden übersetzt werden darf) den zufälligen vorübergehenden Zustand. Elle é doente er ist ein Kranker (von Natur, also stets); elle está doente er befindet sich (augenblicklich) unwohl. — Estar kann also niemals dazu dienen, das Passivum zu bilden

Paradigmata der Hilfszeitwörter.

1. **haben**: a) têr; habend tendo; gehabt tido

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich habe ꝛc.	tenho	tens	tem	têmos	têndes	te(e)m
daß ich habe ꝛc. . .	que tenha	ténhas	tenha	tenhámos	tenháis	ténham
habe! ꝛc.	—	tem (tu) od. tenha (V.)		—	tende (vós) od. ténham (VV.)	
ich hatte ꝛc.	tínha	tínhas	tinha	tínhamos	tínheis	tínham
ich hatte ꝛc. . . .	tive	tivéste	têve	tivémos	tivéstes	tivéram
daß ich hätte ꝛc. . .	que tivésse	tivésses	tivésse	tivéssemos	tivésseis	tivéssem
ich hatte gehabt ꝛc. .	tivéra	tivéras	tivéra	tivéramos	tivéreis	tivéram
ich werde haben ꝛc. .	terei	terás	terá	terêmos	terêis	terão
ich würde haben ꝛc. .	teria	terías	teria	teríamos	teríeis	teríam
wenn ich haben sollte ꝛc.	se tivér	tivéres	tivér	tivérmos	tivérdes	tivérem
haben (daß ich habe ꝛc.)	têr (eu)	têres	têr	têrmos	têrdes	têrem

b) haver; habend havendo; gehabt havido.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich habe ꝛc.	hei	has	ha	havêmos	havêis	hão
daß ich habe ꝛc. .	que haja	hajas	haja	hajamos	hajais	hajam
habe! ꝛc.	—	haja (V.)		—	hajam (V. V.)	
ich hatte ꝛc.	havia	havías	havia	havíamos	havíeis	havíam
ich hatte ꝛc.	houve	houveste	houve	houvémos	houvéstes	houvéram
daß ich hätte ꝛc. .	houvesse	houvésses	houvesse	houvéssemos	houvésseis	houvéssem
ich hatte gehabt ꝛc.	houvéra	houvéras	houvéra	houvéramos	houvéreis	houvéram
ich werde haben ꝛc.	haverei	haverás	haverá	haverêmos	haverêis	haverão
ich würde haben ꝛc.	haveria	haverías	haveria	haveríamos	haveríeis	haveríam
wenn ich haben sollte ꝛc.	se houvér	houvéres	houvér	houvérmos	houvérdes	houvérem
haben (daß ich habe ꝛc.)	haver	havêres	haver	havêrmos	havêrdes	havêrem

Zuſammengeſetzte Zeiten: tenho tido ich habe gehabt; que tenha tido daß ich gehabt habe; tinha tido ich hatte gehabt; que tivesse tido daß ich gehabt hätte; terei tido ich werde gehabt haben; teria tido ich würde gehabt haben. — Verneinung: (eu) não tenho tido ich habe nicht gehabt. — Frage: habe ich nicht? não tenho (eu)?; habe ich nicht gehabt? não tenho (eu) tido?

2. **ſein:** a) ser; ſeiend sendo; geweſen sido.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich bin ꝛc.	sou	és	é	sômos	sôis	são
daß ich ſei ꝛc.	seja	sêjas	seja	sejámos	sejáis	sêjam
ſei! ꝛc.	—	sê (tu) od.	seja (V.)	sejámos	sede (vós) od.	sejam (VV.)
(Verneinung)		não sejas			não sejáis	
ich war ꝛc.	era	éras	era	éramos	éreis	éram
ich war ꝛc.	fui	foste	foi	fômos	fôstes	fôram
daß ich wäre ꝛc.	fôsse	fôsses	fôsse	fôssemos	fôsseis	fôssem
ich war geweſen ꝛc. . . .	fôra	fôras	fôra	fôramos	fôreis	fôram
ich werde ſein ꝛc.	serei	serás	será	serêmos	serêis	serão
ich würde ſein ꝛc.	seria	serías	seria	seríamos	seríeis	seríam
wenn ich ſein ſollte ꝛc. . .	se fôr	fôres	fôr	fôrmos	fôrdes	fôrem
ſein (daß ich ſei ꝛc) . . .	ser	sêres	ser	sêrmos	sêrdes	sêrem

Zuſammengeſetzte Zeiten: Tenho sido ich bin geweſen; que tenha sido daß ich geweſen ſei; tinha sido ich war geweſen; que tivesse sido daß ich geweſen wäre; terei sido ich werde geweſen ſein; teria sido ich würde geweſen ſein. — Verneinung: Não sou ich bin nicht; não tenho sido ich bin nicht geweſen. Frage: sou (eu) bin ich?

b) estar; seiend estando; gewesen estado.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich bin ꝛc.	estou	estás	está	estámos	estáis	estão
daß ich sei ꝛc. . .	que esteja	estêjas	esteja	estejámos	estejáis	estêjam
sei! ꝛc.	—	está (tu); esteja (V)		estejámos	estai (vós);	estêjam (V.V.)
(Verneinung) .		não estejas			não estejáis	
ich war ꝛc.	estava	estávas	estava	estávamos	estáveis	estávam
ich war ꝛc.	estive	estivéste	estêve	estivémos	estivéstes	estivéram
daß ich wäre ꝛc.	que estivésse	estivésses	estivésse	estivéssemos	estivésseis	estivéssem
ich war gewesen ꝛc	estivéra	estivéras	estivéra	estivéramos	estivéreis	estivéram
ich werde sein ꝛc.	estarei	estarás	estará	estarêmos	estarêis	estarão
ich würde sein ꝛc.	estaria	estarías	estaria	estaríamos	estaríeis	estaríam
wenn ich sein sollte	se estivér	estivéres	estivér	estivérmos	estivérdes	estivérem
sein (daß ich sei ꝛc.)	estar	estáres	estar	estármos	estárdes	estárem

Zusammengesetzte Zeiten: Tenho estado ich bin gewesen; que tenha estado daß ich gewesen sei; tinha estado ich war gewesen; que tivesse estado daß ich gewesen wäre; terei estado ich werde gewesen sein; teria estado ich würde gewesen sein.

XV. Regelmäßige Zeitwörter.

Wortstellung: Der Regel nach beginnt das Subjekt den Satz: as aves cantam die Vögel singen; doch darf Umstellung eintreten, so daß das Zeitwort vorangeht: cantam as aves. Im Fragesatz geht meist das Zeitwort (resp. das Prädikat) voran; also: este cavallo é novo dies Pferd ist neu. Aber: é novo este cavallo? ist dies Pferd neu?

I. Konjugation: louvar loben; louvando lobend; louvado gelobt; têr louvado gelobt haben.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich lobe ꝛc.	louvo	lôuvas	louva	louvâmos	louváis	lôuvam
daß ich lobe ꝛc. . . .	louve	lôuves	louve	louvêmos	louvêis	lôuvem
lobe! ꝛc.	. . .	louva (tu); não louves	louve (V.)	louvêmos	louvai(vos); não louvêis	lôuvem(VV.)
(Verneinung). . .						
ich lobte ꝛc.	louvava	louvávas	louvava	louvávamos	louváveis	louvávam
ich habe gelobt ꝛc. . .	louvei	louváste	louvou	louvámos	louvástes	louváram
daß ich lobte ꝛc. . .	louvasse	louvásses	louvasse	louvássemos	louvásseis	louvássem
ich hatte gelobt ꝛc. .	louvara	louváras	louvara	louváramos	louváreis	louváram
ich werde loben ꝛc. .	louvarei	louvarás	louvará	louvarêmos	louvarêis	louvarão[1]
ich würde loben ꝛc. .	louvaria	louvarías	louvaria	louvaríamos	louvaríeis	louvaríam
wenn ich loben sollte ꝛc.	se louvar	louváres	louvar	louvármos	louvárdes	louvárem
loben	louvar	louváres	louvar	louvármos	louvárdes	louvárem

Zusammengesetzte Zeiten: Tenho louvado ich habe gelobt; que tenha louvado daß ich gelobt habe; tinha louvado ich hatte gelobt; que tivesse louvado daß ich gelobt hätte; terei louvado ich werde gelobt haben; teria (auch tivera) louvado ich würde gelobt haben.

Passivum: sou louvado (*f* louvada) ich werde gelobt; era louvado, fui louvado ich wurde gelobt; sereil ouvado ich werde gelobt werden; seria louvado ich würde gelobt werden; temos sido louvados wir sind gelobt worden. — Das Partizip ist im Passiv veränderlich und richtet sich in Geschlecht und Zahl nach dem Subjekt (louvado, -a, -os, -as).

II. Konjugation: vendêr verkaufen; vendendo verkaufend; vendido verkauft; têr vendido verkauft haben.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich verkaufe ꝛc. . . .	vendo	véndes	vende	vendêmos	vendêis	véndem
daß ich verkaufe ꝛc. .	que venda	véndas	venda	vendámos	vendáis	véndam
verkaufe! ꝛc. . . .	—	vende (tu);	venda (V.)	vendámos	vendei (vós);	véndam (VV.)
(Verneinung) . .		não vendas			não vendáis	
ich verkaufte ꝛc. . .	vendia	vendías	vendia	vendíamos	vendíeis	vendíam
ich habe verkauft ꝛc.	vendí	vendêste	vendêu	vendêmos	vendêstes	vendêram
daß ich verkaufte ꝛc.	que vendêsse	vendêsses	vendêsse	vendêssemos	vendêsseis	vendêssem
ich hatte verkauft ꝛc.	vendêra	vendêras	vendêra	vendêramos	vendêreis	vendêram
ich werde verkaufen ꝛc.	venderei [1]	venderás	venderá	venderêmos	venderêis	venderão
ich würde verkaufen ꝛc.	venderia	venderías	venderia	venderíamos	venderíeis	venderíam
wenn ich verkaufen sollte ꝛc.	se vendêr	vendêres	vendêr	vendêrmos	vendêrdes	vendêrem
verkaufen (daß ich verkaufe ꝛc.)	vendêr	vendêres	vendêr	vendêrmos	vendêrdes	vendêrem

Zusammengesetzte Zeiten: Tenho vendido ich habe verkauft; que tenha vendido daß ich verkauft habe; tinha vendido ich hatte verkauft ꝛc. — Passivum: sou vendido etc.

III. Konjugation: unir vereinigen; unindo vereinigend; unido vereinigt; têr unido vereinigt haben.

	eu	tu	elle (ella)	nós	vós	elles (ellas)
ich vereinige ꝛc.	uno	únes	une	unímos	unis	únem
daß ich vereinige ꝛc.	una	únas	una	unámos	unáis	únam
vereinige! ꝛc.	—	une (tu); una (V.)		unamos	uni (vos); unam (VV.)	
(Verneinung)		não unas			não unais	
ich vereinigte ꝛc.	unia	unías	unia	uníamos	uníeis	uníam
ich habe vereinigt ꝛc. . . .	uní	uníste	uníu	unímos	unístes	uníram
daß ich vereinigte ꝛc. . . .	unisse	unísses	unisse	uníssemos	unísseis	unissem
ich hatte vereinigt ꝛc. . . .	unira	uníras	unira	uníramos	uníreis	uníram
ich werde vereinigen ꝛc. . .	unirei[1]	unirás	unirá	unirêmos	uniréis	unirão
ich würde vereinigen ꝛc. . .	uniria	unirías	uniria	uniríamos	uniríeis	uniríam
wenn ich vereinigen sollte ꝛc.	se unir	uníres	unir	unírmos	unírdes	unírem
vereinigen (daß ich vereinige) ꝛc.	unir	uníres	unir	unírmos	unírdes	unírem

Tenho unido ich habe vereinigt.

Reflexivum: lembrar-se sich erinnern; lembrando-se; têr-se lembrado — Man sagt: eu me lembro, tu te lembras, elle se lembra, nós nos lembramos, vós vos lembrais, elles se lembram; oder: lembro-me, lembras-te, lembra-se, lembramo-nos[2], lembrais-vos, lembram-se und so in allen Zeiten mit Ausnahme des Futurums.

Anmerkungen: 1) Das Futurum beſteht aus dem Infinitiv und dem Präſens von haver in der kontrahierten Form (h)**ei**, (h)**as**, (h)**á**, (hav)**emos**, (hav)**eis**, (h)**ão**; der Konditionalis aus dem Infinitiv und dem verkürzten Imperfektum von haver: (hav)**ia**, (hav)**ías**, (hav)**ia**, (hav)**íamos**, (hav)**íeis**, (hav)**iam**. Die beiden Beſtandteile ſind aber heute noch trennbar, und zwar durch Fürwörter: Louvar-te-hei iſt üblicher und korrekter als te louvarei. Auch gibt es die Nebenform hei de louvar, hei de vender, hei de unir.

2) Das auslautende s in der 1. Perſon Pluralis des Reflexivums fällt vor dem Akkuſativ nos aus. — Ebenſo verſchmilzt es mit dem anlautenden l der Fürwörter lo, la, los, las (auch lhe und lhes): louvamol-o für louvamos-(l)o; lôuval-o für lôuvas-(l)o.

XVI. Unregelmäßige Zeitwörter.

Vorbemerkungen: 1) Abweichungen in der Schreibart, aber nicht in den Lauten bieten die Verben, deren Stamm auf c, g, ç oder j endet (alſo die Verben auf car gar, guer guir, çar cer, ger gir). Man bezeichnet den K-Laut vor a und o mit **c**, vor e und i aber mit **qu**; den G-Laut ga go, aber gue gui; den C-Laut ça ço, aber ce ci, und den J-Laut ja jo, aber ge gi. Ficar gibt alſo fico fica, aber fique fiquei; negar gibt nego, aber negue neguei; neben esquecer esquece ſtehen esqueço esqueça; neben caçar ſteht cacei; neben reger ſteht rejo.

2) Sehr viele Zeitwörter, deren Stammvokal offenes oder geſchloſſenes o, e oder a iſt, zeichnen ſich durch einen ſchönen Klangwandel (Metaphonie) aus, je nachdem jene Vokale den Ton tragen oder nicht, und je nach den Vokalen der nachtonigen Silben ꝛc. Doch iſt hier kein Platz für dieſe Feinheiten der Ausſprache, die von der Orthographie nicht berückſichtigt werden.

3) In den Zeitwörtern auf ear wird der Wechſel der Klangfarbe auch durch die Orthographie ausgedrückt: tontragendes e vor o und e wird zu ei. Alſo von arrear: arreio, aber arreas, arrea, arreamos, arreais, arream; und arreie, arreies, arreie, arreemos, arreeis, arreiem.

4) Die zahlreichen, durch Vorſetzung von Präfixen und Adverbien (a, abs, ante, au, con, contra, de, des, dis, entre

in, inter, in, o[b], per, pre, pro, re, bem, mal, satis, man) von den einfachen Verben abgeleiteten Zeitwörter werden wie jene konjugiert. Man suche also prevêr unter vêr, oppôr unter pôr ꝛc.

5) In der folgenden alphabetischen Zusammenstellung der unregelmäßigen Zeitwörter werden nur die abweichenden Zeiten oder Formen aufgeführt.

abrir, öffnen: part. aberto.

acudir, zu Hilfe eilen: *praes. ind.* acudo, acodes, acode, acudimos, acudis, acodem; *conj.* acuda, acudas ꝛc.

adherir, anhangen, beipflichten: *praes.* adhiro, adheres, adhere, adherimos, adheris, adherem; *conj.* adhira, adhiras, adhira, adhiramos, adhirais, adhiram; *imp.* adhere, adhira V., adhiramos, adheri, adhiram VV.

advertir, benachrichtigen, warnen: *praes.* advirto, advertes; *conj.* advirta. — Ebenso di-, con-, in-, revertir.

aggredir, angreifen: *praes.* aggrido, aggrides, aggride, aggredimos, aggredis, aggridem; *conj.* aggrida. — Ebenso progredir, transgredir.

bulir, bewegen, anrühren: *praes.* bulo, boles ꝛc, wie acudir.

caber, Raum haben: *praes.* caibo, cabes, cabe, cabemos, cabeis, cabem; *conj.* caiba, caibas, caiba, caibamos, caibais, caibam; *perf.* coube, coubeste, coube, coubemos, coubestes, couberam; *conj.* coubesse, coubesses, coubesse, coubessemos, coubesseis, coubessem; *pqperf.* coubera; *conj. fut.* couber, couberes ꝛc.

cahir, fallen: *praes.* caio, cáes, cae, cahimos, cahis, cáem; *conj.* caia, caias, caia, caiamos, caiais, caiam — Ebenso de- und recahir.

cobrir, zudecken: *praes.* cubro, cobres ꝛc., wie acudir; *conj.* cubra; *part.* cuberto.

compellir, antreiben: *praes.* compillo ꝛc., wie adherir — Ebenso ex-, im-, repellir.

competir, mitbewerben: *praes* compito ꝛc., wie adherir.

conduzir, führen: conduz er führt; doch *imp.* conduze; führe!

construir, erbauen: *praes.* construo, constroes (od. construes) ꝛc., wie acudir. — Ebenſo destruir. — Instruir regelmäßig.

cortir, gerben: *praes.* curto, curtes ꝛc.; *conj.* curta. Schreibt man curtir, ſo iſt es regelmäßig.

crear, criar, ſchaffen, erziehen: *praes.* crio, crias. Schreibt man im Infinitiv criar, ſo iſt es regelmäßig.

crêr, glauben: *praes.* creio, crês, crê, crêmos, crêdes, crêem; *conj.* creia, creias, creia, creiamos, creiaes, creiam.

cuspir, ausſpeien: *praes.* cuspo, cospes ꝛc., wie acudir; pop. auch escupo, escopes.

dar, geben: *praes.* dou, dás, dá, damos, dais, dão; *conj.* dê, dês, dê, dêmos, dêis, dê(e)m; *imp.* dá (verneint não dês), dê V., dêmos, dai (verneint não deis), dê(e)m VV. — *perf.* dei, deste, deu, démos, déstes, déram; *conj.* désse, désses; *pqperf.* déra; *fut. conj.* dér. — Ebenſo desdar.

denegrir, anſchwärzen: *praes.* denigro, denigres ꝛc, wie aggredir.

despir, auskleiden: wie adherir: dispo, despes; *conj.* dispa.

diligenciar, eifrig ſorgen: *praes.* diligenceio, diligenceias, diligenceia, diligenciamos, diligenciais, diligenceiam.

divergir, abweichen: wie adherir: divirjo, diverges.

divertir, beluſtigen: wie advertir.

dizer, ſagen: *praes.* digo, dizes, diz, dizemos, dizeis, dizem; *conj.* diga, digas, diga, digamos, digais, digam; *perf.* disse, disseste, disse, dissemos, dissestes, disseram; *conj.* dissesse, dissesses, dissesse, dissessemos, dissesseis, dissessem; *pqperf.* dissera; *fut.* direi, dirás, dirá, diremos, direis, dirão; *conj. fut.* disser; *cond.* diria, dirias. — Ebenſo bem-, con-, contra-, des-, entre-, mal-, predizer.

dormir, ſchlafen: *praes.* durmo, dormes ꝛc., wie acudir; *conj.* durma.

embahir, bethören, vorgaukeln: wie cahir: embaio, embaes, embae, embahimos ꝛc.

engulir, verſchlucken: *praes.* engulo, engoles ꝛc., wie acudir.

enxerir, ſ. inserir.

escupir, ſ. cuspir.

estar, ſ. Hilfszeitwörter.

fazer, machen: *praes.* faço, fazes, faz, fazemos, fazeis, fazem; *conj.* faça, faças, faça, façamos, façais, façam; *perf.* fiz, fizeste, fez, fizemos, fizestes, fizeram; *conj.* fizesse; *pqperf.* fizera; *fut.* farei, farás, fará, faremos, fareis, farão; *conj. fut.* fizer; *cond.* faria, farias, faria, fariamos, farieis, fariam. — Ebenſo a-, contra-, des-, per-, re-, satisfazer.

ferir, verwunden: *praes.* firo, feres ꝛc., wie adherir; *conj.* fira. — Ebenſo a-, au-, con-, de-, des-, dif-, inde-, in-, pro-, re-, transferir.

fregir, braten: *praes.* frijo, freges, frege, fregimos, fregis, fregem; *conj.* frija; *part.* frito neben frigido.

fugir, fliehen: *praes.* fujo, foges, foge, fugimos, fugis, fogem; *conj.* fuja.

haver, haben: ſ. Hilfszeitwörter. — Ebenſo rehaver.

incendiar, in Brand ſtecken: wie diligenciar.

inserir, einſchalten: *praes.* insiro, inseres ꝛc., wie adherir.

ir, gehen: *praes.* vou, vaes, vai od. vae, vamos od. imos, ides, vão; *conj.* vá, vás, vá, vamos, vades, vam (vão); *imp.* vai (verneint não vás), vá V., vamos, ide (verneint não vades), vam VV.; *perf.* fui, foste, foi, fomos, fostes, foram; *conj.* fôsse, fosses ꝛc.; *pqperf.* fôra; *conj. fut.* fôr, fôres.

jazer, liegen: aquí jaz hier ruht.

lêr, leſen: leio, lês, lê, lemos, ledes, lêem; *conj.* leia, leias, leia, leiamos, leiais, leiam. — Ebenſo relêr, treslêr.

luzir, leuchten: luz er leuchtet.

mediar, in der Mitte ſein, dazwiſchenliegen: *praes.* medeio, medeias, medeia ꝛc., wie diligenciar.

medir, meſſen: *praes.* méço, médes, méde, medimos, medis, médem; *conj.* meça, meças ꝛc.

mentir, lügen: *praes.* minto, mentes ꝛc., wie adherir; *conj.* minta.

odiar, haſſen: *praes.* odeio, odeias ꝛc., wie diligenciar.

ouvir, hören: *praes.* ouço, ouves, ouve, ouvimos, ouvis. ouvem; *conj.* ouça, ouças ꝛc.

pedir, bitten: *praes.* peço, pedes, pede, pedimos, pedis, pedem; *conj.* peça. — Ebenſo despedir verabſchieden, expedir abſchicken, impedir hindern.

perder, verlieren, zu Grunde richten: *praes.* perco, perdes, perde, perdemos, perdeis, perdem; *conj.* perca, percas ꝛc.

poder, können: *praes.* posso, pódes, póde, podemos, podeis, podem; *conj.* possa, possas ꝛc; *perf.* pude, podeste, poude od. pôde, podemos, podestes, poderam; *conj.* podesse; *pqperf.* podera; *conj. fut.* poder.

pôr, ſtellen, ſetzen, legen: *praes.* ponho, pões, põe, pomos, pondes, põem; *conj.* ponha, ponhas, ponha, ponhamos, ponhais, ponham; *imp.* põe (verneint não ponhas), ponha V., ponhamos, ponde (verneint não ponhais), ponham; *imperf.* punha, punhas, punha, púnhamos, púnheis, púnham; *perf.* puz, puzeste, pôz, puzemos, puzestes, puzeram; *conj.* puzesse; *pqperf.* puzera; *fut.* porei, porás; *conj. fut.* puzer; *cond.* poria, porias. — Ebenſo ap-, ante-, com-, de-, descom-, dis-, entre-, ex-, im-, inter-, op-, pos-, pre-, predis-, presup-, pro-, re-, sobre-, soto-, sup-, transpôr.

prazer, gefallen. Meiſt unperſönlich praz es gefällt; praza es gefalle; prouve es gefiel; prouvesse daß es gefiele; prouvera es hatte gefallen. — Ebenſo aprazer und desprazer; comprazer iſt regelmäßig bis auf compraz.

premiar, belohnen: *praes.* premeio, premeias ꝛc., wie diligenciar.

prevenir, im voraus benachrichtigen: *praes.* previno, prevines, previne, prevenimos ꝛc., wie aggredir.

provêr, verſorgen: *praes.* provejo, provês, provê, provemos, provêdes od. proveis, provêem; *conj.* proveja, provejas ꝛc.; *perf.* provi, proveste, proveu ꝛc.; *conj.* provesse; *pqperf.* provêra; *conj. fut.* prover; *part.* provido. — Ebenſo desprovêr.

querer, wollen: *praes.* quero, queres, quer, queremos, quereis, querem; *conj.* queira, queiras ꝛc.; *perf.* quiz, quizeste, quiz, quizemos, quizestes, quizeram; *conj.* quizesse; *pqperf.* quizera; *conj. fut.* quizer. — Ebenſo requerer, nur hat es requeiro ich verlange.

refle(c)tir, nachdenken: *praes.* reflito, refletes ꝛc., wie adherir.

remediar, abhelfen: *praes.* remedeio, remedeias ꝛc., wie diligenciar.

remir, loskaufen: bildet ſein *praes.* von redimir: redimo, redimes, redime ꝛc., wie aggredir.

repetir, wiederholen: *praes.* repito, repetes ꝛc., wie adherir.

rir, lachen: *praes.* rio, ris, ri, rimos, rides, riem; *conj.* ria, rias, ria, riamos, riais, riam. — Ebenſo sorrir.

saber, wiſſen: *praes.* sei, sabes, sabe, sabemos, sabeis, sabem; *conj.* saiba, saibas, saiba, saibamos, saibais, saibam; *imp.* sabe (verneint não saibas), saiba V., saibamos, sabei (verneint não saibais), saibam VV.; *perf.* soube, soubeste, soube, soubemos, soubestes, souberam; *conj.* soubesse; *pqperf.* soubera; *conj. fut.* souber.

sacudir, ſchütteln: *praes.* sacudo, sacodes ꝛc., wie acudir.

sahir, ausgehen: *praes.* saio, sáes od. sais, sáe od. sai, sahimos, sahis, saem; *conj.* saia ꝛc, wie cahir.

seguir, folgen: *praes.* sigo, segues; *conj.* siga ꝛc., wie adherir. — Ebenſo con-, per-, pro-, subseguir.

sentir, fühlen: *praes.* sinto, sentes ꝛc., wie adherir; *conj.* sinta. — Ebenſo as-, con-, dis-, resentir.

ser, ſein: ſ. Hilfszeitwörter.

servir, dienen: *praes.* sirvo, serves, serve ꝛc., wie adherir; *conj.* sirva.

subir, ſteigen, hinaufkommen: *praes.* subo, sobes ꝛc, wie acudir; *conj.* suba.

sumir-se, verſchwinden: *praes.* sumo-me, somes-te ꝛc, wie acudir; *conj.* suma-se — Ebenſo consumir.

têr, haben: ſ. Hilfszeitwörter. — Ebenſo a-, abs-, con-, de-, entre-, man-, ob-, re-, sustêr.

trahir, verraten: wie cahir; wenig üblich — Ebenſo abs-, at-, con-, de-, dis-, pro-, re-, subtrahir.

trazer, bringen: *praes.* trago, trazes, traz, trazemos, trazeis, trazem; *conj.* traga, tragas, traga, tragamos, tragais, tragam; *perf.* trousse, trousseste, trousse, troussemos, troussestes, trousseram; *conj* troussesse; *pqperf.* troussera; daneben trouxe ꝛc.; *conj. fut.* trousser; *fut.* trarei, trarás; *cond.* traria, trarias.

tussir, huſten: *praes.* tusso, tosses ꝛc., wie acudir; *conj.* tussa.

valer, gelten, wert ſein: *praes.* valho, vales, vale, valemos, valeis, valem; *conj.* valha, valhas ꝛc.

vêr, ſehen: *praes.* vejo, vês, vê, vêmos, vêdes, vêm od. vêem; *conj* veja, vejas; *perf.* vi, viste, viu, vimos, vistes, viram; *conj.* visse, visses; *pqperf.* vira; *conj. fut.* vir; *part.* visto. — Ebenſo ante-, entre-, pre-, revêr.

vestir-se, ſich ankleiden: *praes.* visto-me, vestes-te, veste-se ꝛc., wie adherir; *conj.* vista-se. — Ebenſo in-, revestir.

vir, kommen: *praes.* venho, vens, vem, vimos, vindes, veem; *conj.* venha, venhas, venha, venhamos, venhais, venham; *imp.* vem (verneint não venhas), venha V., venhamos, vinde (verneint não venhais), venham VV.; *perf.* vim, vieste, veiu od. veio, viemos, viestes, vieram; *conj.* viesse; *pqperf.* viesses, viera; *conj. fut.* vier; *part.* vindo. — Ebenſo advir, avir-se, contra-, con-, desa-, inter-, pro-, sobrevir.

Druck vom Bibliographischen Institut in Leipzig.

Meyers Sprachführer.

Arabisch, von Prof. **M. Hartmann**, Beirut. Geb. 5 Mark.

Dänisch und Norwegisch, von **Heinr. Nissen**, Kopenhagen. Gebunden 3 Mark.

Englisch, von **E. G. Ravenstein**, London. Geb. $2^1/_2$ Mark.

Französisch, von Prof. **E. Pollak**, Paris. Gebunden $2^1/_2$ Mark.

Italienisch, von Dr. **R. Kleinpaul**, Rom. Gebunden $2^1/_2$ Mark.

Neugriechisch, von Prof. **J. K. Mitsotakis**, Athen. Gebunden 4 Mark.

Portugiesisch, von Prof. **C. G. Kordgien** u. Dr. phil. **C. Michaëlis de Vasconcellos**, Porto. Geb. 5 M.

Russisch, von **K. von Jürgens** in St. Petersburg. Gebunden 3 Mark.

Schwedisch, von Dr. **E. Sellin**, Stockholm. Gebunden $3^1/_2$ Mark.

Spanisch, von Dir. **H. Ruppert**, Madrid. Gebunden 3 Mark.

Türkisch, von Dir. **W. Heintze**, Smyrna Gebunden 5 Mark.

Meyers Reisebücher

Paris und Nord-Frankreich. Mit 6 Karten und 29 Plänen. Gebunden 6 Mark.

Süd-Frankreich und die Kurorte am Mittelmeer. Mit 22 Karten, 26 Plänen und 5 Panoramen. Gebunden 6 Mark.

Ober-Italien und die Riviera, von *Gsell Fels.* Mit 12 Karten, 34 Plänen und Grundrissen und 47 Ansichten. Gebunden 10 Mark.

Rom und die Campagna, von *Gsell Fels.* Mit 4 Karten, 49 Plänen und Grundrissen, 1 Panorama und 65 Ansichten. Gebunden 10 Mark.

Mittel-Italien, von *Gsell Fels.* Mit 6 Karten, 21 Plänen und Grundrissen sowie 34 Ansichten. Gebunden 8 Mark.

Unter-Italien und Sizilien, von *Gsell Fels.* Mit 17 Karten, 42 Plänen und Grundrissen sowie 41 Ansichten. Gebunden 10 Mark.

Italien in 60 Tagen, von *Gsell Fels.* Mit 16 Karten sowie 32 Plänen und Grundrissen. Gebunden 9 Mark.

---

für das Ausland.

Ägypten. Mit 10 Karten, 19 Plänen und Grundrissen und 43 Textbildern. Gebunden 7½ Mark.

Palästina und Syrien. Mit 8 Karten und 13 Plänen und Grundrissen. Gebunden 7½ Mark

---

Türkei und die unteren Donauländer. Mit 5 Karten, 19 Plänen und Grundrissen und 1 Panorama. Gebunden 7 Mark.

Griechenland und Kleinasien. Mit 8 Karten, 16 Plänen und Grundrissen und 2 Bildern. Gebunden 7 Mark.

Norwegen, Schweden und Dänemark. Mit 19 Karten und 7 Plänen. Gebunden 6 Mark.

Schweiz. Mit 21 Karten, 9 Plänen und 27 Panoramen. Gebunden 6 Mark.

Ausführliche Verzeichnisse der ganzen Sammlung der Meyerschen Reisebücher auf Verlangen gratis.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
469.3 K84 C001
Portugiesicher Sprachfuhrer. Konversatio
3 0112 088360950